叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 这个世界是禁忌(this World Is Taboo) 000001

2. 这个世界是禁忌(this World Is Taboo) 000002

3. 这个世界是禁忌(this World Is Taboo) 000003

4. 这个世界是禁忌(this World Is Taboo) 000004

5. 这个世界是禁忌(this World Is Taboo) 000005

6. 这个世界是禁忌(this World Is Taboo) 000006

7. 这个世界是禁忌(this World Is Taboo) 000007

8. 这个世界是禁忌(this World Is Taboo) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

这个世界是禁忌(This World Is Taboo)
第1/8页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]
Extensive research did not uncover any evidence that the copyright on this publication
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 版权 在 这 发布
[wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
was renewed .
曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的版权已续期。

[ðɪs] [wɜːld]
THIS WORLD
这 世界

这个世界

[ɪz] [tə'buː]
IS TABOO
是 忌讳

是禁忌

[baɪ]
by
经过

经过

['mʌri] ['lenstə(r)]
MURRAY LEINSTER
默里 伦斯特

默里·伦斯特

[eɪs] [bʊks] , [ɪŋk] .
ACE BOOKS , INC .
高手 图书 , 公司 .

ACE BOOKS, INC.

- [west] 47th [striːt] , [njuː] [jɔːk] - , [en] . [waɪ] .
23 West 47th Street , New York 36 , N . Y .
- 西方 47th 街道 , 新的 约克 - , N . 是 .

纽约州纽约市西47街23号，邮编36

[ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [tə'buː] [[faɪv]] [wʌn]
THIS WORLD IS TABOO [5] 1
这 世界 是 忌讳 [5] 1

这个世界是禁忌[5]1

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [med] [ʃɪp] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['əʊvədraɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
The little Med Ship came out of overdrive and the stars were strange and
这 小的 医学 船 来了 出去 的 超速 和 这 明星 是 奇怪的 和
[ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [siːmd] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] .
the Milky Way seemed unfamiliar .
这 乳白色 方式 似乎 陌生 .

小型医疗船停止了超速运转，星星变得陌生，银河系也显得很不熟悉。

[wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Which , of course ,
哪个 , 的 课程 ,

当然，

[wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈmɪlki] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈləʊk(ə)l] [ˈsefiːɪd] [ˈmɑːkə(r)] - [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)]
was because the Milky Way and the local Cepheid marker - stars were
曾是 因为 这 乳白色 方式 和 这 当地的 造父变星 标记 - 明星 是

[siːn] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [ˈæŋg(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [nɒt] - [jet] - [ˈkɒmənpleɪs] [ˈpæt(ə)n]
seen from an unaccustomed angle and a not - yet - commonplace pattern
已见 从 一个 不习惯 角度 和 一个 不是 - 然而 - 平凡 图案

[ɒv; əv] [ˈveərɪŋ] [ˈmægnitjuːd] .
of varying magnitudes .
的 变化 震级 .

这是因为银河系和当地的造父变星是从不寻常的角度和不常见的不同亮度模式观测到的。

[bʌt; bət] [kælˈhuːn] [grʌnt] [ɪn][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
But Calhoun grunted in satisfaction .
但 卡尔霍恩 哼哼 在 满意 .

但卡尔霍恩满意地哼了一声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbændɪd] [sʌn] [ɒf] [tuː; tə] [pɔːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [gʊd] .
There was a banded sun off to port , which was good .
那里 曾是 一个 带状 太阳 离开 到 港口 , 哪个 曾是 好的 .

左舷有一道条纹状的太阳，这很好。

[ə; eɪ] [ˈbreɪkaʊt] [æt; ət][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈsɪksti] [laɪt] - [ˈaʊəz] [frɒm; frəm] [wʌnz] [ˌdestɪˈneɪʃn] [ˈwʌznt]
A breakout at no more than sixty light - hours from one's destination wasn't
一个 突破 在 不 更多的 比 六十 光 - 小时 从 一个人的 目的地 不是

[bæd] ,
bad ,
坏的 ,

距离目的地不超过六十光时就脱离轨道，这不算糟糕。

[ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈsektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgæləksi][ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [θriː] [laɪt] - [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈdʒɜːnɪɪŋ]
in a strange sector of the galaxy and after three light - years of journeying
在 一个 奇怪的 行业 的 这 星系 和 后 三 光 - 年 的 旅程

[blaɪnd] .
blind .
瞎的 .

在银河系一个陌生的区域，盲目地跋涉了三光年之后。

" [əˈraɪz] [ænd; ənd] [ʃaɪn] , [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] , " [sed] [kælˈhuːn] .
" Arise and shine , Murgatroyd , " said Calhoun .
" 出现 和 闪耀 , 默格特罗伊德 , " 说 卡尔霍恩 .

“起来，默格特罗伊德，”卡尔霍恩说道。

" [kəʊm] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪskəs] .
" Comb your whiskers .
" 梳子 你的 胡须 .

梳理一下你的胡须。

[get] [set] [tuː; tə] [əˈstɒnɪʃ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] !
Get set to astonish the natives !
得到 放 到 震惊 这 本地人 !

准备好让当地人大吃一惊吧！

" [ə; eɪ] [ˈsliːpi] , [smɔːl] , [ʃrɪl] [vɔɪs] [sed] : " [tʃiːˈiː] !
" A sleepy , small , shrill voice said : " Chee !
" 一个 困 , 小的 , 尖锐 嗓音 说 : " 奇 !

一个睡意朦胧、细小而尖锐的声音说道：“咿！”

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ðə; ði] - [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['kʌbihəʊl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz]
" **Murgatroyd** **the** **tormal** **came** **crawling** **out** **of** **the** **small** **cubbyhole** **which** **was** **his**
" 默格特罗伊德 这 - 来了 爬行 出去 的 这 小的 小隔间 哪个 曾是 他的
[əʊn] .
own **.**
自己的 .

“Murgatroyd the tormal 从他自己的小隔间里爬了出来。”

[hiː; hi] [blɪŋk] [æt; ət] [kæl'huːn] .
He **blinked** **at** **Calhoun** **.**
他 眨眼 在 卡尔霍恩 .

他眨了眨眼，看着卡尔霍恩。

" [wɪr] [djuː] [tuː; tə] [lænd] ['ʃɔːtli] , " [kæl'huːn] [əb'zɜːvd] .
" We're due to land shortly , " Calhoun observed .
" 是 到期的 到 土地 不久 , " 卡尔霍恩 观察到 .

“我们很快就要降落了，”卡尔霍恩说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [ɪn'hæbətənt] .
" You will impress the local inhabitants .
" 你 将要 令人印象深刻 这 当地的 居民 .

“你会给当地居民留下深刻印象。”

[aɪ] [wɪl] [get] [ʌn'pɒpjələ(r)] .
I will get unpopular .
我 将要 得到 不受欢迎的 .

我会变得不受欢迎。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rekɔːdz] , [ðeəz; ðəz] [biːn] [nəʊ] [med] [ʃɪp] [ɪn'spekʃ(ə)n] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [twelv]
According to the records , there's been no Med Ship inspection here for twelve
根据 到 这 记录 , 有 到过 不 医学 船 检查 这里 为了 十二
['stændəd] [j'iəz] .
standard years .
标准 年 .

根据记录，这里已经十二个标准年没有进行过医疗船检查了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [nəʊ] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .
And that was practically no inspection , to judge by the report .
和 那 曾是 几乎 不 检查 , 到 法官 经过 这 报告 .

根据报告判断，这实际上根本算不上一次检查。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] : " [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] !
" Murgatroyd said : " Chee - chee !
" 默格特罗伊德 说 : " 奇 - 芝 !

“默格特罗伊德说：‘奇奇！

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] , [fɜːst] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] ['wɪskəs] [ænd; ənd] [ðen]
" He began to make his toilet , first licking his right - hand whiskers and then
" 他 开始 到 制作 他的 洗手间 , 第一的 舔舐 他的 正确的 - 手 胡须 和 然后
[hɪz; ɪz] [left] .
his left .
他的 左边 .

他开始上厕所，先舔了舔右手的胡须，然后又舔了舔左手的胡须。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntrəstədli] [æt; ət] [kæl'huːn] .
Then he stood up and shook himself and looked interestedly at Calhoun .
然后 他 站立 向上 和 摇晃 他自己 和 看起来 饶有兴趣地 在 卡尔霍恩 .

然后他站起身，抖了抖身子，饶有兴致地看着卡尔霍恩。

- [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pænjənəbl] [smɔːl] ['ænɪmlz] .
Tormals are companionable small animals .
- 是 友善的 小的 动物 .

托尔莫尔是性情温顺的小型动物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːmd] [wen] ['sʌmbədi] [spiːks] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

They	**are**	**charmed**	**when**	**somebody**	**speaks**	**to**	**them**	**.**
他们	是	迷住了	什么时候	某人	说话	到	他们	.

有人跟他们说话时，他们会很开心。

[ðeɪ] [faɪnd] [greɪt] , [diːp] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [[sɪks]]

They	**find**	**great**	**,**	**deep**	**satisfaction**	**in**	**imitating**	**the**	**[**	**6**	**]**
他们	寻找	伟大的	,	深的	满意	在	模仿	这	[	6	]

他们通过模仿[6]获得了极大的满足感。

['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv]['hjuːmənz] , [æz; əz] ['pærəts] [ænd; ənd] ['maɪnə] [ænd; ənd] ['pærəkiːt] ['ɪmɪteɪt] ['hjuːmən]

actions	**of**	**humans**	**,**	**as**	**parrots**	**and**	**mynahs**	**and**	**parakeets**	**imitate**	**human**
行动	的	人类	,	作为	鹦鹉	和	八哥	和	虎皮鹦鹉	模拟	人类

[spiːtʃ] .

speech	**.**
演讲	.

鹦鹉、八哥和长尾鹦鹉模仿人类的语言，就像人类的行为一样。

[bʌt; bət] - [hæv; həv] ['sɜːt(ə)n] ['væljuəb(ə)l] ,

But	**tormals**	**have**	**certain**	**valuable**	**,**
但	-	有	肯定	有价值的	,

但托马尔斯具有某些宝贵的价值，

[dʒə'netɪkli] [trænz'mɪtɪd] ['tæləntsˌ] [wɪtʃ] [meɪk] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][mɪə(r)]

genetically	**transmitted**	**talents**	**which**	**make**	**them**	**much**	**more**	**valuable**	**than**	**mere**
基因	传输	天赋	哪个	制作	他们	很多	更多的	有价值的	比	仅仅

[kəm'pænjənz] [ɔː(r)] [pets] .

companions	**or**	**pets**	**.**
同伴	或者	宠物	.

它们拥有遗传天赋，这使它们比普通的伴侣或宠物更有价值。

[kæl'huːn] [gɒt] [ə; eɪ] [laɪt] - ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bændɪd] [sʌn] .

Calhoun	**got**	**a**	**light**	**-**	**reading**	**for**	**the**	**banded**	**sun**	**.**
卡尔霍恩	得到	一个	光	-	阅读	为了	这	带状	太阳	.

卡尔霍恩对条纹状的太阳进行了光照测试。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi][æn; ən] ['ækjərət] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['dɪstəns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

It	**could**	**hardly**	**be**	**an**	**accurate**	**measure**	**of**	**distance**	**,**	**but**	**it**	**was**	**a**
它	可以	几乎	是	一个	准确的	措施	的	距离	,	但	它	曾是	一个

[gaɪd] .

guide	**.**
指导	.

它很难准确测量距离，但可以作为参考。

" [həʊld][ɒn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] !

"	**Hold**	**on**	**to**	**something**	**,**	**Murgatroyd**	**!**
"	抓住	在	到	某物	,	默格特罗伊德	!

“抓住点什么，默格特罗伊德！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wɒtʃt] .

Murgatroyd	**watched**	**.**
默格特罗伊德	观看	.

默格特罗伊德看着。

[hiː; hi] [sɔː] [kæl'huːn] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] ['dʒestʃəz] [wɪtʃ] ['presɪdʒd] [dɪs'kʌmfət] .

He	**saw**	**Calhoun**	**make**	**certain**	**gestures**	**which**	**presaged**	**discomfort**	**.**
他	锯	卡尔霍恩	制作	肯定	手势	哪个	预示	不适	.

他看到卡尔霍恩做出了一些预示着不适的手势。

[hiː; hi] [pɒpt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kʌbihəʊl] .

He	popped	back	into	his	cubbyhole	.
他	爆裂	后退	进入	他的	小隔间	.

他缩回了自己的小隔间里。

[kæl'huːn] [θruː] [ðə; ði] ['əʊvədraɪv] [swɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][med] [ʃɪp] ['flik] [bæk] ['ɪntuː] [ðæt]

Calhoun	threw	the	overdrive	switch	and	the	Med	Ship	flicked	back	into	that
卡尔霍恩	扔	这	超速	转变	和	这	医学	船	轻弹	后退	进入	那

['kwestʃənəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [və'lɑːsətiz] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] [ðæt] [ɒv; əv] [laɪt]

questionable	state	of	being	in	which	velocities	of	hundreds	of	times	that	of	light
值得怀疑	状态	的	存在	在	哪个	速度	的	数百	的	时代	那	的	光

[ɑː(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l] .

are	possible	.
是	可能的	.

卡尔霍恩按下超速开关，医疗船又回到了那种令人怀疑的状态，在这种状态下，它的速度可以达到光速的数百倍。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] ['əʊvədraɪv] [wɒz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] .

The	sensation	of	going	into	overdrive	was	unpleasant	.
这	感觉	的	去	进入	超速	曾是	令人不快的	.

那种超负荷运转的感觉很不舒服。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [səʊ] .

A	moment	later	,	the	sensation	of	coming	out	was	no	less	so	.
一个	片刻	之后	,	这	感觉	的	未来	出去	曾是	不	较少的	所以	.

片刻之后，那种脱身的感觉也同样强烈。

[kæl'huːn] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [stɪl] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Calhoun	had	experienced	it	often	enough	,	and	still	didn't	like	it	.
卡尔霍恩	有	经验丰富的	它	经常	足够的	,	和	仍然	没有	喜欢	它	.

卡尔霍恩经历过很多次这种情况，但他仍然不喜欢。

[ðə; ði] [sʌn] [wiːld] [bɜːnd] [hjuːdʒ][ænd; ənd]['terəb(ə)l][ɪn] [speɪs] .

The	sun	Weald	burned	huge	and	terrible	in	space	.
这	太阳	威尔德	烧伤	巨大的	和	糟糕的	在	空间	.

太阳威尔德在太空中燃烧得巨大而可怕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊz] , [naʊ] .

It	was	close	,	now	.
它	曾是	关闭	,	现在	.

比赛一度非常接近。

[ɪts] [dɪsk] ['kʌvəd] [hɑːf][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ɑːk] .

Its	disk	covered	half	a	degree	of	arc	.
它是	磁盘	涵盖	一半	一个	程度	的	弧	.

它的圆盘覆盖了半度弧度。

" ['veri] [niːt] , " [əb'zɜːvd] [kæl'huːn] .

"	Very	neat	,	"	observed	Calhoun	.
"	非常	整洁的	,	"	观察到	卡尔霍恩	.

“非常整洁，”卡尔霍恩评论道。

" [wiːld] [θriː] [ɪz]['aʊə(r)] [pɔːt] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	Weald	Three	is	our	port	,	Murgatroyd	.
"	威尔德	三	是	我们的	港口	,	默格特罗伊德	.

“Weald Three 是我们的港口，Murgatroyd。”

[ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] [wʊd] [biː; bi] . . .

The	plane	of	the	ecliptic	would	be	.	.	.
这	飞机	的	这	黄道	会	是	.	.	.

黄道面将是.....

[ˌeɪtʃ 'em] . . . .

Hm	.	.	.	.
嗯	.	.	.	.

嗯.....

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɪ'lektrɒn] ['telɪskəʊp] , [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [braɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

"	He	swung	the	outside	electron	telescope	,	picked	up	a	nearby	bright	object	,
"	他	摇摆	这	外部	电子	望远镜	,	挑选	向上	一个	附近	明亮的	目的	,

他转动室外电子望远镜，捕捉到附近一个明亮的物体，

[ɪn'lɑːdʒd] [ɪts] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['diːteɪlz] , [ænd; ənd] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l][stɑː(r)] -

enlarged	its	image	to	show	details	,	and	checked	it	against	the	local	star	-
放大	它是	图像	到	展示	细节	,	和	已检查	它	反对	这	当地的	星星	-

['paɪlət] .

pilot	.
飞行员	.

将其图像放大以显示细节，并与当地星际飞行员进行比对。

[hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd][ə; eɪ]['məʊmənt] .

He	calculated	a	moment	.
他	计算	一个	片刻	.

他计算了一下时间。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['briːfɪst] [ɒv; əv] ['əʊvədraɪv] [hɒps] ,

The	distance	was	too	short	for	even	the	briefest	of	overdrive	hops	,
这	距离	曾是	也	短的	为了	甚至	这	最简短	的	超速	酒花	,

距离太短，即使是最短暂的超速跳跃也无法完成。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [ɒn]['səʊlə(r)] - ['sɪstəm] [draɪv] .

but	it	would	take	time	to	get	there	on	solar	-	system	drive	.
但	它	会	拿	时间	到	得到	那里	在	太阳的	-	系统	驾驶	.

但靠太阳系驱动到达那里需要时间。

[hiː; hi] [θʌm] [daʊn] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [spəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] .

He	thumbed	down	the	communicator	button	and	spoke	into	a	microphone	.
他	拇指	向下	这	沟通者	按钮	和	辐	进入	一个	麦克风	.

他按下通讯器按钮，对着麦克风讲话。

" [med] [ʃɪp] - ['twentɪ] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts][fɔː(r); fə(r)]

"	Med	Ship	Aesclipus	Twenty	reporting	arrival	and	asking	coordinates	for
"	医学	船	-	二十	报道	到达	和	问	坐标	为了

['lændɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - ['fæktlɪ] .

landing	,	"	he	said	matter	-	of	-	factly	.
降落	,	"	他	说	事情	-	的	-	事实上	.

“医疗船埃斯卡利普斯二十号报告已抵达，并请求着陆坐标，”他语气平淡地说。

" ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [ɪz] ['plænətrɪ] [helθ] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

"	Purpose	of	landing	is	planetary	health	inspection	.
"	目的	的	降落	是	行星	健康	检查	.

“着陆的目的是进行行星健康检查。”

['aʊə(r)] [mæs] [ɪz] ['fɪftɪ] [tʌnz] , ['stændəd] .

Our	mass	is	fifty	tons	,	standard	.
我们的	大量的	是	五十	吨	,	标准	.

我们的质量标准是五十吨。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [['sɛvən]]

We	should	arrive	at	a	landing	position	in	something	[	7	]
我们	应该	到达	在	一个	降落	位置	在	某物	[	7	]

我们应该到达某个着陆点[7]

['ʌndə(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] .

under	four	hours	.
在下面	四	小时	.

不到四个小时。

[rɪ'piːt] .

Repeat	.
重复	.

重复。

[med] [ʃɪp] - ['twenti] . . . .

Med	Ship	Aesclipus	Twenty	.	.	.	.
医学	船	-	二十	.	.	.	.

医疗船埃斯卡利普斯二十号.....

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['regjələ(r)] ['sekənd] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self]

"	He	finished	the	regular	second	transmission	and	made	coffee	for	himself
"	他	完成的	这	常规的	第二	传播	和	制成	咖啡	为了	他自己

[waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

while	he	waited	for	an	answer	.
尽管	他	等待	为了	一个	回答	.

“他完成了例行的第二次传输，然后一边等回复一边给自己煮了咖啡。”

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [keɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

Murgatroyd	came	out	for	a	cup	of	coffee	for	himself	.
默格特罗伊德	来了	出去	为了	一个	杯子	的	咖啡	为了	他自己	.

默格特罗伊德出来给自己买了杯咖啡。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ə'dɔːrd] ['kɒfi] .

Murgatroyd	adored	coffee	.
默格特罗伊德	受人喜爱	咖啡	.

默格特罗伊德酷爱咖啡。

[ɪn] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ]['taɪni] [kʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːri] [smɔːl] [pɔː] [ænd; ənd] [sip] ['dʒɪndʒəli] [æt; ət]

In	minutes	he	held	a	tiny	cup	in	a	furry	small	paw	and	sipped	gingerly	at
在	分钟	他	握住	一个	微小的	杯子	在	一个	毛茸茸的	小的	爪子	和	啜饮	小心翼翼地	在

[ðə; ði] [hɒt] ['lɪkwɪd] .

the	hot	liquid	.
这	热的	液体	.

几分钟后，他用毛茸茸的小爪子捧着一个小杯子，小心翼翼地啜饮着热饮。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] :

A	voice	came	out	of	the	communicator	:
一个	嗓音	来了	出去	的	这	沟通者	:

通讯器中传出一个声音:

" - ['twenti] , [rɪ'piːt] [jɔː(r); jə(r)][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	Aesclipus	Twenty	,	repeat	your	identification	.
"	-	二十	,	重复	你的	鉴别	.

“阿斯克利普斯二十号，请重复你的身份信息。”

" [kæl'huːn] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] .

"	Calhoun	went	to	the	control	board	.
"	卡尔霍恩	去	到	这	控制	木板	.

卡尔霍恩去了控制面板。

" - ['twenti] , " [hiː; hi] [sed] ['peɪʃntli] , " [ɪz][ə; eɪ] [med] [ʃɪp] ,

"	Aesclipus	Twenty	,	"	he	said	patiently	,	"	is	a	Med	Ship	,
"	-	二十	,	"	他	说	耐心	,	"	是	一个	医学	船	,

“阿斯克勒庇俄斯二十号,”他耐心地说，“是一艘医疗船。”

[sent] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] ['medɪk(ə)l] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['plænətri] [helθ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒn]
sent **by** **the** **Interstellar** **Medical** **Service** **to** **make** **a** **planetary** **health** **inspection** **on**
发送 经过 这 星际穿越 医疗的 服务 到 制作 一个 行星 健康 检查 在
[wiːld] .
Weald **.**
威尔德 .

受星际医疗服务队派遣，前往韦尔德星球进行行星健康检查。

[tʃek] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['pʌblɪk] [helθ] [ɔː'θɒrətiz] .
Check **with** **your** **public** **health** **authorities** **.**
查看 和 你的 民众 健康 当局 .

请咨询当地公共卫生部门。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [med] [ʃɪp] ['vɪzɪt][ɪn] [twelv] ['stændəd] [j'iəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] — [wɪtʃ] [ɪz]
This **is** **the** **first** **Med** **Ship** **visit** **in** **twelve** **standard** **years** **,** **I** **believe** **—** **which** **is**
这 是 这 第一的 医学 船 访问 在 十二 标准 年 , 我 相信 — 哪个 是
[ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] .
inexcusable **.**
不可原谅 .

我相信，这是十二个标准年以来的第一次医疗船访问——这是不可原谅的。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [helθ] [ɔː'θɒrətiz] [wɪl] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But **your** **health** **authorities** **will** **know** **all** **about** **it** **.**
但 你的 健康 当局 将要 知道 全部 关于 它 .

但你们的卫生部门会知道这一切。

[tʃek] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Check **with** **them** **.**
查看 和 他们 .

请向他们核实。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] ['trʌkjələntli] :
" **The** **voice** **said** **truculently** **:**
" 这 嗓音 说 蛮横地 :

那声音恶狠狠地说：

" [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [pɔːt] ?
" **What** **was** **your** **last** **port** **?**
" 什么 曾是 你的 最后的 港口 ?

你最后停靠的港口是哪里?

" [kæl'huːn] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Calhoun** **named** **it** **.**
" 卡尔霍恩 命名 它 .

“卡尔霍恩给它起了这个名字。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [həʊm] ['sektə(r)] , [bʌt; bət]['sektə(r)] [twelv] [hæd; həd] ['gɒtn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri]
This **was** **not** **his** **home** **sector** **,** **but** **Sector** **Twelve** **had** **gotten** **into** **a** **very**
这 曾是 不是 他的 家 行业 , 但 行业 十二 有 获得 进入 一个 非常
[bæd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
bad **situation** **.**
坏的 情况 .

这里不是他的家乡，但第十二区的情况非常糟糕。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['plænɪts] [hæd; həd] [gɒn] [ʌnv'ɪzɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['twenti] [j'iəz] ,
Some **of** **its** **planets** **had** **gone** **unvisited** **for** **as** **long** **as** **twenty** **years** **,**
一些 的 它是 行星 有 已消失 未访问过的 为了 作为 长的 作为 二十 年 ,

它的一些行星已经长达二十年无人造访。

[ænd; ənd] [twelv] [bɪ'twiːn] [ɪn'spekʃənz] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['kɒmənpleɪs] .
and **twelve** **between** **inspections** **was** **almost** **commonplace** **.**
和 十二 之间 检查 曾是 几乎 平凡 .

两次检查之间间隔十二天几乎是常态。

['ʌðə(r)] ['sektəs] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə][help][ˌaɪ'tiː] [kætʃ] [ʌp] .

Other	**sectors**	**had**	**been**	**called**	**on**	**to**	**help**	**it**	**catch**	**up**	**.**
其他	行业	有	到过	称为	在	到	帮助	它	抓住	向上	.

其他行业也被要求帮助其迎头赶上。

[kæl'huːn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ləun] [med] [ʃɪp] [men] ,

Calhoun	**was**	**one**	**of**	**the**	**loaned**	**Med**	**Ship**	**men**	**,**
卡尔霍恩	曾是	一	的	这	借出的	医学	船	男人	,

卡尔霍恩是借调到医疗船上的船员之一。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [id] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

and	**because**	**of**	**the**	**emergency**	**he'd**	**been**	**given**	**a**	**list**	**of**	**half**	**a**	**dozen**
和	因为	的	这	紧急情况	他会	到过	给定	一个	列表	的	一半	一个	打

['plænɪts] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'spektɪd] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

planets	**to**	**be**	**inspected**	**one**	**after**	**another**	**,**
行星	到	是	检查	一	后	其他	,

由于情况紧急，他被要求依次检查六颗行星。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːtɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['sektə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] ['vɪzɪt] .

instead	**of**	**reporting**	**back**	**to**	**sector**	**headquarters**	**after**	**each**	**visit**	**.**
反而	的	报道	后退	到	行业	总部	后	每个	访问	.

而不是每次访问后都向部门总部汇报。

[id] [hæd; həd]['maɪnə(r)] ['trʌb(ə)lz] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] ['lændɪŋ] - [grɪd]['ɒpəreɪtə(r)s][ɪn]['sektə(r)] [twelv] .

He'd	**had**	**minor**	**troubles**	**before**	**with**	**landing**	**-**	**grid**	**operators**	**in**	**Sector**	**Twelve**	**.**
他会	有	次要的	麻烦	前	和	降落	-	网格	运营商	在	行业	十二	.

他之前在十二区与着陆网格操作员有过一些小麻烦。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] .

So	**he**	**was**	**very**	**patient**	**.**
所以	他	曾是	非常	病人	.

所以他很有耐心。

[hiː; hi] [nemd] [ðə; ði] ['plænɪt] [lɑːst] [ɪn'spektɪd] , [ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [id] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

He	**named**	**the**	**planet**	**last**	**inspected**	**,**	**the**	**one**	**from**	**which**	**he'd**	**set**	**out**	**for**
他	命名	这	行星	最后的	检查	,	这	一	从	哪个	他会	放	出去	为了

[wiːld] [θriː] .

Weald	**Three**	**.**
威尔德	三	.

他给最后勘察的那颗行星命名，那颗行星也是他前往威尔德三号的出发地。

[ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [sed] ['ʃɑːpli] :

The	**voice**	**from**	**the**	**communicator**	**said**	**sharply**	**:**
这	嗓音	从	这	沟通者	说	尖锐地	:

通讯器里传来一个尖锐的声音：

" [wɒt] [pɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ?

"	**What**	**port**	**before**	**that**	**?**
"	什么	港口	前	那	?

在那之前的哪个港口?

" [kæl'huːn] [nemd] [ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][lɑːst] . [[eit]]

"	**Calhoun**	**named**	**the**	**one**	**before**	**the**	**last**	**.**	**[**	**8**	**]**
"	卡尔霍恩	命名	这	一	前	这	最后的	.	[	8	]

卡尔霍恩给倒数第二个名字起了名字。[8]

" [dəʊnt] [draɪv] ['eni] ['kləuzə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ['hɑːʃli] , " [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] !

"	**Don't**	**drive**	**any**	**closer**	**,**	**"**	**said**	**the**	**voice**	**harshly**	**,**	**"**	**or**	**you'll**	**be**	**destroyed**	**!**
"	不	驾驶	任何	更近	,	"	说	这	嗓音	严厉地	,	"	或者	你会	是	损毁	!

“别再往前开了，”那声音厉声说道，“否则你会被毁掉的！”

" [kæl'huːn] [sed] ['kəʊldli] , " ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [faɪn] ['feðəd] [frend] !
" Calhoun said coldly , " Listen , my fine feathered friend !
" 卡尔霍恩 说 冷冷地 , " 听 , 我的 美好的 羽毛 朋友 !

卡尔霍恩冷冷地说："听着，我美丽的羽毛朋友！"

[aɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˌɪntə'stelə(r)] ['medɪk(ə)l] ['sɜːvɪs] .
I'm from the Interstellar Medical Service .
我是 从 这 星际穿越 医疗的 服务 .

我来自星际医疗服务队。

[juː; jʊ] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['plænətri] [helθ] ['sɜːvɪsɪz] [ɪ'miːdiətli] !
You get in touch with planetary health services immediately !
你 得到 在 触碰 和 行星 健康 服务 立即地 !

您应立即联系行星健康服务机构!

[rɪ'maɪnd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌɪntə'stelə(r)] ['medɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ə'griːmənt] ,
Remind them of the Interstellar Medical Inspection Agreement ,
提醒 他们 的 这 星际穿越 医疗的 检查 协议 ,

提醒他们注意《星际医疗检查协议》,

[saɪnd] [ɒn] [trə'liː] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] ['stændəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
signed on Tralee two hundred and forty standard years ago .
签名 在 特拉利 二 百 和 四十 标准 年 前 .

两百四十年前在特拉利签署。

[rɪ'maɪnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [kəʊ'ɒpəreɪt] [ɪn] ['medɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [pʊt]
Remind them that if they do not cooperate in medical inspection that I can put
提醒 他们 那 如果 他们 做 不是 合作 在 医疗的 检查 那 我 能 放
[jɔː(r); jə(r)] ['plænɪt] ['ʌndə(r)] ['kwɒrəntiːn] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [speɪs] ['kɒmɜːs] [wɪl] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] [laɪk]
your planet under quarantine and your space commerce will be cut off like
你的 行星 在下面 隔离 和 你的 空间 商业 将要 是 切 离开 喜欢
[ðæt] !
that !
那 !

提醒他们，如果他们不配合医疗检查，我可以隔离你们的星球，切断你们的太空贸易!

" [nəʊ] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [wiːld] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] ['plænɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gæləksi] [ʌn'tɪl]
" No ship will be cleared for Weald from any other planet in the galaxy until
" 不 船 将要 是 已清除 为了 威尔德 从 任何 其他 行星 在 这 星系 直到
[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [helθ] [ɪn'spekʃ(ə)n] !
there has been a health inspection !
那里 有 到过 一个 健康 检查 !

"任何来自银河系其他星球的飞船，在经过健康检查之前，都不得获准进入韦尔德星系！"

[θɪŋz] [hæv; həv] ['prɪti] [wel] [gɒn] [tuː; tə] [pɒt] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [med] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðɪs] ['sektə(r)] [ɪz]
Things have pretty well gone to pot so far as the Med Service in this sector is
事物 有 漂亮的 出色地 已消失 到 锅 所以 远的 作为 这 医学 服务 在 这 行业 是
[kən'sɜːnd] ,
concerned ,
担心的 ,

就该领域的医疗服务而言，情况已经相当糟糕了。

[bʌt; bət] [ɪts] ['biːɪŋ] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] .
but it's being straightened up .
但 它是 存在 拉直 向上 .

但情况正在好转。

[aɪm] ['helpɪŋ] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː] !
I'm helping straighten it !
我是 帮助 拉直 它 !

我正在帮忙把它扶正!

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][klɪə(r)] [ðɪs] !

I	give	you	twenty	minutes	to	clear	this	!
我	给	你	二十	分钟	到	清除	这	!

我给你二十分钟时间解决这个问题!

[ðen] [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][nɒt] ['lændɪd][ə; eɪ] ['kwɒrəntiːn] [gəʊz][ɒn] !

Then	I	am	coming	in	,	and	if	I'm	not	landed	a	quarantine	goes	on	!
然后	我	是	未来	在	,	和	如果	我是	不是	登陆	一个	隔离	去	在	!

然后我就要入境了，如果我没被安排上，那就得隔离了!

[tel] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] [ɔːˈθɒrətiz] [ðæt] !

Tell	your	health	authorities	that	!
告诉	你的	健康	当局	那	!

请把这话告诉你们的卫生部门!

" ['saɪləns] .

"	Silence	.
"	沉默	.

“沉默。

[kæl'huːn] [klɪkt] [ɒf] [ænd; ənd] [pɔː] [hɪm'self] [ə'nʌðə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] .

Calhoun	clicked	off	and	poured	himself	another	cup	of	coffee	.
卡尔霍恩	点击	离开	和	倾倒	他自己	其他	杯子	的	咖啡	.

卡尔霍恩关掉电话，给自己又倒了一杯咖啡。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][riːˈfɪl; 'riːfɪl] .

Murgatroyd	held	out	his	cup	for	a	refill	.
默格特罗伊德	握住	出去	他的	杯子	为了	一个	补充装	.

默格特罗伊德举起杯子，示意要续杯。

[kæl'huːn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

Calhoun	gave	it	to	him	.
卡尔霍恩	给予	它	到	他	.

卡尔霍恩把它给了他。

" [ai] [heɪt] [tuː; tə][pʊt][ɒn][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [hæt] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , " [hiː; hi] [sed] , [əˈnɔɪd] ,

"	I	hate	to	put	on	an	official	hat	,	Murgatroyd	,	"	he	said	,	annoyed	,
"	我	恨	到	放	在	一个	官方的	帽子	,	默格特罗伊德	,	"	他	说	,	恼怒	,

“我讨厌戴上官方的帽子，默格特罗伊德，”他恼火地说。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [dɪˈmɑːnd][ˌaɪ 'tiː] .

"	but	there	are	some	people	who	demand	it	.
"	但	那里	是	一些	人们	WHO	要求	它	.

但有些人却有这样的要求。

[ðə; ði] [ruːl] [ɪz] , ['nevə(r)][get] [əˈfɪʃ(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][mʌst; məst] ,

The	rule	is	,	never	get	official	if	you	can	help	it	,	but	when	you	must	,
这	规则	是	,	绝不	得到	官方的	如果	你	能	帮助	它	,	但	什么时候	你	必须	,

原则是，能不搞官场就别搞官场，但如果必须搞官场，

[aʊt] - [əˈfɪʃ(ə)l] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [huz] - [juː; jʊ] .

out	-	official	the	official	who's	officialing	you	.
出去	-	官方的	这	官方的	谁是	-	你	.

揭穿给你颁发官方证书的官员。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] " [tʃiːˈiː] ! " [ænd; ənd] [sip] [æt; ət][hɪz; ɪz][kʌp] .

"	Murgatroyd	said	"	Chee	!	"	and	sipped	at	his	cup	.
"	默格特罗伊德	说	"	奇	!	"	和	啜饮	在	他的	杯子	.

“默格特罗伊德说了声‘咦！’，然后抿了一口杯子。”

[kæl'huːn] [tʃekt] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][med] [ʃɪp] .

Calhoun	checked	the	course	of	the	Med	Ship	.
卡尔霍恩	已检查	这	课程	的	这	医学	船	.

卡尔霍恩查看了医疗船的航线。

[ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ɒn] [θruː] [speɪs] .

It	bore	on	through	space	.
它	钻孔	在	通过	空间	.

它继续在太空中穿行。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['taɪni] ['nɔɪzɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] .

There	were	tiny	noises	from	the	communicator	.
那里	是	微小的	噪音	从	这	沟通者	.

通讯器里传来细微的声音。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌslɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

There	were	whisperings	and	rustlings	and	the	occasional	strange	and
那里	是	耳语	和	沙沙声	和	这	偶然	奇怪的	和

['sʌmtaɪmz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk(ə)l] [nəʊts] [huːz] ['ɒrɪdʒɪn][ɪz] [jet] [əb'skjʊə(r)] ,

sometimes	beautiful	musical	notes	whose	origin	is	yet	obscure	,
有时	美丽的	音乐	笔记	谁	起源	是	然而	朦胧	,

周围传来低语声、沙沙声，偶尔还会出现一些奇怪而有时优美的音符，这些音符的来源至今仍不清楚。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kærɪd] [baɪ] [ɪˌlektrəʊmæg'netɪk] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɒv; əv]['waɪldli] ['veərɪɪŋ]

but	which	,	since	they	are	carried	by	electromagnetic	radiation	of	wildly	varying
但	哪个	,	自从	他们	是	携带	经过	电磁	辐射	的	疯狂地	变化

[weɪv] [leŋθs] ,

wave	lengths	,
海浪	长度	,

但是，由于它们是通过波长变化极大的电磁辐射传播的，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['feɪbld] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sfɪrz] .

are	not	likely	to	be	the	fabled	music	of	the	spheres	.
是	不是	可能	到	是	这	传说中的	音乐	的	这	球体	.

不太可能是传说中的天体音乐。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['spiːkə(r)] . [[naɪn]]

In	fifteen	minutes	a	different	voice	came	from	the	speaker	.	[	9	]
在	十五	分钟	一个	不同的	嗓音	来了	从	这	扬声器	.	[	9	]

十五分钟后，扬声器里传来另一个声音。[9]

" [med] [ʃɪp] - !

"	Med	Ship	Aesclipus	!
"	医学	船	-	!

“医疗船埃斯克利普斯！”

[med] [ʃɪp] - !

Med	Ship	Aesclipus	!
医学	船	-	!

医疗船埃斯克利普斯！

" [kæl'huːn] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [sed] ['æŋkʃəsli] :

"	Calhoun	answered	and	the	voice	said	anxiously	:
"	卡尔霍恩	回答	和	这	嗓音	说	焦虑地	:

卡尔霍恩回答道，那声音焦急地说：

" ['sɒri] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['tʃælɪndʒ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ] - ['prɒbləm] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [juː 'es]

"	Sorry	about	the	challenge	,	but	we	have	the	blueskin	problem	always	with	us
"	对不起	关于	这	挑战	,	但	我们	有	这	-	问题	总是	和	我们

.

:
.

“很抱歉给您带来不便，但我们一直都面临着蓝皮肤问题。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['keəf(ə)l] !

We	have	to	be	extremely	careful	!
我们	有	到	是	极其	小心	!

我们必须格外小心！

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [pliːz] ? "
Will you come in , please ? "
将要 你 来 在 , 请 ? "

请进好吗?

" [aɪm][ɒn][maɪ] [weɪ] , " [sed] [kælˈhuːn] .
" I'm on my way , " said Calhoun .
" 我是 在 我的 方式 , " 说 卡尔霍恩 .

“我正在路上,”卡尔霍恩说。

" [ðə; ði] ['plænətri] [helθ] [ɔːˈθɒrətiz] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , [mɔː(r)] ['æŋkʃəsli] [stɪl] , " [ɑː(r); ə(r)] ['veri]
" The planetary health authorities , " said the voice , more anxiously still , " are very
" 这 行星 健康 当局 , " 说 这 嗓音 , 更多的 焦虑地 仍然 , " 是 非常
['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [kəʊˈɒpərətɪv] .
anxious to be cooperative .
焦虑的 到 是 合作社 .

“地球健康当局,”那个声音更加焦急地说,“非常渴望合作。”

[wiː; wi] [niːd] [med] ['sɜːvɪs] [help] !
We need Med Service help !
我们 需要 医学 服务 帮助 !

我们需要医疗服务方面的帮助!

[wiː; wi] [luːz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [sliːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - !
We lose a lot of sleep over the blueskin !
我们 失去 一个 很多 的 睡觉 超过 这 - !

我们为了蓝皮人失眠了好久!

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [med] [ʃɪp] [tuː; tə][lænd][hɪə(r)] ,
Could you tell us the name of the last Med Ship to land here ,
可以 你 告诉 我们 这 姓名 的 这 最后的 医学 船 到 土地 这里 ,

请问最后一艘停靠在这里的医疗船叫什么名字?

[ænd; ənd][ɪts][ɪnˈspektə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] ?
and its inspector , and when that inspection was made ?
和 它是 检查员 , 和 什么时候 那 检查 曾是 制成 ?

以及负责检查的检查员，还有检查时间?

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst]
We want to look up the record of the event to be able to assist
我们 想 到 看 向上 这 记录 的 这 事件 到 是 有能力的 到 协助
[juː; jʊ][ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [weɪ] . "
you in every possible way . "
你 在 每一个 可能的 方式 . "

我们希望查阅事件记录，以便尽可能地为您提供帮助。

" [hiːz] ['laɪɪŋ] , " [kælˈhuːn] [təʊld] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , " [bʌt; bət] [hiːz] [mɔː(r)] [skeəd] [ðæn; ðən] ['hɒstaɪl] .
" He's lying , " Calhoun told Murgatroyd , " but he's more scared than hostile .
" 他是 说谎 , " 卡尔霍恩 讲述 默格特罗伊德 , " 但 他是 更多的 害怕的 比 敌对的 .

“他在撒谎,”卡尔霍恩告诉默格特罗伊德，“但他更多的是害怕而不是敌对。”

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['ɔːdə(r)]['fəʊliəʊ][ɒn] [wiːld] [θriː] .
" He picked up the order folio on Weald Three .
" 他 挑选 向上 这 命令 对开本 在 威尔德 三 .

“他在威尔德三号街拿起了订单簿。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði][lɑːst] [med] [ʃɪp] ['vɪzɪt] .
He gave the information about the last Med Ship visit .
他 给予 这 信息 关于 这 最后的 医学 船 访问 .

他提供了有关上次医疗船访问的信息。

" [wɒt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [ɪz][ə; eɪ] - ?
" What ? " he asked , " is a blueskin ?
" 什么 ? " 他 问 , " 是 一个 - ?

“什么？”他问道，“是蓝皮肤人？”

" [id] [riːd] [ðə; ði]['fəʊliəʊ][ɒn] [wiːld] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" He'd read the folio on Weald , of course ,
" 他会 读 这 对开本 在 威尔德 , 的 课程 ,

“他当然读过关于韦尔德的那本书。”

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [swæm] ['ɒnwəd] [θruː] ['emptinəs] [hiː; hi] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
but as the ship swam onward through emptiness he went through it again .
但 作为 这 船 游泳 向前 通过 空虚 他 去 通过 它 再次 .

但当船只继续驶入虚无之中时，他又一次经历了虚无。

[ðə; ði][lɑːst]['medɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] [pə'fʌŋktəri] .
The last medical inspection had been only perfunctory .
这 最后的 医疗的 检查 有 到过 仅有的 敷衍了事 .

上次体检只是走过场。

[twelv] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] — [ɪn'sted] [ɒv; əv] [θriː] — [ə; eɪ] [med] [ʃɪp] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɒn] [wiːld] .
Twelve years earlier — instead of three — a Med Ship had landed on Weald .
十二 年 早些时候 — 反而 的 三 — 一个 医学 船 有 登陆 在 威尔德 .

十二年前——而不是三年前——一艘医疗船降落在了韦尔德岛上。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kɔnfərənsis] [wɪð] [helθ] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
There had been official conferences with health officials .
那里 有 到过 官方的 会议 和 健康 官员 .

此前曾与卫生官员举行过正式会议。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði] [bɜːθ] [reɪt] , [ðə; ði] [deθ] [reɪt] , [ðə; ði] [ə'nɒməli] [reɪt] ,
There was a report on the birth rate , the death rate , the anomaly rate ,
那里 曾是 一个 报告 在 这 出生 速度 , 这 死亡 速度 , 这 异常 速度 ,

有一份关于出生率、死亡率和畸形率的报告。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [ɒv; əv][ɔːl] [rɪ'pɔːtɪd] [kə'mjuːnɪkəbl] [dɪ'ziːzɪz] .
and a breakdown of all reported communicable diseases .
和 一个 分解 的 全部 据报道 传染性的 疾病 .

以及所有已报告传染病的详细分类。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
But that was all .
但 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['kɒments] [ænd; ənd][nəʊ][ˌəʊvə'ɔːl]['pɪktʃə(r)] .
There were no special comments and no overall picture .
那里 是 不 特别的 评论 和 不 全面的 图片 .

没有特别的评论，也没有整体的描述。

['prez(ə)ntli] [kæl'huːn] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪn][ə; eɪ]['sektə(r)] ['dɪkʃən(ə)ri] ,
Presently Calhoun found the word in a Sector dictionary ,
目前 卡尔霍恩 成立 这 单词 在 一个 行业 字典 ,

卡尔霍恩随后在一本行业词典中找到了这个词。

[weə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv]['əʊnli]['ləʊk(ə)l]['juːsɪdʒ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] :
where words of only local usage were to be found :
在哪里 字 的 仅有的 当地的 用法 是 到 是 成立 :

其中收录了仅在当地使用的词汇：

" - :
" Blueskin :
" - :

“蓝皮：

[kə'ləʊkwiəl] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪg] [wɪtʃ] [left] [lɑːdʒ] ['pætʃɪz]

Colloquial	**term**	**for**	**a**	**person**	**recovered**	**from**	**a**	**plague**	**which**	**left**	**large**	**patches**
口语	学期	为了	一个	人	恢复	从	一个	瘟疫	哪个	左边	大的	补丁

[ɒv; əv] [bluː] ['pɪgmənt] [ɪ'regjələli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] .

of	**blue**	**pigment**	**irregularly**	**distributed**	**over**	**the**	**body**	**.**
的	蓝色的	颜料	不规则地	分布式	超过	这	身体	.

俗称从瘟疫中康复的人，其身上会留下大片不规则分布的蓝色色素斑块。

[ɪ'speʃəli] , [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['dɑːɹə] .

Especially	**,**	**inhabitants**	**of**	**Dara**	**.**
尤其	,	居民	的	达拉	.

尤其是达拉的居民。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['krɒnɪk] ,

The	**condition**	**is**	**said**	**to**	**be**	**caused**	**by**	**a**	**chronic**	**,**
这	状况	是	说	到	是	导致	经过	一个	慢性的	,

据说这种情况是由慢性疾病引起的，

['nʌnfeɪtl] [fɔːm] [ɒv; əv]['dɑːɹə] [pleɪg] [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˌnɒnɪn'fekʃəs] ,

nonfatal	**form**	**of**	**Dara**	**plague**	**and**	**has**	**been**	**said**	**to**	**be**	**noninfectious**	**,**
非致命性	形式	的	达拉	瘟疫	和	有	到过	说	到	是	非传染性的	,

[ðəʊ] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] .

though	**this**	**is**	**not**	**certain**	**.**
尽管	这	是	不是	肯定	.

达拉瘟疫是一种非致命形式，据说不具传染性，但这并不确定。

[ðə; ði] [ˌiːti'ɒlədʒi] [ɒv; əv]['dɑːɹə] [pleɪg] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [wɜːkt] [aʊt] .

The	**etiology**	**of**	**Dara**	**plague**	**has**	**not**	**been**	**worked**	**out**	**.**
这	病因	的	达拉	瘟疫	有	不是	到过	工作	出去	.

达拉瘟疫的病因尚未查明。

[ðə; ði] - [kən'dɪʃn] [ɪz] [hə'redɪt(ə)ri] [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ][dʒə'netɪk] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['mɑːkiŋz]

The	**blueskin**	**condition**	**is**	**hereditary**	**but**	**not**	**a**	**genetic**	**modification**	**,**	**as**	**markings**
这	-	状况	是	遗传	但	不是	一个	基因	修改	,	作为	标记

[ə'pɪə(r)] [ɪn] [nɒn] - [men'diːliən] [ˌdɪstrə'bjʊʃən] . " [-]

appear	**in**	**non**	**-**	**Mendelian**	**distributions**	**.**	**"**	**[**	**10**	**]**
出现	在	非	-	孟德尔遗传学	分布	.	"	[	-	]

蓝皮肤病是遗传性的，但不是基因突变，因为其斑纹的分布不符合孟德尔遗传规律。[10]

[kæl'huːn] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Calhoun	**puzzled**	**over**	**it**	**.**
卡尔霍恩	困惑	超过	它	.

卡尔霍恩对此感到困惑。

['nəʊbədi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['sektə(r)] [də'rektəri] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['leʒə(r)]

Nobody	**could**	**have**	**read**	**the**	**entire**	**Sector**	**directory**	**,**	**even**	**with**	**unlimited**	**leisure**
无人	可以	有	读	这	全部的	行业	目录	,	甚至	和	无限	闲暇

['djʊərɪŋ]['træv(ə)l] [bɪ'twiːn] ['səʊlə(r)] ['sɪstəmz] .

during	**travel**	**between**	**solar**	**systems**	**.**
期间	旅行	之间	太阳的	系统	.

即使在太阳系间旅行时拥有无限的闲暇时间，也没有人能够阅读整个星区目录。

[kæl'huːn] ['hædnt] [traɪd] .

Calhoun	**hadn't**	**tried**	**.**
卡尔霍恩	之前没有	尝试	.

卡尔霍恩没有尝试过。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [went] [ləˈbɔːriəsli] [θruː] [ˈɪndɪsiːz] [ænd; ənd] [krɒs] - [ˈrefərənsɪz] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp]
But **now** **he** **went** **laboriously** **through** **indices** **and** **cross** **-** **references** **while** **the** **ship**
但 现在 他 去 费力地 通过 指数 和 叉 - 参考 尽管 这 船
[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [ˈɒnwəd] .
continued **to** **travel** **onward** **.**
持续 到 旅行 向前 .

但现在，他却在船只继续航行的同时，费力地查阅索引和交叉引用。

[hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈrefrəns] [tuː; tə] - .
He **found** **no** **other** **reference** **to** **blueskins** **.**
他 成立 不 其他 参考 到 - .

他没有找到其他关于蓝皮肤人的资料。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈdɑːɹə] .
He **looked** **up** **Dara** **.**
他 看起来 向上 达拉 .

他找到了达拉。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlɪstɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ˈplænɪt] , [sʌm; səm][fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [ˈkɔlənaiz] ,
It **was** **listed** **as** **an** **inhabited** **planet** **,** **some** **four** **hundred** **years** **colonized** **,**
它 曾是 列出 作为 一个 有人居住的 行星 , 一些 四 百 年 已定殖 ,
[wɪð] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] - [grɪd][ænd; ənd] ,
with **a** **landing** **-** **grid** **and** **,**
和 一个 降落 - 网格 和 ,

它被列为一颗有人居住的星球，殖民历史约四百年，拥有着陆网格，并且

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [meɪn] [ˈnəʊtɪs] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [aʊt] , [ə; eɪ] [ˈflʌrɪʃɪŋ] [ˌɪntəˈstelə(r)] [ˈkɒmɜːs]
at **the** **time** **the** **main** **notice** **was** **written** **out** **,** **a** **flourishing** **interstellar** **commerce**
在 这 时间 这 主要的 注意 曾是 书面 出去 , 一个 茕茕 星际穿越 商业
.
:
.

在主要通知发布之时，星际贸易蓬勃发展。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmeməʊ] , [ˈevɪdəntli] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentri] [ɪn][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
But **there** **was** **a** **memo** **,** **evidently** **added** **to** **the** **entry** **in** **some** **change** **of**
但 那里 曾是 一个 备忘录 , 显然 额外 到 这 入口 在 一些 改变 的
[ɪˈdɪʃnz] :
editions **:**
版本 :

但显然在某个版本变更时，条目中添加了一条备注：

" [sɪns] [pleɪg] , [ˈspeʃ(ə)l] [ˈlaɪs(ə)ns][frɒm; frəm] [med] [ˈsɜːvɪs] [ɪz] [rɪˈkwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlændɪŋ] .
" **Since** **plague** **,** **special** **license** **from** **Med** **Service** **is** **required** **for** **landing** **.**
" 自从 瘟疫 , 特别的 执照 从 医学 服务 是 必需的 为了 降落 .

“自瘟疫爆发以来，降落需要医疗部门颁发的特殊许可证。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
" **That** **was** **all** **.**
" 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[ˈæbsəluːtli] [ɔːl] .
Absolutely **all** **.**
绝对地 全部 .

全部。

[ðə; ði] [kəˈmjuːnɪkeɪtə(r)] [sed] [ˈswɑːvli] :
The **communicator** **said** **suavely** **:**
这 沟通者 说 温文尔雅 :

通讯员语气温和地说：

" [med] [ʃɪp] - ['twenti] !
" Med Ship Aesclipus Twenty !
" 医学 船 - 二十 !

“医疗船埃斯克利普斯二十号！”

[kʌm] [ɪn][ɒn] ['vɪʒn] , [pliːz] !
Come in on vision , please !
来 在 在 想象 , 请 !

请进入愿景！

" [kæl'huːn] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] [ænd; ənd] [θruː] [ɒn] ['vɪʒn] .
" Calhoun went to the control board and threw on vision .
" 卡尔霍恩 去 到 这 控制 木板 和 扔 在 想象 .

卡尔霍恩走到控制台前，打开了视频。

" [wel] , [wɒt] [naʊ] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" Well , what now ? " he demanded .
" 出色地 , 什么 现在 ? " 他 要求 .

“那么，现在怎么办？”他问道。

[hɪz; ɪz] [skriːn] ['laɪtɪd] .
His screen lighted .
他的 屏幕 照明 .

他的屏幕亮了起来。

[ə; eɪ][blænd] [feɪs] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][hɪm] .
A bland face looked out at him .
一个 平淡 脸 看起来 出去 在 他 .

一张面无表情的脸映入他的眼帘。

" [wiː; wi][hæv; həv] — [ɑː] — ['verɪfaɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənts] , " [sed] [ðə; ði] [θɜːd] [vɔɪs] [frɒm; frəm]
" We have — ah — verified your statements , " said the third voice from
" 我们 有 — 啊 — 已验证 你的 声明 , " 说 这 第三 嗓音 从
[wiːld] .
Weald .
威尔德 .

“我们已经——啊——核实了你的说法，”来自韦尔德的第三个声音说道。

" [dʒʌst][wʌn][mɔː(r)]['aɪtəm] .
" Just one more item .
" 只是 一 更多的 物品 .

“就剩最后一样了。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'ləʊn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] ? "
Are you alone in your ship ? "
是 你 独自的 在 你的 船 ? "

你的船上只有你一个人吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [kæl'huːn] , ['fraʊnɪŋ] .
" Of course , " said Calhoun , frowning .
" 的 课程 , " 说 卡尔霍恩 , 皱眉 .

“当然，”卡尔霍恩皱着眉头说。

" [kwaɪt] [ə'ləʊn] ? " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" Quite alone ? " insisted the voice .
" 相当 独自的 ? " 坚持 这 嗓音 .

“真的只有你一个人吗？”那个声音追问道。

" ['ɒbviəsli] ! " [sed] [kæl'huːn] .
" Obviously ! " said Calhoun .
" 明显地 ! " 说 卡尔霍恩 .

“当然！”卡尔霍恩说道。

" [nəʊ]['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ? " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] . [-]
" No other living creature ? " insisted the voice again . [11]
" 不 其他 活的 生物 ? " 坚持 这 嗓音 再次 . [-]

“没有其他生物吗？”那个声音再次问道。[11]

" [ɒv; əv] — [əʊ] ! " [sed] [kæl'huːn] , [ə'nɔɪd] .
" Of — oh ! " said Calhoun , annoyed .
" 的 — 哦 ! " 说 卡尔霍恩 , 恼怒 .

“哦——”卡尔霍恩恼火地说。

[hiː; hi] [kɔːld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
He called over his shoulder .
他 称为 超过 他的 肩膀 .

他回头喊了一声。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] !
" Murgatroyd !
" 默格特罗伊德 !

“默格特罗伊德！

[kʌm] [hɪə(r)] !
Come here !
来 这里 !

过来！

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [[hɔpt]] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntrəstədli] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .
" Murgatroyd hopped to his lap and gazed interestedly at the screen .
" 默格特罗伊德 跳跃 到 他的 膝 和 凝视 饶有兴趣地 在 这 屏幕 .

“默格特罗伊德跳到他腿上，饶有兴致地盯着屏幕。

[ðə; ði][blænd] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [rɪ'mɑːkəbli] .
The bland face changed remarkably .
这 平淡 脸 已更改 非常 .

那张原本平淡无奇的脸发生了显著的变化。

[ðə; ði] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] .
The voice changed even more .
这 嗓音 已更改 甚至 更多的 .

声音的变化更大了。

" ['veri] [gʊd] !
" Very good !
" 非常 好的 !

“非常好！

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" it said .
" 它 说 .

它说。

" ['veri] , ['veri] [gʊd] !
" Very , very good !
" 非常 , 非常 好的 !

“非常好！”

- [duː; də][nɒt][hæv; həv] - !
Blueskins do not have tormals !
- 做 不是 有 - !

蓝皮队没有常规赛！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][med] ['sɜːvɪs] !
You are Med Service !
你 是 医学 服务 !

你是医疗服务人员！

[baɪ][ɔːl] [miːnz] [kʌm] [ɪn] !
By all means come in !
经过 全部 方法 来 在 !

欢迎进来!

[jɔː(r); jə(r)][kəʊˈɔːdɪnəts; kəʊˈɔːdɪneɪts] [wɪl] [biː; bi] . . . .
Your coordinates will be . . . .
你的 坐标 将要 是 . . . .

您的坐标将是.....

" [kælˈhuːn] [rəʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] .
" Calhoun wrote them down .
" 卡尔霍恩 写道 他们 向下 .

卡尔霍恩把它们记了下来。

[hiː; hi] [klɪkt] [ɒf] [ðə; ði] [kəˈmjuːnɪkeɪtə(r)] [əˈgen] [ænd; ənd] [graul] [tuː; tə] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] , " [səʊ][aɪ] [maɪt]
He clicked off the communicator again and growled to Murgatroyd , " So I might
他 点击 离开 这 沟通者 再次 和 咆哮 到 默格特罗伊德 , " 所以 我 可能
[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] - ,
have been a blueskin ,
有 到过 一个 - ,

他再次关掉通讯器，对着默格特罗伊德咆哮道：“所以我可能曾经是个蓝皮人。”

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯?

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [maɪ] [ˈpɑːspɔːt] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈəʊnli] [med] [ʃɪps] [hæv; həv] [ˈmembəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
And you're my passport , because only Med Ships have members of your
和 你是 我的 护照 , 因为 仅有的 医学 船舶 有 成员 的 你的
[traɪb] [əˈbɔːd] !
tribe aboard !
部落 船上 !

你就是我的通行证，因为只有医疗船上才有你们部落的成员!

[wɒt] [ðə; ði] [ˈhɛlz] [ðə; ði][ˈmætə(r)] , [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] ?
What the hell's the matter , Murgatroyd ?
什么 这 地狱的 这 事情 , 默格特罗伊德 ?

到底怎么了，默格特罗伊德?

[ðeɪ] [ækt][laɪk] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˈsʌmˌbɒdiz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [ˈplænɪt] [wɪð] [ə; eɪ][ləʊd]
They act like they think somebody's trying to get down on their planet with a load
他们 行为 喜欢 他们 思考 某人的 尝试 到 得到 向下 在 他们的 行星 和 一个 加载
[ɒv; əv] [pleɪg] [dʒɜːrmz] !
of plague germs !
的 瘟疫 细菌 !

他们好像觉得有人要带着一堆瘟疫细菌降临到他们的星球上!

" [hiː; hi] [ˈgrʌmbld] [tuː; tə] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪnɪts] .
" He grumbled to himself for minutes .
" 他 咕哝 到 他自己 为了 分钟 .

他自言自语地抱怨了好几分钟。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][med] [ʃɪp] [mæn][ɪz][nɒt][ɪgˈzæktli][ə; eɪ][ˈsɪnɪkjʊə(r)] , [æt; ət][best] .
The life of a Med Ship man is not exactly a sinecure , at best .
这 生活 的 一个 医学 船 男人 是 不是 确切地 一个 闲职 , 在 最好的 .

医疗船上人员的生活充其量也算不上轻松惬意。

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [lɒŋ] [pɪərɪədz] [ɪn] [ˈempti] [speɪs] [ɪn] [ˈəʊvədraɪv] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈæbsəluːt] [ænd; ənd] [ˈdedli]

It **means** **long** **periods** **in** **empty** **space** **in** **overdrive** **,** **which** **is** **absolute** **and** **deadly**

它 方法 长的 时期 在 空的 空间 在 超速 , 哪个 是 绝对 和 致命

[ˈtiːdiəm] .

tedium **.**

乏味 .

这意味着长时间在空旷的太空中超负荷运转，这是绝对的、致命的枯燥乏味。

[ðen] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [əˈgraʊnd] , [ˈtʃekɪŋ] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈdɒkjumənts] [ænd; ənd] [stəˈtɪstɪks] ,

Then **two** **or** **three** **days** **aground** **,** **checking** **official** **documents** **and** **statistics** **,**

然后 二 或者 三 天 搁浅 , 检查 官方的 文件 和 统计数据 ,

然后搁浅两三天，查阅官方文件和统计数据，

[ænd; ənd] [ˈɑːskɪŋ] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuːɪst] [ˈmedɪk(ə)l] [tekˈniːks] [hæv; həv]

and **asking** **questions** **to** **see** **how** **many** **of** **the** **newest** **medical** **techniques** **have**

和 问 问题 到 看 如何 许多 的 这 最新 医疗的 技术 有

[riːtʃt] [ðɪs] [ˈplænɪt] [ɔː(r)] [ðæt] ,

reached **this** **planet** **or** **that** **,**

达到 这 行星 或者 那 ,

并提出问题，以了解有多少最新的医疗技术已经传播到这个星球或那个星球。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [səˈplaɪɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæv; həv] [nɒt] [əˈraɪvd] .

and **the** **supplying** **of** **information** **about** **such** **as** **have** **not** **arrived** **.**

和 这 供应 的 信息 关于 这样的 作为 有 不是 到达的 .

而有关此类信息的提供尚未到位。

[ðen] [ðə; ði] [ˈlɪftɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] [ˈtiːdiəm] , [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði]

Then **the** **lifting** **out** **to** **space** **for** **long** **periods** **of** **tedium** **,** **to** **repeat** **the**

然后 这 举重 出去 到 空间 为了 长的 时期 的 乏味 , 到 重复 这

[ˈprəʊses] [ˈsʌmweə(r)] [els] .

process **somewhere** **else** **.**

过程 某处 别的 .

然后被送往太空进行长时间的枯燥乏味的工作，再到其他地方重复这个过程。

[med] [ʃɪps] [ˈkæri] [ˈəʊnli] [wʌn] [mæn] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [tuː] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [ðə; ði] [kləʊz] [ˈkɒntækt] [wɪˈðaʊt]

Med **Ships** **carry** **only** **one** **man** **because** **two** **could** **not** **stand** **the** **close** **contact** **without**

医学 船舶 携带 仅有的 一 男人 因为 二 可以 不是 站立 这 关闭 接触 没有

[ˈkwɒrəlɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

quarreling **with** **each** **other** **.**

争吵 和 每个 其他 .

医疗船只搭载一名士兵，因为两名士兵无法忍受近距离接触而不发生争吵。

[bʌt; bət] [med] [ʃɪps] [duː; də] [ˈkæri] - , [laɪk] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] ,

But **Med** **Ships** **do** **carry** **tormals** **,** **like** **Murgatroyd** **,**

但 医学 船舶 做 携带 - , 喜欢 默格特罗伊德 ,

但医疗船确实会搭载运输船，比如 Murgatroyd 号。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [get] [əˈlɒŋ] [ɪnˈdefɪnətli] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd]

and **a** **tormal** **and** **a** **man** **can** **get** **along** **indefinitely** **,** **like** **a** **man** **and**

和 一个 - 和 一个 男人 能 得到 沿着 无限期 , 喜欢 一个 男人 和

[ə; eɪ] [dɒg] .

a **dog** **.**

一个 狗 .

一个驯鹿和一个人可以像一个人和一条狗一样，永远相处融洽。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ʌnˈiːkwəl] [ˈfrendʃɪp] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tuː; tə] [bəuθ] .

It **is** **a** **highly** **unequal** **friendship** **,** **but** **it** **seems** **to** **be** **satisfactory** **to** **both** **.**

它 是 一个 高度 不等 友谊 , 但 它 似乎 到 是 令人满意的 到 两个都 .

这是一种极不平等的友谊，但双方似乎都感到满意。

[kæl'huːn] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [med] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] [biːn] ['ɒpəˌeɪtɪd]

Calhoun	**was**	**very**	**much**	**annoyed**	**with**	**the**	**way**	**the**	**Med**	**Service**	**had**	**been**	**operated**
卡尔霍恩	曾是	非常	很多	恼怒	和	这	方式	这	医学	服务	有	到过	经营的

[ɪn]['sektə(r)] [twelv] .

in	**Sector**	**Twelve**	**.**
在	行业	十二	.

卡尔霍恩对十二区医疗服务的运作方式非常不满。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['meni] [men] [æt; ət] [wɜːk] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ɪn'kɒmpɪtəns]

He	**was**	**one**	**of**	**many**	**men**	**at**	**work**	**to**	**correct**	**the**	**results**	**of**	**incompetence**
他	曾是	一	的	许多	男人	在	工作	到	正确的	这	结果	的	无能

[ɪn] [daɪ'rektɪŋ] [med] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðɪs] ['sektə(r)] .

in	**directing**	**Med**	**Service**	**in**	**this**	**sector**	**.**
在	导演	医学	服务	在	这	行业	.

他是众多致力于纠正该领域医疗服务管理不善所造成后果的人之一。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪs] [-]

But	**it**	**is**	**always**	**dis**	**[**	**12**	**]**
但	它	是	总是	迪斯	[	-	]

但它总是[12]

['hɑːtnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]['leɪbə(r)][æt; ət] ['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] ['blʌndərɪŋ] ,

heartening	**to**	**have**	**to**	**labor**	**at**	**making**	**up**	**for**	**somebody**	**else's**	**blundering**	**,**
令人鼓舞	到	有	到	劳动	在	制作	向上	为了	某人	其他人的	笨拙	,

能够努力弥补别人的失误，真是一件令人振奋的事。

[wen] [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [njuː] [wɜːk] [ðæt] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

when	**there**	**is**	**so**	**much**	**new**	**work**	**that**	**needs**	**to**	**be**	**done**	**.**
什么时候	那里	是	所以	很多	新的	工作	那	需求	到	是	完毕	.

当有如此多的新工作需要完成时。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] [sə'spɪʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .

The	**condition**	**shown**	**by**	**the**	**landing**	**-**	**grid**	**suspicions**	**was**	**a**	**case**	**in**	**point**	**.**
这	状况	所示	经过	这	降落	-	网格	怀疑	曾是	一个	案件	在	观点	.

着陆网格的疑点所表明的情况就是一个典型的例子。

- [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] ['splɒtʃi] [skɪn] [ˌpɪgmen'teɪʃn] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)]

Blueskins	**were**	**people**	**who**	**inherited**	**a**	**splotchy**	**skin**	**pigmentation**	**from**	**other**
-	是	人们	WHO	遗传	一个	斑驳的	皮肤	色素沉着	从	其他

['piːp(ə)l] [huːd] [sə'vaɪvd] [ə; eɪ] [pleɪg] .

people	**who'd**	**survived**	**a**	**plague**	**.**
人们	谁会	幸存下来	一个	瘟疫	.

蓝皮人是指那些从瘟疫幸存者那里继承了斑驳皮肤色素沉着的人。

[wiːld] ['pleɪnli] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ][wʌn] - ['plænɪt] ['kwɒrəntiːn] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

Weald	**plainly**	**maintained**	**a**	**one**	**-**	**planet**	**quarantine**	**against**	**them**	**.**
威尔德	显然	维持	一个	一	-	行星	隔离	反对	他们	.

韦尔德显然对他们实施了全球范围内的隔离。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kwɒrəntiːn] [ɪz] ['nɔːməli] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['meʒə(r)] .

But	**a**	**quarantine**	**is**	**normally**	**an**	**emergency**	**measure**	**.**
但	一个	隔离	是	通常情况下	一个	紧急情况	措施	.

但隔离通常是一种紧急措施。

[ðə; ði][med] ['sɜːvɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən]['əʊvə(r)] , [weɪpt] [aʊt][ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

The	**Med**	**Service**	**should**	**have**	**taken**	**over**	**,**	**wiped**	**out**	**the**	**need**	**for**	**a**
这	医学	服务	应该	有	已采取	超过	,	擦拭	出去	这	需要	为了	一个

['kwɒrəntiːn] ,

quarantine	**,**
隔离	,

医疗部门本应接管，这样就无需隔离了。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	lifted	it	.
和	然后	抬起	它	.

然后把它举了起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [dʌn] .

It	hadn't	been	done	.
它	之前没有	到过	完毕	.

这件事还没做成。

[kæl'huːn] [fjuːmd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Calhoun	fumed	to	himself	.
卡尔霍恩	怒气冲冲	到	他自己	.

卡尔霍恩暗自怒火中烧。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [wiːld] [θriː] [gruː] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɪsk] .

The	world	of	Weald	Three	grew	brighter	and	brighter	and	became	a	disk	.
这	世界	的	威尔德	三	生长	更亮	和	更亮	和	成为	一个	磁盘	.

威尔德三号的世界变得越来越明亮，最后变成了一个圆盘。

[ðə; ði] [dɪsk] [hæd; həd] ['aɪsˌkæp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lænd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)]

The	disk	had	icecaps	and	a	reasonable	proportion	of	land	and	water
这	磁盘	有	冰盖	和	一个	合理的	部分	的	土地	和	水

['sɜːfɪs] .

surface	.
表面	.

该圆盘有冰盖，并且陆地和水域面积占相当大的比例。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ˌdiː'seləreit] , ['vɔɪsɪz] ['nəutifaiŋ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

The	ship	decelerated	,	voices	notifying	observation	from	the	surface	,
这	船	减速	,	声音	通知	观察	从	这	表面	,

船速减慢，水面观察员传来通知。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [sʌm; səm] [faɪv] ['plænətri] [da'ɪæmɪtəz] [aʊt] [frɒm; frəm]

and	the	little	ship	came	to	a	stop	some	five	planetary	diameters	out	from
和	这	小的	船	来了	到	一个	停止	一些	五	行星	直径	出去	从

[sə'lɪdəti] .

solidity	.
固体	.

这艘小飞船在距离固体表面大约五个行星直径的地方停了下来。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːldz] [fɔːs] - [fiːld] [lɒkt] [ɒn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪts] [dɪ'sent] [bɪ'gæn] .

The	landing	field's	force	-	field	locked	on	to	it	,	and	its	descent	began	.
这	降落	领域的	力量	-	场地	已锁定	在	到	它	,	和	它是	下降	开始	.

着陆场的力场锁定了它，它开始下降。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['veri] [fə'mɪliə(r)] ,

The	business	of	landing	was	all	very	familiar	,
这	商业	的	降落	曾是	全部	非常	熟悉的	,

着陆的整个过程都非常熟悉。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bluː] [rɪm] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [frɒm; frəm] [wʌn]

from	the	blue	rim	which	appeared	at	the	limb	of	the	planet	from	one
从	这	蓝色的	轮缘	哪个	出现	在	这	肢	的	这	行星	从	一

[daɪ'æmɪtə(r)] [aʊt] ,

diameter	out	,
直径	出去	,

从行星边缘向外延伸一个直径的蓝色边缘开始，

[tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['fləʊɪŋ] - [ə'pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['fiːtʃəz] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [sæŋk] [stɪl]

to	the	singular	flowing	-	apart	of	the	surface	features	as	the	ship	sank	still
到	这	单数	流动	-	除	的	这	表面	特征	作为	这	船	沉没	仍然

['ləʊə(r)] .

lower	.
降低	.

随着船只继续下沉，水面特征呈现出独特的流动分离状。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] ['lændɪŋ] - [grɪd] , ['rɪərɪŋ] ['skaɪwədz][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ][maɪl] .

There	was	the	circular	landing	-	grid	,	rearing	skyward	for	nearly	a	mile	.
那里	曾是	这	圆	降落	-	网格	,	饲养	向天空	为了	几乎	一个	英里	.

那里有一个圆形的着陆格栅，高耸入云，绵延近一英里。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][let] [daʊn] [ˌɪntə'stelə(r)] ['laɪnər][frɒm; frəm] ['emptinəs] [ænd; ənd][lɪft][ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə]

It	could	let	down	interstellar	liners	from	emptiness	and	lift	them	out	to
它	可以	让	向下	星际穿越	衬垫	从	空虚	和	举起	他们	出去	到

['emptinəs] [ə'gen] ,

emptiness	again	,
空虚	再次	,

它可以将星际飞船从虚空中放下，也可以再次将它们送回虚空。

[wɪð] [greɪt] [kən'viːniəns] [ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] .

with	great	convenience	and	economy	for	everyone	.
和	伟大的	方便	和	经济	为了	每个人	.

为每个人带来极大的便利和经济效益。

[ˌaɪ 'tiː]['lændɪd][ðə; ði][med] [ʃɪp] [ɪn][ɪts]['sentə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [griːt]

It	landed	the	Med	Ship	in	its	center	,	and	there	were	officials	to	greet
它	登陆	这	医学	船	在	它是	中心	,	和	那里	是	官员	到	迎接

[kæl'huːn] ,

Calhoun	,
卡尔霍恩	,

医疗船降落在中心地带，有官员迎接卡尔霍恩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ɪn] [əd'vɑːns] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

and	he	knew	in	advance	the	routine	part	of	his	visit	.
和	他	知道	在	进步	这	常规	部分	的	他的	访问	.

他事先就知道这次访问的例行部分。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['plænɪts] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] , [baɪ] [wɒt'evə(r)] ['taɪt(ə)l]

There	would	be	an	interview	with	the	planet's	chief	executive	,	by	whatever	title
那里	会	是	一个	面试	和	这	行星的	首席	管理人员	,	经过	任何	标题

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] .

he	was	called	.
他	曾是	称为	.

将会采访这个星球的首席执行官，不管他叫什么头衔。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] .

There	would	be	a	banquet	.
那里	会	是	一个	宴会	.

将会举行宴会。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wʊd] [biː; bi] ['petɪd] [baɪ] ['evrɪbɒdi] .

Murgatroyd	would	be	petted	by	everybody	.
默格特罗伊德	会	是	被宠爱	经过	大家	.

穆尔加特罗伊德会受到所有人的喜爱。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['peɪnf(ə)l] ['efəts] [tuː; tə] [ɪm'pres] [kæl'huːn] [wɪð] [ðə; ði] [-]

There	would	be	painful	efforts	to	impress	Calhoun	with	the	[	13	]
那里	会	是	痛苦	努力	到	令人印象深刻	卡尔霍恩	和	这	[	-	]

将会有痛苦的努力去给卡尔霍恩留下深刻印象[13]

['splendɪd] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [helθ] ['mætəz] [ɒn] [wiːld] .

splendid	conduct	of	public	health	matters	on	Weald	.
灿烂	执行	的	民众	健康	事情	在	威尔德	.

在韦尔德地区，公共卫生事务处理得非常出色。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][təʊld] [mʌtʃ] ['skænd(ə)l] .

He	would	be	told	much	scandal	.
他	会	是	讲述	很多	丑闻	.

他会听到很多丑闻。

[hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][wʌn][mæn] , ['sʌmweə(r)] ,

He	might	find	one	man	,	somewhere	,
他	可能	寻找	一	男人	,	某处	,

他或许能在某个地方找到一个人。

[huː] ['pæʃənətli] ['leɪbəd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['hjuːmənz][baɪ] ['faɪndɪŋ]

who	passionately	labored	to	advance	the	welfare	of	his	fellow	humans	by	finding
WHO	热情地	辛勤劳作	到	进步	这	福利	的	他的	同伴	人类	经过	寻找

[aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wel] [ɔː(r)] ,

out	how	to	keep	them	well	or	,
出去	如何	到	保持	他们	出色地	或者	,

他满怀热情地致力于增进人类福祉，努力寻找保持人类健康的方法，或者，

['feɪlɪŋ] [ðæt] , [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [wel] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [sɪk] .

failing	that	,	how	to	make	them	well	when	they	got	sick	.
失败	那	,	如何	到	制作	他们	出色地	什么时候	他们	得到	生病的	.

如果以上方法都不奏效，那么当他们生病时，该如何让他们康复呢?

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [deɪz] , [ɔː(r)] [θriː] , [kæl'huːn] [wʊd] [biː; bi] ['eskɔːtid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] -

And	in	two	days	,	or	three	,	Calhoun	would	be	escorted	back	to	the	landing	-
和	在	二	天	,	或者	三	,	卡尔霍恩	会	是	护送	后退	到	这	降落	-

[grɪd] ,

grid	,
网格	,

两三天后，卡尔霍恩将被押送回着陆场。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [aʊt] [tuː; tə] [speɪs] ,

and	lifted	out	to	space	,
和	抬起	出去	到	空间	,

并被送入太空，

[ænd; ənd] [id] [spend] [lɒŋ] ['empti] [deɪz] [ɪn] ['əʊvədraɪv] [ænd; ənd][lænd] ['sʌmweə(r)] [els] [tuː; tə][duː; də]

and	he'd	spend	long	empty	days	in	overdrive	and	land	somewhere	else	to	do
和	他会	花费	长的	空的	天	在	超速	和	土地	某处	别的	到	做

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

the	whole	thing	all	over	again	.
这	所有的	事物	全部	超过	再次	.

他会度过漫长而空虚的日子，拼命工作，然后到达另一个地方，重新开始这一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

It	all	happened	exactly	as	he	expected	,	with	one	exception	.
它	全部	发生	确切地	作为	他	预期的	,	和	一	例外	.

一切都如他所料，只有一个例外。

['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hiː; hi] [met] [ɒn] [wiːld] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] - .

Every	human	being	he	met	on	Weald	wanted	to	talk	about	blueskins	.
每一个	人类	存在	他	遇见	在	威尔德	通缉	到	讲话	关于	-	.

他在韦尔德遇到的每个人都想谈论蓝皮肤人。

- [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] - [əb'sest] ['evriwʌn] .

Blueskins	and	the	idea	of	blueskins	obsessed	everyone	.
-	和	这	主意	的	-	痴迷	每个人	.

蓝皮人和蓝皮人的形象让每个人都为之着迷。

[kæl'huːn] ['lɪsnd] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [wɒt]

Calhoun	**listened**	**without**	**asking**	**questions**	**until**	**he**	**had**	**the**	**picture**	**of**	**what**
卡尔霍恩	听着	没有	问	问题	直到	他	有	这	图片	的	什么

- [ment] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

blueskins	**meant**	**to**	**the**	**people**	**who**	**talked**	**of**	**them**	**.**
-	意思是	到	这	人们	WHO	谈话	的	他们	.

卡尔霍恩静静地听着，没有提问，直到他弄清楚了蓝皮肤人对于谈论他们的人们来说意味着什么。

[ðen] [hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][juːz] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [æt; ət]['rændəm] .

Then	**he**	**knew**	**there**	**would**	**be**	**no**	**use**	**asking**	**questions**	**at**	**random**	**.**
然后	他	知道	那里	会	是	不	使用	问	问题	在	随机的	.

他这才意识到，随意提问是没用的。

['nəʊbədi] ['menʃ(ə)nd] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] - .

Nobody	**mentioned**	**ever**	**having**	**seen**	**a**	**blueskin**	**.**
无人	提及	曾经	拥有	已见	一个	-	.

没有人提到见过蓝皮肤人。

['nəʊbədi] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [ɪ'vent] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] - [hæd; həd][æt; ət] ['eni] [nemd] [taɪm]

Nobody	**mentioned**	**a**	**specific**	**event**	**in**	**which**	**a**	**blueskin**	**had**	**at**	**any**	**named**	**time**
无人	提及	一个	具体的	事件	在	哪个	一个	-	有	在	任何	命名	时间

['teɪkən] [pɑːt] .

taken	**part**	**.**
已采取	部分	.

没有人提及任何蓝皮人曾参与过的具体事件。

[bʌt; bət] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] - .

But	**everybody**	**was**	**afraid**	**of**	**blueskins**	**.**
但	大家	曾是	害怕的	的	-	.

但人人都害怕蓝皮肤人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pætənd] , [æn; ən] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪd] , [ə; eɪ][steɪʤ] - [daɪ'rɛktɪd] [fɪkst] [aɪ'dɪə] .

It	**was**	**a**	**patterned**	**,**	**an**	**inculcated**	**,**	**a**	**stage**	**-**	**directed**	**fixed**	**idea**	**.**
它	曾是	一个	图案	,	一个	灌输	,	一个	阶段	-	指导	固定的	主意	.

那是一种模式化的、灌输式的、舞台式的固定观念。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ʃɒkt] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪlnəs] , [ðə; ði] [dɪ'prævəti] ,

And	**it**	**found**	**expression**	**in**	**shocked**	**references**	**to**	**the**	**vileness**	**,**	**the**	**depravity**	**,**
和	它	成立	表达	在	震惊	参考	到	这	卑鄙	,	这	堕落	,

这种情绪在对卑鄙、堕落的震惊描述中得到了体现。

[ðə; ði] ['mɒnstrəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['dɑːjə] , [frɒm; frəm] [huːm] [wiːld]

the	**monstrousness**	**of**	**the**	**blueskin**	**inhabitants**	**of**	**Dara**	**,**	**from**	**whom**	**Weald**
这	怪诞	的	这	-	居民	的	达拉	,	从	谁	威尔德

[mʌst; məst][æt; ət][ɔːl] [kɒsts] [biː; bi] [prə'tektɪd] .

must	**at**	**all**	**costs**	**be**	**protected**	**.**
必须	在	全部	成本	是	受保护	.

达拉星球上的蓝皮肤居民极其可怕，威尔德必须不惜一切代价保护他们免受其害。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [meɪk] [sens] .

It	**did**	**not**	**make**	**sense**	**.**
它	做过	不是	制作	感觉	.

这根本说不通。

[səʊ] [kæl'huːn] ['lɪsnd] [pə'laɪtli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] ['medɪk(ə)l][mæn] [huː]

So	Calhoun	listened	politely	until	he	found	an	undistinguished	medical	man	who
所以	卡尔霍恩	听着	礼貌地	直到	他	成立	一个	平庸的	医疗的	男人	WHO

['wɒntɪd] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [dʒiːn] [sɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz] ['præktɪst] [ˌhɑːf'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

wanted	some	special	information	about	gene	selection	as	practised	halfway	across	the
通缉	一些	特别的	信息	关于	基因	选择	作为	已实践	半	穿过	这

['gæləksi] .

galaxy	.
星系	.

于是卡尔霍恩礼貌地听着，直到他找到一位默默无闻的医生，这位医生想要了解一些关于基因选择的特殊信息，这种基因选择是在银河系另一端进行的。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] [ðæt] [mæn][tuː; tə][ðə; ði][med] [ʃɪp] , [weə(r)] [hiː; hi] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [nɒt]

He	invited	that	man	to	the	Med	Ship	,	where	he	supplied	the	information	not
他	受邀	那	男人	到	这	医学	船	,	在哪里	他	供应	这	信息	不是

[ˌhɪðə'tuː] [ə'veɪləb(ə)l] .

hitherto	available	.
迄今为止	可用的	.

他邀请那个人到医疗船上，并在那里提供了此前无法获得的信息。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [gɛsts] [aɪz] [ʃaɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðæt] ['dʒɔɪəs] [ɔː] [ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [wen] [hiː; hi]

He	saw	his	guest's	eyes	shine	a	little	with	that	joyous	awe	a	man	feels	when	he
他	锯	他的	客人的	眼睛	闪耀	一个	小的	和	那	欢乐	敬畏	一个	男人	感觉	什么时候	他

[faindz] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] ['wɒntɪd] [lɒŋ] [ænd; ənd]['bædli][tuː; tə] [nəʊ] . [-]

finds	out	something	he	has	wanted	long	and	badly	to	know	.	[	14	]
发现	出去	某物	他	有	通缉	长的	和	糟糕	到	知道	.	[	-	]

他看到客人的眼睛里闪过一丝喜悦的光芒，那是一个人发现自己长期以来非常渴望知道的事情时所感受到的那种喜悦的敬畏之情。[14]

" [naʊ] , " [sed] [kæl'huːn] , " [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ?

"	Now	,	"	said	Calhoun	,	"	tell	me	something	?
"	现在	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	告诉	我	某物	?

“现在，”卡尔霍恩说，“告诉我点什么？”

[waɪ] [dʌz] ['evrɪbɒdi] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] [heɪt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['dɑːɹə] ?

Why	does	everybody	on	this	planet	hate	the	inhabitants	of	Dara	?
为什么	做	大家	在	这	行星	恨	这	居民	的	达拉	?

为什么地球上的每个人都憎恨达拉星的居民?

[ɪts] [laɪt] - [j'iəz] [ə'weɪ] .

It's	light	-	years	away	.
它是	光	-	年	离开	.

远在光年之外。

['nəʊbədi] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfəd] [ɪn]['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

Nobody	claims	to	have	suffered	in	person	from	them	.
无人	索赔	到	有	遭受	在	人	从	他们	.

没有人声称自己亲身遭受过这些疾病的折磨。

[waɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['heɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ?

Why	make	a	point	of	hating	them	?
为什么	制作	一个	观点	的	憎恨	他们	?

为什么要刻意去恨他们呢?

" [ðə; ði] - ['dɒktə(r)] [gri'meis] .

"	The	Wealdian	doctor	grimaced	.
"	这	-	医生	做了个鬼脸	.

韦尔德医生做了个鬼脸。

" [ðev] [bluː] ['pætʃɪz] [ɒn][ðeə(r)] [skɪnz] .

"	They've	blue	patches	on	their	skins	.
"	他们有	蓝色的	补丁	在	他们的	皮肤	.

“他们的皮肤上有蓝色的斑块。”

['ðer]	['dɪfrənt]	[frɒm; frəm][ju: 'es]	.
They're	**different**	**from**	**us** **.**
它们是	不同的	从	我们 .

他们和我们不一样。

[səʊ]	[ðeɪ]	[kæn; kən][bi:; bi]	['piktʃəd]	[æz; əz][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]	['pɑ:tiz]	[kæn; kən]
So	**they**	**can**	**be**	**pictured** **as** **a**	**danger**	**and** **our** **political**	**parties**	**can**
所以	他们	能	是	如图所示 作为 一个	危险	和 我们的 政治的	各方	能

[meɪk]	[æn; ən]	[ɪ'lekʃ(ə)n]	['ɪʃu:]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[kəm'pi:tɪŋ]	[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]	['prɪvəlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[dɪ'fendɪŋ]	[ju: 'es]
make	**an**	**election**	**issue**	**out**	**of**	**competing**	**for**	**the**	**privilege**	**of**	**defending**	**us**
制作	一个	选举	问题	出去	的	竞争	为了	这	特权	的	防守	我们

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

from	**them**	**.**
从	他们	.

因此，它们可以被描绘成一种危险，而我们的政党可以把争夺保护我们免受它们侵害的特权作为选举议题。

[ðeɪ]	[hæd; həd][ə; eɪ]	[pleɪg]	[ɒn]['dɑ:ɹə] ,	[wʌns] .
They	**had**	**a**	**plague**	**on**	**Dara** **,**	**once** **.**
他们	有	一个	瘟疫	在	达拉 ,	一次 .

达拉曾经爆发过一场瘟疫。

['ðer]	[ə'kju:zd]	[ɒv; əv]	[stɪl]	['hævɪŋ]	[ˌaɪ 'ti:]	['redi]	[fɔ:(r); fə(r)][ɪk'spɔ:t; 'ekspɔ:t] .	"
They're	**accused**	**of**	**still**	**having**	**it**	**ready**	**for**	**export**	**.**	**"**
它们是	被告	的	仍然	拥有	它	准备好	为了	出口	.	"

他们被指控仍将货物准备出口。

" [ˌeɪtʃ 'em] ,	"	[sed]	[kæl'hu:n] .
" **Hm** **,**	**"**	**said**	**Calhoun** **.**
" 嗯 ,	"	说	卡尔霍恩 .

“嗯，”卡尔霍恩说道。

" [ðə; ði]	['stɔ:ri]	[ɪz]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɒnt]	[tu:; tə]	[spred]	[kən'teɪdʒən]	[hɪə(r)] ,	[eɪ] ?
" **The**	**story**	**is**	**that**	**they**	**want**	**to**	**spread**	**contagion**	**here** **,**	**eh** **?**
" 这	故事	是	那	他们	想	到	传播	传染	这里 ,	嗯 ?

“据说他们想在这里传播传染病，是吗？”

['dʌznt]	['enibɒdi]	" —	[hɪz; ɪz]	[təʊn]	[wɒz; wəz]	[sɑ:'dɒnɪk]	— "	['dʌznt]	['enibɒdi]	[ɜ:dʒ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[bi:; bi]
Doesn't	**anybody**	**"** **—**	**his**	**tone**	**was**	**sardonic**	**—** **"**	**doesn't**	**anybody**	**urge**	**that**	**they**	**be**
不	任何人	" —	他的	语气	曾是	讽刺的	— "	不	任何人	敦促	那	他们	是

['mæsəkə]	[æz; əz][æn; ən][ækt][ɒv; əv]['paɪəti] ? "
massacred	**as**	**an**	**act**	**of**	**piety** **?** **"**
大屠杀	作为	一个	行为	的	虔诚 ? "

“难道没有人——”他的语气带着讽刺，“难道没有人呼吁将他们屠杀成一种虔诚的行为吗？”

" [jes] - [es] - [es] - [es] ,	"	[əd'mɪtɪd]	[ðə; ði]['dɒktə(r)]	[rɪ'lʌktəntli] .
" **Yes** **-** **s** **-** **s** **-** **s** **,**	**"**	**admitted**	**the**	**doctor**	**reluctantly** **.**
" 是的 - s - s - s ,	"	承认	这	医生	勉强 .

“是的，”医生不情愿地承认道。

" [ɪts]	['menʃ(ə)nd]	[ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l]	['spi:tʃɪz] . "
" **It's**	**mentioned**	**in**	**political**	**speeches** **.** **"**
" 它是	提及	在	政治的	演讲 . "

“在政治演讲中经常提到。”

" [bʌt; bət]	[haʊz]	[ˌaɪ 'ti:]	['ræʃnəlaɪzd] ? "	[di'mɑ:nd, -'mænd]	[kæl'hu:n] .
" **But**	**how's**	**it**	**rationalized** **?** **"**	**demanded**	**Calhoun** **.**
" 但	怎么样	它	合理化 ? "	要求	卡尔霍恩 .

“但这如何能说得通呢？”卡尔霍恩追问道。

" [wʌts] [ðə; ði] ['ɑ:gjumənt] [tu:; tə] [meɪk] ['pɪgmənt] - ['pætʃɪz] [ɪn'vɒlv] ['mɒrəl] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l]
" What's the argument to make pigment - patches involve moral and physical
" 是什么 这 争论 到 制作 颜料 - 补丁 涉及 道德 和 身体的
[ˌdegrə'deɪʃn] , [æz; əz][aɪm][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ɪz][ðə; ði] [keɪs] ? "
degradation , as I'm assured is the case ? "
降解 , 作为 我是 保证 是 这 案件 ? "

“有人告诉我，色素斑块会导致道德和生理上的双重堕落，那么这种说法有什么依据呢？”

" [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [sku:lz] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" In the public schools , " said the doctor ,
" 在 这 民众 学校 , " 说 这 医生 ,

“在公立学校里，”医生说，

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:t] [ðæt] - [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['kærɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ðeɪ]
" the children are taught that blueskins are now carriers of the disease they
" 这 孩子们 是 教授 那 - 是 现在 承运人 的 这 疾病 他们
[sə'vaivd] — [θri:] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə'gəʊ] !
survived — three generations ago !
幸存下来 — 三 几代人 前 !

“孩子们被告知，蓝皮肤人现在是他们三代人之前幸免于难的疾病的携带者！”

[ðæt] [ðeɪ] [heɪt] ['evribɒdi] [hu:] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] - .
That they hate everybody who isn't a blueskin .
那 他们 恨 大家 WHO 不是 一个 - .

他们憎恨所有非蓝皮肤的人。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['ski:mɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] [ðeə(r)] [pleɪg] [hɪə(r)][səʊ][məʊst][ɒv; əv]
That they are constantly scheming to introduce their plague here so most of
那 他们 是 不断地 心计 到 介绍 他们的 瘟疫 这里 所以 最多 的
[ˌju: 'es] [wɪl] [daɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɪl] [bɪ'kʌm] - .
us will die and the rest will become blueskins .
我们 将要 死 和 这 休息 将要 变得 - .

他们不断密谋将瘟疫引入这里，这样我们大多数人就会死去，而剩下的人就会变成蓝皮人。

[ðæts] [bɪ'jɒnd] ['ræʃnəlaɪzɪŋ] .
That's beyond rationalizing .
那就是 超过 合理化 .

这已经无法用理性解释清楚了。

[ˌaɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] [tru:] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [seɪf] [tu:; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "
It can't be true , but it's not safe to doubt it . "
它 不能 是 真的 , 但 它是 不是 安全的 到 怀疑 它 . "

这不可能是真的，但怀疑它也并非明智之举。

" [bæd] ['bɪznəs] , " [sed] [kæl'hu:n] ['kəʊldli] .
" Bad business , " said Calhoun coldly .
" 坏的 商业 , " 说 卡尔霍恩 冷冷地 .

“生意做得太差了，”卡尔霍恩冷冷地说。

" [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kɒsts] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][end] .
" That sort of thing usually costs lives in the end .
" 那 种类 的 事物 通常 成本 生活 在 这 结尾 .

“那种事最终往往会导致人员伤亡。”

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [li:d] [tu:; tə]['mæsəkə(r)] ! "
It could lead to massacre ! "
它 可以 带领 到 屠杀 ! "

这可能会导致大屠杀！

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ʌn'hæpɪli] .
" Perhaps it has , in a way , " said the doctor unhappily .
" 也许 它 有 , 在 一个 方式 , " 说 这 医生 不幸地 .

“或许在某种程度上是这样吧，”医生沮丧地说。

" [wʌn] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	One	doesn't	like	to	think	about	it	.
"	一	不	喜欢	到	思考	关于	它	.

“人们都不愿意去想这件事。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fæmɪn] [ɒn] ['dɑːɹə] .

"	Twenty	years	ago	there	was	a	famine	on	Dara	.
"	二十	年	前	那里	曾是	一个	饥荒	在	达拉	.

二十年前，达拉发生了一场饥荒。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [krɒp] ['feljər] .

There	were	crop	failures	.
那里	是	庄稼	失败	.

农作物歉收。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [bæd] : [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .

The	situation	must	have	been	very	bad	:	They	built	a	spaceship	.
这	情况	必须	有	到过	非常	坏的	:	他们	建造	一个	飞船	.

情况一定非常糟糕：他们竟然建造了一艘宇宙飞船。

" [ðev] [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['nɔːməli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] [nɪə(r)] [-]

"	They've	no	use	for	such	things	normally	,	because	no	near	[	15	]
"	他们有	不	使用	为了	这样的	事物	通常情况下	,	因为	不	靠近	[	-	]

“他们通常不需要这些东西，因为附近没有[15]

[baɪ] ['plænɪt] [wɪl] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [let] [ðem; ðəm] [lænd] .

by	planet	will	deal	with	them	or	let	them	land	.
经过	行星	将要	交易	和	他们	或者	让	他们	土地	.

每个星球要么会处理它们，要么会放它们降落。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] [keɪm] [hɪə(r)] .

But	they	built	a	spaceship	and	came	here	.
但	他们	建造	一个	飞船	和	来了	这里	.

但他们建造了一艘宇宙飞船来到这里。

[ðeɪ] [went] [ɪn] ['ɔːbɪt] [ə'raʊnd] [wiːld] .

They	went	in	orbit	around	Weald	.
他们	去	在	轨道	大约	威尔德	.

它们进入了围绕韦尔德的轨道。

[ðeɪ] [ɑːskt] [tuː; tə] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃipləud] [ɒv; əv] [fuːd] .

They	asked	to	trade	for	shiploads	of	food	.
他们	问	到	贸易	为了	船载	的	食物	.

他们要求用这些粮食交换几船的食物。

[ðeɪ] ['ɒfəd] ['eni] [praɪs] [ɪn] ['hevi] ['met(ə)lz] — [gəʊld] , ['plætɪnəm] , [ɪrɪdiːəm] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

They	offered	any	price	in	heavy	metals	—	gold	,	platinum	,	irridium	,	and	so	on	.
他们	提供	任何	价格	在	重的	金属	—	金子	,	铂	,	铱	,	和	所以	在	.

他们愿意以任何价格用重金属——黄金、铂金、铱等——进行交易。

[ðeɪ] [tɔːkt] [frɒm; frəm] ['ɔːbɪt] [baɪ] ['vɪʒn] [kəmj'uːnɪkˌeɪtəz] .

They	talked	from	orbit	by	vision	communicators	.
他们	谈话	从	轨道	经过	想象	沟通者	.

他们通过视觉通讯器从轨道上进行交流。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] - .

They	could	be	seen	to	be	blueskins	.
他们	可以	是	已见	到	是	-	.

他们可能被视为蓝皮肤人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wɒt] ['hæpənd] ! "
You can guess what happened ! "
你 能 猜测 什么 发生 ! "

你肯定能猜到发生了什么!

" [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [kæl'huːn] .
" Tell me , " said Calhoun .
" 告诉 我 , " 说 卡尔霍恩 .

“告诉我,”卡尔霍恩说道。

" [wiː; wi] [ɑːmd] [ʃɪps] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" We armed ships in a hurry , " admitted the doctor .
" 我们 武装 船舶 在 一个 匆忙 , " 承认 这 医生 .

“我们仓促地武装了船只,”医生承认道。

" [wiː; wi] [tʃeɪst] [ðeə(r)] ['speɪsʃɪp] [bæk] [tuː; tə]['dɑːɹə] .
" We chased their spaceship back to Dara .
" 我们 追逐 他们的 飞船 后退 到 达拉 .

“我们追着他们的飞船回到了达拉。”

[wiː; wi] [hʌŋ] [ɪn] [speɪs] [ɒf] [ðə; ði] ['plænɪt] .
We hung in space off the planet .
我们 悬挂 在 空间 离开 这 行星 .

我们悬挂在远离地球的太空中。

[wiː; wi][təʊld][ðem; ðəm] [wɪd] [blɑːst][ðeə(r)] [wɜːld] [frɒm; frəm][pəʊl][tuː; tə][pəʊl] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [deəd] [teɪk]
We told them we'd blast their world from pole to pole if they ever dared take
[tuː; tə] [speɪs] [ə'gen] .
to space again .
到 空间 再次 .

我们告诉他们，如果他们胆敢再次进入太空，我们就把他们的世界从南极炸到北极。

[wiː; wi] [meɪd] [ðem; ðəm] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)][wʌn] [ʃɪp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒtʃt] [ɒn] - [æz; əz]
We made them destroy their one ship , and we watched on visionscreens as
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] . "
it was done . "
它 曾是 完毕 . "

我们让他们摧毁了他们唯一的一艘船，我们通过投影屏幕目睹了整个过程。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] [fuːd] ? "
" But you gave them food ? "
" 但 你 给予 他们 食物 ? "

“但是你给了他们食物？”

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'ʃeɪmɪdlɪ] .
" No , " said the doctor ashamedly .
" 不 , " 说 这 医生 羞愧地 .

“不,”医生羞愧地说。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - . "
" They were blueskins . "
" 他们 是 - . "

“他们是蓝皮肤人。”

" [haʊ] [bæd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fæmɪn] ? "
" How bad was the famine ? "
" 如何 坏的 曾是 这 饥荒 ? "

“那场饥荒究竟有多严重？”

" [huː] [nəʊz] ?
" Who knows ?
" WHO 知道 ?

谁知道呢?

['eni] ['nʌmbə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [stɑːvd] !
Any number may have starved !
任何 数字 可能 有 饥饿 !

可能有很多人饿死了!

[ænd; ənd][wiː; wi] [kept] [ə; eɪ] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] [ɑːmd] [ʃɪps] [ɪn][ðeə(r)] [skaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] — [tuː; tə]
And we kept a squadron of armed ships in their skies for years — to
和 我们 保留 一个 中队 的 武装 船舶 在 他们的 天空 为了 年 — 到
[kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [pleɪg] ,
keep them from spreading the plague ,
保持 他们 从 传播 这 瘟疫 ,

我们多年来一直派遣一支武装舰艇舰队盘旋在他们的领空——以防止他们传播瘟疫。

[wiː; wi] [sed] .
we said .
我们 说 .

我们说道。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [bɪˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] !
And some of us believed it !
和 一些 的 我们 相信 它 !

我们当中有些人竟然相信了!

" [ðə; ði] ['dɒktəz] [təʊn] [wɒz; wəz]['pjʊərɪst]['aɪrəni] .
" The doctor's tone was purest irony .
" 这 医生的 语气 曾是 最纯净的 讽刺 .

医生的语气充满了讽刺意味。

" ['leɪtli] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] [muːv] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈkɒnəmi] [ɪn]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] .
" Lately , " he said , " there's been a move for economy in our government .
" 最近 , " 他 说 , " 有 到过 一个 移动 为了 经济 在 我们的 政府 .

“最近,”他说,“我们政府提倡节约开支。”

[ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] , [wiː; wi][bɪˈgæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][əʊv(ə)rəˈbʌnd(ə)nt][krɒps] .
Simultaneously , we began to have a series of overabundant crops .
同时地 , 我们 开始 到 有 一个 系列 的 过剩 农作物 .

与此同时，我们开始迎来一系列农作物丰收。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd][tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [ɪkˈses] [greɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [praɪs] [ʌp] .
The government had to buy the excess grain to keep the price up .
这 政府 有 到 买 这 过量的 粮食 到 保持 这 价格 向上 .

政府不得不收购过剩的粮食以维持价格。

[rɪˈtaɪəd] [pəˈtrəʊl] [ʃɪps] , [bɪlt] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)]['dɑːɹə] , [wɜː(r); wə(r)][əˈveɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['stɔːrɪdʒ]
Retired patrol ships , built to watch over Dara , were available for storage
退休 巡逻 船舶 , 建造 到 手表 超过 达拉 , 是 可用的 为了 贮存
[speɪs] .
space .
空间 .

退役的巡逻舰（原本是为监视达拉而建造的）可以用作存储空间。

[wiː; wi] [fɪld] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] [greɪn] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː] ['ɔːbɪt] .
We filled them up with grain and sent them out into orbit .
我们 已填 他们 向上 和 粮食 和 发送 他们 出去 进入 轨道 .

我们往里面装满了谷物，然后把它们送入轨道。

['ðer] [ðeə(r)] [naʊ] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɔ:(r)] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [tʌnz] [ɒv; əv] [greɪn] ! "

They're	there	now	,	hundreds	of	thousands	or	millions	of	tons	of	grain	!	"
它们是	那里	现在	,	数百	的	数千	或者	百万	的	吨	的	粮食	!	"

它们现在就在那里，成千上万甚至数百万吨的粮食！

" [ænd; ənd]['dɑ:ɹə] ?

"	And	Dara	?
"	和	达拉	?

“还有达拉？”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ʃrʌg] .

"	The	doctor	shrugged	.
"	这	医生	耸了耸肩	.

医生耸了耸肩。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] .

He	stood	up	.
他	站立	向上	.

他站了起来。

" ['aʊə(r)] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv]['dɑ:ɹə] , " [hi:; hi] [sed] , [ə'gen] [aɪ'rɒnɪkli] , " [hæz; həz] [prə'dju:st] [wʌn] [θɪŋ] .

"	Our	hatred	of	Dara	,	"	he	said	,	again	ironically	,	"	has	produced	one	thing	.
"	我们的	仇恨	的	达拉	,	"	他	说	,	再次	讽刺的是	,	"	有	生产	一	事物	.

“我们对达拉的仇恨，”他再次讽刺地说，“只产生了一件事。”

['rʌfli] [ˌhɑ:f'weɪ] [bɪ'twi:n] [hɪə(r)][ænd; ənd]['dɑ:ɹə] [-]

Roughly	halfway	between	here	and	Dara	[	16	]
大致	半	之间	这里	和	达拉	[	-	]

大约在本文和达拉[16] 的中间位置

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tu:] - ['plænɪt] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , - .

there's	a	two	-	planet	solar	system	,	Orede	.
有	一个	二	-	行星	太阳的	系统	,	-	.

奥雷德（Orede）是一个拥有两颗行星的太阳系。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['ju:zəb(ə)l] ['plænɪt] [ðeə(r)] .

There's	a	usable	planet	there	.
有	一个	可用	行星	那里	.

那里有一颗适宜居住的星球。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [bɪld] [æn; ən]['aʊtpəʊst][ɒv; əv] [wi:ld] [ðeə(r)] , [ə'genst] - .

It	was	proposed	to	build	an	outpost	of	Weald	there	,	against	blueskins	.
它	曾是	建议的	到	建造	一个	前哨	的	威尔德	那里	,	反对	-	.

有人提议在那里建立一个威尔德的前哨站，以对抗蓝皮兽人。

['kæt(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] ['lændɪd] [tu:; tə] [rʌn] [waɪld][ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]

Cattle	were	landed	to	run	wild	and	multiply	and	make	a	reason	for
牛	是	登陆	到	跑步	荒野	和	乘	和	制作	一个	原因	为了

['kɑ:lənɪsts] [tu:; tə] ['set(ə)l] [ðeə(r)] .

colonists	to	settle	there	.
殖民者	到	定居	那里	.

牛被运到这里是为了让它们自由放养、繁衍生息，从而吸引殖民者前来定居。

" [ðeɪ] [dɪd] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] ['wɒnts] [tu:; tə] [mu:v] [nɪə(r)][tu:; tə] - !

"	They	did	,	but	nobody	wants	to	move	near	to	blueskins	!
"	他们	做过	,	但	无人	想要	到	移动	靠近	到	-	!

“他们确实这么做了，但是没有人愿意搬到蓝皮人附近！”

[səʊ] - [steɪd] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['pɑːti] , ['ʃuːtɪŋ] [waɪld]['kæt(ə)l] , [faʊnd] [æn; ən]
So **Orede** **stayed** **uninhabited** **until** **a** **hunting** **party** **,** **shooting** **wild** **cattle** **,** **found** **an**
所以 - 入住 无人 直到 一个 打猎 派对 , 射击 荒野 牛 , 成立 一个
['aʊtˌkrɒpɪŋ] [ɒv; əv] ['hevi] - ['met(ə)l][ɔː(r)] .
outcropping **of** **heavy** **-** **metal** **ore** **.**
露头 的 重的 - 金属 矿石 .

因此，奥雷德一直无人居住，直到一支狩猎队在射杀野牛时，发现了一处重金属矿脉。

[səʊ] [naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [maɪn] [ðeə(r)] .
So **now** **there's** **a** **mine** **there** **.**
所以 现在 有 一个 矿 那里 .

所以现在那里有个矿场。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .
And **that's** **all** **.**
和 那就是 全部 .

就这些。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [men] [wɜːk] [ðə; ði] [maɪn] [æt; ət] ['fæbjələs] ['weɪdʒɪz] .
A **few** **hundred** **men** **work** **the** **mine** **at** **fabulous** **wages** **.**
一个 很少 百 男人 工作 这 矿 在 太棒了 工资 .

几百名矿工在矿上工作，工资非常优厚。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [tʃek] [ɒn][ðeə(r)] [helθ] .
You **may** **be** **asked** **to** **check** **on** **their** **health** **.**
你 可能 是 问 到 查看 在 他们的 健康 .

你可能会被要求检查他们的健康状况。

[bʌt; bət] [nɒt] ['dɑːrəz] ! "
But **not** **Dara's** **!** **"**
但 不是 达拉的 ! "

但达拉的可不一样！

" [aɪ] [siː] , " [sed] [kæl'huːn] , ['fraʊnɪŋ] .
" **I** **see** **,** **"** **said** **Calhoun** **,** **frowning** **.**
" 我 看 , " 说 卡尔霍恩 , 皱眉 .

“我明白了，”卡尔霍恩皱着眉头说。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [med] [ʃɪps] ['eksɪt] [pɔːt] .
The **doctor** **moved** **toward** **the** **Med** **Ship's** **exit** **port** **.**
这 医生 已搬 朝向 这 医学 船的 出口 港口 .

医生走向医疗船的出口。

" [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .
" **I** **answered** **your** **questions** **,** **"** **he** **said** **grimly** **.**
" 我 回答 你的 问题 , " 他 说 阴沉地 .

“我已经回答了你的问题，”他冷冷地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] ['eniwʌn] [els] [æz; əz] [aɪv] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **But** **if** **I** **talked** **to** **anyone** **else** **as** **I've** **done** **to** **you** **,**
" 但 如果 我 谈话 到 任何人 别的 作为 我已经 完毕 到 你 ,

“但如果我像对你那样对其他人说话，

[aɪ'd][biː; bi] ['lʌki] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] ['ɪntuː]['eksaɪl] ! "
I'd **be** **lucky** **only** **to** **be** **driven** **into** **exile** **!** **"**
ID 是 幸运的 仅有的 到 是 驱动 进入 流亡 ! "

我如果只是被驱逐出境，那就算很幸运了！

" [aɪ] [ʃænt] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , " [sed] [kæl'huːn] .
" **I** **shan't** **give** **you** **away** **,** **"** **said** **Calhoun** **.**
" 我 不会 给 你 离开 , " 说 卡尔霍恩 .

“我不会出卖你的，”卡尔霍恩说。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [smaɪl] .

He	did	not	smile	.
他	做过	不是	微笑	.

他没有笑。

[wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [gɒn] , [kæl'huːn] [sed] [dɪ'lɪbərətli] , " ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ,

When	the	doctor	had	gone	,	Calhoun	said	deliberately	,	"	Murgatroyd	,
什么时候	这	医生	有	已消失	,	卡尔霍恩	说	故意地	,	"	默格特罗伊德	,

医生走后，卡尔霍恩故意说道："默格特罗伊德，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['greɪtf(ə)l] [ðæt] [jʊr; jər][ə; eɪ] - [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][mæn] .

you	should	be	grateful	that	you're	a	tormal	and	not	a	man	.
你	应该	是	感激的	那	你是	一个	-	和	不是	一个	男人	.

你应该庆幸自己是个兽人而不是个男人。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] !

There's	nothing	about	being	a	tormal	to	make	you	ashamed	!
有	没有什么	关于	存在	一个	-	到	制作	你	羞愧	!

做个暴徒没什么好羞耻的!

" [ðen] [hiː; hi] ['grɪmli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] - [dres] ['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Then	he	grimly	changed	his	garments	for	the	full	-	dress	uniform	of	the
"	然后	他	阴沉地	已更改	他的	服装	为了	这	满的	-	裙子	制服	的	这

[med] ['sɜːvɪs] .

Med	Service	.
医学	服务	.

然后他神情严肃地换上了医疗队的全套制服。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['plænɪts]

There	was	to	be	a	banquet	at	which	he	would	sit	next	to	the	planet's
那里	曾是	到	是	一个	宴会	在	哪个	他	会	坐	下一个	到	这	行星的

[tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd][hɪə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['spiːtʃɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv] [wiːld] .

chief	executive	and	hear	innumerable	speeches	about	the	splendor	of	Weald	.
首席	管理人员	和	听到	无数	演讲	关于	这	辉煌	的	威尔德	.

届时将举行一场宴会，他将坐在星球首席执行官旁边，聆听无数关于威尔德辉煌的演讲。

[kæl'huːn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] , ['strɪktli] [med] ['sɜːvɪs] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] ['leɪtɪst] [ænd; ənd]

Calhoun	had	his	own	,	strictly	Med	Service	opinion	of	the	planet's	latest	and
卡尔霍恩	有	他的	自己的	,	严格	医学	服务	观点	的	这	行星的	最新的	和

[məʊst] ['bəʊstɪd] - [ɒv; əv] [ə'tʃiːvmənt] .

most	boasted	-	of	achievement	.
最多	吹嘘	-	的	成就	.

卡尔霍恩对地球上最新、最引以为豪的成就，有着他自己严格意义上的医疗服务观点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dəʊmd] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði]['pəʊlə(r)]['riːdʒənz] , [weə(r)] ['nəʊbədi]['evə(r)][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]

It	was	a	domed	city	in	the	polar	regions	,	where	nobody	ever	had	to	go
它	曾是	一个	圆顶	城市	在	这	极性	地区	,	在哪里	无人	曾经	有	到	去

[ˌaʊt'dɔːz] .

outdoors	.
户外	.

那是一座位于极地地区的圆顶城市，在那里，人们永远不必外出。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [prə'feʃənəli] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [striːts] ,

He	was	less	than	professionally	enthusiastic	about	the	moving	streets	,
他	曾是	较少的	比	专业地	热情的	关于	这	移动	街道	,

他对移动街道的工作缺乏职业热情。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [ə'pruːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] ['brɔːdkɑːsts] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [hɪp'nɒtɪk] ,

and	much	less	than	approving	of	the	dream	broadcasts	which	supplied	hypnotic	,
和	很多	较少的	比	批准	的	这	梦	广播	哪个	供应	催眠的	,

而且远不赞同那些提供催眠效果的梦境广播，

[sliːp] - [ɪn'djuːsɪŋ] ['rɪð(ə)mz] [tuː; tə] ['enibɒdi] [huː] [tʃəʊz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

sleep	-	inducing	rhythms	to	anybody	who	chose	to	listen	to	them	.
睡觉	-	诱导	节奏	到	任何人	WHO	选择	到	听	到	他们	.

对于任何愿意聆听的人来说，这些节奏都具有催眠效果。

[ðə; ði] [praɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [-]

The	price	was	that	[	17	]
这	价格	曾是	那	[	-	]

代价是[17]

[waɪl] [ə'sliːp] [wʌn] [wʊd] [hɪə(r)] [haɪ] [preɪz] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['prɒdʌkts] , [ænd; ənd] [mait] [biˈliːv]

while	asleep	one	would	hear	high	praise	of	commercial	products	,	and	might	believe
尽管	睡着了	一	会	听到	高的	称赞	的	商业的	产品	,	和	可能	相信

[ðem; ðəm] [wen] [ə'weɪk] .

them	when	awake	.
他们	什么时候	醒	.

睡梦中人们会听到对商业产品的高度赞扬，醒来后可能会相信这些赞扬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kæl'huːnz] ['fʌŋkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

But	it	was	not	Calhoun's	function	to	criticize	when	it	could	be	avoided	.
但	它	曾是	不是	卡尔霍恩的	功能	到	批评	什么时候	它	可以	是	避免	.

但卡尔霍恩的职责并非在可以避免的情况下进行批评。

[med] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] [biːn] ['bædli] ['mænɪdʒd] [ɪn]['sektə(r)] [twelv] .

Med	Service	had	been	badly	managed	in	Sector	Twelve	.
医学	服务	有	到过	糟糕	管理	在	行业	十二	.

十二区的医疗服务管理很差。

[səʊ][æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [kæl'huːn] [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] [ˌdɪplə'mætɪk] [ə'dres] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

So	at	the	banquet	Calhoun	made	a	brief	and	diplomatic	address	in	which	he
所以	在	这	宴会	卡尔霍恩	制成	一个	简短的	和	外交	地址	在	哪个	他

['tempərətli] [preɪzd] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [preɪzd] ,

temperately	praised	what	could	be	praised	,
温和地	赞扬	什么	可以	是	赞扬	,

因此，在宴会上，卡尔霍恩发表了简短而得体的讲话，他在讲话中适度地赞扬了值得赞扬的事情。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [els] .

and	did	not	mention	anything	else	.
和	做过	不是	提到	任何事物	别的	.

他没有提及其他任何事情。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] ['fɒləʊd] [hɪm] .

The	chief	executive	followed	him	.
这	首席	管理人员	随后	他	.

首席执行官跟在他身后。

[æz; əz] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hiː; hi] [peɪd] [sʌm; səm] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][med] ['sɜːvɪs] .

As	head	of	the	government	he	paid	some	tribute	to	the	Med	Service	.
作为	头	的	这	政府	他	有薪酬的	一些	贡	到	这	医学	服务	.

作为政府首脑，他对医疗服务部门表示了一定的敬意。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] ['praʊdli] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['kʌltʃə(r)] , ['splendɪd] [helθ] ,

But	then	he	reminded	his	hearers	proudly	of	the	high	culture	,	splendid	health	,
但	然后	他	提醒	他的	听众	自豪地	的	这	高的	文化	,	灿烂	健康	,

但他随后自豪地提醒听众，当地拥有高尚的文化和良好的健康状况。

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [sɪns] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] [tʊk] ['ɒfɪs] .

and	remarkable	prosperity	of	the	planet	since	his	political	party	took	office	.
和	卓越	繁荣	的	这	行星	自从	他的	政治的	派对	采取	办公室	.

自从他的政党执政以来，地球取得了显著的繁荣。

[ðɪs] , [hiː; hi] [sed] ,
This , he said ,
这 , 他 说 ,

他说，就是这样。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'petʃuəli] [ɒn] [gɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst]
despite the need to be perpetually on guard against the greatest and most
尽管 这 需要 到 是 永恒地 在 警卫 反对 这 最 和 最多
[ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] ['eni] [wɜːld] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['gæləksi][wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd] .
immediate danger to which any world in all the galaxy was exposed .
即时 危险 到 哪个 任何 世界 在 全部 这 星系 曾是 裸露 .

尽管需要时刻警惕银河系中任何世界所面临的最大、最直接的危险。

[hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ɒv; əv] [kɔːs] .
He referred to the blueskins , of course .
他 指 到 这 - , 的 课程 .

他指的当然是蓝皮队。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] [wiːld] [wɒt] ['vɪdʒɪləns] ,
He did not need to tell the people of Weald what vigilance ,
他 做过 不是 需要 到 告诉 这 人们 的 威尔德 什么 警觉 ,

他无需告诉韦尔德的人们什么是警惕，

[wɒt] ['kɒnstənt] ['wɒtʃflnəs] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ə'genst] [ðæt] [reɪs] [ɒv; əv] [dɪ'praɪvd] [ænd; ənd]
what constant watchfulness was necessary against that race of deprived and
什么 持续的 警惕 曾是 必要的 反对 那 种族 的 被剥夺的 和
[mə'levələnt] ['diːviənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːm] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
malevolent deviants from the norm of humanity .
恶意的 异类 从 这 规范 的 人类 .

必须时刻警惕那些堕落邪恶、背离人类规范的异类。

[bʌt; bət] [wiːld] , [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [held] [ə'lɒft] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hjuː'mænəti] [held]
But Weald , he said with emotion , held aloft the torch of all that humanity held
但 威尔德 , 他 说 和 情感 , 握住 高空 这 火炬 的 全部 那 人类 握住
[məʊst][dɪə(r)] ,
most dear ,
最多 亲爱的 ,

但他动情地说，韦尔德高举着人类最珍视的一切的火炬。

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [nɒt] [ə'ləʊn] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ɪts] ['piːp(ə)l] [ə'genst] - [kən'teɪdʒən] ,
and defended not alone the lives of its people against blueskin contagion ,
和 辩护 不是 独自的 这 生活 的 它是 人们 反对 - 传染 ,

不仅捍卫了人民的生命免受蓝皮人传染，

[bʌt; bət][ðeə(r)]['nəʊb(ə)l] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [aɪ'diəl] [ə'genst] - [pə'luːʃ(ə)n] .
but their noble heritage of ideals against blueskin pollution .
但 他们的 高贵 遗产 的 理想 反对 - 污染 .

但他们拥有反对蓝皮肤污染的高尚理想传统。

[wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [kæl'huːn] [sed] ['veri] [pə'laɪtli] ,
When he sat down , Calhoun said very politely ,
什么时候 他 卫星 向下 , 卡尔霍恩 说 非常 礼貌地 ,

卡尔霍恩坐下后，非常有礼貌地说：

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['præktɪkl] ['pɒlətɪks][tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ði]
" It looks as if some day it should be practical politics to urge the
" 它 看起来 作为 如果 一些 天 它 应该 是 实际的 政治 到 敦促 这
['mæsəkə(r)][ɒv; əv][ɔːl] - .
massacre of all blueskins .
屠杀 的 全部 - .

“看来有一天，敦促屠杀所有蓝皮肤人将成为一种务实的政治手段。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

Have	you	thought	of	that	?
有	你	想法	的	那	?

你考虑过这一点吗?

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪgˈzekjətɪv] [sed] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] , " [ðə; ði][aɪˈdiːəz] [biːn] [prəˈpəʊzd] .

"	The	chief	executive	said	comfortably	,	"	The	idea's	been	proposed	.
"	这	首席	管理人员	说	舒适地	,	"	这	想法	到过	建议的	.

首席执行官轻松地说：“这个想法已经有人提出了。”

[ɪts] [gʊd] [ˈpɒlətɪks][tuː; tə] [ɜːdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

It's	good	politics	to	urge	it	,	but	it	would	be	foolish	to	carry	it	out	.
它是	好的	政治	到	敦促	它	,	但	它	会	是	愚蠢	到	携带	它	出去	.

提倡这样做是明智的政治策略，但付诸行动则是愚蠢的。

[ˈpiːp(ə)l] [vəʊt] [əˈgenst] - .

People	vote	against	blueskins	.
人们	投票	反对	-	.

人们投票反对蓝皮队。

[waɪp] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [hwɛəd] [juː; jʊ][biː; bi] ?

Wipe	them	out	,	and	where'd	you	be	?
擦拭	他们	出去	,	和	在哪里?	你	是	?

把他们都消灭掉，你当时又在哪里?

" [kælˈhuːn] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] — [ˈkwaɪətli] .

"	Calhoun	ground	his	teeth	—	quietly	.
"	卡尔霍恩	地面	他的	牙齿	—	悄悄	.

卡尔霍恩默默地咬紧了牙关。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ˈspiːtʃɪz] .

There	were	more	speeches	.
那里	是	更多的	演讲	.

还有更多演讲。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒə(r)] , [waɪt] - [feɪst] , [əˈraɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪgˈzekjətɪv] .

Then	a	messenger	,	white	-	faced	,	arrived	with	a	written	note	for	the	chief	executive	.
然后	一个	信使	,	白色的	-	面对	,	到达的	和	一个	书面	笔记	为了	这	首席	管理人员	.

随后，一名脸色苍白的信使带着给首席执行官的一封信来了。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [-]

He	read	it	[	18	]
他	读	它	[	-	]

他读了[18]

[ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [kælˈhuːn] .

and	passed	it	to	Calhoun	.
和	通过了	它	到	卡尔霍恩	.

然后把它交给了卡尔霍恩。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ɒv; əv] [helθ] .

It	was	from	the	Ministry	of	Health	.
它	曾是	从	这	部	的	健康	.

这是卫生部发来的。

[ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæd; həd][dʒʌst]['brəʊkən] [aʊt] [frɒm; frəm] ['əʊvədraɪv] [wɪ'ðɪn]

The	spaceport	reported	that	a	ship	had	just	broken	out	from	overdrive	within
这	太空港	据报道	那	一个	船	有	只是	破碎的	出去	从	超速	之内

[ðə; ði] - ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

the	Wealdian	solar	system	.
这	-	太阳的	系统	.

太空港报告称，一艘飞船刚刚在韦尔迪安太阳系内摆脱了超速运转状态。

[ɪts] [teɪp] - [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][hæd; həd] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['sɪgnəld] [ɪts][ə'raɪv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]

Its	tape	-	transmitter	had	automatically	signaled	its	arrival	from	the
它是	磁带	-	发射机	有	自动地	发出信号	它是	到达	从	这

['maɪnɪŋ] ['plænɪt] - .

mining	planet	Orede	.
矿业	行星	-	.

它的磁带发射器自动发出信号，表明它已从采矿星球奥雷德抵达。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [sent] [ɒf] [ɪts] [ˌɔːtə'mætɪk] ['sɪgnəl] , [ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] [ded] [ɪn] [speɪs] .

But	,	having	sent	off	its	automatic	signal	,	the	ship	lay	dead	in	space	.
但	,	拥有	发送	离开	它是	自动的	信号	,	这	船	躺	死的	在	空间	.

但是，飞船发出自动信号后，便静静地躺在太空中。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [draɪv] [tə'wɔːd] [wiːld] .

It	did	not	drive	toward	Weald	.
它	做过	不是	驾驶	朝向	威尔德	.

它没有朝威尔德方向行驶。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] ['sɪgnlz] .

It	did	not	respond	to	signals	.
它	做过	不是	回应	到	信号	.

它对信号没有反应。

[ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['derəlɪkt] [ə'pɒn] [nəʊ] [kɔːs] [æt; ət] [ɔːl] .

It	drifted	like	a	derelict	upon	no	course	at	all	.
它	漂移	喜欢	一个	废弃的	之上	不	课程	在	全部	.

它像一艘废弃的船，漫无目的地漂流。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɒmɪnəs] , [ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] - , [ðə; ði] ['plænɪt] ['nɪərɪst] [tuː; tə]

It	seemed	ominous	,	and	since	it	came	from	Orede	,	the	planet	nearest	to
它	似乎	不祥的	,	和	自从	它	来了	从	-	,	这	行星	最近的	到

['dɑːrə][ɒv; əv][ðə; ði] - ,

Dara	of	the	blueskins	,
达拉	的	这	-	,

这似乎预示着不祥之兆，而且由于它来自奥雷德——距离蓝皮人达拉最近的星球，

[ðə; ði] [helθ] ['mɪnɪstri] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['plænɪts] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] .

the	health	ministry	informed	the	planet's	chief	executive	.
这	健康	部	知情的	这	行星的	首席	管理人员	.

卫生部向地球最高领导人通报了情况。

" ['itl] [biː; bi] - , " [sed] [ðæt] [ə'stjuːt] ['pɜːs(ə)n] ['fɜːmli] .

"	It'll	be	blueskins	,	"	said	that	astute	person	firmly	.
"	它将	是	-	,	"	说	那	精明	人	牢牢	.

“肯定是蓝皮队，”那位精明的人坚定地说。

" ['ðer] [nekst][dɔː(r)][tuː; tə] - .

"	They're	next	door	to	Orede	.
"	它们是	下一个	门	到	-	.

“他们就在 Orede 隔壁。”

[ðæts] [huz] [dʌn] [ðɪs] .

That's	who's	done	this	.
那就是	谁是	完毕	这	.

就是他干的。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [səˈpraɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeid] ['siːdɪd] - [wɪð] [ðeə(r)] [pleɪg] ,
It **wouldn't** **surprise** **me** **if** **they'd** **seeded** **Orede** **with** **their** **plague** **,**
它 不会 惊喜 我 如果 他们会 播种 - 和 他们的 瘟疫 ,

如果他们把瘟疫散播到奥雷德，我一点也不会感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃɪp] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['wɔːnɪŋ] ! "
and **this** **ship** **came** **from** **there** **to** **give** **us** **warning** **!** **"**
和 这 船 来了 从 那里 到 给 我们 警告 ! "

这艘船就是从那里来的，来给我们发出警告！

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , " ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd] [kæl'huːn] .
" **There's** **no** **evidence** **for** **anything** **of** **the** **sort** **,** **"** **protested** **Calhoun** **.**
" 有 不 证据 为了 任何事物 的 这 种类 , " 抗议 卡尔霍恩 .

卡尔霍恩抗议道："没有任何证据表明存在这种事。"

" [ə; eɪ] [ʃɪp] ['sɪmplɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['əʊvədraɪv] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] ['sɪgnəl] ['fɜːðə(r)] .
" **A** **ship** **simply** **came** **out** **of** **overdrive** **and** **didn't** **signal** **further** **.**
" 一个 船 简单地 来了 出去 的 超速 和 没有 信号 更远 .

"一艘船突然停止超速行驶，没有再发出任何信号。"

[ðæts] [ɔːl] ! "
That's **all** **!** **"**
那就是 全部 ! "

就这样！"

" [wiːl; wɪl] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪgˈzekjətɪv] ['ɒmɪnəsli] .
" **We'll** **see** **,** **"** **said** **the** **chief** **executive** **ominously** **.**
" 出色地 看 , " 说 这 首席 管理人员 不祥地 .

"我们走着瞧，"首席执行官语气阴沉地说。

" [wiːl; wɪl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] .
" **We'll** **go** **to** **the** **spaceport** **.**
" 出色地 去 到 这 太空港 .

我们将前往太空港。

[ðeə(r)] [wiːl; wɪl] [get] [ðə; ði] [njuːz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɪn] , [ænd; ənd][kæn; kən] [freɪm] ['ɔːdərs] [ɒn][ðə; ði]
There **we'll** **get** **the** **news** **as** **it** **comes** **in** **,** **and** **can** **frame** **orders** **on** **the**
那里 出色地 得到 这 消息 作为 它 来 在 , 和 能 框架 订单 在 这
['leɪtɪst] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
latest **information** **.**
最新的 信息 .

在那里，我们会第一时间收到最新消息，并可以根据最新信息制定订单。

" [hiː; hi] [tʊk] [kæl'huːn] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .
" **He** **took** **Calhoun** **by** **the** **arm** **.**
" 他 采取 卡尔霍恩 经过 这 手臂 .

他抓住了卡尔霍恩的胳膊。

[kæl'huːn] [sed] ['ʃɑːpli] , " ['mɜːrgəˌtrɔɪd] !
Calhoun **said** **sharply** **,** **"** **Murgatroyd** **!**
卡尔霍恩 说 尖锐地 , " 默格特罗伊德 !

卡尔霍恩厉声说道："默格特罗伊德！"

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['bæŋkwɪt] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [hæd; həd] [biːn] ['vɪzɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)]
" **During** **the** **banquet** **,** **Murgatroyd** **had** **been** **visiting** **with** **the** **wives** **of** **the** **higher**
" 期间 这 宴会 , 默格特罗伊德 有 到过 访问 和 这 妻子们 的 这 更高
- [ʌp] [əˈfɪʃ(ə)lz] .
- **up** **officials** **.**
- 向上 官员 .

"宴会期间，默格特罗伊德一直在和高级官员的妻子们聊天。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ['nɔːməli] , [wɪ'ðaʊt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l]

They	had	enough	of	their	husbands	normally	,	without	listening	to	their	official
他们	有	足够的	的	他们的	丈夫们	通常情况下	,	没有	聆听	到	他们的	官方的

['spiːtʃɪz] .

speeches	.
演讲	.

她们通常就已经受够了丈夫，根本不会去听他们的官方讲话。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wɒz; wəz] [brɔːt] ,

Murgatroyd	was	brought	,
默格特罗伊德	曾是	带来	,

默格特罗伊德被带了过来，

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [pɔːntʃ] [dɪ'stendɪd] [wɪð] [keɪks] [ænd; ənd] ['kɒfi] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['delɪkəsi] [æz; əz] [id]

his	small	paunch	distended	with	cakes	and	coffee	and	such	delicacies	as	he'd
他的	小的	大肚子	膨胀	和	蛋糕	和	咖啡	和	这样的	美味佳肴	作为	他会

[biːn] [plaɪ] [wɪð] .

been	plied	with	.
到过	合拢	和	.

他的小肚子因为吃了蛋糕、喝了咖啡以及其他各种美味佳肴而鼓了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf]['kəʊmətəʊs][frɒm; frəm] [ˌoʊvər'fiːdɪŋ] [ænd; ənd] [oʊvɝ'pɛtɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]

He	was	half	comatose	from	overfeeding	and	overpetting	,	but	he	was
他	曾是	一半	昏迷	从	过度喂养	和	过度抚摸	,	但	他	曾是

[glæd][tuː; tə] [siː] [kæl'huːn] .

glad	to	see	Calhoun	.
高兴的	到	看	卡尔霍恩	.

他因为喂食过多和过度抚摸而处于半昏迷状态，但他很高兴见到卡尔霍恩。

[kæl'huːn] [held] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɹ'eɪsd] [θruː]

Calhoun	held	the	little	creature	in	his	arms	as	the	official	groundcar	raced	through
卡尔霍恩	握住	这	小的	生物	在	他的	武器	作为	这	官方的	地面车辆	比赛	通过

['træfɪk] [wɪð] ['skriːmɪŋ] ['saiərinz] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [wei] .

traffic	with	screaming	sirens	claiming	the	right	of	way	.
交通	和	尖叫	警报器	声称	这	正确的	的	方式	.

卡尔霍恩抱着这个小家伙，而官方地面车辆鸣着刺耳的警笛，飞驰在车流中，宣告着优先通行权。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] , [weə(r)] [ɛnɔr] [-]

It	reached	the	spaceport	,	where	enor	[	19	]
它	达到	这	太空港	,	在哪里	恩诺	[	-	]

它到达了太空港，在那里 enor[19]

[muːs] ['met(ə)l] ['gɜːdəz] [fɔːmd] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [freɪm] [ɒv; əv]['met(ə)l] [leɪs] [ə'genst] [ə; eɪ][stɑː(r)] - [fɪld]

mous	metal	girders	formed	a	monster	frame	of	metal	lace	against	a	star	-	filled
老鼠	金属	桁架	形成	一个	怪物	框架	的	金属	蕾丝	反对	一个	星星	-	已填

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

巨大的金属桁架在繁星点点的夜空下，构成了一幅金属蕾丝般的巨大框架。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] [strəʊd] [mæg'nɪfɪsntli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] ['ɑːˌfɪsɪz] .

The	chief	executive	strode	magnificently	into	the	spaceport	offices	.
这	首席	管理人员	大步走	壮丽	进入	这	太空港	办公室	.

首席执行官大步走进航天港办公室。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [njuːz] ; [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

There	was	no	news	;	the	situation	remained	unchanged	.
那里	曾是	不	消息	;	这	情况	剩余	未更改	.

没有任何消息；情况依旧如故。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [frɒm; frəm] - [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] ['əʊvədraɪv] [ænd; ənd] [leɪ] [ded] [ɪn] ['emptinəs] .

A	ship	from	Orede	had	come	out	of	overdrive	and	lay	dead	in	emptiness	.
一个	船	从	-	有	来	出去	的	超速	和	躺	死的	在	空虚	.

一艘来自奥雷德的飞船停止了超速运转，静静地躺在空旷的宇宙中。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [kɔːlz] .

It	did	not	answer	calls	.
它	做过	不是	回答	呼叫	.

它没有接听电话。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [muːv] [ɪn] [speɪs] .

It	did	not	move	in	space	.
它	做过	不是	移动	在	空间	.

它没有在太空中移动。

[ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] ['ɪərəli] [ɪn] [nəʊ] ['ɔːbɪt] , ['gəʊɪŋ] ['nəʊweə(r)] , ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

It	floated	eerily	in	no	orbit	,	going	nowhere	,	doing	nothing	.
它	漂浮	诡异地	在	不	轨道	,	去	无处	,	正在做	没有什么	.

它诡异地漂浮在没有轨道上，哪儿也不去，什么也不做。

[ænd; ənd] ['pænɪk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] .

And	panic	was	the	consequence	.
和	恐慌	曾是	这	结果	.

恐慌随之而来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kæl'huːn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)]

It	seemed	to	Calhoun	that	the	official	handling	of	the	matter	accounted	for
它	似乎	到	卡尔霍恩	那	这	官方的	处理	的	这	事情	已记录	为了

[ðə; ði] ['terə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] ['bɪldɪŋ] [ʌp] .

the	terror	that	he	could	feel	building	up	.
这	恐怖	那	他	可以	感觉	建筑	向上	.

卡尔霍恩觉得，官方对这件事的处理方式，正是他内心恐惧感不断加剧的原因。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [bɪt] [ɒv; əv] [njuːz] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['plænɪt] [wiːld] .

The	unexplained	bit	of	news	was	on	the	air	all	over	the	planet	Weald	.
这	无法解释	少量	的	消息	曾是	在	这	空气	全部	超过	这	行星	威尔德	.

这条无法解释的消息传遍了整个星球，威尔德。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [ə'weɪk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [huː] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt]

There	was	nobody	awake	of	all	the	world's	population	who	did	not	believe	that
那里	曾是	无人	醒	的	全部	这	世界的	人口	WHO	做过	不是	相信	那

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

there	was	a	new	danger	in	the	sky	.
那里	曾是	一个	新的	危险	在	这	天空	.

全世界所有清醒的人都相信，天空中出现了新的危险。

['nəʊbədi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] - .

Nobody	doubted	that	it	came	from	blueskins	.
无人	怀疑	那	它	来了	从	-	.

没有人怀疑它来自蓝皮肤人。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] [ðə; ði] ['heɪtrɪd]

The	treatment	of	the	news	was	precisely	calculated	to	keep	alive	the	hatred
这	治疗	的	这	消息	曾是	恰恰	计算	到	保持	活	这	仇恨

[ɒv; əv] [wiːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ['dɑːɹə] .

of	Weald	for	the	inhabitants	of	the	world	Dara	.
的	威尔德	为了	这	居民	的	这	世界	达拉	.

对这条新闻的处理方式经过精心策划，旨在持续激起韦尔德对达拉世界居民的仇恨。

[kæl'huːn] [pʊt] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] ['ɒfɪs] .

Calhoun	put	Murgatroyd	into	the	Med	Ship	and	went	back	to	the	spaceport	office	.
卡尔霍恩	放	默格特罗伊德	进入	这	医学	船	和	去	后退	到	这	太空港	办公室	.

卡尔霍恩把默格特罗伊德送进医疗船，然后回到了太空港办公室。

[ə; eɪ] [smɔːl] , [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] [greɪn] [ʃɪps] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

A	small	spaceboat	,	designed	to	inspect	the	circling	grain	ships	from	time	to
一个	小的	太空船	,	设计	到	检查	这	盘旋	粮食	船舶	从	时间	到

[taɪm] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'lɒft] .

time	,	was	already	aloft	.
时间	,	曾是	已经	高空	.

一艘小型太空船已经升空，该太空船的设计目的是不时检查盘旋的运粮船。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] [hæd; həd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] [aʊt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .

The	landing	-	grid	had	thrust	it	swiftly	out	most	of	the	way	.
这	降落	-	网格	有	推力	它	迅速地	出去	最多	的	这	方式	.

着陆栅格迅速地将它推出大部分距离。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [drəʊnd] [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒn] ['stɜːdɪli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌenɪg'mætɪk] [ʃɪp] .

Now	it	droned	and	drove	on	sturdily	toward	the	enigmatic	ship	.
现在	它	无人机	和	驾驶	在	坚固地	朝向	这	神秘的	船	.

现在它嗡嗡作响，稳稳地朝着那艘神秘的船驶去。

[kæl'huːn] [tʊk] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['ædʒɪteɪtɪd] ['kɔnfərənsis] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [njuːz]

Calhoun	took	no	part	in	the	agitated	conferences	among	the	officials	and	news
卡尔霍恩	采取	不	部分	在	这	激动	会议	之中	这	官员	和	消息

[rɪ'pɔːrtərz] [æt; ət] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] .

reporters	at	the	spaceport	.
记者	在	这	太空港	.

卡尔霍恩没有参与航天港官员和新闻记者之间激烈的会议。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm] .

But	he	listened	to	the	talk	about	him	.
但	他	听着	到	这	讲话	关于	他	.

但他听到了人们对他的议论。

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [smɔːl] [ʃɪp] [druː] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deθli] - [stɪl] ['kɑːgəʊ] ['ves(ə)l] ,

As	the	investigating	small	ship	drew	nearer	to	the	deathly	-	still	cargo	vessel	,
作为	这	调查	小的	船	画	更近	到	这	致命的	-	仍然	货物	血管	,

随着调查小船越来越靠近那艘死寂般静止的货船，

[ðə; ði] ['gesɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] ['breɪkaʊt] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] ['saɪləns] [gruː] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [waɪld] .

the	guesses	about	the	meaning	of	its	breakout	and	following	silence	grew	more	and	more	wild	.
这	猜测	关于	这	意义	的	它是	突破	和	下列的	沉默	生长	更多的	和	更多的	荒野	.

人们对它突破防线以及随后的沉默所代表的含义的猜测变得越来越离奇。

[bʌt; bət] , ['sɪŋgjələli] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['sɪŋg(ə)l] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [mait] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] - .

But	,	singularly	,	there	was	no	single	suggestion	that	the	mystery	might	not	be	the	work	of	blueskins	.
但	,	单独地	,	那里	曾是	不	单身的	建议	那	这	神秘	可能	不是	是	这	工作	的	-	.

但奇怪的是，没有任何迹象表明这起神秘事件可能不是蓝皮肤人所为。

- [wɜː(r); wə(r)] [skeɪp] - [gəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪəz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ʌn'izɪnɪs] [ə; eɪ] [pə'hæps] ['əʊvə(r)] - ['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] [dɪ'veləpt] .

Blueskins	were	scape	-	goats	for	all	the	fears	and	all	the	uneasiness	a	perhaps	over	-	civilized	world	developed	.
-	是	逃脱	-	山羊	为了	全部	这	恐惧	和	全部	这	不安	一个	也许	超过	-	文明	世界	发达	.

蓝皮人成了过度文明的世界所产生的各种恐惧和不安的替罪羊。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [-]

Presently	**the**	**investigating**	**spaceboat**	**reached**	**the**	**mystery**	**[**	**20**	**]**
目前	这	调查	太空船	达到	这	神秘	[	-	]

目前，调查飞船已抵达神秘之处[20]

[ʃɪp] [ænd; ənd] ['sɜːkld] [ˌaɪ 'tiː] , ['biːmɪŋ] [kw'iəɹɪz] .

ship	**and**	**circled**	**it**	**,**	**beaming**	**queries**	**.**
船	和	圈起来	它	,	光芒四射	查询	.

乘船绕着它转了一圈，不停地询问。

[nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

No	**answer**	**.**
不	回答	.

没有回应。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði]['kɑːgəʊ] [ʃɪp] [dɑːk] .

It	**reported**	**the**	**cargo**	**ship**	**dark**	**.**
它	据报道	这	货物	船	黑暗的	.

报告称货船处于黑暗状态。

[nəʊ] [laɪts] ['eniweə(r)] [ɒn][ɔː(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

No	**lights**	**anywhere**	**on**	**or**	**in**	**it**	**.**
不	灯	任何地方	在	或者	在	它	.

里面或外面没有任何灯光。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] - ['sɜːrdʒiz][frɒm; frəm]['iːv(ə)n] ['pʌlsɪŋ] , ['aɪdlɪŋ] ['endʒɪnz] .

There	**were**	**no**	**induction**	**-**	**surges**	**from**	**even**	**pulsing**	**,**	**idling**	**engines**	**.**
那里	是	不	就职	-	涌动	从	甚至	脉动	,	怠速	发动机	.

即使是间歇怠速运转的发动机，也没有出现感应浪涌现象。

['delɪkətli] , [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [krɑːft] [mə'nuːvə] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði]['saɪlənt] ['ves(ə)l] .

Delicately	**,**	**the**	**messenger**	**craft**	**maneuvered**	**until**	**it**	**touched**	**the**	**silent**	**vessel**	**.**
轻柔地	,	这	信使	工艺	操纵	直到	它	感动	这	沉默的	血管	.

信使艇小心翼翼地调整姿态，直到与那艘静默的船只相触。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['maɪkrəfəʊnz] [dɪ'tektɪd] [nəʊ] ['məʊʃn] [wɒt'evə(r)] [ˌɪn'saɪd] .

It	**reported**	**that**	**microphones**	**detected**	**no**	**motion**	**whatever**	**inside**	**.**
它	据报道	那	麦克风	检测到	不	运动	任何	里面	.

报告称，麦克风检测不到内部任何动静。

" [let] [ə; eɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [gəʊ] [ə'bɔːd] , " [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] .

"	**Let**	**a**	**volunteer**	**go**	**aboard**	**,**	**"**	**commanded**	**the**	**chief**	**executive**	**.**
"	让	一个	志愿者	去	船上	,	"	命令	这	首席	管理人员	.

“派一名志愿者上船，”首席执行官命令道。

" [let] [hɪm] [rɪ'pɔːt] [wɒt] [hiː; hi][faindz] .

"	**Let**	**him**	**report**	**what**	**he**	**finds**	**.**
"	让	他	报告	什么	他	发现	.

让他汇报他的发现。

" [ə; eɪ] [pɔːz] .

"	**A**	**pause**	**.**
"	一个	暂停	.

停顿了一下。

[ðen] [ðə; ði] ['sɒləm] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'trepɪd] [ˌvɑːlən'tɪrz] [neɪm] , [frɒm; frəm][fɑː(r)] ,

Then	**the**	**solemn**	**announcement**	**of**	**an**	**intrepid**	**volunteer's**	**name**	**,**	**from**	**far**	**,**
然后	这	庄严	公告	的	一个	强悍	志愿者	姓名	,	从	远的	,

[fɑː(r)] [ə'weɪ] .

far	**away**	**.**
远的	离开	.

然后，庄严地宣布了一位来自遥远地方的勇敢志愿者的名字。

[kæl'huːn] ['lɪsnd] , ['fraʊnɪŋ] ['dɑːkli] .
Calhoun listened , frowning darkly .
卡尔霍恩 听着 , 皱眉 黑暗 .

卡尔霍恩听着，眉头紧锁。

[ðɪs] ['pɒmpəs] ['herəʊɪzəm] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði][med] ['sɜːvɪs] .
This pompous heroism wouldn't be noticed in the Med Service .
这 傲慢 英雄主义 不会 是 注意到 在 这 医学 服务 .

这种自负的英雄主义在医疗部门是不会被注意到的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ruː'tiːn] [bɪ'heɪvjə(r)] .
It would be routine behavior .
它 会 是 常规 行为 .

这将是例行行为。

[sə'spensf(ə)l] , ['sekənd] - [baɪ] - ['sekənd] [rɪ'pɔːts] .
Suspenseful , second - by - second reports .
悬疑 , 第二 - 经过 - 第二 报告 .

扣人心弦、分秒必争的报道。

[ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [hæd; həd] [ɹ'ɒkɪtɪd] [hɪm'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['emptinəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ə'gen]
The volunteer had rocketed himself across the emptiness between the two again
这 志愿者 有 火箭 他自己 穿过 这 空虚 之间 这 二 再次
['sepəreɪtɪd] [ʃɪps] .
separated ships .
分开 船舶 .

这位志愿者像火箭一样飞跃了两艘再次分离的飞船之间的空地。

[hiː; hi][hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['eəlɒk] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .
He had opened the airlock from outside .
他 有 打开 这 气闸 从 外部 .

他从外面打开了气闸。

[id] [gɒn] [ɪn] .
He'd gone in .
他会 已消失 在 .

他进去了。

[id] [kləʊzd] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['eəlɒk] [dɔː(r)] .
He'd closed the outer airlock door .
他会 关闭 这 外 气闸 门 .

他关上了外面的气闸门。

[id] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] .
He'd opened the inner .
他会 打开 这 内 .

他打开了里面。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] —
He reported —
他 据报道 —

他报告说——

[ðə; ði] [rɪ'le] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ,
The relayed report was almost incoherent ,
这 转播 报告 曾是 几乎 语无伦次 ,

转述的报道几乎语无伦次。

[wɒt] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪnkrə'djuːlətɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [duːm] [ðæt] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði]

what	with	horror	and	incredulity	and	the	feeling	of	doom	that	came	upon	the
什么	和	恐怖	和	怀疑	和	这	感觉	的	厄运	那	来了	之上	这

[ˌvɒlən'tɪə(r)] .

volunteer	.
志愿者	.

志愿者心中充满了恐惧、难以置信和厄运感。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bʌlk] - ['kɑːgəʊ] [ɔː(r)] - ['kæriə(r)] ,

The	ship	was	a	bulk	-	cargo	ore	-	carrier	,
这	船	曾是	一个	大部分	-	货物	矿石	-	载体	,

这艘船是一艘散货矿石运输船，

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [wiːld] [wɪð] [k'ɑːgəʊz] [ɒv; əv] ['hevi] - ['met(ə)l] [ɔːrz]

designed	to	run	between	Orede	and	Weald	with	cargos	of	heavy	-	metal	ores
设计	到	跑步	之间	-	和	威尔德	和	货物	的	重的	-	金属	矿石

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [faɪv] [men] .

and	a	crew	of	no	more	than	five	men	.
和	一个	全体人员	的	不	更多的	比	五	男人	.

设计用于往返于奥雷德和韦尔德之间，运载重金属矿石，船员不超过五人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kɑːgəʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [həʊldz] [naʊ] , [ðəʊ] .

There	was	no	cargo	in	her	holds	now	,	though	.
那里	曾是	不	货物	在	她	持有	现在	,	尽管	.

不过，她的货舱里现在并没有货物。

[ɪn'sted] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] .

Instead	,	there	were	men	.
反而	,	那里	是	男人	.

然而，来的却是男人。

[ðeɪ] [pækt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

They	packed	the	ship	.
他们	包装	这	船	.

他们把船装满了。

[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] .

They	filled	the	corridors	.
他们	已填	这	走廊	.

他们挤满了走廊。

[ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːl] ['ɪntuː] ['evri] [speɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ruːm] [tuː; tə] [pʊʃ]

They	had	crawled	into	every	space	where	a	man	could	find	room	to	push
他们	有	爬行	进入	每一个	空间	在哪里	一个	男人	可以	寻找	房间	到	推

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他们爬进了所有男人能找到的狭小空间。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

There	were	hundreds	of	them	.
那里	是	数百	的	他们	.

有数百人之多。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'sænəti] .

It	was	insanity	.
它	曾是	疯狂	.

简直是疯了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈgreɪtə(r)][ɪnˈsænəti] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [ɒf]

And	it	had	been	greater	insanity	still	for	the	ship	to	have	taken	off
和	它	有	到过	更大的	疯狂	仍然	为了	这	船	到	有	已采取	离开

[wɪð] [səʊ] [prɪˈpɒstərəs] [ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃəz] .

with	so	preposterous	a	load	of	living	creatures	.
和	所以	荒谬	一个	加载	的	活的	生物	.

更疯狂的是，这艘船竟然载着如此荒谬的活物起飞了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ˈlɪvɪŋ] [ˈeni][lɒŋgə(r)] .

But	they	weren't	living	any	longer	.
但	他们	不是	活的	任何	更长	.

但他们已经不在人世了。

[ðə; ði][eə(r)] [ˌæpəˈreɪtəs] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈzaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kruːˈ] [ɒv; əv] [faɪv] .

The	air	apparatus	had	been	designed	for	a	crew	of	five	.
这	空气	设备	有	到过	设计	为了	一个	全体人员	的	五	.

该飞行器设计供五名机组人员使用。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈpjʊərɪfaɪ][ðə; ði][eə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈpɒsəbli] [ˈtwenti] [ɔː(r)][mɔː(r)] .

It	would	purify	the	air	for	possibly	twenty	or	more	.
它	会	净化	这	空气	为了	可能	二十	或者	更多的	.

它能净化空气二十分钟甚至更久。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv][men][ɪn][ˈhaɪdɪŋ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [pleɪn] [vjuː] [ɪn][ðə; ði]

But	there	were	hundreds	of	men	in	hiding	as	well	as	in	plain	view	in	the
但	那里	是	数百	的	男人	在	隐藏	作为	出色地	作为	在	清楚的	看法	在	这

[ˈkɑːgəʊ] [ʃɪp] [frɒm; frəm] - . [-]

cargo	ship	from	Orede	.	[	21	]
货物	船	从	-	.	[	-	]

但从奥雷德来的货船上，有数百名男子藏匿其中，也有数百名男子明目张胆地待在那里。[21]

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] ,

There	were	many	,
那里	是	许多	,

有很多，

[ˈmeni] [taɪmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][eə(r)] [ˌæpəˈreɪtəs] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːv] [tæŋks][kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli]

many	times	more	than	her	air	apparatus	and	reserve	tanks	could	possibly
许多	时代	更多的	比	她	空气	设备	和	预订	坦克	可以	可能

[hæv; həv][ˈteɪkən][keə(r)][ɒv; əv] .

have	taken	care	of	.
有	已采取	关心	的	.

远远超过了她的空气装置和备用油箱所能应对的范围。

[ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [biːn] [fed] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] [wiːld] .

They	couldn't	even	have	been	fed	during	the	journey	from	Orede	to	Weald	.
他们	不能	甚至	有	到过	美联储	期间	这	旅行	从	-	到	威尔德	.

从奥雷德到威尔德的旅途中，它们甚至可能都没吃过东西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈhædnt] [stɑːvd] .

But	they	hadn't	starved	.
但	他们	之前没有	饥饿	.

但他们并没有饿死。

[eə(r)] - [ˈskeəsəti] [kɪld] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈəʊvədraɪv] .

Air	-	scarcity	killed	them	before	the	ship	came	out	of	overdrive	.
空气	-	缺乏	被杀	他们	前	这	船	来了	出去	的	超速	.

飞船还没停止超速运转，空气短缺就夺去了他们的生命。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['rɪt(ə)n] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪps] [lɒg]

A	remarkable	thing	was	that	there	was	no	written	message	in	the	ship's	log
一个	卓越	事物	曾是	那	那里	曾是	不	书面	信息	在	这	船的	日志

[wɪtʃ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ɪts] ['teɪkɒf] .

which	referred	to	its	takeoff	.
哪个	指	到	它是	起飞	.

令人惊讶的是，船舶日志中没有任何关于起飞的文字记录。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌmemə'rændəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['nʌmbə(r)]

There	was	no	memorandum	of	the	taking	on	of	such	an	impossible	number
那里	曾是	不	备忘录	的	这	采取	在	的	这样的	一个	不可能的	数字

[ɒv; əv] ['pæsndʒər] .

of	passengers	.
的	乘客	.

没有任何备忘录说明为何要搭载如此多的乘客。

" [ðə; ði] - [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] [ɒv; əv] [wiːld] .

"	The	blueskins	did	it	,	"	said	the	chief	executive	of	Weald	.
"	这	-	做过	它	,	"	说	这	首席	管理人员	的	威尔德	.

“是蓝皮队干的，”韦尔德的首席执行官说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪl] .

He	was	pale	.
他	曾是	苍白	.

他脸色苍白。

[ɔːl] [ə'baʊt] [kæl'huːn] [men] [lʊkt] [sɪk] [ænd; ənd] [ʃɒkt] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] .

All	about	Calhoun	men	looked	sick	and	shocked	and	terrified	.
全部	关于	卡尔霍恩	男人	看起来	生病的	和	震惊	和	恐惧	.

卡尔霍恩周围的男人看起来都病怏怏、惊恐万分。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - !

"	It	was	the	blueskins	!
"	它	曾是	这	-	!

“是蓝皮队！”

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['les(ə)n] !

We'll	have	to	teach	them	a	lesson	!
出色地	有	到	教	他们	一个	课	!

我们得给他们点教训！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这个世界是禁忌(This World Is Taboo)
第2/8页

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [kælˈhuːn] .
" Then he turned to Calhoun .
" 然后 他 转向 到 卡尔霍恩 .

然后他转向卡尔霍恩。

" [ðə; ði] [ˌvɒlənˈtɪə(r)] [huː] [went] [ɒn] [ðæt] [ʃɪp] — [hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] , [woʊnt] [hiː; hi] ?
" The volunteer who went on that ship — he'll have to stay there , won't he ?
" 这 志愿者 WHO 去 在 那 船 — 地狱 有 到 停留 那里 , 惯于 他 ?

“上那艘船的志愿者——他得留在那里，对吧？”

[hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [wiːld] [wɪˈðaʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [kənˈteɪdʒən] .
He can't be brought back to Weald without bringing contagion .
他 不能 是 带来 后退 到 威尔德 没有 带来 传染 .

他不能被带回威尔德，否则会带来传染病。

" [kælˈhuːn] [reɪdʒd] [æt; ət] [hɪm] . [ˌtuːˈtuː]
" Calhoun raged at him . 2
" 卡尔霍恩 愤怒 在 他 . 2

卡尔霍恩对他大发雷霆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈkəʊldnəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːld] [ˈspeɪsˌpɔːt]
There was a certain coldness in the manner of those at the Weald spaceport
那里 曾是 一个 肯定 寒冷 在 这 方式 的 那些 在 这 威尔德 太空港
[wen] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [left] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] .
when the Med Ship left next morning .
什么时候 这 医学 船 左边 下一个 早晨 .

第二天早上医疗船离开时，威尔德太空港的人们态度冷漠。

[kælˈhuːn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈpɒpjələ(r)] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wiːld] [wɒz; wəz] [skeəd] .
Calhoun was not popular because Weald was scared .
卡尔霍恩 曾是 不是 受欢迎的 因为 威尔德 曾是 害怕的 .

卡尔霍恩不受欢迎，因为韦尔德很害怕他。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [kənˈdɪʃ(ə)nd] [tuː; tə] [skeə(r)] [ˈiːzəli] , [weə(r)] - [mait] [biː; bi] [ɪnˈvɒlvd] .
It had been conditioned to scare easily , where blueskins might be involved .
它 有 到过 条件反射 到 吓 容易地 , 在哪里 - 可能 是 涉及 .

它被训练成只要涉及到蓝皮人就会轻易受到惊吓。

[ɪts] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [tuː; tə] [riˈækt] [ɪkˈspləʊsɪvli; ɪkˈspləʊzɪvli] [wen] [ðə; ði] [wɜːd] -
Its children were trained to react explosively when the word blueskin
它是 孩子们 是 受过训练 到 反应 爆炸性地 什么时候 这 单词 -
[wɒz; wəz] [ˈʌtə] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈhɪərɪŋ] ,
was uttered in their hearing ,
曾是 说出 在 他们的 听力 ,

孩子们从小就被训练，只要听到“蓝皮肤”这个词，就要做出过激反应。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈædʌlts] [tend] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ˈeniθɪŋ] [ˈkɔːzɪŋ] [ʌnˈizɪnɪs] [ˈentəd] [ðeə(r)]
and its adults tended to say it when anything causing uneasiness entered their
和 它是 成年人 倾向于 到 说 它 什么时候 任何事物 导致 不安 进入 他们的
[maɪndz] .
minds .
思想 .

而成年人则倾向于在遇到任何令他们不安的事情时说这句话。

[səʊ][ə; eɪ]['plænɪt] - [waɪd]['hæbɪt][ɒv; əv] [ɪ'ræʃən(ə)l] [rɪ'spɒns] [hæd; həd] [fɔ:md] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt]

So	a	planet	-	wide	habit	of	irrational	response	had	formed	and	was	not
所以	一个	行星	-	宽的	习惯	的	非理性	回复	有	形成	和	曾是	不是

[si:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'ræʃən(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɔ:lməʊst] ['evrɪbɒdi] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] . [-]

seen	to	be	irrational	because	almost	everybody	had	it	.	[	22	]
已见	到	是	非理性	因为	几乎	大家	有	它	.	[	-	]

因此，一种全球范围内的非理性反应习惯已经形成，而且由于几乎每个人都有这种习惯，所以人们并不认为这种习惯是非理性的。[22]

[ðə; ðɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [hu:d] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ]['trædʒədi][ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [frɒm; frəm] - [wɒz; wəz] [seɪf] ,

The	volunteer	who'd	discovered	the	tragedy	on	the	ship	from	Orede	was	safe	,
这	志愿者	谁会	发现	这	悲剧	在	这	船	从	-	曾是	安全的	,

[ðəʊ] .

though	.
尽管	.

不过，从奥雷德发现船上悲剧的那位志愿者却安然无恙。

[id] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pli:tli] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [id] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə]['entə(r)]

He'd	made	a	completely	conscientious	survey	of	the	ship	he'd	volunteered	to	enter
他会	制成	一个	完全地	尽责的	民意调查	的	这	船	他会	自愿	到	进入

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] .

and	examine	.
和	检查	.

他非常认真地检查了他自愿登船检查的那艘船。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [id] [hæv; həv] [bi:n] [du:md] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [kæl'hu:n] .

For	his	courage	,	he'd	have	been	doomed	but	for	Calhoun	.
为了	他的	勇气	,	他会	有	到过	注定失败	但	为了	卡尔霍恩	.

若非卡尔霍恩出手相助，他恐怕早已命丧黄泉。

[ðə; ðɪ] [rɪ'ækʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['sɪtəznz] [wɒz; wəz] [ðæt] [baɪ] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [hi:; hi] [mait]

The	reaction	of	his	fellow	citizens	was	that	by	entering	the	ship	he	might
这	反应	的	他的	同伴	公民	曾是	那	经过	进入	这	船	他	可能

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kən'tæməneɪtɪd] [baɪ] - [ɪn'fekʃəs] [mə'tɪəriəl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪg] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd]

have	become	contaminated	by	blueskin	infectious	material	of	the	plague	still	existed
有	变得	污染	经过	-	传染性	材料	的	这	瘟疫	仍然	存在

,

,

,

他的同胞们的反应是，他进入这艘船后可能被蓝皮肤的传染性物质感染，因为瘟疫仍然存在。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [men] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ([bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜ:t(ə)nli] ['hædnt] [daɪd]

and	if	the	men	in	the	ship	had	caught	it	(	but	they	certainly	hadn't	died
和	如果	这	男人	在	这	船	有	捕捉	它	(	但	他们	当然	之前没有	死亡

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]) ,

of	it	)	,
的	它	)	,

如果船上的人感染了这种病毒（但他们肯定没有因此丧命），

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] - [ɒn] - [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ˌaɪ 'ti:] ([fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ]

and	if	there	had	been	blueskins	on	Orede	to	communicate	it	(	for	which
和	如果	那里	有	到过	-	在	-	到	交流	它	(	为了	哪个

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['evɪdəns]) ,

there	was	no	evidence	)	,
那里	曾是	不	证据	)	,

如果奥雷德星上真的有蓝皮肤人来传递信息（虽然没有证据支持这一点），

[ænd; ənd] [ɪf] - [wɜ:(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['trædʒədi] .

and	if	blueskins	were	responsible	for	the	tragedy	.
和	如果	-	是	负责任的	为了	这	悲剧	.

如果这场悲剧是蓝皮人造成的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][pjʊə(r)] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

Which	**was**	**at**	**the**	**moment**	**pure**	**supposition**	**.**
哪个	曾是	在	这	片刻	纯的	假设	.

这在当时纯属猜测。

[bʌt; bət] [wiːld] [fɪəd] [hiː; hi] [mait] [brɪŋ] [deθ] [bæk] [tuː; tə] [wiːld] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd]

But	**Weald**	**feared**	**he**	**might**	**bring**	**death**	**back**	**to**	**Weald**	**if**	**he**	**were**	**allowed**
但	威尔德	害怕	他	可能	带来	死亡	后退	到	威尔德	如果	他	是	允许

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

to	**return**	**.**
到	返回	.

但韦尔德担心，如果允许他回来，他可能会把死亡带回韦尔德。

[kæl'huːn] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

Calhoun	**saved**	**his**	**life**	**.**
卡尔霍恩	已保存	他的	生活	.

卡尔霍恩救了他的命。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːdʃip] [əd'mɪt] [hɪm][tuː; tə][ɪts] ['eəlɒk] ,

He	**ordered**	**that**	**the**	**guardship**	**admit**	**him**	**to**	**its**	**airlock**	**,**
他	订购	那	这	守卫	承认	他	到	它是	气闸	,

他命令守卫舰让他进入气闸。

[wɪtʃ] [ðen] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [stiːm] [ænd; ənd] ['klɔːriːn] .

which	**then**	**was**	**to**	**be**	**filled**	**with**	**steam**	**and**	**chlorine**	**.**
哪个	然后	曾是	到	是	已填	和	蒸汽	和	氯	.

然后向其中注入蒸汽和氯气。

[ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] ['sterəlaɪz][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['pɑːtli] [iːt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] ,

The	**combination**	**would**	**sterilize**	**and**	**even**	**partly**	**eat**	**away**	**his**	**spacesuit**	**,**
这	组合	会	消毒	和	甚至	部分	吃	离开	他的	太空服	,

这种混合物会对他宇航服进行消毒，甚至部分腐蚀它。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['klɔːriːn] [ænd; ənd] [stiːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][bled] [aʊt] [tuː; tə] [speɪs] ,

after	**which**	**the**	**chlorine**	**and**	**steam**	**should**	**be**	**bled**	**out**	**to**	**space**	**,**
后	哪个	这	氯	和	蒸汽	应该	是	出血	出去	到	空间	,

之后应将氯气和蒸汽排放到太空。

[ænd; ənd][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [let]['ɪntuː][ðə; ði] [lɒk] .

and	**air**	**from**	**the**	**ship**	**let**	**into**	**the**	**lock**	**.**
和	空气	从	这	船	让	进入	这	锁	.

船上的空气进入船闸。

[ɪf] [hiː; hi] [strɪpt] [pf] [ðə; ði]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ɪts]['aʊtə(r)] ['sɜːfɪs] ,

If	**he**	**stripped**	**off**	**the**	**spacesuit**	**without**	**touching**	**its**	**outer**	**surface**	**,**
如果	他	脱衣舞	离开	这	太空服	没有	接触	它是	外	表面	,

如果他脱下宇航服时没有触碰到它的外表面，

[ænd; ənd] [ˌɹiː'ɛntəd] [ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ʃɪp] [waɪl] [ðə; ði][suːt][wɒz; wəz] [flʌŋ] [ˌaʊt'saɪd][baɪ][ə; eɪ][mæn]

and	**reentered**	**the**	**investigating**	**ship**	**while**	**the**	**suit**	**was**	**flung**	**outside**	**by**	**a**	**man**
和	重新进入	这	调查	船	尽管	这	套装	曾是	扔	外部	经过	一个	男人

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] ,

in	**another**	**spacesuit**	**,**
在	其他	太空服	,

然后他重新进入了调查飞船，而宇航服则被另一名身穿宇航服的人扔到了外面。

['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [pəʊl] [id] [flɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['pɒsəb(ə)l]

handling	**it**	**with**	**a**	**pole**	**he'd**	**fling**	**after**	**it**	**,**	**there**	**could**	**be**	**no**	**possible**
处理	它	和	一个	极	他会	一扔	后	它	,	那里	可以	是	不	可能的

[kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] [brɔːt] [bæk] .

contamination	**brought**	**back**	**.**
污染	带来	后退	.

用一根杆子处理它，然后把它扔出去，这样就不会带回任何可能的污染。

[kæl'huːn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] ,
Calhoun **was** **quite** **right** **,**
卡尔霍恩 曾是 相当 正确的 ,

卡尔霍恩说得完全正确。

[bʌt; bət] [wiːld] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [kən'sɪdəd] [ðæt] [id] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]
but **Weald** **in** **general** **considered** **that** **he'd** **persuaded** **the** **government** **to** **take** **an**
但 威尔德 在 一般的 经过考虑的 那 他会 被说服 这 政府 到 拿 一个
[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [rɪsk] .
unreasonable **risk** **.**
不合理 风险 .

但韦尔德总体上认为，他已经说服政府承担了不合理的风险。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] .
There **were** **other** **reasons** **for** **disapproving** **of** **him** **.**
那里 是 其他 原因 为了 不赞同 的 他 .

还有其他一些原因让人不赞同他。

[kæl'huːn] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'plezntli] [fræŋk] .
Calhoun **had** **been** **unpleasantly** **frank** **.**
卡尔霍恩 有 到过 令人不快的 坦率 .

卡尔霍恩说话直率得令人不快。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] - [ʃɪp] [stɜːd] [tuː; tə] ['frenzi] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɔːl]
The **coming** **of** **the** **death** **-** **ship** **stirred** **to** **frenzy** **those** **people** **who** **believed** **that** **all**
这 未来 的 这 死亡 - 船 搅拌 到 狂热 那些 人们 WHO 相信 那 全部
- [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ik'stəːmineit] [æz; əz] [ə; eɪ] ['paɪəs] [ækt] .
blueskins **should** **be** **exterminated** **as** **a** **pious** **act** **.**
- 应该 是 灭绝 作为 一个 虔诚的 行为 .

死亡之船的到来激起了那些认为应该将所有蓝皮肤人消灭为虔诚行为的人们的狂热。

[ðeid] [ə'pɪəd] [ɒn] ['evri] ['vɪʒn] [skriːn] , [saɪtɪŋ] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm] - [bʌt; bət] [
They'd **appeared** **on** **every** **vision** **screen** **,** **citing** **not** **only** **the** **ship** **from** **Orede** **but** **[**
他们会 出现 在 每一个 想象 屏幕 , 引用 不是 仅有的 这 船 从 - 但 [
-]
23 **]**
-]

它们出现在每个视觉屏幕上，不仅提到了来自奥雷德的飞船，而且[23]

['ʌðə(r)] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'tɜːprətɪd] [æz; əz] [kraɪmz] [ə'genst] [wiːld] .
other **incidents** **which** **they** **interpreted** **as** **crimes** **against** **Weald** **.**
其他 事件 哪个 他们 翻译 作为 犯罪 反对 威尔德 .

他们认为其他事件都是针对韦尔德的犯罪行为。

[ðeɪ] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ɔːl] - [ə'tɒmɪk] [r'ɪæktəz] [biː; bi] ['mɒdɪfaɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] ['fjuːʒ(ə)n] -
They **demanded** **that** **all** **Wealdian** **atomic** **reactors** **be** **modified** **to** **turn** **out** **fusion** **-**
他们 要求 那 全部 - 原子 反应堆 是 修改的 到 转动 出去 融合 -
[bɒm] [mə'tɪəriəlz] [waɪl] [ə; eɪ] [speɪs] [fliːt] [wɒz; wəz] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ænti] - -
bomb **materials** **while** **a** **space** **fleet** **was** **made** **ready** **for** **an** **anti** **-** **blueskin**
炸弹 材料 尽管 一个 空间 舰队 曾是 制成 准备好 为了 一个 反对 - -
[kruː'seɪd] .
crusade **.**
运动 .

他们要求改造所有韦尔迪安原子反应堆，以生产聚变炸弹材料，同时准备一支太空舰队，以发动反蓝皮圣战。

[ðeɪ] ['kɒnfɪdəntli] [di'mɑːnd, -'mænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv] ['fjuːʒ(ə)n] [bɒmz] [ɒn] ['dɑːɹə] [ðæt] [nəʊ]
They **confidently** **demanded** **such** **a** **rain** **of** **fusion** **bombs** **on** **Dara** **that** **no**
他们 自信地 要求 这样的 一个 雨 的 融合 炸弹 在 达拉 那 不
- ,
blueskin **,**
- ,

他们自信地要求对达拉城倾泻如雨般的聚变炸弹，以防任何蓝皮肤人……

[nəʊ]['ænɪm(ə)l] , [nəʊ] [ʃred] [ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [nəʊ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [dipɪst] ['əʊʃ(ə)n] ,

no	animal	,	no	shred	of	vegetation	,	no	fish	in	the	deepest	ocean	,
不	动物	,	不	撕碎	的	植被	,	不	鱼	在	这	最深处	海洋	,

最深的海洋里没有动物，没有植物，没有鱼。

[nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['vaɪrəs]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - [pleɪg] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv] [ɒn][ðə; ði]

not	even	a	living	virus	particle	of	the	blueskin	plague	could	remain	alive	on	the
不是	甚至	一个	活的	病毒	粒子	的	这	-	瘟疫	可以	保持	活	在	这

- [wɜːld] .

blueskin	world	.
-	世界	.

即使是蓝皮瘟疫的活病毒颗粒也无法在蓝皮世界存活。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['viːəmənt] ['ɔːrətəz] ['iːv(ə)n] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [kæl'huːn] [ə'griːd] [ðæt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [kɔːs]

One	of	these	vehement	orators	even	asserted	that	Calhoun	agreed	that	no	other	course
一	的	这些	慷慨	演说家	甚至	断言	那	卡尔霍恩	同意	那	不	其他	课程

[wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] ,

was	possible	,
曾是	可能的	,

其中一位慷慨激昂的演说家甚至断言，卡尔霍恩也认为别无他法。

['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] ['medɪk(ə)l] ['sɜːvɪs] .

speaking	for	the	Interstellar	Medical	Service	.
请讲	为了	这	星际穿越	医疗的	服务	.

代表星际医疗服务队发言。

[ænd; ənd] [kæl'huːn] ['fjʊəriəsli] [di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['brɔːdkɑːst] ,

And	Calhoun	furiously	demanded	a	chance	to	deny	it	by	broadcast	,
和	卡尔霍恩	愤怒地	要求	一个	机会	到	否定	它	经过	播送	,

卡尔霍恩愤怒地要求通过广播否认此事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['bɪtə(r)][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skriːt] [spiːtʃ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['plænɪt] - [waɪd]

and	he	made	a	bitter	and	indiscreet	speech	from	which	a	planet	-	wide
和	他	制成	一个	苦的	和	轻率	演讲	从	哪个	一个	行星	-	宽的

['ɔːdiəns] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm] [fuːlz] .

audience	inferred	that	he	thought	them	fools	.
观众	推断	那	他	想法	他们	傻瓜	.

他发表了一篇尖刻而轻率的演讲，全世界的听众都从中推断出他认为他们是傻瓜。

[hiː; hi][dɪd] .

He	did	.
他	做过	.

他做到了。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['defɪnətli] [ʌn'pɒpjələ(r)] [wen] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [wiːld] .

So	he	was	definitely	unpopular	when	his	ship	lifted	from	Weald	.
所以	他	曾是	确实	不受欢迎的	什么时候	他的	船	抬起	从	威尔德	.

所以当他的船离开韦尔德时，他肯定很不受欢迎。

[id] ['kɜːtli] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] [æz; əz] - , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deθ] - [ʃɪp] [hæd; həd]

He'd	curtly	given	his	destination	as	Orede	,	from	which	the	death	-	ship	had
他会	简短地	给定	他的	目的地	作为	-	,	从	哪个	这	死亡	-	船	有

[kʌm] .

come	.
来	.

他简短地告诉别人他的目的地是奥雷德，那艘死亡之船就是从那里来的。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] [lɒkt] [ɒn] , [reɪzd] [ðə; ði] [smɔ:l] ['speɪskrɑ:ft] [ʌn'tɪl] [wi:ld] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt]

The	landing	-	grid	locked	on	,	raised	the	small	spacecraft	until	Weald	was	a	great
这	降落	-	网格	已锁定	在	,	提高	这	小的	宇宙飞船	直到	威尔德	曾是	一个	伟大的

['ʃaɪnɪŋ] [bɔ:l] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

shining	ball	below	it	,
灼灼	球	以下	它	,

着陆栅格锁定后，将小型航天器抬升起来，直到韦尔德星球变成它下方一个巨大的闪亮球体。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmhaʊ] ['skɔ:nfəli] [kɑ:st] [hɪm] [ɒf] .

and	then	somehow	scornfully	cast	him	off	.
和	然后	不知何故	轻蔑地	投掷	他	离开	.

然后却带着某种轻蔑的语气将他抛弃。

[ðə; ði] [med] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [fri:] ,

The	Med	Ship	was	free	,
这	医学	船	曾是	自由的	,

医疗船是免费的。

[ɪn] [klɪə(r)] [speɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] [fi:ld] [tu:; tə] ['hɪndə(r)]

in	clear	space	where	there	was	not	enough	of	a	gravitational	field	to	hinder
在	清除	空间	在哪里	那里	曾是	不是	足够的	的	一个	引力	场地	到	阻碍

['əʊvədraɪv] .

overdrive	.
超速	.

在空旷的太空中，那里的引力场不足以阻碍超速运转。

[hi:; hi] [eɪmd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] [grɪm] .

He	aimed	for	his	destination	,	his	face	very	grim	.
他	旨在	为了	他的	目的地	,	他的	脸	非常	严峻	.

他朝着目的地走去，脸色十分严肃。

[hi:; hi] [sed] ['sævɪdʒli] , " [get] [set] , ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] !

He	said	savagely	,	"	Get	set	,	Murgatroyd	!
他	说	野蛮地	,	"	得到	放	,	默格特罗伊德	!

他恶狠狠地说："准备，默格特罗伊德！"

['əʊvədraɪv] ['kʌmɪŋ] !

Overdrive	coming	!
超速	未来	!

超速模式即将到来！

" [hi:; hi] [θʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['əʊvədraɪv] ['bʌt(ə)n] .

"	He	thumbed	down	the	overdrive	button	.
"	他	拇指	向下	这	超速	按钮	.

他按下了超速按钮。

[ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [ɒv; əv] [stɑ:z] [went] [aʊt] ,

The	universe	of	stars	went	out	,
这	宇宙	的	明星	去	出去	,

宇宙中的星辰熄灭了，

[waɪl] ['evriθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [felt] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] ['dɪzɪnəs] , [ɒv; əv]

while	everything	living	in	the	ship	felt	the	customary	sensations	of	dizziness	,	of
尽管	一切	活的	在	这	船	毛毡	这	习惯	感觉	的	头晕	,	的

['nɔ:ziə] ,

nausea	,
恶心	,

船上所有生物都感受到了常见的眩晕和恶心感。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spaɪrəlɪŋ] [fɔ:l] [tu:; tə] ['nʌθɪŋnəs] .

and	of	a	spiraling	fall	to	nothingness	.
和	的	一个	螺旋式	落下	到	虚无	.

以及螺旋式坠入虚无的过程。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] .
Then there was silence .
然后 那里 曾是 沉默 .

然后，一片寂静。

[ðə; ði][med] [ʃɪp] ['æktʃuəli] [mu:vd] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'pɒstərəs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
The Med Ship actually moved at a rate which was a preposterous number of
这 医学 船 实际上 已搬 在 一个 速度 哪个 曾是 一个 荒谬 数字 的
[taɪmz] [ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv] [laɪt] ,
times the speed of light ,
时代 这 速度 的 光 ,

医疗船的实际航行速度是光速的惊人倍数。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [felt] ['æbsəlu:tli] ['sɒlɪd] , ['æbsəlu:tli] [fɜ:m][ænd; ənd] [fɪkst] .
but it felt absolutely solid , absolutely firm and fixed .
但 它 毛毡 绝对地 坚硬的 , 绝对地 公司 和 固定的 .

但它感觉非常结实、非常牢固、非常稳固。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] ['əʊvədraɪv] [fi:lz] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['berid] [di:p] [ɪn][ðə; ði][kɔ:(r)][ɒv; əv]
A ship in overdrive feels exactly as if it were buried deep in the core of
一个 船 在 超速 感觉 确切地 作为 如果 它 是 埋葬 深的 在 这 核 的
[ə; eɪ] ['plænɪt] . [-]
a planet . [24]
一个 行星 . [-]

超速行驶的飞船感觉就像被埋在行星的核心深处一样。[24]

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][vaɪ'breɪʃ(ə)n] .
There is no vibration .
那里 是 不 振动 .

没有震动。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][sə'lɪdəti] [ænd; ənd] , [ɪf] [wʌn] [lʊks] [aʊt][ə; eɪ] [pɔ:t] ,
There is no sign of anything but solidity and , if one looks out a port ,
那里 是 不 符号 的 任何事物 但 固体 和 , 如果 一 看起来 出去 一个 港口 ,

除了坚固之外，没有任何其他迹象；如果从港口向外望去，

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli] ['ʌtə(r)] ['blæknəs] [plʌs] [æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] [saʊnd] [fɪt] [tu:; tə] [meɪk] [wʌnz] ['ɪədrʌm]
there is only utter blackness plus an absence of sound fit to make one's eardrums
那里 是 仅有的 说出 黑 加 一个 缺席 的 声音 合身 到 制作 一个人的 耳膜
[kræk] .
crack .
裂缝 .

周围只有一片漆黑，寂静得仿佛能震破耳膜。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['rændəm]['taɪni] ['nɔɪzɪz] [bɪ'gæn] .
But within seconds random tiny noises began .
但 之内 秒 随机的 微小的 噪音 开始 .

但几秒钟后，开始出现随机的细微噪音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ri:l] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [saʊnd] - ['spikər] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ʃɪp]
There was a reel and there were sound - speakers to keep the ship
那里 曾是 一个 卷轴 和 那里 是 声音 - 演讲者 到 保持 这 船
[frɒm; frəm] ['saʊndɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [greɪv] .
from sounding like a grave .
从 听起来 喜欢 一个 严重 .

船上装有卷轴和扬声器，以防止船舱发出像坟墓一样沉闷的声音。

[ðə; ði] [riːl] [pleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spikər] [geɪv] [ɒf] ['mɪnɪt] [kriːkɪŋz] , [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs]

The	reel	played	and	the	speakers	gave	off	minute	creakings	,	and	meaningless
这	卷轴	玩	和	这	演讲者	给予	离开	分钟	吱嘎声	,	和	无意义的

[hʌmz] ,

hums	,
嗡嗡声	,

卷轴开始播放，扬声器发出细微的吱嘎声和毫无意义的嗡嗡声。

[ænd; ənd] ['veri] ['taɪni] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [sɔːt] ,

and	very	tiny	noises	of	every	imaginable	sort	,
和	非常	微小的	噪音	的	每一个	可以想象的	种类	,

以及各种你能想象到的极其细微的声音，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'ɔːdəbl] .

all	of	which	were	just	above	the	threshold	of	the	inaudible	.
全部	的	哪个	是	只是	多于	这	临界点	的	这	听不清	.

所有这些数值都略高于人耳听不到的阈值。

[kæl'huːn] ['fretɪd] .

Calhoun	fretted	.
卡尔霍恩	有格纹的	.

卡尔霍恩忧心忡忡。

['sektə(r)] [twelv] [wɒz; wəz][ɪn] ['veri] [bæd] [ʃeɪp] .

Sector	Twelve	was	in	very	bad	shape	.
行业	十二	曾是	在	非常	坏的	形状	.

十二区的情况非常糟糕。

[ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [med] ['sɜːvɪs] [mæn] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][let][ðə; ði]['ænti] - - [əb'seʃ(ə)n]

A	conscientious	Med	Service	man	would	never	have	let	the	anti	-	blueskin	obsession
一个	尽责的	医学	服务	男人	会	绝不	有	让	这	反对	-	-	痴迷

[gəʊ] [ʌn'menʃ(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [wiːld] .

go	unmentioned	in	a	report	on	Weald	.
去	未提及	在	一个	报告	在	威尔德	.

一个尽职尽责的医疗服务人员绝不会在关于韦尔德的报告中对反蓝皮肤的执念不予提及。

[helθ] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'feə(r)] .

Health	is	not	only	a	physical	affair	.
健康	是	不是	仅有的	一个	身体的	事务	.

健康不仅仅是身体上的事情。

[ðeə(r)] [ɪz]['ment(ə)l] [helθ] , ['ɔːlsəʊ] .

There	is	mental	health	,	also	.
那里	是	精神的	健康	,	还	.

还有心理健康问题。

[wen] ['ment(ə)l] [helθ] [gəʊz] [ə; eɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [mɔː(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ænd; ənd]

When	mental	health	goes	a	civilization	can	be	destroyed	more	surely	and
什么时候	精神的	健康	去	一个	文明	能	是	损毁	更多的	一定	和

[mɔː(r)] ['terəbli] [ðæn; ðən][baɪ] ['eni] [ɪ'mædʒɪnəbl] [wɔː(r)][ɔː(r)] [pleɪg] [dʒɜːrmz] .

more	terribly	than	by	any	imaginable	war	or	plague	germs	.
更多的	可怕	比	经过	任何	可以想象的	战争	或者	瘟疫	细菌	.

精神健康一旦恶化，对文明的毁灭性影响可能比任何可以想象的战争或瘟疫病菌都要大得多，也可怕得多。

[ə; eɪ] [pleɪg] [kɪlz] [ɒf] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

A	plague	kills	off	those	who	are	susceptible	to	it	,
一个	瘟疫	杀戮	离开	那些	WHO	是	易受影响的	到	它	,

瘟疫会杀死那些易感人群。

['liːvɪŋ] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [wɜːld] [ə'gen] .

leaving	immunes	to	build	up	a	world	again	.
离开	免疫者	到	建造	向上	一个	世界	再次	.

留下免疫者重建世界。

[bʌt; bət] [ɪ'mjuːn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [wen] [ə; eɪ][mæs][njʊə'rəʊsɪs] [swiːps] [ə; eɪ]

But	immunes	are	the	first	to	be	killed	when	a	mass	neurosis	sweeps	a
但	免疫者	是	这	第一的	到	是	被杀	什么时候	一个	大量的	神经症	扫荡	一个

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

population	.
人口	.

但是，当大规模神经症席卷人群时，免疫力强的人往往最先被杀死。

[wiːld] [wɒz; wəz] ['defɪnətli] [ə; eɪ][med] ['sɜːvɪs] ['prɒbləm] [wɜːld] .

Weald	was	definitely	a	Med	Service	problem	world	.
威尔德	曾是	确实	一个	医学	服务	问题	世界	.

韦尔德绝对是医疗服务部门的难题之地。

['dɑːɹə][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] .

Dara	was	another	.
达拉	曾是	其他	.

达拉是另一个。

[ænd; ənd] [wen] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][men] [dʒæmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːgəʊ] ['speɪsʃɪp] [wɪtʃ]

And	when	hundreds	of	men	jammed	themselves	into	a	cargo	spaceship	which
和	什么时候	数百	的	男人	卡住	他们自己	进入	一个	货物	飞船	哪个

[kʊd; kəd][nɒt] ['fɜːnɪʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [eə(r)][tuː; tə] [briːð] ,

could	not	furnish	them	with	air	to	breathe	,
可以	不是	提供	他们	和	空气	到	呼吸	,

当数百名男子挤进一艘无法提供空气呼吸的货运飞船时，

[ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] ['əʊvədraɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][eə(r)][kʊd; kəd][feɪl] . . . .

and	took	off	and	went	into	overdrive	before	the	air	could	fail	.	.	.	.
和	采取	离开	和	去	进入	超速	前	这	空气	可以	失败	.	.	.	.

然后它就起飞了，并在空气系统失效之前就全速前进.....

- [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [les] [ɒv; əv] ['wʌri] .

Orede	called	for	no	less	of	worry	.
-	称为	为了	不	较少的	的	担心	.

奥雷德呼吁不要因此而放松担忧。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [kæl'huːn] ['daʊəli; 'dʊəli] , " [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['kɒfi] .

"	I	think	,	"	said	Calhoun	dourly	,	"	that	I'll	have	some	coffee	.
"	我	思考	,	"	说	卡尔霍恩	阴沉地	,	"	那	患病的	有	一些	咖啡	.

“我想，”卡尔霍恩闷闷不乐地说，“我还是喝点咖啡吧。”

" ['kɒfi] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ðæt] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['rekəg'naɪzd] .

"	Coffee	was	one	of	the	words	that	Murgatroyd	recognized	.
"	咖啡	曾是	一	的	这	字	那	默格特罗伊德	认可	.

“咖啡”是默格特罗伊德认出的词语之一。

['ɔːdnrəli] [hiː; hi] [stɜːd] [ɪ'miːdiətli] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] ['kɒfiˌmeɪkə(r)]

Ordinarily	he	stirred	immediately	on	hearing	it	,	and	watched	the	coffeemaker
按说	他	搅拌	立即地	在	听力	它	,	和	观看	这	咖啡机

[wɪð] [braɪt] , ['ɪntrəstɪd] [aɪz] .

with	bright	,	interested	eyes	.
和	明亮的	,	感兴趣的	眼睛	.

通常情况下，他一听到动静就会立刻动身，睁大眼睛，饶有兴致地看着咖啡机。

[id] ['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [kæl'huːnz] ['məʊʃənz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌns] ,

He'd	even	tried	to	imitate	Calhoun's	motions	with	it	,	once	,
他会	甚至	尝试	到	模拟	卡尔霍恩的	运动	和	它	,	一次	,

他甚至还曾用它模仿过卡尔霍恩的动作。

[ænd; ənd][hæd; həd] [skɔːtʃt] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'tempt] .

and	had	scorched	his	paws	in	the	attempt	.
和	有	烧焦的	他的	爪子	在	这	试图	.

尝试过程中，他的爪子被烫伤了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [muːv] .
But this time he did not move .
但 这 时间 他 做过 不是 移动 .

但这一次他没有动。

[kæl'huːn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Calhoun turned his head .
卡尔霍恩 转向 他的 头 .

卡尔霍恩转过头去。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [teɪl] [kɔɪld] [rɪ'flektɪvli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [leg] .
Murgatroyd sat on the floor , his long tail coiled reflectively about a chair leg .
默格特罗伊德 卫星 在 这 地面 , 他的 长的 尾巴 卷曲 反思地 关于 一个 椅子 腿 .

默格特罗伊德坐在地板上，长长的尾巴若有所思地盘绕在椅子腿上。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [med] [ʃɪps] ['sliːpɪŋ] ['kæbɪn] . [-]
He watched the door of the Med Ship's sleeping cabin . [25]
他 观看 这 门 的 这 医学 船的 睡眠 舱 . [-]

他注视着医疗船卧舱的门。[25]

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , " [sed] [kæl'huːn] .
" Murgatroyd , " said Calhoun .
" 默格特罗伊德 , " 说 卡尔霍恩 .

“默格特罗伊德，”卡尔霍恩说道。

" [aɪ] ['menʃ(ə)nd] ['kɒfi] ! "
" I mentioned coffee ! "
" 我 提及 咖啡 ! "

“我提的是咖啡！”

" [tʃiː'iː] ! " [ʃril] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .
" Chee ! " shrilled Murgatroyd .
" 奇 ! " 尖锐的 默格特罗伊德 .

“嗖！”默格特罗伊德尖叫道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
But he continued to look at the door .
但 他 持续 到 看 在 这 门 .

但他仍然盯着那扇门。

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [wɒz; wəz] [kept] ['ləʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kæbɪn] ,
The temperature was kept lower in the other cabin ,
这 温度 曾是 保留 降低 在 这 其他 舱 ,

另一个舱室的温度调得比较低。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [kəm'pɑːtmənt] .
and the look of things was different than the control compartment .
和 这 看 的 事物 曾是 不同的 比 这 控制 隔间 .

那里的景象与控制室截然不同。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi]
The difference was part of the means by which a man was able to be
这 不同之处 曾是 部分 的 这 方法 经过 哪个 一个 男人 曾是 有能力的 到 是

[ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ɒn] [end] — [ə'ləʊn] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] - — [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʃɪp] -
alone for weeks on end — alone save for his tormal — without becoming ship -
独自的 为了 周 在 结尾 — 独自的 节省 为了 他的 - — 没有 成为 船 -

['hæpi] .
happy .
快乐的 .

这种差异是让一个人能够连续几周独自一人——除了他的船夫之外——而不会变得沉迷于海上生活的原因之一。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['keəfəli] [θɔːt] [aʊt] ['aɪtəmz][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] .

There	were	other	carefully	thought	out	items	in	the	ship	with	the	same	purpose	.
那里	是	其他	小心	想法	出去	项目	在	这	船	和	这	相同的	目的	.

船上还有其他一些经过精心设计、用途相同的物品。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [tuː; tə][steə(r)] ['fɪksɪdli] [ænd; ənd] ['fæsnˌetɪdli]

But	none	of	them	should	cause	Murgatroyd	to	stare	fixedly	and	fascinatedly
但	没有任何	的	他们	应该	原因	默格特罗伊德	到	盯	固定地	和	着迷地

[æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kæbɪn][dɔː(r)] .

at	the	sleeping	cabin	door	.
在	这	睡眠	舱	门	.

但他们中的任何一个都不应该让默格特罗伊德目不转睛、着迷地盯着卧舱的门。

[nɒt] [wen] ['kɒfi] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] !

Not	when	coffee	was	in	the	making	!
不是	什么时候	咖啡	曾是	在	这	制作	!

咖啡正在制作的时候可不行!

[kæl'huːn] [kən'sɪdəd] .

Calhoun	considered	.
卡尔霍恩	经过考虑的	.

卡尔霍恩考虑过。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] .

He	became	angry	at	the	immediate	suspicion	that	occurred	to	him	.
他	成为	生气的	在	这	即时	怀疑	那	发生	到	他	.

他对自己立刻产生的怀疑感到愤怒。

[æz; əz][ə; eɪ][med] ['sɜːvɪs] [mæn] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['djuːti] - [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] .

As	a	Med	Service	man	,	he	was	duty	-	bound	to	be	impartial	.
作为	一个	医学	服务	男人	,	他	曾是	责任	-	边界	到	是	公正	.

作为一名医务人员，他有义务保持公正。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [mait] [miːn] [nɒt][tuː; tə][saɪd] ['æbsəluːtli] [wɪð] [wiːld] [ɪn][ɪts] ['enməti] [tuː; tə]

To	be	impartial	might	mean	not	to	side	absolutely	with	Weald	in	its	enmity	to
到	是	公正	可能	意思是	不是	到	边	绝对地	和	威尔德	在	它是	敌意	到

-

blueskins	.
-	.

保持公正可能意味着不要在与蓝皮队的敌对态度上完全站在韦尔德一边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːld] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [help] ['dɑːɹə][ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['fæmɪn] ,

And	the	people	of	Weald	had	refused	to	help	Dara	in	a	time	of	famine	,
和	这	人们	的	威尔德	有	拒绝	到	帮助	达拉	在	一个	时间	的	饥荒	,

而韦尔德的人们在饥荒时期拒绝帮助达拉。

[ænd; ənd][hæd; həd] [blɔ'keɪdid] [ðæt] [pə'raɪə] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ['ɑːftəwəd] .

and	had	blockaded	that	pariah	world	for	years	afterward	.
和	有	封锁	那	贱民	世界	为了	年	之后	.

并在之后的几年里封锁了那个被排斥的世界。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeid] ['triːtɪd] ['bædli] .

And	they	had	other	reasons	for	hating	the	people	they'd	treated	badly	.
和	他们	有	其他	原因	为了	憎恨	这	人们	他们会	治疗	糟糕	.

他们憎恨那些曾被他们虐待的人还有其他原因。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['riːznəbl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][fə'nætɪk][ɒn] [wiːld] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt]

It	was	entirely	reasonable	for	some	fanatic	on	Weald	to	consider	that
它	曾是	完全	合理的	为了	一些	狂热分子	在	威尔德	到	考虑	那

[kæl'huːn] [mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] [lest] [hiː; hi][biː; bi][ɒv; əv] [help] [tuː; tə][ðə; ði] - [wiːld] [əb'hɔːd]

Calhoun	must	be	killed	lest	he	be	of	help	to	the	blueskins	Weald	abhorred
卡尔霍恩	必须	是	被杀	免得	他	是	的	帮助	到	这	-	威尔德	令人厌恶

.

:

.

对于韦尔德的一些狂热分子来说，认为必须杀死卡尔霍恩，以免他帮助韦尔德憎恶的蓝皮人，这是完全合理的。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði][med] [ʃɪp] [tuː; tə]

it	was	quite	possible	that	somebody	had	stowed	away	on	the	Med	Ship	to
它	曾是	相当	可能的	那	某人	有	已存放	离开	在	这	医学	船	到

['mɜːdə(r)] [kæl'huːn] ,

murder	Calhoun	,
谋杀	卡尔霍恩	,

很有可能有人偷偷登上了“医疗船”，企图谋杀卡尔霍恩。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['eni] [rɪ'pɔːt] ['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə]['dɑːɹə]['evə(r)] ['biːɪŋ]

so	that	there	would	be	no	danger	of	any	report	favorable	to	Dara	ever	being
所以	那	那里	会	是	不	危险	的	任何	报告	有利	到	达拉	曾经	存在

[prɪ'zentɪd] ['eniweə(r)] .

presented	anywhere	.
呈现	任何地方	.

这样就不会有任何有利于达拉的报告被提交到任何地方。

[ɪf] [səʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stəʊəweɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kæbɪn] [naʊ] ,

If	so	,	such	a	stowaway	would	be	in	the	sleeping	cabin	now	,
如果	所以	,	这样的	一个	偷渡者	会	是	在	这	睡眠	舱	现在	,

如果真是这样，那这个偷渡者现在应该就在卧舱里了。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kæl'huːn] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ˌʌnsə'spɪʃəsli] , ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [ded] .

waiting	for	Calhoun	to	walk	in	unsuspiciously	,	only	to	be	shot	dead	.
等待	为了	卡尔霍恩	到	走	在	毫不怀疑地	,	仅有的	到	是	射击	死的	.

等着卡尔霍恩毫无戒心地走进来，结果却被枪杀。

[səʊ] [kæl'huːn] [meɪd] ['kɒfi] .

So	Calhoun	made	coffee	.
所以	卡尔霍恩	制成	咖啡	.

于是卡尔霍恩煮了咖啡。

[hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ]['blɑːstə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['hændi] .

He	slipped	a	blaster	into	a	pocket	where	it	would	be	handy	.
他	滑倒了	一个	爆能枪	进入	一个	口袋	在哪里	它	会	是	便利	.

他把一把爆能枪塞进口袋里，以便随时取用。

[hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ] [smɔːl] [kʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

He	filled	a	small	cup	for	Murgatroyd	and	a	large	one	for	himself	,
他	已填	一个	小的	杯子	为了	默格特罗伊德	和	一个	大的	一	为了	他自己	,

他给默格特罗伊德倒了一杯小杯，给自己倒了一杯大杯。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] [lɑːdʒ] [wʌn] . [-]

and	then	a	second	large	one	.	[	26	]
和	然后	一个	第二	大的	一	.	[	-	]

然后是第二个大爆炸。[26]

[hiː; hi] [tæpt] [ɒn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kæbɪn][dɔː(r)] , ['stændɪŋ] [ə'saɪd] [lest] [ə; eɪ]['blɑːstə(r)] - [bəʊlt] [kʌm]

He	tapped	on	the	sleeping	cabin	door	,	standing	aside	lest	a	blaster	-	bolt	come
他	轻敲	在	这	睡眠	舱	门	,	常设	旁边	免得	一个	爆能枪	-	螺栓	来

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

through	it	.
通过	它	.

他敲了敲卧舱的门，侧身站着，以免被爆能枪的光束击穿。

" ['kɔːfiz] ['redi] , " [hiː; hi] [sed] [sɑː'dɒnɪkli] .

"	Coffee's	ready	,	"	he	said	sardonically	.
"	咖啡的	准备好	,	"	他	说	讽刺地	.

“咖啡好了，”他讽刺地说。

" [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .

"	Come	out	and	join	us	.
"	来	出去	和	加入	我们	.

出来加入我们吧。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .

"	There	was	a	long	pause	.
"	那里	曾是	一个	长的	暂停	.

“一阵长久的沉默。”

[kæl'huːn] [ræpt] [ə'gen] .

Calhoun	rapped	again	.
卡尔霍恩	说唱	再次	.

卡尔霍恩又来了一段说唱。

" [juːv] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['teɪb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [mɔː(r)] [sɑː'dɒnɪkli] [stɪl] .

"	You've	a	seat	at	the	captain's	table	,	"	he	said	more	sardonically	still	.
"	你已经	一个	座位	在	这	船长的	桌子	,	"	他	说	更多的	讽刺地	仍然	.

“你现在是船长桌上的一员了，”他语气更加讽刺地说。

" [ɪts] [nɒt] [pə'laɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] !

"	It's	not	polite	to	keep	me	waiting	!
"	它是	不是	有礼貌的	到	保持	我	等待	!

“让我久等是不礼貌的！”

" [hiː; hi] ['lɪsnd] ,

"	He	listened	,
"	他	听着	,

他听了，

[ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fə'nætɪks] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə][duː; də]

alert	for	a	rush	which	would	be	a	fanatic's	desperate	attempt	to	do
警报	为了	一个	匆忙	哪个	会	是	一个	狂热者的	绝望的	试图	到	做

['mɜːdə(r)] [dɪ'spaɪt] ['premətʃə(r)] [dɪ'skʌvəri] .

murder	despite	premature	discovery	.
谋杀	尽管	过早	发现	.

警惕狂热分子在不经意间试图谋杀的举动，即使行动过早被发现。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ʃuːt] [kwaɪt] ['ruːθləsli] ,

He	was	prepared	to	shoot	quite	ruthlessly	,
他	曾是	准备	到	射击	相当	无情地	,

他准备毫不留情地开枪射杀。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn]['djuːti][ænd; ənd][ðə; ði][med] ['sɜːvɪs] [dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði]

because	he	was	on	duty	and	the	Med	Service	did	not	approve	of	the
因为	他	曾是	在	责任	和	这	医学	服务	做过	不是	批准	的	这

[ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [pɒpjʊ'leɪʃnz] ,

extermination	of	populations	,
灭绝	的	人口	,

因为他当时正在值班，而且医疗部门不赞成对人口进行灭绝。

[haʊˈevə(r)] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [əˈnʌðə(r)] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] [mait] [kənˈsɪdə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

however	justified	another	population	might	consider	it	.
然而	合理的	其他	人口	可能	考虑	它	.

然而，其他人群或许会考虑这样做。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rʌʃ] .

But	there	was	no	rush	.
但	那里	曾是	不	匆忙	.

但并不着急。

[ɪnˈsted] , [ðeə(r)] [keɪm] [ˈhezɪtənt] [fʊt] - [fɔːls] [huːz] [saʊnd] [meɪd] [kælˈhuːn] [stɑːt] .

Instead	,	there	came	hesitant	foot	-	falls	whose	sound	made	Calhoun	start	.
反而	,	那里	来了	犹豫不决	脚	-	瀑布	谁	声音	制成	卡尔霍恩	开始	.

取而代之的是犹豫的脚步声，这声音让卡尔霍恩吓了一跳。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [slɪd] [ˈsləʊli] [əˈsaɪd] .

The	door	of	the	cabin	slid	slowly	aside	.
这	门	的	这	舱	滑行	缓慢地	旁边	.

小屋的门缓缓滑到一边。

[ə; eɪ] [gɜːl] [əˈpɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] , [ˈdespərətli] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈdespərətli] [kəmˈpəʊzd] .

A	girl	appeared	in	the	opening	,	desperately	white	and	desperately	composed	.
一个	女孩	出现	在	这	开幕	,	绝望地	白色的	和	绝望地	由	.

开场出现了一个女孩，她皮肤白皙得令人绝望，却又异常镇定。

" [eɪtʃ] - [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ?

"	H	-	how	did	you	know	I	was	there	?
"	H	-	如何	做过	你	知道	我	曾是	那里	?

你……你怎么知道我在那里?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˈʃeɪkɪli] .

"	she	asked	shakily	.
"	她	问	摇摇晃晃地	.

她颤抖着问道。

[ʃiː; ʃi] [ˈmɔɪsnd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

She	moistened	her	lips	.
她	湿润	她	嘴唇	.

她润了润嘴唇。

" [juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [siː] [ˌem ˈiː] !

"	You	didn't	see	me	!
"	你	没有	看	我	!

你没看见我!

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈklɒzɪt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈiːv(ə)n] [ˈentə(r)] [ðə; ði] [ruːm] !

I	was	in	a	closet	,	and	you	didn't	even	enter	the	room	!
我	曾是	在	一个	壁橱	,	和	你	没有	甚至	进入	这	房间	!

我当时躲在壁橱里，你甚至都没进过房间!

" [kælˈhuːn] [sed] [ˈgrɪmli] , " [aɪv] [ˈsɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .

"	Calhoun	said	grimly	,	"	I've	sources	of	information	.
"	卡尔霍恩	说	阴沉地	,	"	我已经	来源	的	信息	.

卡尔霍恩神色凝重地说：“我有消息来源。”

[ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [taɪm] .

Murgatroyd	told	me	this	time	.
默格特罗伊德	讲述	我	这	时间	.

这次是默格特罗伊德告诉我的。

[meɪ] [ai] [ˈprez(ə)nt] [hɪm] ?

May	I	present	him	?
可能	我	展示	他	?

我可以介绍他吗?

['mɜːrgəˌtrɔɪd] , ['aʊə(r)]['pæsɪndʒə(r)] .

Murgatroyd	**,**	**our**	**passenger**	**.**
默格特罗伊德	,	我们的	乘客	.

我们的乘客默格特罗伊德。

[ʃeɪk] [hændz] .

Shake	**hands**	**.**
摇	双手	.

握手。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [muːvd] ['fɔːwəd] , [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['skɪni] , ['fɜːri]

"	**Murgatroyd**	**moved**	**forward**	**,**	**stood**	**on**	**his**	**hind**	**legs**	**and**	**offered**	**a**	**skinny**	**,**	**furry**
"	默格特罗伊德	已搬	向前	,	站立	在	他的	后	腿	和	提供	一个	瘦骨嶙峋的	,	毛茸茸的

[pɔː] .

paw	**.**
爪子	.

“默格特罗伊德向前走去，用后腿站了起来，伸出一只又细又毛茸茸的爪子。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [muːv] .

She	**did**	**not**	**move**	**.**
她	做过	不是	移动	.

她一动不动。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [kæl'huːn] .

She	**stared**	**at**	**Calhoun**	**.**
她	凝视	在	卡尔霍恩	.

她盯着卡尔霍恩看。

" ['betə(r)] [ʃeɪk] [hændz] , " [sed] [kæl'huːn] , [æz; əz] ['grɪmli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

"	**Better**	**shake**	**hands**	**,**	**"**	**said**	**Calhoun**	**,**	**as**	**grimly**	**as**	**before**	**.**
"	更好的	摇	双手	,	"	说	卡尔霍恩	,	作为	阴沉地	作为	前	.

“最好握手，”卡尔霍恩语气依旧严肃地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [rɪ'læks][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	**It**	**might**	**relax**	**the**	**tension**	**a**	**little**	**.**
"	它	可能	放松	这	紧张	一个	小的	.

“这或许能稍微缓解一下紧张局势。”

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] ?

And	**do**	**you**	**want**	**to**	**tell**	**me**	**your**	**story**	**?**
和	做	你	想	到	告诉	我	你的	故事	?

你愿意跟我讲讲你的故事吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] ['redi] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

You	**have**	**one**	**ready**	**,**	**I'm**	**sure**	**.**
你	有	一	准备好	,	我是	当然	.

我相信你肯定已经准备好了。

" [ðə; ði][gɜːl] [swˈɒləʊd] .

"	**The**	**girl**	**swallowed**	**.**
"	这	女孩	吞咽	.

女孩吞咽了一下。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ʃʊk] [hændz] ['greɪvli] .

Murgatroyd	**shook**	**hands**	**gravely**	**.**
默格特罗伊德	摇晃	双手	严重地	.

默格特罗伊德神情严肃地握了握手。

[hiː; hi] [sed] , " [tʃiːˈiː] - [tʃiːˈiː] !

He	**said**	**,**	**"**	**Chee**	**-**	**chee**	**!**
他	说	,	"	奇	-	芝	!

他说：“奇奇！”

" [ɪn][ðə; ði] ['ʃrɪlɪst] [ɒv; əv] ['trebl] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	in	the	shrillest	of	trebles	and	went	back	to	his	former	position	.
"	在	这	最尖锐的	的	高音	和	去	后退	到	他的	以前的	位置	.

“用最尖锐的高音，回到了他原来的位置。

" [ðə; ði]['stɔ:ri] ? " [sed] [kæl'hu:n] [ɪn'sɪstəntli] . [-]

"	The	story	?	"	said	Calhoun	insistently	.	[	27	]
"	这	故事	?	"	说	卡尔霍恩	坚持不懈	.	[	-	]

“故事是？”卡尔霍恩坚持问道。[27]

" [ðeə(r)] — [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:l] [ʌn'stedəli] .

"	There	—	there	isn't	any	,	"	said	the	girl	unsteadily	.
"	那里	—	那里	不是	任何	,	"	说	这	女孩	不稳定地	.

“那里——那里没有，”女孩颤抖着说。

" [dʒʌst] [ðæt] [ai] — [ai] [ni:d] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] - , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] .

"	Just	that	I	—	I	need	to	get	to	Orede	,	and	you're	going	there	.
"	只是	那	我	—	我	需要	到	得到	到	-	,	和	你是	去	那里	.

“只是我——我需要去奥雷德，而你也要去那里。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [tu:; tə][gəʊ] , [naʊ] . "

There's	no	other	way	to	go	,	now	.	"
有	不	其他	方式	到	去	,	现在	.	"

现在别无他路了。

" [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , " [sed] [kæl'hu:n] .

"	To	the	contrary	,	"	said	Calhoun	.
"	到	这	相反	,	"	说	卡尔霍恩	.

“恰恰相反，”卡尔霍恩说道。

" [ðɛəl] [ʌn'daʊtɪdli] [bi:; bi][ə; eɪ] [fli:t] ['hedɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] - [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [bi:; bi] [ə'sembəld] [ænd; ənd] [ɑ:md] .

"	There'll	undoubtedly	be	a	fleet	heading	for	Orede	as	soon	as	it	can	be	assembled	and	armed	.
"	将会	无疑	是	一个	舰队	标题	为了	-	作为	很快	作为	它	能	是	组装	和	武装	.

“毫无疑问，一旦集结完毕并配备武器，就会有一支舰队驶向奥雷德。”

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['stɔ:ri] [jɔ:z] ['ɪz(ə)nt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

But	I'm	afraid	that	as	a	story	yours	isn't	good	enough	.
但	我是	害怕的	那	作为	一个	故事	你的	不是	好的	足够的	.

但我恐怕你的故事还不够好。

[traɪ] [ə'nʌðə(r)] .

Try	another	.
尝试	其他	.

再试一个。

" [ʃi:; ʃi] ['ʃivə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	She	shivered	a	little	.
"	她	瑟瑟发抖	一个	小的	.

她微微颤抖了一下。

" [aɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] . . . . "

"	I'm	running	away	.	.	.	.	"
"	我是	跑步	离开	.	.	.	.	"

“我要逃跑……”

" [ɑ:] ! " [sed] [kæl'hu:n] .

"	Ah	!	"	said	Calhoun	.
"	啊	!	"	说	卡尔霍恩	.

“啊！”卡尔霍恩说道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] . "
" In that case I'll take you back . "
" 在 那 案件 患病的 拿 你 后退 . "

“既然如此，我就带你回去。”

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɪəsli] .
" she said fiercely .
" 她 说 激烈地 .

她厉声说道。

" [aɪl] — [aɪl] [daɪ] [fɜːst] !
" I'll — I'll die first !
" 患病的 — 患病的 死 第一的 !

“我——我先死！”

[aɪl] [rek] [ðɪs] [ʃɪp] [fɜːst] !
I'll wreck this ship first !
患病的 破坏 这 船 第一的 !

我先要把这艘船毁掉！

" [hɜː(r); hə(r)][hænd] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
" Her hand came from behind her .
" 她 手 来了 从 在后面 她 .

她的手从身后伸了过来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['blɑːstə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There was a tiny blaster in it .
那里 曾是 一个 微小的 爆能枪 在 它 .

里面有一把小型爆能枪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] ['vɪzəbli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [eɪm] [ˌaɪ 'tiː] .
But it shook visibly as she tried to aim it .
但 它 摇晃 明显地 作为 她 尝试 到 目的 它 .

但当她试图瞄准时，枪身明显晃动了一下。

" [aɪl] [ʃuːt] [aʊt] [ðə; ði][kən'trəʊlz] !
" I'll shoot out the controls !
" 患病的 射击 出去 这 控制 !

“我要把控制装置打掉！”

" [kæl'huːn] [bliŋk] .
" Calhoun blinked .
" 卡尔霍恩 眨眼 .

卡尔霍恩眨了眨眼。

[id] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dræstɪk] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
He'd had to make a drastic change in his estimate of the situation
他会 有 到 制作 一个 剧烈 改变 在 他的 估计 的 这 情况
[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['stəʊəweɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] .
the instant he saw that the stowaway was a girl .
这 立即的 他 锯 那 这 偷渡者 曾是 一个 女孩 .

当他发现偷渡者是个女孩时，他不得不彻底改变对局势的判断。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [θret] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm]

Now	he	had	to	make	another	when	her	threat	was	not	to	kill	him
现在	他	有	到	制作	其他	什么时候	她	威胁	曾是	不是	到	杀	他

[bʌt; bət][tuː; tə][dɪs'eɪb(ə)l][ðə; ði] [ʃɪp] .

but	to	disable	the	ship	.
但	到	禁用	这	船	.

现在，她的威胁不再是要杀他，而是要瘫痪飞船，他不得不再次做出反应。

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['reəli] [ə'sæsɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [doʊnt][juːz] ['enədʒi] ['wepənz]

Women	are	rarely	assassins	,	and	when	they	are	they	don't	use	energy	weapons
女性	是	很少	刺客	,	和	什么时候	他们	是	他们	不	使用	活力	武器

.

:
.

女性很少成为刺客，即使成为刺客，她们也不会使用能量武器。

['dægəz] [ænd; ənd] ['pɔɪznz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['tɪpɪk(ə)l] .

Daggers	and	poisons	are	more	typical	.
匕首	和	毒药	是	更多的	典型的	.

匕首和毒药更为常见。

[bʌt; bət] [ðɪs] [gɜːl] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪts]['əʊnə(r)] ,

But	this	girl	threatened	to	destroy	the	ship	rather	than	its	owner	,
但	这	女孩	威胁	到	破坏	这	船	相当	比	它是	所有者	,

但这个女孩威胁要摧毁的是整艘船，而不是船的主人。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['æktʃuəli] [æn; ən] [ə'sæsɪn] [æt; ət][ɔːl] .

so	she	was	not	actually	an	assassin	at	all	.
所以	她	曾是	不是	实际上	一个	刺客	在	全部	.

所以她实际上根本不是刺客。

" [aɪd]['rɑːðə(r)][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][duː; də] [ðæt] , " [sed] [kæl'huːn] ['draɪli] .

"	I'd	rather	you	didn't	do	that	,	"	said	Calhoun	dryly	.
"	ID	相当	你	没有	做	那	,	"	说	卡尔霍恩	干巴巴地	.

“我倒希望你别那样做，”卡尔霍恩冷冷地说。

" [bɪ'saɪdz] ,

"	Besides	,
"	除了	,

“除了，

[jʊd] [get] ['dedli] [bɔːd] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] ['derəlɪkt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][eə(r)]

you'd	get	deadly	bored	if	we	were	stuck	in	a	derelict	waiting	for	our	air
你会	得到	致命	无聊的	如果	我们	是	卡住	在	一个	废弃的	等待	为了	我们的	空气

[ænd; ənd] [fuːd] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] .

and	food	to	give	out	.
和	食物	到	给	出去	.

如果我们被困在废弃的房屋里，等着空气和食物耗尽，你会无聊死的。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['riːz(ə)n] [wɒt'evə(r)] , [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]

"	Murgatroyd	,	for	no	reason	whatever	,	felt	it	necessary	to	enter	the
"	默格特罗伊德	,	为了	不	原因	任何	,	毛毡	它	必要的	到	进入	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] :

conversation	:
对话	:

“默格特罗伊德毫无理由地觉得有必要加入谈话：

" [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] ! "

"	Chee	-	chee	-	chee	!	"
"	奇	-	芝	-	芝	!	"

“吱吱吱！”

" [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [sə'dʒestʃən] , " [əb'zɜːvd] [kæl'huːn] .
" A very sensible suggestion , " observed Calhoun .
" 一个 非常 明智的 建议 , " 观察到 卡尔霍恩 .

“这是一个非常明智的建议，”卡尔霍恩评论道。

" [wiːl; wil][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] .
" We'll sit down and have a cup of coffee .
" 出色地 坐 向下 和 有 一个 杯子 的 咖啡 .

“我们坐下来喝杯咖啡吧。”

" [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] - ,
" To the girl he said , " I'll take you to Orede ,
" 到 这 女孩 他 说 , " 患病的 拿 你 到 - ,

他对女孩说：“我带你去奥雷德。”

[sɪns] [ðæts] [weə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] . " [-]
since that's where you say you want to go . " [28]
自从 那就是 在哪里 你 说 你 想 到 去 . " [-]

因为你说你想去那里。[28]

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['swiːthɑːt] [ðeə(r)] . . . .
" I have a sweetheart there . . . .
" 我 有 一个 亲爱的 那里 . . . .

“我在那里有个心上人……”

" [kæl'huːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Calhoun shook his head .
" 卡尔霍恩 摇晃 他的 头 .

卡尔霍恩摇了摇头。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'pruːvɪŋli] .
" No , " he said reprovingly .
" 不 , " 他 说 责备地 .

“不，”他责备地说。

" ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['kɒləni] [hæd; həd] [pækt] [ɪt'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] [wiːld]
" Nearly all the mining colony had packed itself into the ship that came into Weald
" 几乎 全部 这 矿业 殖民地 有 包装 本身 进入 这 船 那 来了 进入 威尔德
[wɪð] ['evribɒdi] [ded] .
with everybody dead .
和 大家 死的 .

“几乎所有的采矿殖民地居民都挤进了驶入韦尔德的那艘船，所有人都死了。”

[bʌt; bət][nɒt][ɔːl] .
But not all .
但 不是 全部 .

但并非所有人如此。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [biːn] [nəʊ] [tʃek] [ɒv; əv] [wɒt] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wɒt] [men]
And there's been no check of what men were in the ship and what men
和 有 到过 不 查看 的 什么 男人 是 在 这 船 和 什么 男人
[wɜːrnt] .
weren't .
不是 .

而且，也没有人核实船上有哪些男性，哪些不是男性。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [gəʊ][tuː; tə] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [jɔː(r); jə(r)] ['swiːthɑːt] [hæd; həd][daɪd][ɒn]
You wouldn't go to Orede if it were likely your sweetheart had died on
你 不会 去 到 - 如果 它 是 可能 你的 亲爱的 有 死亡 在
[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][juː; jʊ] .
the way to you .
这 方式 到 你 .

如果你的爱人很可能在来找你的路上去世，你就不会去奥雷德了。

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒfi] .
Here's your coffee .
这里是 你的 咖啡 .

您的咖啡来了。

['ʃʊgə(r)][ɔː(r)] - , [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [kriːm] ?
Sugar or saccho , and do you take cream ?
糖 或者 - , 和 做 你 拿 奶油 ?

糖还是糖浆？加奶油吗?

" [ʃiː; ʃi] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][kʌp] .
" She trembled a little , but she took the cup .
" 她 颤抖 一个 小的 , 但 她 采取 这 杯子 .

她微微颤抖了一下，但还是接过了杯子。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . "
" I don't understand . "
" 我 不 理解 . "

“我不明白。”

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ænd; ənd][ai] ,
" Murgatroyd and I ,
" 默格特罗伊德 和 我 ,

“我和默格特罗伊德，

" [ɪk'spleɪnd] [kæl'huːn] — [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [spəʊk] [aʊt] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ɔː(r)]
" explained Calhoun — and he did not know whether he spoke out of anger or
" 解释 卡尔霍恩 — 和 他 做过 不是 知道 无论 他 辐 出去 的 愤怒 或者
['sʌmθɪŋ] [els] — " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][duː; də] - ['gʊdə] .
something else — " we are do - gooders .
某物 别的 — " 我们 是 做 - 古德斯 .

卡尔霍恩解释说——他不知道自己是出于愤怒还是其他原因——“我们是做好事的人。

[wiː; wi][gəʊ] [ə'raʊnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [sɪk] [ɔː(r)] ['daɪɪŋ] .
We go around trying to keep people from getting sick or dying .
我们 去 大约 尝试 到 保持 人们 从 获得 生病的 或者 垂死 .

我们四处奔走，努力防止人们生病或死亡。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [kɪld] .
Sometimes we even try to keep them from getting killed .
有时 我们 甚至 尝试 到 保持 他们 从 获得 被杀 .

有时我们甚至会想方设法阻止他们被杀。

[ɪts] ['aʊə(r)] [prə'feʃn] .
It's our profession .
它是 我们的 职业 .

这是我们的职业。

[wiː; wi] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [bɪ'hɑːf] .
We practise it even on our own behalf .
我们 实践 它 甚至 在 我们的 自己的 代表 .

我们甚至会为了自己而这样做。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv] .
We want to stay alive .
我们 想 到 停留 活 .

我们想活下去。

[səʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] ['dræstɪk] [θrets] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] .
So since you make such drastic threats , we will take you where you want to go .
所以 自从 你 制作 这样的 剧烈 威胁 , 我们 将要 拿 你 在哪里 你 想 到 去 .

既然你发出如此极端的威胁，我们就带你去你想去的地方。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['enihaʊ] . "
Especially since we're going there anyhow . "
尤其 自从 是 去 那里 无论如何 . "

反正我们本来就要去那里。

" [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [aɪv] [sed] !
" You don't believe anything I've said !
" 你 不 相信 任何事物 我已经 说 !

你根本不相信我说的话!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] .
" It was a statement .
" 它 曾是 一个 陈述 .

“那是一种声明。”

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , " [əd'mɪtɪd] [kæl'huːn] .
" Not a word , " admitted Calhoun .
" 不是 一个 单词 , " 承认 卡尔霍恩 .

“一个字也没说,”卡尔霍恩承认道。

" [bʌt; bət] [jʊl] ['prɒbəbli] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [bɪ'liːvəb(ə)l] ['prez(ə)ntli] .
" But you'll probably tell us something more believable presently .
" 但 你会 大概 告诉 我们 某物 更多的 可信的 目前 .

“但你接下来可能会告诉我们一些更可信的事情。”

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [iːt] [lɑːst] ? "
When did you eat last ? "
什么时候 做过 你 吃 最后的 ? "

你上次吃饭是什么时候?

" ['jestədeɪ] . "
" Yesterday . "
" 昨天 . "

“昨天。”

" [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʊkɪŋ] ? " [ɑːskt] [kæl'huːn] [pə'laɪtli] .
" Would you rather do your own cooking ? " asked Calhoun politely .
" 会 你 相当 做 你的 自己的 烹饪 ? " 问 卡尔霍恩 礼貌地 .

“你更愿意自己做饭吗?”卡尔霍恩礼貌地问道。

" [ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['redi] [ə; eɪ] [snæk] ? "
" Or would you permit me to ready a snack ? "
" 或者 会 你 允许 我 到 准备好 一个 小吃 ? "

或者，您允许我准备点心吗?

" [ai] — [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I — I'll do it , " she said .
" 我 — 患病的 做 它 , " 她 说 .

“我——我来做,”她说。

[ʃiː; ʃi] [dræŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒfi] [fɜːst] , [haʊ'evə(r)] ,
She drank her coffee first , however ,
她 喝 她 咖啡 第一的 , 然而 ,

不过，她先喝了咖啡。

[ænd; ənd] [ðen] [kæl'huːn] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [pʌntʃ] [ðə; ði] [ɹ'ɛdɪɐ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] -
and then Calhoun showed her how to punch the readier for such -
和 然后 卡尔霍恩 显示 她 如何 到 冲床 这 准备就绪 为了 这样的 -
[ænd; ənd] - [sʌtʃ] ['dɪʃɪz] ,
and - such dishes ,
和 - 这样的 菜肴 ,

然后卡尔霍恩向她展示了如何为某些菜肴打孔。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈstræktɪd] [frɒm; frəm] [ˈstɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [wɔːm] [ɔː(r)] [tʃɪld] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [keɪs] [maɪt]

to	be	extracted	from	storage	and	warmed	or	chilled	,	as	the	case	might
到	是	提取	从	贮存	和	温暖	或者	冷藏	,	作为	这	案件	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

从储存处取出，并视情况进行加热或冷却。

[ænd; ənd] [sɜːvd] [æt; ət]['daiəl, dail] - [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪntərvlz] .

and	served	at	dialed	-	for	intervals	.
和	服务	在	拨号	-	为了	间隔	.

并按预定时间间隔提供服务。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ɪˈkwɪpmənt] [fɔː(r); fə(r)] [prɪˈpeərɪŋ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnˈself] , [ɪn] [-]

There	was	also	equipment	for	preparing	food	for	oneself	,	in	[	29	]
那里	曾是	还	设备	为了	准备	食物	为了	自己	,	在	[	-	]

此外，还有为自己准备食物的设备，[29]

[wʌnz] [əʊn] [ˈtʃəʊzn] [ˈmænə(r)] — [əˈgen] [æn; ən][ˈaɪtəm][tuː; tə] [help] [meɪk] [ˈsɒlətjuːd] [nɒt] [ˌʌnɪnˈdjʊərəbl] .

one's	own	chosen	manner	—	again	an	item	to	help	make	solitude	not	unendurable	.
一个人的	自己的	选定	方式	—	再次	一个	物品	到	帮助	制作	孤独	不是	难以忍受	.

自己选择的方式——这也是让孤独不至于难以忍受的因素之一。

[kælˈhuːn] [dɪˈlɪbərətli] [ɪˈmɜːst] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ðɪ][gəˈlæktɪk] [dəˈrektəri] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈplænɪt]

Calhoun	deliberately	immersed	himself	in	the	Galactic	Directory	,	looking	up	the	planet
卡尔霍恩	故意地	沉浸式	他自己	在	这	银河	目录	,	寻找	向上	这	行星

-	.

Orede	.
-	.

卡尔霍恩特意钻研银河系目录，查找奥雷德星球的信息。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhedɪd] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ɪd] [hæd; həd][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː]

He	was	headed	there	,	but	he'd	had	no	reason	to	inform	himself	about	it
他	曾是	标题	那里	,	但	他会	有	不	原因	到	通知	他自己	关于	它

[bɪˈfɔː(r)] .

before	.
前	.

他正要去那里，但之前没有任何理由去了解情况。

[naʊ] [hiː; hi] [riːd] [wɪð] [ˈevri] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [əbˈzɔːpʃ(ə)n] .

Now	he	read	with	every	appearance	of	absorption	.
现在	他	读	和	每一个	外貌	的	吸收	.

现在他读得全神贯注，一副非常专注的样子。

[ðə; ðɪ][gɜːl][et; eɪt] [ˈdeɪntɪli] .

The	girl	ate	daintily	.
这	女孩	吃	轻柔地	.

女孩吃东西的姿态十分优雅。

[ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [wɒtʃt] [wɪð] [ˈhaɪli] [ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈɪntrəst] .

Murgatroyd	watched	with	highly	amiable	interest	.
默格特罗伊德	观看	和	高度	可亲	兴趣	.

默格特罗伊德饶有兴致地看着。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈkjuːtli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .

But	she	looked	acutely	uncomfortable	.
但	她	看起来	急性	不舒服	.

但她看起来非常不自在。

[kælˈhuːn] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dəˈrektəri] .

Calhoun	finished	with	the	Directory	.
卡尔霍恩	完成的	和	这	目录	.

卡尔霍恩完成了名录的编写。

[hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði] ['maɪkrəʊ] - [fɪlm] [riːlz] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

He	got	out	the	micro	-	film	reels	which	contained	more	information	.
他	得到	出去	这	微	-	电影	卷轴	哪个	包含	更多的	信息	.

他拿出了包含更多信息的缩微胶片卷轴。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [spə'sɪfɪkli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [med] ['sɜːvɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['plænɪts] [ɪn] [ðɪs] ['sektə(r)] .

He	was	specifically	after	the	Med	Service	history	of	all	the	planets	in	this	sector	.
他	曾是	具体来说	后	这	医学	服务	历史	的	全部	这	行星	在	这	行业	.

他特别想要了解该区域所有行星的医疗服务历史记录。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [fɪlmd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] ['evri] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['evə(r)] [meɪd] [ɒn] [wiːld] [ænd; ənd] [ɒn] ['dɑːɹə] .

He	went	through	the	filmed	record	of	every	inspection	ever	made	on	Weald	and	on	Dara	.
他	去	通过	这	拍摄	记录	的	每一个	检查	曾经	制成	在	威尔德	和	在	达拉	.

他查看了韦尔德和达拉历次检查的录像记录。

[bʌt; bət] ['sektə(r)] [twelv] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [rʌn] [wel] .

But	Sector	Twelve	had	not	been	run	well	.
但	行业	十二	有	不是	到过	跑步	出色地	.

但第十二区的管理并不好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ædɪkwət] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [waɪpt] [aʊt] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt] !

There	was	no	adequate	account	of	a	plague	which	had	wiped	out	three	-	quarters	of	the	population	of	an	inhabited	planet	!
那里	曾是	不	足够的	帐户	的	一个	瘟疫	哪个	有	擦拭	出去	三	-	四分之一	的	这	人口	的	一个	有人居住的	行星	!

对于一场夺走一个有人居住星球四分之三人口性命的瘟疫，却没有任何充分的记载！

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['hæpənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [wʌn] [med] [ʃɪp] ['vɪzɪt] ,

It	had	happened	shortly	after	one	Med	Ship	visit	,
它	有	发生	不久	后	一	医学	船	访问	,

这件事发生在一次医疗船访问之后不久。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [med] [ʃɪp] [keɪm] [baɪ] .

and	was	over	before	another	Med	Ship	came	by	.
和	曾是	超过	前	其他	医学	船	来了	经过	.

在另一艘医疗船到达之前，一切就结束了。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fækt] .

There	should	have	been	a	painstaking	investigation	,	even	after	the	fact	.
那里	应该	有	到过	一个	费尽心力	调查	,	甚至	后	这	事实	.

即使事后也应该进行细致周密的调查。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'fekʃəs] [mə'tɪərɪəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [kəm'pliːt] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] .

There	should	have	been	a	collection	of	infectious	material	and	a	reasonably	complete	identification	and	study	of	the	agent	.
那里	应该	有	到过	一个	收藏	的	传染性	材料	和	一个	合理	完全的	鉴别	和	学习	的	这	代理人	.

应该收集一些传染性物质，并对病原体进行较为全面的鉴定和研究。

[ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [meɪd] .

It	hadn't	been	made	.
它	之前没有	到过	制成	.

它还没被制作出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [baɪ] .

There	was	probably	some	other	emergency	at	the	time	,	and	it	slipped	by	.
那里	曾是	大概	一些	其他	紧急情况	在	这	时间	,	和	它	滑倒了	经过	.

当时可能还有其他紧急情况，所以这件事被忽略了。

[kæl'huːn] , [huːz] [kə'rɪə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [spent] [ɪn] [ðɪs] ['sektə(r)] ,

Calhoun	,	whose	career	was	not	to	be	spent	in	this	sector	,
卡尔霍恩	,	谁	职业	曾是	不是	到	是	花费	在	这	行业	,

卡尔霍恩的职业生涯并没有在这个领域度过。

[rɪ'zɒlvd] [ɒn] [ə; eɪ] ['blɪstərɪŋ] [rɪ'pɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['neglɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

resolved	on	a	blistering	report	about	this	negligence	and	its	consequences	.
已解决	在	一个	起泡	报告	关于	这	疏忽	和	它是	结果	.

一份措辞严厉的报告对此疏忽及其后果进行了详细阐述。

[hiː; hi] [kept] [hɪm'self] ['kæʒuəli] ['bɪzi] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [gɜːl] .

He	kept	himself	casually	busy	,	ignoring	the	girl	.
他	保留	他自己	随意地	忙碌的	,	忽略	这	女孩	.

他自顾自地忙着其他事，对那个女孩视而不见。

[ə; eɪ] [med] [ʃɪp] [mæn] [hæz; həz] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]

A	Med	Ship	man	has	resources	of	study	and	meditation	with	which	to
一个	医学	船	男人	有	资源	的	学习	和	冥想	和	哪个	到

['ɒkjupaɪ] [hɪm'self] ['djʊərɪŋ] ['əʊvədraɪv] ['træv(ə)l] [frɒm; frəm] [wʌn] ['plænɪt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

occupy	himself	during	overdrive	travel	from	one	planet	to	another	.
占据	他自己	期间	超速	旅行	从	一	行星	到	其他	.

医疗船上的船员可以利用学习和冥想等资源，在从一个星球到另一个星球的超高速旅行中消磨时间。

[kæl'huːn] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'sɔːsɪz] .

Calhoun	made	use	of	those	resources	.
卡尔霍恩	制成	使用	的	那些	资源	.

卡尔霍恩充分利用了这些资源。

[hiː; hi] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stəʊəweɪ] .

He	acted	as	if	he	were	completely	unconscious	of	the	stowaway	.
他	行动	作为	如果	他	是	完全地	无意识	的	这	偷渡者	.

他装作完全没注意到偷渡者。

[bʌt; bət] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [tʃɑːmd] [ə'tenʃ(ə)n] .

But	Murgatroyd	watched	her	with	charmed	attention	.
但	默格特罗伊德	观看	她	和	迷住了	注意力	.

但默格特罗伊德却带着着迷的目光注视着她。

['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skʌvəri] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʌn'iːzɪli] , " [pliːz] ?

Hours	after	her	discovery	,	she	said	uneasily	,	"	Please	?
小时	后	她	发现	,	她	说	不安地	,	"	请	?

发现真相数小时后，她不安地说："请问？"

" [kæl'huːn] [lʊkt] [ʌp] . [-]

"	Calhoun	looked	up	.	[	30	]
"	卡尔霍恩	看起来	向上	.	[	-	]

卡尔霍恩抬起头。[30]

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

"是的？"

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [θɪŋz] [stænd] . "

"	I	don't	know	exactly	how	things	stand	.	"
"	我	不	知道	确切地	如何	事物	站立	.	"

"我不太清楚事情的现状。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['stəʊəweɪ] , " [sed] [kæl'huːn] .
" You are a stowaway , " said Calhoun .
" 你 是 一个 偷渡者 , " 说 卡尔霍恩 .

“你是个偷渡者，”卡尔霍恩说。

" ['liːgəli] , [ai][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][aʊt][ðə; ði] ['eəlɒk] .
" Legally , I have the right to put you out the airlock .
" 合法地 , 我 有 这 正确的 到 放 你 出去 这 气闸 .

“从法律上讲，我有权把你扔出气闸。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['nesəsəri] .
It doesn't seem necessary .
它 不 似乎 必要的 .

似乎没有必要。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kæbɪn] .
There's a cabin .
有 一个 舱 .

那里有个小木屋。

[wen] [jʊr; jər] ['sliːpi] , [juːz][ˌaɪ 'tiː] .
When you're sleepy , use it .
什么时候 你是 困 , 使用 它 .

困倦时就用它。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [kwaɪt] [wel] [aʊt][hɪə(r)] .
Murgatroyd and I can make out quite well out here .
默格特罗伊德 和 我 能 制作 出去 相当 出色地 出去 这里 .

我和默格特罗伊德在这里能看得很清楚。

[wen] [jʊr; jər] ['hʌŋgri] , [juː; jʊ] [naʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
When you're hungry , you now know how to get something to eat .
什么时候 你是 饥饿的 , 你 现在 知道 如何 到 得到 某物 到 吃 .

现在，当你饿了的时候，你知道该如何弄点东西吃。

[wen] [wiː; wi][lænd][ɒn] - , [jʊl] ['prɒbəbli] [gəʊ] [ə'baʊt] [wɒt'evə(r)] ['bɪznəs] [juː; jʊ][hæv; həv][ðeə(r)]
When we land on Orede , you'll probably go about whatever business you have there
什么时候 我们 土地 在 - , 你会 大概 去 关于 任何 商业 你 有 那里
.
:
.

当我们降落在奥雷德星球时，你大概会去处理你在那里要处理的事情。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
" She stared at him .
" 她 凝视 在 他 .

她盯着他看。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [wɒt] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] ! "
" But you don't believe what I've told you ! "
" 但 你 不 相信 什么 我已经 讲述 你 ! "

“但你根本不相信我告诉你的！”

" [nəʊ] , " [ə'griːd] [kæl'huːn] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] .
" No , " agreed Calhoun , but didn't add to the statement .
" 不 , " 同意 卡尔霍恩 , 但 没有 添加 到 这 陈述 .

“不，”卡尔霍恩同意道，但没有补充说明。

" [bʌt; bət] — [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] .

"	But	—	I	will	tell	you	,	"	she	offered	.
"	但	—	我	将要	告诉	你	,	"	她	提供	.

“但是——我会告诉你的，”她说道。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

"	The	police	were	after	me	.
"	这	警察	是	后	我	.

“警察一直在追捕我。”

[ai][hæd; həd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [wiːld] !

I	had	to	get	away	from	Weald	!
我	有	到	得到	离开	从	威尔德	!

我必须离开韦尔德!

[ai][hæd; həd][tuː; tə] !

I	had	to	!
我	有	到	!

我不得不这么做!

[aɪ'd]['stəʊlən] —

I'd	stolen	—
ID	被盗	—

我偷了——

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	"	he	said	.
"	不	,	"	他	说	.

“不，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [θiːf] , [jʊd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

"	If	you	were	a	thief	,	you'd	say	anything	in	the	world	except	that	you	were
"	如果	你	是	一个	贼	,	你会	说	任何事物	在	这	世界	除了	那	你	是

[ə; eɪ] [θiːf] .

a	thief	.
一个	贼	.

“如果你是个小偷，你会说任何话，就是不承认自己是小偷。”

[jʊr; jər] [nɒt] ['redi] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [jet] .

You're	not	ready	to	tell	the	truth	yet	.
你是	不是	准备好	到	告诉	这	真相	然而	.

你还没准备好说出真相。

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] , [səʊ] [waɪ] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] ?

You	don't	have	to	,	so	why	tell	me	anything	?
你	不	有	到	,	所以	为什么	告诉	我	任何事物	?

你没必要告诉我，所以为什么要告诉我呢?

[ai] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][get][sʌm; səm] [sliːp] .

I	suggest	that	you	get	some	sleep	.
我	建议	那	你	得到	一些	睡觉	.

我建议你睡一会儿。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

Incidentally	,
顺便	,

顺便，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [lɒk] [ɒn][ðə; ði]['kæbɪn][dɔ:(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz]['əʊnli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][wʌn]

there's	no	lock	on	the	cabin	door	because	there's	only	supposed	to	be	one
有	不	锁	在	这	舱	门	因为	有	仅有的	据称	到	是	一

['pɜ:s(ə)n][ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

person	on	this	ship	at	a	time	.
人	在	这	船	在	一个	时间	.

船舱门没有锁，因为这艘船上一次只能有一个人。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [breɪs] [ə; eɪ][tʃeə(r)][tu:; tə]['fɑ:s(ə)n][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] .

But	you	can	brace	a	chair	to	fasten	it	somehow	or	other	.
但	你	能	支撑	一个	椅子	到	系	它	不知何故	或者	其他	.

但是你可以想办法加固椅子，使其固定住。

[gʊd] [naɪt] .

Good	night	.
好的	夜晚	.

晚安。

" [ʃi:; ʃi] [rəʊz] ['sləʊli] .

"	She	rose	slowly	.
"	她	玫瑰	缓慢地	.

她缓缓起身。

[twaɪs] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ['pɑ:tɪd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [spi:k] [ə'gen] ,

Twice	her	lips	parted	as	if	to	speak	again	,
两次	她	嘴唇	分手了	作为	如果	到	说话	再次	,

她的嘴唇两次微微张开，似乎想要再次开口说话。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['ʌðə(r)]['kæbɪn][ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜ:'self] [ɪn] .

but	then	she	went	into	the	other	cabin	and	closed	herself	in	.
但	然后	她	去	进入	这	其他	舱	和	关闭	她自己	在	.

但随后她走进了另一个小木屋，把自己关在了里面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] ['bi:ɪŋ] [wedʒd] [ə'genst] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

There	was	the	sound	of	a	chair	being	wedged	against	the	door	.
那里	曾是	这	声音	的	一个	椅子	存在	楔形	反对	这	门	.

传来椅子被卡在门上的声音。

['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [blɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃɪd] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntu:]

Murgatroyd	blinked	at	the	place	where	she'd	disappeared	and	then	climbed	up	into
默格特罗伊德	眨眼	在	这	地方	在哪里	棚	消失	和	然后	攀登	向上	进入

[kæl'hu:nz] [læp] ,

Calhoun's	lap	,
卡尔霍恩的	膝	,

默格特罗伊德眨了眨眼，看着她消失的地方，然后爬到卡尔霍恩的腿上。

[wɪð] [kəm'pli:t] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] ['welkəm] .

with	complete	assurance	of	welcome	.
和	完全的	保证	的	欢迎	.

我们完全保证会受到热烈欢迎。

[hi:; hi] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)] ['moməntz] .

He	settled	himself	and	was	silent	for	moments	.
他	定居	他自己	和	曾是	沉默的	为了	时刻	.

他安顿下来，沉默了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , " [tʃi:'i:] ! "

Then	he	said	,	"	Chee	!	"
然后	他	说	,	"	奇	!	"

然后他说："啧！"

" [ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [raɪt] , " [sed] [kæl'huːn] .
" I believe you're right , " said Calhoun .
" 我 相信 你是 正确的 , " 说 卡尔霍恩 .

“我相信你是对的，”卡尔霍恩说。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [ɒn] [wiːld] , [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dɪʃənɪŋ] [ʃɪd] [hæv; həv][hæd; həd] ,
" She doesn't belong on Weald , or with the conditioning she'd have had ,
" 她 不 属于 在 威尔德 , 或者 和 这 调理 棚 有 有 ,

“她不属于威尔德，也不属于她所接受的那种训练。”

[ðɛəd] [biː; bi]['əʊnli][wʌn] [pleɪs] [ʃɪd] [dred] [wɜːs] [ðæn; ðən] - , [wɪtʃ] [wʊd] [-]
there'd be only one place she'd dread worse than Orede , which would [31]
那里 是 仅有的 一 地方 棚 恐惧 更糟 比 - , 哪个 会 [-]

她最害怕的地方只有一个，比奥雷德更甚，那就是[31]

[biː; bi]['dɑːɹə] .
be Dara .
是 达拉 .

成为达拉。

[bʌt; bət][ai] [daʊt] [ʃɪd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə][lænd]['iːv(ə)n][ɒn]['dɑːɹə] .
But I doubt she'd be afraid to land even on Dara .
但 我 怀疑 棚 是 害怕的 到 土地 甚至 在 达拉 .

但我怀疑她甚至不敢降落在达拉星球上。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə] .
" Murgatroyd liked to be talked to .
" 默格特罗伊德 喜欢 到 是 谈话 到 .

“默格特罗伊德喜欢别人跟他说话。”

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ɒn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [laɪk] ['hjuːmənz] .
He liked to pretend that he carried on a conversation , like humans .
他 喜欢 到 假装 那 他 携带 在 一个 对话 , 喜欢 人类 .

他喜欢假装像人类一样与人交谈。

" [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] !
" Chee - chee !
" 奇 - 芝 !

“奇奇！”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] [kən'vɪkʃn] .
" he said with conviction .
" 他 说 和 定罪 .

他语气坚定地说。

" ['defɪnətli] , " [ə'griːd] [kæl'huːn] .
" Definitely , " agreed Calhoun .
" 确实 , " 同意 卡尔霍恩 .

“当然，”卡尔霍恩同意道。

" [ʃiːz] [nɒt] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] .
" She's not doing this for her personal advantage .
" 她是 不是 正在做 这 为了 她 个人的 优势 .

“她这样做不是为了个人利益。”

[wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃɪd] ['duːɪŋ] , [ɪts] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
Whatever she thinks she'd doing , it's more important to her than her own
任何 她 思考 棚 正在做 , 它是 更多的 重要的 到 她 比 她 自己的
[laɪf] .
life .
生活 .

无论她认为自己在做什么，对她来说都比自己的生命更重要。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] . . . . "
Murgatroyd . . . . "
默格特罗伊德 . . . . "

默格特罗伊德.....

" [tʃiːˈiː] ? " [sed] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ɪn][æn; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [təʊn] .
" Chee ? " said Murgatroyd in an inquiring tone .
" 奇 ? " 说 默格特罗伊德 在 一个 查询 语气 .

“奇？”默格特罗伊德用询问的语气说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][waɪld]['kæt(ə)l][ɒn] - , " [sed] [kælˈhuːn] .
" There are wild cattle on Orede , " said Calhoun .
" 那里 是 荒野 牛 在 - , " 说 卡尔霍恩 .

卡尔霍恩说：“奥雷德岛上有野牛。”

" [hɜːrdz] [ænd; ənd][hɜːrdz][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" Herds and herds of them .
" 畜群 和 畜群 的 他们 .

成群结队的它们。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmˌbɒdiz] [biːn] ['ʃuːtɪŋ] [ðem; ðəm] .
I have a suspicion that somebody's been shooting them .
我 有 一个 怀疑 那 某人的 到过 射击 他们 .

我怀疑有人在枪杀他们。

[lɒts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Lots of them .
很多 的 他们 .

很多。

[duː; də][juː; jʊ] [əˈgriː] ?
Do you agree ?
做 你 同意 ?

你同意?

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['kæt(ə)l][hæv; həv] [biːn] ['slɔːtəd] [ɒn] - ['leɪtli] ?
Don't you think that a lot of cattle have been slaughtered on Orede lately ?
不 你 思考 那 一个 很多 的 牛 有 到过 屠杀 在 - 最近 ?

你不觉得最近奥雷德河上有很多牛被宰杀了吗?

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [jɔːn] .
" Murgatroyd yawned .
" 默格特罗伊德 打哈欠 .

默格特罗伊德打了个哈欠。

[hiː; hi] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [stɪl] [mɔː(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn] [kælˈhuːnz] [læp] .
He settled himself still more comfortably in Calhoun's lap .
他 定居 他自己 仍然 更多的 舒适地 在 卡尔霍恩的 膝 .

他更加舒服地靠在了卡尔霍恩的腿上。

" [tʃiːˈiː] , " [hiː; hi] [sed] ['draʊzɪli] .
" Chee , " he said drowsily .
" 奇 , " 他 说 昏昏欲睡地 .

“咿，”他昏昏欲睡地说。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [waɪl] [kælˈhuːn] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['haɪli] [kənˈdenst]
He went to sleep , while Calhoun continued the examination of highly condensed
[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

他去睡觉了，而卡尔霍恩则继续研究高度浓缩的信息。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [reɪt] [ɒv; əv] [ɪn'kriːs] , [wɪð] ['ʌðə(r)] ['deɪtə] ,

Presently	**he**	**looked**	**up**	**the**	**normal**	**rate**	**of**	**increase**	**,**	**with**	**other**	**data**	**,**
目前	他	看起来	向上	这	普通的	速度	的	增加	,	和	其他	数据	,

他随即查阅了正常的增长率以及其他数据，

[ə'mʌŋ] [hɜːrdz][ɒv; əv]['boʊvɪs] [də'mɛstɪkəs] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [steɪt] , [ɒn] ['plænɪts] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]

among	**herds**	**of**	**bovis**	**domesticus**	**in**	**a**	**wild**	**state**	**,**	**on**	**planets**	**where**	**there**	**are**	**no**
之中	畜群	的	牛	家养的	在	一个	荒野	状态	,	在	行星	在哪里	那里	是	不

['nætʃ(ə)rəl] ['enəmɪz] .

natural	**enemies**	**.**
自然的	敌人	.

在没有天敌的星球上，野生的家牛群中。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi] [stɒkt] [wɪð] ['juːsf(ə)l] [taɪps] [ɒv; əv]

It	**wasn't**	**unheard**	**-**	**of**	**for**	**a**	**world**	**to**	**be**	**stocked**	**with**	**useful**	**types**	**of**
它	不是	闻所未闻	-	的	为了	一个	世界	到	是	库存充足	和	有用	类型	的

['terən] ['fɔːnə] [ænd; ənd]['flɔːrə] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'temptɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔlənaiz] .

Terran	**fauna**	**and**	**flora**	**before**	**it**	**was**	**attempted**	**to**	**be**	**colonized**	**.**
泰伦	动物	和	植物	前	它	曾是	尝试过	到	是	已定殖	.

在尝试殖民某个星球之前，该星球上就已经生长着许多有用的地球动植物，这种情况并非闻所未闻。

['terən] [laɪf] - [fɔːmz] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪð] ['eɪliən][ˌiːkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['sɪstəmz] — ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə]

Terran	**life**	**-**	**forms**	**could**	**play**	**the**	**devil**	**with**	**alien**	**ecological**	**systems**	**—**	**very**	**much**	**to**
泰伦	生活	-	表格	可以	玩	这	魔鬼	和	外星人	生态	系统	—	非常	很多	到

['hjuː'mænɪtiz] ['benɪfɪt] .

humanity's	**benefit**	**.**
人类的	益处	.

地球生命体可能会对外星生态系统造成巨大破坏——这对人类来说是一件非常有利的事情。

[fə'mɪliə(r)][mˌaɪkɹəʊ'ɔːgənˌɪzəmz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stændəd] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpræktɪ'kæləti]

Familiar	**microorganisms**	**and**	**a**	**standard**	**vegetation**	**added**	**to**	**the**	**practicality**
熟悉的	微生物	和	一个	标准	植被	额外	到	这	实用性

[ɒv; əv]['hjuːmən] ['setlmənts] [ɒn] ['ʌðəwaɪz] ['eɪliən] [wɜːld] .

of	**human**	**settlements**	**on**	**otherwise**	**alien**	**worlds**	**.**
的	人类	定居点	在	否则	外星人	世界	.

熟悉的微生物和标准的植被增加了人类在原本陌生的星球上建立定居点的可行性。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] .

But	**sometimes**	**the**	**results**	**were**	**strange**	**.**
但	有时	这	结果	是	奇怪的	.

但有时结果却很奇怪。

[ðeɪ] [wɜːrnt] ['ɒf(ə)n][səʊ] [streɪndʒ] , [haʊ'evə(r)] ,

They	**weren't**	**often**	**so**	**strange**	**,**	**however**	**,**
他们	不是	经常	所以	奇怪的	,	然而	,

然而，他们通常并不那么古怪。

[æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [pæk] [ðəm'selvz] ['fræntɪkli] [ə'bɔːd] [ə; eɪ]

as	**to**	**cause**	**some**	**hundreds**	**of**	**men**	**to**	**pack**	**themselves**	**frantically**	**aboard**	**a**
作为	到	原因	一些	数百	的	男人	到	盒	他们自己	疯狂地	船上	一个

['kɑːgəʊ] [ʃɪp] [wɪtʃ] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [sə'steɪn] [ðem; ðəm] ,

cargo	**ship**	**which**	**couldn't**	**possibly**	**sustain**	**them**	**,**
货物	船	哪个	不能	可能	维持	他们	,

导致数百名男子疯狂地挤上一艘根本无法容纳他们的货船，

[səʊ] [ðæt] ['evri] [mæn][mʌst; məst][daɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɪn] ['əʊvədraɪv] .

so	**that**	**every**	**man**	**must**	**die**	**while**	**the**	**ship**	**was**	**in**	**overdrive**	**.**
所以	那	每一个	男人	必须	死	尽管	这	船	曾是	在	超速	.

因此，当飞船超速运转时，每个人都必须死去。

[stɪl] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [kæl'huːn] [tɜːnd] [ɪn][ɒn][ə; eɪ][speə(r)] [njuː'mætɪk] ['mætrəs] ,

Still	**,**	**by**	**the**	**time**	**Calhoun**	**turned**	**in**	**on**	**a**	**spare**	**pneumatic**	**mattress**	**,**
仍然	,	经过	这	时间	卡尔霍恩	转向	在	在	一个	空闲的	气动	床垫	,

不过，当卡尔霍恩躺到备用的充气床垫上时，

[hiː; hi][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [æz; əz] [fjuː] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [hed] [ɒv; əv] [-]

he	**had**	**calculated**	**that**	**as**	**few**	**as**	**a**	**dozen**	**head**	**of**	**[**	**32**	**]**
他	有	计算	那	作为	很少	作为	一个	打	头	的	[	-	]

他估计，即使只有十二头[32]

['kæt(ə)l] , [tɜːnd] [luːs] [ɒn][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['plænɪt] ,

cattle	**,**	**turned**	**loose**	**on**	**a**	**suitable**	**planet**	**,**
牛	,	转向	松动的	在	一个	合适的	行星	,

把牛群放生到一个合适的星球上，

[wʊd] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][hɜːrdz][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɔː(r)] [tenz] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

would	**have**	**increased**	**to**	**herds**	**of**	**thousands**	**or**	**tens**	**or**	**even**	**hundreds**	**of**
会	有	增加	到	畜群	的	数千	或者	十	或者	甚至	数百	的

[θ'aʊzəndz] [ɪn] [mʌtʃ] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][hæd; həd] ['prɒbəbli] [ɪ'læpst] .

thousands	**in**	**much**	**less**	**time**	**than**	**had**	**probably**	**elapsed**	**.**
数千	在	很多	较少的	时间	比	有	大概	过去	.

如果时间允许，它们的数量会在比实际发生的要短得多的时间内增长到数千、数万甚至数十万只。

[ðə; ði][med] [ʃɪp] [drəʊv] [ɒn][ɪn] ['siːmɪŋli] ['æbsəluːt] [sə'lɪdəti] , [wɪð] [nəʊ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

The	**Med**	**Ship**	**drove**	**on**	**in**	**seemingly**	**absolute**	**solidity**	**,**	**with**	**no**	**sound**	**from**	**without**	**,**
这	医学	船	驾驶	在	在	似乎	绝对	固体	,	和	不	声音	从	没有	,

医疗船稳稳地驶过，船外没有发出任何声音。

[wɪð] [nəʊ] [saɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˌaʊt'saɪd] ,

with	**no**	**sight**	**to**	**be**	**seen**	**outside**	**,**
和	不	视线	到	是	已见	外部	,

外面什么也看不到，

[wɪð] [nəʊ] ['evɪdəns] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plænɪt]

with	**no**	**evidence**	**at**	**all**	**that**	**it**	**was**	**not**	**buried**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**a**	**planet**
和	不	证据	在	全部	那	它	曾是	不是	埋葬	在	这	心	的	一个	行星

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['flæʃɪŋ] [θruː] ['emptinəs] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [səʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ]

instead	**of**	**flashing**	**through**	**emptiness**	**at**	**a**	**speed**	**so**	**great**	**as**	**to**	**have**	**no**
反而	的	闪烁	通过	空虚	在	一个	速度	所以	伟大的	作为	到	有	不

['miːnɪŋ] .

meaning	**.**
意义	.

没有任何证据表明它不是埋藏在行星的核心，而是以极快的速度掠过虚空，以至于毫无意义。

[nekst] [ʃɪp] - [deɪ] [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] ['ɒdli] [æt; ət] [kæl'huːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl]

Next	**ship**	**-**	**day**	**the**	**girl**	**looked**	**oddly**	**at**	**Calhoun**	**when**	**she**	**appeared**	**in**	**the**	**control**
下一个	船	-	天	这	女孩	看起来	奇怪	在	卡尔霍恩	什么时候	她	出现	在	这	控制

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

第二天出海时，女孩出现在控制室里，用一种奇怪的眼神看着卡尔霍恩。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] .

Murgatroyd	**regarded**	**her**	**with**	**great**	**interest**	**.**
默格特罗伊德	认为	她	和	伟大的	兴趣	.

默格特罗伊德饶有兴趣地打量着她。

[kæl'huːn] [n'ɒdɪd] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɒt] [id] [biːn] ['duːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd]

Calhoun	nodded	politely	and	went	back	to	what	he'd	been	doing	before	she	appeared
卡尔霍恩	点头	礼貌地	和	去	后退	到	什么	他会	到过	正在做	前	她	出现

.

:

.

卡尔霍恩礼貌地点了点头，然后继续做她出现之前他一直在做的事情。

" [ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv] ['brekfəst] ?

"	Shall	I	have	breakfast	?
"	将	我	有	早餐	?

“我可以吃早餐吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ʌn'sɜːtnli] .

"	she	asked	uncertainly	.
"	她	问	不确定性	.

她不确定地问道。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	Murgatroyd	and	I	have	,	"	he	told	her	.
"	默格特罗伊德	和	我	有	,	"	他	讲述	她	.

“我和默格特罗伊德有，”他告诉她。

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" ['saɪləntli] , [ʃiː; ʃi] ['ɒpəˌreɪtɪd] [ðə; ði] [fuːd] - [ˌ'ɛdɪe] .

"	Silently	,	she	operated	the	food	-	readier	.
"	默默	,	她	经营的	这	食物	-	准备就绪	.

她默默地操作着食物准备机。

[ʃiː; ʃi][et; eɪt] .

She	ate	.
她	吃	.

她吃了东西。

[kæl'huːn] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pɔː'treɪəl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [rɪ'spɒnd] [pə'laɪtli] [wen]

Calhoun	gave	a	very	good	portrayal	of	a	man	who	will	respond	politely	when
卡尔霍恩	给予	一个	非常	好的	描绘	的	一个	男人	WHO	将要	回应	礼貌地	什么时候

['spəʊkən][tuː; tə] ,

spoken	to	,
说	到	,

卡尔霍恩很好地诠释了一个被人问话时会礼貌回应的男人形象。

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [æk'tɪvətiz] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] [s'təʊəweɪz] .

but	who	was	busy	with	activities	remote	from	stowaways	.
但	WHO	曾是	忙碌的	和	活动	偏僻的	从	偷渡者	.

但他却忙于远离偷渡者的活动。

[ə'baʊt] [nuːn] , [ʃɪp] - [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [wen] [wɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] - ?

About	noon	,	ship	-	time	,	she	asked	,	"	When	will	we	get	to	Orede	?
关于	中午	,	船	-	时间	,	她	问	,	"	什么时候	将要	我们	得到	到	-	?

大约中午时分，也就是船上的时间，她问道：“我们什么时候能到达奥雷德？”

" [kæl'huːn] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəntli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

"	Calhoun	told	her	absently	,	as	if	he	were	thinking	of	something	else	.
"	卡尔霍恩	讲述	她	心不在焉地	,	作为	如果	他	是	思维	的	某物	别的	.

卡尔霍恩心不在焉地告诉她，好像在想别的事情。

" [wɒt] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] [ðeə(r)] ?

"	What	—	what	do	you	think	happened	there	?
"	什么	—	什么	做	你	思考	发生	那里	?

“你觉得那里发生了什么事？”

[ai] [miːn] , [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['trædʒədi][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] . "

I	mean	,	to	make	that	tragedy	in	the	ship	.	"
我	意思是	,	到	制作	那	悲剧	在	这	船	.	"

我的意思是，让那艘船上发生悲剧。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	I	don't	know	,	"	said	Calhoun	.
"	我	不	知道	,	"	说	卡尔霍恩	.

“我不知道，”卡尔霍恩说。

" [bʌt; bət][ai] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒn] [wiːld] .

"	But	I	disagree	with	the	authorities	on	Weald	.
"	但	我	不同意	和	这	当局	在	威尔德	.

“但我不同意有关韦尔德的官方说法。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [plænd] [ə'trɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] - . "

I	don't	think	it	was	a	planned	atrocity	of	the	blueskins	.	"
我	不	思考	它	曾是	一个	计划	暴行	的	这	-	.	"

我不认为这是蓝皮人预谋的暴行。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] - ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Wh	-	what	are	blueskins	?	"	asked	the	girl	.
"	什么	-	什么	是	-	?	"	问	这	女孩	.

“蓝皮人是什么？”女孩问道。

[kæl'huːn] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [də'rektli] .

Calhoun	turned	around	and	looked	at	her	directly	.
卡尔霍恩	转向	大约	和	看起来	在	她	直接地	.

卡尔霍恩转过身，直直地看着她。

" [wen] ['laɪɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] , " [juː; jʊ] [tel] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [prɪ'tend] ['ɪz(ə)nt] ,

"	When	lying	,	"	he	said	mildly	,	"	you	tell	as	much	by	what	you	pretend	isn't	,
"	什么时候	说谎	,	"	他	说	轻微地	,	"	你	告诉	作为	很多	经过	什么	你	假装	不是	,

“说谎的时候，”他温和地说，“你假装没说谎的事情，其实也说明了一切。”

[æz; əz][baɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [ɪz] .

as	by	what	you	pretend	is	.
作为	经过	什么	你	假装	是	.

就像你假装的那样。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] - [ɑː(r); ə(r)] ! "

You	know	what	blueskins	are	!	"
你	知道	什么	-	是	!	"

你知道蓝皮是什么吗！

" [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] . [-]

"	But	what	do	you	think	they	are	?	"	she	asked	.	[	33	]
"	但	什么	做	你	思考	他们	是	?	"	她	问	.	[	-	]

“但你认为它们是什么呢？”她问道。[33]

" [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmən] [dɪ'ziːz] [kɔːld] ['smɔːlpɒks] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	There	used	to	be	a	human	disease	called	smallpox	,	"	said	Calhoun	.
"	那里	用过的	到	是	一个	人类	疾病	称为	天花	,	"	说	卡尔霍恩	.

卡尔霍恩说：“过去有一种人类疾病叫做天花。”

" [wen] ['piːp(ə)l] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɑːkt] .

"	When	people	recovered	from	it	,	they	were	usually	marked	.
"	什么时候	人们	恢复	从	它	,	他们	是	通常	标记	.

“当人们从这种疾病中康复时，他们身上通常会留下印记。”

[ðeə(r)] [skɪn] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [skɑː(r)] [pɪts] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .

Their	**skin**	**had**	**little**	**scar**	**pits**	**here**	**and**	**there**	**.**
他们的	皮肤	有	小的	瘢痕	坑	这里	和	那里	.

他们的皮肤上零星分布着一些小疤痕。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] , [bæk] [ɒn] [ɜːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [wʊd] [kætʃ] ['smɔːlpɒks]

At	**one**	**time**	**,**	**back**	**on**	**Earth**	**,**	**it**	**was**	**expected**	**that**	**everybody**	**would**	**catch**	**smallpox**
在	一	时间	,	后退	在	地球	,	它	曾是	预期的	那	大家	会	抓住	天花

['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] ,

sooner	**or**	**later**	**,**
很快	或者	之后	,

在地球上，曾几何时人们认为每个人迟早都会感染天花。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pə'sentɪdʒ] [wʊd] [daɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**a**	**large**	**percentage**	**would**	**die**	**of**	**it**	**.**
和	一个	大的	百分比	会	死	的	它	.

其中很大一部分人会因此丧命。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)]

"	**And**	**it**	**was**	**so**	**much**	**a**	**matter**	**of**	**course**	**that**	**if**	**they**	**printed**	**a**	**picture**
"	和	它	曾是	所以	很多	一个	事情	的	课程	那	如果	他们	打印	一个	图片

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒk] - [mɑːkt] .

of	**a**	**criminal**	**they**	**never**	**mentioned**	**it**	**if**	**he**	**were**	**pock**	**-**	**marked**	**.**
的	一个	刑事	他们	绝不	提及	它	如果	他	是	麻子	-	标记	.

“而且这在当时是理所当然的，即使他们刊登罪犯的照片，也不会提及他脸上是否有麻子。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] .

It	**was**	**no**	**distinction**	**.**
它	曾是	不	区别	.

这并无区别。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋz] , [ðeid] ['menʃ(ə)n] [ðæt] !

But	**if**	**he**	**didn't**	**have**	**the**	**markings**	**,**	**they'd**	**mention**	**that**	**!**
但	如果	他	没有	有	这	标记	,	他们会	提到	那	!

但如果他身上没有这些标记，他们肯定会提到这一点！

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	**He**	**paused**	**.**
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [ðəʊz] ['pɒk] - [mɑːrks] [wɜːrnt] [hə'redɪt(ə)ri] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ə; eɪ] - [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn]

"	**Those**	**pock**	**-**	**marks**	**weren't**	**hereditary**	**,**	**but**	**otherwise**	**a**	**blueskin**	**is**	**like**	**a**	**man**
"	那些	麻子	-	标记	不是	遗传	,	但	否则	一个	-	是	喜欢	一个	男人

[huː] [hæd; həd] [ðem; ðəm] .

who	**had**	**them**	**.**
WHO	有	他们	.

“那些麻点不是遗传的，但除此之外，蓝皮肤的人就像是有麻点的人一样。”

[hiː; hi] [kænt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] ! "

He	**can't**	**be**	**anything**	**else**	**!**	**"**
他	不能	是	任何事物	别的	!	"

他不可能不是这样！

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['ðer] ['hjuːmən] ? "

"	**Then**	**you**	**think**	**they're**	**human**	**?**	**"**
"	然后	你	思考	它们是	人类	?	"

“那你认为他们是人类吗？”

" [ðeəz; ðəz] ['nevə(r)] [jet] [biːn] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [rɪ'vɜːs] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	**There's**	**never**	**yet**	**been**	**a**	**case**	**of**	**reverse**	**evolution**	**,**	**"**	**said**	**Calhoun**	**.**
"	有	绝不	然而	到过	一个	案件	的	撤销	进化	,	"	说	卡尔霍恩	.

卡尔霍恩说：“至今还没有出现过逆向进化的案例。”

" ['meɪbi] [ˌpiθikæn'θrəupəs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌŋki] ['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət][nəʊ] [ˌpiθikæn'θrəupəs] ['evə(r)] [went]
" **Maybe** **Pithecanthropus** **had** **a** **monkey** **uncle** **,** **but** **no** **Pithecanthropus** **ever** **went**
" 或许 猿人 有 一个 猴 叔叔 , 但 不 猿人 曾经 去
['mʌŋki] .
monkey **.**
猴 .

“也许猿人有个猴子叔叔，但没有猿人会变成猴子。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'brʌptli] [ə'weɪ] .
" **She** **turned** **abruptly** **away** **.**
" 她 转向 突然 离开 .

她突然转身离开。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm]['ɒf(ə)n]['djʊərɪŋ] [ðæt] [deɪ] .
But **she** **glanced** **at** **him** **often** **during** **that** **day** **.**
但 她 瞥了一眼 在 他 经常 期间 那 天 .

但那天她经常瞥他一眼。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['bɪzi] [hɪm'self] [wɪð] [ðəʊz] [æk'tɪvətiz] [wɪtʃ] [meɪk] [med] [ʃɪp] [laɪf] [kən'sɪstənt]
He **continued** **to** **busy** **himself** **with** **those** **activities** **which** **make** **Med** **Ship** **life** **consistent**
他 持续 到 忙碌的 他自己 和 那些 活动 哪个 制作 医学 船 生活 持续的
[wɪð] [rɪ'teɪnd] ['sænəti] .
with **retained** **sanity** **.**
和 保留 理智 .

他继续忙于那些能让他在医疗船上保持理智的活动。

[nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'lɪmɪnəri] ,
Next **day** **she** **asked** **without** **preliminary** **,**
下一个 天 她 问 没有 初步的 ,

第二天她就直接问了，没有事先沟通。

" [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] - [plænd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [men][tuː; tə]
" **Don't** **you** **believe** **the** **blueskins** **planned** **for** **the** **ship** **with** **the** **dead** **men** **to**
" 不 你 相信 这 - 计划 为了 这 船 和 这 死的 男人 到
[ə'raɪv] [æt; ət] [wiːld] [ænd; ənd] [spred] [pleɪg] [ðeə(r)] ? "
arrive **at** **Weald** **and** **spread** **plague** **there** **?** **"**
到达 在 威尔德 和 传播 瘟疫 那里 ? "

“难道你不相信蓝皮人计划让载着死者的船抵达威尔德，并在那里散播瘟疫吗？”

" [nəʊ] , " [sed] [kæl'huːn] .
" **No** **,** " **said** **Calhoun** **.**
" 不 , " 说 卡尔霍恩 .

“不，”卡尔霍恩说。

" [waɪ] ? "
" **Why** **?** **"**
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [wɜːk] , " [kæl'huːn] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" **It** **couldn't** **possibly** **work** **,** " **Calhoun** **told** **her** **.**
" 它 不能 可能 工作 , " 卡尔霍恩 讲述 她 .

“这绝对行不通，”卡尔霍恩告诉她。

" [wɪð] ['əʊnli] [ded] [men][ɒn] [bɔːd] ,
" **With** **only** **dead** **men** **on** **board** **,**
" 和 仅有的 死的 男人 在 木板 ,

船上只有死人，

[ðə; ði] [ʃɪp] [ˌwʊdnt] [əˈraɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [grɪd][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn]

the	ship	wouldn't	arrive	at	a	place	where	the	landing	-	grid	could	bring	it	down
这	船	不会	到达	在	一个	地方	在哪里	这	降落	-	网格	可以	带来	它	向下

.

:

.

这艘飞船不会抵达着陆网能够将其降落的地方。

[səʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [gʊd] .

So	that	would	be	no	good	.
所以	那	会	是	不	好的	.

所以那样做肯定不行。

[ænd; ənd] [pleɪg] - [ˈstrɪkən] [ˈlɪvɪŋ] [men] [ˌwʊdnt] [traɪ][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]

And	plague	-	stricken	living	men	wouldn't	try	to	conceal	that	they	had	the
和	瘟疫	-	受打击的	活的	男人	不会	尝试	到	隐藏	那	他们	有	这

[pleɪg] .

plague	.
瘟疫	.

而身患瘟疫的活人也不会试图隐瞒自己患有瘟疫的事实。

[ðeɪ] [mait] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [help] ,

They	might	ask	for	help	,
他们	可能	问	为了	帮助	,

他们可能会寻求帮助，

[bʌt; bət] [ðeid] [nəʊ] [ðeid] [ˈɪnstəntli] [biː; bi] [kɪld] [ɒn] [wiːld] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]

but	they'd	know	they'd	instantly	be	killed	on	Weald	if	they	were	found	to	be
但	他们会	知道	他们会	即刻	是	被杀	在	威尔德	如果	他们	是	成立	到	是

[pleɪg] ['vɪktɪms] .

plague	victims	.
瘟疫	受害者	.

但他们知道，如果被发现是瘟疫受害者，他们会在韦尔德立即被处死。

[səʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [gʊd] , ['aɪðə(r)] !

So	that	would	be	no	good	,	either	!
所以	那	会	是	不	好的	,	任何一个	!

所以那样也不行!

[nəʊ] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['wʌznt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][lænd] [pleɪg] [ɒn] [wiːld] . " [-]

No	,	the	ship	wasn't	intended	to	land	plague	on	Weald	.	"	[	34	]
不	,	这	船	不是	故意的	到	土地	瘟疫	在	威尔德	.	"	[	-	]

不，这艘船并不是打算把瘟疫带到韦尔德的。[34]

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['frendli] [tuː; tə] - ?

"	Are	you	friendly	to	blueskins	?
"	是	你	友好的	到	-	?

你对蓝皮人友好吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ʌn'sɜːtnli] .

"	she	asked	uncertainly	.
"	她	问	不确定性	.

她不确定地问道。

" [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n] , " [sed] [kæl'huːn] , " [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [wel] - ['wɪʃə] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

"	Within	reason	,	"	said	Calhoun	,	"	I	am	a	well	-	wisher	to	all	the	human	race	.
"	之内	原因	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	我	是	一个	出色地	-	许愿者	到	全部	这	人类	种族	.

卡尔霍恩说：“在合理范围内，我祝愿全人类幸福安康。”

[jʊr; jər] ['slɪpɪŋ] , [ðəʊ] .

You're	slipping	,	though	.
你是	滑倒	,	尽管	.

不过，你正在退步。

[wen] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [wɜːd] - [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ,

When	using	the	word	blueskin	you	should	say	it	uncomfortably	,
什么时候	使用	这	单词	-	你	应该	说	它	不舒服地	,

使用“蓝皮肤人”这个词时，应该用一种不自在的语气说出来。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [nəʊ] [rɪ'faɪnd] ['pɜːs(ə)n] [laɪkt] [tuː; tə] [prə'naʊns] .

as	if	it	were	a	word	no	refined	person	liked	to	pronounce	.
作为	如果	它	是	一个	单词	不	精制	人	喜欢	到	发音	.

仿佛这是一个任何有教养的人都不愿念出的词。

[juː; jʊ][doʊnt] .

You	don't	.
你	不	.

你没有。

[wiːl; wil][lænd][ɒn] - [tə'mɒrəʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

We'll	land	on	Orede	tomorrow	,	by	the	way	.
出色地	土地	在	-	明天	,	经过	这	方式	.

顺便说一句，我们明天将在奥雷德星降落。

[ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [ɪn'tend] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , [ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] [left] .

If	you	ever	intend	to	tell	me	the	truth	,	there's	not	much	time	left	.
如果	你	曾经	打算	到	告诉	我	这	真相	,	有	不是	很多	时间	左边	.

如果你真想告诉我真相，时间已经不多了。

" [ʃiː; ʃi] [bɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

"	She	bit	her	lips	.
"	她	少量	她	嘴唇	.

她咬了咬嘴唇。

[twaɪs] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Twice	,	during	the	remainder	of	the	day	,
两次	,	期间	这	余	的	这	天	,

当天剩余时间内，共两次，

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd]

she	faced	him	and	opened	her	mouth	as	if	to	speak	,	and	then	turned
她	面对	他	和	打开	她	嘴	作为	如果	到	说话	,	和	然后	转向

[ə'weɪ] [ə'gen] .

away	again	.
离开	再次	.

她面对着他，张开嘴似乎想说话，然后又转过身去。

[kæl'huːn] [ʃrʌg] .

Calhoun	shrugged	.
卡尔霍恩	耸了耸肩	.

卡尔霍恩耸了耸肩。

[hiː; hi][hæd; həd] ['feəli] ['defɪnət] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [baɪ] [naʊ] .

He	had	fairly	definite	ideas	about	her	,	by	now	.
他	有	相当	定	想法	关于	她	,	经过	现在	.

到现在为止，他对她已经有了相当明确的看法。

[hiː; hi] ['keəfəli] [kept] [ðem; ðəm] ['tentətɪv] ,

He	carefully	kept	them	tentative	,
他	小心	保留	他们	暂定的	,

他小心翼翼地让他们保持试探性的态度，

[bʌt; bət][nəʊ][gɜːl] [bɔːn] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɒn] [wiːld] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [gəʊ][tuː; tə] - ,

but	no	girl	born	and	raised	on	Weald	would	willingly	go	to	Orede	,
但	不	女孩	出生	和	提高	在	威尔德	会	心甘情愿	去	到	-	,

但是，没有哪个在韦尔德出生长大的女孩会愿意去奥雷德。

[wɪð] [ɔːl] [ɒv; əv] [wiːld] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃɪpləʊd] [ɒv; əv] ['maɪnəz] [prɪ'fɜːd] [deθ] [tuː; tə] [rɪ'meɪnɪŋ]
with **all** **of** **Weald** **believing** **that** **a** **shipload** **of** **miners** **preferred** **death** **to** **remaining**
和 全部 的 威尔德 相信 那 一个 满载船 的 矿工 首选 死亡 到 其余的
[ðeə(r)] .
there **.**
那里 .

整个韦尔德都认为，一船矿工宁愿死也不愿留在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [taɪd] [ɪn] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] , [tuː; tə] - .
It **tied** **in** **,** **like** **everything** **else** **that** **was** **unpleasant** **,** **to** **blueskins** **.**
它 系 在 , 喜欢 一切 别的 那 曾是 令人不快的 , 到 - .

就像其他所有不愉快的事情一样，它都与蓝皮肤人有关。

['nəʊbədi] [frɒm; frəm] [wiːld] [wʊd] [driːm] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [ɒn] - !
Nobody **from** **Weald** **would** **dream** **of** **landing** **on** **Orede** **!**
无人 从 威尔德 会 梦 的 降落 在 - !

韦尔德镇的人谁也不会想到要降落在奥雷德岛上！

[nɒt] [naʊ] !
Not **now** **!**
不是 现在 !

现在不要！

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiː] [med] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [frɒm; frəm] ['əʊvədraɪv] ,
A **little** **before** **the** **Med** **Ship** **was** **due** **to** **break** **out** **from** **overdrive** **,**
一个 小的 前 这 医学 船 曾是 到期的 到 休息 出去 从 超速 ,

就在医疗船即将从超负荷运转状态恢复之前不久，

[ðə; ðiː] [gɜːl] [sed] ['veri] ['keəfəli] , " [juːv] [biːn] ['veri] [kaɪnd] .
the **girl** **said** **very** **carefully** **,** **"** **You've** **been** **very** **kind** **.**
这 女孩 说 非常 小心 , " 你已经 到过 非常 种类 .

女孩小心翼翼地说：“你真是太好了。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .
I'd **like** **to** **thank** **you** **.**
ID 喜欢 到 感谢 你 .

谢谢您。

[aɪ] — [aɪ] ['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] - .
I **—** **I** **didn't** **really** **believe** **I** **would** **live** **to** **get** **to** **Orede** **.**
我 — 我 没有 真的 相信 我 会 居住 到 得到 到 - .

我——我当时真的不相信自己能活着到达奥雷德。

" [kæl'huːn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .
" **Calhoun** **raised** **his** **eyebrows** **.**
" 卡尔霍恩 提高 他的 眉毛 .

卡尔霍恩挑了挑眉毛。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [rɪ'gretfəli] .
" **I** **wish** **I** **could** **tell** **you** **everything** **you** **want** **to** **know** **,** **"** **she** **added** **regretfully** **.**
" 我 希望 我 可以 告诉 你 一切 你 想 到 知道 , " 她 额外 遗憾的是 .

“我真希望我能告诉你所有你想知道的事情，”她遗憾地补充道。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] . . . ['riːəli] ['diːsnt] .
" **I** **think** **you're** **.** **.** **.** **really** **decent** **.**
" 我 思考 你是 . . . 真的 体面的 .

我觉得你……真的很不错。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [θɪŋ] . . . .
But **some** **thing** **.** **.** **.** **.**
但 一些 事物 . . . .

但是有些事……

" [kæl'huːn] [sed] ['kɔːstɪkli] , " [juːv] [təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

"	Calhoun	said	caustically	,	"	You've	told	me	a	great	deal	.
"	卡尔霍恩	说	尖锐地	,	"	你已经	讲述	我	一个	伟大的	交易	.

卡尔霍恩尖刻地说："你告诉我很多事了。"

[juː; jʊ] [wɜːrnt] [bɔːn] [ɒn] [wiːld] .

You	weren't	born	on	Weald	.
你	不是	出生	在	威尔德	.

你并非出生在威尔德。

[juː; jʊ] [wɜːrnt] [reɪzd] [ðeə(r)] .

You	weren't	raised	there	.
你	不是	提高	那里	.

你不是在那里长大的。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['dɑːjə] — ['nəʊtɪs] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [seɪ] - ,

The	people	of	Dara	—	notice	that	I	don't	say	blueskins	,
这	人们	的	达拉	—	注意	那	我	不	说	-	,

达拉人——请注意，我没有说他们是蓝皮肤人，

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['dɑːjə][hæv; həv] [meɪd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [speɪs] [ʃɪp]

though	they	are	—	the	people	of	Dara	have	made	at	least	one	space	ship
尽管	他们	是	—	这	人们	的	达拉	有	制成	在	至少	一	空间	船

[sɪns] [wiːld] ['θret(ə)nd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] .

since	Weald	threatened	them	with	extermination	.
自从	威尔德	威胁	他们	和	灭绝	.

虽然他们确实如此——自从韦尔德威胁要灭绝他们以来，达拉人至少制造了一艘太空飞船。

[ðeə(r)] [ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [njuː] [fuːd] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒn]['dɑːjə] [naʊ] , ['liːdɪŋ] [tuː; tə][pjʊə(r)] [ˌdespə'reɪʃn] .

There	is	probably	a	new	food	shortage	on	Dara	now	,	leading	to	pure	desperation	.
那里	是	大概	一个	新的	食物	短缺	在	达拉	现在	,	领导	到	纯的	绝望	.

达拉现在可能出现了新的粮食短缺，导致人们陷入绝望之中。

[məʊst] ['laɪkli] [ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪsk] ['lændɪŋ] [ɒn] - [tuː; tə] [kɪl] ['kæt(ə)l]

Most	likely	it's	bad	enough	to	make	them	risk	landing	on	Orede	to	kill	cattle
最多	可能	它是	坏的	足够的	到	制作	他们	风险	降落	在	-	到	杀	牛

[ænd; ənd] [friːz] [biːf] [tuː; tə] [help] .

and	freeze	beef	to	help	.
和	冻结	牛肉	到	帮助	.

很可能情况糟糕到让他们冒险登陆奥雷德岛，屠杀牛群并冷冻牛肉来提供帮助。

[ðev] [wɜːkt] [aʊt] — " [-]

They've	worked	out	—	"	[	35	]
他们有	工作	出去	—	"	[	-	]

他们已经解决了——[35]

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

She	gasped	and	sprang	to	her	feet	.
她	倒吸一口气	和	弹簧	到	她	脚	.

她倒吸一口凉气，猛地站了起来。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [aʊt] [ðə; ði]['taɪni]['blɑːstə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

She	snatched	out	the	tiny	blaster	in	her	pocket	.
她	抢夺	出去	这	微小的	爆能枪	在	她	口袋	.

她迅速从口袋里掏出那把小型爆能枪。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['weɪvərɪŋli] [æt; ət][hɪm] .

She	pointed	it	waveringly	at	him	.
她	尖	它	摇摆不定	在	他	.

她犹豫地把枪指向他。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] !
" I have to kill you !
" 我 有 到 杀 你 !

“我必须杀了你！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['despərətli] .
" she cried desperately .
" 她 哭 绝望地 .

她绝望地哭喊着。

" [ai] — [ai][hæv; həv][tuː; tə] !
" I — I have to !
" 我 — 我 有 到 !

“我——我必须这么做！”

" [kæl'huːn] [riːtʃt] [aʊt] .
" Calhoun reached out .
" 卡尔霍恩 达到 出去 .

卡尔霍恩伸出了援手。

[ʃiː; ʃi] [tʌg] [dɪ'speərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['blæstərz] ['trɪgə(r)] .
She tugged despairingly at the blaster's trigger .
她 拉扯 绝望地 在 这 爆能枪的 扳机 .

她绝望地扣动了爆能枪的扳机。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] ['seɪfti] ,
Before she could realize that she hadn't turned off the safety ,
前 她 可以 意识到 那 她 之前没有 转向 离开 这 安全 ,

在她意识到自己忘记关掉安全开关之前，

[kæl'huːn] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['wepən] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .
Calhoun twisted the weapon from her fingers .
卡尔霍恩 扭曲 这 武器 从 她 手指 .

卡尔霍恩从她手指上扭下了武器。

[hiː; hi] [stept] [bæk] .
He stepped back .
他 步 后退 .

他后退了一步。

" [gʊd] [gɜːl] !
" Good girl !
" 好的 女孩 !

“好女孩！”

" [hiː; hi] [sed] [ə'pruːvɪŋli] .
" he said approvingly .
" 他 说 赞许地 .

他赞许地说。

" [aɪl] [gɪv] [ðɪs] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][lænd] .
" I'll give this back to you when we land .
" 患病的 给 这 后退 到 你 什么时候 我们 土地 .

“等我们落地后，我会把这个还给你。”

[ænd; ənd] [θæŋks] .
And thanks .
和 谢谢 .

谢谢。

[θæŋks] ['veri] [mʌtʃ] !
Thanks very much !
谢谢 非常 很多 !

非常感谢!

" [ʃi:; ʃi] [rʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
" She wrung her hands .
" 她 拧干 她 双手 .

她搓着手。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
Then she stared at him .
然后 她 凝视 在 他 .

然后她盯着他看。

" [θæŋks] ?
" Thanks ?
" 谢谢 ?

“谢谢?

[wen] [ai] [traɪd] [tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] ? "
When I tried to kill you ? "
什么时候 我 尝试 到 杀 你 ? "

当我试图杀你的时候?

" [ɒv; əv] [kɔ:s] ! " [sed] [kæl'hu:n] .
" Of course ! " said Calhoun .
" 的 课程 ! " 说 卡尔霍恩 .

“当然！”卡尔霍恩说道。

" [aɪ'd] [meɪd] ['gesɪz] .
" I'd made guesses .
" ID 制成 猜测 .

我做了一些猜测。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] .
I couldn't know that they were right .
我 不能 知道 那 他们 是 正确的 .

我无法确定他们是否正确。

[wen] [ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [kən'fɜ:md] ['evri] [wʌn] .
When you tried to kill me , you confirmed every one .
什么时候 你 尝试 到 杀 我 , 你 确认的 每一个 一 .

当你试图杀我的时候，你证实了所有人的猜测。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wen] [wi:; wi][lænd][ɒn] - [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get][ju:; jʊ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][pʊt][ˌem 'i:][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð]
when we land on Orede I'm going to get you to try to put me in touch with
什么时候 我们 土地 在 - 我是 去 到 得到 你 到 尝试 到 放 我 在 触碰 和
[jɔ:(r); jə(r)] [frendz] .
your friends .
你的 朋友们 .

当我们降落在奥雷德星球时，我会让你想办法帮我联系上你的朋友。

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['trɪki] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['prɪti] [wel] [skeəd] [ə'baʊt] [ðæt]

It's	going	to	be	tricky	,	because	they	must	be	pretty	well	scared	about	that
它是	去	到	是	棘手	,	因为	他们	必须	是	漂亮的	出色地	害怕的	关于	那

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

这将会很棘手，因为他们肯定对那艘船感到非常害怕。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['haɪli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [get] [dʌn] !

But	it's	a	highly	desirable	thing	to	get	done	!
但	它是	一个	高度	理想	事物	到	得到	完毕	!

但这是件非常值得做的事情!

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪps] - [kən'trəʊl] [bɔːd] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	went	to	the	ships	'	control	board	and	sat	down	before	it	.
"	他	去	到	这	船舶	-	控制	木板	和	卫星	向下	前	它	.

他走到船上的控制台前，坐在了控制台前。

" ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] - , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

"	Twenty	minutes	to	breakhour	,	"	he	observed	.
"	二十	分钟	到	-	,	"	他	观察到	.

“还有二十分钟就到休息时间了，”他说道。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [piə] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['kʌbihəʊl] .

Murgatroyd	peered	out	of	his	little	cubbyhole	.
默格特罗伊德	窥视	出去	的	他的	小的	小隔间	.

默格特罗伊德从他的小隔间里向外张望。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] .

His	eyes	were	anxious	.
他的	眼睛	是	焦虑的	.

他的眼神充满焦虑。

- [ɑː(r); ə(r)] ['eɪmiəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] .

Tormals	are	amiable	little	creatures	.
-	是	可亲	小的	生物	.

托尔玛尔是一种性情温和的小生物。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn] ['əʊvədraɪv] , [kæl'huːn] [hæd; həd] [peɪd] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ə'maʊnt]

During	the	days	in	overdrive	,	Calhoun	had	paid	less	than	the	usual	amount
期间	这	天	在	超速	,	卡尔霍恩	有	有薪酬的较少的		比	这	通常	数量

[ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ,

of	attention	to	Murgatroyd	,
的	注意力	到	默格特罗伊德	,

在那些忙得不可开交的日子里，卡尔霍恩对默格特罗伊德的关注度远不如往常。

[waɪl] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

while	the	girl	was	fascinating	.
尽管	这	女孩	曾是	迷人	.

而那个女孩却很迷人。

[ðeid] [meɪd] [frendz] , ['ɔːkwədli] [ɒn] [ðə; ði] [gɜːrlz] [pɑːt] , ['veri] ['plezntli] [ɒn] [mɜːrgətrɔɪdz] .

They'd	made	friends	,	awkwardly	on	the	girl's	part	,	very	pleasantly	on	Murgatroyd's	.
他们会	制成	朋友们	,	尴尬地	在	这	女孩们	部分	,	非常	愉快	在	默格特罗伊德	.

他们成了朋友，女孩的交情有些尴尬，而默格特罗伊德的交情则非常愉快。

[bʌt; bət] ['əʊnli] ['moments] [ə'gəʊ] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['bɪtə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

But	only	moments	ago	there	had	been	bitter	emotion	in	the	air	.
但	仅有的	时刻	前	那里	有	到过	苦的	情感	在	这	空气	.

但就在刚才，空气中还弥漫着苦涩的情绪。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [hæd; həd] [fled] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌbihəʊl] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

Murgatroyd	**had**	**fled**	**to**	**his**	**cubbyhole**	**to**	**escape**	**it**	**.**
默格特罗伊德	有	逃亡	到	他的	小隔间	到	逃脱	它	.

默格特罗伊德躲进了自己的小隔间里以逃避它。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'strest] .

He	**was**	**distressed**	**.**
他	曾是	苦恼	.

他很沮丧。

[naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ə'gen] , [hiː; hi] [piə] [aʊt] [ʌn'hæpɪli] .

Now	**that**	**there**	**was**	**silence**	**again**	**,**	**he**	**peered**	**out**	**unhappily**	**.**
现在	那	那里	曾是	沉默	再次	,	他	窥视	出去	不幸地	.

周围再次陷入寂静，他闷闷不乐地向外望去。

" [tʃiː'iː] ? " [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] ['pleɪntɪvli] .

"	**Chee**	**?**	**"**	**he**	**queried**	**plaintively**	**.**
"	奇	?	"	他	查询	哀怨地	.

“奇？”他哀怨地问道。

" [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] ?

"	**Chee**	**-**	**chee**	**-**	**chee**	**?**
"	奇	-	芝	-	芝	?

“奇奇奇？”

" [kæl'huːn] [sed] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - ['fæktli] , " [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	**Calhoun**	**said**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**factly**	**,**	**"**	**It's**	**all**	**right**	**,**	**Murgatroyd**	**.**
"	卡尔霍恩	说	事情	-	的	-	事实上	,	"	它是	全部	正确的	,	默格特罗伊德	.

卡尔霍恩平静地说：“没关系，默格特罗伊德。”

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːrnt] ['blɑːstɪd] [æz; əz] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [lænd] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [-]

If	**we**	**aren't**	**blasted**	**as**	**we**	**try**	**to**	**land**	**,**	**we**	**should**	**be**	**able**	**to**	**[**	**36**	**]**
如果	我们	不是	炸毁	作为	我们	尝试	到	土地	,	我们	应该	是	有能力的	到	[	-	]

如果我们在尝试着陆时没有被炸毁，我们应该能够[36]

[meɪk] [frendz] [wɪð] ['evribɒdi] [ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] .

make	**friends**	**with**	**everybody**	**and**	**get**	**something**	**accomplished**	**.**
制作	朋友们	和	大家	和	得到	某物	完成	.

与所有人交朋友，并完成一些事情。

" [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] ['həʊpləsli] [ɪn'ækjərət] . [θriː]

"	**The**	**statement**	**was**	**hopelessly**	**inaccurate**	**.**	**3**
"	这	陈述	曾是	绝望地	不准确	.	3

“该声明完全不准确。”3

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] ['breɪkaʊt] [keɪm] [ænd; ənd] [kæl'huːn]

There	**was**	**no**	**answer**	**from**	**the**	**ground**	**when**	**breakout**	**came**	**and**	**Calhoun**
那里	曾是	不	回答	从	这	地面	什么时候	突破	来了	和	卡尔霍恩

[drəʊv] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɔːl] .

drove	**the**	**Med**	**Ship**	**to**	**a**	**favourable**	**position**	**for**	**a**	**call**	**.**
驾驶	这	医学	船	到	一个	有利	位置	为了	一个	称呼	.

地面方面没有回应，突围行动开始后，卡尔霍恩驾驶医疗船驶向有利于呼叫的位置。

[hiː; hi] ['peɪʃntli] [rɪ'piːtɪd] , ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

He	**patiently**	**repeated**	**,**	**over**	**and**	**over**	**again**	**,**
他	耐心	重复	,	超过	和	超过	再次	,

他耐心地一遍又一遍地重复着：

[ðæt] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] - ['twenti] ['nəutifaid] [ɪts] [ə'raɪv(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd]

that	the	Med	Ship	Aesclipus	Twenty	notified	its	arrival	and	requested
那	这	医学	船	-	二十	已通知	它是	到达	和	请求

[kəʊ'ɔ:dɪnəts; kəʊ'ɔ:dɪneɪts] [fɔ:(r); fə(r)] ['lændɪŋ] .

coordinates	for	landing	.
坐标	为了	降落	.

医疗船“埃斯克利普斯二十号”已通知其抵达并请求着陆坐标。

[hi:; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ɪts] [mæs] [wɒz; wəz] ['fɪfti] ['stændəd] [tʌnz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ɪts]

He	added	that	its	mass	was	fifty	standard	tons	and	that	the	purpose	of	its
他	额外	那	它是	大量的	曾是	五十	标准	吨	和	那	这	目的	的	它是

['vɪzɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plænətri] [helθ] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

visit	was	a	planetary	health	inspection	.
访问	曾是	一个	行星	健康	检查	.

他还补充说，它的质量为五十标准吨，此次访问的目的是进行行星健康检查。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .

But	there	was	no	reply	.
但	那里	曾是	不	回复	.

但没有收到回复。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [krɪsp] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['plænɪts]

There	should	have	been	a	crisp	description	of	the	direction	from	the	planet's
那里	应该	有	到过	一个	脆	描述	的	这	方向	从	这	行星的

['sentə(r)] [æt; ət] [wɪtʃ] ,

center	at	which	,
中心	在	哪个	,

应该对从行星中心指向的方向做出清晰的描述，

[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [taɪm] [səʊ] ['meni] ['aʊəz] [ɔ:(r)] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

a	certain	time	so	many	hours	or	minutes	later	,
一个	肯定	时间	所以	许多	小时	或者	分钟	之后	,

在某个时间点，过了几个小时或几分钟后，

[ðə; ði] [fɔ:s] - ['fi:ldz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɪd] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [kən'vi:niənt] [tu:; tə] [lɒk] ['ɒntə] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)]

the	force	-	fields	of	the	grid	would	find	it	convenient	to	lock	onto	and	lower
这	力量	-	字段	的	这	网格	会	寻找	它	方便的	到	锁	到	和	降低

[ðə; ði] [med] [ʃɪp] .

the	Med	Ship	.
这	医学	船	.

网格的力场会很方便地锁定并降低医疗船。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kə'mju:nɪkeɪtə(r)] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

But	the	communicator	remained	silent	.
但	这	沟通者	剩余	沉默的	.

但通讯者始终保持沉默。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [grɪd] , " [sed] [kæl'hu:n] , ['fraʊnɪŋ] ,

"	There	is	a	landing	-	grid	,	"	said	Calhoun	,	frowning	,
"	那里	是	一个	降落	-	网格	,	"	说	卡尔霍恩	,	皱眉	,

“这里有个着陆格栅，”卡尔霍恩皱着眉头说。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['ðer] ['ju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ləʊd] [freʃ] [mi:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɑ:jə] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɜ:rdz]

"	and	if	they're	using	it	to	load	fresh	meat	for	Dara	,	from	the	herds
"	和	如果	它们是	使用	它	到	加载	新鲜的	肉	为了	达拉	,	从	这	畜群

[aɪm] [təʊld] [ə'baʊt] ,

I'm	told	about	,
我是	讲述	关于	,

“如果他们用它给达拉运送新鲜肉，据我所知，那些肉来自牛群，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mænd] .

it	should	be	manned	.
它	应该	是	有人值守	.

应该有人值守。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

But	they	don't	seem	to	intend	to	answer	.
但	他们	不	似乎	到	打算	到	回答	.

但他们似乎并不打算回答。

['meɪbi] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [prɪ'tend] [aɪm] [nɒt] [hɪə(r)] [aɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] .

Maybe	they	think	that	if	they	pretend	I'm	not	here	I'll	go	away	.
或许	他们	思考	那	如果	他们	假装	我是	不是	这里	患病的	去	离开	.

也许他们认为，如果他们假装我不在，我就会离开。

" [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fraʊn] ['diːpənd] .

"	He	reflected	,	and	his	frown	deepened	.
"	他	反映	,	和	他的	皱眉	加深	.

他沉思片刻，眉头皱得更紧了。

" [ɪf] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] , [aɪ] [maɪt] .

"	If	I	didn't	know	what	I	know	,	I	might	.
"	如果	我	没有	知道	什么	我	知道	,	我	可能	.

“如果我不知道我所知道的，我或许会那样做。”

[səʊ] [ɪf] [aɪ] [lænd] [ɒn] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['rɑːkɪts] [ðə; ði] - [daʊn] [bɪ'ləʊ] [meɪ] [dɪ'saɪd] [ðæt] [aɪ] [kʌm]

So	if	I	land	on	emergency	rockets	the	blueskins	down	below	may	decide	that	I	come
所以	如果	我	土地	在	紧急情况	火箭	这	-	向下	以下	可能	决定	那	我	来

[frɒm; frəm] [wiːld] .

from	Weald	.
从	威尔德	.

所以如果我乘坐紧急火箭降落，下面的蓝皮人可能会认为我来自韦尔德。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['riːznəbl] [tuː; tə] [blɑːst] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [lænd]

And	in	that	case	it	would	be	reasonable	to	blast	me	before	I	could	land
和	在	那	案件	它	会	是	合理的	到	爆炸	我	前	我	可以	土地

[ænd; ənd] [ˌʌn'ləʊd] [sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] [men] .

and	unload	some	fighting	men	.
和	卸下	一些	斗争	男人	.

在这种情况下，在我着陆并卸下一些战斗人员之前就将我击毙是合理的。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [nəʊ] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [wiːld] [wʊd] [kənsiːvə] [-]

On	the	other	hand	,	no	ship	from	Weald	would	conceiva	[	37	]
在	这	其他	手	,	不	船	从	威尔德	会	康塞瓦	[	-	]

另一方面，来自韦尔德的任何船只都不会设想[37]

[blaɪ] [lænd] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [seɪf] .

bly	land	without	impassioned	assurance	that	it	was	safe	.
布莱	土地	没有	热情洋溢	保证	那	它	曾是	安全的	.

在没有充满激情地保证安全的情况下，贸然降落。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [drɒp] [bɒmz] .

It	would	drop	bombs	.
它	会	降低	炸弹	.

它会投掷炸弹。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] .

"	He	turned	to	the	girl	.
"	他	转向	到	这	女孩	.

他转向那个女孩。

" [haʊ] ['meni] - [daʊn] [bɪ'ləʊ] ?
" How many Darians down below ?
" 如何 许多 - 向下 以下 ?

下面有多少达里安人?

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [kæl'hu:n] , " [ɔ:(r)][woʊnt] [tel] , [jet] .
" You don't know , " said Calhoun , " or won't tell , yet .
" 你 不 知道 , " 说 卡尔霍恩 , " 或者 惯于 告诉 , 然而 .

“你不知道,”卡尔霍恩说，“或者你还不想说。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [ʃɪp] [æt; ət] [wi:ld] ,
But they ought to be told about the arrival of that ship at Weald ,
但 他们 应该 到 是 讲述 关于 这 到达 的 那 船 在 威尔德 ,

但应该告诉他们那艘船已经抵达韦尔德港。

[ænd; ənd] [wɒt] [wi:ld] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] !
and what Weald thinks about it !
和 什么 威尔德 思考 关于 它 !

以及韦尔德对此的看法!

[maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
My guess is that you came to tell them .
我的 猜测 是 那 你 来了 到 告诉 他们 .

我猜你是来告诉他们的。

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [ðæt] ['dɑ:jə] [gets] [nju:z] [də'rektli] [frɒm; frəm] [wi:ld] .
It isn't likely that Dara gets news directly from Weald .
它 不是 可能 那 达拉 获得 消息 直接地 从 威尔德 .

达拉不太可能直接从韦尔德那里得到消息。

[weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] [pʊt] [ə'ʃɔ:(r)] [frɒm; frəm]['dɑ:jə] , [wen] [ju:; jʊ] [set] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][spaɪ] ?
Where were you put ashore from Dara , when you set out to be a spy ?
在哪里 是 你 放 岸上 从 达拉 , 什么时候 你 放 出去 到 是 一个 间谍 ?

你从达拉出发当间谍时，是从哪里登陆的?

" [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ['pɑ:tɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kəm'prest] [ðem; ðəm] ['taɪtli] .
" Her lips parted to speak , but she compressed them tightly .
" 她 嘴唇 分手了 到 说话 , 但 她 压缩 他们 紧紧 .

“她张开嘴唇想说话，但又紧紧地抿了起来。”

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'gen] .
She shook her head again .
她 摇晃 她 头 再次 .

她再次摇了摇头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这个世界是禁忌(This World Is Taboo)
第3/8页

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['plenti] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , " [sed] [kæl'huːn] ['restləsli] .

"	It	must	have	been	plenty	far	away	,	"	said	Calhoun	restlessly	.
"	它	必须	有	到过	很多	远的	离开	,	"	说	卡尔霍恩	躁动不安	.

“那地方肯定很远，”卡尔霍恩焦躁不安地说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [meɪd] [faɪn] [fɔːdʒd] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)]

"	Your	people	would	have	built	a	ship	,	and	made	fine	forged	papers	for
"	你的	人们	会	有	建造	一个	船	,	和	制成	美好的	锻造	文件	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“你们的人会造一艘船，还会为它伪造精美的文件，

[ænd; ənd] [ðeid] ['træv(ə)l][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [speɪs] [ðæt] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] ['nəʊbədi]

and	they'd	travel	so	far	from	this	part	of	space	that	when	they	landed	nobody
和	他们会	旅行	所以	远的	从	这	部分	的	空间	那	什么时候	他们	登陆	无人

[wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv]['dɑːɹə] .

would	think	of	Dara	.
会	思考	的	达拉	.

他们会从这片太空区域出发，旅行到非常遥远的地方，以至于当他们着陆时，没有人会想起达拉。

[ðeid] [juːz] [meɪk] - [ʌp] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [bluː] [spɒts] ,

They'd	use	make	-	up	to	cover	the	blue	spots	,
他们会	使用	制作	-	向上	到	覆盖	这	蓝色的	地点	,

她们会用化妆品遮盖青斑，

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðæt] - [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] !

but	maybe	it	was	so	far	away	that	blueskins	had	never	been	heard	of	!
但	或许	它	曾是	所以	远的	离开	那	-	有	绝不	到过	听到	的	!

但也许它离得太远了，以至于人们从未听说过蓝皮肤人！

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lʊkt] [pɪntʃt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

"	Her	face	looked	pinched	,	but	she	did	not	reply	.
"	她	脸	看起来	捏	,	但	她	做过	不是	回复	.

“她脸色看起来很憔悴，但她没有回答。”

" [ðen] [ðeid] [lænd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][juː; jʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [meɪk] - [ʌp][fɔː(r); fə(r)]

"	Then	they'd	land	half	a	dozen	of	you	,	with	a	supply	of	make	-	up	for
"	然后	他们会	土地	一半	一个	打	的	你	,	和	一个	供应	的	制作	-	向上	为了

[ðə; ði] [bluː] ['pætʃɪz] .

the	blue	patches	.
这	蓝色的	补丁	.

“然后他们会派出五六个人，带上一些化妆品来遮盖你们脸上的青紫。”

[ænd; ənd] [jʊd] ['seprət] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʃɪps] [ðæt] [went] ['veəriəs] ['raʊndəbaʊt] [weɪz] ,

And	you'd	separate	,	and	take	ships	that	went	various	roundabout	ways	,
和	你会	分离	,	和	拿	船舶	那	去	各种各样的	迂回	方式	,

然后你们会分开，乘坐各自绕远路的船只，

[ænd; ənd] [ə'raɪv] [ɒn] [wiːld] [wʌn][baɪ][wʌn] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ðeə(r)][tuː; tə] — "

and	arrive	on	Weald	one	by	one	,	to	see	what	could	be	done	there	to	—	"
和	到达	在	威尔德	一	经过	一	,	到	看	什么	可以	是	完毕	那里	到	—	"

[hiː; hi] [stɒpt] .

He	stopped	.
他	停止	.

然后他们一个接一个地来到韦尔德，看看那里能做些什么——”他停了下来。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [pleɪg] ['eni] [mɔː(r)] ?
" When did you find out positively that there wasn't any plague any more ?
" 什么时候 做过 你 寻找 出去 积极地 那 那里 不是 任何 瘟疫 任何 更多的 ?

“你是什么时候确切地得知瘟疫已经结束的？”

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [peɪl] .
" She began to grow pale .
" 她 开始 到 生长 苍白 .

她脸色开始变得苍白。

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [maɪnd] ['riːdə(r)] , " [sed] [kæl'huːn] .
" I'm not a mind reader , " said Calhoun .
" 我是 不是 一个 头脑 读者 , " 说 卡尔霍恩 .

“我又不是读心术士，”卡尔霍恩说道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ædz] [ʌp] .
" But it adds up .
" 但 它 添加 向上 .

但积少成多。

[jʊr; jər] [frɒm; frəm] ['dɑːɹə] .
You're from Dara .
你是 从 达拉 .

你来自达拉。

[juːv] [biːn] [ɒn] [wiːld] .
You've been on Weald .
你已经 到过 在 威尔德 .

你去过韦尔德。

[ɪts] ['præktɪkli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] . . . ['eɪdʒənts] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [wɜːd] ['betə(r)] ,
It's practically certain that there are other . . . agents , if you like that word better ,
它是 几乎 肯定 那 那里 是 其他 . . . 代理人 , 如果 你 喜欢 那 单词 更好的 ,
[ɒn] [wiːld] .
on Weald .
在 威尔德 .

几乎可以肯定的是，韦尔德还有其他……特工，如果你更喜欢用这个词的话。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['hæznt] [biːn] [ə; eɪ] [pleɪg] [ɒn] [wiːld] [səʊ] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [ɑːrnt] ['kærɪəz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
And there hasn't been a plague on Weald so you people aren't carriers of it .
和 那里 还没有 到过 一个 瘟疫 在 威尔德 所以 你 人们 不是 承运人 的 它 .

韦尔德并没有爆发瘟疫，所以你们这些人也不是瘟疫携带者。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [əd'vɑːns] , [aɪ] [θɪŋk] .
But you knew it in advance , I think .
但 你 知道 它 在 进步 , 我 思考 .

但我认为你事先就知道了。

[haʊd] [juː; jʊ] [lɜːn] ?
How'd you learn ?
怎么做到的 你 学习 ?

你是怎么学会的?

[dɪd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [lænd] [ðeə(r)] , [ɒn] ['dɑːɹə] ? " [-]
Did a ship in some sort of trouble land there , on Dara ? " [38]
做过 一个 船 在 一些 种类 的 麻烦 土地 那里 , 在 达拉 ? " [-]

是否有一艘遇险的船只在达拉星上迫降？[38]

" [waɪ] — [jes] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .
" Y — yes , " said the girl .
" 是 — 是的 , " 说 这 女孩 .

“是——是的，”女孩说。

" [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [ə'gen] .

"	We	wouldn't	let	it	go	again	.
"	我们	不会	让	它	去	再次	.

我们绝不会再让它发生。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['dɪd(ə)nt] [kætʃ] — [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [daɪ] .

But	the	people	didn't	catch	—	they	didn't	die	.
但	这	人们	没有	抓住	—	他们	没有	死	.

但这些人没有感染——他们没有死亡。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] —

They	lived	—
他们	居住地	—

他们生活——

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] .

"	She	stopped	short	.
"	她	停止	短的	.

她突然停住了。

" [ɪts] [nɒt] [feə(r)] [tuː; tə] [træp] [ˌem 'iː] !

"	It's	not	fair	to	trap	me	!
"	它是	不是	公平的	到	陷阱	我	!

“这样陷害我太不公平了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['pæʃənətli] .

"	she	cried	passionately	.
"	她	哭	热情地	.

她痛哭流涕。

" [ɪts] [nɒt] [feə(r)] ! "

"	It's	not	fair	!	"
"	它是	不是	公平的	!	"

“这不公平！”

" [aɪl] [stɒp] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	I'll	stop	,	"	said	Calhoun	.
"	患病的	停止	,	"	说	卡尔霍恩	.

“我会停下来，”卡尔霍恩说。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [bɔːd] .

He	turned	to	the	control	board	.
他	转向	到	这	控制	木板	.

他转向控制面板。

[ðə; ði] [med] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['plænətri] [da'ɪæmɪtəz] [frɒm; frəm] - , [naʊ] ,

The	Med	Ship	was	only	planetary	diameters	from	Orede	,	now	,
这	医学	船	曾是	仅有的	行星	直径	从	-	,	现在	,

医疗飞船现在距离奥雷德只有几个行星直径的距离了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɒn] ['telɪskəʊp] [ʃəʊd] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑːz] [ɪn] ['leʒəli] ['məʊʃn] [ə'krɒs] [ɪts] [skriːn] .

and	the	electron	telescope	showed	shining	stars	in	leisurely	motion	across	its	screen	.
和	这	电子	望远镜	显示	灼灼	明星	在	悠闲	运动	穿过	它是	屏幕	.

电子望远镜屏幕上显示出闪烁的星星悠闲地移动着。

[ðen] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] , ['gɪbəs] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃeɪp] [ə'pɪəd] ,

Then	a	huge	,	gibbous	shining	shape	appeared	,
然后	一个	巨大的	,	凸月	灼灼	形状	出现	,

然后出现了一个巨大的、凸出的、闪闪发光的物体，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'regjələ(r)] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['mʌdi] ['kʌlə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['siː,bɔtəm] ,

and	there	were	irregular	patches	of	that	muddy	color	which	is	seabottom	,
和	那里	是	不规律的	补丁	的	那	浑	颜色	哪个	是	海底	,

而且还有一些不规则的、呈泥白色斑块状的海底地形。

[ænd; ənd] ['veərɪˌkʌlərd] ['eəriəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪnz] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

and	varicolored	areas	which	were	plains	and	forests	.
和	五彩斑斓	区域	哪个	是	平原	和	森林	.

还有色彩斑斓的平原和森林地区。

['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntənz] .

Also	there	were	mountains	.
还	那里	是	山脉	.

那里还有山脉。

[kæl'huːn] ['stedi] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [skwɪntid] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Calhoun	steadied	the	image	,	and	squinted	at	it	.
卡尔霍恩	稳定	这	图像	,	和	眯着眼	在	它	.

卡尔霍恩稳住画面，眯起眼睛仔细端详。

" [ðə; ði] [maɪn] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , " [wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['pɑːti] ,

"	The	mine	,	"	he	observed	,	"	was	found	by	members	of	a	hunting	party	,
"	这	矿	,	"	他	观察到	,	"	曾是	成立	经过	成员	的	一个	打猎	派对	,

他观察到，“这个地雷是狩猎队的成员发现的。”

['kɪlɪŋ] [waɪld]['kæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] .

killing	wild	cattle	for	sport	.
杀	荒野	牛	为了	运动	.

为了娱乐而猎杀野生牛。

" ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] ['plænɪt] [hæz; həz] ['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][skweə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] ['sɜːfɪs] ,

"	Even	a	small	planet	has	many	millions	of	square	miles	of	surface	,
"	甚至	一个	小的	行星	有	许多	百万	的	正方形	英里	的	表面	,

“即使是小型行星，其表面积也有数百万平方英里。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hjuːmən] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][baɪ]

and	a	single	human	installation	on	a	whole	world	will	not	be	easy	to	find	by
和	一个	单身的	人类	安装	在	一个	所有的	世界	将要	不是	是	简单的	到	寻找	经过

['rændəm] [sɜːtʃ] .

random	search	.
随机的	搜索	.

在整个世界范围内，通过随机搜索很难找到单个的人类设施。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kluːz] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] .

But	there	were	clues	to	this	one	.
但	那里	是	线索	到	这	一	.

但这件事是有线索的。

[men] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] [wʊd] [nɒt] [tʃuːz] [ə; eɪ]['trɒpɪk][nɔː(r)][æn; ən]['ɑːktɪk] ['klaɪmət] [tuː; tə]

Men	hunting	for	sport	would	not	choose	a	tropic	nor	an	arctic	climate	to
男人	打猎	为了	运动	会	不是	选择	一个	热带	也不	一个	北极	气候	到

[hʌnt] [ɪn] .

hunt	in	.
打猎	在	.

以狩猎为乐的人不会选择热带或北极气候进行狩猎。

[səʊ] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɪnərəl] [dɪ'pɒzɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['tempərət] [zəʊn] .

So	if	they	found	a	mineral	deposit	,	it	would	have	been	in	a	temperate	zone	.
所以	如果	他们	成立	一个	矿物	订金	,	它	会	有	到过	在	一个	温带	区	.

所以如果他们发现了矿藏，那它一定位于温带地区。

['kæt(ə)l] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊntənəs] [tə'reɪn] .

Cattle	would	not	be	found	deep	in	a	mountainous	terrain	.
牛	会	不是	是	成立	深的	在	一个	多山	地形	.

在山区深处是找不到牛的。

[ðə; ði] [maɪn] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ɒn] [ə; eɪ] ['preəri] .

The	mine	would	not	be	on	a	prairie	.
这	矿	会	不是	是	在	一个	草原	.

矿场不会建在草原上。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒn] - , [ðen] , [wʊd] [biː; bi] [nɪə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['maʊntənz] ,

The	settlement	on	Orede	,	then	,	would	be	near	the	edge	of	mountains	,
这	沉降	在	-	,	然后	,	会	是	靠近	这	边缘	的	山脉	,

因此，奥雷德岛上的定居点应该位于山脉边缘附近。

[nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['preəri] [sʌtʃ] [æz; əz] [waɪld] ['kæt(ə)l] [wʊd] ['friːkwənt] ,

not	far	from	a	prairie	such	as	wild	cattle	would	frequent	,
不是	远的	从	一个	草原	这样的	作为	荒野	牛	会	频繁	,

离野牛经常出没的草原不远，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['tempərət] ['klaɪmət] .

and	it	would	be	in	a	temperate	climate	.
和	它	会	是	在	一个	温带	气候	.

而且它位于温带气候区。

['fɒrɪstɪd] ['eəriəz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ruːld] [aʊt] .

Forested	areas	could	be	ruled	out	.
森林	区域	可以	是	裁决	出去	.

可以排除森林地区。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [grɪd] .

And	there	would	be	a	landing	-	grid	.
和	那里	会	是	一个	降落	-	网格	.

而且还会有一个着陆网格。

['hændlɪŋ] ['əʊnli] [wʌn] [ʃɪp] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [grɪd] .

Handling	only	one	ship	at	a	time	,	it	might	be	a	very	small	grid	.
处理	仅有的	一	船	在	一个	时间	,	它	可能	是	一个	非常	小的	网格	.

一次只能处理一艘船，所以网格可能非常小。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['əʊnli] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [jɑːrdz] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [haɪ]

It	could	be	only	hundreds	of	yards	across	and	less	than	half	a	mile	high	.
它	可以	是	仅有的	数百	的	码	穿过	和	较少的	比	一半	一个	英里	高的	.

:
.

它的宽度可能只有几百码，高度不到半英里。

[bʌt; bət] [ɪts] ['ʃædəʊ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktɪv] .

But	its	shadow	would	be	distinctive	.
但	它是	阴影	会	是	独特的	.

但它的影子却会很独特。

[kæl'huːn] [sɜːrtʃt] [ə'mʌŋ] [ləʊ] ['maʊntənz] [nɪə(r)] [ˌʌn'fɔristid] [-]

Calhoun	searched	among	low	mountains	near	unforested	[	39	]
卡尔霍恩	搜索	之中	低的	山脉	靠近	无林地	[	-	]

卡尔霍恩在低矮的山脉中寻找，那里没有森林[39]

['preəri] [ɪn] [ə; eɪ] ['tempərət] [zəʊn] .

prairie	in	a	temperate	zone	.
草原	在	一个	温带	区	.

温带草原。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [spek] .

He	found	a	speck	.
他	成立	一个	斑点	.

他发现了一粒灰尘。

[hiː; hi] [ɪnˈlɑːdʒd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈmenɪˌfəʊld] .

He	enlarged	it	manyfold	.
他	放大	它	许多倍	.

他将其放大了许多倍。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [maɪn] [ɒn] - .

It	was	the	mine	on	Orede	.
它	曾是	这	矿	在	-	.

那是奥雷德的矿场。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hiːps] [ɒv; əv] [ˈteɪlɪŋz] .

There	were	heaps	of	tailings	.
那里	是	堆积如山	的	尾矿	.

那里堆积着大量的尾矿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kɑːst][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˈleɪsi] [ˈʃædəʊ] : [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [grɪd] .

There	was	something	which	cast	a	long	,	lacy	shadow	:	the	landing	-	grid	.
那里	曾是	某物	哪个	投掷	一个	长的	,	蕾丝	阴影	:	这	降落	-	网格	.

有什么东西投下了长长的、蕾丝般的影子：着陆格栅。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [ˈɑːnsə(r)] [ˈaʊə(r)] [kɔːl] , " [əbˈzɜːvd] [kælˈhuːn] , " [səʊ][wiː; wi][gəʊ] [daʊn]

"	But	they	don't	answer	our	call	,	"	observed	Calhoun	,	"	so	we	go	down
"	但	他们	不	回答	我们的	称呼	,	"	观察到	卡尔霍恩	,	"	所以	我们	去	向下

[ʌnˈwɛlkəmd] .

unwelcomed	.
不受欢迎的	.

“但是他们不接我们的电话，”卡尔霍恩说道，“所以我们不受欢迎地去了那里。”

" [hiː; hi] [ɪnˈvɜːtɪd] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈmɜːdʒənsi] [ˈrɑːkɪts] [buːm] .

"	He	inverted	the	Med	Ship	and	the	emergency	rockets	boomed	.
"	他	倒	这	医学	船	和	这	紧急情况	火箭	蓬勃发展	.

“他把医疗船翻了个底朝天，紧急火箭随即发射。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [plʌndʒd] .

The	ship	plunged	planetward	.
这	船	暴跌	向行星方向	.

飞船向行星方向俯冲而去。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˈleɪtə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈplænɪts] [ˈætməsfɪə(r)] .

A	long	time	later	it	was	deep	in	the	planet's	atmosphere	.
一个	长的	时间	之后	它	曾是	深的	在	这	行星的	气氛	.

很久以后，它已经深入到行星大气层中。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ɪts] [ˈrɑːkɪts] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈθʌndərəs] , [wɪð] [eə(r)][tuː; tə] [ˈkæri] [ænd; ənd][tuː; tə]

The	noise	of	its	rockets	had	become	thunderous	,	with	air	to	carry	and	to
这	噪音	的	它是	火箭	有	变得	雷鸣	,	和	空气	到	携带	和	到

[ˌriːɪnˈfɔːs] [ðə; ði] [saʊnd] .

reinforce	the	sound	.
加强	这	声音	.

火箭的轰鸣声变得震耳欲聋，空气裹挟着声音，使之更加响亮。

" [həʊld][ɒn][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] , " [kəˈmɑːnd] [kælˈhuːn] .

"	Hold	on	to	something	,	Murgatroyd	,	"	commanded	Calhoun	.
"	抓住	在	到	某物	,	默格特罗伊德	,	"	命令	卡尔霍恩	.

“抓紧点东西，默格特罗伊德，”卡尔霍恩命令道。

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [dɒdʒ] [sʌm; səm] [æk] .

"	We	may	have	to	dodge	some	ack	.
"	我们	可能	有	到	躲闪	一些	感谢	.

我们可能不得不躲避一些攻击。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

"	But	nothing	came	up	from	below	.
"	但	没有什么	来了	向上	从	以下	.

但下面什么也没冒出来。

[ðə; ði] [med] [ʃɪp] [ə'gen] [ɪn'vɜ:tɪd] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ɪts] ['rɑ:kɪts] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['plænɪt] [ænd; ənd]

The	Med	Ship	again	inverted	itself	,	and	its	rockets	pointed	toward	the	planet	and
这	医学	船	再次	倒	本身	,	和	它是	火箭	尖	朝向	这	行星	和

[pɔ:] [aʊt] ['pens(ə)l] - [θɪn] ,

poured	out	pencil	-	thin	,
倾倒	出去	铅笔	-	薄的	,

医疗船再次翻转，它的火箭指向行星，喷出细如铅笔的细线，

[blu:] - [waɪt] , [haɪ] - [və'lɒsəti] [fleɪmz] .

blue	-	white	,	high	-	velocity	flames	.
蓝色的	-	白色的	,	高的	-	速度	火焰	.

蓝白色的高速火焰。

[ˌaɪ 'ti:] [tʃekt] ['slaɪtli] , [bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [dɪ'send] .

It	checked	slightly	,	but	continued	to	descend	.
它	已检查	轻微地	,	但	持续	到	下降	.

它稍稍停顿了一下，但继续下降。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [də'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [grɪd] .

It	was	not	directly	above	the	grid	.
它	曾是	不是	直接地	多于	这	网格	.

它并不在网格的正上方。

[ˌaɪ 'ti:] [swept] ['daʊnwəd] [ʌn'tɪl] ['ɔ:lməʊst] ['levə(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [pi:ks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn] [wɪtʃ]

It	swept	downward	until	almost	level	with	the	peaks	of	the	mountains	in	which
它	扫荡	向下	直到	几乎	等级	和	这	高峰	的	这	山脉	在	哪个

[ðə; ði] [maɪn] [leɪ] .

the	mine	lay	.
这	矿	躺	.

它一路向下，几乎与矿井所在山脉的峰顶齐平。

[ˌaɪ 'ti:] ['tɪltɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [swept] ['ɒnwəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [m'aʊntɪnˌɒps] ,

It	tilted	again	,	and	swept	onward	over	the	mountaintops	,
它	斜	再次	,	和	扫荡	向前	超过	这	山顶	,

它再次倾斜，然后越过山顶继续向前推进。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɪltɪd] [wʌns] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [went] ['reɪsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] -

and	then	tilted	once	more	and	went	racing	up	the	valley	in	which	the	landing	-
和	然后	斜	一次	更多的	和	去	赛车	向上	这	谷	在	哪个	这	降落	-

[grɪd] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .

grid	was	plainly	visible	.
网格	曾是	显然	可见的	.

然后飞机再次倾斜，飞速冲上山谷，着陆网格清晰可见。

[kæl'hu:n] [swʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [æn; ən] [ɪ'rætɪk] [kɔ:s] , [lest] [ðeə(r)] [bi:; bi] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

Calhoun	swung	it	on	an	erratic	course	,	lest	there	be	opposition	.
卡尔霍恩	摇摆	它	在	一个	不稳定的	课程	,	免得	那里	是	反对	.

卡尔霍恩采取了反复无常的策略，以免遭到反对。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] .

But	there	was	no	sign	.
但	那里	曾是	不	符号	.

但没有任何标志。

[ðen] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] ['beləu] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [sləu] [ɪts] ['fɔːwəd] ['məʊʃn] , ['hɔvə, 'hʌ-]

Then	the	rockets	bellowed	,	and	the	ship	slowed	its	forward	motion	,	hovered
然后	这	火箭	咆哮	,	和	这	船	减速	它是	向前	运动	,	悬停

['məʊməntrəli] ,

momentarily	,
片刻	,

随后火箭发出轰鸣声，飞船减缓了前进速度，悬停了一会儿。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [tuː; tə] [sə'lɪdəti] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][grɪd] .

and	settled	to	solidity	outside	the	framework	of	the	grid	.
和	定居	到	固体	外部	这	框架	的	这	网格	.

并在网格框架之外形成了坚实的结构。

[ðə; ði][grɪd][wɒz; wəz] [smɔːl] , [æz; əz] [kæl'huːn] ['riːzənd] .

The	grid	was	small	,	as	Calhoun	reasoned	.
这	网格	曾是	小的	,	作为	卡尔霍恩	有理智的	.

正如卡尔霍恩所推断的那样，网格很小。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ɪn'tɜːmɪnəbli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][skaɪ] .

But	it	reached	interminably	toward	the	sky	.
但	它	达到	无休止地	朝向	这	天空	.

但它却无休止地向上伸展，直指苍穹。

[ðə; ði] ['rɑːkɪts] [kʌt] [ɒf] .

The	rockets	cut	off	.
这	火箭	切	离开	.

火箭停止发射了。

['slendə(r)][æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [biːn] , [ðeid] ['meltɪd] [ænd; ənd] [bɔːd] [θɪn] [drɪl] - [həʊlz]

Slender	as	the	flames	had	been	,	they'd	melted	and	bored	thin	drill	-	holes
苗条	作为	这	火焰	有	到过	,	他们会	融化	和	无聊的	薄的	钻头	-	孔

[diːp] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔɪl] .

deep	into	the	soil	.
深的	进入	这	土壤	.

尽管火焰很细，但它们已经熔化并钻出了深深扎入土壤的细小孔洞。

['məʊltən] [rɒk] [bɔɪld] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)ld] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .

Molten	rock	boiled	and	bubbled	down	below	.
熔融的	岩石	煮沸	和	冒泡	向下	以下	.

下方，熔岩沸腾翻滚。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ]['ʌðə(r)] [saʊnd] .

But	there	seemed	no	other	sound	.
但	那里	似乎	不	其他	声音	.

但似乎没有其他声音了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['məʊʃn] .

There	was	no	other	motion	.
那里	曾是	不	其他	运动	.

没有其他动作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəluːt] [-]

There	was	absolute	[	40	]
那里	曾是	绝对	[	-	]

绝对[40]

['stɪlnəs] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

stillness	all	around	.
寂静	全部	大约	.

四周一片寂静。

[bʌt; bət] [wen] [kæl'huːn] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['maɪkrəfəʊnz] [ə; eɪ][feɪnt] ,

But	when	Calhoun	switched	on	the	outside	microphones	a	faint	,
但	什么时候	卡尔霍恩	切换	在	这	外部	麦克风	一个	头晕的	,

但当卡尔霍恩打开外部麦克风时，却传来微弱的声音，

[swiːt] [meɪ'lɑːnʒ] [ɒv; əv] [haɪ] - [pɪtʃt] [tʃɜːpɪŋz] [keɪm] [frɒm; frəm]['taɪni] ['kriːtʃəz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)]

sweet	melange	of	high	-	pitched	chirpings	came	from	tiny	creatures	hidden	under
甜的	混杂	的	高的	-	投球	啁啾声	来了	从	微小的	生物	隐	在下面

[ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] .

the	vegetation	of	the	mountainsides	.
这	植被	的	这	山坡	.

山坡植被下隐藏的小生物发出甜美而尖锐的鸣叫声。

[kæl'huːn] [pʊt] [ə; eɪ]['blɑːstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

Calhoun	put	a	blaster	in	his	pocket	and	stood	up	.
卡尔霍恩	放	一个	爆能枪	在	他的	口袋	和	站立	向上	.

卡尔霍恩把爆能枪放进口袋，站了起来。

" [wiːl; wil] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaʊt'saɪd] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['grɪmnəs] .

"	We'll	see	what	it	looks	like	outside	,	"	he	said	with	a	certain	grimness	.
"	出色地	看	什么	它	看起来	喜欢	外部	,	"	他	说	和	一个	肯定	阴郁	.

“我们看看外面的情况吧，”他语气有些严肃地说。

" [ai][dəʊnt] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [wɒt] [ðə; ði] ['vɪʒn] [skriːnz] [ʃəʊ] .

"	I	don't	quite	believe	what	the	vision	screens	show	.
"	我	不	相当	相信	什么	这	想象	屏幕	展示	.

“我不太相信视觉屏幕上显示的内容。”

" ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [stept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][med] [ʃɪps] ['eksɪt] [pɔːt] .

"	Minutes	later	he	stepped	down	to	the	ground	from	the	Med	Ship's	exit	port	.
"	分钟	之后	他	步	向下	到	这	地面	从	这	医学	船的	出口	港口	.

几分钟后，他从医疗船的出口走下船。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['lændɪd] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm] [wɒt] [wʌns][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

The	ship	had	landed	perhaps	a	hundred	feet	from	what	once	had	been	a
这	船	有	登陆	也许	一个	百	脚	从	什么	一次	有	到过	一个

['wʊdn] ['bɪldɪŋ] .

wooden	building	.
木制的	建筑	.

飞船降落的地方距离曾经是一座木制建筑物的地方可能只有一百英尺。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

In	it	,
在	它	,

其中，

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] [wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['juːsləs] ['teɪlɪŋz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ]

ore	from	the	mines	was	concentrated	and	the	useless	tailings	carried	away	by
矿石	从	这	矿井	曾是	集中	和	这	无用	尾矿	携带	离开	经过

[ə; eɪ][kən'veɪə(r)] [belt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [paɪl][ɒv; əv]['brəʊkən] [stəʊn] .

a	conveyer	belt	to	make	a	monstrous	pile	of	broken	stone	.
一个	传送带	腰带	到	制作	一个	滔天	桩	的	破碎的	石头	.

矿山中的矿石被提炼出来，无用的尾矿通过传送带运走，形成一座巨大的碎石堆。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

But	there	was	no	longer	a	building	.
但	那里	曾是	不	更长	一个	建筑	.

但那栋建筑物已经不复存在了。

[nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['strʌktʃə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən][ɔː(r)] - ['krʌʃə(r)] .

Next	to	it	there	had	been	a	structure	containing	an	ore	-	crusher	.
下一个	到	它	那里	有	到过	一个	结构	包含	一个	矿石	-	破碎机	.

旁边曾经有一座建筑物，里面装有矿石破碎机。

[ðə; ði] ['mæsɪv] [mə'ʃi:nəri] [kʊd; kəd] [stɪl] [bi:; bi] [si:n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] ['frægmənts]

The	massive	machinery	could	still	be	seen	,	but	the	structure	was	in	fragments
这	大量的	机械	可以	仍然	是	已见	,	但	这	结构	曾是	在	片段

.

:

.

庞大的机械装置依然可见，但建筑主体已经支离破碎。

[nekst][tu:; tə] [ðæt] , [ə'gen] , [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [ʃɑ:ft] - [hed] ['ʃeltəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] .

Next	to	that	,	again	,	had	been	the	shaft	-	head	shelters	of	the	mine	.
下一个	到	那	,	再次	,	有	到过	这	轴	-	头	避难所	的	这	矿	.

旁边就是矿井的竖井井口棚。

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['ʃætəd] ['præktɪkli] [tu:; tə] ['mætʃstɪk] .

They	also	were	shattered	practically	to	matchsticks	.
他们	还	是	破碎	几乎	到	火柴棍	.

它们也被打得几乎碎成了火柴棍。

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [saɪts] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['pjʊəli]

The	look	of	the	ground	about	the	building	sites	was	simply	and	purely
这	看	的	这	地面	关于	这	建筑	网站	曾是	简单地	和	纯粹

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

建筑工地周围的地面景象简直令人难以置信。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['hu:fprɪnt] .

It	was	a	mass	of	hoofprints	.
它	曾是	一个	大量的	的	蹄印	.

那是一大片蹄印。

['kæt(ə)l][baɪ] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [hæd; həd]['træmp(ə)ld] ['evriθɪŋ] .

Cattle	by	thousands	and	tens	of	thousands	had	trampled	everything	.
牛	经过	数千	和	十	的	数千	有	践踏	一切	.

成千上万的牛群践踏了一切。

['kæt(ə)l][hæd; həd] [bɜ:st] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdn] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

Cattle	had	burst	in	the	wooden	sides	of	the	buildings	.
牛	有	爆裂	在	这	木制的	侧面	的	这	建筑物	.

牛群冲破了建筑物的木质墙体。

['kæt(ə)l][hæd; həd] [paɪld] [ðəm'selvz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [bi:mz] [ʌp'həuld] [ru:fs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz]

Cattle	had	piled	themselves	up	against	the	beams	upholding	roofs	until	the	buildings
牛	有	堆积	他们自己	向上	反对	这	光束	维护	屋顶	直到	这	建筑物

[kə'læpst] .

collapsed	.
倒塌	.

牛群堆积在支撑屋顶的横梁上，直到建筑物倒塌。

[ðen] ['kæt(ə)l][hæd; həd] [gɒn] ['plʌndʒɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rekt] ['bɪldɪŋz] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]

Then	cattle	had	gone	plunging	over	the	wrecked	buildings	until	there	was	nothing
然后	牛	有	已消失	骤降	超过	这	损毁	建筑物	直到	那里	曾是	没有什么

[left] [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['keɪɒs] .

left	but	indescribable	chaos	.
左边	但	无法形容	混乱	.

然后，牛群冲过倒塌的建筑物，直到现场只剩下难以形容的混乱。

['meni] , ['meni] ['kæt(ə)l][hæd; həd] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [krʌʃ] .

Many	,	many	cattle	had	died	in	the	crush	.
许多	,	许多	牛	有	死亡	在	这	压碎	.

许多牛在牛栏里死去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hiːps] [ɒv; əv] [ded] [biːsts] [ə'baʊt] [ðə; ði]['met(ə)l] ['gɜːdəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

There	were	heaps	of	dead	beasts	about	the	metal	girders	which	were	the
那里	是	堆积如山	的	死的	野兽	关于	这	金属	桁架	哪个	是	这

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] .

foundation	of	the	landing	-	grid	.
基础	的	这	降落	-	网格	.

着陆平台的基础——金属梁周围堆积着成堆的动物尸体。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['teɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['kæriən] .

The	air	was	tainted	by	the	smell	of	carrion	.
这	空气	曾是	受污染的	经过	这	闻	的	腐肉	.

空气中弥漫着腐肉的气味。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] ,

The	settlement	had	been	destroyed	,
这	沉降	有	到过	损毁	,

该定居点已被摧毁。

['pɒzətɪvli] [baɪ] [stæm'piːd] ['kæt(ə)l][ɪn] [tenz] [ɔː(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['blaɪndli]

positively	by	stampeded	cattle	in	tens	or	hundreds	of	thousands	charging	blindly
积极地	经过	踩踏	牛	在	十	或者	数百	的	数千	收费	盲目地

[θruː] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

through	and	over	and	upon	it	.
通过	和	超过	和	之上	它	.

成千上万的牛群受惊狂奔，盲目地冲过、翻越、践踏着它。

['sensləsli] , [ðeid] ['træmp(ə)ld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə]['hɒrəb(ə)l] [ʃ'eɪpləsnəs] .

Senselessly	,	they'd	trampled	each	other	to	horrible	shapelessness	.
无意义地	,	他们会	践踏	每个	其他	到	可怕	无形	.

他们毫无理智地互相践踏，最终面目全非。

[ðə; ði] [maɪn] [ʃɑːft] [-]

The	mine	shaft	[	41	]
这	矿	轴	[	-	]

矿井[41]

[wɒz; wəz] [nɒt] [tʃəʊkt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪ'nɔːməsli] [strɒŋ] [t'ɪmbəz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'krɒs] [ænd; ənd]

was	not	choked	,	because	enormously	strong	timbers	had	fallen	across	and
曾是	不是	窒息	,	因为	非常	强的	木材	有	倒下	穿过	和

[blɒkt] [ˌaɪ 'tiː] .

blocked	it	.
已屏蔽	它	.

没有被堵塞，因为有极其坚固的木材倒塌并挡住了它。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [els] [wɒz; wəz][pjʊə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

But	everything	else	was	pure	destruction	.
但	一切	别的	曾是	纯的	破坏	.

但其他一切都是纯粹的毁灭。

[kæl'huːn] [sed] ['iːvnli] , " ['klevə(r)] !

Calhoun	said	evenly	,	"	Clever	!
卡尔霍恩	说	均匀地	,	"	聪明的	!

卡尔霍恩平静地说："聪明！"

['veri] ['klevə(r)] !

Very	clever	!
非常	聪明的	!

真聪明!

[juː; jʊ][kænt] [bleɪm] [men] [wen] [biːsts] [stæm'piːd] .

You	can't	blame	men	when	beasts	stampede	.
你	不能	责备	男人	什么时候	野兽	踩踏	.

野兽横冲直撞，你不能责怪人类。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈmɒnstrəs] [hɜːd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː]

We	should	accept	the	evidence	that	some	monstrous	herd	,	making	its	way	through
我们	应该	接受	这	证据	那	一些	滔天	一群	,	制作	它是	方式	通过

[ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [pɑːs] ,

a	mountain	pass	,
一个	山	经过	,

我们应该接受这样的证据：一群数量庞大的野兽正在穿越山口，

[ˈsʌmhaʊ] [went] [ˈkreɪzi] [ænd; ənd] [ˈbəʊltɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪnz] .

somehow	went	crazy	and	bolted	for	the	plains	.
不知何故	去	疯狂的	和	螺栓连接	为了	这	平原	.

不知怎么的，他突然发疯，逃向了平原。

[ðɪs] [ˈset(ə)lmənt] [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] !

This	settlement	got	in	the	way	and	it	was	too	bad	for	the	settlement	!
这	沉降	得到	在	这	方式	和	它	曾是	也	坏的	为了	这	沉降	!

这项和解协议成了障碍，这对和解协议来说太糟糕了！

[ˈɛvriˌθɪŋz] [ɪkˈspleɪnd] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [went] [tuː; tə] [wiːld] .

Everything's	explained	,	except	the	ship	that	went	to	Weald	.
一切都是	解释	,	除了	这	船	那	去	到	威尔德	.

除了去往威尔德的那艘船之外，其他一切都解释清楚了。

" [ə; eɪ] [ˈkæt(ə)l] [stæmˈpiːd] , [jes] .

"	A	cattle	stampede	,	yes	.
"	一个	牛	踩踏	,	是的	.

“是的，是牛群踩踏事件。”

[ˈenibɒdi] [kæn; kən] [bɪˈliːv] [ðæt] !

Anybody	can	believe	that	!
任何人	能	相信	那	!

谁都能相信！

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [stæmˈpiːd] .

But	there	was	a	man	stampede	.
但	那里	曾是	一个	男人	踩踏	.

但当时发生了踩踏事件。

[men] [stæmˈpiːd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [ˈblaɪndli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] [ˈtræmp(ə)ld] [daʊn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l]

Men	stampeded	into	the	ship	as	blindly	as	the	cattle	trampled	down	this	little
男人	踩踏	进入	这	船	作为	盲目地	作为	这	牛	践踏	向下	这	小的

[taʊn] .

town	.
镇	.

男人们像牛群践踏这座小镇一样，盲目地涌上船去。

[ðə; ði] [ʃɪp] [stæmˈpiːd] [ɒf] [ˈɪntuː] [speɪs] [æz; əz] [ɪnˈseɪnli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] .

The	ship	stampeded	off	into	space	as	insanely	as	the	cattle	.
这	船	踩踏	离开	进入	空间	作为	疯狂地	作为	这	牛	.

那艘飞船像牛群一样疯狂地冲向太空。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [stæmˈpiːd] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈkæt(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ?

But	a	stampede	of	men	and	cattle	,	in	the	same	place	?
但	一个	踩踏	的	男人	和	牛	,	在	这	相同的	地方	?

但是，人和牛同时出现在同一地点，发生踩踏事件吗?

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ! "

That's	a	little	too	much	!	"
那就是	一个	小的	也	很多	!	"

这有点太过分了！

" [bʌt; bət] [wɒt] — "
" But what — "
" 但 什么 — "

“但是——”

" [haʊ] , " [ɑːskt] [kælˈhuːn] [dəˈrektli] , " [duː; də][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
" How , " asked Calhoun directly , " do you intend to get in touch with your
" 如何 , " 问 卡尔霍恩 直接地 , " 做 你 打算 到 得到 在 触碰 和 你的
[frendz] [hɪə(r)] ? "
friends here ? "
朋友们 这里 ? "

卡尔霍恩直接问道：“你打算如何联系你在这里的朋友？”

" [aɪ] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪˈstrest] .
" I — I don't know , " she said , distressed .
" 我 — 我 不 知道 , " 她 说 , 苦恼 .

“我……我不知道，”她沮丧地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [steɪz] [hɪə(r)] , ['ðer] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [waɪ] .
" But if the ship stays here , they're bound to come and see why .
" 但 如果 这 船 停留 这里 , 它们是 边界 到 来 和 看 为什么 .

“但如果这艘船停在这里，他们肯定会过来看看原因。”

[woʊnt] [ðeɪ] ?
Won't they ?
惯于 他们 ?

难道不会吗?

[ɔː(r)] [wɪl] [ðeɪ] ? "
Or will they ? "
或者 将要 他们 ? "

他们会吗?

" [ɪf] ['ðer] [seɪn] , [ðeɪ] [woʊnt] , " [sed] [kælˈhuːn] .
" If they're sane , they won't , " said Calhoun .
" 如果 它们是 理智 , 他们 惯于 , " 说 卡尔霍恩 .

“如果他们神志清醒，就不会这么做，”卡尔霍恩说。

" [ðə; ði][wʌn][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] , [hɪə(r)] , [wʊd] [biː; bi]['hjuːmən] ['fʊtˌprɪnt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv]['kæt(ə)l]
" The one undesirable thing , here , would be human footprints on top of cattle
" 这 一 不理想的 事物 , 这里 , 会 是 人类 脚印 在 顶部 的 牛
[træks] .
tracks .
轨道 .

“这里唯一不希望看到的就是牛道上留下人类的脚印。”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [miːt] - ['getɪŋ] ['pɑːti] [frɒm; frəm]['dɑːɹə] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] ,
If your friends are a meat - getting party from Dara , as I believe ,
如果 你的 朋友们 是 一个 肉 - 获得 派对 从 达拉 , 作为 我 相信 ,

如果你的朋友是来自达拉的一群以获取肉类为生的人，正如我所相信的那样，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌvə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] [træks] , [get] [ɒf] - ['plænɪt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
they should cover up their tracks , get off - planet as fast as possible ,
他们 应该 覆盖 向上 他们的 轨道 , 得到 离开 - 行星 作为 快速地 作为 可能的 ,

他们应该掩盖行踪，尽快离开这颗星球。

[ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['prez(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [dɪ'skʌvəd] .
and pray that no signs of their former presence are ever discovered .
和 祈祷 那 不 标志 的 他们的 以前的 在场 是 曾经 发现 .

并祈祷永远不会发现他们曾经存在的痕迹。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] [best] [fɜːst] [muːv] , ['sɜːt(ə)nli] ! "

That	would	be	their	best	first	move	,	certainly	!	"
那	会	是	他们的	最好的	第一的	移动	,	当然	!	"

那肯定是他们最好的第一步!

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai][duː; də] ?

"	What	should	I	do	?
"	什么	应该	我	做	?

“我应该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['helpləsli] .

"	she	asked	helplessly	.
"	她	问	无助地	.

她无助地问道。

" [aɪm][fɑː(r)][frɒm; frəm][ʃʊə(r)] .

"	I'm	far	from	sure	.
"	我是	远的	从	当然	.

我远不能确定。

[æt; ət][ə; eɪ] [ges] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , ['prɒbəbli] ['nʌθɪŋ] .

At	a	guess	,	and	for	the	moment	,	probably	nothing	.
在	一个	猜测	,	和	为了	这	片刻	,	大概	没有什么	.

我猜，目前来看，可能什么也没有。

[aɪl] [wɜːk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] .

I'll	work	something	out	.
患病的	工作	某物	出去	.

我会想办法的。

[aɪv] [gɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [-]

I've	got	the	devil	of	a	[	42	]
我已经	得到	这	魔鬼	的	一个	[	-	]

我得了魔鬼[42]

[dʒɒb] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] .

job	before	me	,	though	.
工作	前	我	,	尽管	.

不过，我还有一份工作在等着我。

[ai] [kænt] [spend] [bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hɪə(r)] . "

I	can't	spend	but	so	much	time	here	.	"
我	不能	花费	但	所以	很多	时间	这里	.	"

我在这里待的时间有限。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)] . . . .

"	You	can	leave	me	here	.	.	.	.
"	你	能	离开	我	这里	.	.	.	.

你可以把我留在这里.....

" [hiː; hi] [grʌnt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

"	He	grunted	and	turned	away	.
"	他	哼哼	和	转向	离开	.

他哼了一声，转身走开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ʌn'θɪŋkəbl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ə'nʌðə(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]

It	was	naturally	unthinkable	that	he	should	leave	another	human	being	on	a
它	曾是	自然	不可思议	那	他	应该	离开	其他	人类	存在	在	一个

[sə'pəʊzɪdli] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt] ,

supposedly	uninhabited	planet	,
据说	无人	行星	,

他竟然会把另一个人留在据称无人居住的星球上，这自然是不可想象的。

[wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['æktʃuəli] [biː; bi] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ,

with	the	knowledge	that	it	might	actually	be	uninhabited	,
和	这	知识	那	它	可能	实际上	是	无人	,

尽管知道它可能实际上无人居住，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['eni] ['vɪzɪtəz] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [strɒgɪst] [ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l]

and	the	future	knowledge	that	any	visitors	would	have	the	strongest	of	possible
和	这	未来	知识	那	任何	访客	会	有	这	最强	的	可能的

['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [haɪd] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] .

reasons	to	hide	themselves	away	.
原因	到	隐藏	他们自己	离开	.

并且将来会知道，任何访客都有充分的理由躲起来。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [med] [ʃɪp] ,

He	believed	that	there	were	Darians	here	,	and	the	girl	in	the	Med	ship	,
他	相信	那	那里	是	-	这里	,	和	这	女孩	在	这	医学	船	,

他相信这里有达里安人，还有地中海飞船上的那个女孩。

[səʊ][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [bɪ'liːvd] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['dɛəɹi.ən] .

so	he	also	believed	,	was	also	a	Darian	.
所以	他	还	相信	,	曾是	还	一个	达里安	.

所以他也认为自己是达里安人。

[bʌt; bət] ['eni] [huː] [mait] [biː; bi] ['haɪdɪŋ] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [luːz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd]

But	any	who	might	be	hiding	had	so	much	to	lose	if	they	were	discovered
但	任何	WHO	可能	是	隐藏	有	所以	很多	到	失去	如果	他们	是	发现

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['hʌndrədz] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['eniweə(r)] [ə; eɪ]

that	they	might	be	hundreds	or	even	thousands	of	miles	from	anywhere	a
那	他们	可能	是	数百	或者	甚至	数千	的	英里	从	任何地方	一个

[speɪs] [ʃɪp] [wʊd] ['nɔːməli] [lænd] — [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [fled] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

space	ship	would	normally	land	—	if	they	hadn't	fled	after	the	incident	of	the
空间	船	会	通常情况下	土地	—	如果	他们	之前没有	逃亡	后	这	事件	的	这

['speɪsʃɪps] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɪð] [ɪts] [ləʊd] [ɒv; əv] [duːmd] ['pæsndʒər] .

spaceship's	departure	with	its	load	of	doomed	passengers	.
宇宙飞船的	离开	和	它是	加载	的	注定失败	乘客	.

但是，任何躲藏起来的人一旦被发现，都将损失惨重，他们可能距离任何太空飞船通常会降落的地方都有数百甚至数千英里之遥——如果他们没有在太空飞船载着注定要遇难的乘客离开后逃离的话。

[kən'sɪdəd] [dɪ'tætʃtlɪ] , [ðə; ði] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] [fuːd] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒn]

Considered	detachedly	,	the	odds	were	that	there	was	again	a	food	shortage	on
经过考虑的	超然地	,	这	赔率	是	那	那里	曾是	再次	一个	食物	短缺	在

['dɑːɹə] ;

Dara	;
达拉	;

客观地来看，达拉很可能再次出现粮食短缺；

[ðæt] - , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ,

that	blueskins	,	in	desperation	,
那	-	,	在	绝望	,

那些绝望的蓝皮人，

[hæd; həd] [ɹ'eɪdɪd] [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [reɪd] [ɔː(r)] [wʊd] [reɪd][ðə; ði]['kæt(ə)l][hɜːrdz][ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)]

had	raided	or	were	raiding	or	would	raid	the	cattle	herds	of	Orede	for
有	突袭	或者	是	突袭	或者	会	袭击	这	牛	畜群	的	-	为了

[fuːd] [tuː; tə] ['kæri] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] ['plænɪt] ;

food	to	carry	back	to	their	home	planet	;
食物	到	携带	后退	到	他们的	家	行星	;

他们曾经、正在或将要袭击奥雷德的牛群，以获取食物带回他们的母星；

[ðæt] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['maɪnəz][ɒn] - [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] - ['neɪbəz] ,

that	somehow	the	miners	on	Orede	had	found	that	they	had	blueskin	neighbors	,
那	不知何故	这	矿工	在	-	有	成立	那	他们	有	-	邻居	,

不知何故，奥雷德的矿工们发现他们的邻居竟然是蓝皮肤人。

[ænd; ənd][daɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['terə(r)] .

and	died	of	the	consequences	of	their	terror	.
和	死亡	的	这	结果	的	他们的	恐怖	.

他们死于恐惧的后果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɪski] [ges] [tuː; tə] [meɪk] [ɒn] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [æz; əz] [kæl'huːn] [kən'sɪdəd] [hiː; hi]

It	was	a	risky	guess	to	make	on	such	evidence	as	Calhoun	considered	he
它	曾是	一个	风险	猜测	到	制作	在	这样的	证据	作为	卡尔霍恩	经过考虑的	他

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

根据卡尔霍恩认为他所掌握的证据做出这样的猜测是冒险的。

[bʌt; bət][nəʊ]['ʌðə(r)] [ges] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

but	no	other	guess	was	possible	.
但	不	其他	猜测	曾是	可能的	.

但除此之外，别无其他可能。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ges] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ,

If	his	guess	were	right	,
如果	他的	猜测	是	正确的	,

如果他的猜测是对的，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][sʌm; səm][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː; də][ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði][gɜːl]

he	was	under	some	obligation	to	do	exactly	what	he	believed	the	girl
他	曾是	在下面	一些	义务	到	做	确切地	什么	他	相信	这	女孩

[kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] — [tuː; tə] [wɔːn] [ɔːl] - [ðæt] [wiːld] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [traɪ][tuː; tə]

considered	her	mission	—	to	warn	all	blueskins	that	Weald	would	presently	try	to
经过考虑的	她	使命	—	到	警告	全部	-	那	威尔德	会	目前	尝试	到

[faɪnd][ðem; ðəm][ɒn] - ,

find	them	on	Orede	,
寻找	他们	在	-	,

他有义务完成他认为女孩的使命——警告所有蓝皮人，韦尔德很快就会在奥雷德找到他们。

[wen] [ɔːl] [hel] [mʌst; məst] [breɪk] [luːs] [ə'pɒn]['dɑːɹə][fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .

when	all	hell	must	break	loose	upon	Dara	for	punishment	.
什么时候	全部	地狱	必须	休息	松动的	之上	达拉	为了	惩罚	.

当达拉遭受严厉的惩罚时，一切都将发生。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][men][hɪə(r)] ,

But	if	there	were	men	here	,
但	如果	那里	是	男人	这里	,

但如果这里有男人的话，

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [liːv] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['wɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv] ['frendli] ['kɒntækt] .

he	couldn't	leave	a	written	warning	for	them	in	default	of	friendly	contact	.
他	不能	离开	一个	书面	警告	为了	他们	在	默认	的	友好的	接触	.

他无法以书面形式警告他们不要进行友好接触。

[ðeɪ] [maɪt] [nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɜːtʃ] ['pɑːti] [ɒv; əv] - [maɪt] .

They	might	not	find	it	,	and	a	search	party	of	Wealdians	might	.
他们	可能	不是	寻找	它	,	和	一个	搜索	派对	的	-	可能	.

他们可能找不到，但韦尔德人的搜寻队或许能找到。

[ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [duː; də] [wɒz; wəz] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['kɒntækt] [ænd; ənd] [gɪv] ['wɔːnɪŋ] [baɪ]

All	he	could	possibly	do	was	try	to	make	contact	and	give	warning	by
全部	他	可以	可能	做	曾是	尝试	到	制作	接触	和	给	警告	经过

[sʌtʃ] [miːnz] [æz; əz] [wʊd] [liːv] [nəʊ] ['evɪdəns] [biː; bi] [-]

such	means	as	would	leave	no	evidence	be	[	43	]
这样的	方法	作为	会	离开	不	证据	是	[	-	]

他所能做的就是尝试以不留任何证据的方式与人取得联系并发出警告[43]

[haɪnd] [ðæt] [id] [dʌn] [səʊ] .

hind	that	he'd	done	so	.
后	那	他会	完毕	所以	.

事后他才意识到自己已经这么做了。

[wiːld] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ʃʊə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] - [gɪlt] .

Weald	would	consider	a	warning	sure	proof	of	blueskin	guilt	.
威尔德	会	考虑	一个	警告	当然	证明	的	-	有罪	.

韦尔德会认为警告是蓝皮人有罪的确凿证据。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['brɔːdkɑːsts] [wɪtʃ] [maɪt] [ɔː(r)] [maɪt] [nɒt]

It	was	not	satisfactory	to	be	limited	to	broadcasts	which	might	or	might	not
它	曾是	不是	令人满意的	到	是	有限的	到	广播	哪个	可能	或者	可能	不是

[biː; bi] [pɪkt] [ʌp] ,

be	picked	up	,
是	挑选	向上	,

仅仅依靠可能被接收也可能被接收的广播是无法令人满意的。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] .

and	were	unlikely	to	be	acknowledged	.
和	是	不太可能	到	是	已确认	.

而且不太可能得到认可。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['set(ə)ld] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

But	he	settled	down	with	the	communicator	to	make	the	attempt	.
但	他	定居	向下	和	这	沟通者	到	制作	这	试图	.

但他还是和通讯器一起安静下来，尝试进行通讯。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɜːst] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌdʒiː'siː] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [fɔːm] .

He	called	first	on	a	GC	wave	length	and	form	.
他	称为	第一的	在	一个	气相色谱	海浪	长度	和	形式	.

他首先对GC波长和形状进行了调用。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] - [wʊd] [juːz] ['dʒen(ə)rəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bændz] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn]

It	was	unlikely	that	blueskins	would	use	general	communication	bands	to	keep	in
它	曾是	不太可能	那	-	会	使用	一般的	沟通	乐队	到	保持	在

[tʌtʃ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

touch	with	each	other	,
触碰	和	每个	其他	,

蓝皮人不太可能使用通用通讯频段进行彼此联系。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [traɪd] .

but	it	had	to	be	tried	.
但	它	有	到	是	尝试	.

但总得尝试一下。

[hiː; hi] ['brɔːdkɑːst] , [tjuːnd] [æz; əz] ['brɔːdli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

He	broadcast	,	tuned	as	broadly	as	possible	,	and	went	up	and	down	the
他	播送	,	调谐	作为	总体而言	作为	可能的	,	和	去	向上	和	向下	这

[ˌdʒiː'siː] ['spektrəm] ,

GC	spectrum	,
气相色谱	光谱	,

他进行了广播，尽可能地扩大调谐范围，并在GC频谱范围内上下移动。

[rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋ] ['peɪnzteɪkɪŋli] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .

repeating	**his**	**warning**	**painstakingly**	**and**	**listening**	**without**	**hope**	**for**	**a**	**reply**	**.**
重复	他的	警告	精心	和	聆听	没有	希望	为了	一个	回复	.

他一遍又一遍地重复着他的警告，不抱任何回应的希望。

[hiː; hi] [dɪd] [faɪnd] [wʌn] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['daɪəl] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌɑːr 'iː] - [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

He	**did**	**find**	**one**	**spot**	**on**	**the**	**dial**	**where**	**there**	**was**	**re**	**-**	**radiation**	**of**	**his**
他	做过	寻找	一	点	在	这	拨号	在哪里	那里	曾是	关于	-	辐射	的	他的

['mesɪdʒ] ,

message	**,**
信息	,

他确实在刻度盘上找到了一个可以重新接收到他信息的点。

[æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tjuːnd] [rɪ'siːvə(r)] .

as	**if**	**from**	**a**	**tuned**	**receiver**	**.**
作为	如果	从	一个	调谐	接收者	.

仿佛来自一台经过调谐的接收器。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə; eɪ] [fɪks] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] : ['nəʊbədi] [maɪt] [biː; bi] ['lɪsənɪŋ] .

But	**he**	**could**	**not**	**get**	**a**	**fix**	**on**	**it**	**:**	**nobody**	**might**	**be**	**listening**	**.**
但	他	可以	不是	得到	一个	使固定	在	它	:	无人	可能	是	聆听	.

但他始终无法确定具体位置：可能根本没人听。

[hiː; hi] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['pæt(ə)n] .

He	**exhausted**	**the**	**normal**	**communication**	**pattern**	**.**
他	筋疲力尽的	这	普通的	沟通	图案	.

他已经用尽了正常的沟通方式。

[ðen] [hiː; hi] ['brɔːdkɑːst] [ɒn] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['æmplɪtjuːd] [ˌmɒdjə'leɪʃn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n]

Then	**he**	**broadcast**	**on**	**old**	**-**	**fashioned**	**amplitude**	**modulation**	**which**	**a**	**modern**
然后	他	播送	在	老的	-	造型	振幅	调制	哪个	一个	现代的

[kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [wʊd] [nɒt] [pɪk] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl] ,

communicator	**would**	**not**	**pick**	**up**	**at**	**all**	**,**
沟通者	会	不是	挑选	向上	在	全部	,

然后他用老式的调幅广播技术进行广播，这种技术现代的通信设备根本无法接收到。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ðeəfɔː(r)] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [baɪ] [men] [ɪn] ['haɪdɪŋ] .

and	**which**	**therefore**	**might**	**be**	**used**	**by**	**men**	**in**	**hiding**	**.**
和	哪个	所以	可能	是	用过的	经过	男人	在	隐藏	.

因此，藏匿人员可能会利用它。

[hiː; hi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

He	**worked**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
他	工作	为了	一个	长的	时间	.

他工作了很长时间。

[ðen] [hiː; hi] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Then	**he**	**shrugged**	**and**	**gave**	**it**	**up**	**.**
然后	他	耸了耸肩	和	给予	它	向上	.

然后他耸了耸肩，放弃了。

[id] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] ['æbsəluːt] ['tiːdiəm] [ðə; ði] [fækts] [ðæt] ['eni] - — - — [ɒn] -

He'd	**repeated**	**to**	**absolute**	**tedium**	**the**	**facts**	**that**	**any**	**Darians**	**—**	**blueskins**	**—**	**on**	**Orede**
他会	重复	到	绝对	乏味	这	事实	那	任何	-	—	-	—	在	-

[ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .

ought	**to**	**know**	**.**
应该	到	知道	.

他一遍又一遍地重复着奥雷德星球上所有达里安人（蓝皮肤人）都应该知道的事实，说得令人厌烦。

[ðɛəd] [biːn] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

There'd	**been**	**no**	**answer**	**.**
那里	到过	不	回答	.

没有回应。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [tuː] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ɪf] [id] [biːn] [rɪˈsiːvd] ,

And	it	was	all	too	likely	that	if	he'd	been	received	,
和	它	曾是	全部	也	可能	那	如果	他会	到过	已收到	,

如果他被接走，那极有可能.....

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [hɜːd] [hɪm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeni] [ˈhɪərə(r)] .

that	those	who	heard	him	took	his	message	for	a	trick	to	discover	if	there	were	any	hearers	.
那	那些	WHO	听到	他	采取	他的	信息	为了	一个	诡计	到	发现	如果	那里	是	任何	听众	.

那些听到他讲话的人认为他所传达的信息是一个计谋，目的是测试是否有人听。

[hiː; hi] [klɪkt] [ɒf] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	clicked	off	at	last	and	stood	up	,	shaking	his	head	.
他	点击	离开	在	最后的	和	站立	向上	,	摇晃	他的	头	.

他终于关掉了电话，站起身来，摇了摇头。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][med] [ʃɪp] [siːmd] [ˈempti] .

Suddenly	the	Med	Ship	seemed	empty	.
突然	这	医学	船	似乎	空的	.

突然间，医疗船似乎空无一人。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [ˈsteərɪŋ] [ˈveksɪdli] [æt; ət][ðə; ði][ˈeksɪt] [pɔːt] .

Then	he	saw	Murgatroyd	staring	vexedly	at	the	exit	port	.
然后	他	锯	默格特罗伊德	凝视	恼怒地	在	这	出口	港口	.

然后他看到默格特罗伊德恼怒地盯着出口。

[ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [dɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [smɔːl] [ˈeəlɒk] [wɒz; wəz] [kləʊzd] .

The	inner	door	of	that	small	airlock	was	closed	.
这	内	门	的	那	小的	气闸	曾是	关闭	.

那个小型气闸的内门是关闭的。

[ðə; ði] [ˈtelteɪl] [lait] [sed] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)][dɔː(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒkt] .

The	telltale	light	said	the	outer	door	was	not	locked	.
这	蛛丝马迹	光	说	这	外	门	曾是	不是	已锁定	.

指示灯显示外门未上锁。

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ˈkwaɪətli] .

Someone	had	gone	out	quietly	.
某人	有	已消失	出去	悄悄	.

有人悄悄地出去了。

[ðə; ði][gɜːl] .

The	girl	.
这	女孩	.

那个女孩。

[ɒv; əv] [kɔːs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

[kælˈhuːn] [sed] [ˈæŋgrəli] , " [haʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ] , [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] ? "

Calhoun	said	angrily	,	"	How	long	ago	,	Murgatroyd	?	"
卡尔霍恩	说	愤怒地	,	"	如何	长的	前	,	默格特罗伊德	?	"

卡尔霍恩怒道："默格特罗伊德，那是多久以前的事了？"

" [tʃiːˈiː] ! " [sed] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [ɪnˈdɪgnəntli] . [-]

"	Chee	!	"	said	Murgatroyd	indignantly	.	[	44	]
"	奇	!	"	说	默格特罗伊德	愤慨地	.	[	-	]

"呸！"默格特罗伊德愤愤不平地说。[44]

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðæt] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wɒz; wəz] [vekst] [ðæt] [id]

It	wasn't	an	answer	,	but	it	showed	that	Murgatroyd	was	vexed	that	he'd
它	不是	一个	回答	,	但	它	显示	那	默格特罗伊德	曾是	烦恼	那	他会

[biːn] [left] [bɪ'haɪnd] .

been	left	behind	.
到过	左边	在后面	.

这虽然不是答案，但表明默格特罗伊德对自己被落下感到恼火。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [frendz] , [naʊ] .

He	and	the	girl	were	close	friends	,	now	.
他	和	这	女孩	是	关闭	朋友们	,	现在	.

他和那个女孩现在是好朋友了。

[ɪf] [ʃɪd] [left] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

If	she'd	left	Murgatroyd	in	the	ship	when	he	wanted	to	go	with	her	,
如果	棚	左边	默格特罗伊德	在	这	船	什么时候	他	通缉	到	去	和	她	,

如果她当初把默格特罗伊德留在船上，而他想和她一起走，

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

then	she	wasn't	coming	back	.
然后	她	不是	未来	后退	.

然后她就再也没回来过。

[kæl'huːn] [swɔː(r)] .

Calhoun	swore	.
卡尔霍恩	发誓	.

卡尔霍恩咒骂了一声。

[hiː; hi] [meɪd] ['sɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

He	made	certain	she	was	not	in	the	ship	.
他	制成	肯定	她	曾是	不是	在	这	船	.

他确认她不在船上。

[hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] - ['spiːkə(r)] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [sed] ['kɜːtli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] , "

He	flipped	the	outside	-	speaker	switch	and	said	curtly	into	the	microphone	,	"
他	翻转	这	外部	-	扬声器	转变	和	说	简短地	进入	这	麦克风	,	"

['kɒfi] !

Coffee	!
咖啡	!

他打开外置扬声器开关，对着麦克风简短地说："咖啡！"

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] ['kɒfi] .

Murgatroyd	and	I	are	having	coffee	.
默格特罗伊德	和	我	是	拥有	咖啡	.

我和默格特罗伊德正在喝咖啡。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [pliːz] ?

Will	you	come	back	,	please	?
将要	你	来	后退	,	请	?

请您再来一次好吗?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kɔːl] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	He	repeated	the	call	,	and	repeated	it	again	.
"	他	重复	这	称呼	,	和	重复	它	再次	.

他重复了一遍电话，又重复了一遍。

['mʌltɪplaɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] ['spikər] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl]

Multiplied	as	his	voice	was	by	the	speakers	,	she	should	hear	him	within	a	mile
乘以	作为	他的	嗓音	曾是	经过	这	演讲者	,	她	应该	听到	他	之内	一个	英里

.

:
.

由于他的声音通过扬声器放大，她在一英里范围内应该都能听到。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] .

She	did	not	appear	.
她	做过	不是	出现	.

她没有出现。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈspɪkjuəs] [ˈklɒzɪt] [ænd; ənd] [ɑːmd] [hɪmˈself] .

He	went	to	a	small	and	inconspicuous	closet	and	armed	himself	.
他	去	到	一个	小的	和	不显眼	壁橱	和	武装	他自己	.

他走进一个不起眼的小壁橱，拿出了武器。

[ə; eɪ] [med] [ʃɪp] [mæn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈevə(r)] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [faɪt] ,

A	Med	Ship	man	was	not	ever	expected	to	fight	,
一个	医学	船	男人	曾是	不是	曾经	预期的	到	斗争	,

医疗船上的船员从来不需要参战。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [blɑːst] - [ˈraɪflz] [əˈveɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈstriːm] [ɪˈmɜːdʒənsi] .

but	there	were	blast	-	rifles	available	for	extreme	emergency	.
但	那里	是	爆炸	-	步枪	可用的	为了	极端	紧急情况	.

但当时有爆破步枪可用于极端紧急情况。

[wen] [id] [slʌŋ] [ə; eɪ] [ˈpaʊə(r)] - [pæk] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈeəlɒk] ,

When	he'd	slung	a	power	-	pack	over	his	shoulder	and	reached	the	airlock	,
什么时候	他会	吊着	一个	力量	-	盒	超过	他的	肩膀	和	达到	这	气闸	,

当他把动力背包甩到肩上，到达气闸舱时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈstəʊəweɪ] .

there	was	still	no	sign	of	his	late	stowaway	.
那里	曾是	仍然	不	符号	的	他的	晚的	偷渡者	.

他之前偷渡的乘客仍然没有踪影。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈeəlɒk] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ˈmɪnɪts] , [ˈsteərɪŋ] [ˈæŋgrəli] [əˈbaʊt] .

He	stood	in	the	airlock	door	for	long	minutes	,	staring	angrily	about	.
他	站立	在	这	气闸	门	为了	长的	分钟	,	凝视	愤怒地	关于	.

他站在气闸门前好几分钟，怒气冲冲地环顾四周。

[ˈɔːlməʊst] [ˈsɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ɒv; əv] [ˈdɑːɹə]

Almost	certainly	she	wouldn't	be	looking	in	the	mountains	for	men	of	Dara
几乎	当然	她	不会	是	寻找	在	这	山脉	为了	男人	的	达拉

[kʌm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkæt(ə)l] .

come	here	for	cattle	.
来	这里	为了	牛	.

她几乎肯定不会在山里寻找来这里放牛的达拉人。

[hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [bɪˈnɒkjələz] ,

He	used	a	pair	of	binoculars	,
他	用过的	一个	一对	的	双筒望远镜	,

他使用了一副双筒望远镜。

[fɜːst] [æt; ət] [ləʊ] - [ˌmægnɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [æz; əz] [waɪd] [æn; ən] [ˈeəriə] [daʊn] - [ˈvæli] [æz; əz]

first	at	low	-	magnification	to	search	as	wide	an	area	down	-	valley	as
第一的	在	低的	-	放大	到	搜索	作为	宽的	一个	区域	向下	-	谷	作为

[ˈpɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

首先用低倍率尽可能大范围地搜索山谷下游区域，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [haɪɪst] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [məʊst] [ˈlaɪkli] [ruːts] .

and	then	at	highest	power	to	search	the	most	likely	routes	.
和	然后	在	最高	力量	到	搜索	这	最多	可能	路线	.

然后以最高功率搜索最可能的路径。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['bɒbɪŋ] [spek] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['fɑːrəweɪ] [hɪl] [krest] .

He	found	a	small	,	bobbing	speck	beyond	a	faraway	hill	crest	.
他	成立	一个	小的	,	上下摆动	斑点	超过	一个	离这很远	爬坡道	波峰	.

他在远处山脊的另一边发现了一个小小的、上下晃动的光点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

It	was	her	head	.
它	曾是	她	头	.

那是她的头。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['hɪltɒp] .

It	went	down	below	the	hilltop	.
它	去	向下	以下	这	山顶	.

它滑落到山顶下方。

[hiː; hi] [snæpt] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]

He	snapped	a	command	to	Murgatroyd	,	and	when	the	tormal	was	on	the
他	啪啪	一个	命令	到	默格特罗伊德	,	和	什么时候	这	-	曾是	在	这

[graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] ,

ground	outside	,
地面	外部	,

他厉声向默格特罗伊德下达命令，当那头巨兽倒在外面地面上时，

[hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði] [pɔːt] [wɪð] [ðæt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['nəʊbədi][bʌt; bət][ə; eɪ][med] [ʃɪp] [mæn][wɒz; wəz]

he	locked	the	port	with	that	combination	that	nobody	but	a	Med	Ship	man	was
他	已锁定	这	港口	和	那	组合	那	无人	但	一个	医学	船	男人	曾是

[æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɔː(r)][juːz] .

at	all	likely	to	discover	or	use	.
在	全部	可能	到	发现	或者	使用	.

他用只有医疗船上的船员才有可能发现或使用的密码锁上了港口。

" [ʃiːz] [æn; ən] ['ɪdiət] !

"	She's	an	idiot	!
"	她是	一个	笨蛋	!

“她是个白痴！”

" [hiː; hi][təʊld] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['saʊəli] .

"	he	told	Murgatroyd	sourly	.
"	他	讲述	默格特罗伊德	酸涩地	.

他酸溜溜地告诉默格特罗伊德。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] !

"	Come	along	!
"	来	沿着	!

一起来吧！

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['idiəts] [tuː] !

We've	got	to	be	idiots	too	!
我们已经	得到	到	是	白痴	也	!

我们肯定也是傻瓜！

" [hiː; hi][set] [aʊt] [ɪn] [pə'sjuːt] .

"	He	set	out	in	pursuit	.
"	他	放	出去	在	追逐	.

他开始追击。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bluː] [skaɪ] [ˌəʊvə'hed] , [æz; əz][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɒn] ['eni] ['ɒksɪdʒən] - ['ætməsfɪə(r)]

There	was	blue	sky	overhead	,	as	was	inevitable	on	any	oxygen	-	atmosphere
那里	曾是	蓝色的	天空	开销	,	作为	曾是	不可避免的	在	任何	氧	-	气氛

['plænɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][sɒl] - [taɪp] ['jeləʊ] [sʌn] .

planet	of	a	Sol	-	type	yellow	sun	.
行星	的	一个	索尔	-	类型	黄色的	太阳	.

头顶是蔚蓝的天空，这在任何拥有氧气大气层、围绕着类似太阳的黄色恒星运行的行星上都是不可避免的。

[ðeə(r)] [-]
There **[** **45** **]**
那里 [-]

那里[45]

[wɜː(r); wə(r)] ['maʊntənz] ,
were **mountains** **,**
是 山脉 ,

曾是群山，

[æz; əz][ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ɪn] ['plænɪts] [huːz] ['sɜːfɪs] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [fɔːls] [ænd; ənd][fəʊldz][ænd; ənd] [bendz]
as **is** **universal** **in** **planets** **whose** **surface** **rises** **and** **falls** **and** **folds** **and** **bends**
作为 是 普遍的 在 行星 谁 表面 上升 和 瀑布 和 折叠 和 弯曲
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ɔː(r)]['vʌlkənɪzəm] .
from **the** **effects** **of** **weather** **or** **vulcanism** **.**
从 这 效果 的 天气 或者 火山学 .

行星表面会因天气或火山活动的影响而隆起、下沉、褶皱和弯曲，这是普遍现象。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][plɑːnts] ,
There **were** **plants** **,**
那里 是 植物 ,

那里有植物，

[æz; əz][hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] [weər'evə(r)][mˌaɪkɹəʊ'ɔːgənˌɪzəmz][hæv; həv]['brəʊkən] [daʊn] [rɒk] [tuː; tə][ə; eɪ]
as **has** **come** **about** **wherever** **microorganisms** **have** **broken** **down** **rock** **to** **a**
作为 有 来 关于 无论 微生物 有 破碎的 向下 岩石 到 一个
[steɪt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['nʌrɪʃ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .
state **where** **it** **can** **nourish** **vegetation** **.**
状态 在哪里 它 能 滋养 植被 .

凡是有微生物将岩石分解成能够滋养植物的状态的地方，都会出现这种情况。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ænɪmlz] .
And **naturally** **there** **were** **animals** **.**
和 自然 那里 是 动物 .

当然，这里也有动物。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [triːz] [ɒv; əv] [sɪ'vɪəli] ['præktɪkl] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] ['ʌndəbrʌʃ] [ænd; ənd]
There **were** **even** **trees** **of** **severely** **practical** **design** **,** **and** **underbrush** **and**
那里 是 甚至 树木 的 严重 实际的 设计 , 和 草丛 和
[graʊnd] - ['kʌvə(r)] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [grɑːs] .
ground **-** **cover** **equivalent** **to** **grass** **.**
地面 - 覆盖 相等的 到 草 .

这里甚至还有设计非常实用的树木，以及相当于草地的灌木和地被植物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [prɪ'dɪktəb(ə)l] [ˌiːkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ɒn] - .
There **was** **,** **in** **short** **,** **a** **perfectly** **predictable** **ecological** **system** **on** **Orede** **.**
那里 曾是 , 在 短的 , 一个 完美 可预测的 生态 系统 在 - .

简而言之，奥雷德星球上存在着一个完全可预测的生态系统。

[ðə; ði][ɔː'gænɪk] ['mɒlɪkjuːlz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][laɪf][hɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['elɪmənts]
The **organic** **molecules** **involved** **in** **life** **here** **would** **be** **made** **up** **of** **the** **same** **elements**
这 有机的 分子 涉及 在 生活 这里 会 是 制成 向上 的 这 相同的 元素
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [æz; əz] [ˌels'weə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)]
in **the** **same** **combinations** **as** **elsewhere** **where** **the** **same** **conditions** **of** **temperature**
在 这 相同的 组合 作为 别处 在哪里 这 相同的 状况 的 温度
[ænd; ənd] ['mɔɪstʃə(r)] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [əb'teɪnd] .
and **moisture** **and** **sunshine** **obtained** **.**
和 水分 和 阳光 获得 .

这里生命所涉及的有机分子，其组成元素和组合方式，与在相同温度、湿度和阳光条件下的其他地方相同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['ɜːθˌlaɪk] [wɜːld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [help][bʌt; bət][biː; bi] ,

It	was	a	distinctly	Earthlike	world	,	as	it	could	not	help	but	be	,
它	曾是	一个	明显地	类地	世界	,	作为	它	可以	不是	帮助	但	是	,

这是一个与地球极为相似的世界，它不可能不是。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːznəbl] [fɔː(r); fə(r)]['kæt(ə)l][tuː; tə] [θraɪv] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [hɪə(r)] .

and	it	was	reasonable	for	cattle	to	thrive	and	increase	here	.
和	它	曾是	合理的	为了	牛	到	蓬勃发展	和	增加	这里	.

所以牛群在这里繁衍生息是很合理的。

['əʊnli] [menz] [maɪndz] [kept] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['hjuːmənz] [wʊd] [θraɪv] , [tuː] .

Only	men's	minds	kept	it	from	being	a	place	where	humans	would	thrive	,	too	.
仅有的	男士	思想	保留	它	从	存在	一个	地方	在哪里	人类	会	蓬勃发展	,	也	.

只有人类的思想才阻止了它成为人类也能繁荣发展的地方。

[bʌt; bət]['əʊnli] [kæl'huːn] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['splintə] ['set(ə)lmənt] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv]

But	only	Calhoun	would	have	considered	the	splintered	settlement	a	proof	of
但	仅有的	卡尔霍恩	会	有	经过考虑的	这	破碎的	沉降	一个	证明	的

[ðæt] [lɑːst] .

that	last	.
那	最后的	.

但只有卡尔霍恩才会认为分裂的定居点证明了最后一点。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [stɑːt] .

The	girl	had	a	long	start	.
这	女孩	有	一个	长的	开始	.

这个女孩起步很慢。

[twaɪs] [kæl'huːn] [keɪm] [tuː; tə]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['tʃəʊzn] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [tuː] [weɪz]

Twice	Calhoun	came	to	places	where	she	could	have	chosen	either	of	two	ways
两次	卡尔霍恩	来了	到	地方	在哪里	她	可以	有	选定	任何一个	的	二	方式

['ɒnwəd] .

onward	.
向前	.

卡尔霍恩曾两次来到可以选择两条路的地方。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [wɪtʃ] [ʃɪd] ['fɒləʊd] .

Each	time	he	had	to	determine	which	she'd	followed	.
每个	时间	他	有	到	决定	哪个	棚	随后	.

他每次都要确定她跟踪了哪条路。

[ðæt] [kɒst] [taɪm] .

That	cost	time	.
那	成本	时间	.

那会耗费时间。

[ðen] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ə'brʌptli] [endid] [ænd; ənd][ə; eɪ][vɑːst] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [pleɪn] [stretʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə]

Then	the	mountains	abruptly	ended	and	a	vast	undulating	plain	stretched	away	to
然后	这	山脉	突然	结束	和	一个	广阔的	起伏的	清楚的	拉伸	离开	到

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

the	horizon	.
这	地平线	.

然后，群山戛然而止，一片广袤无垠的起伏平原一直延伸到地平线。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [tuː] [lɑːdʒ] ['mæsɪz] [ænd; ənd] ['meni] [smɔːlə(r)] [klʌmps] [ɒv; əv] [wɒt]

There	were	at	least	two	large	masses	and	many	smaller	clumps	of	what
那里	是	在	至少	二	大的	群众	和	许多	较小的	团块	的	什么

[kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] ['ænɪmlz] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] .

could	only	be	animals	gathered	together	.
可以	仅有的	是	动物	聚集	一起	.

至少有两大团物体和许多较小的团块，这些物体聚集在一起，只能说明是动物。

['kæt(ə)l] .
Cattle **.**
牛 .

牛。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ɪn] [vjuː] .
But **here** **the** **girl** **was** **plainly** **in** **view** **.**
但 这里 这 女孩 曾是 显然 在 看法 .

但在这里，女孩的身影清晰可见。

[kæl'huːn] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [straɪd] .
Calhoun **increased** **his** **stride** **.**
卡尔霍恩 增加 他的 步幅 .

卡尔霍恩加快了步伐。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [geɪn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
He **began** **to** **gain** **on** **her** **.**
他 开始 到 获得 在 她 .

他开始追上她。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [bɪ'haɪnd] .
She **did** **not** **look** **behind** **.**
她 做过 不是 看 在后面 .

她没有回头。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] " [tʃiː'iː] !
Murgatroyd **said** **"** **Chee** **!**
默格特罗伊德 说 " 奇 !

默格特罗伊德说："唧！"

" [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [təʊn] .
" **in** **a** **complaining** **tone** **.**
" 在 一个 抱怨 语气 .

用抱怨的语气。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][left][juː; jʊ][bɪ'haɪnd] , " [ə'griːd] [kæl'huːn] ['daʊəli; 'dʊəli] ,
" **I** **should** **have** **left** **you** **behind** **,** **"** **agreed** **Calhoun** **dourly** **,**
" 我 应该 有 左边 你 在后面 , " 同意 卡尔霍恩 阴沉地 ,

"我真应该把你留下，"卡尔霍恩闷闷不乐地说道。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [aɪ][woʊnt][get] [bæk] .
" **but** **there** **was** **and** **is** **a** **chance** **I** **won't** **get** **back** **.**
" 但 那里 曾是 和 是 一个 机会 我 惯于 得到 后退 .

但有一次，我再也回不去了。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['haɪkɪŋ] .
You'll **have** **to** **keep** **on** **hiking** **.**
你会 有 到 保持 在 远足 .

你得继续徒步。

" [hiː; hi] [plɔdid] [ɒn] .
" **He** **plodded** **on** **.**
" 他 蹒跚而行 在 .

他继续艰难地前行。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'reɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['set(ə)lmənt] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
His **memory** **of** **the** **terrain** **around** **the** **mining** **settlement** **told** **him** **that** **there** **was**
他的 记忆 的 这 地形 大约 这 矿业 沉降 讲述 他 那 那里 曾是
[nəʊ] ['defɪnət] ['dɛstɪnə] [-]
no **definite** **destina** **[** **46** **]**
不 定 目的地 [-]

他对矿区周围地形的记忆告诉他，没有明确的目的地[46]

[ʃən] [ɪn][ðə; ði][gɜːrlz][maɪnd] .
tion in the girl's mind .
tion 在 这 女孩们 头脑 .

女孩心中的想法。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [sʌtʃ] [dɪ'speə(r)][æz; əz][tuː; tə] [wɒnt] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .
But she was in no such despair as to want deliberately to be lost .
但 她 曾是 在 不 这样的 绝望 作为 到 想 故意地 到 是 丢失的 .

但她并没有绝望到想要故意迷路。

[ʃɪd] [gest] , [kæl'huːn] [bɪ'liːvd] , [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] ,
She'd guessed , Calhoun believed , that if there were Darians on the planet ,
棚 猜对了 , 卡尔霍恩 相信 , 那 如果 那里 是 - 在 这 行星 ,

卡尔霍恩认为，她猜想，如果这个星球上有达里安人，

[ðeid] [kiːp] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd]['ʌndə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
they'd keep the landing - grid under observation .
他们会 保持 这 降落 - 网格 在下面 观察 .

他们会持续观察着陆网格的情况。

[ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] [ðæt] ['eəriə][ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] ,
If they saw her leave that area and could see that she was alone ,
如果 他们 锯 她 离开 那 区域 和 可以 看 那 她 曾是 独自的 ,

如果他们看到她离开那个区域，并且能看出她是独自一人，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntə'sept] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][med] [ʃɪps] ['lændɪŋ] .
they should intercept her to find out the meaning of the Med Ship's landing .
他们 应该 截距 她 到 寻找 出去 这 意义 的 这 医学 船的 降落 .

他们应该拦截她，查明医疗船登陆的目的。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ] [hɜː'self] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]
Then she could identify herself as one of them and give them the
['terəbli] ['nesəsəri] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] - [sə'spɪʃən] .
terribly necessary warning of Weald's suspicions .
可怕 必要的 警告 的 - 怀疑 .

这样她就可以表明自己也是他们中的一员，并向他们发出极其必要的警告，告知他们韦尔德的怀疑。

" [bʌt; bət] , " [sed] [kæl'huːn] ['saʊəli] , " [ɪf] [ʃiːz] [raɪt] , [ðel] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɑːftə(r)]
" But , " said Calhoun sourly , " if she's right , they'll have seen me marching after
" 但 , " 说 卡尔霍恩 酸涩地 , " 如果 她是 正确的 , 他们会 有 已见 我 行军 后
[hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ,
her now ,
她 现在 ,

“但是，”卡尔霍恩酸溜溜地说，“如果她说的是真的，他们现在应该已经看到我追着她走了。”

[wɪtʃ] [spɔɪlz] [hɜː(r); hə(r)] [skiːm] .
which spoils her scheme .
哪个 战利品 她 方案 .

这破坏了她的计划。

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [ɪz] [tuː] ['deɪndʒərəs] !
And I'd like to help it , but the way she's going is too dangerous !
和 ID 喜欢 到 帮助 它 , 但 这 方式 她是 去 是 也 危险的 !

我很想帮她，但她这样做太危险了！

" [hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [h'bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [pleɪn] .
" He went down into one of the hollows of the uneven plain .
" 他 去 向下 进入 一 的 这 空心 的 这 不均匀 清楚的 .

他走进了崎岖平原上的一个洼地。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ]['kæt(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

He	**saw**	**a**	**clump**	**of**	**a**	**dozen**	**or**	**so**	**cattle**	**a**	**little**	**distance**	**away**	**.**
他	锯	一个	丛	的	一个	打	或者	所以	牛	一个	小的	距离	离开	.

他看到不远处有一群大约十几头牛。

[ðə; ði] [bʊl] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [snɔːt] .

The	**bull**	**looked**	**up**	**and**	**snorted**	**.**
这	公牛	看起来	向上	和	哼了一声	.

公牛抬起头，哼了一声。

[ðə; ði] [kaʊz] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['trʌkjələntli] .

The	**cows**	**regarded**	**him**	**truculently**	**.**
这	牛	认为	他	蛮横地	.

牛群对他充满敌意。

[ðeə(r)][eə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv]['bəʊvaɪn] [træŋ'kwɪləti] .

Their	**air**	**was**	**not**	**one**	**of**	**bovine**	**tranquility**	**.**
他们的	空气	曾是	不是	一	的	牛	宁静	.

他们身上没有那种牛一般的宁静。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bʊl] [wɜːkt]

He	**was**	**up**	**the**	**farther**	**hillside**	**and**	**out**	**of**	**sight**	**before**	**the**	**bull**	**worked**
他	曾是	向上	这	更远	山坡	和	出去	的	视线	前	这	公牛	工作

[hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] .

himself	**up**	**to**	**a**	**charge**	**.**
他自己	向上	到	一个	收费	.

在公牛鼓起勇气发起冲锋之前，他已经爬上了更远处的山坡，消失在了人们的视线中。

[ðen] [kæl'huːn] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪtəmz][ɪn][ðə; ði]['deɪtə][ə'baʊt]['kæt(ə)l] [id]

Then	**Calhoun**	**suddenly**	**remembered**	**one**	**of**	**the**	**items**	**in**	**the**	**data**	**about**	**cattle**	**he'd**
然后	卡尔霍恩	突然	记得	一	的	这	项目	在	这	数据	关于	牛	他会

[lʊkt] ['ɪntuː][dʒʌst][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

looked	**into**	**just**	**the**	**other**	**day**	**.**
看起来	进入	只是	这	其他	天	.

卡尔霍恩突然想起前几天他查看过的有关牛的数据中的一项内容。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [grəʊ] [peɪl] .

He	**felt**	**himself**	**grow**	**pale**	**.**
他	毛毡	他自己	生长	苍白	.

他感到自己脸色变得苍白。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ! " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːpli] .

"	**Murgatroyd**	**!**	**"**	**he**	**said**	**sharply**	**.**
"	默格特罗伊德	!	"	他	说	尖锐地	.

“默格特罗伊德！”他厉声说道。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] !

"	**We've**	**got**	**to**	**catch**	**up**	**!**
"	我们已经	得到	到	抓住	向上	!

我们必须迎头赶上！

[fɑːst] !

Fast	**!**
快速地	!

快速地！

[steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

Stay	**with**	**me**	**if**	**you**	**can**	**,**
停留	和	我	如果	你	能	,

如果可以，请留下来陪我。

[bʌt; bət] — " [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒɒg] - ['trɒtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] — " ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [lɒst] [ai]

but	—	"	he	was	jog	-	trotting	as	he	spoke	—	"	even	if	you	get	lost	I
但	—	"	他	曾是	慢跑	-	小跑	作为	他	辐	—	"	甚至	如果	你	得到	丢失的	我

[hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] !

have	to	hurry	!
有	到	匆忙	!

但是——"他一边小跑一边说——"即使你迷路了，我也得赶时间！"

" [hiː; hi][ræn] ['fɪfti] ['peɪsɪz][ænd; ənd] [wɔːkt] ['fɪfti] ['peɪsɪz] .

"	He	ran	fifty	paces	and	walked	fifty	paces	.
"	他	跑	五十	步幅	和	步行	五十	步幅	.

他跑了五十步，又走了五十步。

[hiː; hi][ræn] ['fɪfti] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['fɪfti] .

He	ran	fifty	and	walked	fifty	.
他	跑	五十	和	步行	五十	.

他跑了五十公里，走了五十公里。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'tɒp][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

He	saw	her	,	atop	a	rolling	of	the	ground	.
他	锯	她	,	顶部	一个	滚动	的	这	地面	.

他看见她站在一团隆起的地面上。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] .

She	came	to	a	full	stop	.
她	来了	到	一个	满的	停止	.

她完全停了下来。

[hiː; hi][ræn] .

He	ran	.
他	跑	.

他跑了。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɜː(r); hə(r)] [steps] .

He	saw	her	turn	to	retrace	her	steps	.
他	锯	她	转动	到	回溯	她	步骤	.

他看到她转身往回走。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði][blɑːst] - ['raɪf(ə)l][ænd; ənd][let] [ɒf] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [blɑːst][æt; ət]

He	flung	off	the	safety	of	the	blast	-	rifle	and	let	off	a	roaring	blast	at
他	扔	离开	这	安全	的	这	爆炸	-	步枪	和	让	离开	一个	咆哮	爆炸	在

[ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] .

the	ground	for	her	to	hear	.
这	地面	为了	她	到	听到	.

他猛地打开爆破步枪的保险，朝地面发出一声震耳欲聋的爆炸声，让她听见。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fliːɪŋ] ['despərətli] , [tə'wɔːd] [hɪm] .

Suddenly	she	was	fleeing	desperately	,	toward	him	.
突然	她	曾是	逃离	绝望地	,	朝向	他	.

突然，她拼命地朝他跑去。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ɒn] .

He	plunged	on	.
他	暴跌	在	.

他继续向前冲去。

[ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɒləʊ] .

She	vanished	down	into	a	hollow	.
她	消失了	向下	进入	一个	空洞的	.

她消失在山谷里。

[hɔːnz] [əˈpɪəd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈhɪlkrest] [ʃɪd] [dʒʌst] [left] .

Horns	**appeared**	**over**	**the**	**hillcrest**	**she'd**	**just**	**left**	**.**
号角	出现	超过	这	山顶	棚	只是	左边	.

她刚刚离开的山顶上出现了号角。

[ˈkæt(ə)l] [əˈpɪəd] .

Cattle	**appeared**	**.**
牛	出现	.

牛出现了。

[fɔː(r)] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˌfɪfˈtiːn] , [ˈtwenti] !

Four	**,**	**a**	**dozen**	**fifteen**	**,**	**twenty**	**!**
四	,	一个	打	十五	,	二十	!

四个，一打，十五个，二十个!

[ðeɪ] [muːvd] [ˈɒmɪnəsli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪk] .

They	**moved**	**ominously**	**in**	**her**	**wake**	**.**
他们	已搬	不祥地	在	她	唤醒	.

他们阴森森地跟在她身后。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈfræntɪkli] [ˈəʊvə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈʌpwəd] [-]

He	**saw**	**her**	**again**	**,**	**running**	**frantically**	**over**	**another**	**upward**	**[**	**47**	**]**
他	锯	她	再次	,	跑步	疯狂地	超过	其他	向上	[	-	]

他又看见她，疯狂地跑向另一个向上[47]

[swel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpreəri] .

swell	**of**	**the**	**prairie**	**.**
膨胀	的	这	草原	.

草原的隆起。

[hiː; hi] [let] [ɒf] [əˈnʌðə(r)] [blɑːst][tuː; tə] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

He	**let**	**off**	**another**	**blast**	**to**	**guide**	**her**	**.**
他	让	离开	其他	爆炸	到	指导	她	.

他又鸣枪示警，引导她前进。

[hiː; hi][ræn][ɒn][æt; ət][tɒp] [spiːd] [wɪð] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [bɪˈhaɪnd] .

He	**ran**	**on**	**at**	**top**	**speed**	**with**	**Murgatroyd**	**trailing**	**anxiously**	**behind**	**.**
他	跑	在	在	顶部	速度	和	默格特罗伊德	尾随	焦虑地	在后面	.

他全速奔跑，默格特罗伊德焦急地跟在后面。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [kɔːld] " [tʃiːˈiː] - [tʃiːˈiː] - [tʃiːˈiː] !

From	**time**	**to**	**time**	**Murgatroyd**	**called**	**"**	**Chee**	**-**	**chee**	**-**	**chee**	**!**
从	时间	到	时间	默格特罗伊德	称为	"	奇	-	芝	-	芝	!

Murgatroyd 不时地喊着“Chee-chee-chee!

" [ɪn] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈpliːdɪŋ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [əˈbændənd] .

"	**in**	**frightened**	**pleading**	**not**	**to**	**be**	**abandoned**	**.**
"	在	害怕	恳求	不是	到	是	弃	.

“在恐惧中恳求不要被抛弃。

[mɔː(r)][ˈkæt(ə)l] [əˈpɪəd] [əˈgenst] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

More	**cattle**	**appeared**	**against**	**the**	**horizon**	**.**
更多的	牛	出现	反对	这	地平线	.

地平线上出现了更多的牛群。

[ˈfɪfti] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .

Fifty	**or**	**a**	**hundred**	**.**
五十	或者	一个	百	.

五十个或一百个。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [klʌmp] .

They	**came**	**after**	**the**	**first**	**clump**	**.**
他们	来了	后	这	第一的	丛	.

它们跟在第一丛树苗之后出现。

[ðə; ði] [fɜːst] [gruːp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɑːriːm; 'hɑːrəm][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [fɑːstə(r)] , [naʊ] .

The	first	group	of	a	bull	and	his	harem	were	moving	faster	,	now	.
这	第一的	团体	的	一个	公牛	和	他的	后宫	是	移动	快点	,	现在	.

第一批公牛和它的后宫成员移动速度加快了。

[ðə; ði][gɜːl] [fled] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

The	girl	fled	from	them	,
这	女孩	逃亡	从	他们	,

女孩逃离了他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [biːf] - ['kæt(ə)l][ɒn][ðə; ði]['əʊpən][reɪndʒ] — [kæl'huːn] [hæd; həd]

but	it	is	the	instinct	of	beef	-	cattle	on	the	open	range	—	Calhoun	had
但	它	是	这	本能	的	牛肉	-	牛	在	这	打开	范围	—	卡尔霍恩	有

['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] — [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] ['eni] ['hjuːmən] [ðeɪ] [faɪnd][ɒn] [fʊt] .

learned	it	only	two	days	before	—	to	charge	any	human	they	find	on	foot	.
学习	它	仅有的	二	天	前	—	到	收费	任何	人类	他们	寻找	在	脚	.

但这是开阔牧场上的肉牛的本能——卡尔霍恩两天前才了解到这一点——它们会攻击任何遇到的步行的人。

[ə; eɪ] ['maʊntɪd] [mæn][tuː; tə][ðeə(r)][dɪm][maɪndz][ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] [ɔː(r)] [fled]

A	mounted	man	to	their	dim	minds	is	a	creature	to	be	tolerated	or	fled
一个	安装	男人	到	他们的	暗淡	思想	是	一个	生物	到	是	容忍	或者	逃亡

[frɒm; frəm] ,

from	,
从	,

在他们愚钝的头脑里，骑马的人要么是应该容忍的，要么是应该逃离的生物。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hjuːmən][ɒn] [fʊt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] [ænd; ənd] [stæmpt] [ænd; ənd] [gɔːd] .

but	a	human	on	foot	is	to	be	crushed	and	stamped	and	gored	.
但	一个	人类	在	脚	是	到	是	碎	和	盖章	和	刺伤	.

但步行的人却会被碾压、踩踏和刺伤。

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [wɜː(r); wə(r)] ['defɪnətli] ['tʃɑːdʒɪŋ] [naʊ] , [wɪð] [hedz] [bent] [ləʊ] .

Those	in	the	lead	were	definitely	charging	now	,	with	heads	bent	low	.
那些	在	这	带领	是	确实	收费	现在	,	和	头部	弯曲	低的	.

领先的队员们现在肯定是在发起冲锋，他们低着头。

[ðə; ði] [bʊl] [tʃɑːdʒd] ['fjʊəriəsli] [wɪð] [ʃʌt] [aɪz] , [æz; əz] [bʊlz] [duː; də] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊz] ,

The	bull	charged	furiously	with	shut	eyes	,	as	bulls	do	,	but	the	cows	,
这	公牛	带电	愤怒地	和	关闭	眼睛	,	作为	公牛	做	,	但	这	牛	,

公牛闭着眼睛，像所有公牛一样，愤怒地冲锋，但母牛们，

['meni] [taɪmz] [mɔː(r)] ['dedli] , [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən][ænd; ənd] ['wɪkɪdli] [ə'lɜːt] ,

many	times	more	deadly	,	charged	with	their	eyes	wide	open	and	wickedly	alert	,
许多	时代	更多的	致命	,	带电	和	他们的	眼睛	宽的	打开	和	邪恶地	警报	,

它们比普通人致命得多，双眼睁得大大的，警惕性极高，充满邪恶气息。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] [spiːd] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][gɜːl][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .

and	with	a	lumbering	speed	much	greater	than	the	girl	could	manage	.
和	和	一个	伐木	速度	很多	更大的	比	这	女孩	可以	管理	.

而且速度缓慢得远远超过了女孩所能承受的。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑːst] [raɪz] , ['tʃɔːki] - [waɪt] [ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['flaɪɪŋ] ,

She	came	up	over	the	last	rise	,	chalky	-	white	and	gasping	,	her	hair	flying	,
她	来了	向上	超过	这	最后的	上升	,	粉笔	-	白色的	和	喘息	,	她	头发	飞行	,

她爬上最后一个小山坡，脸色苍白，气喘吁吁，头发在风中飞舞。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ɪk'streməti] [ɒv; əv]['terə(r)] .

in	the	last	extremity	of	terror	.
在	这	最后的	末端	的	恐怖	.

在极度恐怖的境地。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sju:ɪŋ] ['kæt(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ten] [jɑ:rdz] [wen] [kæl'hu:n] ['faɪəd]

The	nearest	of	the	pursuing	cattle	were	within	ten	yards	when	Calhoun	fired
这	最近的	的	这	追求	牛	是	之内	十	码	什么时候	卡尔霍恩	被解雇

[frɒm; frəm] ['twenti] [jɑ:rdz] [bɪ'jɒnd] .

from	twenty	yards	beyond	.
从	二十	码	超过	.

当卡尔霍恩在二十码外开枪时，距离他最近的追赶牛群距离他只有十码。

[wʌn] ['kri:tʃə(r)] ['beləu] [æz; əz][ðə; ði][blɑ:st] - [bəʊlt] [strʌk] .

One	creature	bellowed	as	the	blast	-	bolt	struck	.
一	生物	咆哮	作为	这	爆炸	-	螺栓	击	.

爆炸光束击中目标时，一只生物发出了一声咆哮。

[ˌaɪ 'ti:] [went] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [kræʃt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [swept] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][mɔ:(r)]

It	went	down	and	others	crashed	into	it	and	swept	over	it	,	and	more
它	去	向下	和	其他的	崩溃了	进入	它	和	扫荡	超过	它	,	和	更多的

[keɪm] [ɒn] .

came	on	.
来了	在	.

它倒下了，其他的物体撞了上去，从它上面掠过，更多的物体接踵而至。

[ðə; ði][gɜ:l] [sɔ:] [kæl'hu:n] [naʊ] , [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔ:d] [hɪm] , ['pæntɪŋ] .

The	girl	saw	Calhoun	now	,	and	ran	toward	him	,	panting	.
这	女孩	锯	卡尔霍恩	现在	,	和	跑	朝向	他	,	喘息	.

女孩看到了卡尔霍恩，气喘吁吁地朝他跑去。

[hi:; hi] [nelt] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [baɪ] ['ʃu:tɪŋ] [ðə; ði]

He	knelt	very	deliberately	and	began	to	check	the	charge	by	shooting	the
他	跪下	非常	故意地	和	开始	到	查看	这	收费	经过	射击	这

['li:dɪŋ] ['ænɪmlz] .

leading	animals	.
领导	动物	.

他非常沉着地跪了下来，开始射杀领头的牲畜来控制攻势。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [sək'si:d] .

He	did	not	succeed	.
他	做过	不是	成功	.

他没有成功。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)]['kæt(ə)l] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st] , [ænd; ənd][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][bɪ'haɪnd]

There	were	more	cattle	following	the	first	,	and	more	and	more	behind
那里	是	更多的	牛	下列的	这	第一的	,	和	更多的	和	更多的	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

第一头牛后面跟着更多的牛，后面的牛也越来越多。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] ['sensləs]

It	appeared	that	all	the	cattle	on	the	plain	joined	in	the	blind	and	senseless
它	出现	那	全部	这	牛	在	这	清楚的	加入	在	这	瞎的	和	无意义的

[tʃɑ:dʒ] .

charge	.
收费	.

平原上的所有牛似乎都加入了这场盲目而无意义的冲锋。

[ðə; ði] ['θʌdɪŋ] [ɒv; əv] [hu:f] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mʌtə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

The	thudding	of	hoofs	became	a	mutter	and	then	a	rumble	and	then	a
这	砰砰声	的	蹄子	成为	一个	低声	和	然后	一个	隆隆	和	然后	一个

[graʊl] .

growl	.
咆哮	.

马蹄的咚咚声变成了低语，然后变成了隆隆声，最后变成了咆哮声。

['plʌndʒɪŋ] , ['klʌmzi] ['fɪgəz] [rʌʃt] [pɑːst][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .

Plunging	,	clumsy	figures	rushed	past	on	either	side	.
骤降	,	笨拙	数据	匆忙	过去的	在	任何一个	边	.

笨拙的身影从两侧匆匆而过。

[bʌt; bət] [hɔːnz] [ænd; ənd] [hedz] [hiːv] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [maʊnd] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [kæl] [-]

But	horns	and	heads	heaved	up	over	the	mound	of	animals	Cal	[	48	]
但	角	和	头部	喘息	向上	超过	这	冢	的	动物	卡尔	[	-	]

但是，动物堆上高高耸起的角和头颅[48]

[haʊn] [hæd; həd] [ʃɒt] .

houn	had	shot	.
霍恩	有	射击	.

霍恩开枪了。

[hiː; hi] [ʃɒt] [ðem; ðəm] [tuː] .

He	shot	them	too	.
他	射击	他们	也	.

他也开枪射杀了他们。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['kæt(ə)l] [keɪm] ['paʊndɪŋ] [pɑːst][ðə; ðiː]['ræmpɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktɪms] , [bʌt; bət]

More	and	more	cattle	came	pounding	past	the	rampart	of	his	victims	,	but
更多的	和	更多的	牛	来了	猛击	过去的	这	壁垒	的	他的	受害者	,	但

['ɔːlweɪz] ,

always	,
总是	,

越来越多的牛群冲过他受害者们筑起的防线，但总是，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [sʌm; səm] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ðiː] [hiːp] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['feloʊz]

it	seemed	,	some	elected	to	climb	the	heap	of	their	dead	and	dying	fellows
它	似乎	,	一些	当选	到	爬	这	堆	的	他们的	死的	和	垂死	伙伴们

,

,

,

似乎有些人选择爬上他们死去和垂死同伴的尸堆。

[ænd; ənd] [kæl'huːn] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃɒt] . . . .

and	Calhoun	shot	and	shot	.	.	.	.
和	卡尔霍恩	射击	和	射击	.	.	.	.

卡尔霍恩不停地开枪.....

[bʌt; bət][hiː; hi] [splɪt] [ðə; ðiː] [hɜːd] .

But	he	split	the	herd	.
但	他	分裂	这	一群	.

但他把牛群弄散了。

[ðə; ðiː] ['fɔːməʊst] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [biːn] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪtɪd] ['hjuːmən] ['enəmi] .

The	foremost	animals	had	been	charging	a	sighted	human	enemy	.
这	首先	动物	有	到过	收费	一个	目击者	人类	敌人	.

最前面的动物们正向一个目击的人类敌人发起冲锋。

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)]

Others	had	followed	because	it	is	the	instinct	of	cattle	to	join	their
其他的	有	随后	因为	它	是	这	本能	的	牛	到	加入	他们的

['rʌnɪŋ] ['feloʊz] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [kreɪzd] ['ɜːdʒənsi] [ðeɪ] [fiːl] .

running	fellows	in	whatever	crazed	urgency	they	feel	.
跑步	伙伴们	在	任何	疯狂	紧迫性	他们	感觉	.

其他牛也跟着跑，因为牛有本能地会加入奔跑的同伴，无论它们感到多么疯狂的紧迫感。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dens] , ['paʊndɪŋ] , ['weɪlɪŋ] , ['grʌntɪŋ] , ['pʌfɪŋ] ,

There	was	a	dense	,	pounding	,	wailing	,	grunting	,	puffing	,
那里	曾是	一个	稠密	,	猛击	,	哀嚎	,	哼哼	,	抽气	,

一阵密集、砰砰、哀嚎、咕哝、喘息声，

['reɪzɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] [wɪtʃ] [hɪd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['gæləpɪŋ]
raising **thick** **and** **impenetrable** **clouds** **of** **dust** **which** **hid** **everything** **but** **galloping**
提高 厚的 和 坚不可摧 云 的 灰尘 哪个 隐藏 一切 但 疾驰
[biːsts] ['gəʊɪŋ] [pɑːst] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
beasts **going** **past** **on** **either** **side** **.**
野兽 去 过去的 在 任何一个 边 .

扬起浓厚的尘土，遮蔽了一切，只见两侧疾驰而过的野兽。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪts] .
It **lasted** **for** **minutes** **.**
它 持续 为了 分钟 .

持续了几分钟。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [huːf] [dɪ'mɪnɪʃt] .
Then **the** **thunder** **of** **hoofs** **diminished** **.**
然后 这 雷 的 蹄子 减少 .

随后，隆隆的马蹄声渐渐消失。

[ˌaɪ 'tiː] [endid] [ə'brʌptli] ,
It **ended** **abruptly** **,**
它 结束 突然 ,

一切戛然而止。

[ænd; ənd] [kæl'huːn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['gruːsəm] [paɪl] [ɒv; əv]
and **Calhoun** **and** **the** **girl** **were** **left** **alone** **with** **the** **gruesome** **pile** **of**
和 卡尔霍恩 和 这 女孩 是 左边 独自的 和 这 令人毛骨悚然 桩 的
['ænɪmlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ðɪ] ['tʃɑːdʒɪŋ] [hɜːd] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] .
animals **which** **had** **divided** **the** **charging** **herd** **into** **two** **parts** **.**
动物 哪个 有 分割 这 收费 一群 进入 二 部分 .

卡尔霍恩和那个女孩独自面对着那堆可怕的动物尸体，这些动物将冲锋的兽群分成了两部分。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [rɪrz] [ɒv; əv] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['rʌnɪŋ] ['ænɪmlz] , ['stjuːpɪdli] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ðɪ]
They **could** **see** **the** **rears** **of** **innumerable** **running** **animals** **,** **stupidly** **continuing** **the**
他们 可以 看 这 后部 的 无数 跑步 动物 , 愚蠢地 继续 这
[tʃɑːdʒ] ,
charge **,**
收费 ,

他们可以看到无数奔跑的牲畜的背影，愚蠢地继续冲锋。

['hɑːdli] ['dɪfrənt] , [naʊ] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [stæm'piːd] , [huːz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [əb'dʒektɪv] [nʌn] [naʊ]
hardly **different** **,** **now** **,** **from** **a** **stampede** **,** **whose** **original** **objective** **none** **now**
几乎 不同的 , 现在 , 从 一个 踩踏 , 谁 原来的 客观的 没有任何 现在
[rɪ'membəd] .
remembered **.**
记得 .

这与一场踩踏事件几乎没有什么区别，而踩踏事件的最初目的现在无人记得了。

[kæl'huːn] ['θɔːtfəli] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blɑːst] - ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [wins] [æt; ət] [ɪts]
Calhoun **thoughtfully** **touched** **the** **barrel** **of** **his** **blast** **-** **rifle** **and** **winced** **at** **its**
卡尔霍恩 深思熟虑 感动 这 桶 的 他的 爆炸 - 步枪 和 畏缩 在 它是
['skɔːtʃɪŋ] [hiːt] .
scorching **heat** **.**
灼热 热 .

卡尔霍恩若有所思地摸了摸他的爆破步枪枪管，被它灼热的温度烫得龇牙咧嘴。

" [aɪ] [dʒʌst] ['riːəlaɪzd] , " [hiː; hi] [sed] ['kəʊldli] , " [ðæt] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .
" **I** **just** **realized** **,** **"** **he** **said** **coldly** **,** **"** **that** **I** **don't** **know** **your** **name** **.**
" 我 只是 已实现 , " 他 说 冷冷地 , " 那 我 不 知道 你的 姓名 .

“我刚刚意识到，”他冷冷地说，“我不知道你的名字。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [mæˈɹɪl] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" Maril , " said the girl .
" 玛丽尔 , " 说 这 女孩 .

“玛丽尔,”女孩说道。

[ʃiː; ʃi] [swˈɒləʊd] .
She swallowed .
她 吞咽 .

她咽了口唾沫。

" ['ti 'eɪtʃ] — [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" Th — thank you . "
" 钍 — 感谢 你 . "

“谢……谢谢。”

" [mæˈɹɪl] , " [sed] [kælˈhuːn] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['ɪdiət] !
" Maril , " said Calhoun , " you are an idiot !
" 玛丽尔 , " 说 卡尔霍恩 , " 你 是 一个 笨蛋 !

“玛丽尔,”卡尔霍恩说,“你真是个白痴!”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːf] - ['wɪtɪd] [æt; ət] [best] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [baɪ] [jɔːˈself] !
It was half - witted at best to go off by yourself !
它 曾是 一半 - 机智的 在 最好的 到 去 离开 经过 你自己 !

独自一人行动,往好了说也是愚蠢至极!

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [lɒst] !
You could have been lost !
你 可以 有 到过 丢失的 !

你差点迷路了!

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][kɒst][ˌem ˈiː] [deɪz] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [deɪz] ['bædli] ['niːdɪd]
You could have cost me days of hunting for you , days badly needed
[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ['mætəz] !
for more important matters !
为了 更多的 重要的 事情 !

你差点让我白白浪费好几天时间去找你,而我本来需要这些时间去做更重要的事情!

" [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [tʊk] [breθ] .
" He stopped and took breath .
" 他 停止 和 采取 气息 .

他停了下来,深吸了一口气。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [spɔɪld] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
" You may have spoiled what little chance I've got to do something about the
" 你 可能 有 被宠坏了 什么 小的 机会 我已经 得到 到 做 某物 关于 这
[plænz] - [ɔːlˈredi] ['meɪkɪŋ] !
plans Weald's already making !
计划 - 已经 制作 !

“你可能已经破坏了我仅有的一点机会,让我无法阻止韦尔德已经制定的计划!”

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]['æktɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['kɒnsntreɪtɪd] ['fɒli] ,
You have just acted with the most concentrated folly ,
你 有 只是 行动 和 这 最多 集中 蠢事 ,

你刚才的行为愚蠢至极。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌɪmbə'sɪləti] [ðæt] [juː; jʊ][ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] !

and	the	most	magnificent	imbecility	that	you	or	anybody	else	could	manage	!
和	这	最多	壮丽	白痴	那	你	或者	任何人	别的	可以	管理	!

以及你或任何人所能达到的最愚蠢的境界!

" [hiː; hi] [sed] [mɔː(r)] ['bɪtəli] [stɪl] , " [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [-]

"	He	said	more	bitterly	still	,	"	And	I	had	to	leave	Murgatroyd	[	49	]
"	他	说	更多的	苦涩地	仍然	,	"	和	我	有	到	离开	默格特罗伊德	[	-	]

“他更加痛苦地说，‘我不得不离开默格特罗伊德[49]

[bɪ'haɪnd][tuː; tə][get][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][taɪm] !

behind	to	get	to	you	in	time	!
在后面	到	得到	到	你	在	时间	!

落后了，但还是能及时赶到!

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃɑːdʒ] !

He	was	right	in	the	path	of	that	charge	!
他	曾是	正确的	在	这	小路	的	那	收费	!

他正好处于那次冲锋的路径上!

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] ['daʊəli; 'dʊəli] , " [ɔːl] [raɪt] !

"	He	turned	away	from	her	and	said	dourly	,	"	All	right	!
"	他	转向	离开	从	她	和	说	阴沉地	,	"	全部	正确的	!

他转过身去，阴沉地说：“好吧！”

[kʌm] [ɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

Come	on	back	to	the	ship	.
来	在	后退	到	这	船	.

回船上去吧。

[wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə]['dɑːrə] .

We'll	go	to	Dara	.
出色地	去	到	达拉	.

我们将前往达拉。

[wɪd] [hæv; həv][tuː; tə] , ['enihaʊ] .

We'd	have	to	,	anyhow	.
我们会	有	到	,	无论如何	.

无论如何，我们都得这么做。

[bʌt; bət] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] —

But	Murgatroyd	—
但	默格特罗伊德	—

但默格特罗伊德——

" [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [sniːz] .

"	Then	he	heard	a	very	small	sneeze	.
"	然后	他	听到	一个	非常	小的	喷嚏	.

然后他听到一声很小的喷嚏。

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [wɔːl] [ɒv; əv] [stɪl] - [rɔil] [dʌst] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ə'pɪəd] [fə'lɔːnli] .

Out	of	a	rolling	wall	of	still	-	roiling	dust	,	Murgatroyd	appeared	forlornly	.
出去	的	一个	滚动	墙	的	仍然	-	翻滚	灰尘	,	默格特罗伊德	出现	凄凉地	.

在翻滚的尘土墙中，默格特罗伊德孤零零地出现了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌst] - ['kʌvəd] , [ænd; ənd] ['drægld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] [drɒpt] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	was	dust	-	covered	,	and	draggled	,	and	his	tail	dropped	,	and	he
他	曾是	灰尘	-	涵盖	,	和	拖着	,	和	他的	尾巴	掉落	,	和	他

[sniːzd] [ə'gen] .

sneezed	again	.
打喷嚏	再次	.

他浑身沾满灰尘，拖着脚步，尾巴耷拉着，又打了个喷嚏。

[hiː; hi] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['beəli] [pʊt] [wʌn] [pɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

He	moved	as	if	he	could	barely	put	one	paw	before	another	,
他	已搬	作为	如果	他	可以	仅仅	放	一	爪子	前	其他	,

他走路的样子好像连一只爪子都迈不开似的。

[bʌt; bət][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [kæl'huːn] [hiː; hi] [sniːzd] [jet] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] " [tʃiː'iː] ! " [ɪn][ə; eɪ]

but	at	sight	of	Calhoun	he	sneezed	yet	again	and	said	"	Chee	!	"	in	a
但	在	视线	的	卡尔霍恩	他	打喷嚏	然而	再次	和	说	"	奇	!	"	在	一个

[dɪs'kɒnsələt] [vɔɪs] .

disconsolate	voice	.
沮丧的	嗓音	.

但一看到卡尔霍恩，他就又打了个喷嚏，沮丧地说了声"呸！"。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kæl'huːn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pɪk] [hɪm] [ʌp] .

Then	he	sat	down	and	waited	for	Calhoun	to	come	and	pick	him	up	.
然后	他	卫星	向下	和	等待	为了	卡尔霍恩	到	来	和	挑选	他	向上	.

然后他坐下来，等着卡尔霍恩来接他。

[wen] [kæl'huːn] [dɪd][səʊ] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] [pə'θetɪkli] [ænd; ənd] [sed] " [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] !

When	Calhoun	did	so	,	Murgatroyd	clung	to	him	pathetically	and	said	"	Chee	-	chee	!
什么时候	卡尔霍恩	做过	所以	,	默格特罗伊德	紧紧抓住	到	他	可悲地	和	说	"	奇	-	芝	!

!

!

当卡尔霍恩这样做时，默格特罗伊德可怜兮兮地紧紧抓住他，说道："奇奇！"

" [ænd; ənd] [ə'gen] " [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] !

"	and	again	"	Chee	-	chee	!
"	和	再次	"	奇	-	芝	!

"然后又"奇奇!

" [wɪð] [ðə; ði][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] ['hɔrə] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːstəs] [ɪn'djʊəd] .

"	with	the	intonation	of	one	telling	of	incredible	horrors	and	disasters	endured	.
"	和	这	语调	的	一	讲述	的	极好的	恐怖	和	灾难	忍受	.

"用讲述令人难以置信的恐怖和灾难的语气。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l] [laɪk] ['mɜːrgəˌtrɔɪd]

And	as	a	matter	of	fact	the	escape	of	a	small	animal	like	Murgatroyd
和	作为	一个	事情	的	事实	这	逃脱	的	一个	小的	动物	喜欢	默格特罗伊德

[wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

was	remarkable	.
曾是	卓越	.

事实上，像默格特罗伊德这样的小动物能够逃脱，本身就是一件了不起的事情。

[id] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['træmp(ə)lɪŋ] [huːf] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['ænɪmlz] .

He'd	escaped	the	trampling	hoofs	of	at	least	hundreds	of	charging	animals	.
他会	逃脱	这	践踏	蹄子	的	在	至少	数百	的	收费	动物	.

他躲过了至少数百头奔腾动物的践踏。

[lʌk] [mʌst; məst][hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Luck	must	have	played	a	great	part	in	it	,
运气	必须	有	玩	一个	伟大的	部分	在	它	,

运气肯定在其中起了很大作用。

[bʌt; bət][æn; ən] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ə'dʒɪləti][ɪn] ['dɒdʒɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [rɪ'kwaɪəd] , [tuː] .

but	an	hysterical	agility	in	dodging	must	have	been	required	,	too	.
但	一个	歇斯底里的	敏捷	在	躲避	必须	有	到过	必需的	,	也	.

但同时，也一定需要极强的躲闪敏捷能力。

[kæl'huːn] ['hedɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['væli] [weə(r)] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd] [biːn] , [ænd; ənd]

Calhoun	**headed**	**back**	**for**	**the**	**valley**	**where**	**the**	**settlement**	**had**	**been**	**,**	**and**
卡尔霍恩	标题	后退	为了	这	谷	在哪里	这	沉降	有	到过	,	和

[ðə; ði][med] [ʃɪp] [wɒz; wəz] .

the	**Med**	**Ship**	**was**	**.**
这	医学	船	曾是	.

卡尔霍恩返回了之前定居点所在的山谷，那里也是医疗船的所在地。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] .

Murgatroyd	**clung**	**to**	**his**	**neck**	**.**
默格特罗伊德	紧紧抓住	到	他的	脖子	.

默格特罗伊德紧紧搂住他的脖子。

[ðə; ði][gɜːl][mæ'ɹɪl] ['fɒləʊd] [dɪ'skɜːrɪdʒɪdli] .

The	**girl**	**Maril**	**followed**	**discouragedly**	**.**
这	女孩	玛丽尔	随后	沮丧地	.

女孩玛丽尔垂头丧气地跟了上去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] [wen] [g'ɜːlz] — [ænd; ənd][men][ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [taɪp] — [kæn; kən]

She	**was**	**at**	**that**	**age**	**when**	**girls**	**—**	**and**	**men**	**of**	**corresponding**	**type**	**—**	**can**
她	曾是	在	那	年龄	什么时候	女孩们	—	和	男人	的	相应的	类型	—	能

[grəʊ] [məʊst] ['pæʃənətli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [aɪ'diəl] [ɔː(r)] ['kɔːzɪz] [ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ]

grow	**most**	**passionately**	**devoted**	**to**	**ideals**	**or**	**causes**	**in**	**default**	**of**	**a**	**promising**
生长	最多	热情地	奉献	到	理想	或者	原因	在	默认	的	一个	有前途

['pɜːsən(ə)l] [rəʊ'mæns] .

personal	**romance**	**.**
个人的	浪漫	.

她正值那个年纪，在这个年纪，女孩（以及同类型的男人）如果缺乏一段有希望的爱情，就会对理想或事业充满热情。

[wen] [kən'sɜːnd] [wɪð] [sʌtʃ] ['kɔːzɪz] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['splendɪdli] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ]

When	**concerned**	**with**	**such**	**causes**	**they**	**become**	**splendidly**	**confident**	**that**	**whatever**	**they**
什么时候	担心的	和	这样的	原因	他们	变得	精彩地	自信的	那	任何	他们

[dɪ'saɪd] [tuː; tə][duː; də][ɪz]['sensəb(ə)l] [ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][drə'mætɪk] .

decide	**to**	**do**	**is**	**sensible**	**if**	**only**	**it**	**is**	**dramatic**	**.**
决定	到	做	是	明智的	如果	仅有的	它	是	戏剧性	.

当关注这类事业时，他们会变得异常自信，认为只要足够引人注目，他们所做的任何决定都是明智的。

[bʌt; bət][mæ'ɹɪl][wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] , [naʊ] .

But	**Maril**	**was**	**shaken**	**,**	**now**	**.**
但	玛丽尔	曾是	摇晃	,	现在	.

但玛丽尔现在很震惊。

[kæl'huːn] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

Calhoun	**did**	**not**	**speak**	**to**	**her**	**again**	**.**
卡尔霍恩	做过	不是	说话	到	她	再次	.

卡尔霍恩之后再也没有跟她说过话。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] .

He	**led**	**the**	**way**	**.**
他	引领	这	方式	.

他带头人。

[ə; eɪ] [maɪl] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] ['stræglə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naʊ] -

A	**mile**	**back**	**toward**	**the**	**mountains**	**,**	**they**	**began**	**to**	**see**	**stragglers**	**from**	**the**	**now**	**-**
一个	英里	后退	朝向	这	山脉	,	他们	开始	到	看	掉队者	从	这	现在	-

['vænɪʃd] [hɜːd] .

vanished	**herd**	**.**
消失了	一群	.

往回走一英里，朝着山的方向，他们开始看到一些已经消失的牛群的落单个体。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] , [ðəʊz] ['stræglə] [bɪ'gæn][tuː; tə]['nəʊtɪs][ðem; ðəm] .

A	little	farther	,	those	stragglers	began	to	notice	them	.
一个	小的	更远	,	那些	掉队者	开始	到	注意	他们	.

再往前走一点，那些掉队的队员开始注意到他们了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [-]

It	would	have	been	a	matter	of	no	[	50	]
它	会	有	到过	一个	事情	的	不	[	-	]

这本来应该是一个否决的问题[50]

['məʊmənt] [ɪf] [ðeid] [biːn] [də'mestɪkeɪtɪd] ['deəri]['kæt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][reɪndʒ]['kæt(ə)l] [gɒn]

moment	if	they'd	been	domesticated	dairy	cattle	,	but	these	were	range	cattle	gone
片刻	如果	他们会	到过	家养的	奶制品	牛	,	但	这些	是	范围	牛	已消失

[waɪld] .

wild	.
荒野	.

如果它们是家养奶牛，那倒也罢了，但这些是野化放养的牛。

[twaɪs] ,

Twice	,
两次	,

两次，

[kæl'huːn] [hæd; həd][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][blɑːst] - ['raɪf(ə)l][tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ɪn'sɪpiənt] ['ʧɑːʤɪz] [baɪ] ['ɪrɪteɪtɪd]

Calhoun	had	to	use	his	blast	-	rifle	to	discourage	incipient	charges	by	irritated
卡尔霍恩	有	到	使用	他的	爆炸	-	步枪	到	阻碍	初期	收费	经过	受刺激

[bʊlz] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['ɪrɪteɪtɪd] [kaʊz] .

bulls	or	even	more	irritated	cows	.
公牛	或者	甚至	更多的	受刺激	牛	.

卡尔霍恩不得不使用他的爆破步枪来阻止受激怒的公牛，甚至是更加受激怒的母牛即将发起的冲锋。

[ðəʊz] [wɪð] [kɑːvz] ['dɑːkli] [sə'spektɪd] [kæl'huːn] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] .

Those	with	calves	darkly	suspected	Calhoun	of	designs	upon	their	offspring	.
那些	和	小牛	黑暗	怀疑	卡尔霍恩	的	设计	之上	他们的	后代	.

那些拥有小牛的人暗自怀疑卡尔霍恩对他们的后代怀有不轨之心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ðɪ] ['væli] [ə'gen] .

It	was	a	relief	to	enter	the	valley	again	.
它	曾是	一个	宽慰	到	进入	这	谷	再次	.

再次进入山谷，感觉如释重负。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [maɪlz] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] - [grɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ][med] [ʃɪp] [bɪ'saɪd]

But	it	was	two	miles	more	to	the	landing	-	grid	with	the	Med	Ship	beside
但	它	曾是	二	英里	更多的	到	这	降落	-	网格	和	这	医学	船	旁

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [riːk] [ɒv; əv] ['kæriən] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] .

it	and	the	reek	of	carrion	in	the	air	.
它	和	这	臭	的	腐肉	在	这	空气	.

但距离医疗船所在的着陆格还有两英里，空气中弥漫着腐肉的恶臭。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wen] [ə; eɪ][blɑːst] - ['raɪf(ə)l]

They	were	perhaps	two	hundred	feet	from	the	ship	when	a	blast	-	rifle
他们	是	也许	二	百	脚	从	这	船	什么时候	一个	爆炸	-	步枪

[kræʃt] [ænd; ənd][ɪts][bəʊlt] [hwain] [pɑːst] [kæl'huːn] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] ['mɒnstrəs] [hiːt]

crashed	and	its	bolt	whined	past	Calhoun	so	close	that	he	felt	the	monstrous	heat
崩溃了	和	它是	螺栓	抱怨	过去的	卡尔霍恩	所以	关闭	那	他	毛毡	这	滔天	热

.

:
.

他们当时可能离船有两百英尺远，这时一把爆破步枪坠毁了，枪栓呼啸着从卡尔霍恩身边掠过，近到他都能感受到那可怕的热浪。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['tʃælɪndʒ] .

There	had	been	no	challenge	.
那里	有	到过	不	挑战	.

没有出现任何异议。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['wɔːnɪŋ] .

There	was	no	warning	.
那里	曾是	不	警告	.

没有任何预警。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [ʃɒt] [wɪtʃ] [keɪm] ['hɒrəbli] [kləʊz] [tuː; tə] ['endɪŋ] [kæl'huːnz] [kə'rɪə(r)][ɪn]

There	was	simply	a	shot	which	came	horribly	close	to	ending	Calhoun's	career	in
那里	曾是	简单地	一个	射击	哪个	来了	糟糕透了	关闭	到	结束	卡尔霍恩的	职业	在

[ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['ɑːbɪtrəri] ['fæʃ(ə)n] . [fɔːr]

a	completely	arbitrary	fashion	.	4
一个	完全地	随意的	时尚	.	4

确实有一次投篮，差点以一种完全偶然的方式终结了卡尔霍恩的职业生涯。4

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [kæl'huːn] [hæd; həd][ləʊ'keɪtɪd][wʌn] [wʊd] - [biː; bi]['kɪlə(r)][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]

Five	minutes	later	Calhoun	had	located	one	would	-	be	killer	behind	a	mass	of
五	分钟	之后	卡尔霍恩	有	位于	一	会	-	是	杀手	在后面	一个	大量的	的

['splintə] ['plæŋkɪŋ] [ðæt] [wʌns] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [wɔːl] .

splintered	planking	that	once	had	been	a	wall	.
破碎的	木板	那	一次	有	到过	一个	墙	.

五分钟后，卡尔霍恩在一堆破碎的木板后面发现了一名潜在的杀手，这些木板曾经是一堵墙。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] [wʊd] [ə'faɪə(r)][baɪ][ə; eɪ]['blɑːstə(r)] - [bəʊlt][ænd; ənd] [ðen] ['vɪʃəsli] [sent] ['ʌðə(r)] [bəʊlts][ɔːl]

He	set	the	wood	afire	by	a	blaster	-	bolt	and	then	viciously	sent	other	bolts	all
他	放	这	木头	着火	经过	一个	爆能枪	-	螺栓	和	然后	恶毒地	发送	其他	螺栓	全部

[ə'raʊnd] [ðə; ði][mæn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ʃeltəd] [wen] [hiː; hi] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] .

around	the	man	it	had	sheltered	when	he	fled	from	the	flames	.
大约	这	男人	它	有	避难所	什么时候	他	逃亡	从	这	火焰	.

他用爆能枪点燃了木头，然后恶狠狠地向躲避火焰的那个人周围发射了其他爆能枪。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm] [ten] [taɪmz] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə]

He	could	have	killed	him	ten	times	over	,	but	it	was	more	desirable	to
他	可以	有	被杀	他	十	时代	超过	,	但	它	曾是	更多的	理想	到

['əʊpən] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

open	communication	.
打开	沟通	.

他本可以杀了他十次，但他更希望能够与他展开沟通。

[səʊ][hiː; hi] [mɪst] [ɪn'tenʃənəli] .

So	he	missed	intentionally	.
所以	他	错过	故意	.

所以他是故意投失的。

[mæ'ɹɪl][hæd; həd] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm]['dɑːɹə][ænd; ənd][hæd; həd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]

Maril	had	cried	out	that	she	came	from	Dara	and	had	word	for
玛丽尔	有	哭	出去	那	她	来了	从	达拉	和	有	单词	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

玛丽尔大声喊道，她来自达拉，有话要告诉他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

but	they	did	not	answer	.
但	他们	做过	不是	回答	.

但他们没有回答。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [men] [wɪð] ['hevi] - ['djuːti][blɑːst] - ['raɪflz] .

There	were	three	men	with	heavy	-	duty	blast	-	rifles	.
那里	是	三	男人	和	重的	-	责任	爆炸	-	步枪	.

有三个男人拿着重型爆破步枪。

[wʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [kæl'huːn] [hæd; həd] [bɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

One	was	the	one	Calhoun	had	burned	out	of	his	hiding	place	.
一	曾是	这	一	卡尔霍恩	有	烧伤	出去	的	他的	隐藏	地方	.

其中一门是卡尔霍恩从藏身之处烧毁的。

[ðæt] [mænz] ['raɪf(ə)l][ɪk'spləʊdɪd] [wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

That	man's	rifle	exploded	when	the	flames	hit	it	.
那	男人的	步枪	爆炸了	什么时候	这	火焰	打	它	.

火焰接触到步枪时，步枪爆炸了。

[tuː] [rɪ'meɪnd] .

Two	remained	.
二	剩余	.

还剩两人。

[wʌn] , [səʊ] [kæl'huːn] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] — [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [-]

One	,	so	Calhoun	presently	discovered	—	was	working	his	[	51	]
一	,	所以	卡尔霍恩	目前	发现	—	曾是	在职的	他的	[	-	]

卡尔霍恩很快发现，其中一人正在工作[51]

[wei] [bɪ'haɪnd] ['ʌndəbrʌʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃelf] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃuːt] [daʊn] [æt; ət]

way	behind	underbrush	to	a	shelf	from	which	he	could	shoot	down	at
方式	在后面	草丛	到	一个	架子	从	哪个	他	可以	射击	向下	在

[kæl'huːn] .

Calhoun	.
卡尔霍恩	.

他躲在灌木丛后面的一个高地上，可以从那里向下射击卡尔霍恩。

[kæl'huːn] [hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] ['pʊld] [mæ'ɹɪl][tuː; tə]['kʌvə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɜːst]

Calhoun	had	dropped	into	a	hollow	and	pulled	Maril	to	cover	at	the	first
卡尔霍恩	有	掉落	进入	一个	空洞的	和	拉	玛丽尔	到	覆盖	在	这	第一的

[ʃɒt] .

shot	.
射击	.

第一声枪响时，卡尔霍恩躲进一个洼地，把玛丽尔拉到掩体后面。

[ðə; ði] ['sekənd] [mæn] ['hæpɪli] [plænd] [tuː; tə][get][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃuːt] [hɪm]

The	second	man	happily	planned	to	get	to	a	point	where	he	could	shoot	him
这	第二	男人	快乐地	计划	到	得到	到	一个	观点	在哪里	他	可以	射击	他

[laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] .

like	a	fish	in	a	barrel	.
喜欢	一个	鱼	在	一个	桶	.

第二个人则兴高采烈地计划着，要是能像瓮中之鳖一样把他射杀就好了。

[ðə; ði] [θɜːd] [mæn][hæd; həd]['faɪəd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [dɪsə'pɪəd] .

The	third	man	had	fired	half	a	dozen	times	and	then	disappeared	.
这	第三	男人	有	被解雇	一半	一个	打	时代	和	然后	消失	.

第三名男子开了六枪后便消失了。

[kæl'huːn] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ,

Calhoun	estimated	that	he	intended	to	get	around	to	the	rear	,
卡尔霍恩	估计的	那	他	故意的	到	得到	大约	到	这	后部	,

卡尔霍恩估计他打算绕到后方去。

['həʊpɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [kæl'huːn] .

hoping	there	was	no	protection	from	that	direction	for	Calhoun	.
希望	那里	曾是	不	保护	从	那	方向	为了	卡尔霍恩	.

希望卡尔霍恩在那边得不到任何保护。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**would**	**take**	**some**	**time**	**for**	**him**	**to**	**manage**	**it**	**.**
它	会	拿	一些	时间	为了	他	到	管理	它	.

他需要一些时间来处理这件事。

[səʊ] [kæl'huːn] [ɪn'dʌstriəsli] ['kɒnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [mæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'bʌv] [hɪm] .

So	**Calhoun**	**industriously**	**concentrated**	**his**	**fire**	**on**	**the**	**man**	**trying**	**to**	**get**	**above**	**him**	**.**
所以	卡尔霍恩	勤奋地	集中	他的	火	在	这	男人	尝试	到	得到	多于	他	.

于是，卡尔霍恩集中火力攻击那个试图爬到他上面的人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['bəʊldə(r)] , [nɒt] [tuː] [dɪ'sɪmɪlə(r)] [tuː; tə] [kæl'huːnz] ['brestˌwɜːk] .

He	**was**	**behind**	**a**	**boulder**	**,**	**not**	**too**	**dissimilar**	**to**	**Calhoun's**	**breastwork**	**.**
他	曾是	在后面	一个	巨石	,	不是	也	不同的	到	卡尔霍恩的	胸墙	.

他躲在一块巨石后面，这块巨石与卡尔霍恩的胸墙非常相似。

[kæl'huːn] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʌʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [eɪmd] .

Calhoun	**set**	**fire**	**to**	**the**	**brush**	**at**	**the**	**point**	**at**	**which**	**the**	**other**	**man**	**aimed**	**.**
卡尔霍恩	放	火	到	这	刷子	在	这	观点	在	哪个	这	其他	男人	旨在	.

卡尔霍恩点燃了另一个人瞄准的灌木丛。

[ðæt] , [ðen] , [meɪd] [hɪz; ɪz] ['efət] ['juːsləs] .

That	**,**	**then**	**,**	**made**	**his**	**effort**	**useless**	**.**
那	,	然后	,	制成	他的	努力	无用	.

那么，他的努力就白费了。

[ðen] [kæl'huːn] [sent] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [bəʊlts] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mænz] ['rɒki] [ʃiːld] .

Then	**Calhoun**	**sent**	**a**	**dozen**	**bolts**	**at**	**the**	**other**	**man's**	**rocky**	**shield**	**.**
然后	卡尔霍恩	发送	一个	打	螺栓	在	这	其他	男人的	岩石	盾	.

然后卡尔霍恩向对方的岩石盾牌发射了十几支弩箭。

[ˌaɪ 'tiː] ['hiːtɪd] [ʌp] .

It	**heated**	**up**	**.**
它	加热	向上	.

天气转热了。

[stiːm] [rəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] [mæs] [ænd; ənd] [bluː] [də'rektli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [kæl'huːn] .

Steam	**rose**	**in**	**a**	**whitish**	**mass**	**and**	**blew**	**directly**	**away**	**from**	**Calhoun**	**.**
蒸汽	玫瑰	在	一个	白色	大量的	和	吹	直接地	离开	从	卡尔霍恩	.

一团团白色的蒸汽升腾而起，径直从卡尔霍恩方向吹走。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [æn'tægənɪst] [fliː] .

He	**saw**	**that**	**antagonist**	**flee**	**.**
他	锯	那	反派	逃跑	.

他看到那个敌人逃走了。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [səʊ] ['klɪəli] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [bluː]

He	**saw**	**him**	**so**	**clearly**	**that**	**he**	**was**	**positive**	**that**	**there**	**was**	**a**	**patch**	**of**	**blue**
他	锯	他	所以	清楚地	那	他	曾是	积极的	那	那里	曾是	一个	修补	的	蓝色的

['pɪgmənt] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] .

pigment	**on**	**the**	**right**	**-**	**hand**	**side**	**of**	**the**	**back**	**of**	**his**	**neck**	**.**
颜料	在	这	正确的	-	手	边	的	这	后退	的	他的	脖子	.

他看得非常清楚，确信他脖子后右侧有一块蓝色的色素。

[hiː; hi] [grʌnt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [θɜːd] .

He	**grunted**	**and**	**swung**	**to**	**find**	**the**	**third**	**.**
他	哼哼	和	摇摆	到	寻找	这	第三	.

他哼了一声，挥杆寻找第三个。

[ðæt] [mæn] [muːvd] [θruː] [θɪk] ['ʌndəgrəʊθ] ,

That	**man**	**moved**	**through**	**thick**	**undergrowth**	**,**
那	男人	已搬	通过	厚的	灌木丛	,

那人穿过茂密的灌木丛，

[ænd; ənd] [kæl'huːn] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['faɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [niːt] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['spredɪŋ] [fleɪmz] .

and	Calhoun	set	it	on	fire	in	a	neat	pattern	of	spreading	flames	.
和	卡尔霍恩	放	它	在	火	在	一个	整洁的	图案	的	传播	火焰	.

卡尔霍恩点燃了它，火焰以整齐的图案蔓延开来。

['evɪdəntli] , [ðiːz] [men] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['bæt(ə)l] ['tæktɪks] [wɪð] [blɑːst] - ['raɪflz] .

Evidently	,	these	men	had	had	no	training	in	battle	tactics	with	blast	-	rifles	.
显然	,	这些	男人	有	有	不	训练	在	战斗	策略	和	爆炸	-	步枪	.

显然，这些人没有接受过使用爆破步枪的作战战术训练。

[ðə; ðɪ] [θɜːd] [mæn] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

The	third	man	also	had	to	get	away	.
这	第三	男人	还	有	到	得到	离开	.

第三个人也必须逃脱。

[hiː; hi] [dɪd] .

He	did	.
他	做过	.

他做到了。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɑːtʃt] [θruː] [ðə; ðɪ] [sməʊk] .

But	something	from	him	arched	through	the	smoke	.
但	某物	从	他	拱形	通过	这	抽烟	.

但他的某种东西穿透了烟雾。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [də'rektli] [ˌʌp'wɪnd] [frɒm; frəm] [kæl'huːn] .

It	fell	to	the	ground	directly	upwind	from	Calhoun	.
它	跌倒	到	这	地面	直接地	逆风	从	卡尔霍恩	.

它从卡尔霍恩的上风处直接坠落到地面。

[waɪt] [sməʊk] [pʌft] [ʌp] ['vaɪələntli] .

White	smoke	puffed	up	violently	.
白色的	抽烟	膨胀的	向上	暴力	.

白烟猛烈地喷涌而出。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [meɪd] [kæl'huːn] [ri'ækt] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] .

It	was	instinct	that	made	Calhoun	react	as	he	did	.
它	曾是	本能	那	制成	卡尔霍恩	反应	作为	他	做过	.

卡尔霍恩当时的反应完全是出于本能。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [mæ'ɹɪl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [med] [ʃɪp] .

He	jerked	the	girl	Maril	to	her	feet	and	rushed	her	toward	the	Med	Ship	.
他	猛地一抖	这	女孩	玛丽尔	到	她	脚	和	匆忙	她	朝向	这	医学	船	.

他一把将女孩玛丽尔拉起来，然后带着她冲向医疗船。

[sməʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [flʌŋ] [bɒm] [ˌʌp'wɪnd] ['beəli] [swəːl] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [mɪst] [mæ'ɹɪl] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

Smoke	from	the	flung	bomb	upwind	barely	swirled	around	him	and	missed	Maril	altogether	.
抽烟	从	这	扔	炸弹	逆风	仅仅	旋转	大约	他	和	错过	玛丽尔	共	.

逆风投掷的炸弹产生的烟雾几乎没有在他周围盘旋，完全没有波及到玛丽尔。

[kæl'huːn] , [ðəʊ] , [gɒt] [ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] , [nɒt] [skɔːtʃt] [ɔː(r)] ['bɜːnɪŋ] [-]

Calhoun	,	though	,	got	a	whiff	of	something	strange	,	not	scorched	or	burning	[	52	]
卡尔霍恩	,	尽管	,	得到	一个	闻	的	某物	奇怪的	,	不是	烧焦的	或者	燃烧	[	-	]

不过，卡尔霍恩闻到了一股奇怪的味道，不是焦糊味，也不是燃烧味[52]。

[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

vegetation	**at**	**all**	**.**
植被	在	全部	.

完全没有植被。

[hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɒnwəd] .

He	**ceased**	**to**	**breathe**	**and**	**plunged**	**onward**	**.**
他	停止	到	呼吸	和	暴跌	向前	.

他停止了呼吸，向前一冲。

[ɪn][klɪə(r)][eə(r)][hiː; hi] ['emptid] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ænd; ənd] [ˌriː'fɪld] [ðem; ðəm] .

In	**clear**	**air**	**he**	**emptied**	**his**	**lungs**	**and**	**refilled**	**them**	**.**
在	清除	空气	他	清空	他的	肺	和	已补充	他们	.

在清新的空气中，他排空了肺部，然后重新吸气。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪð] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['prɑːnsɪŋ] [ɒn] [ə'hed] .

They	**were**	**then**	**halfway**	**to**	**the**	**ship**	**,**	**with**	**Murgatroyd**	**prancing**	**on**	**ahead**	**.**
他们	是	然后	半	到	这	船	,	和	默格特罗伊德	轻快地跳跃	在	前方	.

当时他们已经走到船的一半路程了，默格特罗伊德趾高气扬地走在前面。

[bʌt; bət] [ðen] [kæl'huːnz] [hɑːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [paʊnd] ['fjʊəriəsli] .

But	**then**	**Calhoun's**	**heart**	**began**	**to**	**pound**	**furiously**	**.**
但	然后	卡尔霍恩的	心	开始	到	磅	愤怒地	.

但随后卡尔霍恩的心跳开始剧烈加速。

[hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [twɪtʃt] [ænd; ənd] [tenst] .

His	**muscles**	**twitched**	**and**	**tensed**	**.**
他的	肌肉	抽搐	和	紧张的	.

他的肌肉抽搐了一下，绷紧了。

[hiː; hi] [felt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɪmptəmz] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'striːm] [ɒv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

He	**felt**	**extraordinary**	**symptoms**	**like**	**an**	**extreme**	**of**	**agitation**	**.**
他	毛毡	非凡的	症状	喜欢	一个	极端	的	搅动	.

他出现了异常症状，比如极度烦躁不安。

[hiː; hi][swɔː(r)] ,

He	**swore**	**,**
他	发誓	,

他发誓，

[bʌt; bət][ə; eɪ][med] [ʃɪp] [mæn] [wʊd] [nɒt] [riˈækt][tuː; tə] [sʌtʃ] ['sɪmptəmz] [æz; əz][ə; eɪ][nɒn] - ['medɪkli] -

but	**a**	**Med**	**Ship**	**man**	**would**	**not**	**react**	**to**	**such**	**symptoms**	**as**	**a**	**non**	**-**	**medically**	**-**
但	一个	医学	船	男人	会	不是	反应	到	这样的	症状	作为	一个	非	-	医学上	-

[treɪnd] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

trained	**man**	**would**	**have**	**done**	**.**
受过训练	男人	会	有	完毕	.

但是，医疗船上的医务人员对这些症状的反应，与未经医学训练的人员的反应截然不同。

[kæl'huːn] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [ɪ'nʌf] [wɪð] [teə(r); tɪə][gæs] , [juːst] [baɪ] [pə'liːs] [ɒn][sʌm; səm] ['plænɪts] .

Calhoun	**was**	**familiar**	**enough**	**with**	**tear**	**gas**	**,**	**used**	**by**	**police**	**on**	**some**	**planets**	**.**
卡尔霍恩	曾是	熟悉的	足够的	和	撕	气体	,	用过的	经过	警察	在	一些	行星	.

卡尔霍恩对催泪瓦斯并不陌生，一些星球上的警察会使用这种瓦斯。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [wɜːs] .

But	**this**	**was**	**different**	**and**	**worse**	**.**
但	这	曾是	不同的	和	更糟	.

但这次的情况不同，而且更糟。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [helpt] [ænd; ənd][ɜ:rdʒd][mæ'ɹɪl] ['ɒnwəd] , [hi:; hi] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz]

Even	as	he	helped	and	urged	Maril	onward	,	he	automatically	considered	his
甚至	作为	他	帮助	和	敦促	玛丽尔	向前	,	他	自动地	经过考虑的	他的

[sen'seiʃən] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] — ['pænɪk][gæs] .

sensations	,	and	had	it	—	panic	gas	.
感觉	,	和	有	它	—	恐慌	气体	.

即使在帮助和鼓励马里尔继续前进的时候，他也下意识地考虑了自己的感觉，他感觉到了——恐慌气体。

[pə'li:s] [dɪd] [nɒt] [ju:z][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kɒz][bɪ'kɒz]['pænɪk][ɪz] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['raɪətɪŋ] .

Police	did	not	use	it	because	panic	is	worse	than	rioting	.
警察	做过	不是	使用	它	因为	恐慌	是	更糟	比	骚乱	.

警方没有使用它，因为恐慌比骚乱更糟糕。

[kæl'hu:n] [felt] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] ['dʒɪbərɪŋ] ['terə(r)] .

Calhoun	felt	all	the	physical	symptoms	of	fear	and	of	gibbering	terror	.
卡尔霍恩	毛毡	全部	这	身体的	症状	的	害怕	和	的	胡言乱语	恐怖	.

卡尔霍恩感受到了恐惧的所有生理症状，以及惊恐得语无伦次。

[ə; eɪ][mæn] [hu:z] [maɪnd] [ji:ldz] [tu:; tə]['terə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ['sɜ:t(ə)n] ['fɪzɪk(ə)l] [sen'seiʃən] : ['waɪldli]

A	man	whose	mind	yields	to	terror	experiences	certain	physical	sensations	:	wildly
一个	男人	谁	头脑	产量	到	恐怖	经历	肯定	身体的	感觉	:	疯狂地

['bi:tɪŋ] [hɑ:t] ,

beating	heart	,
殴打	心	,

一个被恐惧支配的人会体验到某些生理感觉：心脏狂跳，

[tenst] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] ['mʌs(ə)lz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fræntɪk] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [kən'vʌlsɪv] ['ækʃ(ə)n] .

tensed	and	twitching	muscles	,	and	a	frantic	impulse	to	convulsive	action	.
紧张的	和	抽搐	肌肉	,	和	一个	疯狂的	冲动	到	痉挛	行动	.

肌肉紧张抽搐，并产生一种强烈的痉挛冲动。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [hu:m] [ðəʊz] ['fɪzɪk(ə)l] [sen'seiʃən] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'dju:st] [baɪ]['ʌðə(r)] [mi:nz] [wɪl] ,

A	man	in	whom	those	physical	sensations	are	induced	by	other	means	will	,
一个	男人	在	谁	那些	身体的	感觉	是	诱导	经过	其他	方法	将要	,

如果一个人的这些生理感觉是由其他方式引起的，那么他将会.....

['ɔ:dnrəli] , [faɪnd][hɪz; ɪz][maɪnd] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə]['terə(r)] .

ordinarily	,	find	his	mind	yielding	to	terror	.
按说	,	寻找	他的	头脑	屈服	到	恐怖	.

通常情况下，他的心智会被恐惧所支配。

[kæl'hu:n] ['kʊd(ə)nt]['kɒmbæt][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['klɪnɪk(ə)l] ['ætɪtju:d] [ɪneɪbld] [hɪm][tu:; tə][ækt]

Calhoun	couldn't	combat	his	feelings	,	but	his	clinical	attitude	enabled	him	to	act
卡尔霍恩	不能	战斗	他的	情怀	,	但	他的	临床	态度	已启用	他	到	行为

[dɪ'spaɪt] [ðem; ðəm] .

despite	them	.
尽管	他们	.

卡尔霍恩无法控制自己的情感，但他冷静的态度使他能够克服这些情感并采取行动。

[ðə; ði] [θri:] [frɒm; frəm] [wi:ld] [ri:tʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][med] [ʃɪp] .

The	three	from	Weald	reached	the	base	of	the	Med	Ship	.
这	三	从	威尔德	达到	这	根据	的	这	医学	船	.

来自韦尔德的三人抵达了医疗船的底部。

[wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [ni:d] [nɒt][bi:; bi] ['kaʊntɪd] .

One	of	their	enemies	had	lost	his	rifle	and	need	not	be	counted	.
一	的	他们的	敌人	有	丢失的	他的	步枪	和	需要	不是	是	计数	.

他们的一名敌人丢失了步枪，所以不必算在内。

[ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm] [fleɪmz] [ænd; ənd] [mait] [biː; bi] [ɪg'nɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]

Another	**had**	**fled**	**from**	**flames**	**and**	**might**	**be**	**ignored**	**for**	**some**
其他	有	逃亡	从	火焰	和	可能	是	忽略	为了	一些

['momənts] , ['enihaʊ] .

moments	**,**	**anyhow**	**.**
时刻	,	无论如何	.

另一个人从火海中逃离，无论如何，他可能暂时会被忽略。

[bʌt; bət][ə; eɪ][blɑːst] - [bəʊlt] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɪps] ['met(ə)l] [hʌl] ['əʊnli] [fiːt] [frɒm; frəm] [kæl'huːn] ,

But	**a**	**blast**	**-**	**bolt**	**struck**	**the**	**ship's**	**metal**	**hull**	**only**	**feet**	**from**	**Calhoun**	**,**
但	一个	爆炸	-	螺栓	击	这	船的	金属	船体	仅有的	脚	从	卡尔霍恩	,

但一枚爆炸冲击波击中了距离卡尔霍恩仅几英尺远的船体金属外壳。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪpt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [let] [luːs] [ə; eɪ][stə'kɑːtəʊ][ræt] - [tæt]

and	**he**	**whipped**	**around**	**to**	**the**	**other**	**side**	**and**	**let**	**loose**	**a**	**staccato**	**rat**	**-**	**tat**
和	他	鞭打	大约	到	这	其他	边	和	让	松动的	一个	断奏	鼠	-	塔特

- [tæt][ɒv; əv]['faɪə(r)] [wɪtʃ] ['emptid] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [ɪts] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] .

-	**tat**	**of**	**fire**	**which**	**emptied**	**the**	**rifle**	**of**	**all**	**its**	**charges**	**.**
-	塔特	的	火	哪个	清空	这	步枪	的	全部它是		收费	.

他猛地转身到另一边，猛地扫射了一阵急促的“哒哒哒”声，把步枪里的子弹全部打光了。

[ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['eəlɒk] [dɔː(r)] , ['heɪtɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['trembld] .

Then	**he**	**opened**	**the**	**airlock**	**door**	**,**	**hating**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**shook**	**and**	**trembled**	**.**
然后	他	打开	这	气闸	门	,	憎恨	这	事实	那	他	摇晃	和	颤抖	.

然后他打开了气闸门，恨自己浑身颤抖。

[hiː; hi] [ɜːrdʒd] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ɪn] .

He	**urged**	**the**	**girl**	**and**	**Murgatroyd**	**in**	**.**
他	敦促	这	女孩	和	默格特罗伊德	在	.

他催促女孩和默格特罗伊德进去。

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['eəlɒk] [dɔː(r)][dʒʌst][æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [blɑːst] - [bəʊlt][hɪt] . [-]

He	**slammed**	**the**	**outer**	**airlock**	**door**	**just**	**as**	**another**	**blast**	**-**	**bolt**	**hit**	**.**	**[**	**53**	**]**
他	猛烈抨击	这	外	气闸	门	只是	作为	其他	爆炸	-	螺栓	打	.	[	-	]

他猛地关上外面的气闸门，就在这时，又一道爆破光束击中了他。[53]

" [ðeɪ] — [ðeɪ] [doʊnt]['riːəlaɪz] , " [sed] [mæ'ɹɪl] ['despərətli] .

"	**They**	**—**	**they**	**don't**	**realize**	**,**	**"**	**said**	**Maril**	**desperately**	**.**
"	他们	—	他们	不	意识到	,	"	说	玛丽尔	绝望地	.

“他们——他们没有意识到，”玛丽尔绝望地说。

" [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [njuː] . . . . "

"	**If**	**they**	**only**	**knew**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	如果	他们	仅有的	知道	.	.	.	.	"

“如果他们知道的话……”

" [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	**Talk**	**to**	**them**	**,**	**if**	**you**	**like**	**,**	**"**	**said**	**Calhoun**	**.**
"	讲话	到	他们	,	如果	你	喜欢	,	"	说	卡尔霍恩	.

“如果你愿意，可以和他们谈谈，”卡尔霍恩说。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætə] [ænd; ənd][hiː; hi][reɪdʒd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['sɪmptəm] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['terə(r)]

His	**teeth**	**chattered**	**and**	**he**	**raged**	**,**	**because**	**the**	**symptom**	**was**	**of**	**terror**
他的	牙齿	喋喋不休	和	他	愤怒	,	因为	这	症状	曾是	的	恐怖

[hiː; hi] [dɪ'naɪd] .

he	**denied**	**.**
他	否认	.

他牙齿打颤，怒不可遏，因为他否认自己有恐惧的症状。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] .

He	**pushed**	**a**	**button**	**on**	**the**	**control**	**board**	**.**
他	推动	一个	按钮	在	这	控制	木板	.

他按下控制面板上的一个按钮。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] .

He	pointed	to	a	microphone	.
他	尖	到	一个	麦克风	.

他指着麦克风。

[hiː; hi] [gɒt] [æt; ət][æn; ən]['ɒksɪdʒən]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'heɪld] ['diːpli] .

He	got	at	an	oxygen	bottle	and	inhaled	deeply	.
他	得到	在	一个	氧	瓶子	和	吸入	深	.

他拿到氧气瓶，深深吸了一口气。

['ɒksɪdʒən] , ['ɒbviəsli] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən] ['æntidəʊt] [fɔː(r); fə(r)]['pænɪk] ,

Oxygen	,	obviously	,	should	be	an	antidote	for	panic	,
氧	,	明显地	,	应该	是	一个	解毒剂	为了	恐慌	,

显然，氧气应该是缓解恐慌的良药。

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv]['terə(r)][ækt][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ðɪ] [ˌɒksɪdʒə'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

since	the	symptoms	of	terror	act	to	increase	the	oxygenation	of	the
自从	这	症状	的	恐怖	行为	到	增加	这	氧合作用	的	这

['blʌdstriːm] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] ,

bloodstream	and	muscles	,
血液	和	肌肉	,

因为恐惧的症状会增加血液和肌肉的氧合作用，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [ɪg'zɜːʃn] ['pɒsəb(ə)l] [ɪf] ['nesəsəri] .

and	to	make	superhuman	exertion	possible	if	necessary	.
和	到	制作	超人类	用力	可能的	如果	必要的	.

必要时，使超人的努力成为可能。

['briːðɪŋ] ['naɪnti] - [faɪv] [pə'sent] ['ɒksɪdʒən] [prə'djuːst] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðə; ðɪ] ['terə(r)] - [ɪn'spaɪərɪŋ][gæs]

Breathing	ninety	-	five	percent	oxygen	produced	the	effect	the	terror	-	inspiring	gas
呼吸	九十	-	五	百分比	氧	生产	这	影响	这	恐怖	-	鼓舞人心	气体

[strəʊv] [fɔː(r); fə(r)] ,

strove	for	,
努力	为了	,

吸入95%的氧气就能产生那种令人恐惧的气体所力求达到的效果。

[səʊ][hɪz; ɪz] [hɑːt] [sləu] ['nɪəli] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [rɪ'lækst] .

so	his	heart	slowed	nearly	to	normal	and	his	body	relaxed	.
所以	他的	心	减速	几乎	到	普通的	和	他的	身体	轻松	.

于是他的心跳逐渐恢复正常，身体也放松了下来。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['tremb(ə)l] .

He	held	out	his	hand	and	it	did	not	tremble	.
他	握住	出去	他的	手	和	它	做过	不是	颤抖	.

他伸出手，手却没有颤抖。

[id] [biːn] [ə'frʌntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪk] [ˌʌnkən'trəʊləbli] [wen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ðɪ] ['maɪkrəfəʊn]

He'd	been	affronted	to	see	it	shake	uncontrollably	when	he	pushed	the	microphone
他会	到过	受辱	到	看	它	摇	无法控制	什么时候	他	推动	这	麦克风

['bʌt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][mæ'ɹɪl] .

button	for	Maril	.
按钮	为了	玛丽尔	.

当他按下玛丽尔的麦克风按钮时，看到麦克风不受控制地抖动，他感到非常恼火。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

He	turned	to	her	.
他	转向	到	她	.

他转向她。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['spəʊkən]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [maɪk] .

She	hadn't	spoken	into	the	mike	.
她	之前没有	说	进入	这	麦克风	.

她没有对着麦克风说话。

" [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [frɒm; frəm] ['dɑːɹə] !
" They may not be from Dara !
" 他们 可能 不是 是 从 达拉 !

“他们可能不是来自达拉！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃeɪkɪli] .
" she said shakily .
" 她 说 摇摇晃晃地 .

她颤抖着说。

" [aɪ] [dʒʌst] [θɔːt] !
" I just thought !
" 我 只是 想法 !

我当时就想！

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['sʌmbədi] [els] ,
They could be somebody else ,
他们 可以 是 某人 别的 ,

他们可能是其他人，

['meɪbi] ['krɪmɪnlz] [huː] [plænd] [tuː; tə] [reɪd] [ðə; ði] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ʃɪpləʊd] [ɒv; əv] [ɪts] [ɔː(r)] . "
maybe criminals who planned to raid the mine for a shipload of its ore . "
或许 罪犯 WHO 计划 到 袭击 这 矿 为了 一个 满载船 的 它是 矿石 . "

或许是犯罪分子计划袭击矿场，抢走一船矿石。

" ['nɒns(ə)ns] , " [sed] [kæl'huːn] .
" Nonsense , " said Calhoun .
" 废话 , " 说 卡尔霍恩 .

“胡说，”卡尔霍恩说道。

" [aɪ] [sɔː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .
" I saw one of them clearly enough to be sure .
" 我 锯 一 的 他们 清楚地 足够的 到 是 当然 .

“我看得清清楚楚，可以肯定。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这个世界是禁忌(This World Is Taboo)
第4/8页

[bʌt; bət] ['ðer] ['skeptɪk(ə)l] ['kærəktəz] .

But	they're	skeptical	characters	.
但	它们是	怀疑论者	人物	.

但他们生性多疑。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [kiːp] [ðəm'selvz]

I'm	afraid	there	may	be	more	on	the	way	here	from	wherever	they	keep	themselves
我是	害怕的	那里	可能	是	更多的	在	这	方式	这里	从	无论	他们	保持	他们自己

.

:

.

恐怕还会有更多人从他们藏身的地方赶来。

['enihaʊ] , [naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['hɪərɪŋ] !

Anyhow	,	now	we	know	some	of	them	are	in	hearing	!
无论如何	,	现在	我们	知道	一些	的	他们	是	在	听力	!

总之，现在我们知道他们中的一些人正在接受听力训练！

[aɪl] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [gəʊ] [ɒn] .

I'll	take	advantage	of	that	and	we'll	go	on	.
患病的	拿	优势	的	那	和	出色地	去	在	.

我会利用这一点，我们继续前进。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] .

"	He	took	the	microphone	.
"	他	采取	这	麦克风	.

他拿起麦克风。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bu:m] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

An	instant	later	his	voice	boomed	in	the	stillness	outside	the	ship	,
一个	立即的	之后	他的	嗓音	蓬勃发展	在	这	寂静	外部	这	船	,

片刻之后，他的声音在船外寂静中响起。

['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [ʃrɪl] [hwə:] [ɒv; əv] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [smɔːl] ['kriːtʃəz] .

cutting	through	the	thin	shrill	whirring	of	invisible	small	creatures	.
切割	通过	这	薄的	尖锐	嗡嗡声	的	无形的	小的	生物	.

穿透无形小生物发出的细微而尖锐的嗡嗡声。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] - ['twenti] , " [sed] [kæl'huːnz] [vɔɪs] , ['æmplɪfaɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃaʊt]

"	This	is	the	Med	Ship	Aesclipus	Twenty	,	"	said	Calhoun's	voice	,	amplified	to	a	shout
"	这	是	这	医学	船	-	二十	,	"	说	卡尔霍恩的	嗓音	,	放大	到	一个	喊

.

:

.

“这里是医疗船埃斯卡利普斯二十号，”卡尔霍恩的声音被放大成了喊叫声。

" [ai] [left] [wiːld] [fɔː(r)] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

"	I	left	Weald	four	days	ago	,
"	我	左边	威尔德	四	天	前	,

我四天前离开了韦尔德，

[wʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kɑːgəʊ] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [ə'raɪvd] [wɪð] ['evrɪbɒdi] [ɒn] [bɔːd] [ded] .

one	day	after	the	cargo	ship	from	here	arrived	with	everybody	on	board	dead	.
一	天	后	这	货物	船	从	这里	到达的	和	大家	在	木板	死的	.

一天后，从这里出发的货船抵达，船上所有人全部遇难。

[ɒn] [wiːld] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [səˈspekt] - .

On Weald they don't know how it happened , but they suspect blueskins .

在 威尔德 他们 不 知道 如何 它 发生 , 但 他们 怀疑 - .

威尔德镇的人们不知道事情是怎么发生的，但他们怀疑是蓝皮人干的。

[ˈsuːnə(r)] [ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] [ðel] [sɜːtʃ] [hɪə(r)] . [-]

Sooner or later they'll search here . [54]

俄克拉荷马 或者 之后 他们会 搜索 这里 . [-]

他们迟早会在这里搜寻。[54]

" [get] [əˈweɪ] !

" Get away !

" 得到 离开 !

“逃离!

[ˈkʌvə(r)] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [træks] !

Cover up your tracks !

覆盖 向上 你的 轨道 !

掩盖你的行踪!

[haɪd] [ɔːl] [saɪnz] [ðæt] [juːv] [ˈevə(r)] [biːn] [hɪə(r)] !

Hide all signs that you've ever been here !

隐藏 全部 标志 那 你已经 曾经 到过 这里 !

彻底抹去你曾来过这里的痕迹!

[get] [ðə; ði] [hel] [əˈweɪ] , [fɑːst] !

Get the hell away , fast !

得到 这 地狱 离开 , 快速地 !

赶紧滚蛋!

[wʌn] [mɔː(r)] [ˈwɔːnɪŋ] !

One more warning !

一 更多的 警告 !

再警告一次!

[ðeəz; ðəz] [tɔːk] [ɒv; əv][ˈfjuːʒ(ə)n] - [ˈbɒmɪŋ] [ˈdɑːɹə] .

There's talk of fusion - bombing Dara .

有 讲话 的 融合 - 轰炸 达拉 .

有人提议用核聚变炸弹轰炸达拉。

[ˈðer] [skeəd] !

They're scared !

它们是 害怕的 !

他们害怕了!

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [ˈtreɪsɪs] , [ðel] [biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)] [skeəd] !

If they find your traces , they'll be still more scared !

如果 他们 寻找 你的 痕迹 , 他们会 是 仍然 更多的 害怕的 !

如果他们发现你的踪迹，他们会更加害怕!

[səʊ][ˈkʌvə(r)] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [træks] [ænd; ənd] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] !

So cover up your tracks and get away from here !

所以 覆盖 向上 你的 轨道 和 得到 离开 从 这里 !

所以赶紧掩盖你的行踪，离开这里!

" [ðə; ði] [ˈmeni] - [taɪmz] - [ˈmʌltɪplaɪd] [vɔɪs] [rəʊld] [ænd; ənd] [ˈekəud] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

" The many - times - multiplied voice rolled and echoed among the hills .

" 这 许多 - 时代 - 乘以 嗓音 滚动 和 回声 之中 这 丘陵 .

“那经过多次放大的声音在山间回荡。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [klɪə(r)] .

But it was very clear .

但 它 曾是 非常 清除 .

但这一点非常清楚。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]

Where	it	could	be	heard	it	could	be	understood	,	and	it	could	be
在哪里	它	可以	是	听到	它	可以	是	理解	,	和	它	可以	是

[hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] .

heard	for	miles	.
听到	为了	英里	.

只要能听到，就能听懂，而且几英里外都能听到。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

But	there	was	no	response	to	it	.
但	那里	曾是	不	回复	到	它	.

但是没有得到任何回应。

[kæl'huːn] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [taɪm] .

Calhoun	waited	a	reasonable	time	.
卡尔霍恩	等待	一个	合理的	时间	.

卡尔霍恩等待的时间是合理的。

[ðen] [hiː; hi] [ʃrʌg] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] .

Then	he	shrugged	and	seated	himself	at	the	control	board	.
然后	他	耸了耸肩	和	坐着	他自己	在	这	控制	木板	.

然后他耸了耸肩，在控制台前坐了下来。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['iːzi] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , " [tuː; tə] [pə'sweɪd] ['despərət] [men] [ðæt] [ðev]

"	It	isn't	easy	,	"	he	observed	,	"	to	persuade	desperate	men	that	they've
"	它	不是	简单的	,	"	他	观察到	,	"	到	说服	绝望的	男人	那	他们有

[ˌaut'smɑːt] [ðəm'selvz] !

outsmarted	themselves	!
被智胜	他们自己	!

“要说服绝望的人相信他们已经战胜了自己，这并不容易，”他说道！

[həʊld] [hɑːd] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] !

Hold	hard	,	Murgatroyd	!
抓住	难的	,	默格特罗伊德	!

坚持住，默格特罗伊德！

" [ðə; ði] ['rɑːkɪts] ['beləu] .

"	The	rockets	bellowed	.
"	这	火箭	咆哮	.

火箭发出轰鸣声。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [nɔɪz] [tuː; tə] [end] [ɔːl] ['nɔɪzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn]

Then	there	was	a	tremendous	noise	to	end	all	noises	,	and	the	ship	began
然后	那里	曾是	一个	巨大的	噪音	到	结尾	全部	噪音	,	和	这	船	开始

[tuː; tə] [klaɪm] .

to	climb	.
到	爬	.

然后传来一声震耳欲聋的巨响，船开始爬升。

[ˌaɪ 'tiː] [sped] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] .

It	sped	up	and	up	and	up	.
它	加速	向上	和	向上	和	向上	.

它的速度越来越快。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [və'lɒsəti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kəʊst]

By	the	time	it	was	out	of	atmosphere	it	had	velocity	enough	to	coast
经过	这	时间	它	曾是	出去	的	气氛	它	有	速度	足够的	到	海岸

[tuː; tə][klɪə(r)] [speɪs] [ænd; ənd] [kæl'huːn] [kʌt] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

to	clear	space	and	Calhoun	cut	the	rockets	altogether	.
到	清除	空间	和	卡尔霍恩	切	这	火箭	共	.

当它脱离大气层时，它已经拥有足够的速度滑翔到空旷的太空，卡尔霍恩彻底关闭了火箭。

[hiː; hi] ['bizi] [hɪm'self] [wɪð] [ðəʊz] [ˌæs.troʊ'geɪ.ʃən.əl] [tʃɔː(r)z] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [wɪð] ['ɔːrientɪŋ] [wʌn'self]

He	busied	himself	with	those	astrogational	chores	which	began	with	orienting	oneself
他	忙碌	他自己	和	那些	星象导航	家务	哪个	开始	和	定向	自己

[tuː; tə] [gə'læktɪk] [də'rekʃ(ə)nz] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['plænɪt] [wɪtʃ] [rəʊ'teɪts] [æt; ət] [ɪts] [əʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

to	galactic	directions	after	leaving	a	planet	which	rotates	at	its	own	individual
到	银河系	方向	后	离开	一个	行星	哪个	旋转	在	它是	自己的	个人

[spiːd] .

speed	.
速度	.

他忙于那些天文测量工作，这些工作首先是在离开一颗以自身速度自转的行星后，确定自己与银河系的方向。

[ðen] [wʌn] [kəm'pjuːt] [ðə; ði] ['əʊvədraɪv] [kɔːs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] ,

Then	one	computes	the	overdrive	course	to	another	planet	,
然后	一	计算	这	超速	课程	到	其他	行星	,

然后计算出超光速飞往另一颗行星的路线，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'spektɪŋ] [kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wʌn] [ɪz] ['liːvɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

from	the	respecting	coordinates	of	the	world	one	is	leaving	and	the
从	这	尊重	坐标	的	这	世界	一	是	离开	和	这

[wʌn] [wʌn] [eɪmz] [fɔː(r); fə(r)] .

one	one	aims	for	.
一	一	目标	为了	.

从即将离开的世界和即将前往的世界的相互尊重的坐标出发。

[ðen] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

Then	,	in	this	case	at	any	rate	,
然后	,	在	这	案件	在	任何	速度	,

那么，至少在这种情况下，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] ['fɪnɪki] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [fɔːθ] - ['mægnɪtjuːd] [stɑː(r)] [ɒv; əv]

there	was	the	very	finicky	task	of	picking	out	a	fourth	-	magnitude	star	of
那里	曾是	这	非常	挑剔的	任务	的	挑选	出去	一个	第四	-	震级	星星	的

[huːz] ['plænɪts] [wʌn] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

whose	planets	one	was	his	destination	.
谁	行星	一	曾是	他的	目的地	.

挑选一颗四等星是一项非常棘手的任务，因为这颗星的行星中有一颗是他的目的地。

[hiː; hi] [eɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ʌltrə] - [faɪn] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

He	aimed	for	it	with	ultra	-	fine	precision	.
他	旨在	为了	它	和	极端主义者	-	美好的	精确	.

他以极其精准的瞄准目标。

" ['əʊvədraɪv] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

"	Overdrive	coming	,	"	he	said	presently	.
"	超速	未来	,	"	他	说	目前	.

“超速模式即将到来，”他随即说道。

" [həʊld] [ɒn] !

"	Hold	on	!
"	抓住	在	!

“坚持，稍等！

" [speɪs] [riːld] .

"	Space	reeled	.
"	空间	卷曲	.

“太空摇晃。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nɔːziə] [ænd; ənd] ['gɪdinəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

There	was	nausea	and	giddiness	and	a	horrible	sensation	of	falling	in	a
那里	曾是	恶心	和	眩晕	和	一个	可怕	感觉	的	坠落	在	一个

['waɪldli] [ʌn'laɪkli] ['spaɪrəl] .

wildly	unlikely	spiral	.
疯狂地	不太可能	螺旋	.

我感到恶心、头晕，还有一种可怕的感觉，仿佛正陷入一个极不可能发生的螺旋式坠落之中。

[ðen] ['stɪlnəs] , [ænd; ənd] [sə'lɪdəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæknəs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] .

Then	stillness	,	and	solidity	,	and	the	blackness	outside	the	Med	Ship	.
然后	寂静	,	和	固体	,	和	这	黑	外部	这	医学	船	.

然后是寂静、坚实，以及医疗船外的黑暗。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft][wɒz; wəz][ɪn] ['əʊvədraɪv] [ə'gen] . [-]

The	little	craft	was	in	overdrive	again	.	[	55	]
这	小的	工艺	曾是	在	超速	再次	.	[	-	]

这艘小船又开始高速飞行了。[55]

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [ðə; ði][gɜːl][mæ'ɹɪl] [sed] [ʌn'iːzɪli] , " [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][plæn] [naʊ]

After	a	long	while	,	the	girl	Maril	said	uneasily	,	"	I	don't	know	what	you	plan	now
后	一个	长的	尽管	,	这	女孩	玛丽尔	说	不安地	,	"	我	不	知道	什么	你	计划	现在

— "

—	"
—	"

过了好一会儿，女孩玛丽尔不安地说：“我不知道你现在有什么计划——”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['dɑːɹə] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	I'm	going	to	Dara	,	"	said	Calhoun	.
"	我是	去	到	达拉	,	"	说	卡尔霍恩	.

“我要去达拉，”卡尔霍恩说。

" [ɒn] - [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] - [ðeə(r)] [tuː; tə] [get] ['gəʊɪŋ] , [fɑːst] .

"	On	Orede	I	tried	to	get	the	blueskins	there	to	get	going	,	fast	.
"	在	-	我	尝试	到	得到	这	-	那里	到	得到	去	,	快速地	.

“在奥雷德，我试图让那里的蓝皮队尽快进入状态。”

['meɪbi] [aɪ] [sək'siːdɪd] .

Maybe	I	succeeded	.
或许	我	成功了	.

或许我成功了。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋz] [biːn] [ˌmɪs'hændld] !

But	this	thing's	been	mishandled	!
但	这	事物	到过	处理不当	!

但是这件事处理不当！

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fæmɪn] ['piːp(ə)l] ['ʃudnt] [duː; də] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] !

Even	if	there's	a	famine	people	shouldn't	do	things	out	of	desperation	!
甚至	如果	有	一个	饥荒	人们	不应该	做	事物	出去	的	绝望	!

即使发生饥荒，人们也不应该出于绝望而做事！

['biːɪŋ] ['despərət] [dʒɔg][ðə; ði] [breɪn] [ɒf] - ['sentə(r)] .

Being	desperate	jogs	the	brain	off	-	center	.
存在	绝望的	慢跑	这	脑	离开	-	中心	.

绝望会使大脑失去正常运转。

[wʌn] ['dʌznt] [θɪŋk] [streɪt] ! "
One doesn't think straight ! "
一 不 思考 直的 ! "

人脑子一片混乱!

" [aɪ] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] . . . ['veri] ['fuːlɪʃ] . "
" I know now that I was . . . very foolish . "
" 我 知道 现在 那 我 曾是 . . . 非常 愚蠢 . "

“我现在知道我当时……真是太愚蠢了。”

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [kə'mɑːnd] [kæl'huːn] .
" Forget it , " commanded Calhoun .
" 忘记 它 , " 命令 卡尔霍恩 .

“算了吧,”卡尔霍恩命令道。

" [aɪ] ['wʌznt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
" I wasn't talking about you .
" 我 不是 说 关于 你 .

我说的不是你。

[hɪə(r)][aɪ] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [med] ['sɜːvɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːt] [ænd; ənd] [kliːnd]
Here I run into a situation that the Med Service should have caught and cleaned
这里 我 跑步 进入 一个 情况 那 这 医学 服务 应该 有 捕捉 和 已清洗
[ʌp] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə'gəʊ] !
up generations ago !
向上 几代人 前 !

我遇到的情况，医疗服务部门本应在几代人以前就发现并解决!

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] [med] ['sɜːvɪs] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [mes] !
But it's not only a Med Service obligation ; it's a current mess !
但 它是 不是 仅有的 一个 医学 服务 义务 ; 它是 一个 当前的 混乱 !

但这不仅是医疗服务部门的义务；而且目前情况非常糟糕!

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði]['beɪsɪk] ['prɒbləm] ,
Before I could begin to get at the basic problem ,
前 我 可以 开始 到 得到 在 这 基本的 问题 ,

在我能够着手解决根本问题之前，

[ðəʊz] ['idiəts] [ɒn] - — ['itəd] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [riːtʃt] [wiːld] !
those idiots on Orede — It'd happened before I reached Weald !
那些 白痴 在 - — 它会 发生 前 我 达到 威尔德 !

奥雷德的那些白痴——这事发生在我到达韦尔德之前!

[æn; ən] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['trɪgəd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɪp] [fʊl] [ɒv; əv] [ded] [men] [ðæt] ['nəʊbədi] [ɪn'tendɪd]
An emotional explosion triggered by a ship full of dead men that nobody intended
一个 情绪 爆炸 触发 经过 一个 船 满的 的 死的 男人 那 无人 故意的
[tuː; tə] [kɪl] .
to kill .
到 杀 .

一艘满载死者的船引发了一场情绪爆发，而这些死者都是无人想要杀害的。

" [mæ'ɹɪl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Maril shook her head .
" 玛丽尔 摇晃 她 头 .

玛丽尔摇了摇头。

" [ðəʊz] ['dɛəɹi.ən] ['kærəktəz] , " [sed] [kæl'huːn] , [ə'nɔɪd] , " ['ʃudnt] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] -
" Those Darian characters , " said Calhoun , annoyed , " shouldn't have gone to Orede
" 那些 达里安 人物 , " 说 卡尔霍恩 , 恼怒 , " 不应该 有 已消失 到 -
[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .
in the first place .
在 这 第一的 地方 .

“那些达里安人,”卡尔霍恩恼火地说，“一开始就不应该去奥雷德。”

[ɪf] [ðeɪ] [went] [ðeə(r)] ,
If they went there ,
如果 他们 去 那里 ,

如果他们去了那里，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [steɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['piːp(ə)l]
they should at least have stayed on a continent where there were no people
他们 应该 在 至少 有 入住 在 一个 大陆 在哪里 那里 是 不 人们
[frɒm; frəm] [wiːld] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [maɪn] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ['kæt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] [ɒn] [ðeə(r)] [ɒf] [deɪz] !
from Weald digging a mine and hunting cattle for sport on their off days !
从 威尔德 挖掘 一个 矿 和 打猎 牛 为了 运动 在 他们的 离开 天 !

他们至少应该待在一个没有来自韦尔德的人在闲暇时间挖矿和猎杀牛羊的大陆上！

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['spɒtɪd] !
They could be spotted !
他们 可以 是 斑 !

他们被发现了！

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
I believe they were .
我 相信 他们 是 .

我相信他们是。

" [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [maɪn] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] ,
" And again , if it had been a long way from the mine installation ,
" 和 再次 , 如果 它 有 到过 一个 长的 方式 从 这 矿 安装 ,

“而且，如果它离矿场很远的话，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huː] ['saɪtɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
they could probably have wiped out the people who sighted them before they
他们 可以 大概 有 擦拭 出去 这 人们 WHO 目击者 他们 前 他们
[kʊd; kəd] [get] [bæk] [wɪð] [ðə; ðɪ] [njuːz] !
could get back with the news !
可以 得到 后退 和 这 消息 !

他们很可能在发现他们的人回来报信之前就把他们全部消灭了！

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['maɪnəz] [sɔː] [men] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [gɒt] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðeɪ]
But it looks like miners saw men hunting , and got close enough to see they
但 它 看起来 喜欢 矿工 锯 男人 打猎 , 和 得到 关闭 足够的 到 看 他们
[wɜː(r); wə(r)] - ,
were blueskins ,
是 - ,

但看起来矿工们看到了打猎的人，并且靠近后发现他们是蓝皮人。

[ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [maɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [njuːz] !
and then got back to the mine with the news !
和 然后 得到 后退 到 这 矿 和 这 消息 !

然后带着消息回到了矿井！

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
" She waited for him to explain .
" 她 等待 为了 他 到 解释 .

她等着他解释。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪm] [gesɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [fɪts] !
" I know I'm guessing , but it fits !
" 我 知道 我是 猜测 , 但 它 适合 !

“我知道我是在猜测，但它很合适！”

" [hiː; hi] [sed] [dɪs'teɪstfəli] .
" he said distastefully .
" 他 说 令人厌恶地 .

他厌恶地说。

" [səʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

"	So	something	had	to	be	done	.
"	所以	某物	有	到	是	完毕	.

所以必须采取一些措施。

['aɪðə(r)][ðə; ði]['maɪnɪŋ] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [waɪpt] [aʊt][ɔː(r)][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] -

Either	the	mining	settlement	had	to	be	wiped	out	or	the	story	that	blueskins
任何一个	这	矿业	沉降	有	到	是	擦拭	出去	或者	这	故事	那	-

[wɜː(r); wə(r)][ɒn] - [-]

were	on	Orede	[	56	]
是	在	-	[	-	]

要么必须消灭采矿定居点，要么必须掩盖蓝皮人出现在奥雷德的故事[56]

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kredɪtɪd] .

had	to	be	discredited	.
有	到	是	声名狼藉	.

必须被揭穿。

[ðə; ði] - [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] .

The	blueskins	tried	for	both	.
这	-	尝试	为了	两个都	.

蓝皮队尝试了这两项。

[ðeɪ] [juːst] ['pænɪk][gæs][ɒn][ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm]['kreɪzi][ænd; ənd]

They	used	panic	gas	on	a	herd	of	cattle	and	it	made	them	crazy	and
他们	用过的	恐慌	气体	在	一个	一群	的	牛	和	它	制成	他们	疯狂的	和

[ðeɪ] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [laɪk][ðə; ði][fɔː(r)] - ['fʊtɪd] ['ljuːnətik] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

they	charged	the	settlement	like	the	four	-	footed	lunatics	they	are	!
他们	带电	这	沉降	喜欢	这	四	-	有脚的	疯子	他们	是	!

他们向一群牛使用了恐慌气体，结果牛群变得疯狂，像一群四条腿的疯子一样冲向了居民区!

" [ænd; ənd][ðə; ði] - [juːst] ['pænɪk][gæs][ɒn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪt'self] [æz; əz][ðə; ði]['kæt(ə)l] [went]

"	And	the	blueskins	used	panic	gas	on	the	settlement	itself	as	the	cattle	went
"	和	这	-	用过的	恐慌	气体	在	这	沉降	本身	作为	这	牛	去

[θruː] .

through	.
通过	.

“当牛群经过定居点时，蓝皮人向那里使用了恐慌性气体。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['set(ə)ld][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] ['naɪsli] .

It	should	have	settled	the	whole	business	nicely	.
它	应该	有	定居	这	所有的	商业	很好	.

这本该妥善解决所有问题。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wʊd] [bɪ'liːv] [id] [biːn] [aʊt][ɒv; əv]

After	it	was	over	every	man	in	the	settlement	would	believe	he'd	been	out	of
后	它	曾是	超过	每一个	男人	在	这	沉降	会	相信	他会	到过	出去	的

[hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

his	head	for	a	while	,
他的	头	为了	一个	尽管	,

事情结束后，定居点里的每个人都会觉得他之前一直神志不清。

[ænd; ənd] [id] [hæv; həv][ðə; ði]['kreɪzi] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

and	he'd	have	the	crazy	state	of	the	settlement	to	think	about	.
和	他会	有	这	疯狂的	状态	的	这	沉降	到	思考	关于	.

他还要考虑这片混乱不堪的土地的现状。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [id] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] - [hænd] .

"	He	wouldn't	be	sure	of	what	he'd	seen	or	heard	before	-	hand	.
"	他	不会	是	当然	的	什么	他会	已见	或者	听到	前	-	手	.

“他无法确定自己之前看到或听到了什么。”

[ðeɪ] [mait] [traɪ][tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] - ['stɔːri]['leɪtə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv]

They	might	try	to	verify	the	blueskin	story	later	,	but	they	wouldn't	believe
他们	可能	尝试	到	核实	这	-	故事	之后	,	但	他们	不会	相信

['eniθɪŋ] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] .

anything	with	certainty	.
任何事物	和	肯定	.

他们之后可能会尝试核实蓝皮肤人的故事，但他们不会完全相信任何事情。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɜːkt] !

It	should	have	worked	!
它	应该	有	工作	!

它本应该成功的!

" [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .

"	Again	she	waited	.
"	再次	她	等待	.

她又等了一会儿。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] , [wen] [ðə; ði]['maɪnəz] [p'ænɪkt] , [ðeɪ] [stæm'piːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	Unfortunately	,	when	the	miners	panicked	,	they	stampeded	into	the	ship	.
"	很遗憾	,	什么时候	这	矿工	惊慌失措	,	他们	踩踏	进入	这	船	.

“不幸的是，矿工们惊慌失措，纷纷涌入船上。”

['ɔːlsəʊ] [ʌn'fɔːtʃənətli] , ['pænɪk][gæs][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Also	unfortunately	,	panic	gas	got	into	the	ship	with	them	.
还	很遗憾	,	恐慌	气体	得到	进入	这	船	和	他们	.

不幸的是，恐慌性气体也随他们一起进入了船舱。

[səʊ] [ðeɪ] [steɪd] [p'ænɪkt] [waɪl] [ðə; ði]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] — [ɪn]['pænɪk] ! — [tʊk] [ɒf] .

So	they	stayed	panicked	while	the	astrogator	—	in	panic	!	—	took	off	.
所以	他们	入住	惊慌失措	尽管	这	星鳄	—	在	恐慌	!	—	采取	离开	.

于是，他们惊慌失措地继续等待，而太空鳄鱼——惊慌失措地！——起飞了。

[ðeɪ] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wiːld] [ænd; ənd] [θruː] [ɒn][ðə; ði] ['əʊvədraɪv] — [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][set]

They	headed	for	Weald	and	threw	on	the	overdrive	—	which	would	be	set
他们	标题	为了	威尔德	和	扔	在	这	超速	—	哪个	会	是	放

[fɔː(r); fə(r)] [wiːld] ['enihaʊ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [fɑːstɪst] [wei] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ]

for	Weald	anyhow	—	because	that	would	be	the	fastest	way	to	run	away
为了	威尔德	无论如何	—	因为	那	会	是	这	最快	方式	到	跑步	离开

[frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi] [fɪəd] .

from	whatever	he	imagined	he	feared	.
从	任何	他	想象	他	害怕	.

他们前往韦尔德，并开启了超速模式——无论如何，前往韦尔德的途中都会开启超速模式——因为这将是逃离他想象中自己所恐惧的一切的最快方法。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['kreɪzi] [wɪð] ['pænɪk][frɒm; frəm]

But	he	and	all	the	men	on	the	ship	were	still	crazy	with	panic	from
但	他	和	全部	这	男人	在	这	船	是	仍然	疯狂的	和	恐慌	从

[ðə; ði][gæs] [ðeɪ] [kept] ['briːðɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪd] !

the	gas	they	kept	breathing	until	they	died	!
这	气体	他们	保留	呼吸	直到	他们	死亡	!

但他和船上的所有人仍然因为吸入毒气而惊恐万分，直到死去!

" ['saɪləns] .

"	Silence	.
"	沉默	.

“沉默。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪntəv(ə)l] , [mæ'ɹɪl] [ɑːskt] , " [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] - [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɪl] ?

After	a	long	interval	,	Maril	asked	,	"	You	don't	think	the	Darians	intended	to	kill	?
后	一个	长的	间隔	,	玛丽尔	问	,	"	你	不	思考	这	-	故意的	到	杀	?

"

"

"

过了许久，玛丽尔问道："你不认为达里安人有意杀人吗？"

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['stjuːpɪd] ! " [sed] [kæl'huːn] ['æŋgrəli] .

"	I	think	they	were	stupid	!	"	said	Calhoun	angrily	.
"	我	思考	他们	是	愚蠢的	!	"	说	卡尔霍恩	愤怒地	.

"我觉得他们很愚蠢！"卡尔霍恩生气地说。

" ['sʌmˌbɒdiz] ['ɔːlweɪz] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][juːz]['pænɪk][gæs][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['tjuːmʌlt] .

"	Somebody's	always	urging	the	police	to	use	panic	gas	in	case	of	public	tumult	.
"	某人的	总是	敦促	这	警察	到	使用	恐慌	气体	在	案件	的	民众	骚乱	.

"总有人敦促警方在发生公共骚乱时使用催泪瓦斯。"

[bʌt; bət] [ɪts] [tuː] ['deɪndʒərəs] .

But	it's	too	dangerous	.
但	它是	也	危险的	.

但这太危险了。

['nəʊbədi] [nəʊz] [wɒt] [wʌn][mæn] [wɪl] [duː; də][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .

Nobody	knows	what	one	man	will	do	in	a	panic	.
无人	知道	什么	一	男人	将要	做	在	一个	恐慌	.

谁也不知道一个人在恐慌中会做出什么事。

[teɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ænd; ənd]['pænɪk][ðem; ðəm][ɔːl] ,

Take	a	hundred	or	two	or	three	and	panic	them	all	,
拿	一个	百	或者	二	或者	三	和	恐慌	他们	全部	,

随便找一百、两三万人，让他们都惊慌失措。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðeə(r)] ['kreɪzinəs] !

and	there's	no	limit	to	their	craziness	!
和	有	不	限制	到	他们的	疯狂	!

他们的疯狂没有极限！

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['hændld] [rɒŋ] ! "

The	whole	thing	was	handled	wrong	!	"
这	所有的	事物	曾是	处理	错误的	!	"

整件事处理得一团糟！

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] ? " [-]

"	But	you	don't	blame	them	?	"	[	57	]
"	但	你	不	责备	他们	?	"	[	-	]

但你不责怪他们吗？[57]

" [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['stjuːpɪd] , [jes] , " [sed] [kæl'huːn] ['fretfəli] .

"	For	being	stupid	,	yes	,	"	said	Calhoun	fretfully	.
"	为了	存在	愚蠢的	,	是的	,	"	说	卡尔霍恩	忧心忡忡地	.

"是的，因为你愚蠢，"卡尔霍恩烦躁地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] , [pə'hæps] — "

"	But	if	I'd	been	in	their	place	,	perhaps	—	"
"	但	如果	ID	到过	在	他们的	地方	,	也许	—	"

"但如果换作是我，或许——"

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [bɔːn] ? " [ɑːskt] [mæ'ɹɪl] ['sʌd(ə)nli] .

"	Where	were	you	born	?	"	asked	Maril	suddenly	.
"	在哪里	是	你	出生	?	"	问	玛丽尔	突然	.

"你出生在哪里？"玛丽尔突然问道。

[kæl'huːn] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] .
Calhoun jerked his head around .
卡尔霍恩 猛地一抖 他的 头 大约 .

卡尔霍恩猛地转过头来。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

[nɒt] [weə(r)] [jʊr; jər] [gesɪŋ] , [ɔː(r)] ['həʊpɪŋ] .
Not where you're guessing , or hoping .
不是 在哪里 你是 猜测 , 或者 希望 .

不是你猜测或希望的地方。

[nɒt] [ɒn] ['dɑːɹə] .
Not on Dara .
不是 在 达拉 .

不在达拉。

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ækt] [æz; əz] [ɪf] - [wɜː(r); wə(r)] ['hjuːmən] ['dʌznt] [miːn] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi]
Just because I act as if Darians were human doesn't mean I have to be
只是 因为 我 行为 作为 如果 - 是 人类 不 意思是 我 有 到 是
[wʌn] !
one !
一 !

虽然我表现得好像达里安人是人类，但这并不意味着我本身就是人类!

[aɪm] [ə; eɪ] [med] ['sɜːvɪs] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪm] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] .
I'm a Med Service man , and I'm acting as I think I should .
我是 一个 医学 服务 男人 , 和 我是 表演 作为 我 思考 我 应该 .

我是一名医疗兵，我的行为是我认为我应该做的。

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [bɪ'keɪm] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] .
" His tone became exasperated .
" 他的 语气 成为 恼怒 .

他的语气变得恼怒起来。

" ['dæmɪt] , [aɪm] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [helθ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , ['æktʃuəl] , [ænd; ənd] ['pɒsəb(ə)l]
" Dammit , I'm supposed to deal with health situations , actual , and possible
" 该死 , 我是 据称 到 交易 和 健康 情况 , 实际的 , 和 可能的
['kɔːzɪz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['deθs] !
causes of human deaths !
原因 的 人类 死亡人数 !

“该死，我应该处理的是健康问题，以及人类死亡的实际和潜在原因！”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiːld] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [faindz] [pruːf] [ðæt] - [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [speɪs] [ə'gen] [ænd; ənd]
And if Weald thinks it finds proof that blueskins are in space again and
和 如果 威尔德 思考 它 发现 证明 那 - 是 在 空间 再次 和
[kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] - ,
caused the death of Wealdians ,
导致 这 死亡 的 - ,

如果韦尔德认为它找到了蓝皮人再次进入太空并导致韦尔德人死亡的证据，

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] ['helθi] !
it won't be healthy !
它 惯于 是 健康 !

这不健康!

['ðer] [ˌhɑːf'weɪ] [set] ['enihaʊ] [tuː; tə] [drɒp] ['fjuːʒ(ə)n] - [bɒmz] [ɒn] ['dɑːɹə] [tuː; tə] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !
They're halfway set anyhow to drop fusion - bombs on Dara to wipe it out !
它们是 半 放 无论如何 到 降低 融合 - 炸弹 在 达拉 到 擦拭 它 出去 !

他们已经做好了一半的准备，要向达拉星球投掷聚变炸弹，将其彻底摧毁!

" [mæˈɹɪl] [sed] ['fɪəsli] , " [ðeɪ] [mait] [æz; əz] [wel] [drɒp] [bɒmz] .

"	Maril	said	fiercely	,	"	They	might	as	well	drop	bombs	.
"	玛丽尔	说	激烈地	,	"	他们	可能	作为	出色地	降低	炸弹	.

玛丽尔厉声说道："他们还不如直接投下炸弹。"

['itl] [biː; bi] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [stɑːˈveɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] !

It'll	be	quicker	than	starvation	,	at	least	!
它将	是	更快	比	饥饿	,	在	至少	!

至少比饿死快!

" [kælˈhuːn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [mɔː(r)][ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑːspəreɪtɪd][ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] .

"	Calhoun	looked	at	her	,	more	exasperated	than	before	.
"	卡尔霍恩	看起来	在	她	,	更多的	恼怒	比	前	.

卡尔霍恩看着她，比之前更加恼火了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][krɒp] ['feɪljə(r)] [əˈgen] ? " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

"	It	is	a	crop	failure	again	?	"	he	demanded	.
"	它	是	一个	庄稼	失败	再次	?	"	他	要求	.

"又是庄稼歉收吗？"他质问道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] , " ['fæmɪn] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɔːlˈredi] ?

When	she	nodded	he	said	bitterly	,	"	Famine	conditions	already	?
什么时候	她	点头	他	说	苦涩地	,	"	饥荒	状况	已经	?

她点点头，他苦涩地说："已经出现饥荒了吗？"

" [wen] [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [əˈgen] [hiː; hi] [sed] ['drɪərəli] , " [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['fæmɪn] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] -
['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv] [helθ] ['prɔːbləmz] !

"	When	she	nodded	again	he	said	drearily	,	"	And	of	course	famine	is	the	great	-	grandfather	of	health	problems	!
"	什么时候	她	点头	再次	他	说	沉闷地	,	"	和	的	课程	饥荒	是	这	伟大的	-	祖父	的	健康	问题	!

她再次点头时，他沮丧地说："当然，饥荒是所有健康问题的始祖！"

[ænd; ənd] [ðæts] [raɪt] [ɪn][maɪ][læp] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][rest] !

And	that's	right	in	my	lap	with	all	the	rest	!
和	那就是	正确的	在	我的	膝	和	全部	这	休息	!

而其他所有东西都和我一起放在我的腿上!

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

"	He	stood	up	.
"	他	站立	向上	.

他站了起来。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [əˈgen] .

Then	he	sat	down	again	.
然后	他	卫星	向下	再次	.

然后他又坐了下来。

" [aɪm]['taɪəd] !

"	I'm	tired	!
"	我是	疲劳的	!

我累了!

" [hiː; hi] [sed] ['flætli] .

"	he	said	flatly	.
"	他	说	断然	.

他语气平淡地说。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [sliːp] .

"	I'd	like	to	get	some	sleep	.
"	ID	喜欢	到	得到	一些	睡觉	.

我想睡一会儿。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['kæbɪn] ?

Would	**you**	**mind**	**taking**	**a**	**book**	**or**	**something**	**and**	**going**	**into**	**the**	**other**	**cabin**	**?**
会	你	头脑	采取	一个	书	或者	某物	和	去	进入	这	其他	舱	?

您介意拿本书之类的东西去隔壁小屋看看吗?

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ri'æləti] .

Murgatroyd	**and**	**I**	**would**	**like**	**a**	**little**	**relaxation**	**from**	**reality**	**.**
默格特罗伊德	和	我	会	喜欢	一个	小的	松弛	从	现实	.

Murgatroyd 和我想要暂时逃离现实，放松一下。

[wɪð] [lʌk] , [ɪf] [aɪ][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [aɪ] [meɪ] ['əʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .

With	**luck**	**,**	**if**	**I**	**go**	**to**	**sleep**	**,**	**I**	**may**	**only**	**have**	**a**	**nightmare**	**.**
和	运气	, 如果	我	去	到	睡觉	,	我	可能	仅有的	有	一个	恶梦	.	

如果运气好的话，我睡着后可能只会做个噩梦。

['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn] [wɒt] [aɪm][ɪn] [naʊ] !

It'll	**be**	**a**	**terrific**	**improvement**	**on**	**what**	**I'm**	**in**	**now**	**!**
它将	是	一个	了不起	改进	在	什么	我是	在	现在	!

这比我现在的情况好太多了!

" [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][kən'trəʊl] [kəm'pɑːtmənt] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][rɪ'læks] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt]

"	**Alone**	**in**	**the**	**control**	**compartment**	**,**	**he**	**tried**	**to**	**relax**	**,**	**but**	**it**	**was**	**not**
"	独自的	在	这	控制	隔间	,	他	尝试	到	放松	,	但	它	曾是	不是

['pɒsəb(ə)l] .

possible	**.**
可能的	.

“独自一人在驾驶舱里，他试图放松，但这根本不可能。”

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [bruːd] .

He	**flung**	**himself**	**into**	**a**	**comfortable**	**chair**	**and**	**brooded**	**.**
他	扔	他自己	进入	一个	舒服的	椅子	和	沉思	.

他一屁股坐在舒适的椅子上，陷入沉思。

[ðeə(r)] [ɪz] ['bruːdɪŋ] [ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] .

There	**is**	**brooding**	**and**	**brooding**	**.**
那里	是	沉思	和	沉思	.

沉思，沉思。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['wɒləʊɪŋ] [ɪn] [self] - ['pɪti] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'məʊʃən(ə)l]

It	**can**	**be**	**a**	**form**	**of**	**wallowing**	**in**	**self**	**-**	**pity**	**,**	**engaged**	**in**	**for**	**emotional**
它	能	是	一个	形式	的	沉溺	在	自己	-	遗憾	,	已订婚的	在	为了	情绪

['sætɪs] [-]

satis	**[**	**58**	**]**
满意	[	-	]

这可能是一种沉溺于自怜的形式，是为了获得情感上的满足[58]

['fækʃ(ə)n] .

faction	**.**
派	.

派。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] , ['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] ['fæktəz] [ɪn][ə; eɪ]

But	**it**	**can**	**be**	**,**	**also**	**,**	**a**	**way**	**of**	**bringing**	**out**	**unfavorable**	**factors**	**in**	**a**
但	它	能	是	,	还	,	一个	方式	的	带来	出去	不利	因素	在	一个

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	**.**
情况	.

但这同时也可能成为暴露某种情况中不利因素的一种方式。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [muːd] [kæn; kən][ɪg'nɔː(r)][ðem; ðəm] .

A	**man**	**in**	**optimistic**	**mood**	**can**	**ignore**	**them**	**.**
一个	男人	在	乐观的	情绪	能	忽略	他们	.

心情乐观的人可以忽略这些。

[bʌt; bət][nəʊ] ['ɔːkwəd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['remədid] [waɪl] ['eni][ɒv; əv][ɪts] ['elɪmənts]

But	no	awkward	situation	is	likely	to	be	remedied	while	any	of	its	elements
但	不	尴尬的	情况	是	可能	到	是	已补救	尽管	任何	的	它是	元素

[ɑː(r); ə(r)] [nɪ'glektɪd] .

are	neglected	.
是	被忽视的	.

但是，如果任何一个环节被忽视，尴尬的局面都不可能得到解决。

[kæl'huːn] ['daʊəli; 'dʊəli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] ['dɑːrə] ,

Calhoun	dourly	considered	the	situation	of	the	people	of	the	planet	Dara	,
卡尔霍恩	阴沉地	经过考虑的	这	情况	的	这	人们	的	这	行星	达拉	,

卡尔霍恩阴沉地思考着达拉星球人民的处境。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɒb][æz; əz][ə; eɪ][med] ['sɜːvɪs] [mæn][tuː; tə] ['remədi] [ɔː(r)][æt; ət] [liːst]

which	it	was	his	job	as	a	Med	Service	man	to	remedy	or	at	least
哪个	它	曾是	他的	工作	作为	一个	医学	服务	男人	到	补救	或者	在	至少

[ɪm'pruːv] .

improve	.
提升	.

作为一名医疗服务人员，他的职责就是纠正或至少改善这种情况。

[ðəʊz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [baɪ] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [bluː] ['pɪgmənt] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'herɪtɪd]

Those	people	were	marked	by	patches	of	blue	pigment	as	an	inherited
那些	人们	是	标记	经过	补丁	的	蓝色的	颜料	作为	一个	遗传

['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪg] [ɒv; əv] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [pɑːst] .

consequence	of	a	plague	of	three	generations	past	.
结果	的	一个	瘟疫	的	三	几代人	过去的	.

这些人身上都有蓝色斑块，这是三代人以前一场瘟疫的遗传后果。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv]

Because	of	the	marking	,	which	it	was	easy	to	believe	a	sign	of
因为	的	这	标记	,	哪个	它	曾是	简单的	到	相信	一个	符号	的

[kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,

continuing	infection	,
继续	感染	,

由于身上有标记，很容易让人误以为这是持续感染的迹象，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [heit] [ænd; ənd] ['dredɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['neɪbəz] .

they	were	hated	and	dreaded	by	their	neighbors	.
他们	是	憎恨	和	令人恐惧的	经过	他们的	邻居	.

他们被邻居们憎恨和惧怕。

['dɑːrə][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plænɪt] [ɒv; əv] [pə'raɪəz] — [ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [baɪ] [ðəʊz] [huː]

Dara	was	a	planet	of	pariahs	—	excluded	from	the	human	race	by	those	who
达拉	曾是	一个	行星	的	贱民	—	排除	从	这	人类	种族	经过	那些	WHO

[fɪəd] [ðem; ðəm] .

feared	them	.
害怕	他们	.

达拉是一个被排斥的星球——被那些惧怕他们的人排除在人类之外。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['fæmɪn] [ɒn]['dɑːrə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,

And	now	there	was	famine	on	Dara	for	the	second	time	,
和	现在	那里	曾是	饥荒	在	达拉	为了	这	第二	时间	,

于是，达拉第二次发生了饥荒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][maɪnd][tuː; tə] [stɑːv] ['kwaɪətli] .

and	they	were	of	no	mind	to	starve	quietly	.
和	他们	是	的	不	头脑	到	饿死	悄悄	.

他们根本不想默默地饿死。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fuːd] [ɒn][ðə; ði] ['plænɪt] - , ['mɒnstrəs] [hɜːrdz][ɒv; əv]['kæt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['əʊnə(r)z] .

There	was	food	on	the	planet	Orede	,	monstrous	herds	of	cattle	without	owners	.
那里	曾是	食物	在	这	行星	-	,	滔天	畜群	的	牛	没有	所有者	.

奥雷德星球上有食物，还有成群结队的无主牛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔː(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd][traɪ]

It	was	natural	enough	for	Darians	to	build	a	ship	or	ships	and	try
它	曾是	自然的	足够的	为了	-	到	建造	一个	船	或者	船舶	和	尝试

[tuː; tə] [brɪŋ] [fuːd] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['stɑːvɪŋ] ['piːp(ə)l] .

to	bring	food	back	to	its	starving	people	.
到	带来	食物	后退	到	它是	饥饿	人们	.

对于达里安人来说，建造一艘或多艘船，试图将食物带回给饥饿的人民，这是再自然不过的事情了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['despərətli] ['nesəsəri] ['entəpraɪz] [hæd; həd] [naʊ] [raʊzd] [wiːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frenzi]

But	that	desperately	necessary	enterprise	had	now	roused	Weald	to	a	frenzy
但	那	绝望地	必要的	企业	有	现在	唤醒	威尔德	到	一个	狂热

[ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .

of	apprehension	.
的	忧虑	.

但这项迫切需要的行动却让韦尔德陷入了极度的担忧之中。

[wiːld] [wɒz; wəz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [mɔː(r)] [hɪ'sterɪkli] [ə'freɪd][ɒv; əv] - [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

Weald	was	,	if	possible	,	more	hysterically	afraid	of	blueskins	than	ever	before	,
威尔德	曾是	, 如果		可能的	,	更多的	歇斯底里地	害怕的	的	-	比	曾经	前	,

如果可能的话，韦尔德对蓝皮人的恐惧比以往任何时候都更加歇斯底里。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪm'plækəbli] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] ['plænɪts] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

and	even	more	implacably	the	enemy	of	the	starving	planet's	population	.
和	甚至	更多的	毫不妥协地	这	敌人	的	这	饥饿	行星的	人口	.

而且，他还是这个饥饿星球上居民的无情敌人。

[wiːld] [ɪt'self] ['prɔspə] .

Weald	itself	prospered	.
威尔德	本身	繁荣昌盛	.

韦尔德本身也繁荣起来。

[aɪ'rɒnɪkli] ,

Ironically	,
讽刺的是	,

具有讽刺意味的是，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['fʊdˌstʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɔː(r)d] [ðem; ðəm][ɪn] [ʌn'niːdɪd]

it	had	such	an	excess	of	foodstuffs	that	it	stored	them	in	unneeded
它	有	这样的	一个	过量的	的	食品	那	它	存储	他们	在	不需要的

['speɪsʃɪp] [ɪn] ['ɔːbits] [ə'baʊt] [ɪt'self] .

spaceships	in	orbits	about	itself	.
宇宙飞船	在	轨道	关于	本身	.

它拥有过剩的食物，于是将它们储存在围绕自身运行的闲置飞船中。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [tʌnz] [ɒv; əv] [greɪn] ['sɜːkld] [wiːld] [ɪn] [siːld] - [taɪt] [hʌlk] ,

Hundreds	of	thousands	of	tons	of	grain	circled	Weald	in	sealed	-	tight	hulks	,
数百	的	数千	的	吨	的	粮食	圈起来	威尔德	在	密封	-	紧的	绿巨人	,

数十万吨粮食被装在密封的船舱里，在韦尔德附近盘旋。

[waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['dɑːɹə] [stɑːvd] [ænd; ənd]['əʊnli] [deəd] [traɪ][tuː; tə] [stiːl] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

while	the	people	of	Dara	starved	and	only	dared	try	to	steal	—	if	it	could
尽管	这	人们	的	达拉	饥饿	和	仅有的	敢于	尝试	到	偷	—	如果	它	可以

[biː; bi] [kɔːld] ['stiːlɪŋ] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [waɪld]['kæt(ə)l][ɒv; əv] - .

be	called	stealing	—	some	of	the	innumerable	wild	cattle	of	Orede	.
是	称为	偷窃	—	一些	的	这	无数	荒野	牛	的	-	.

达拉的人民忍饥挨饿，只敢尝试偷窃——如果这能称之为偷窃的话——奥雷德无数的野牛。

[ðə; ði] - [ɒn] - [kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] [kæl'huːn] , [səʊ] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)] .

The	blueskins	on	Orede	could	not	trust	Calhoun	,	so	they	pretended	not	to	hear	.
这	-	在	-	可以	不是	相信	卡尔霍恩	,	所以	他们	假装	不是	到	听到	.

奥雷德的蓝皮人不信任卡尔霍恩，所以他们假装没听见。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] .

Or	maybe	that	didn't	hear	.
或者	或许	那	没有	听到	.

或许他没听到。

[ðeid] [biːn] [ə'bændənd] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [baɪ][ɔːl][ɒv; əv][hjuː'mænəti] [ɒf] [ðeə(r)] [wɜːld] .

They'd	been	abandoned	and	betrayed	by	all	of	humanity	off	their	world	.
他们会	到过	弃	和	背叛	经过	全部	的	人类	离开	他们的	世界	.

他们被他们星球上的全人类抛弃和背叛了。

[ðeid] [biːn] ['θret(ə)nd] [ænd; ənd] [ə'prest] [baɪ] [-]

They'd	been	threatened	and	oppressed	by	guardships	[	59	]
他们会	到过	威胁	和	受压迫者	经过	警卫队	[	-	]

他们曾受到卫兵的威胁和压迫[59]

[ɪn] ['ɔːbɪt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] [daʊn] ['eni] ['speɪskrɑːft] [ðeɪ] [maɪt] [send] [ə'lɒft] . . . .

in	orbit	about	them	,	ready	to	shoot	down	any	spacecraft	they	might	send	aloft	.	.	.	.
在	轨道	关于	他们	,	准备好	到	射击	向下	任何	宇宙飞船	他们	可能	发送	高空	.	.	.	.

在它们周围轨道上运行，随时准备击落它们可能发射的任何航天器.....

[səʊ] [kæl'huːn] [bruːd] ,

So	Calhoun	brooded	,
所以	卡尔霍恩	沉思	,

于是卡尔霍恩陷入了沉思。

[waɪl] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['prez(ə)ntli] [jɔːn] [ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌbihəʊl] [ænd; ənd] [kɜːld] [ʌp]

while	Murgatroyd	presently	yawned	and	climbed	to	his	cubbyhole	and	curled	up
尽管	默格特罗伊德	目前	打哈欠	和	攀登	到	他的	小隔间	和	卷曲	向上

[tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɜːri] [teɪl] ['keəfəli] [ə'dʒʌstɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊz] .

to	sleep	with	his	furry	tail	carefully	adjusted	over	his	nose	.
到	睡觉	和	他的	毛茸茸的	尾巴	小心	调整	超过	他的	鼻子	.

这时，默格特罗伊德打了个哈欠，爬回自己的小窝，蜷缩起来睡觉，毛茸茸的尾巴小心翼翼地盖在鼻子上。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['leɪtə(r)] [kæl'huːn] [hɜːd] [smɔːl] [saʊndz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['nɔːm(ə)l] [ɒn][ə; eɪ] [med]

A	long	time	later	Calhoun	heard	small	sounds	which	were	not	normal	on	a	Med
一个	长的	时间	之后	卡尔霍恩	听到	小的	声音	哪个	是	不是	普通的	在	一个	医学

[ʃɪp] [ɪn] ['əʊvədraɪv] .

Ship	in	overdrive	.
船	在	超速	.

很久以后，卡尔霍恩听到了一些细微的声音，这些声音在一艘超负荷运转的医疗船上是不正常的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rændəm] ['nɔɪzɪz] ['keəfəli] ['dʒenəˌreɪtɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

They	were	not	part	of	the	random	noises	carefully	generated	to	keep	the
他们	是	不是	部分	的	这	随机的	噪音	小心	生成的	到	保持	这

['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn'djʊərəbl] .

silence	of	the	ship	endurable	.
沉默	的	这	船	可忍受的	.

它们并非为了保持船上的寂静而精心制造的随机噪音的一部分。

[kæl'huːn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Calhoun	raised	his	head	.
卡尔霍恩	提高	他的	头	.

卡尔霍恩抬起头。

[hiː; hi] ['lɪsnd] ['ʃɑːpli] .

He	listened	sharply	.
他	听着	尖锐地	.

他全神贯注地听着。

[nəʊ] [saʊnd] [kʊd; kəd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

No	**sound**	**could**	**come**	**from**	**outside**	**.**
不	声音	可以	来	从	外部	.

外面听不到任何声音。

[hiː; hi] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kæbɪn] .

He	**knocked**	**on**	**the**	**door**	**of**	**the**	**sleeping**	**cabin**	**.**
他	敲门	在	这	门	的	这	睡眠	舱	.

他敲了敲睡舱的门。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [stɒpt] ['ɪnstəntli] .

The	**noises**	**stopped**	**instantly**	**.**
这	噪音	停止	即刻	.

噪音瞬间停止了。

" [kʌm] [aʊt] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	**Come**	**out**	**,**	**"**	**he**	**commanded**	**through**	**the**	**door**	**.**
"	来	出去	,	"	他	命令	通过	这	门	.

“出来！”他隔着门命令道。

" [aɪm] — [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [sed] - [vɔɪs] .

"	**I'm**	**—**	**I'm**	**all**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Maril's**	**voice**	**.**
"	我是	—	我是	全部	正确的	,	"	说	-	嗓音	.

“我——我没事，”玛丽尔的声音传来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] ['stedi] .

But	**it**	**was**	**not**	**quite**	**steady**	**.**
但	它	曾是	不是	相当	稳定的	.

但它并不太稳定。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

She	**paused**	**.**
她	暂停	.

她停顿了一下。

" [dɪd][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ?

"	**Did**	**I**	**make**	**a**	**noise**	**?**
"	做过	我	制作	一个	噪音	?

我发出声音了吗?

[aɪ][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [driːm] . "

I	**was**	**having**	**a**	**bad**	**dream**	**.**	**"**
我	曾是	拥有	一个	坏的	梦	.	"

我做了个噩梦。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] [kæl'huːn] , " [ðæt] [jʊd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [dʒʌst] [ə'keɪʒnəli] !

"	**I**	**wish**	**,**	**"**	**said**	**Calhoun**	**,**	**"**	**that**	**you'd**	**tell**	**me**	**the**	**truth**	**just**	**occasionally**	**!**
"	我	希望	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	那	你会	告诉	我	这	真相	只是	偶尔	!

卡尔霍恩说：“我希望你偶尔能跟我说句话！”

[kʌm] [aʊt] , [pliːz] !

Come	**out**	**,**	**please**	**!**
来	出去	,	请	!

请出来!

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['stəːrɪŋz] .

"	**There**	**were**	**stirrings**	**.**
"	那里	是	搅拌	.

“当时出现了一些动静。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [ænd; ənd][mæ'ɹɪl] [ə'pɪəd] .

After	**a**	**little**	**it**	**opened**	**and**	**Maril**	**appeared**	**.**
后	一个	小的	它	打开	和	玛丽尔	出现	.

过了一会儿，门开了，玛丽尔出现了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃɪd] [biːn] ['kraɪɪŋ] .
She looked as if she'd been crying .
她 看起来 作为 如果 棚 到过 哭泣 .

她看起来像是哭过。

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwɪkli] , " [ai] ['prɒbəbli] [lʊk] [kwɪə(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [ə'sliːp] . "
She said , quickly , " I probably look queer , but it's because I was asleep . "
她 说 , 迅速地 , " 我 大概 看 酷儿 , 但 它是 因为 我 曾是 睡着了 . "

她赶紧说道："我看起来可能有点怪异，那是因为我睡着了。"

" [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , " [sed] [kæl'huːn] , ['fjuːmɪŋ] .
" To the contrary , " said Calhoun , fuming .
" 到 这 相反 , " 说 卡尔霍恩 , 怒气冲冲 .

"恰恰相反，"卡尔霍恩怒气冲冲地说。

" [juːv] [biːn] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] ['kraɪɪŋ] .
" You've been lying awake crying .
" 你已经 到过 说谎 醒 哭泣 .

你一直躺在床上哭泣，彻夜难眠。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] .
I don't know why .
我 不 知道 为什么 .

我不知道为什么。

[aɪv] [biːn] [aʊt] [hɪə(r)] ['wɪʃɪŋ] [ai][kʊd; kəd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] [frʌ'streɪtɪd] .
I've been out here wishing I could , because I'm frustrated .
我已经 到过 出去 这里 祝 我 可以 , 因为 我是 沮丧的 .

我一直待在这里，希望能有机会，因为我感到很沮丧。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ə'sliːp] ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ][dʒɒb] .
But since you aren't asleep maybe you can help me with my job .
但 自从 你 不是 睡着了 或许 你 能 帮助 我 和 我的 工作 .

既然你还没睡着，或许可以帮我做点工作。

[aɪv] ['fɪgəd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [aʊt] .
I've figured some things out .
我已经 想 一些 事物 出去 .

我弄明白了一些事情。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [ai] [niːd] [fækts] .
For some others I need facts .
为了 一些 其他的 我 需要 事实 .

对于其他一些问题，我需要事实依据。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Will you give them to me ?
将要 你 给 他们 到 我 ?

你愿意把它们给我吗?

" [ʃiː; ʃi] [swˈɒləʊd] .
" She swallowed .
" 她 吞咽 .

她咽了口唾沫。

" [aɪl] [traɪ] . "
" I'll try . "
" 患病的 尝试 . "

"我会尽力。"

" ['kɒfi] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Coffee ? " he asked .
" 咖啡 ? " 他 问 .

"咖啡？"他问道。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [pɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪtʃə(r)] ['sliːpɪŋ] ['kæbɪn] .

Murgatroyd	**popped**	**his**	**head**	**out**	**of**	**his**	**miniature**	**sleeping**	**cabin**	**.**
默格特罗伊德	爆裂	他的	头	出去	的	他的	微型	睡眠	舱	.

默格特罗伊德从他的迷你睡舱里探出头来。

" [tʃiː'iː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['ɪntrəstədli] .

"	**Chee**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**interestedly**	**.**
"	奇	?	"	他	问	饶有兴趣地	.

“奇？”他饶有兴趣地问道。

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] ! " [snæpt] [kæl'huːn] . [-]

"	**Go**	**back**	**to**	**sleep**	**!**	**"**	**snapped**	**Calhoun**	**.**	**[**	**60**	**]**
"	去	后退	到	睡觉	!	"	啪啪	卡尔霍恩	.	[	-	]

“回去睡觉！”卡尔霍恩厉声说道。[60]

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪs] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

He	**began**	**to**	**pace**	**back**	**and**	**forth**	**.**
他	开始	到	步伐	后退	和	前进	.

他开始来回踱步。

" [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['pɪgmənt] ['pætʃɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒɜːkɪli] .

"	**I**	**need**	**to**	**know**	**something**	**about**	**the**	**pigment**	**patches**	**,**	**"**	**he**	**said**	**jerkily**	**.**
"	我	需要	到	知道	某物	关于	这	颜料	补丁	,	"	他	说	生硬地	.

“我需要了解一下色素斑块的情况，”他生硬地说。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['kreɪzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [naʊ] — [fɜːst] [θɪŋz] [fɜːst] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	**Maybe**	**it**	**sounds**	**crazy**	**to**	**think**	**of**	**such**	**things**	**now**	**—**	**first**	**things**	**first**	**,**	**you**	**know**	**.**
"	或许	它	声音	疯狂的	到	思考	的	这样的	事物	现在	—	第一的	事物	第一的	,	你	知道	.

“现在想这些事可能听起来很疯狂——但你知道，要先做最重要的事。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [fɜːst] [θɪŋ] !

But	**this**	**is**	**a**	**first**	**thing**	**!**
但	这	是	一个	第一的	事物	!

但这是第一件事！

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] - [doʊnt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [wɜːld] ,

So	**long**	**as**	**Darians**	**don't**	**look**	**like**	**the**	**people**	**of**	**other**	**worlds**	**,**
所以	长的	作为	-	不	看	喜欢	这	人们	的	其他	世界	,

只要达里安人看起来不像其他世界的人，

[ðel] [biː; bi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

they'll	**be**	**believed**	**to**	**be**	**different**	**.**
他们会	是	相信	到	是	不同的	.

人们会认为它们是不同的。

[ɪf] [ðeɪ] [lʊk] [rɪ'pʌlsɪv] , [ðel] [biː; bi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːv(ə)l] .

If	**they**	**look**	**repulsive**	**,**	**they'll**	**be**	**believed**	**to**	**be**	**evil**	**.**
如果	他们	看	丑恶	,	他们会	是	相信	到	是	邪恶的	.

如果他们外表丑陋，人们就会认为他们是邪恶的。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['pætʃɪz] .

"	**Tell**	**me**	**about**	**those**	**patches**	**.**
"	告诉	我	关于	那些	补丁	.

“跟我说说那些补丁吧。”

['ðer] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .

They're	**different**	**sizes**	**and**	**different**	**shapes**	**and**	**they**	**appear**	**in**	**different**	**places**	**.**
它们是	不同的	尺寸	和	不同的	形状	和	他们	出现	在	不同的	地方	.

它们大小不一，形状各异，出现地点也不同。

[juːv] [nʌn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɔː(r)][hændz] , ['enihaʊ] . "
You've none on your face or hands , anyhow . "
你已经 没有任何 在 你的 脸 或者 双手 , 无论如何 . "

反正你脸上和手上都没有。

" [ai] ['hævnt] ['eni] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'zɜːrvɪdli] .
" I haven't any at all , " said the girl reservedly .
" 我 还没有 任何 在 全部 , " 说 这 女孩 保留 .

“我一个也没有，”女孩冷冷地说。

" [ai] [θɔːt] — "
" I thought — "
" 我 想法 — "

我当时想——”

" [nɒt] ['evribɒdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'fensɪvli] .
" Not everybody , " she said defensively .
" 不是 大家 , " 她 说 防守 .

“不是每个人都这样，”她辩解道。

" ['nɪəli] , [jes] .
" Nearly , yes .
" 几乎 , 是的 .

“差不多，是的。”

[bʌt; bət][nɒt][ɔːl] .
But not all .
但 不是 全部 .

但并非所有人如此。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][doʊnt][hæv; həv][ðem; ðəm] .
Some people don't have them .
一些 人们 不 有 他们 .

有些人没有。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][bɔːn] [wɪð] ['bluːɪʃ] [splɔtʃ] [ɒn][ðeə(r)][skɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪd] [aʊt] [waɪl]
Some people are born with bluish splotches on their skin , but they fade out while
一些 人们 是 出生 和 蓝蓝色 斑点 在 他们的 皮肤 , 但 他们 褪色 出去 尽管
['ðer] ['tʃɪldrən] .
they're children .
它们是 孩子们 .

有些人出生时皮肤上有蓝色的斑点，但这些斑点会在儿童时期逐渐消失。

[wen] [ðeɪ] [greʊ] [ʌp] ['ðer] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːld] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [wɜːld] .
When they grow up they're just like the people of Weald or any other world .
什么时候 他们 生长 向上 它们是 只是 喜欢 这 人们 的 威尔德 或者 任何 其他 世界 .

他们长大后就和威尔德或其他世界的人们一样了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['nevə(r)][hæv; həv][ðem; ðəm] .
And their children never have them .
和 他们的 孩子们 绝不 有 他们 .

他们的孩子也从未拥有过它们。

" [kæl'huːn] [stɛərd] .
" Calhoun stared .
" 卡尔霍恩 凝视 .

卡尔霍恩愣住了。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɛəɹi.ən] , [ðen] ?
" You couldn't possibly be proved to be a Darian , then ?
" 你 不能 可能 是 已证实 到 是 一个 达里安 , 然后 ?

“那么，你不可能被证实是达里安人吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

[kælˈhuːn] [rɪˈmembəd] , [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ðə; ði] [ˈkɒfi] .
Calhoun remembered , and started the coffee .
卡尔霍恩 记得 , 和 开始 这 咖啡 .

卡尔霍恩想起来了，开始煮咖啡。

" [wen] [juː; jʊ] [left] [ˈdɑːɹə] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkærid] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [wei] ,
" When you left Dara , " he said , " you were carried a long , long way ,
" 什么时候 你 左边 达拉 , " 他 说 , " 你 是 携带 一个 长的 , 长的 方式 ,

“当你离开达拉时，”他说，“你被带到了很远很远的地方。”

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈplænɪt] [weə(r)] [ðeid] [ˈpræktɪkli] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˈdɑːɹə] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]
to some planet where they'd practically never heard of Dara , and where the
到 一些 行星 在哪里 他们会 几乎 绝不 听到 的 达拉 , 和 在哪里 这
[neɪm] [ment] [ˈnʌθɪŋ] .
name meant nothing .
姓名 意思是 没有什么 .

前往某个他们几乎从未听说过达拉的星球，在那里，这个名字毫无意义。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈset(ə)ld] [ðeə(r)] , [ɔː(r)] [ˈeniweə(r)] [els] [ænd; ənd] [fəˈgɒtn] [əˈbaʊt] [ˈdɑːɹə] .
You could have settled there , or anywhere else and forgotten about Dara .
你 可以 有 定居 那里 , 或者 任何地方 别的 和 被遗忘的 关于 达拉 .

你本可以在那里定居，或者在任何其他地方定居，然后忘记达拉。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] .
But you didn't .
但 你 没有 .

但你没有。

[waɪ] [nɒt] , [sɪns] [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] - ? "
Why not , since you're not a blueskin ? "
为什么 不是 , 自从 你是 不是 一个 - ? "

既然你不是蓝皮肤人，为什么不行呢?

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] !
" But I am !
" 但 我 是 !

但我就是!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈfɪəsli] .
" she said fiercely .
" 她 说 激烈地 .

她厉声说道。

" [maɪ] [ˈpeərənts] , [maɪ] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] , [ænd; ənd] - —
" My parents , my brothers and sisters , and Korvan —
" 我的 父母 , 我的 兄弟 和 姐妹 , 和 - —

“我的父母、我的兄弟姐妹，还有科尔万——

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] .
" Then she bit her lip .
" 然后 她 少量 她 唇 .

然后她咬了咬嘴唇。

[kælˈhuːn] [tʊk] [nəʊt] [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [ˈkɒment] [ɒn] [ðə; ði] [neɪm] [ʃɪd] [ˈmenʃ(ə)nd] .
Calhoun took note but did not comment on the name she'd mentioned .
卡尔霍恩 采取 笔记 但 做过 不是 评论 在 这 姓名 棚 提及 .

卡尔霍恩记下了她提到的名字，但没有对此发表评论。

" [ðen] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts][hæd; həd][ðə; ði] [splɔtʃ] [feɪd] , [səʊ][juː; jʊ]['nevə(r)][hæd; həd][ðem; ðəm] , "
" **Then your parents had the splotches fade , so you never had them , "**
" 然后 你的 父母 有 这 斑点 褪色 , 所以 你 绝不 有 他们 , "
[hiː; hi] [sed] [əb'sɔːbɪdli] .
he said absorbedly .
他 说 吸收地 .

“然后你父母的斑点就消失了，所以你从来没有过斑点，”他专注地说。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['hæpənd] [-]
" **Something like that happened [61]**
" 某物 喜欢 那 发生 [-]

“类似的事情发生了[61]

[ɒn] [trə'liː] , [wʌns] !
on Tralee , once !
在 特拉利 , 一次 !

在特拉利，就一次！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['vaɪrəs] , [ə; eɪ] [həʊl] [gruːp] [ɒv; əv]['vaɪrəs]['pɑːtɪk(ə)lz] !
There's a virus , a whole group of virus particles !
有 一个 病毒 , 一个 所有的 团体 的 病毒 颗粒 !

这里有病毒，一大群病毒颗粒！

['nɔːməli] [wiː; wi]['hjuːmənz][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Normally we humans are immune to them .
通常情况下 我们 人类 是 免疫 到 他们 .

通常情况下，我们人类对它们免疫。

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tə'rɪfɪkli] [bæd] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk]
One has to be in terrifically bad physical condition for them to take
一 有 到 是 在 异常 坏的 身体的 状况 为了 他们 到 拿
[həʊld][ænd; ənd] [prə'djuːs] [wɒt'evə(r)] [ɪ'fekts] [ðeɪ] [duː; də] .
hold and produce whatever effects they do .
抓住 和 生产 任何 效果 他们 做 .

只有身体状况极其糟糕的人才会患上这些疾病，并产生相应的效果。

[bʌt; bət] [wʌns] ['ðer] [ɪ'stæblɪʃt] ['ðer] [pɑːst] [ɒn][frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [tʃaɪld] .
But once they're established they're passed on from mother to child .
但 一次 它们是 已确立的 它们是 通过了 在 从 母亲 到 孩子 .

但一旦它们形成，就会从母亲传给孩子。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [daɪ] [aʊt] [ɪts] ['djʊərɪŋ] ['tʃaɪldhʊd] , [tuː] !
And when they die out it's during childhood , too !
和 什么时候 他们 死 出去 它是 期间 童年 , 也 !

而且它们灭绝的时候，往往还是在孩童时期！

" [hiː; hi] [pɔː] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" **He poured coffee for the two of them .**
" 他 倾倒 咖啡 为了 这 二 的 他们 .

他给他们俩倒了咖啡。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [swʌŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [sed] , [ɪm'peɪʃntli] , " [tʃiː'iː] ! [tʃiː'iː] ! [tʃiː'iː] !
Murgatroyd swung down to the floor and said , impatiently , " Chee ! Chee ! Chee !
默格特罗伊德 摇摆 向下 到 这 地面 和 说 , 不耐烦地 , " 奇 ! 奇 ! 奇 !

默格特罗伊德荡到地上，不耐烦地说：“咿！咿！咿！”

" [kælˈhuːn] ['æbsəntli] [fɪld] [mɜːgətrɔɪdz] ['taɪni] [kʌp] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
" **Calhoun absently filled Murgatroyd's tiny cup and handed it to him .**
" 卡尔霍恩 心不在焉地 已填 默格特罗伊德 微小的 杯子 和 递交 它 到 他 .

卡尔霍恩漫不经心地给默格特罗伊德的小杯子倒满水，然后递给了他。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['mɑːvələs] !

"	But	this	is	marvellous	!
"	但	这	是	奇妙	!

但这真是太棒了!

" [hiː; hi] [sed] [ɪg'zjuːbərəntli] .

"	he	said	exuberantly	.
"	他	说	兴高采烈地	.

他兴高采烈地说。

" [ðə; ði] [bluː] ['pætʃɪz] [ə'pɪəd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pleɪg] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ?

"	The	blue	patches	appeared	after	the	plague	,	didn't	they	?
"	这	蓝色的	补丁	出现	后	这	瘟疫	,	没有	他们	?

“这些蓝色斑块是在瘟疫之后出现的，对吧？”

['ɑːftə(r)] ['piːp(ə)l] [rɪ'kʌvəd] — [wen] [ðeɪ] [rɪ'kʌvəd] ?

After	people	recovered	—	when	they	recovered	?
后	人们	恢复	—	什么时候	他们	恢复	?

人们康复之后——他们何时康复?

" [mæ'ɹɪl] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .

"	Maril	stared	at	him	.
"	玛丽尔	凝视	在	他	.

玛丽尔盯着他看。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['strɪktli] [prə'feʃən(ə)l] [kən˛sɪdə'reɪʃnz] .

His	mind	was	filled	with	strictly	professional	considerations	.
他的	头脑	曾是	已填	和	严格	专业的	考虑因素	.

他满脑子都是职业方面的考虑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .

He	was	not	talking	to	her	as	a	person	.
他	曾是	不是	说	到	她	作为	一个	人	.

他没有把她当成普通人来对待。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pjʊəli] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [˛ɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

She	was	purely	a	source	of	information	.
她	曾是	纯粹	一个	来源	的	信息	.

她纯粹是一个信息来源。

" [səʊ][aɪm][təʊld] , " [sed] [mæ'ɹɪl] [rɪ'zɜːrvɪdli] .

"	So	I'm	told	,	"	said	Maril	reservedly	.
"	所以	我是	讲述	,	"	说	玛丽尔	保留	.

“我听说是这样，”玛丽尔略带保留地说。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk] ?

"	Are	there	any	more	humiliating	questions	you	want	to	ask	?
"	是	那里	任何	更多的	羞辱	问题	你	想	到	问	?

“你还有什么更羞辱人的问题想问吗？”

" [hiː; hi] [geip] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	He	gaped	at	her	.
"	他	张开的	在	她	.

他目瞪口呆地看着她。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['ruːfəli] , " [aɪm]['stjuːpɪd] , [mæ'ɹɪl] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['tʌtʃi] .

Then	he	said	ruefully	,	"	I'm	stupid	,	Maril	,	but	you're	touchy	.
然后	他	说	懊悔地	,	"	我是	愚蠢的	,	玛丽尔	,	但	你是	敏感	.

然后他懊恼地说：“我真笨，玛丽尔，但你太敏感了。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] — "

There's	nothing	personal	—	"
有	没有什么	个人的	—	"

这并非针对个人——

" [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] !
" There is to me !
" 那里 是 到 我 !

“对我来说确实如此！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɪəsli] .
" she said fiercely .
" 她 说 激烈地 .

她厉声说道。

" [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'mʌŋ] - , [ænd; ənd] ['ðer] [ɒv; əv][maɪ] [blʌd] ,
" I was born among blueskins , and they're of my blood ,
" 我 曾是 出生 之中 - , 和 它们是 的 我的 血 ,

“我出生在蓝皮肤人中间，他们和我有着相同的血统。”

[ænd; ənd] ['ðer] [heit] [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [biːn] [kɪld] [ɒn] [wiːld] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [nəʊn] [æz; əz] . .
and they're hated and I'd have been killed on Weald if I'd been known as . .
和 它们是 憎恨 和 ID 有 到过 被杀 在 威尔德 如果 ID 到过 已知 作为 . .
. [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] !
. what I am !
. 什么 我 是 !

他们被人憎恨，如果我被人知道……我的真实身份，我在韦尔德早就被杀了！

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] - ,
And there's Korvan ,
和 有 - ,

还有科尔万，

[huː] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə]
who arranged for me to be sent away as a spy and advised me to
WHO 安排 为了 我 到 是 发送 离开 作为 一个 间谍 和 建议 我 到
[duː; də][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] :
do just what you said :
做 只是 什么 你 说 :

是谁安排我被派去当间谍，并建议我照你说的做?

[ə'bændən] [maɪ] [həʊm] [wɜːld] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [ai][keə(r)] [ə'baʊt] !
abandon my home world and everybody I care about !
放弃 我的 家 世界 和 大家 我 关心 关于 !

抛弃我的家园和我所有在乎的人！

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɪm] !
Including him !
包括 他 !

包括他！

[ɪts] ['pɜːsən(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
It's personal to me !
它是 个人的 到 我 !

这对我来说是私事！

" [kæl'huːn] ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['helpləsli] .
" Calhoun wrinkled his forehead helplessly .
" 卡尔霍恩 皱 他的 前额 无助地 .

卡尔霍恩无奈地皱起了眉头。

" [aɪm] ['sɒri] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" I'm sorry , " he repeated .
" 我是 对不起 , " 他 重复 .

“对不起，”他再次说道。

" [drɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒfi] ! "
" Drink your coffee ! "
" 喝 你的 咖啡 ! "

喝咖啡!

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['bɪtəli] .
" I don't want it , " she said bitterly .
" 我 不 想 它 , " 她 说 苦涩地 .

“我不要,”她苦涩地说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][daɪ] ! "
" I'd like to die ! "
" ID 喜欢 到 死 ! "

“我想死！”

" [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ə'raʊnd] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] , " [kæl'huːn] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] , " [juː; jʊ] [meɪ] [get] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] .
" If you stay around where I am , " Calhoun told her , " you may get your wish .
" 如果 你 停留 大约 在哪里 我 是 , " 卡尔霍恩 讲述 她 , " 你 可能 得到 你的 希望 .

“如果你待在我附近,”卡尔霍恩告诉她，“你的愿望或许就能实现。”

[ɔːl] [raɪt] , [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['kwestʃənz] . " [-]
All right , there'll be no more questions . " [62]
全部 正确的 , 将会 是 不 更多的 问题 . " [-]

好了，不再提问了。[62]

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .
She turned and moved toward the door to the cabin .
她 转向 和 已搬 朝向 这 门 到 这 舱 .

她转身走向小木屋的门。

[kæl'huːn] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Calhoun looked after her .
卡尔霍恩 看起来 后 她 .

卡尔霍恩照顾了她。

" [mæ'ɹɪl] . "
" Maril . "
" 玛丽尔 . "

“玛丽尔。”

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] ? "
" Why were you crying ? "
" 为什么 是 你 哭泣 ? "

你为什么哭?

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːvnli] .
" You wouldn't understand , " she said evenly .
" 你 不会 理解 , " 她 说 均匀地 .

“你不会明白的,”她平静地说。

[kæl'huːn] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['ɔːlməʊst][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
Calhoun shrugged his shoulders almost up to his ears .
卡尔霍恩 耸了耸肩 他的 肩膀 几乎 向上 到 他的 耳朵 .

卡尔霍恩耸了耸肩，几乎耸到了耳朵边。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [mæn] .

He	was	a	professional	man	.
他	曾是	一个	专业的	男人	.

他是个专业人士。

[ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪnˈkɒmpɪtənt] .

In	his	profession	he	was	not	incompetent	.
在	他的	职业	他	曾是	不是	不称职的	.

就他的专业领域而言，他并不无能。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [prəˈfeʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈkɒmpɪtənt] [mæn] [traɪz] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd]

But	there	is	no	profession	in	which	a	really	competent	man	tries	to	understand
但	那里	是	不	职业	在	哪个	一个	真的	胜任的	男人	尝试	到	理解

[ˈwɪmɪn] .

women	.
女性	.

但是，没有任何一个职业需要真正有能力的男人去试图了解女人。

[kælˈhuːn] , [əˈnɔɪd] , [hæd; həd][tuː; tə][let] [feɪt] [ɔː(r)] [tʃɑːns] [ɔː(r)][dɪˈzɑːstə(r)] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] -

Calhoun	,	annoyed	,	had	to	let	fate	or	chance	or	disaster	take	care	of	Maril's
卡尔霍恩	,	恼怒	,	有	到	让	命运	或者	机会	或者	灾难	拿	关心	的	-

[ˈpɜːsən(ə)l] [ˈprɔːbləmz] .

personal	problems	.
个人的	问题	.

卡尔霍恩很恼火，只好让命运、机遇或灾难来解决玛丽尔的个人问题。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈlɑːdʒə(r)] [ˈmætəz] [tuː; tə][kəʊp] [wɪð] .

He	had	larger	matters	to	cope	with	.
他	有	更大的	事情	到	应付	和	.

他还有更重要的事情要处理。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] , [naʊ] .

But	he	had	something	to	work	on	,	now	.
但	他	有	某物	到	工作	在	,	现在	.

但他现在有事可做了。

[hiː; hi] [ˈhʌntɪd] [ˈbɪzɪli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈrefrəns] [teɪps] .

He	hunted	busily	in	the	reference	tapes	.
他	猎杀	忙碌地	在	这	参考	磁带	.

他忙着查阅参考录像带。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [æn; ən][ɪkˈsplɪsɪt] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒn][ɪgˈzæktli][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt][hiː; hi]

He	came	up	with	an	explicit	collection	of	information	on	exactly	the	subject	he
他	来了	向上	和	一个	显式	收藏	的	信息	在	确切地	这	主题	他

[ˈniːdɪd] .

needed	.
需要	.

他整理了一份关于他所需主题的详尽信息集。

[hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ][kənˈtrəʊl] [ruːm] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈstɔːrɪdʒ] [ˈeərɪəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [med] [ʃɪps]

He	left	the	control	room	to	go	down	into	the	storage	areas	of	the	Med	Ship's
他	左边	这	控制	房间	到	去	向下	进入	这	贮存	区域	的	这	医学	船的

[hʌl] .

hull	.
船体	.

他离开控制室，下到医疗船船体的储藏区。

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['ʌltrə] ['frɪdʒɪd] ['stɔːrɪdʒ] [bɒks] , [huːz] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [æt; ət][ðə; ði]

He	found	an	ultra	frigid	storage	box	,	whose	contents	were	kept	at	the
他	成立	一个	极端主义者	寒冷	贮存	盒子	,	谁	内容	是	保留	在	这

['temprətʃə(r)] [ɒv; əv]['lɪkwɪd][eə(r)] .

temperature	of	liquid	air	.
温度	的	液体	空气	.

他发现了一个超低温储藏箱，里面的物品温度与液态空气的温度相同。

[hiː; hi] [dɔn] [θɪk] [glʌvz] , [juːst] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [set] [ɒv; əv] [tɒŋz] ,

He	donned	thick	gloves	,	used	a	special	set	of	tongs	,
他	穿戴	厚的	手套	,	用过的	一个	特别的	放	的	钳	,

他戴上厚手套，使用特制钳子，

[ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ]['taɪni] [blɒk] [ɒv; əv]['plæstɪk][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [siːld] - [taɪt] ['faɪəl] [ɒv; əv] [glɑːs]

and	extracted	a	tiny	block	of	plastic	in	which	a	sealed	-	tight	phial	of	glass
和	提取	一个	微小的	堵塞	的	塑料	在	哪个	一个	密封	-	紧的	小瓶	的	玻璃

[wɒz; wəz] [ɪm'bedɪd] .

was	embedded	.
曾是	嵌入式	.

然后取出了一小块塑料，里面嵌着一个密封的玻璃小瓶。

[ˌaɪ 'tiː] ['frɒstɪd] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

It	frosted	instantly	he	took	it	out	,
它	磨砂	即刻	他	采取	它	出去	,

他把它拿出来的时候，它立刻就结霜了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [bɒks][wɒz; wəz] [kləʊzd] [ə'gen] [ðə; ði] [blɒk] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]

and	when	the	storage	box	was	closed	again	the	block	was	covered	with	a
和	什么时候	这	贮存	盒子	曾是	关闭	再次	这	堵塞	曾是	涵盖	和	一个

[θɪk] [ænd; ənd] [əʊ'peɪk] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv]['frəʊz(ə)n] ['mɔɪstʃə(r)] .

thick	and	opaque	coating	of	frozen	moisture	.
厚的	和	不透明	涂层	的	冷冻	水分	.

当储物箱再次关闭时，木块表面覆盖着一层厚厚的、不透明的冻湿层。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ænd; ənd] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði]['pæn(ə)l] [wɪtʃ] [meɪd]

He	went	back	to	the	control	room	and	pulled	down	the	panel	which	made
他	去	后退	到	这	控制	房间	和	拉	向下	这	控制板	哪个	制成

[ə'veɪləb(ə)l][ə; eɪ] [smɔːl] - [skeɪl] [bʌt; bət] [sə'praɪzɪŋli] ['ædɪkwət] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [lə'bɒrətri] .

available	a	small	-	scale	but	surprisingly	adequate	biological	laboratory	.
可用的	一个	小的	-	规模	但	出奇	足够的	生物	实验室	.

他回到控制室，拉下控制面板，露出了一个虽小但出人意料地足够用的生物实验室。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði]['plæstɪk] [blɒk] [ɪn][ə; eɪ][kən'teɪnə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ,

He	set	the	plastic	block	in	a	container	which	would	raise	it	very	,
他	放	这	塑料	堵塞	在	一个	容器	哪个	会	增加	它	非常	,

他把塑料块放在一个容器里，容器会把它抬得很高。

['veri] ['grædʒuəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['temprətʃə(r)] [ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] .

very	gradually	to	a	specific	temperature	and	hold	it	there	.
非常	逐步地	到	一个	具体的	温度	和	抓住	它	那里	.

缓慢地升温至特定温度并保持该温度。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ɒbviəsli] ,

It	was	,	obviously	,
它	曾是	,	明显地	,

显然，

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kʌltʃə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['eni] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌltʃə(r)] [kʊd; kəd]

a	living	culture	from	which	any	imaginable	quantity	of	the	same	culture	could
一个	活的	文化	从	哪个	任何	可以想象的	数量	的	这	相同的	文化	可以

[biː; bi] [bred] .

be	bred	.
是	繁殖	.

一种活的文化，可以从中培育出任何数量的同种文化个体。

[kæl'huːn] [set] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [wɪð] [greɪt] [ɪg'zæktɪtjuːd] .

Calhoun	set	the	apparatus	with	great	exactitude	.
卡尔霍恩	放	这	设备	和	伟大的	精确度	.

卡尔霍恩非常精确地设置了仪器。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [təʊld] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , " [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪz] [wɜːk] .

"	This	,	"	he	told	Murgatroyd	,	"	may	be	a	good	day's	work	.
"	这	,	"	他	讲述	默格特罗伊德	,	"	可能	是	一个	好的	天	工作	.

“这，”他告诉默格特罗伊德，“可能是一天不错的工作。”

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [rest] . " [-]

Now	I	think	I	can	rest	.	"	[	63	]
现在	我	思考	我	能	休息	.	"	[	-	]

现在我想我可以休息了。[63]

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [ɔː(r)] ['muːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] .

Then	,	for	a	long	while	,	there	was	no	sound	or	movement	in	the	Med	Ship	.
然后	,	为了	一个	长的	尽管	,	那里	曾是	不	声音	或者	移动	在	这	医学	船	.

随后很长一段时间，医疗船上没有任何声音或动静。

[ðə; ði] [gɜːl] [meɪ] [hæv; həv] [slept] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [nɒt] .

The	girl	may	have	slept	,	or	maybe	not	.
这	女孩	可能	有	睡着了	,	或者	或许	不是	.

女孩可能睡着了，也可能没有。

[kæl'huːn] [leɪ] [rɪ'lækst] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [məʊst]

Calhoun	lay	relaxed	in	a	chair	which	at	the	touch	of	a	button	became	the	most
卡尔霍恩	躺	轻松	在	一个	椅子	哪个	在	这	触碰	的	一个	按钮	成为	这	最多

['kʌmftəb(ə)l] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] ['pleɪsɪz] .

comfortable	of	sleeping	places	.
舒服的	的	睡眠	地方	.

卡尔霍恩放松地躺在椅子上，只需按一下按钮，椅子就能变成最舒适的睡眠场所。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌbihəʊl] , [hɪz; ɪz] [teɪl] [kɜːld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊz] .

Murgatroyd	remained	in	his	cubbyhole	,	his	tail	curled	over	his	nose	.
默格特罗伊德	剩余	在	他的	小隔间	,	他的	尾巴	卷曲	超过	他的	鼻子	.

默格特罗伊德仍然待在自己的小窝里，尾巴卷在鼻子上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmfətɪŋ] , [ʌn'hɜːd] , ['iːzəli] [dɪs'mɪsəbəl] [m'ɜːməɹɪŋz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .

There	were	comforting	,	unheard	,	easily	dismissable	murmurings	now	and	again	.
那里	是	令人感到安慰	,	闻所未闻	,	容易地	可解雇	低语	现在	和	再次	.

偶尔会传来一些令人感到安慰的、无人听见的、很容易被忽略的低语声。

[ðeɪ] [kept] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'laɪv] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

They	kept	the	feeling	of	life	alive	in	the	ship	.
他们	保留	这	感觉	的	生活	活	在	这	船	.

他们让船上充满了生活气息。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['stəːrɪŋz] [ɒv; əv] [saʊnd] , ['keəfəli] [rɪ'kɔːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

But	for	such	infinitesimal	stirrings	of	sound	,	carefully	recorded	for	this
但	为了	这样的	无穷小	搅拌	的	声音	,	小心	记录	为了	这

[ɪg'zækt] ['pɜːpəs] ,

exact	purpose	,
精确的	目的	,

但正是为了这个目的，才精心录制了这些极其细微的声音。

[ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tuːm] .

the	feel	of	the	ship	would	have	been	that	of	a	tomb	.
这	感觉	的	这	船	会	有	到过	那	的	一个	墓	.

这艘船给人的感觉就像一座坟墓。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ʌðəwaɪz] [wen] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] - [deɪ] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] [teɪpt] [saʊndz]

But	it	was	quite	otherwise	when	another	ship	-	day	began	with	the	taped	sounds
但	它	曾是	相当	否则	什么时候	其他	船	-	天	开始	和	这	录像	声音

[ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [æk'tɪvətiz] [æz; əz] [feɪnt] [æz; əz] ['ekəʊz] [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [æn; ən]

of	morning	activities	as	faint	as	echoes	but	nevertheless	establishing	an
的	早晨	活动	作为	头晕的	作为	回声	但	尽管如此	建立	一个

['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

atmosphere	of	their	own	.
气氛	的	他们的	自己的	.

但另一天的航行却截然不同，清晨的活动录音虽然微弱如回声，却营造出一种独特的氛围。

[kæl'huːn] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['plæstɪk] [blɒk] [ænd; ənd][ɪts] ['kɒntents] .

Calhoun	examined	the	plastic	block	and	its	contents	.
卡尔霍恩	检查	这	塑料	堵塞	和	它是	内容	.

卡尔霍恩检查了塑料块及其内容物。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi] [slept] .

He	read	the	instruments	which	had	cared	for	it	while	he	slept	.
他	读	这	仪器	哪个	有	关心	为了	它	尽管	他	睡着了	.

他读着在他睡觉时照料它的仪器的读数。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [blɒk] — [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['frɒstɪd] — [ɪn][ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] ['maɪkrəskəʊp][ænd; ənd] [sɔː] [ɪts]

He	put	the	block	—	no	longer	frosted	—	in	the	culture	microscope	and	saw	its
他	放	这	堵塞	—	不	更长	磨砂	—	在	这	文化	显微镜	和	锯	它是

[ɪn'kləʊzd] ,

enclosed	,
内	,

他将这块已经不再结霜的木块放入培养显微镜下，观察其内部结构。

[ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [hæd; həd]

infinitesimal	particles	of	life	in	the	process	of	multiplying	on	the	food	that	had
无穷小	颗粒	的	生活	在	这	过程	的	乘法	在	这	食物	那	有

[biːn] ['frəʊz(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði][spɔː(r)] [kən'dɪʃn] .

been	frozen	with	them	when	they	were	reduced	to	the	spore	condition	.
到过	冷冻	和	他们	什么时候	他们	是	减少	到	这	孢子	状况	.

微小的生命粒子在分解成孢子状态时，正利用与它们一起冷冻的食物进行繁殖。

[hiː; hi] [biːmd] .

He	beamed	.
他	光束	.

他笑容满面。

[hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [blɒk] [ɪn][ðə; ði][ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [deɪ] ['tʃɪəfəli] .

He	replaced	the	block	in	the	incubation	oven	and	faced	the	day	cheerfully	.
他	替换	这	堵塞	在	这	孵化	烤箱	和	面对	这	天	愉快地	.

他把木块放回孵化炉里，愉快地迎接新的一天。

[mæ'ɹɪl] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [rɪ'zɜːv] .

Maril	greeted	him	with	great	reserve	.
玛丽尔	问候	他	和	伟大的	预订	.

玛丽尔对他表现得非常矜持。

[ðeɪ] ['brekfəst] , [wɪð] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['iːtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['plætə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

They	breakfasted	,	with	Murgatroyd	eating	from	his	own	platter	on	the	floor	,
他们	早餐	,	和	默格特罗伊德	吃	从	他的	自己的	拼盘	在	这	地面	,

他们一起吃早餐，默格特罗伊德坐在地板上，用自己的盘子吃着食物。

[ə; eɪ]['taɪnɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ə'lɒŋ'saɪd] .
a tiny cup of coffee alongside .
一个 微小的 杯子 的 咖啡 旁边 .

旁边还配了一小杯咖啡。

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [mæ'ɹɪl] ['iːvnli] .
" I've been thinking , " said Maril evenly .
" 我已经 到过 思维 , " 说 玛丽尔 均匀地 .

“我一直在思考，”玛丽尔平静地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [aɪ'diəz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə]
" I think I can get you a hearing for whatever ideas you may have to
" 我 思考 我 能 得到 你 一个 听力 为了 任何 想法 你 可能 有 到
[help] ['dɑːɹə] . "
help Dara . "
帮助 达拉 . "

“我想我可以安排一次听证会，让你有机会提出任何帮助达拉的想法。”

" [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [m'ɜːməd] [kæl'huːn] .
" Kind of you , " murmured Calhoun .
" 种类 的 你 , " 低声说道 卡尔霍恩 .

“你真好，”卡尔霍恩低声说道。

[ɪn] ['θɪəri] , [ə; eɪ][med] ['sɜːvɪs] [mæn][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɔː(r)] ['eni]
In theory , a Med Service man had all the authority needed for this or any
在 理论 , 一个 医学 服务 男人 有 全部 这 权威 需要 为了 这 或者 任何
['ʌðə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
other emergency .
其他 紧急情况 .

理论上，医疗服务人员拥有应对此类或其他任何紧急情况所需的全部权力。

[ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ə; eɪ]['plænɪt][ɪn] ['kwɒrəntiːn] , [səʊ] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [frɒm; frəm][ɔːl]
The power to declare a planet in quarantine , so cutting it off from all
这 力量 到 宣布 一个 行星 在 隔离 , 所以 切割 它 离开 从 全部
[ˌɪntə'stelə(r)] ['kɒmɜːs] ,
interstellar commerce ,
星际穿越 商业 ,

拥有宣布某个星球处于隔离状态的权力，从而切断该星球与所有星际贸易的联系。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːs] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['eni] [wɜːrldz] ['gʌvənmənt] .
should be enough to force cooperation from any world's government .
应该 是 足够的 到 力量 合作 从 任何 世界的 政府 .

应该足以迫使任何世界各国政府合作。

[bʌt; bət][ɪn] ['præktɪs] [kæl'huːn] [hæd; həd][ɪg'zæktli][æz; əz] [mʌtʃ] ['paʊə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['eksəsaɪz] . [
But in practice Calhoun had exactly as much power as he could exercise . [
但 在 实践 卡尔霍恩 有 确切地 作为 很多 力量 作为 他 可以 锻炼 . [
-]
64]
-]

但实际上，卡尔霍恩拥有的权力与他能够行使的权力完全一致。[64]

[ænd; ənd] [wiːld] [kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [streɪt] [weə(r)] - [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] ,
And Weald could not think straight where blueskins were concerned ,
和 威尔德 可以 不是 思考 直的 在哪里 - 是 担心的 ,

而韦尔德一提到蓝皮队就无法正常思考。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒn]['dɑːɹə][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌlev(ə)l'hedɪd]

and	certainly	the	authorities	on	Dara	could	not	be	expected	to	be	levelheaded
和	当然	这	当局	在	达拉	可以	不是	是	预期的	到	是	冷静沉着

.

:

.

当然，也不能指望达拉当局保持冷静理智。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['aʊtlɔːrɪ] ,

They	had	a	history	of	isolation	and	outlawry	,
他们	有	一个	历史	的	隔离	和	放逐	,

他们曾有过与世隔绝和被放逐的历史。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [les] [ðæn; ðən]['hjuːmən] .

and	long	experience	of	being	regarded	as	less	than	human	.
和	长的	经验	的	存在	认为	作为	较少的	比	人类	.

以及长期以来被视为非人类的经历。

[ɪn][kəʊld][fækt] , [kæl'huːn] [hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][æt; ət][ɔːl] .

In	cold	fact	,	Calhoun	had	no	power	at	all	.
在	寒冷的	事实	,	卡尔霍恩	有	不	力量	在	全部	.

事实上，卡尔霍恩根本没有任何权力。

" [meɪ] [aɪ][ɑːsk] [huːz] ['ɪnfluəns] [jʊl] [ɪg'zɜːt] ? " [ɑːskt] [kæl'huːn] .

"	May	I	ask	whose	influence	you'll	exert	?	"	asked	Calhoun	.
"	可能	我	问	谁	影响	你会	发挥	?	"	问	卡尔霍恩	.

卡尔霍恩问道：“请问您将对谁施加影响？”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] , " [sed] [mæ'ɹɪl] [rɪ'zɜːrvɪdli] , " [huː] [θɪŋks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

"	There's	a	man	,	"	said	Maril	reservedly	,	"	who	thinks	a	great	deal	of	me	.
"	有	一个	男人	,	"	说	玛丽尔	保留	,	"	WHO	思考	一个	伟大的	交易	的	我	.

“有一个人，”玛丽尔矜持地说，“非常看重我。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

I	don't	know	his	present	official	position	,	but	he	was	certain	to	become
我	不	知道	他的	展示	官方的	位置	,	但	他	曾是	肯定	到	变得

['prɒmɪnənt] .

prominent	.
著名的	.

我不知道他目前的正式职位，但他肯定会成为杰出人物。

[aɪl] [tel] [hɪm] [haʊ] [juːv] ['æktɪd] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ætɪtjuːd] ,

I'll	tell	him	how	you've	acted	up	to	now	,	and	your	attitude	,
患病的	告诉	他	如何	你已经	行动	向上	到	现在	,	和	你的	态度	,

我会告诉他你之前的所作所为和态度，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [jʊr; jər] [med] ['sɜːvɪs] .

and	of	course	that	you're	Med	Service	.
和	的	课程	那	你是	医学	服务	.

当然，你还是医疗服务人员。

[hiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][help] [juː; jʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] . "

He'll	be	glad	to	help	you	,	I'm	sure	.	"
地狱	是	高兴的	到	帮助	你	,	我是	当然	.	"

我相信他很乐意帮助你。

" ['splendɪd] ! " [sed] [kæl'huːn] , ['nɒdɪŋ] .

"	Splendid	!	"	said	Calhoun	,	nodding	.
"	灿烂	!	"	说	卡尔霍恩	,	点头	.

“太棒了！”卡尔霍恩点点头说道。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] - .
" **That will be Korvan .**
" 那 将要 是 - .

“那就是科尔万。”

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] .
" **She started .**
" 她 开始 .

她开始了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
" **How did you know ? "**
" 如何 做过 你 知道 ? "

你是怎么知道的?

" [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] , " [sed] [kæl'huːn] ['draɪli] .
" **Intuition , " said Calhoun dryly .**
" 直觉 , " 说 卡尔霍恩 干巴巴地 .

“直觉,”卡尔霍恩冷冷地说。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [kaʊnt] [ɒn] [hɪm] .
I'll count on him .
患病的 数数 在 他 .

我会指望他。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] .
" **But he did not .**
" 但 他 做过 不是 .

但他没有。

[hiː; hi] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði]['taɪni][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [læb] [ɔːl] [ðæt] [ʃɪp] - [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][nekst] .
He worked in the tiny biological lab all that ship - day and all the next .
他 工作 在 这 微小的 生物 实验室 全部 那 船 - 天 和 全部 这 下一个 .

在出海的那天以及第二天，他都在那个小型生物实验室里工作。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .
The girl was very quiet .
这 女孩 曾是 非常 安静的 .

女孩很安静。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [traɪd] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] [prɪ'tendɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
Murgatroyd tried to enter into pretended conversation with her ,
默格特罗伊德 尝试 到 进入 进入 假装 对话 和 她 ,

默格特罗伊德试图和她假装交谈，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] [prɪ'tens] .
but she was not able to match his pretense .
但 她 曾是 不是 有能力的 到 匹配 他的 虚伪 .

但她无法与他的伪装相匹敌。

[ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] - [deɪ]['ɑːftə(r)] , [ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['breɪkaʊt] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
On the ship - day after , the time for breakout approached .
在 这 船 - 天 后 , 这 时间 为了 突破 接近 .

出海第二天，突围的时间就到了。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɔːl][baɪ][ɪt'self] ,
While the ship was practically a world all by itself ,
尽管 这 船 曾是 几乎 一个 世界 全部 经过 本身 ,

虽然这艘船实际上就是一个独立的世界，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [ˈkɒnfɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .

it	was	easy	to	look	forward	with	confidence	to	the	future	.
它	曾是	简单的	到	看	向前	和	信心	到	这	未来	.

人们很容易对未来充满信心。

[bʌt; bət] [wen] [ˈkɒntækt][ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] , [ˈkɒnflɪkt] [wɪð] [ˈʌðə(r)][ænd; ənd][ˈlɑːdʒə(r)] [wɜːld]

But	when	contact	and	,	in	a	fashion	,	conflict	with	other	and	larger	worlds
但	什么时候	接触	和	,	在	一个	时尚	,	冲突	和	其他	和	更大的	世界

[luːm] [ˈnɪərə(r)] ,

loomed	nearer	,
迫近	更近	,

但是，当与其他更广阔的世界接触，甚至在某种程度上发生冲突的阴影越来越近时，

[ˈprɒspekts] [siːmd] [les] [braɪt] .

prospects	seemed	less	bright	.
前景	似乎	较少的	明亮的	.

前景似乎不太乐观。

[kælˈhuːn] [hæd; həd] [ˈdefɪnət] [plænz] , [naʊ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈmeni] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Calhoun	had	definite	plans	,	now	,	but	there	were	so	many	ways	in	which	they
卡尔霍恩	有	定	计划	,	现在	,	但	那里	是	所以	许多	方式	在	哪个	他们

[kʊd; kəd][biː; bi] [frʌˈstreɪtɪd] .

could	be	frustrated	.
可以	是	沮丧的	.

卡尔霍恩现在有了明确的计划，但是有很多因素会导致这些计划受挫。

[kælˈhuːn] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [bɔːd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [klɒk] .

Calhoun	sat	down	at	the	control	board	and	watched	the	clock	.
卡尔霍恩	卫星	向下	在	这	控制	木板	和	观看	这	钟	.

卡尔霍恩坐在控制台前，看着时钟。

" [aɪv] [gɒt] [θɪŋz] [laɪnd] [ʌp] , " [hiː; hi][təʊld][mæˈɹɪl] , " [ɪf] [ˈəʊnli] [ðeɪ] [wɜːk] [aʊt] .

"	I've	got	things	lined	up	,	"	he	told	Maril	,	"	if	only	they	work	out	.
"	我已经	得到	事物	衬里	向上	,	"	他	讲述	玛丽尔	,	"	如果	仅有的	他们	工作	出去	.

“我已经安排好了，”他告诉玛丽尔，“但愿一切顺利。”

[ɪf] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ˈsʌmbədi] [ɒn][ˈdɑːɹə][ˈlɪs(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʌnˈlaɪkli] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [maɪ][ədˈvaɪs] ,

If	I	can	make	somebody	on	Dara	listen	,	which	is	unlikely	,	and	follow	my	advice	,
如果	我	能	制作	某人	在	达拉	听	,	哪个	是	不太可能	,	和	跟随	我的	建议	,

如果我能让Dara上的某个人听取我的建议（虽然不太可能），

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈprɒbəbli] [woʊnt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiːld] [ˈdʌznt] [get][ðə; ði][aɪˈdiəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɒbəbli] [wɪl] [get]

which	they	probably	won't	;	and	if	Weald	doesn't	get	the	ideas	it	probably	will	get
哪个	他们	大概	惯于	;	和	如果	威尔德	不	得到	这	想法	它	大概	将要	得到

; [ænd; ənd] [-]

;	and	[	65	]
;	和	[	-	]

他们可能不会；如果韦尔德不接受这些想法，它很可能会接受；并且[65]

[ˈɪz(ə)nt] [ˈduːɪŋ] [wɒt] [ai] [səˈspekt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [waɪ] , [ˈmeɪbi] [ˈsʌmθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . "

isn't	doing	what	I	suspect	it	is	—	why	,	maybe	something	can	be	done	.	"
不是	正在做	什么	我	怀疑	它	是	—	为什么	,	或许	某物	能	是	完毕	.	"

它并没有像我怀疑的那样运作——或许我们可以做点什么。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [jʊl] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] , " [sed] [mæˈɹɪl] [pəˈlaɪtli] .

"	I'm	sure	you'll	do	your	best	,	"	said	Maril	politely	.
"	我是	当然	你会	做	你的	最好的	,	"	说	玛丽尔	礼貌地	.

“我相信你一定会尽力的，”玛丽尔礼貌地说。

[kælˈhuːn] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][grɪn] .

Calhoun	managed	to	grin	.
卡尔霍恩	管理	到	咧嘴笑	.

卡尔霍恩勉强挤出一丝笑容。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [klɒk] .

He	watched	the	clock	.
他	观看	这	钟	.

他看了看表。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['əʊvədraɪv] ['træv(ə)l] [ɪk'sept] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

There	was	no	sensation	attached	to	overdrive	travel	except	at	the	beginning
那里	曾是	不	感觉	随附的	到	超速	旅行	除了	在	这	开始

[ænd; ənd] [ðə; ði] [end] .

and	the	end	.
和	这	结尾	.

除了开始和结束时，超速行驶过程中没有其他感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [end] .

It	was	now	time	for	the	end	.
它	曾是	现在	时间	为了	这	结尾	.

现在到了结束的时候。

[hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [məʊst] ['eniθɪŋ] ['hævɪŋ] ['hæpənd] .

He	might	find	most	anything	having	happened	.
他	可能	寻找	最多	任何事物	拥有	发生	.

他可能会发现任何事情都可能发生过。

[hɪz; ɪz] [plænz] [maɪt] [ɪ'miːdiətli] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['həʊpləs] .

His	plans	might	immediately	be	seen	to	be	hopeless	.
他的	计划	可能	立即地	是	已见	到	是	绝望	.

他的计划可能很快就会被视为徒劳无功。

[wiːld] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sent] [ʃɪps] [tuː; tə] ['dɑːɹə] , [ɔː(r)] ['dɑːɹə] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

Weald	could	have	sent	ships	to	Dara	,	or	Dara	might	be	in	such	a	state	of
威尔德	可以	有	发送	船舶	到	达拉	,	或者	达拉	可能	是	在	这样的	一个	状态	的

[ˌdespə'reɪʃn] . . . .

desperation	.	.	.	.
绝望	.	.	.	.

韦尔德可能已经派船前往达拉，或者达拉可能已经处于极度绝望的状态……

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] , ['dɑːɹə] [wɒz; wəz] ['despərət] .

As	it	turned	out	,	Dara	was	desperate	.
作为	它	转向	出去	,	达拉	曾是	绝望的	.

结果证明，达拉当时走投无路了。

[ðə; ði] [med] [ʃɪp] [keɪm] [aʊt] ['nɪəli] [ə; eɪ] [laɪt] - [mʌnθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	Med	Ship	came	out	nearly	a	light	-	month	from	the	sun	about	which	the
这	医学	船	来了	出去	几乎	一个	光	-	月	从	这	太阳	关于	哪个	这

['plænɪt] ['dɑːɹə] [rɪ'vɒlvd] .

planet	Dara	revolved	.
行星	达拉	旋转	.

医疗船距离达拉行星围绕的太阳大约一个光月。

[kæl'huːn] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [hɒp] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Calhoun	went	into	a	short	hop	toward	it	.
卡尔霍恩	去	进入	一个	短的	跳	朝向	它	.

卡尔霍恩向它跳了一小步。

[ðen] ['dɑːɹə] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['jeləʊ] [stɑː(r)] .

Then	Dara	was	on	the	other	side	of	the	blazing	yellow	star	.
然后	达拉	曾是	在	这	其他	边	的	这	炽烈	黄色的	星星	.

然后，达拉就到了那颗耀眼的黄色星星的另一边。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	took	time	to	reach	it	.
它	采取	时间	到	抵达	它	.

到达那里需要时间。

[hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] ,

He	called	down	,
他	称为	向下	,

他向下喊道：

[aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts] [səʊ] [hɪz; ɪz]

identifying	himself	and	the	ship	and	asking	for	coordinates	so	his
识别	他自己	和	这	船	和	问	为了	坐标	所以	他的

[ʃɪp] [kʊd; kəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [graʊnd] .

ship	could	be	brought	to	ground	.
船	可以	是	带来	到	地面	.

他表明了自己的身份和船只信息，并请求提供坐标以便将他的船只拖到岸上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'fjuːʒn] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ʌn'juːʒuəl] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɑːnsəz]

There	was	confusion	,	as	if	the	request	were	so	unusual	that	the	answers
那里	曾是	困惑	,	作为	如果	这	要求	是	所以	异常	那	这	答案

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['redi] .

were	not	ready	.
是	不是	准备好	.

现场一片混乱，仿佛这个请求太过特殊，以至于无法给出答案。

[ðə; ðɪ] [grɪd] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['plænɪts] [naɪt] [saɪd] .

The	grid	,	too	,	was	on	the	planet's	night	side	.
这	网格	,	也	,	曾是	在	这	行星的	夜晚	边	.

网格也位于这颗行星的背风面。

['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [lɒkt] ['ɒntə] [baɪ] [ðə; ðɪ] [grɪdz] [fɔːs] - ['fiːldz] .

Presently	the	ship	was	locked	onto	by	the	grid's	force	-	fields	.
目前	这	船	曾是	已锁定	到	经过	这	网格的	力量	-	字段	.

目前，这艘飞船已被电网的力场锁定。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['daʊnwəd] .

It	went	downward	.
它	去	向下	.

它向下移动了。

[kæl'huːn] [sɔː] [ðæt] [mæ'ɹɪl] [sæt] ['tensli] , ['twɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wɪ'ðɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Calhoun	saw	that	Maril	sat	tensely	,	twisting	her	fingers	within	each	other	,
卡尔霍恩	锯	那	玛丽尔	卫星	紧张地	,	扭曲	她	手指	之内	每个	其他	,

卡尔霍恩看到玛丽尔紧张地坐着，手指不停地绞在一起。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ['æktʃuəli] [tʌtʃt] [graʊnd] .

until	the	ship	actually	touched	ground	.
直到	这	船	实际上	感动	地面	.

直到船只真正触岸。

[ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] ['eksɪt] [pɔːt] — [ænd; ənd] [feɪst] [ɑːmd] [men] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] , [wɪð] [blɑːst] - ['raɪflz] [treɪnd] [ɒn] [hɪm] .

Then	he	opened	the	exit	port	—	and	faced	armed	men	in	the	darkness	,	with	blast	-	rifles	trained	on	him	.
然后	他	打开	这	出口	港口	—	和	面对	武装	男人	在	这	黑暗	,	和	爆炸	-	步枪	受过训练	在	他	.

然后他打开了出口——在黑暗中面对着一群持枪歹徒，他们的步枪正对着他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɔːtəb(ə)l] ['kænən] [treɪnd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [med] [ʃɪp] [ɪt'self] .

There	was	a	portable	cannon	trained	on	the	Med	Ship	itself	.
那里	曾是	一个	便携的	大炮	受过训练	在	这	医学	船	本身	.

有一门便携式火炮对准了医疗船本身。

" [kʌm] [aʊt] ! " [rɑːspt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Come	out	!	"	rasped	a	voice	.
"	来	出去	!	"	粗糙的	一个	嗓音	.

“出来！”一个沙哑的声音说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][get] ['blɑːstɪd] !

"	If	you	try	anything	you	get	blasted	!
"	如果	你	尝试	任何事物	你	得到	炸毁	!

“你要是敢轻举妄动，就等着挨揍吧！”

[jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪts] ['kɒntents] [ɑː(r); ə(r)] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] ['plænətri] ['gʌvənmənt] ! " [-] [faɪv]

Your	ship	and	its	contents	are	seized	by	the	planetary	government	!	"	[	66	]	5
你的	船	和	它是	内容	是	查获	经过	这	行星	政府	!	"	[	-	]	5

你的飞船及其所有物品已被行星政府扣押！[66]5

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

It	seemed	that	the	smell	of	hunger	was	in	the	air	.
它	似乎	那	这	闻	的	饥饿	曾是	在	这	空气	.

空气中似乎弥漫着饥饿的气息。

[ðə; ði] [ɑːmd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'meɪsieɪtɪd] .

The	armed	men	were	emaciated	.
这	武装	男人	是	瘦弱	.

这些武装人员都非常瘦弱。

[laɪts] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd] [stɑːk] , [hɑːʃ] ['ʃædəʊz] [leɪ] [blæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

Lights	came	on	,	and	stark	,	harsh	shadows	lay	black	upon	the	ground	.
灯	来了	在	,	和	斯塔克	,	残酷的	阴影	躺	黑色的	之上	这	地面	.

灯光亮起，地面上投下刺眼而浓重的黑色阴影。

[kæl'huːnz] ['kæptəz] [wɜː(r); wə(r)] ['juːnɪfɔːmd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['juːnɪfɔːmz] [hʌŋ] ['luːsli] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

Calhoun's	captors	were	uniformed	,	but	the	uniforms	hung	loosely	upon	them	.
卡尔霍恩的	俘虏者	是	制服	,	但	这	制服	悬挂	松散地	之上	他们	.

卡尔霍恩的俘虏们身穿制服，但制服却松松垮垮地挂在他们身上。

[weə(r)] [ðə; ði] [laɪts] [strʌk] [ə'pɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [ðeə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒləʊ] .

Where	the	lights	struck	upon	their	faces	,	their	cheeks	were	hollow	.
在哪里	这	灯	击	之上	他们的	面孔	,	他们的	脸颊	是	空洞的	.

灯光照在他们脸上，他们的脸颊凹陷下去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'dævərəs] .

They	were	cadaverous	.
他们	是	尸体的	.

他们面色苍白如尸。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [splɔtʃ] [ɒv; əv] ['pɪgmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kæl'huːn] [hæd; həd] [hɜːd] .

And	there	were	the	splotches	of	pigment	of	which	Calhoun	had	heard	.
和	那里	是	这	斑点	的	颜料	的	哪个	卡尔霍恩	有	听到	.

还有卡尔霍恩听说过的那些斑驳的颜料。

[ðə; ði][mæn] ['nɪərɪst] [ðə; ði][med] [ʃɪps] [pɔːt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ,

The	man	nearest	the	Med	Ship's	port	had	a	monstrous	,
这	男人	最近的	这	医学	船的	港口	有	一个	滔天	,

离医疗船港口最近的那个人有着骇人的.....

[ɪ'regjələ(r)] [dʌl] - [bluː] ['mɑːkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɑːf][ɒv; əv][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ʌp] [ə'pɒn]

irregular	dull	-	blue	marking	over	half	of	one	side	of	his	face	and	up	upon
不规律的	乏味的	-	蓝色的	标记	超过	一半	的	一	边	的	他的	脸	和	向上	之上

[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

his	forehead	.
他的	前额	.

他半边脸和额头上都有不规则的暗蓝色斑纹。

[ðə; ði][mæn][nekst][tuː; tə][hɪm][hæd; həd][ə; eɪ] [bluː] [θrəʊt] .

The	man	next	to	him	had	a	blue	throat	.
这	男人	下一个	到	他	有	一个	蓝色的	喉	.

他旁边那人喉咙发青。

[ðə; ði][nekst][mæn] [ə'gen] [wɒz; wəz] [les] [mɑːkt] ,

The	next	man	again	was	less	marked	,
这	下一个	男人	再次	曾是	较少的	标记	,

下一个人身上的痕迹就没那么明显了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [left] [ɪə(r)][wɒz; wəz] [bluː] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv]

but	his	left	ear	was	blue	and	there	was	what	seemed	a	splashing	of
但	他的	左边	耳朵	曾是	蓝色的	和	那里	曾是	什么	似乎	一个	溅起水花	的

[ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)][ɒn][ðə; ði] [skɪn] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][heə(r)] .

the	same	color	on	the	skin	under	his	hair	.
这	相同的	颜色	在	这	皮肤	在下面	他的	头发	.

但他的左耳是蓝色的，而且他头发下的皮肤上似乎也溅到了同样颜色的斑点。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌkjələnt] [gruːp] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['faɪərɪŋ] [skwɒd] —

The	leader	of	the	truculent	group	—	it	might	have	been	a	firing	squad	—
这	领导者	的	这	好斗的	团体	—	它	可能	有	到过	一个	射击	队	—

[meɪd] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] ['dʒestʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .

made	an	imperious	gesture	with	his	hand	.
制成	一个	专横	手势	和	他的	手	.

这群好斗之人的首领——他们可能是行刑队——用手做了个傲慢的手势。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bluː] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['fɪŋgəz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['gleərɪŋ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [siːmd]

It	was	blue	,	except	for	two	fingers	which	in	the	glaring	illumination	seemed
它	曾是	蓝色的	,	除了	为了	二	手指	哪个	在	这	刺眼	照明	似乎

['wai,tər] [ðæn; ðən] [waɪt] .

whiter	than	white	.
更白	比	白色的	.

除了两根手指在刺眼的灯光下显得比白色还要白之外，其他部分都是蓝色的。

" [aʊt] ! " [sed] [ðæt] [mæn] ['sævɪdʒli] .

"	Out	!	"	said	that	man	savagely	.
"	出去	!	"	说	那	男人	野蛮地	.

“滚出去！”那人恶狠狠地说。

" [wɪr] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] [fuːd] .

"	We're	taking	over	your	stock	of	food	.
"	是	采取	超过	你的	库存	的	食物	.

“我们将接管你们的食品储备。”

[jʊl] [get] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] ['evrɪbɒdi] [els] , [bʌt; bət] —

You'll	get	your	share	of	it	,	like	everybody	else	,	but	—
你会	得到	你的	分享	的	它	,	喜欢	大家	别的	,	但	—

你也会分到属于你的那一份，就像其他人一样，但是——

" [mæ'ɹɪl] [spəʊk] ['əʊvə(r)] [kæl'huːnz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	Maril	spoke	over	Calhoun's	shoulder	.
"	玛丽尔	辐	超过	卡尔霍恩的	肩膀	.

玛丽尔越过卡尔霍恩的肩膀说道。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['krɪptɪk] ['sentəns] [ɔː(r)] [tuː] .

She	uttered	a	cryptic	sentence	or	two	.
她	说出	一个	神秘的	句子	或者	二	.

她嘟囔了一两句意味深长的话。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'maunt] [tuː; tə][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['skeptɪsɪzəm][ɪn][ðə; ði]

It	should	have	amounted	to	identification	but	there	was	skepticism	in	the
它	应该	有	金额	到	鉴别	但	那里	曾是	怀疑论	在	这

[ɑːmd] ['pɑːti] .

armed	party	.
武装	派对	.

这本应起到身份识别的作用，但武装人员对此表示怀疑。

" [əʊ] , [jʊr; jər] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] , [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [gɑːd] ['liːdə(r)] [sɑː'dɒnɪkli] .

"	Oh	,	you're	one	of	us	,	eh	?	"	said	the	guard	leader	sardonically	.
"	哦	,	你是	一	的	我们	,	嗯	?	"	说	这	警卫	领导者	讽刺地	.

“哦，原来你也是我们的一员啊？”卫队长讽刺地说。

" [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] .

"	You'll	have	a	chance	to	prove	that	.
"	你会	有	一个	机会	到	证明	那	.

“你将有机会证明这一点。”

[kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] !

Come	out	of	there	!
来	出去	的	那里	!

出来！

" [kæl'huːn] [spəʊk] [ə'brʌptli] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [med] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Calhoun	spoke	abruptly	,	"	This	is	a	Med	Ship	,	"	he	said	.
"	卡尔霍恩	辐	突然	,	"	这	是	一个	医学	船	,	"	他	说	.

卡尔霍恩突然说道：“这是一艘医疗船。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['medsnz] [ænd; ənd][bæk'tɪəriəl] ['kʌltʃə(r)] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	There	are	medicines	and	bacterial	culture	inside	it	.
"	那里	是	药物	和	细菌	文化	里面	它	.

“里面有药物和细菌培养物。”

[ðeɪ] ['ʃudnt] [biː; bi] ['medl] [wɪð] .

They	shouldn't	be	meddled	with	.
他们	不应该	是	干预	和	.

不应该干涉他们。

[hɪə(r)] [ɒn] ['dɑːɹə] [juːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [pleɪgz] ! " [-]

Here	on	Dara	you've	had	enough	of	plagues	!	"	[	67	]
这里	在	达拉	你已经	有	足够的	的	瘟疫	!	"	[	-	]

在达拉，你们已经受够了瘟疫！[67]

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [hænd] [sed] [æz; əz] [sɑː'dɒnɪkli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	man	with	the	blue	hand	said	as	sardonically	as	before	,
这	男人	和	这	蓝色的	手	说	作为	讽刺地	作为	前	,

蓝手男子像之前一样，用讽刺的语气说道：

" [ai] [sed] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] !

"	I	said	the	government	was	taking	over	your	ship	!
"	我	说	这	政府	曾是	采取	超过	你的	船	!

“我说过政府要接管你的船！”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [luːt] .

It	won't	be	looted	.
它	惯于	是	被洗劫一空	.

它不会被洗劫一空。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [fuːd] [ə'weɪ] !

But	you're	not	taking	a	full	cargo	of	food	away	!
但	你是	不是	采取	一个	满的	货物	的	食物	离开	!

但你们并没有带走一整船食物！

[ɪn][fækt] , [ɪts] [nɒt] ['laɪkli] [jʊr; jər] ['liːvɪŋ] ! "

In	fact	,	it's	not	likely	you're	leaving	!	"
在	事实	,	它是	不是	可能	你是	离开	!	"

事实上，你不太可能离开！

" [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] , " [snæpt] [kæl'huːn] .

"	And	I	want	to	speak	to	someone	in	authority	,	"	snapped	Calhoun	.
"	和	我	想	到	说话	到	某人	在	权威	,	"	啪啪	卡尔霍恩	.

“我要见有权威的人，”卡尔霍恩厉声说道。

" [wɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [wiːld] .
" We've just come from Weald .
" 我们已经 只是 来 从 威尔德 .

我们刚从韦尔德过来。

" [hiː; hi] [felt] ['brɪslɪŋ] ['heɪtrɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [nemd] [wiːld] .
" He felt bristling hatred all about him as he named Weald .
" 他 毛毡 竖起的 仇恨 全部 关于 他 作为 他 命名 威尔德 .

“当他提到韦尔德的名字时，他感到周围充满了仇恨。”

" [ðeəz; ðəz] ['tjuːmʌlt] [ðeə(r)] .
" There's tumult there .
" 有 骚乱 那里 .

那里一片混乱。

['ðer] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['drɒpɪŋ] ['fjuːʒ(ə)n] - [bɒmz] [hɪə(r)] .
They're talking about dropping fusion - bombs here .
它们是 说 关于 下降 融合 - 炸弹 这里 .

他们正在讨论投放聚变炸弹。

[ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['sensəb(ə)l]
It's important that I talk to somebody with the authority to take a few sensible
它是 重要的 那 我 讲话 到 某人 和 这 权威 到 拿 一个 很少 明智的
[pri'kɔːʃənz] !
precautions !
防范措施 !

我需要和有权限的人谈谈，采取一些合理的预防措施!

" [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
" He descended to the ground .
" 他 下降 到 这 地面 .

他降落到地面上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pænɪki] " [tʃiː'iː] ! [tʃiː'iː] !
There was a panicky " Chee ! Chee !
那里 曾是 一个 惊慌失措 " 奇 ! 奇 !

一阵惊慌失措的“咿！咿！”

" [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
" from behind him ,
" 从 在后面 他 ,

“从他身后，

[ænd; ənd] ['mɜːgəˌtrɔɪd] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [tuː; tə] [swɔːm] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [klɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪvli]
and Murgatroyd came dashing to swarm up his body and cling apprehensively
和 默格特罗伊德 来了 帅气 到 蜂群 向上 他的 身体 和 黏着 忧心忡忡地
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nek] .
to his neck .
到 他的 脖子 .

穆尔加特罗伊德冲过来，扑到他身上，焦急地抱住他的脖子。

" [wʌts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [ə; eɪ] - " [sed] [kæl'huːn] .
" A tormal " said Calhoun .
" 一个 - " 说 卡尔霍恩 .

“一场风暴，”卡尔霍恩说道。

" [hiːz] [nɒt] [ə; eɪ] [pet] .

"	He's	not	a	pet	.
"	他是	不是	一个	宠物	.

“他不是宠物。”

[jɔː(r); jə(r)] ['medɪk(ə)l] [men] [wɪl] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

Your	medical	men	will	know	something	about	him	.
你的	医疗的	男人	将要	知道	某物	关于	他	.

你们的医生应该对他有所了解。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [med] [ʃɪp] [ænd; ənd] [aɪm] [ə; eɪ] [med] [ʃɪp] [mæn] ,

This	is	a	Med	Ship	and	I'm	a	Med	Ship	man	,
这	是	一个	医学	船	和	我是	一个	医学	船	男人	,

这是一艘医疗船，我是一名医疗船船员。

[ænd; ənd] [hiːz] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] .

and	he's	an	important	member	of	the	crew	.
和	他是	一个	重要的	成员	的	这	全体人员	.

他是船员中的重要成员。

[hiːz] [ə; eɪ] [med] [ʃɪp] - [ænd; ənd] [hiː; hi] [steɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] !

He's	a	Med	Ship	tormal	and	he	stays	with	me	!
他是	一个	医学	船	-	和	他	停留	和	我	!

他是一艘医疗船的船员，他和我住在一起！

" [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [hænd] [sed] ['hɑːʃli] , " [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ]

"	The	man	with	the	blue	hand	said	harshly	,	"	There's	somebody	waiting	to	ask	you
"	这	男人	和	这	蓝色的	手	说	严厉地	,	"	有	某人	等待	到	问	你

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

“蓝手男人厉声说道：‘有人等着问你问题。’”

[hɪə(r)] !

Here	!
这里	!

这里！

" [ə; eɪ] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] [ɪn'kləʊʒə(r)] .

"	A	groundcar	came	rolling	out	from	the	side	of	the	landing	-	grid	enclosure	.
"	一个	地面车辆	来了	滚动	出去	从	这	边	的	这	降落	-	网格	外壳	.

“一辆地面车辆从着陆格栅围栏的侧面驶了出来。

[ðə; ði] [ræn] [ɒn] [wiːlz] , [ænd; ənd] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [juːst] [ɒn] ['mɒd(ə)n] [wɜːld]

The	groundcar	ran	on	wheels	,	and	wheels	were	not	much	used	on	modern	worlds
这	地面车辆	跑	在	车轮	,	和	车轮	是	不是	很多	用过的	在	现代的	世界

.

:
.

地面车辆靠轮子行驶，而轮子在现代世界并不常用。

['dɑːɹə] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] .

Dara	was	behind	the	times	in	more	ways	than	one	.
达拉	曾是	在后面	这	时代	在	更多的	方式	比	一	.

达拉在很多方面都落后于时代。

" [ðɪs] [kɑː(r)] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]

"	This	car	will	take	you	to	Defense	and	you	can	tell	them	anything	you
"	这	车	将要	拿	你	到	防御	和	你	能	告诉	他们	任何事物	你

[wɒnt] .

want	.
想	.

“这辆车会带你去国防部，你可以跟他们说任何你想说的话。”

[bʌt; bət][doʊnt][traɪ][tuː; tə] [sniːk] [bæk] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] !

But	don't	try	to	sneak	back	in	this	ship	!
但	不	尝试	到	潜行	后退	在	这	船	!

但别想偷偷溜回这艘船上!

['itl] [biː; bi] ['gɑːdɪd] !

It'll	be	guarded	!
它将	是	守卫	!

将会有人守卫!

" [ðə; ði] [wɒz; wəz] [ɪn'klәʊzd] , [wɪð] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['draɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː]

"	The	groundcar	was	enclosed	,	with	room	for	a	driver	and	the	three
"	这	地面车辆	曾是	内	,	和	房间	为了	一个	司机	和	这	三

[frɒm; frəm][ðə; ði][med] [ʃɪp] .

from	the	Med	Ship	.
从	这	医学	船	.

“地面车辆是封闭的，里面有一名司机和来自医疗船的三人。”

[bʌt; bət] [ɑːmd] [men] [fes'tuːn] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ɪts][ɪk'stɪəriə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] ['bʌmpɪŋ]

But	armed	men	festooned	themselves	about	its	exterior	and	it	went	bumping
但	武装	男人	装饰	他们自己	关于	它是	外部的	和	它	去	碰撞

[ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæsɪv] [graʊnd] - ['leɪə(r)] ['gɜːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði][grɪd] .

and	rolling	to	the	massive	ground	-	layer	girders	of	the	grid	.
和	滚动	到	这	大量的	地面	-	层	桁架	的	这	网格	.

但武装人员聚集在它的外侧，它颠簸着滚向电网巨大的地面钢梁。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [aʊt]['ʌndə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd]['ɒntə][ə; eɪ] [peɪvd] ['haɪweɪ] .

It	rolled	out	under	them	and	onto	a	paved	highway	.
它	滚动	出去	在下面	他们	和	到	一个	铺砌路面	公路	.

它从他们脚下滚落，落在了铺好的高速公路上。

[ˌaɪ 'tiː] [pɪkt] [ʌp] [spiːd] .

It	picked	up	speed	.
它	挑选	向上	速度	.

它加速了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [bʌt; bət] [fjuː] [-]

There	were	buildings	on	either	side	of	the	road	,	but	few	[	68	]
那里	是	建筑物	在	任何一个	边	的	这	路	,	但	很少	[	-	]

道路两旁都有建筑物，但很少有[68]

[ʃəʊd] [laɪts] .

showed	lights	.
显示	灯	.

亮起了灯。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd][hæd; həd][set][ə; eɪ]['pæt(ə)n]

This	was	night	,	and	the	men	at	the	landing	-	grid	had	set	a	pattern
这	曾是	夜晚	,	和	这	男人	在	这	降落	-	网格	有	放	一个	图案

[ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] ,

of	hunger	,
的	饥饿	,

当时已是夜晚，着陆格栅上的士兵们已经习惯了饥饿。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːk] ['bɪldɪŋz] [dɪd][nɒt] [siːm] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [træŋ'kwɪləti]

so	that	the	silence	and	the	dark	buildings	did	not	seem	a	sign	of	tranquility
所以	那	这	沉默	和	这	黑暗的	建筑物	做过	不是	似乎	一个	符号	的	宁静

[ænd; ənd] [sliːp] ,

and	sleep	,
和	睡觉	,

因此，寂静和昏暗的建筑并不像是宁静和睡眠的象征。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .

but	of	exhaustion	and	despair	.
但	的	疲惫	和	绝望	.

但却是精疲力竭和绝望。

[ðə; ði] ['haɪweɪ] [læmps][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] , [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] [wɜːld] ,

The	highway	lamps	were	few	,	by	comparison	with	other	inhabited	worlds	,
这	公路	灯	是	很少	,	经过	比较	和	其他	有人居住的	世界	,

与其他有人居住的世界相比，这里的公路灯很少。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niːdɪd] [laɪts] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [tuː; tə] [gaɪd] [ɪts]['draɪvə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [peɪvd]

and	the	groundcar	needed	lights	of	its	own	to	guide	its	driver	over	a	paved
和	这	地面车辆	需要	灯	的	它是	自己的	到	指导	它是	司机	超过	一个	铺砌路面

['sɜːfɪs] [ðæt] ['niːdɪd] [rɪ'peə(r)] .

surface	that	needed	repair	.
表面	那	需要	维修	.

地面车辆需要配备照明灯，以便引导驾驶员驶过需要维修的铺装路面。

[baɪ] [ðəʊz] ['muːvɪŋ] [laɪts] ['ʌðə(r)] [dɪ'presɪŋ] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] : [ʌn'taɪdinəs] , ['bɪldɪŋz]

By	those	moving	lights	other	depressing	things	could	be	seen	:	untidiness	,	buildings
经过	那些	移动	灯	其他	沉闷	事物	可以	是	已见	:	邋遢	,	建筑物

[nɒt] [kept] [ʌp] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ,

not	kept	up	to	perfection	,
不是	保留	向上	到	完美	,

透过那些移动的灯光，还可以看到其他令人沮丧的事物：杂乱无章，建筑物维护得不够完美。

['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['æpəθi] , [ðə; ði][rəʊd] , [wɪtʃ] ['hædnt] [biːn] [kliːnd] ['leɪtli] , ['lɪtə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd]

evidences	of	apathy	,	the	road	,	which	hadn't	been	cleaned	lately	,	litter	here	and
证据	的	冷漠	,	这	路	,	哪个	之前没有	到过	已清洗	最近	,	垃圾	这里	和

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

冷漠的迹象显而易见：道路很久没清理了，到处都是垃圾。

['iːv(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [stɑːz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['retʃɪdnəs]

Even	the	fact	that	there	were	no	stars	added	to	the	feeling	of	wretchedness
甚至	这	事实	那	那里	是	不	明星	额外	到	这	感觉	的	悲惨

[ænd; ənd] [gluːm] [ænd; ənd] ,

and	gloom	and	,
和	愁云	和	,

即使没有星星，也更增添了那种凄凉和阴郁的感觉。

['ʌltɪmətli] , [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .

ultimately	,	of	hunger	.
最终	,	的	饥饿	.

归根结底，是饥饿。

[mæ'ɹɪl] [spəʊk] ['nɜːvəsli] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] .

Maril	spoke	nervously	to	the	driver	.
玛丽尔	辐	紧张地	到	这	司机	.

玛丽尔紧张地和司机说了几句话。

" [ðə; ði] ['fæmɪn] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['betə(r)] ?

"	The	famine	isn't	any	better	?
"	这	饥荒	不是	任何	更好的	?

饥荒情况并没有好转吗?

" [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [nɪ'geɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [spiːk] .

"	He	moved	his	head	in	negation	,	but	did	not	speak	.
"	他	已搬	他的	头	在	否定	,	但	做过	不是	说话	.

他摇了摇头表示否定，但没有说话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [splɒtʃ] [ɒv; əv] [bluː] ['pɪgmənt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

There	was	a	splotch	of	blue	pigment	at	the	back	of	his	neck	.
那里	曾是	一个	斑点	的	蓝色的	颜料	在	这	后退	的	他的	脖子	.

他后颈处有一块蓝色的颜料斑点。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] ['ʌpwəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][heə(r)] .

It	extended	upward	into	his	hair	.
它	扩展	向上	进入	他的	头发	.

它向上延伸到他的头发里。

" [aɪ] [left] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [sed] [mæ'ɹɪl] .

"	I	left	two	years	ago	,	"	said	Maril	.
"	我	左边	二	年	前	,	"	说	玛丽尔	.

“我两年前就离开了，”玛丽尔说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðen] .

"	It	was	just	beginning	then	.
"	它	曾是	只是	开始	然后	.

“那时一切才刚刚开始。”

['ræʃənɪŋ] ['hædnt] ['stɑːtɪd] .

Rationing	hadn't	started	.
配给	之前没有	开始	.

配给制度尚未开始。

" [ðə; ði]['draɪvə(r)] [sed] ['iːvnli] , " [ðeəz; ðəz] ['ræʃənɪŋ] [naʊ] !

"	The	driver	said	evenly	,	"	There's	rationing	now	!
"	这	司机	说	均匀地	,	"	有	配给	现在	!

司机平静地说：“现在实行配给制了！”

" [ðə; ði][kɑː(r)] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] .

"	The	car	went	on	and	on	.
"	这	车	去	在	和	在	.

“车子一直往前开。”

[ə; eɪ][vɑːst]['əʊpən] [speɪs] [ə'pɪəd] [ə'hed] .

A	vast	open	space	appeared	ahead	.
一个	广阔的	打开	空间	出现	前方	.

前方出现一片广阔的空地。

[laɪts] [ə'baʊt] [ɪts] [pə'rɪmɪtə(r)] [siːmd] [fjuː] [ænd; ənd] [peɪl] .

Lights	about	its	perimeter	seemed	few	and	pale	.
灯	关于	它是	周长	似乎	很少	和	苍白	.

它周围的灯光似乎很少，而且很暗淡。

" ['evriθɪŋ] [siːm] [wɜːs] .

"	Everything	seems	worse	.
"	一切	似乎	更糟	.

“一切都变得更糟了。”

['iːv(ə)n][ðə; ði] [laɪts] . "

Even	the	lights	.	"
甚至	这	灯	.	"

连灯光都一样。”

" ['juːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['draɪvə(r)] ,

"	Using	all	the	power	,	"	said	the	driver	,
"	使用	全部	这	力量	,	"	说	这	司机	,

“用尽全力，”司机说道。

" [tuː; tə] [wɔːm] [ʌp] [graʊnd] [tuː; tə] [grəʊ] [krɒps] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['wɪntə(r)] .

"	to	warm	up	ground	to	grow	crops	where	it	ought	to	be	winter	.
"	到	温暖的	向上	地面	到	生长	农作物	在哪里	它	应该	到	是	冬天	.

“在原本应该是冬天的地方，让土地变暖以种植作物。”

[nɒt] ['duːɪŋ] [tuː] [wel] , ['aɪðə(r)] .
Not doing too well , either .
不是 正在做 也 出色地 , 任何一个 .

情况也不太好。

" [kæl'huːn] [njuː] , ['sʌmhaʊ] , [ðæt] [mæ'ɹɪl] ['mɔɪsnd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
" Calhoun knew , somehow , that Maril moistened her lips .
" 卡尔霍恩 知道 , 不知何故 , 那 玛丽尔 湿润 她 嘴唇 .

卡尔霍恩不知怎的知道玛丽尔润了润嘴唇。

" [ai][wɒz; wəz] [sent] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] ,
" I was sent , " she explained to the driver ,
" 我 曾是 发送 , " 她 解释 到 这 司机 ,

“我是被派来的，”她向司机解释道。

" [tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [ɒn] [trent] [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [wiːld] .
" to go ashore on Trent and then make my way to Weald .
" 到 去 岸上 在 特伦特 和 然后 制作 我的 方式 到 威尔德 .

“在特伦特河上岸，然后前往韦尔德。”

[ai] [meɪld] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [faʊnd] [aʊt] [bæk] [tuː; tə] [trent] .
I mailed reports of what I found out back to Trent .
我 邮寄 报告 的 什么 我 成立 出去 后退 到 特伦特 .

我把调查结果报告寄给了特伦特。

['sʌmbədi] [gɒt][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][hɪə(r)] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .
Somebody got them back to here whenever it was possible .
某人 得到 他们 后退 到 这里 每当 它 曾是 可能的 .

只要有可能，就会有人把他们带回来。

" [ðə; ði]['draɪvə(r)] [sed] , " ['evrɪbɒdi] [nəʊz] [ðə; ði][mæn][ɒn] [trent] [dɪs] [-]
" The driver said , " Everybody knows the man on Trent dis [69]
" 这 司机 说 , " 大家 知道 这 男人 在 特伦特 迪斯 [-]

司机说：“每个人都知道特伦特街上的那个人[69]

[ə'pɪəd] .
appeared .
出现 .

出现了。

['meɪbi] [hiː; hi][gɒt] [kɔːt] , ['meɪbi] ['sʌmbədi] [sɔː] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [meɪk] - [ʌp] .
Maybe he got caught , maybe somebody saw him without make - up .
或许 他 得到 捕捉 , 或许 某人 锯 他 没有 制作 - 向上 .

也许他被抓住了，也许有人看到了他素颜的样子。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [hiː; hi][dʒʌst][kwɪt] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] .
Or maybe he just quit being one of us .
或者 或许 他 只是 辞职 存在 一 的 我们 .

或许他只是不再是我们中的一员了。

[wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
What's the difference ?
是什么 这 不同之处 ?

有什么区别?

[nəʊ][juːz] !
No use !
不 使用 !

没用!

" [kæl'huːn] [faʊnd] [hɪm'self] [wins] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Calhoun found himself wincing a little .
" 卡尔霍恩 成立 他自己 畏缩 一个 小的 .

卡尔霍恩发现自己微微皱起了眉头。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['æŋgri] .

The	driver	was	not	angry	.
这	司机	曾是	不是	生气的	.

司机并没有生气。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊpləs] .

He	was	hopeless	.
他	曾是	绝望	.

他无可救药了。

[bʌt; bət][men] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][dɪ'speə(r)] .

But	men	should	not	despair	.
但	男人	应该	不是	绝望	.

但男人们不应该绝望。

[ðeɪ] ['ʃʊdnt] [ək'sept] [hɒ'stɪləti] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ə'baʊt][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] [feɪt]

They	shouldn't	accept	hostility	from	those	about	them	as	a	device	of	fate
他们	不应该	接受	敌意	从	那些	关于	他们	作为	一个	设备	的	命运

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

for	their	destruction	.
为了	他们的	破坏	.

他们不应该把周围人的敌意视为注定要毁灭他们的命运手段。

[mæ'ɹɪl] [sed] ['kwɪkli] [tuː; tə] [kæl'huːn] , " [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

Maril	said	quickly	to	Calhoun	,	"	You	understand	?
玛丽尔	说	迅速地	到	卡尔霍恩	,	"	你	理解	?

玛丽尔迅速对卡尔霍恩说：“你明白吗？”

['dɑːrəz][ə; eɪ] ['hevi] - ['met(ə)lz]['plænɪt] .

Dara's	a	heavy	-	metals	planet	.
达拉的	一个	重的	-	金属	行星	.

达拉是一颗重金属星球。

[ðeə(r)] [ɑːrnt] ['meni] [laɪt] ['elɪmənts] [ɪn]['aʊə(r)][sɔɪl] .

There	aren't	many	light	elements	in	our	soil	.
那里	不是	许多	光	元素	在	我们的	土壤	.

我们的土壤中轻元素含量不高。

[pə'tæsiəm] [ɪz] [skeəs] .

Potassium	is	scarce	.
钾	是	稀少	.

钾元素稀缺。

[səʊ]['aʊə(r)] [graʊnd] ['ɪz(ə)nt] ['veri] ['fɜːtaɪl] .

So	our	ground	isn't	very	fertile	.
所以	我们的	地面	不是	非常	沃	.

所以我们这片土地不是很肥沃。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪg] [wiː; wi] ['treɪdɪd] ['met(ə)lz][ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃəd] ['prɒdʌkts] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pɔːts]

Before	the	Plague	we	traded	metals	and	manufactured	products	for	imports
前	这	瘟疫	我们	交易	金属	和	制造	产品	为了	进口

[ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['pɒtæʃ] .

of	food	and	potash	.
的	食物	和	钾肥	.

瘟疫之前，我们用金属和制成品交换进口的食品和钾肥。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [pleɪg] [wɪv] [hæd; həd][nəʊ] [ɒf] - ['plænɪt] ['kɒmɜːs] .

But	since	the	Plague	we've	had	no	off	-	planet	commerce	.
但	自从	这	瘟疫	我们已经	有	不	离开	-	行星	商业	.

但自从瘟疫以来，我们就再也没有与外星进行过贸易了。

[wɪv] [biːn] ['kwɒrəntiːnd] . "
We've **been** **quarantined** **.** **"**
我们已经 到过 隔离 . "

我们被隔离了。

" [aɪ] ['gæðəd] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [sed] [kæl'huːn] .
" **I** **gathered** **as** **much** **,** **"** **said** **Calhoun** **.**
" 我 聚集 作为 很多 , " 说 卡尔霍恩 .

“我收集到的信息也差不多，”卡尔霍恩说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这个世界是禁忌(This World Is Taboo)
第5/8页

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][med] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] ['hæpən] .

"	It	was	up	to	Med	Service	to	see	that	that	didn't	happen	.
"	它	曾是	向上	到	医学	服务	到	看	那	那	没有	发生	.

“医疗服务部门有责任确保这种情况不会发生。”

[ɪts] [ʌp][tuː; tə][med] ['sɜːvɪs] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɒps] . "

It's	up	to	Med	Service	now	to	see	that	it	stops	.	"
它是	向上	到	医学	服务	现在	到	看	那	它	停止	.	"

现在就看医疗服务部门能否阻止这种情况发生了。

" [tuː] [leɪt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .

"	Too	late	now	for	anything	,	"	said	the	driver	.
"	也	晚的	现在	为了	任何事物	,	"	说	这	司机	.

“现在做什么都太晚了，”司机说。

" [wɒt'evə(r)] [med] ['sɜːvɪs] [meɪ] [biː; bi] !

"	Whatever	Med	Service	may	be	!
"	任何	医学	服务	可能	是	!

“无论医疗服务是什么！”

['ðer] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['kʌtɪŋ] [daʊn] ['aʊə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][səʊ] [ðɛəl] [biː; bi] [fuːd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

They're	talking	about	cutting	down	our	population	so	there'll	be	food	enough	for
它们是	说	关于	切割	向下	我们的	人口	所以	将会	是	食物	足够的	为了

[sʌm; səm][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

some	to	live	.
一些	到	居住	.

他们正在讨论减少人口，这样才能保证有足够的食物供一部分人生存。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	are	two	questions	about	it	.
那里	是	二	问题	关于	它	.

关于这个问题，我有两个疑问。

[wʌn] [ɪz] [huz] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [waɪ] .

One	is	who's	to	be	kept	alive	,	and	the	other	is	why	.
一	是	谁是	到	是	保留	活	,	和	这	其他	是	为什么	.

一个问题是该留谁的命，另一个问题是为什么要留命。

" [ðə; ði] [eɪmd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['feɪntli] [braɪtə] [laɪts] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)]

"	The	groundcar	aimed	now	for	a	cluster	of	faintly	brighter	lights	on	the	far
"	这	地面车辆	旨在	现在	为了	一个	簇	的	淡淡的	更亮	灯	在	这	远的

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['əʊpən] [speɪs] .

side	of	the	great	open	space	.
边	的	这	伟大的	打开	空间	.

“地面车现在瞄准了广阔空地另一侧一簇亮度稍弱的灯光。

[ðeɪ] [ɪn'lɑːdʒd] [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] ['nɪərə(r)] .

They	enlarged	as	they	grew	nearer	.
他们	放大	作为	他们	生长	更近	.

随着距离的增加，它们的体积也随之增大。

[mæˈɹɪl] [sed] [ˈhezɪtəntli] , " [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwʌn] , - — " [kælˈhuːn] [ˈdɪd(ə)nt] [kætʃ] [ðə; ði]

Maril	said	hesitantly	,	"	There	was	someone	,	Korvan	—	"	Calhoun	didn't	catch	the
玛丽尔	说	犹豫地	,	"	那里	曾是	某人	,	-	—	"	卡尔霍恩	没有	抓住	这

[rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

rest	of	the	name	.
休息	的	这	姓名	.

玛丽尔犹豫地说："有个叫科尔万的人——"卡尔霍恩没听清名字的其余部分。

[mæˈɹɪl] [sed] [ˈhezɪtəntli] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒn] [fuːd] [plɑːnts] .

Maril	said	hesitantly	,	"	He	was	working	on	food	plants	.
玛丽尔	说	犹豫地	,	"	他	曾是	在职的	在	食物	植物	.

玛丽尔犹豫地说："他当时在食品加工厂工作。"

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [əˈkʌmplɪʃ] [ˈsʌmθɪŋ] . . . .

I	thought	he	might	accomplish	something	.	.	.	.
我	想法	他	可能	完成	某物	.	.	.	.

我原以为他或许能成就一番事业.....

" [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] [sed] [ˈkɔːstɪkli] , " [ʃʊə(r)] !

"	The	driver	said	caustically	,	"	Sure	!
"	这	司机	说	尖锐地	,	"	当然	!

司机尖刻地说："当然！"

[ˈɛvriˌbɑːdiz] [hɜːd] [əˈbaʊt] [hɪm] !

Everybody's	heard	about	him	!
每个人的	听到	关于	他	!

人人都听说过他！

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋ] !

He	came	up	with	a	wonderful	thing	!
他	来了	向上	和	一个	精彩的	事物	!

他想出了一个绝妙的主意！

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈaʊtfɪt] [wɜːkt] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ˈprəʊses] [wiːdz] [səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]

He	and	his	outfit	worked	out	a	way	to	process	weeds	so	they	can	be
他	和	他的	全套服装	工作	出去	一个	方式	到	过程	杂草	所以	他们	能	是

[ˈiːt(ə)n] .

eaten	.
吃	.

他和他的团队想出了一个处理杂草的方法，使杂草可以食用。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] .

And	they	can	.
和	他们	能	.

而且他们可以。

[juː; jʊ][kæn; kən] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbeli] [ænd; ənd] [nɒt] [fiːl] [ˈhʌŋgri] , [bʌt; bət] [ɪts] [laɪk] [ˈiːtɪŋ] [heɪ] .

You	can	fill	your	belly	and	not	feel	hungry	,	but	it's	like	eating	hay	.
你	能	充满	你的	腹部	和	不是	感觉	饥饿的	,	但	它是	喜欢	吃	干草	.

你可以吃饱肚子却不觉得饿，但这就像吃干草一样。

[juː; jʊ] [stɑːv] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

You	starve	just	the	same	.
你	饿死	只是	这	相同的	.

你照样会挨饿。

[hiːz] [stɪl] [ˈwɜːkɪŋ] .

He's	still	working	.
他是	仍然	在职的	.

他还在工作。

[hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] . " [-]

Head	of	a	government	division	.	"	[	70	]
头	的	一个	政府	分配	.	"	[	-	]

政府部门负责人。[70]

[ðə; ðɪ] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] .

The	groundcar	passed	through	a	gate	.
这	地面车辆	通过了	通过	一个	门	.

地面车辆穿过一道门。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [dɔː(r)] .

It	stopped	before	a	lighted	door	.
它	停止	前	一个	照明	门	.

它停在一扇亮着灯的门前。

[ðə; ðɪ] [ɑːmd] [men] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ˌaʊt'saɪd] [drɒpt] [ɒf] .

The	armed	men	hanging	to	its	outside	dropped	off	.
这	武装	男人	绞刑	到	它是	外部	掉落	离开	.

挂在外面的武装人员都下来了。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [kæl'huːn] ['kləʊsli] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt] [wɪð] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['raɪdɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]

They	watched	Calhoun	closely	as	he	stepped	out	with	Murgatroyd	riding	on	his
他们	观看	卡尔霍恩	密切	作为	他	步	出去	和	默格特罗伊德	骑术	在	他的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

他们密切注视着卡尔霍恩，只见他肩上扛着默格特罗伊德走了出来。

['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [feɪst] [ə; eɪ] ['heɪstɪli] ['sʌmənd] [gruːp] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dɛəɹi.ən]

Minutes	later	they	faced	a	hastily	summoned	group	of	officials	of	the	Darian
分钟	之后	他们	面对	一个	草草	被召唤	团体	的	官员	的	这	达里安

['gʌvənmənt] .

government	.
政府	.

几分钟后，他们面对的是一群匆忙召集的达里安政府官员。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɟɪp] [tuː; tə][lænd][ɒn]['dɑːɹə][wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld]

For	a	ship	to	land	on	Dara	was	so	remarkable	an	event	that	it	called
为了	一个	船	到	土地	在	达拉	曾是	所以	卓越	一个	事件	那	它	称为

['præktɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['miːtɪŋ] .

practically	for	a	cabinet	meeting	.
几乎	为了	一个	内阁	会议	.

一艘船在达拉岛登陆是一件非常了不起的事情，几乎需要召开一次内阁会议。

[ænd; ənd] [kæl'huːn] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['betə(r)] [fed] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [gɑːdz] [æt; ət][ðə; ðɪ]

And	Calhoun	noted	that	they	were	no	better	fed	than	the	guards	at	the
和	卡尔霍恩	著名的	那	他们	是	不	更好的	美联储	比	这	守卫	在	这

['speɪsˌpɔːt] .

spaceport	.
太空港	.

卡尔霍恩指出，他们的伙食并不比太空站的警卫好多少。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [kæl'huːn] [ænd; ənd][mæ'ɹɪl] [wɪð] ['ɒdli] ['bɜːnɪŋ] , [aɪz] .

They	regarded	Calhoun	and	Maril	with	oddly	burning	,	eyes	.
他们	认为	卡尔霍恩	和	玛丽尔	和	奇怪	燃烧	,	眼睛	.

他们用一种异常炽热的眼神打量着卡尔霍恩和玛丽尔。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv]

It	was	,	of	course	,	because	the	two	of	them	showed	no	signs	of
它	曾是	,	的	课程	,	因为	这	二	的	他们	显示	不	标志	的

['hʌŋgə(r)] .

hunger	.
饥饿	.

当然，这是因为他们两人都没有表现出任何饥饿的迹象。

[ðeɪ] ['ɒbviəsli] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɒn] [ʃɔːt] ['ræʃ(ə)nz] .

They	obviously	had	not	been	on	short	rations	.
他们	明显地	有	不是	到过	在	短的	口粮	.

显然，他们并没有面临物资短缺。

- [hæd; həd] [ðɪs] , [naʊ] , [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] ['enihaʊ] ,

Darians	had	this	,	now	,	to	increase	a	hatred	which	was	inevitable	anyhow	,
-	有	这	,	现在	,	到	增加	一个	仇恨	哪个	曾是	不可避免的	无论如何	,

如今，达里安人又多了这件东西，这无疑加剧了他们之间原本就不可避免的仇恨。

[daɪˈrɛktɪd][æt; ət][ɔːl] ['piːplz] [ɒf] [ðeə(r)] [əʊn] ['plænɪt] .

directed	at	all	peoples	off	their	own	planet	.
指导	在	全部	人民	离开	他们的	自己的	行星	.

针对所有非地球居民。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [kælˈhuːn] , " [sed] [kælˈhuːn] ['brɪskli] .

"	My	name	is	Calhoun	,	"	said	Calhoun	briskly	.
"	我的	姓名	是	卡尔霍恩	,	"	说	卡尔霍恩	轻快地	.

“我的名字叫卡尔霍恩，”卡尔霍恩干脆利落地说道。

" [aɪv] [ðə; ði]['juːʒuəl][med] ['sɜːvɪs] [krəˈdenʃ(ə)lz] .

"	I've	the	usual	Med	Service	credentials	.
"	我已经	这	通常	医学	服务	证书	.

“我拥有医疗服务部门的常规资质。”

[naʊ] —

Now	—
现在	—

现在-

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] .

"	He	did	not	wait	to	be	questioned	.
"	他	做过	不是	等待	到	是	被质问	.

他不等别人审问就擅自行动了。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɔːlɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

He	told	them	of	the	appalling	state	of	things	in	the	Twelfth	Sector	of	the
他	讲述	他们	的	这	令人震惊	状态	的	事物	在	这	第十二	行业	的	这

[med] ['sɜːvɪs] ,

Med	Service	,
医学	服务	,

他向他们讲述了医疗服务第十二区令人震惊的状况。

[səʊ] [ðæt] [men] [hæd; həd] [biːn] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['sektəs] [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ,

so	that	men	had	been	borrowed	from	other	sectors	to	remedy	the	intolerable	,
所以	那	男人	有	到过	借来的	从	其他	行业	到	补救	这	无法容忍	,

因此，人们从其他部门借调人员来解决这种无法容忍的问题。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	he	was	one	of	them	.
和	他	曾是	一	的	他们	.

他就是其中之一。

[hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][æt; ət] [wiːld] [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðeə(r)] ,

He	told	of	his	arrival	at	Weald	and	what	had	happened	there	,
他	讲述	的	他的	到达	在	威尔德	和	什么	有	发生	那里	,

他讲述了自己抵达韦尔德的经过以及在那里发生的事情，

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪkˈsesɪvlɪ] [ˈkɔːʃəs] [ɪnˈsɪstəns] [ðæt] [hiː; hi] [pruːv] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˈdɛəɹiːən] ,

from	the	excessively	cautious	insistence	that	he	prove	he	was	not	a	Darian	,
从	这	过度	谨慎	坚持	那	他	证明	他	曾是	不是	一个	达里安	,

从他过分谨慎地坚持要证明自己不是达里安人开始，

[tuː; tə][ðə; ðɪ][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deθ] - [ʃɪp] [frɒm; frəm] - .

to	the	arrival	of	the	death	-	ship	from	Orede	.
到	这	到达	的	这	死亡	-	船	从	-	.

迎接来自奥雷德的死亡之船的到来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [njuːz] [əˈfektɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [hɜːd]

He	was	giving	them	the	news	affecting	them	,	as	they	had	not	heard
他	曾是	给予	他们	这	消息	影响	他们	,	作为	他们	有	不是	听到

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] .

it	before	.
它	前	.

他把影响到他们的消息告诉了他们，因为他们之前从未听说过。

[hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɒp] [æt; ət] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] ,

He	went	on	to	tell	of	his	stop	at	Orede	and	his	purpose	,
他	去	在	到	告诉	的	他的	停止	在	-	和	他的	目的	,

他接着讲述了他在奥雷德停留的经历以及他的目的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈkaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [men] [hiː; hi] [faʊnd] [ðeə(r)] .

and	his	encounter	with	the	men	he	found	there	.
和	他的	遇到	和	这	男人	他	成立	那里	.

以及他与在那里遇到的那些人的遭遇。

[wen] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsaɪləns] .

When	he	finished	there	was	silence	.
什么时候	他	完成的	那里	曾是	沉默	.

他说完后，现场一片寂静。

[hiː; hi] [brəʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	broke	it	.
他	打破	它	.

他把它弄坏了。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " - [æn; ən][ˈeɪdʒənt][ɒv; əv] [jɔːz] .

"	Now	,	"	he	said	,	"	Maril's	an	agent	of	yours	.
"	现在	,	"	他	说	,	"	-	一个	代理人	的	你的	.

“现在，”他说，“玛丽尔是你的代理人。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [wɒt] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] .

She	can	add	to	what	I've	told	you	.
她	能	添加	到	什么	我已经	讲述	你	.

她可以补充我告诉你的内容。

[aɪm][med] [ˈsɜːvɪs] .

I'm	Med	Service	.
我是	医学	服务	.

我是医疗服务人员。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə][duː; də][hɪə(r)][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [wɒt] [ˈwʌznt] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] .

I	have	a	job	to	do	here	to	carry	out	what	wasn't	done	before	.
我	有	一个	工作	到	做	这里	到	携带	出去	什么	不是	完毕	前	.

我在这里的任务是完成以前未完成的工作。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['plænətri] [helθ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌrekəmen'deʃən] [fɔː(r); fə(r)]
I should make a planetary health inspection and make recommendations for
我 应该 制作 一个 行星 健康 检查 和 制作 建议 为了
[ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
the improvement of the state of things .
这 改进 的 这 状态 的 事物 .

我应该对行星健康状况进行一次检查，并提出改善现状的建议。

[aɪl] [biː; bi][glæd] [ɪf] [jʊl] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [-]
I'll be glad if you'll arrange for [71]
患病的 是 高兴的 如果 你会 安排 为了 [-]

如果你能安排[71]，我将不胜感激。

[ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [helθ] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
me to talk to your health officials .
我 到 讲话 到 你的 健康 官员 .

让我和你们的卫生官员谈谈。

[θɪŋz] [lʊk] [bæd] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .
Things look bad , and something should be done .
事物 看 坏的 , 和 某物 应该 是 完毕 .

情况不妙，必须采取措施。

" ['sʌmwʌn] [lɑːft] [wɪ'ðaʊt] [mɜːθ] .
" Someone laughed without mirth .
" 某人 笑了 没有 欢笑 .

有人笑了，但笑里没有笑意。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [ˌrekə'mend] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] [ˌʌndə'nʌrɪʃmənt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt]
" What will you recommend for long - continued undernourishment ? " he asked
" 什么 将要 你 推荐 为了 长的 - 持续 营养不良 ? " 他 问
[dɪ'raɪsɪvli] .
derisively .
嘲讽地 .

“对于长期营养不良的人，你有什么建议？”他嘲讽地问道。

" [ðæts] ['aʊə(r)] [helθ] ['prɒbləm] ! "
" That's our health problem ! "
" 那就是 我们的 健康 问题 ! "

“那是我们的健康问题！”

" [ai] [ˌrekə'mend] [fuːd] , " [sed] [kæl'huːn] .
" I recommend food , " said Calhoun .
" 我 推荐 食物 , " 说 卡尔霍恩 .

“我推荐食物，”卡尔霍恩说。

" [hwɛəl] [juː; jʊ] [fɪl] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] ? "
" Where'll you fill the prescription ? "
" 会在哪里 你 充满 这 处方 ? "

“您打算去哪里取药？”

" [aɪv] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt] , [tuː] , " [sed] [kæl'huːn] ['kɜːtli] .
" I've the answer to that , too , " said Calhoun curtly .
" 我已经 这 回答 到 那 , 也 , " 说 卡尔霍恩 简短地 .

“我也有答案，”卡尔霍恩简短地说。

" [aɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['eni] [speɪs] ['paɪləts] [juːv] [gɒt] .
" I'll want to talk to any space pilots you've got .
" 患病的 想 到 讲话 到 任何 空间 飞行员 你已经 得到 .

“我想和你们所有的太空飞行员谈谈。”

[get] [jɔː(r); jə(r)] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðel] [əˈpruːv] [maɪ] [aɪˈdɪə] .

Get	**your**	**astrogators**	**together**	**and**	**I**	**think**	**they'll**	**approve**	**my**	**idea**	**.**
得到	你的	天文鳄鱼	一起	和	我	思考	他们会	批准	我的	主意	.

把你们的太空探索者们召集起来，我想他们会同意我的想法。

" [ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] ['skeptɪk(ə)l] .

"	**The**	**silence**	**was**	**totally**	**skeptical**	**.**
"	这	沉默	曾是	完全	怀疑论者	.

“沉默中充满了怀疑。”

" - — "

"	**Orede**	**—**	**"**
"	-	—	"

“Orede——”

" [nɒt] - , " [sed] [kæl'huːn] .

"	**Not**	**Orede**	**,**	**"**	**said**	**Calhoun**	**.**
"	不是	-	,	"	说	卡尔霍恩	.

“不是奥雷德，”卡尔霍恩说。

" [wiːld] [wɪl] [biː; bi] ['hʌntɪŋ] [ðæt] ['plænɪt] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] - .

"	**Weald**	**will**	**be**	**hunting**	**that**	**planet**	**over**	**for**	**Darians**	**.**
"	威尔德	将要	是	打猎	那	行星	超过	为了	-	.

“韦尔德将在那颗星球上搜寻达里安人。”

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] ['eni] , [ðel] [drɒp] [bɒmz] [hɪə(r)] . "

If	**they**	**find**	**any**	**,**	**they'll**	**drop**	**bombs**	**here**	**.**	**"**
如果	他们	寻找	任何	,	他们会	降低	炸弹	这里	.	"

如果他们找到任何目标，他们就会在这里投放炸弹。

" ['aʊə(r)]['əʊnli] [speɪs] ['paɪləts] , " [sed] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , ['prez(ə)ntli] , " [ɑː(r); ə(r)][ɒn] - [naʊ] .

"	**Our**	**only**	**space**	**pilots**	**,**	**"**	**said**	**a**	**tall**	**man**	**,**	**presently**	**,**	**"**	**are**	**on**	**Orede**	**now**	**.**
"	我们的	仅有的	空间	飞行员	,	"	说	一个	高的	男人	,	目前	,	"	是	在	-	现在	.

“我们唯一的太空飞行员，”一个高个子男人说道，“现在都在奥雷德星上。”

[ɪf] [juːv] [təʊld][ðə; ði] [truːθ] , [ðel] ['prɒbəbli] [hed] [bæk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wɔːnɪŋ] .

If	**you've**	**told**	**the**	**truth**	**,**	**they'll**	**probably**	**head**	**back**	**because**	**of**	**your**	**warning**	**.**
如果	你已经	讲述	这	真相	,	他们会	大概	头	后退	因为	的	你的	警告	.

如果你说的是实话，他们很可能会因为你的警告而回去。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [miːt] .

They	**should**	**bring**	**meat**	**.**
他们	应该	带来	肉	.

他们应该带肉来。

" [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜːkt] [pɪ'kjuːliəli] , [ænd; ənd] [kæl'huːn] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

"	**His**	**mouth**	**worked**	**peculiarly**	**,**	**and**	**Calhoun**	**knew**	**that**	**it**	**was**	**at**	**the**
"	他的	嘴	工作	奇特地	,	和	卡尔霍恩	知道	那	它	曾是	在	这

[θɔːt] [ɒv; əv] [fuːd] .

thought	**of**	**food**	**.**
想法	的	食物	.

“他的嘴巴动得很奇怪，卡尔霍恩知道这是因为他想到了食物。”

" [wɪtʃ] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ['ʃɑːpli] , " [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] !

"	**Which**	**,**	**"**	**said**	**another**	**man**	**sharply**	**,**	**"**	**goes**	**to**	**the**	**hospitals**	**!**
"	哪个	,	"	说	其他	男人	尖锐地	,	"	去	到	这	医院	!

“哪个，”另一个人厉声说道，“是去医院的！”

[ai] ['hævnt] ['teɪstɪd] [miːt] [ɪn] [tuː] [j'iəz] ! "

I	**haven't**	**tasted**	**meat**	**in**	**two**	**years**	**!**	**"**
我	还没有	尝过	肉	在	二	年	!	"

我已经两年没吃过肉了！

" ['nəʊbədi][hæz; həz] , " [graul] [ə'nʌðə(r)][mæn][stɪl] .

"	Nobody	has	,	"	growled	another	man	still	.
"	无人	有	,	"	咆哮	其他	男人	仍然	.

“没人做到，”另一个男人低声咆哮道。

" [bʌt; bət] [hɪrz] [ðɪs][mæn][kæl'huːn] .

"	But	here's	this	man	Calhoun	.
"	但	这里是	这	男人	卡尔霍恩	.

“但是这个人，卡尔霍恩。”

[aɪm][nɒt] [kən'vɪnst] [hiː; hi][kæn; kən][wɜːk]['mædʒɪk] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [ɪf][hiː; hi][laɪz] .

I'm	not	convinced	he	can	work	magic	,	but	we	can	find	out	if	he	lies	.
我是	不是	确信	他	能	工作	魔法	,	但	我们	能	寻找	出去	如果	他	谎言	.

我并不相信他能施展魔法，但我们可以查明他是否在说谎。

[pʊt][ə; eɪ] [gɑːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

Put	a	guard	on	his	ship	.
放	一个	警卫	在	他的	船	.

在他的船上安排一名守卫。

['ʌðəwaɪz] [let]['aʊə(r)] [helθ] [men] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [hed] .

Otherwise	let	our	health	men	give	him	his	head	.
否则	让	我们的	健康	男人	给	他	他的	头	.

否则就让我们的医务人员砍了他的头。

[ðel] [faɪnd][aʊt] [ɪf] [hiːz][frɒm; frəm] [ðɪs]['medɪk(ə)l] ['sɜːvɪs] [hiː; hi] [telz] [ɒv; əv] !

They'll	find	out	if	he's	from	this	Medical	Service	he	tells	of	!
他们会	寻找	出去	如果	他是	从	这	医疗的	服务	他	讲述	的	!

他们会查明他是否真的来自他所说的那个医疗服务机构!

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæ'ɹɪl] . . . . "

and	this	Maril	.	.	.	.	"
和	这	玛丽尔	.	.	.	.	"

还有这位玛丽尔.....”

" [aɪ][kæn; kən][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] , " [sed] [mæ'ɹɪl] .

"	I	can	be	identified	,	"	said	Maril	.
"	我	能	是	已识别	,	"	说	玛丽尔	.

“我可以被认出来，”玛丽尔说。

" [aɪ][wɒz; wəz][sent][tuː; tə]['gæðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['siːkrət] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][wʌn]

"	I	was	sent	to	gather	information	and	send	it	in	secret	writing	to	one
"	我	曾是	发送	到	收集	信息	和	发送	它	在	秘密	写作	到	一

[ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɒn] [trent] .

of	us	on	Trent	.
的	我们	在	特伦特	.

“我被派去收集情报，并以秘密信件的形式将其发送给我们在特伦特号上的其中一人。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli][hɪə(r)] .

I	have	a	family	here	.
我	有	一个	家庭	这里	.

我在这里有家人。

[ðel] [nəʊ] [ˌem 'iː] !

They'll	know	me	!
他们会	知道	我	!

他们会认出我的!

[ænd; ənd][aɪ] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [fuːdz] ,

And	I	—	there	was	someone	who	was	working	on	foods	,
和	我	—	那里	曾是	某人	WHO	曾是	在职的	在	食物	,

而我——当时有一个人在研究食物，

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][juːz] . . .

and	I	believe	he	made	it	possible	to	use	.	.	.
和	我	相信	他	制成	它	可能的	到	使用	.	.	.

我相信他使这一切成为可能.....

[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

all	sorts	of	vegetation	for	food	.
全部	排序	的	植被	为了	食物	.

各种可供食用的植物。

[hiː; hi] [wɪl] [aɪ'dentɪfaɪ][ˌem 'iː] . " [-]

He	will	identify	me	.	"	[	72	]
他	将要	确认	我	.	"	[	-	]

他会认出我。[72]

['sʌmwʌn] [lɑːft] ['hɑːʃli] .

Someone	laughed	harshly	.
某人	笑了	严厉地	.

有人发出刺耳的笑声。

[mæ'ɹɪl] [sw'ɒləʊd] .

Maril	swallowed	.
玛丽尔	吞咽	.

玛丽尔咽了下去。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	I'd	like	to	see	him	,	"	she	repeated	.
"	ID	喜欢	到	看	他	,	"	她	重复	.

“我想见他，”她重复道。

" [ænd; ənd][maɪ]['fæməli] .

"	And	my	family	.
"	和	我的	家庭	.

还有我的家人。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] - [splɔtʃ] [men] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

"	Some	of	the	blue	-	splotched	men	turned	away	.
"	一些	的	这	蓝色的	-	斑驳的	男人	转向	离开	.

“一些身上有蓝色斑点的男人转过身去。”

[ə; eɪ] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] [mæn] [sed] ['blʌntli] , " [doʊnt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][glæd]

A	broad	-	shouldered	man	said	bluntly	,	"	Don't	look	for	them	to	be	glad
一个	广阔	-	肩部	男人	说	直截了当地	,	"	不	看	为了	他们	到	是	高兴的

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

to	see	you	.
到	看	你	.

一个肩膀宽阔的男人直截了当地说：“别指望他们会很高兴见到你。”

[ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [ʃəʊ] [jɔː'self] [ɪn] ['pʌblɪk] .

And	you'd	better	not	show	yourself	in	public	.
和	你会	更好的	不是	展示	你自己	在	民众	.

你最好不要在公共场合露面。

[juːv] [biːn] [wel] [fed] .

You've	been	well	fed	.
你已经	到过	出色地	美联储	.

你已经吃得很饱了。

[jʊl] [biː; bi] [heit] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

You'll	be	hated	for	that	.
你会	是	憎恨	为了	那	.

你会因此被人讨厌的。

" [mæˈɹɪl] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kraɪ] .
" Maril began to cry .
" 玛丽尔 开始 到 哭 .

玛丽尔开始哭泣。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] [biˈwildədli] , " [tʃiːˈiː] ! [tʃiːˈiː] !
Murgatroyd said bewilderedly , " Chee ! Chee !
默格特罗伊德 说 困惑地 , " 奇 ! 奇 !

默格特罗伊德困惑地说："咿！咿！"

" [kælˈhuːn] [held] [hɪm] [kləʊz] .
" Calhoun held him close .
" 卡尔霍恩 握住 他 关闭 .

卡尔霍恩紧紧地抱着他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kənˈfjuːʒn] .
There was confusion .
那里 曾是 困惑 .

现场一片混乱。

[ænd; ənd] [kælˈhuːn] [faʊnd] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [helθ] [æt; ət][hænd] .
And Calhoun found the Minister of Health at hand .
和 卡尔霍恩 成立 这 部长 的 健康 在 手 .

卡尔霍恩发现卫生部长就在身边。

[hiː; hi] [lʊkt] [məʊst] ['hærɪd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] ['gæðəd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [kælˈhuːn] .
He looked most harried of all the officials gathered to question Calhoun .
他 看起来 最多 疲惫不堪 的 全部 这 官员 聚集 到 问题 卡尔霍恩 .

在所有前来质问卡尔霍恩的官员中，他看起来最为焦躁不安。

[hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [hiː; hi][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [raɪt] [əˈweɪ] .
He proposed that he get a look at the hospital situation right away .
他 建议的 那 他 得到 一个 看 在 这 医院 情况 正确的 离开 .

他提议立即查看医院的情况。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] ['præktɪkl] .
It wasn't practical .
它 不是 实际的 .

这不切实际。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ɒn][hɑːf]['ræʃ(ə)nz][ɔː(r)] [les] , [wen] [naɪt] [keɪm] ['piːp(ə)l] ['niːdɪd] [tuː; tə]
With all the population on half rations or less , when night came people needed to
和 全部 这 人口 在 一半 口粮 或者 较少的 , 什么时候 夜晚 来了 人们 需要 到
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

由于所有人口的口粮都只有一半甚至更少，夜幕降临时，人们需要睡觉。

[məʊst] ['piːp(ə)l] , [ɪn'diːd] , [slept] [æz; əz] ['meni] ['aʊəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] ['twenti] - [fɔː(r)][æz; əz]
Most people , indeed , slept as many hours out of the traditional twenty - four as
最多 人们 , 的确 , 睡着了 作为 许多 小时 出去 的 这 传统的 二十 - 四 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .
they could manage .
他们 可以 管理 .

事实上，大多数人都在一天24小时中尽可能多地睡觉。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [sliːp] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪk] [ænd; ənd] ['kɒnstəntli]
It was much more pleasant to sleep than to be awake and constantly
它 曾是 很多 更多的 令人愉快的 到 睡觉 比 到 是 醒 和 不断地
[nægd] [æt; ət][baɪ] [kənˈtɪnjuːd] ['hʌŋgə(r)] .
nagged at by continued hunger .
唠叨 在 经过 持续 饥饿 .

睡觉比醒着被持续的饥饿感折磨要舒服得多。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] ['di:s(ə)nsi] .

And	there	was	the	matter	of	simple	decency	.
和	那里	曾是	这	事情	的	简单的	体面	.

还有最基本的礼貌问题。

[kən'tɪnjuəs] ['nɔ:ɪŋ] ['hʌŋgə(r)] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪm'bitə] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] ['evriwʌn] .

Continuous	gnawing	hunger	had	an	embittering	effect	upon	everyone	.
连续的	啃咬	饥饿	有	一个	苦涩	影响	之上	每个人	.

持续不断的饥饿感让每个人都变得痛苦不堪。

[ˊkwɒnəlsəmnis] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ɪk'spɪəriəns] .

Quarrelsomeness	was	a	common	experience	.
好争吵	曾是	一个	常见的	经验	.

争吵是常有的事。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wʊd] ['nɔ:məli] [bi:; bi] [ðə; ði] ['li:dəz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [felt] [ʃeɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

And	people	who	would	normally	be	the	leaders	of	opinion	felt	shame	because
和	人们	WHO	会	通常情况下	是	这	领导人	的	观点	毛毡	耻辱	因为

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əb'sest] [baɪ] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [fu:d] .

they	were	obsessed	by	thoughts	of	food	.
他们	是	痴迷	经过	想法	的	食物	.

而那些通常引领舆论的人却因为满脑子都是食物而感到羞愧。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [best] [wen] ['pi:p(ə)l] [slept] .

It	was	best	when	people	slept	.
它	曾是	最好的	什么时候	人们	睡着了	.

人们睡觉的时候最好。

[stɪl] , [kæl'hu:n] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:spɪtlz] [baɪ] ['deɪbreɪk] .

Still	,	Calhoun	was	in	the	hospitals	by	daybreak	.
仍然	,	卡尔霍恩	曾是	在	这	医院	经过	拂晓	.

然而，卡尔霍恩在黎明时分就被送进了医院。

[wɒt] [hi:; hi] [faʊnd] [mu:vd] [hɪm] [tu:; tə] ['sævɪdʒ] ['æŋgə(r)] .

What	he	found	moved	him	to	savage	anger	.
什么	他	成立	已搬	他	到	野蛮的	愤怒	.

他的发现激起了他极大的愤怒。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['meni] [sɪk] ['tʃɪldrən] .

There	were	too	many	sick	children	.
那里	是	也	许多	生病的	孩子们	.

生病的孩子太多了。

[ɪn] ['evri] [keɪs] [ˌʌndə'nʌrɪʃmənt] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['sɪknəs] .

In	every	case	undernourishment	contributed	to	their	sickness	.
在	每一个	案件	营养不良	贡献	到	他们的	疾病	.

在所有病例中，营养不良都是导致他们患病的原因之一。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fu:d] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [wel] .

And	there	was	not	enough	food	to	make	them	well	.
和	那里	曾是	不是	足够的	食物	到	制作	他们	出色地	.

而且食物也不够，他们无法康复。

['dɑ:ktərz] [ænd; ənd] ['nɜ:sɪz] [dɪ'naɪd] [ðəm'selvz] [fu:d] [tu:; tə] [speə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)nts] .

Doctors	and	nurses	denied	themselves	food	to	spare	it	for	their	patients	.
医生	和	护士	否认	他们自己	食物	到	空闲的	它	为了	他们的	患者	.

医生和护士为了把食物留给病人，甚至不惜牺牲自己的口腹之欲。

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðæt] [self] - [dɪ'naɪəl] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [-]

And	most	of	that	self	-	denial	was	doubtless	[	73	]
和	最多	的	那	自己	-	拒绝	曾是	毫无疑问	[	-	]

而其中大部分的自我克制无疑是[73]

['vɒləntri] ,
voluntary ,
自愿 ,

自愿，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [dɪ'skriːt] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [ɒn]['dɑːɹə][tuː; tə] [lʊk] [kən'spɪkjuəsli]
but it would not be discreet for anybody on Dara to look conspicuously
但 它 会 不是 是 慎重 为了 任何人 在 达拉 到 看 显眼地
['betə(r)] [fed] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['feloʊz] .
better fed than his fellows .
更好的 美联储 比 他的 伙伴们 .

但对于达拉岛上的任何人来说，如果看起来比同伴们明显更饱足，那就太不体面了。

[kæl'huːn] [brɔːt] [aʊt] ['hɔːməun] [ænd; ənd] ['enzaɪmz] [ænd; ənd] ['mɪdɪkəmənts] [frɒm; frəm][ðə; ði][med]
Calhoun brought out hormones and enzymes and medicaments from the Med
卡尔霍恩 带来 出去 激素 和 酶 和 药物 从 这 医学
[ʃɪp] [waɪl] [ðə; ði] [gɑːd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [lʊkt] [ɒn] .
Ship while the guard in the ship looked on .
船 尽管 这 警卫 在 这 船 看起来 在 .

卡尔霍恩从医疗船上取出激素、酶和药物，船上的守卫在一旁看着。

[hiː; hi] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] ['sɪnθəsɪs] [ænd; ənd]['ɔːtəʊ] - [kə'tæləsɪs] [ðæt] [ɪneɪbld] [sʌtʃ]
He demonstrated the processes of synthesis and auto - catalysis that enabled such
他 已证明 这 流程 的 合成 和 汽车 - 催化 那 已启用 这样的
[smɔːl] ['sæmpl] [tuː; tə][biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] [ɪn'defɪnətli] .
small samples to be multiplied indefinitely .
小的 样品 到 是 乘以 无限期 .

他演示了合成和自催化过程，使得如此小的样品能够无限增殖。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['klæmərəs] ['æpɪtaɪt] .
He was annoyed by a clamorous appetite .
他 曾是 恼怒 经过 一个 喧闹的 食欲 .

他被嘈杂的食欲弄得心烦意乱。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['dɑːktərz] [huː] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv]['medɪk(ə)l] [tek'niːks] ['biːɪŋ]
There were some doctors who ignored the irony of medical techniques being
那里 是 一些 医生 WHO 忽略 这 讽刺 的 医疗的 技术 存在
[tɔːt] [tuː; tə][kjʊə(r)] [dɪ'ziːz] ,
taught to cure nonnutritional disease ,
教授 到 治愈 非营养性 疾病 ,

有些医生忽视了这样一个讽刺之处：他们教授的医疗技术是为了治疗非营养性疾病。

[wen] ['evribɒdi] [wɒz; wəz][hɑːf] - [fed] , [ɔː(r)] [les] .
when everybody was half - fed , or less .
什么时候 大家 曾是 一半 - 美联储 , 或者 较少的 .

当时每个人都只吃饱了一半，甚至更少。

[ðeɪ] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [kæl'huːn] .
They approved of Calhoun .
他们 得到正式认可的 的 卡尔霍恩 .

他们认可卡尔霍恩。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wen] [kæl'huːn] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
They even approved of Murgatroyd when Calhoun explained his function .
他们 甚至 得到正式认可的 的 默格特罗伊德 什么时候 卡尔霍恩 解释 他的 功能 .

当卡尔霍恩解释了默格特罗伊德的职责后，他们甚至对他表示赞同。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ][med] ['sɜːvɪs] - , [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['kriːtʃəz]

He	was	,	of	course	,	a	Med	Service	tormal	,	and	tormals	were	creatures
他	曾是	,	的	课程	,	一个	医学	服务	-	,	和	-	是	生物

[ɒv; əv]['tælənt] .

of	talent	.
的	天赋	.

他当然是一名医疗兵，而医疗兵都是天赋异禀的。

[ðeid] [ə'rɪdʒənəli] [biːn] [faʊnd] [ɒn][ə; eɪ]['plænɪt][ɪn][ðə; ði]['den,eb]['eəriə] ,

They'd	originally	been	found	on	a	planet	in	the	Deneb	area	,
他们会	起初	到过	成立	在	一个	行星	在	这	天津四	区域	,

它们最初是在天津四附近的一颗行星上发现的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['frendli] [smɔːl] ['ænɪmlz] .

and	they	were	engaging	and	friendly	small	animals	.
和	他们	是	引人入胜	和	友好的	小的	动物	.

它们是可爱又友善的小动物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fækt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['kɒntrækt; kən'trækt] ['eni]

But	the	remarkable	fact	about	them	was	that	they	couldn't	contract	any
但	这	卓越	事实	关于	他们	曾是	那	他们	不能	合同	任何

[dɪ'ziːz] .

disease	.
疾病	.

但他们最令人惊奇的地方在于，他们不会感染任何疾病。

[nɒt] ['eni] .

Not	any	.
不是	任何	.

没有。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɪlt] - [ɪn] , [ɪk'spləʊsɪv] [ri'ækʃn] [tuː; tə][bæk'tɪəriəl][ænd; ənd] ['vaɪrəl] ['tɒksɪnz] ,

They	had	a	built	-	in	,	explosive	reaction	to	bacterial	and	viral	toxins	,
他们	有	一个	建造	-	在	,	爆炸物	反应	到	细菌	和	病毒性的	毒素	,

它们对细菌和病毒毒素具有内在的、爆发性的反应。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['hædnt] [jet] [biːn] ['eni] [ˌpæθə'dʒenɪk]['ɔːgənɪzəm] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] -

and	there	hadn't	yet	been	any	pathogenic	organism	discovered	to	which	a	tormal
和	那里	之前没有	然而	到过	任何	致病	生物	发现	到	哪个	一个	-

[kʊd; kəd][nɒt][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'veləp] ['æntibɒdi] [rɪ'zɪstəns] .

could	not	more	or	less	immediately	develop	antibody	resistance	.
可以	不是	更多的	或者	较少的	立即地	发展	抗体	反抗	.

而且，当时还没有发现任何致病微生物是人类无法或多或少立即产生抗体抵抗力的。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [ˌɪntə'stelə(r)] ['medsn; 'medɪsn] - [wɜː(r); wə(r)] ['praɪsləs] .

So	that	in	interstellar	medicine	tormals	were	priceless	.
所以	那	在	星际穿越	药品	-	是	无价	.

因此，在星际医学中，能量是无价之宝。

[let] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [biː; bi] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [haʊ'evə(r)]['ləʊkəlaɪzd] , [haʊ'evə(r)] ['speʃəlaɪzd] [æn; ən][ɪ'nɪmɪk(ə)l]

Let	Murgatroyd	be	infected	with	however	localized	,	however	specialized	an	inimical
让	默格特罗伊德	是	已感染	和	然而	本地化	,	然而	专门	一个	敌对的

['ɔːgənɪzəm] ,

organism	,
生物	,

让默格特罗伊德感染任何局部、任何特殊类型的敌对生物体吧。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sʌm; səm] ['haɪli] ['væljuəb(ə)l] [dɪ'fensɪv] ['sʌbstəns] [kʊd; kəd][bi:; bi]['aɪsəleɪtɪd]

and	presently	some	highly	valuable	defensive	substance	could	be	isolated
和	目前	一些	高度	有价值的	防守	物质	可以	是	孤立

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] [id] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl][ɪg'zju:bərənt] [gʊd] [helθ] .

from	his	blood	and	he'd	remain	in	his	usual	exuberant	good	health	.
从	他的	血	和	他会	保持	在	他的	通常	旺盛	好的	健康	.

目前可以从他的血液中分离出一些非常有价值的防御物质，而他也能保持一贯的旺盛健康。

[wen] [ðə; ði] ['æntibɒdi] [wɒz; wəz] ['ænlˌaɪz] [baɪ] [ðəʊz] [tek'ni:ks] [ɒv; əv][ˌmaɪkrəʊə'nælɪsɪs][ðə; ði] ['sɜ:vɪs]

When	the	antibody	was	analyzed	by	those	techniques	of	microanalysis	the	Service
什么时候	这	抗体	曾是	分析	经过	那些	技术	的	微观分析	这	服务

[hæd; həd] [dɪ'veləpt] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] .

had	developed	,	that	was	that	.
有	发达	,	那	曾是	那	.

当利用该机构开发的微量分析技术对抗体进行分析后，结果就出来了。

[ðə; ði] ['æntibɒdi] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['sɪnθəsaɪzd] [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [ə'tæk] ['eni] [ˌepɪ'demɪk] [wɪð]

The	antibody	could	be	synthesized	and	one	could	attack	any	epidemic	with
这	抗体	可以	是	合成的	和	一	可以	攻击	任何	流行性	和

['kɒnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

可以合成这种抗体，人们就可以自信地应对任何流行病。

[ðə; ði]['trædʒədi][fɔ:(r); fə(r)]['dɑ:rə][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

The	tragedy	for	Dara	was	,	of	course	,
这	悲剧	为了	达拉	曾是	,	的	课程	,

对达拉来说，悲剧当然是.....

[ðæt] [nəʊ][med] [ʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['dɑ:rə] [θri:] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði]['dɑ:rə]

that	no	Med	Ship	had	come	to	Dara	three	generations	ago	,	when	the	Dara
那	不	医学	船	有	来	到	达拉	三	几代人	前	,	什么时候	这	达拉

[pleɪg] [reɪdʒd] .

plague	raged	.
瘟疫	愤怒	.

三代以前，达拉瘟疫肆虐时，没有一艘医疗船来到达拉。

[wɜ:s] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [pleɪg] [wi:ld] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪg'zɜ:t] [prez] [-]

Worse	,	after	the	plague	Weald	was	able	to	exert	pres	[	74	]
更糟	,	后	这	瘟疫	威尔德	曾是	有能力的	到	发挥	总统	[	-	]

更糟糕的是，瘟疫过后，韦尔德得以施加压力[74]

[ʃʊə(r)] [wɪtʃ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['krɪmɪnəli] [ɪn'kɒmpɪtənt] [med] ['sɜ:vɪs] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [wʊd] [hæv; həv]

sure	which	only	a	criminally	incompetent	Med	Service	director	would	have
当然	哪个	仅有的	一个	犯罪	不称职的	医学	服务	导演	会	有

[pə'mɪtɪd] .

permitted	.
允许	.

只有极其不称职的医疗服务主管才会允许这种事情发生。

[bʌt; bət]['krɪmɪn(ə)l] [ɪn'kɒmpɪtəns] [ænd; ənd][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɒz; wəz] [wɒt] [kæl'hu:n] [hæd; həd] [bi:n]

But	criminal	incompetence	and	its	consequences	was	what	Calhoun	had	been
但	刑事	无能	和	它是	结果	曾是	什么	卡尔霍恩	有	到过

[ləun] [tu:; tə]['sektə(r)] [twelv] [tu:; tə] [help] ['remədi] .

loaned	to	Sector	Twelve	to	help	remedy	.
借出的	到	行业	十二	到	帮助	补救	.

但卡尔霍恩被借调到第十二区是为了帮助解决犯罪分子的无能及其后果。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [i:z] , [ðəʊ] .

He	was	not	at	ease	,	though	.
他	曾是	不是	在	舒适	,	尽管	.

但他并不自在。

[nəʊ] [ʃɪp] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] - [tuː; tə][beə(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][get]

No	ship	arrived	from	Orede	to	bear	out	his	account	of	an	attempt	to	get
不	船	到达的	从	-	到	熊	出去	他的	帐户	的	一个	试图	到	得到

[ðæt] ['ləʊnli] [wɜːld] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [wiːld] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] - [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

that	lonely	world	evacuated	before	Weald	discovered	it	had	blueskins	on	it	.
那	孤独	世界	疏散	前	威尔德	发现	它	有	-	在	它	.

没有一艘船从奥雷德抵达，证实了他关于在韦尔德发现那个孤独的星球上有蓝皮肤人之前，试图将那个星球上的居民撤离的说法。

[mæ'ɹɪl][hæd; həd] ['vænɪʃd] , [tuː; tə]['vɪzɪt][ɔː(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,

Maril	had	vanished	,	to	visit	or	return	to	her	family	,
玛丽尔	有	消失了	,	到	访问	或者	返回	到	她	家庭	,

玛丽尔失踪了，可能是去探望家人，也可能是回娘家。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] - [huːd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

or	perhaps	to	consult	with	the	mysterious	Korvan	who'd	arranged	for	her
或者	也许	到	咨询	和	这	神秘	-	谁会	安排	为了	她

[tuː; tə] [liːv] ['dɑːɹə][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][spaɪ] ,

to	leave	Dara	to	be	a	spy	,
到	离开	达拉	到	是	一个	间谍	,

或许是为了咨询神秘的科尔万，是他安排她离开达拉去当间谍。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] ['sʌmweə(r)] [els] ,

and	had	advised	her	simply	to	make	a	new	life	somewhere	else	,
和	有	建议	她	简单地	到	制作	一个	新的	生活	某处	别的	,

[ə'bændənɪŋ] [ə; eɪ] ['fæmɪn] - ['rɪdn] ,

abandoning	a	famine	-	ridden	,
放弃	一个	饥荒	-	骑	,

并建议她干脆去别的地方开始新生活，放弃饱受饥荒蹂躏的家乡。

[dɪ'spaɪzd] , [ænd; ənd] [aʊt] - [kɑːst] [wɜːld] .

despised	,	and	out	-	caste	world	.
被鄙视的	,	和	出去	-	种姓	世界	.

被鄙视，被世界排斥。

[kæl'huːn] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [tuː] [eʧ'iːvmənts] [ðə; ði] [seɪm] - [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Calhoun	had	learned	of	two	achievements	the	same	Korvan	had	made	for
卡尔霍恩	有	学习	的	二	成就	这	相同的	-	有	制成	为了

[hɪz; ɪz] [wɜːld] .

his	world	.
他的	世界	.

卡尔霍恩得知科尔万为他的世界做出了两项贡献。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [kən'strʌktɪv] .

Neither	was	remarkably	constructive	.
两者都不	曾是	非常	建设性的	.

两者都不具有显著的建设性。

[id] ['ɒfəd] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [baɪ] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He'd	offered	to	prove	the	value	of	the	second	by	dying	of	it	.
他会	提供	到	证明	这	价值	的	这	第二	经过	垂死	的	它	.

他曾表示，他会用自己的生命来证明第二种方法的价值。

[wɪʧ] [maɪt] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['ædmərəb(ə)l] ['kærəktə(r)] , [ɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]

Which	might	make	him	a	very	admirable	character	,	or	he	could	have	a
哪个	可能	制作	他	一个	非常	令人钦佩的	特点	,	或者	他	可以	有	一个

['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːtədəm] ,

passion	for	martyrdom	,
热情	为了	殉道	,

这或许会使他成为一个非常令人钦佩的人物，或者他可能对殉道充满热情。

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kɒmən] [ðæn; ðən][məʊst]['piːp(ə)l] [θɪŋk] .

which	is	much	more	common	than	most	people	think	.
哪个	是	很多	更多的	常见的	比	最多	人们	思考	.

这种情况比大多数人想象的要普遍得多。

[ɪn] [tuː] [deɪz] [kæl'huːn] [wɒz; wəz] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['hʌŋgə(r)][tuː; tə] [sə'spekt]

In	two	days	Calhoun	was	irritable	enough	from	unaccustomed	hunger	to	suspect
在	二	天	卡尔霍恩	曾是	易怒的	足够的	从	不习惯	饥饿	到	怀疑

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][hɪm] .

the	worst	of	him	.
这	最差	的	他	.

两天后，卡尔霍恩因为长期饥饿而变得烦躁易怒，甚至怀疑他做了最坏的事。

['miːnwaɪl] [kæl'huːn] [wɜːkt] ['dɒgɪdli] ; [ɪn][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [waɪl] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk]

Meanwhile	Calhoun	worked	doggedly	;	in	the	hospitals	while	the	patients	were	awake
同时	卡尔霍恩	工作	顽强地	;	在	这	医院	尽管	这	患者	是	醒

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][med] [ʃɪp] ,

and	in	the	Med	Ship	,
和	在	这	医学	船	,

与此同时，卡尔霍恩孜孜不倦地工作着；在医院里，趁着病人清醒的时候，以及在医疗船上。

['ʌndə(r)] [gɑːd] , ['ɑːftəwəd] .

under	guard	,	afterward	.
在下面	警卫	,	之后	.

之后，在守卫下。

[hiː; hi][hæd; həd]['hʌŋgə(r)][kræmps] [naʊ] ,

He	had	hunger	cramps	now	,
他	有	饥饿	痉挛	现在	,

他现在出现了饥饿性痉挛。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['testɪd] [ə; eɪ]['plæstɪk][kjuːb] [wɪð] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['kʌltʃə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	tested	a	plastic	cube	with	a	thriving	biological	culture	in	it	.
但	他	测试	一个	塑料	立方体	和	一个	熙	生物	文化	在	它	.

但他测试了一个装有蓬勃发展的生物培养物的塑料立方体。

[hiː; hi] [wɜːkt] [æt; ət] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz][stɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	worked	at	increasing	his	store	of	it	.
他	工作	在	增加	他的	店铺	的	它	.

他努力增加自己的储备。

[id] [snɪpt] ['sæmpl] [ɒv; əv] [pɪg'mentɪd] [skɪn][frɒm; frəm] [ded] ['peɪʃ(ə)nts][ɪn][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] ,

He'd	snipped	samples	of	pigmented	skin	from	dead	patients	in	the	hospitals	,
他会	剪掉	样品	的	有色	皮肤	从	死的	患者	在	这	医院	,

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pɪg'mentɪd] ['eərɪəz] ,

and	examined	the	pigmented	areas	,
和	检查	这	有色	区域	,

他从医院的死者身上剪取了有色素沉着的皮肤样本，并检查了这些有色素沉着的区域。

[ænd; ənd] ['veri] , ['veri] ['peɪnzteɪkɪŋli] ['verɪfaɪd] [ə; eɪ] ['θɪəri] .

and	very	,	very	painstakingly	verified	a	theory	.
和	非常	,	非常	精心	已验证	一个	理论	.

并经过非常、非常细致的验证，最终证实了这一理论。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æn; ən] [ɪ'lektrɒn] ['maɪkrəskəʊp][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

It	took	an	electron	microscope	to	do	it	,
它	采取	一个	电子	显微镜	到	做	它	,

需要借助电子显微镜才能完成这项工作。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['vaɪrəs] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] ['pætʃɪz] [wɪtʃ] [mætʃt] [ðə; ði] [taɪp] [dɪ'skʌvəd] [ɒn]

but	he	found	a	virus	in	the	blue	patches	which	matched	the	type	discovered	on
但	他	成立	一个	病毒	在	这	蓝色的	补丁	哪个	匹配	这	类型	发现	在

[trə'liː] .

Tralee	.
特拉利	.

但他在蓝色斑块中发现了一种病毒，与在特拉利发现的病毒类型相符。

[ðə; ði] [trə'liː] ['vaɪərəsɪz] [hæd; həd] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ɒn] [frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [tʃaɪld] ,

The	Tralee	viruses	had	effects	which	were	passed	on	from	mother	to	child	,
这	特拉利	病毒	有	效果	哪个	是	通过了	在	从	母亲	到	孩子	,

特拉利病毒的影响会从母亲传给孩子。

[ænd; ənd] [hə'redəti] [hæd; həd] [biːn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [əb'zɜːvd] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi]

and	heredity	had	been	charged	with	the	observed	results	of	quasi
和	遗传	有	到过	带电	和	这	观察到	结果	的	准

- ['lɪvɪŋ] ['vaɪrəl] ['pɑːtɪk(ə)lz] .

-	living	viral	particles	.
-	活的	病毒性的	颗粒	.

遗传被认为是准生物病毒颗粒所观察到的结果的原因。

[ænd; ənd] [ðen] [kæl'huːn] [-]

And	then	Calhoun	[	75	]
和	然后	卡尔霍恩	[	-	]

然后是卡尔霍恩[75]

['veri] ,

very	,
非常	,

非常，

['veri] ['keəfəli] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['vaɪrəs] ['kʌltʃə(r)] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [ɪn]

very	carefully	introduced	into	a	virus	culture	the	material	he	had	been	growing	in
非常	小心	介绍	进入	一个	病毒	文化	这	材料	他	有	到过	生长	在

[ə; eɪ] ['plæstɪk] [kjuːb] .

a	plastic	cube	.
一个	塑料	立方体	.

他小心翼翼地将自己在塑料立方体中培养的材料引入病毒培养物中。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [wɒt] ['hæpənd] .

He	watched	what	happened	.
他	观看	什么	发生	.

他目睹了这一切。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] ,

He	was	satisfied	,
他	曾是	使满意	,

他很满意。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [jɔːn] [ænd; ənd] [jɔːn] [ænd; ənd] ['beəli]

so	much	so	that	immediately	afterward	he	yawned	and	yawned	and	barely
所以	很多	所以	那	立即地	之后	他	打哈欠	和	打哈欠	和	仅仅

['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['stægə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [bed] .

managed	to	stagger	off	to	bed	.
管理	到	错开	离开	到	床	.

以至于他随后不停地打哈欠，几乎是踉跄着爬上床睡觉的。

[ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [gɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [wɒtʃt] [hɪm] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

The	watching	guard	in	the	Med	Ship	watched	him	in	amazement	.
这	观看	警卫	在	这	医学	船	观看	他	在	惊愕	.

医疗船上的守卫惊奇地看着他。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm] - [keɪm] [ɪn] , [pækt] [wɪð] ['frəʊz(ə)n] ['blʌdi] ['kɑ:kəsɪz] [ɒv; əv]
That night the ship from Orede came in , packed with frozen bloody carcasses of
那 夜晚 这 船 从 - 来了 在 , 包装 和 冷冻 血腥 尸体 的
['kæt(ə)l] .
cattle .
牛 .

当晚，来自奥雷德的船抵达，船上装满了冰冻的、血淋淋的牛尸体。

[kæl'hu:n] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
Calhoun knew nothing of it .
卡尔霍恩 知道 没有什么 的 它 .

卡尔霍恩对此一无所知。

[bʌt; bət][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [mæ'ɹɪl] [keɪm] [bæk] .
But next morning Maril came back .
但 下一个 早晨 玛丽尔 来了 后退 .

但第二天早上玛丽尔就回来了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃædəʊz] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɒv; əv]
There were shadows under her eyes and her expression was of
那里 是 阴影 在下面 她 眼睛 和 她 表达 曾是 的
['sʌmwʌn] [hu:] [hæz; həz] [lɒst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['mi:nɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .
someone who has lost everything that had meaning in her life .
某人 WHO 有 丢失的 一切 那 有 意义 在 她 生活 .

她眼下有黑眼圈，表情像是失去了生命中所有有意义的东西。

" [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , [wen] [kæl'hu:n] [k'ɒmɛntɪd] .
" I'm all right , " she insisted , when Calhoun commented .
" 我是 全部 正确的 , " 她 坚持 , 什么时候 卡尔霍恩 评论 .

当卡尔霍恩发表评论时，她坚持说：“我没事。”

" [aɪv] [bi:n] ['vɪzɪtɪŋ] [maɪ]['fæməli] .
" I've been visiting my family .
" 我已经 到过 访问 我的 家庭 .

我一直在探望家人。

[aɪv] [si:n] - .
I've seen Korvan .
我已经 已见 - .

我见过科尔万。

[aɪm] [kwaɪt] [ɔ:l] [raɪt] . "
I'm quite all right . "
我是 相当 全部 正确的 . "

我很好。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] ['i:t(ə)n] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] , " [kæl'hu:n] [əb'zɜ:vd] .
" You haven't eaten any better than I have , " Calhoun observed .
" 你 还没有 吃 任何 更好的 比 我 有 , " 卡尔霍恩 观察到 .

“你吃的也没比我好到哪里去，”卡尔霍恩评论道。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] ! " [əd'mɪtɪd] [mæ'ɹɪl] .
" I couldn't ! " admitted Maril .
" 我 不能 ! " 承认 玛丽尔 .

“我做不到！”玛丽尔承认道。

" [maɪ] ['sɪstəz] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [səʊ] [θɪn] . . . .
" My sisters , my little sisters so thin . . . .
" 我的 姐妹 , 我的 小的 姐妹 所以 薄的 . . . .

“我的妹妹们，我的小妹妹们太瘦了……”

[ðeəz; ðəz] ['ræʃənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ə'reɪndʒd] .

There's	rationing	for	everybody	and	it's	all	efficiently	arranged	.
有	配给	为了	大家	和	它是	全部	高效	安排	.

所有人都实行配给制，而且安排得井井有条。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n][hæd; həd]['ræʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

They	even	had	rations	for	me	.
他们	甚至	有	口粮	为了	我	.

他们甚至还给我准备了口粮。

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [iːt] !

But	I	couldn't	eat	!
但	我	不能	吃	!

但我吃不下东西！

[aɪ] [geɪv] [məʊst][ɒv; əv][maɪ] [fuːd] [tuː; tə][maɪ] ['sɪstəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] — [ðeɪ] [ˈskwɔbl] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

I	gave	most	of	my	food	to	my	sisters	and	they	—	they	squabbled	over	it	!
我	给予	最多	的	我的	食物	到	我的	姐妹	和	他们	—	他们	争吵	超过	它	!

我把大部分食物都给了我的姐妹们，结果她们——她们为了争夺食物吵了起来！

" [kæl'huːn] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Calhoun	said	nothing	.
"	卡尔霍恩	说	没有什么	.

卡尔霍恩什么也没说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

There	was	nothing	to	say	.
那里	曾是	没有什么	到	说	.

没什么好说的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][nəʊ] [les] ['desələt] [təʊn] , " - [sed] [aɪ][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] . "

Then	she	said	,	in	a	no	less	desolate	tone	,	"	Korvan	said	I	was	foolish	to	come	back	.	"
然后	她	说	,	在	一个	不	较少的	荒凉	语气	,	"	-	说	我	曾是	愚蠢	到	来	后退	.	"

然后她用同样凄凉的语气说道："科尔万说我回来是愚蠢的。"

" [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [raɪt] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	He	could	be	right	,	"	said	Calhoun	.
"	他	可以	是	正确的	,	"	说	卡尔霍恩	.

"他说的或许有道理，"卡尔霍恩说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] !

"	But	I	had	to	!
"	但	我	有	到	!

但我不得不这样做！

" ['proʊtestɪd; prə'testɪd][mæ'ɹɪl] .

"	protested	Maril	.
"	抗议	玛丽尔	.

"玛丽尔抗议道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] — [aɪv] [biːn] ['iːtɪŋ] [ɔːl][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , [ɪn] [wiːld] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

"	And	now	I	—	I've	been	eating	all	I	wanted	to	,	in	Weald	and	in	the	ship	,
"	和	现在	我	—	我已经	到过	吃	全部	我	通缉	到	,	在	威尔德	和	在	这	船	,

"现在我——我在韦尔德和船上都吃遍了所有想吃的东西，

[ænd; ənd][aɪm] [əˈʃeɪmd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['ðer] [hɑːf] - [stɑːvd] [ænd; ənd][aɪm][nɒt] .

and	I'm	ashamed	because	they're	half	-	starved	and	I'm	not	.
和	我是	羞愧	因为	它们是	一半	-	饥饿	和	我是	不是	.

我感到羞愧，因为他们都快饿死了，而我却没有。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] ['hʌŋgə(r)] [dʌz] [tuː; tə][ðem; ðəm] . . . .

And	**when**	**you**	**see**	**what**	**hunger**	**does**	**to**	**them**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	什么时候	你	看	什么	饥饿	做	到	他们	.	.	.	.

当你看到饥饿对他们造成的伤害……

[ɪts] ['terəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][hɑːf] - [stɑːvd] [ænd; ənd][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

It's	**terrible**	**to**	**be**	**half**	**-**	**starved**	**and**	**not**	**able**	**to**	**think**	**of**	**anything**	**but**
它是	糟糕的	到	是	一半	-	饥饿	和	不是	有能力的	到	思考	的	任何事物	但

[fuːd] ! "

food	**!**	**"**
食物	!	"

那种半饥半饱、满脑子只有吃的滋味真是太糟糕了！

" [ai][həʊp] , " [sed] [kæl'huːn] , " [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	**I**	**hope**	**,**	**"**	**said**	**Calhoun**	**,**	**"**	**to**	**do**	**something**	**about**	**that**	**.**
"	我	希望	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	到	做	某物	关于	那	.

卡尔霍恩说："我希望能够为此做些事情。"

[ɪf] [ai][kæn; kən][get][həʊld][ɒv; əv][æn; ən]['æs.trɒʊ.ˌgeɪ.tər][ɔː(r)] [tuː] — " [-]

If	**I**	**can**	**get**	**hold**	**of**	**an**	**astrogator**	**or**	**two**	**—**	**"**	**[**	**76**	**]**
如果	我	能	得到	抓住	的	一个	星鳄	或者	二	—	"	[	-	]

如果我能弄到一两个天文测距仪——[76]

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn] - [keɪm] [ɪn]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , " [mæ'ɹɪl][təʊld][hɪm] ['ʃeɪkɪli] .

"	**The**	**ship**	**that**	**was**	**on**	**Orede**	**came**	**in**	**during**	**the**	**night**	**,**	**"**	**Maril**	**told**	**him**	**shakily**	**.**
"	这	船	那	曾是	在	-	来了	在	期间	这	夜晚	,	"	玛丽尔	讲述	他	摇摇晃晃地	.

"那艘停泊在奥雷德的船是夜里进来的，"马里尔颤抖着告诉他。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['frəʊz(ə)n] [miːt] ,

"	**It**	**was**	**loaded**	**with**	**frozen**	**meat**	**,**
"	它	曾是	已加载	和	冷冻	肉	,

里面装满了冷冻肉，

[bʌt; bət][wʌn] [-] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒn][ə; eɪ] [həʊl] ['plænɪt] !

but	**one**	**load's**	**not**	**enough**	**to**	**make**	**a**	**difference**	**on**	**a**	**whole**	**planet**	**!**
但	一	负载	不是	足够的	到	制作	一个	不同之处	在	一个	所有的	行星	!

但一次行动不足以改变整个星球的命运！

[ænd; ənd] [ɪf] [wiːld] [hʌnts] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɒn] - , [wiː; wi] [dɛənt] [gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]

And	**if**	**Weald**	**hunts**	**for**	**us**	**on**	**Orede**	**,**	**we**	**daren't**	**go**	**back**	**for**	**more**
和	如果	威尔德	狩猎	为了	我们	在	-	,	我们	不敢	去	后退	为了	更多的

[miːt] .

meat	**.**
肉	.

如果韦尔德在奥雷德猎杀我们，我们就不敢再回去猎取肉了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['prɪznər] .

"	**She**	**said**	**abruptly**	**,**	**"**	**There**	**are**	**some**	**prisoners**	**.**
"	她	说	突然	,	"	那里	是	一些	囚犯	.

她突然说道："有一些囚犯。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['maɪnəz] .

They	**were**	**miners**	**.**
他们	是	矿工	.

他们是矿工。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

They	**were**	**crowded**	**out**	**of**	**the**	**ship**	**.**
他们	是	挤	出去	的	这	船	.

他们被挤出了船。

[ðə; ði] - [huːd] [stæm'piːd] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [tʊk] [ðem; ðəm] ['prɪznər] .

The	Darians	who'd	stampeded	the	cattle	took	them	prisoners	.
这	-	谁会	踩踏	这	牛	采取	他们	囚犯	.

那些驱赶牛群的大利安人将他们俘虏了。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ! "

They	had	to	!	"
他们	有	到	!	"

他们不得不这么做!

" [truː] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	True	,	"	said	Calhoun	.
"	真的	,	"	说	卡尔霍恩	.

“没错,”卡尔霍恩说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [waɪz] [tuː; tə] [liːv] - [ə'raʊnd] [ɒn] - [wɪð] [ðeə(r)] [θrəʊt] [kʌt] .

"	It	wouldn't	have	been	wise	to	leave	Wealdians	around	on	Orede	with	their	throats	cut	.
"	它	不会	有	到过	明智的	到	离开	-	大约	在	-	和	他们的	喉咙	切	.

“把喉咙被割开的韦尔迪亚人留在奥雷德星球上是不明智的。”

[ɔː(r)] ['lɪvɪŋ] , ['aɪðə(r)] , [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['ruːmə(r)][ɒv; əv] - .

Or	living	,	either	,	to	tell	about	a	rumor	of	blueskins	.
或者	活的	,	任何一个	,	到	告诉	关于	一个	谣言	的	-	.

或者活着，去讲述关于蓝皮人的传闻。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [θrəʊt] [wɪl] [biː; bi] [kʌt] [naʊ] .

Even	if	their	throats	will	be	cut	now	.
甚至	如果	他们的	喉咙	将要	是	切	现在	.

即使他们现在就要被割喉。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['prəʊgræm] ?

Is	that	the	program	?
是	那	这	程序	?

这就是节目单吗?

" [mæ'ɹɪl] ['ʃɪvə] .

"	Maril	shivered	.
"	玛丽尔	瑟瑟发抖	.

玛丽尔打了个寒颤。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðel] [biː; bi] [pʊt] [ɒn] [ʃɔːt] ['ræʃ(ə)nz] [laɪk] ['evrɪbɒdi] [els] .

They'll	be	put	on	short	rations	like	everybody	else	.
他们会	是	放	在	短的	口粮	喜欢	大家	别的	.

他们也会像其他人一样实行限配给制。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] .

And	people	will	watch	them	.
和	人们	将要	手表	他们	.

人们会观看它们。

[ðə; ði] - [ɪk'spekt][tuː; tə][daɪ][ɒv; əv] [pleɪg] ['eni] ['mɪnɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðev] [biːn] [wɪð]

The	Wealdians	expect	to	die	of	plague	any	minute	because	they've	been	with
这	-	预计	到	死	的	瘟疫	任何	分钟	因为	他们有	到过	和

- .

Darians	.

- .

韦尔迪亚人随时可能死于瘟疫，因为他们一直与达里安人在一起。

[səʊ] ['piːp(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lɑːf] .

So	people	look	at	them	and	laugh	.
所以	人们	看	在	他们	和	笑	.

所以人们看着他们就会笑。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] ['veri] ['fʌni] . "

But	it's	not	very	funny	.	"
但	它是	不是	非常	有趣的	.	"

但这一点也不好笑。

" [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] , " [sed] [kæl'huːn] , " [bʌt; bət] [pə'hæps] ['lækɪŋ] [ɪn] ['tʃærəti] .

"	It's	natural	,	"	said	Calhoun	,	"	but	perhaps	lacking	in	charity	.
"	它是	自然的	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	但	也许	缺乏	在	慈善机构	.

“这很自然，”卡尔霍恩说，“但或许缺乏仁慈。”

[lʊk] [ðeə(r)] !

Look	there	!
看	那里	!

看那里！

[haʊ] [ə'baʊt] [ðəʊz] ?

How	about	those	astrogators	?
如何	关于	那些	天文鳄鱼	?

那些太空鳄鱼怎么样？

[aɪ] [niːd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] .

I	need	them	for	a	job	I	have	in	mind	.
我	需要	他们	为了	一个	工作	我	有	在	头脑	.

我需要它们来完成我计划中的一项工作。

" [mæ'ɹɪl] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	Maril	wrung	her	hands	.
"	玛丽尔	拧干	她	双手	.

玛丽尔搓着手。

" [siː] — [kʌm] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

"	C	—	come	here	,	"	she	said	in	a	low	tone	.
"	C	—	来	这里	,	"	她	说	在	一个	低的	语气	.

“过来，”她低声说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɑːmd] [gɑːd] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

There	was	an	armed	guard	in	the	control	room	of	the	ship	.
那里	曾是	一个	武装	警卫	在	这	控制	房间	的	这	船	.

船的控制室里有一名持枪警卫。

[id] [wɒtʃt] [kæl'huːn] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [æz; əz] [kæl'huːn] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz]

He'd	watched	Calhoun	a	good	part	of	the	previous	day	as	Calhoun	performed	his
他会	观看	卡尔霍恩	一个	好的	部分	的	这	以前的	天	作为	卡尔霍恩	执行	他的

[mɪ'stɪəriəs] [wɜːk] .

mysterious	work	.
神秘	工作	.

前一天的大部分时间里，他都在观察卡尔霍恩进行他那神秘的工作。

[id] [biːn] [ɒf] - ['djuːti][ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz][ɒn]['djuːti] [ə'gen] .

He'd	been	off	-	duty	and	now	was	on	duty	again	.
他会	到过	离开	-	责任	和	现在	曾是	在	责任	再次	.

他之前休假，现在又开始值班了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːd] .

He	was	bored	.
他	曾是	无聊的	.

他感到无聊。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [kæl'huːn] [dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] , [ðəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

So	long	as	Calhoun	did	not	touch	the	control	board	,	though	,	he	was
所以	长的	作为	卡尔霍恩	做过	不是	触碰	这	控制	木板	,	尽管	,	他	曾是

[ʌn'ɪntrəstɪd] .

uninterested	.
不感兴趣	.

只要卡尔霍恩不碰控制面板，他就没兴趣。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [mæ'ɹɪl][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)]['kæbɪn][ænd; ənd]

He	didn't	even	turn	his	head	when	Maril	led	the	way	into	the	other	cabin	and
他	没有	甚至	转动	他的	头	什么时候	玛丽尔	引领	这	方式	进入	这	其他	舱	和

[slɪd][ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] .

slid	the	door	shut	.
滑行	这	门	关闭	.

当玛丽尔带头走进另一个小木屋并关上门时，他甚至都没有回头看一眼。

" [ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['swɪftli] .

"	The	astrogators	are	coming	,	"	she	said	swiftly	.
"	这	天文鳄鱼	是	未来	,	"	她	说	迅速地	.

“太空鳄鱼来了，”她迅速说道。

" [ðel] [brɪŋ] [sʌm; səm]['bɒksɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	They'll	bring	some	boxes	with	them	.
"	他们会	带来	一些	盒子	和	他们	.

他们会带一些箱子过来。

[ðel] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən]['hænd(ə)l]['aʊə(r)] [ʃɪp] ['betə(r)] .

They'll	ask	you	to	instruct	them	so	they	can	handle	our	ship	better	.
他们会	问	你	到	指示	他们	所以	他们	能	处理	我们的	船	更好的	.

他们会请你指导他们，以便他们更好地操控我们的船。

[ðeɪ] [lɒst] [ðəm'selvz] [-]

They	lost	themselves	[	77	]
他们	丢失的	他们自己	[	-	]

他们迷失了自己[77]

['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] - .

coming	back	from	Orede	.
未来	后退	从	-	.

从奥雷德回来。

[nəʊ] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [luːz] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lɒst] [taɪm] ,

No	,	they	didn't	lose	themselves	,	but	they	lost	time	,
不	,	他们	没有	失去	他们自己	,	但	他们	丢失的	时间	,

不，他们没有迷失自我，而是浪费了时间。

[ɪ'nʌf] [taɪm] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['ekstrə][trɪp][fɔː(r); fə(r)] [miːt] .

enough	time	almost	to	make	an	extra	trip	for	meat	.
足够的	时间	几乎	到	制作	一个	额外的	旅行	为了	肉	.

时间足够，几乎可以再去一趟买肉了。

[ðeɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]['ekspɜːts] .
They need to be experts .
他们 需要 到 是 专家 .

他们必须是专家。

[aɪm][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] ,
I'm to come along ,
我是 到 来 沿着 ,

我要一起去，

[səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ɪz] [wɒt] [juːv] [biːn] ['duːɪŋ] [raɪt]
so they can be sure that what you teach them is what you've been doing right
所以 他们 能 是 当然 那 什么 你 教 他们 是 什么 你已经 到过 正在做 正确的
[ə'lɒŋ] .
along .
沿着 .

这样他们就能确信，你教给他们的正是你一直以来所做的。

" [kæl'huːn] [sed] , " [wel] ? "
" Calhoun said , " Well ? "
" 卡尔霍恩 说 , " 出色地 ? "

卡尔霍恩说："怎么样？"

" ['ðer] ['kreɪzi] ! " [sed] [mæ'ɹɪl] ['viːəməntli] .
" They're crazy ! " said Maril vehemently .
" 它们是 疯狂的 ! " 说 玛丽尔 强烈地 .

"他们疯了！"玛丽尔义愤填膺地说。

" [ðeɪ] [njuː] [wiːld] [wʊd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['mɒnstrəs] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .
" They knew Weald would do something monstrous sooner or later .
" 他们 知道 威尔德 会 做 某物 滔天 很快 或者 之后 .

他们知道韦尔德迟早会做出一些骇人听闻的事情。

[bʌt; bət] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][stɒp][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['mɒnstrəs] ['suːnə(r)] !
But they're going to try to stop it by being more monstrous sooner !
但 它们是 去 到 尝试 到 停止 它 经过 存在 更多的 滔天 很快 !

但他们打算通过变得更残暴来阻止这一切！

[nɒt] ['evribɒdi] [ə'griːz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] .
Not everybody agrees , but there are enough .
不是 大家 同意 , 但 那里 是 足够的 .

并非所有人都同意，但同意的人足够多。

[səʊ] [ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] — [ɪts][fɑːstə(r)][ɪn]['əʊvədraɪv] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
So they want to use your ship — it's faster in overdrive and so on .
所以 他们 想 到 使用 你的 船 — 它是 快点 在 超速 和 所以 在 .

所以他们想用你的飞船——它在超速行驶时速度更快等等。

[ænd; ənd] [ðel] [gəʊ][tuː; tə] [wiːld] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd] — [ðeɪ] [seɪ] [ðel] [gɪv] [wiːld] ['sʌmθɪŋ]
And they'll go to Weald in this ship and — they say they'll give Weald something
和 他们会 去 到 威尔德 在 这 船 和 — 他们 说 他们会 给 威尔德 某物
[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['bɪzi] [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [ˌjuː 'es] !
to keep it busy without bothering us !
到 保持 它 忙碌的 没有 烦人 我们 !

他们会乘这艘船去韦尔德，而且——他们说他们会给韦尔德安排些事情做，让它忙起来，不会打扰我们！

" [kæl'huːn] [sed] ['draɪli] , " [ðɪs] [peɪz] [ˌem 'iː] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [tuː] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð] - !
" Calhoun said dryly , " This pays me off for being too sympathetic with blueskins !
" 卡尔霍恩 说 干巴巴地 , " 这 支付 我 离开 为了 存在 也 交感神经 和 - !

卡尔霍恩冷冷地说："这算是对我同情蓝皮人太过心软了！"

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

But	if	I'd	been	hungry	for	a	couple	of	years	,
但	如果	ID	到过	饥饿的	为了	一个	夫妻	的	年	,

但如果我饿了两年，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'spaɪzd] [tuː; tə] [buːt] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [kept] [ˌem 'iː] ['hʌŋgri] ,

and	was	despised	to	boot	by	the	people	who	kept	me	hungry	,
和	曾是	被鄙视的	到	启动	经过	这	人们	WHO	保留	我	饥饿的	,

而且，那些让我挨饿的人还鄙视我。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [maɪt] [rɪ'ækt][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

I	suppose	I	might	react	the	same	way	.
我	认为	我	可能	反应	这	相同的	方式	.

我想我的反应可能也会一样。

[nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] ,

No	,	"	he	said	curtly	as	she	opened	her	lips	to	speak	again	,
不	,	"	他	说	简短地	作为	她	打开	她	嘴唇	到	说话	再次	,

“不，”她刚要再次开口说话，他就简短地说道。

" [dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [trɪk] .

"	don't	tell	me	the	trick	.
"	不	告诉	我	这	诡计	.

“别告诉我诀窍。”

[kən'sɪdərɪŋ] ['evriθɪŋ] , [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [trɪk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

Considering	everything	,	there's	only	one	trick	it	could	be	.
考虑	一切	,	有	仅有的	一	诡计	它	可以	是	.

综合所有因素来看，这只能是一种伎俩。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [prə'faʊndli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːk] .

But	I	doubt	profoundly	that	it	would	work	.
但	我	怀疑	深刻地	那	它	会	工作	.

但我非常怀疑这是否行得通。

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

" [hiː; hi][slɪd][ðə; ði][dɔː(r)] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .

"	He	slid	the	door	back	and	returned	to	the	control	room	.
"	他	滑行	这	门	后退	和	返回	到	这	控制	房间	.

他把门拉开，回到了控制室。

[mæ'ɹɪl] ['fɒləʊd] [hɪm] .

Maril	followed	him	.
玛丽尔	随后	他	.

玛丽尔跟着他。

[hiː; hi] [sed] [dɪ'tætʃtlɪ] , " [aɪv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['prɒbləm] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [wʌn] .

He	said	detachedly	,	"	I've	been	working	on	a	problem	outside	of	the	food	one	.
他	说	超然地	,	"	我已经	到过	在职的	在	一个	问题	外部	的	这	食物	一	.

他冷漠地说：“我一直在研究一个与食品问题无关的问题。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [sɒlvd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	isn't	the	time	to	talk	about	it	right	now	,	but	I	think	I've	solved	it	.
它	不是	这	时间	到	讲话	关于	它	正确的	现在	,	但	我	思考	我已经	已解决	它	.

现在还不是谈论这件事的时候，但我认为我已经解决了。

" [mæ'ɹɪl] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['lɪsənɪŋ] .

"	Maril	turned	her	head	,	listening	.
"	玛丽尔	转向	她	头	,	聆听	.

玛丽尔转过头，侧耳倾听。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊtsteps] [ɒn][ðə; ði]['tɑːmæk] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

There	**were**	**footsteps**	**on**	**the**	**tarmac**	**outside**	**the**	**ship**	**.**
那里	是	脚步声	在	这	停机坪	外部	这	船	.

船外停机坪上有脚步声。

[bəuθ] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəlɒk] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] .

Both	**doors**	**of**	**the**	**airlock**	**were**	**open**	**.**
两个都	门	的	这	气闸	是	打开	.

气闸的两个门都开着。

[fɔː(r)] [men] [keɪm] [ɪn] .

Four	**men**	**came**	**in**	**.**
四	男人	来了	在	.

四个男人走了进来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [men] [huː] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [kwaɪt] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][məʊst] - ,

They	**were**	**young**	**men**	**who**	**did**	**not**	**look**	**quite**	**as**	**hungry**	**as**	**most**	**Darians**	**,**
他们	是	年轻的	男人	WHO	做过	不是	看	相当	作为	饥饿的	作为	最多	-	,

他们是些年轻人，看起来并不像大多数达里安人那样饥饿。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

but	**there**	**was**	**a**	**reason**	**for**	**that**	**.**
但	那里	曾是	一个	原因	为了	那	.

但这背后是有原因的。

[ðeə(r)] ['liːdə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

Their	**leader**	**introduced**	**himself**	**and**	**the**	**others**	**.**
他们的	领导者	介绍	他自己	和	这	其他的	.

他们的领队做了自我介绍，并介绍了其他人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['dɑːɹə][hæd; həd] [bɪlt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ]

They	**were**	**the**	**astrogators**	**of**	**the**	**ship**	**Dara**	**had**	**built**	**to**	**try**	**to**	**bring**
他们	是	这	天文鳄鱼	的	这	船	达拉	有	建造	到	尝试	到	带来

[fuːd] [frɒm; frəm] - .

food	**from**	**Orede**	**.**
食物	从	-	.

他们是达拉建造的飞船上的星际航行员，这艘飞船的目的是从奥雷德运送食物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] , [sed] [ðeə(r)][self] - [ə'pɔɪntɪd] ['liːdə(r)] , [gʊd] [ɪ'nʌf] .

They	**were**	**not**	**,**	**said**	**their**	**self**	**-**	**appointed**	**leader**	**,**	**good**	**enough**	**.**
他们	是	不是	,	说	他们的	自己	-	任命	领导者	,	好的	足够的	.

他们自封的领导人说，他们不够优秀。

[ðeid] [əʊvə'ʃɒt] [ðeə(r)] ['dɛstɪnə] [-]

They'd	**overshot**	**their**	**destina**	**[**	**78**	**]**
他们会	过冲	他们的	目的地	[	-	]

他们飞过了目的地[78]

[ʃən] .

tion	**.**
tion	.

tion。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['əʊvədraɪv] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [laɪn] .

They	**came**	**out**	**of**	**overdrive**	**too**	**far**	**off**	**line**	**.**
他们	来了	出去	的	超速	也	远的	离开	线	.

他们从超速状态恢复过来后，偏离路线太远了。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

They	**needed**	**instruction**	**.**
他们	需要	操作说明	.

他们需要指导。

[kæl'huːn] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðæt] [id] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Calhoun	**nodded**	**,**	**and**	**observed**	**that**	**he'd**	**been**	**asking**	**for**	**them**	**.**
卡尔霍恩	点头	,	和	观察到	那	他会	到过	问	为了	他们	.

卡尔霍恩点点头，并表示他一直在要求得到这些东西。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , - .

They	**were**	**,**	**of**	**course**	**,**	**blueskins**	**.**
他们	是	,	的	课程	,	-	.

他们当然是蓝皮肤人。

[ɒn] [wʌn] [ðə; ði] ['əʊnli] ['vɪzəb(ə)l] [dɪs'fɪgəmənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [bluː] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

On	**one**	**the**	**only**	**visible**	**disfigurement**	**was**	**a**	**patch**	**of**	**blue**	**upon**	**his**	**wrist**	**.**
在	一	这	仅有的	可见的	毁容	曾是	一个	修补	的	蓝色的	之上	他的	手腕	.

其中一人身上唯一可见的瑕疵是手腕上的一块蓝色斑块。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bluː] ['bɜːθmɑːk] [ə'pɪəd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd]

On	**another**	**the**	**appearance**	**of**	**a**	**blue**	**birthmark**	**appeared**	**beside**	**his**	**eye**	**and**
在	其他	这	外貌	的	一个	蓝色的	胎记	出现	旁	他的	眼睛	和

[went] [bæk] [ænd; ənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['temp(ə)l] .

went	**back**	**and**	**up**	**his**	**temple**	**.**
去	后退	和	向上	他的	寺庙	.

另一次，他眼角出现了一块蓝色的胎记，一直延伸到太阳穴。

[ə; eɪ] [θɜːd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪt] [pætʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['temp(ə)l] ,

A	**third**	**had**	**a**	**white**	**patch**	**on**	**his**	**temple**	**,**
一个	第三	有	一个	白色的	修补	在	他的	寺庙	,

第三个人的太阳穴上有一块白斑，

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [dʌl] [bluː] .

with	**all**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**face**	**a**	**dull**	**blue**	**.**
和	全部	这	休息	的	他的	脸	一个	乏味的	蓝色的	.

他脸部的其他部分则呈现暗淡的蓝色。

[ðə; ði] [fɔːθ] [hæd; həd] [bluː] ['fɪŋgəz] [ɒn] [wʌn] [hænd] .

The	**fourth**	**had**	**blue**	**fingers**	**on**	**one**	**hand**	**.**
这	第四	有	蓝色的	手指	在	一	手	.

第四个人的一只手手指发蓝。

" [wɪv] [gɒt] ['ɔːdərs] , " [sed] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] , ['stedəli] ,

"	**We've**	**got**	**orders**	**,**	**"**	**said**	**their**	**leader**	**,**	**steadily**	**,**
"	我们已经	得到	订单	,	"	说	他们的	领导者	,	稳步	,

“我们接到命令了，”他们的领头人沉稳地说。

" [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [lɜːn] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðɪs] [ʃɪp] .

"	**to**	**come**	**on**	**board**	**and**	**learn**	**from**	**you**	**how**	**to**	**handle**	**this**	**ship**	**.**
"	到	来	在	木板	和	学习	从	你	如何	到	处理	这	船	.

“上船后，向你们学习如何驾驶这艘船。”

[ɪts] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [wɪv] [gɒt] . "

It's	**better**	**than**	**the**	**one**	**we've**	**got**	**.**	**"**
它是	更好的	比	这	一	我们已经	得到	.	"

它比我们现有的那个好。

" [aɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [rɪ'piːtɪd] [kæl'huːn] .

"	**I**	**asked**	**for**	**you**	**,**	**"**	**repeated**	**Calhoun**	**.**
"	我	问	为了	你	,	"	重复	卡尔霍恩	.

“我找的就是你，”卡尔霍恩重复道。

" [aɪv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [aɪl] [ɪk'spleɪn] [æz; əz] [wiː; wi] [gəʊ] [ə'lɒŋ] . . . .

"	**I've**	**an**	**idea**	**I'll**	**explain**	**as**	**we**	**go**	**along**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	我已经	一个	主意	患病的	解释	作为	我们	去	沿着	.	.	.	.

“我有个想法，我们边说边解释……”

[ðəʊz] ['bɒksɪz] ?
Those **boxes** **?**
那些 盒子 ?

那些箱子?

" ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn]['aɪən]['bɒksɪz] [θruː] [ðə; ði] ['eəlɒk] .
" **Someone** **was** **passing** **in** **iron** **boxes** **through** **the** **airlock** **.**
" 某人 曾是 通过 在 铁 盒子 通过 这 气闸 .

“有人正用铁箱子通过气闸传递东西。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['veri] ['keəfəli] [brɔːt] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd] .
One **of** **the** **four** **very** **carefully** **brought** **them** **inside** **.**
一 的 这 四 非常 小心 带来 他们 里面 .

四人之中有一人非常小心地把它们带了进去。

" ['ðer] ['ræʃ(ə)nz] , " [sed] [ə; eɪ] ['sekənd] [jʌŋ] [mæn] .
" **They're** **rations** **,** **"** **said** **a** **second** **young** **man** **.**
" 它们是 口粮 , " 说 一个 第二 年轻的 男人 .

“那是口粮,”第二个年轻人说。

" [wiː; wi][doʊnt][gəʊ] ['eniweə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ræʃ(ə)nz] , [ɪk'sept] - . "
" **We** **don't** **go** **anywhere** **without** **rations** **,** **except** **Orede** **.** **"**
" 我们 不 去 任何地方 没有 口粮 , 除了 - . "

“除了去奥雷德，我们去任何地方都会带口粮。”

" - , [jes] .
" **Orede** **,** **yes** **.**
" - , 是的 .

“Orede，是的。”

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðeə(r)] , " [sed] [kæl'huːn] ['plezntli] .
I **think** **we** **were** **shooting** **at** **each** **other** **there** **,** **"** **said** **Calhoun** **pleasantly** **.**
我 思考 我们 是 射击 在 每个 其他 那里 , " 说 卡尔霍恩 愉快 .

“我想我们当时是在互相射击,”卡尔霍恩愉快地说。

" [wɜːrnt] [wiː; wi] ? "
" **Weren't** **we** **?** **"**
" 不是 我们 ? "

难道不是吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **Yes** **,** **"** **said** **the** **young** **man** **.**
" 是的 , " 说 这 年轻的 男人 .

“是的,”年轻人说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['kɔːdiəl] [nɔː(r)][ænˌtægə'nɪstɪk] .
He **was** **neither** **cordial** **nor** **antagonistic** **.**
他 曾是 两者都不 亲切 也不 敌对的 .

他既不热情也不敌对。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'pæsɪv] .
He **was** **impassive** **.**
他 曾是 冷漠 .

他面无表情。

[kæl'huːn] [ʃrʌg] .
Calhoun **shrugged** **.**
卡尔霍恩 耸了耸肩 .

卡尔霍恩耸了耸肩。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ɒf] [ɪ'miːdiətli] .
" **Then** **we** **can** **take** **off** **immediately** **.**
" 然后 我们 能 拿 离开 立即地 .

“那我们就可以立即起飞了。”

[hɪrz] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .

Here's	the	communicator	and	there's	the	button	.
这里是	这	沟通者	和	有	这	按钮	.

这是通讯器，那是按钮。

[juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ðə; ði] [grɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪftɪd] .

You	might	call	the	grid	and	arrange	for	us	to	be	lifted	.
你	可能	称呼	这	网格	和	安排	为了	我们	到	是	抬起	.

你可以打电话给电网公司，安排人把我们吊起来。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [bɔːd] .

"	The	young	man	seated	himself	at	the	control	board	.
"	这	年轻的	男人	坐着	他自己	在	这	控制	木板	.

年轻人坐到了控制台前。

['veri] [prə'feʃənəli] , [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [baɪ] ['lændɪŋ] - [grɪd] ,

Very	professionally	,	he	went	through	the	routine	of	preparing	to	lift	by	landing	-	grid	,
非常	专业地	,	他	去	通过	这	常规	的	准备	到	举起	经过	降落	-	网格	,

他非常专业地完成了起落架起飞前的准备程序。

[wɪtʃ] [ruː'tiːn] [hæz; həz] [nɒt] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

which	routine	has	not	changed	in	two	hundred	years	.
哪个	常规	有	不是	已更改	在	二	百	年	.

这项惯例两百年来都没有改变。

[hiː; hi] [went] ['brɪskli] [ə'hed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [lɪft] .

He	went	briskly	ahead	until	the	order	to	lift	.
他	去	轻快地	前方	直到	这	命令	到	举起	.

他迅速向前走去，直到接到起身的命令。

[ðen] [kæl'huːn] [stɒpt] [hɪm] .

Then	Calhoun	stopped	him	.
然后	卡尔霍恩	停止	他	.

然后卡尔霍恩阻止了他。

" [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Hold	it	!
"	抓住	它	!

“等等！”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eəlɒk] .

"	He	pointed	to	the	airlock	.
"	他	尖	到	这	气闸	.

他指着气闸。

[bəuθ] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpən] .

Both	doors	were	open	.
两个都	门	是	打开	.

两扇门都开着。

[ðə; ði] [jʌŋ] [-]

The	young	[	79	]
这	年轻的	[	-	]

年轻人[79]

[mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [bɔːd] [flʌʃt] ['vɪvɪdli] .

man	at	the	control	board	flushed	vividly	.
男人	在	这	控制	木板	酡	生动地	.

控制台前的男子脸色瞬间变得通红。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kləʊzd] [ænd; ənd] ['dɒgɪd] [ðə; ði] [dɔːz] .

One	of	the	others	closed	and	dogged	the	doors	.
一	的	这	其他的	关闭	和	顽强	这	门	.

其中一人关上门，紧紧地锁着。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['lɪftɪd] .

The	ship	lifted	.
这	船	抬起	.

船升空了。

[kæl'huːn] [wɒtʃt] [wɪð] ['siːmɪŋ] ['neglɪdʒəns] .

Calhoun	watched	with	seeming	negligence	.
卡尔霍恩	观看	和	似乎	疏忽	.

卡尔霍恩看似漫不经心地看着。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kə'rekʃnz] [ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)] .

But	he	found	occasion	for	a	dozen	corrections	of	procedure	.
但	他	成立	场合	为了	一个	打	更正	的	程序	.

但他还是找到了十几次程序上的修正机会。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [prɪ'zjuːməbli] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'dʒestʃən] .

This	was	presumably	a	training	voyage	of	his	own	suggestion	.
这	曾是	想必	一个	训练	航程	的	他的	自己的	建议	.

这大概是他自己提议的一次训练航行。

['ðeəfɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] - ['paɪlət] [wʊd] [hæv; həv] [flʌŋ] [ðə; ði][med] [ʃɪp] ['ɪntuː] [ʌndɪ'rektɪd]

Therefore	,	when	the	blueskin	pilot	would	have	flung	the	Med	Ship	into	undirected
所以	,	什么时候	这	-	飞行员	会	有	扔	这	医学	船	进入	无方向

['əʊvədraɪv] , [kæl'huːn] [gruː] [stɜːn] .

overdrive	,	Calhoun	grew	stern	.
超速	,	卡尔霍恩	生长	船尾	.

因此，当蓝皮肤飞行员即将使医疗船进入无序超速状态时，卡尔霍恩变得严肃起来。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

He	insisted	on	a	destination	.
他	坚持	在	一个	目的地	.

他坚持要一个目的地。

[hiː; hi] [sə'dʒestid] [wiːld] .

He	suggested	Weald	.
他	建议	威尔德	.

他建议去韦尔德。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [glɑːns, glæns][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .

The	young	men	glanced	at	each	other	and	accepted	the	suggestion	.
这	年轻的	男人	瞥了一眼	在	每个	其他	和	公认	这	建议	.

年轻人互相看了一眼，接受了这个建议。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['æktɪŋ] ['paɪlət] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ɪts] [sʌn] [ænd; ənd] ['meʒə(r)]

He	made	the	acting	pilot	look	up	the	intrinsic	brightness	of	its	sun	and	measure
他	制成	这	表演	飞行员	看	向上	这	固有的	亮度	的	它是	太阳	和	措施

[ɪts] [ə'pærənt] ['braɪtnəs] [frɒm; frəm][dʒʌst] [ɒf] ['dɑːɹə] .

its	apparent	brightness	from	just	off	Dara	.
它是	明显	亮度	从	只是	离开	达拉	.

他让代理飞行员查阅太阳的固有亮度，并测量其在达拉附近观测到的视亮度。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['braɪtnəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ['ɑːftə(r)][səʊ]

He	made	him	estimate	the	change	in	brightness	to	be	expected	after	so
他	制成	他	估计	这	改变	在	亮度	到	是	预期的	后	所以

['meni] ['aʊəz] [ɪn] ['əʊvədraɪv] ,

many	hours	in	overdrive	,
许多	小时	在	超速	,

他让他估算一下连续超负荷运转这么多小时后亮度会发生怎样的变化。

[ɪf] [wʌn] [brəʊk] [aʊt] [tuː; tə] ['meʒə(r)] .

if	one	broke	out	to	measure	.
如果	一	打破	出去	到	措施	.

如果其中一个破壳而出进行测量。

[ðə; ði] [fɜːst] - ['stjuːd(ə)nt] ['paɪlət] [endid] [ə; eɪ] [kæl'huːn] - [dɪ'tɜːmɪnd] [tʊə(r)] [ɒv; əv] ['djuːti] [wɪð]

The	first	blueskin	student	pilot	ended	a	Calhoun	-	determined	tour	of	duty	with
这	第一的	-	学生	飞行员	结束	一个	卡尔霍恩	-	决定	旅游	的	责任	和

[mɔː(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [kæl'huːn] [ðen] [id] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

more	respect	for	Calhoun	then	he'd	had	at	the	beginning	.
更多的	尊重	为了	卡尔霍恩	然后	他会	有	在	这	开始	.

第一位蓝皮肤学生飞行员结束了卡尔霍恩安排的服役期，他对卡尔霍恩的敬意比开始时要高得多。

[ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːst] .

The	second	was	anxious	to	show	up	better	than	the	first	.
这	第二	曾是	焦虑的	到	展示	向上	更好的	比	这	第一的	.

第二个选手急于表现得比第一个选手更好。

[kæl'huːn] [drɪld] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] - [tʃɑːts] ,

Calhoun	drilled	him	in	the	use	of	brightness	-	charts	,
卡尔霍恩	钻孔	他	在	这	使用	的	亮度	-	图表	,

卡尔霍恩对他进行了亮度图表的使用方面的训练，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ə'pærənt] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [stɑːz] [bɪ'twiːn] ['əʊvədraɪv] [hɒps] [kʊd; kəd]

by	which	the	changes	in	apparent	brightness	of	stars	between	overdrive	hops	could
经过	哪个	这	变化	在	明显	亮度	的	明星	之间	超速	酒花	可以

[biː; bi] ['kɒrəleɪtɪd] [wɪð] ['æŋgjələ(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

be	correlated	with	angular	changes	to	give	a	three	-	dimensional	picture	of	the
是	相关	和	角度	变化	到	给	一个	三	-	维度	图片	的	这

['nɪərə(r)] ['hevənz] .

nearer	heavens	.
更近	天	.

通过超速跳跃之间恒星视亮度的变化，可以将这些变化与角度变化关联起来，从而得到近处天体的三维图像。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['haɪli] ['nesəsəri] [ɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [wɜːkt] [aʊt] [ɒn] ['dɑːjə] ,

It	was	a	highly	necessary	art	which	had	not	been	worked	out	on	Dara	,
它	曾是	一个	高度	必要的	艺术	哪个	有	不是	到过	工作	出去	在	达拉	,

这是一项极其必要的技艺，但在达拉星球上却尚未掌握。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'spektɪv] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [faɪn] [pɔɪnts]

and	the	prospective	astrogators	became	absorbed	in	this	and	other	fine	points
和	这	预期	天文鳄鱼	成为	吸收	在	这	和	其他	美好的	积分

[ɒv; əv] [speɪs] - ['paɪlətɪŋ] .

of	space	-	piloting	.
的	空间	-	飞行员	.

这些未来的太空飞行员们便沉浸于太空驾驶的这一方面以及其他细节之中。

[ðeid] [dʌn] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [trɪps] [tuː; tə] - , [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə]

They'd	done	enough	,	in	a	few	trips	to	Orede	,	to	realize	that	they	needed	to
他们会	完毕	足够的	,	在	一个	很少	旅行	到	-	,	到	意识到	那	他们	需要	到

[nəʊ] [mɔː(r)] .

know	more	.
知道	更多的	.

几次前往奥雷德的旅行让他们意识到，他们需要了解更多。

[kæl'huːn] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] .

Calhoun	showed	them	.
卡尔霍恩	显示	他们	.

卡尔霍恩给他们看了。

[kæl'huːn] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

Calhoun	**did**	**not**	**try**	**to**	**make**	**things**	**easy**	**for**	**them**	**.**
卡尔霍恩	做过	不是	尝试	到	制作	事物	简单的	为了	他们	.

卡尔霍恩并没有试图让他们的处境变得容易。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ə'nɔɪd] .

He	**was**	**hungry**	**and**	**easily**	**annoyed**	**.**
他	曾是	饥饿的	和	容易地	恼怒	.

他当时又饿又容易烦躁。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [saʊnd] ['treɪnɪŋ] ['tæktɪks] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪ'vɪə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [freɪz] [ɔːl] [sə'dʒestʃənz]

It	**was**	**sound**	**training**	**tactics**	**to**	**be**	**severe**	**,**	**and**	**to**	**phrase**	**all**	**suggestions**
它	曾是	声音	训练	策略	到	是	严重	,	和	到	短语	全部	建议

[æz; əz] [kə'mændz] .

as	**commands**	**.**
作为	命令	.

严厉的训练方法，以及将所有建议都以命令的形式表达出来，都是合理的训练策略。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [fɔː(r)] [jʌŋ] [men] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [tɜːn] , ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)n] .

He	**put**	**the**	**four**	**young**	**men**	**in**	**command**	**of**	**the**	**ship**	**in**	**turn**	**,**	**under**	**his**	**direction**	**.**
他	放	这	四	年轻的	男人	在	命令	的	这	船	在	转动	,	在下面	他的	方向	.

他让这四个年轻人轮流指挥这艘船，由他来指挥。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [juːz] [wiːld] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

He	**continued**	**to**	**use**	**Weald**	**as**	**a**	**destination**	**,**
他	持续	到	使用	威尔德	作为	一个	目的地	,

他继续将韦尔德作为目的地，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [set] [ʌp] ['prɔːbləmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] [-]

but	**he**	**set**	**up**	**problems**	**in**	**which**	**the**	**Med**	**Ship**	**came**	**out**	**of**	**over**	**[**	**80**	**]**
但	他	放	向上	问题	在	哪个	这	医学	船	来了	出去	的	超过	[	-	]

但他制造了一些问题，导致医疗船从中脱身[80]

[draɪv] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] - ['məʊʃn] .

drive	**pointing**	**in**	**an**	**unknown**	**direction**	**and**	**with**	**a**	**precessory**	**motion**	**.**
驾驶	指向	在	一个	未知	方向	和	和	一个	-	运动	.

驱动器指向未知方向并进行进动。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] [aɪ'dentɪfaɪ] [wiːld] [ɪn] [ðə; ði] [sə'lestiəl] [gləʊb] [kən'teɪnɪŋ]

He	**made**	**the**	**third**	**of**	**his**	**students**	**identify**	**Weald**	**in**	**the**	**celestial**	**globe**	**containing**
他	制成	这	第三	的	他的	学生	确认	威尔德	在	这	天体	地球	包含

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [stɑːz] ,

hundreds	**of**	**millions**	**of**	**stars**	**,**
数百	的	百万	的	明星	,

他让第三个学生在包含数亿颗恒星的天体模型中辨认出韦尔德星。

[ænd; ənd] [get] [ɒn] [kɔːs] [ɪn] ['əʊvədraɪv] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**get**	**on**	**course**	**in**	**overdrive**	**toward**	**it**	**.**
和	得到	在	课程	在	超速	朝向	它	.

并全力以赴地朝着这个目标前进。

[ðə; ði] [fɔːθ] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [kəm'pjuːt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [wiːld] [frɒm; frəm]

The	**fourth**	**was**	**suddenly**	**required**	**to**	**compute**	**the**	**distance**	**to**	**Weald**	**from**
这	第四	曾是	突然	必需的	到	计算	这	距离	到	威尔德	从

[sʌtʃ] ['deɪtə] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

such	**data**	**as**	**he**	**could**	**get**	**from**	**observation**	**,**
这样的	数据	作为	他	可以	得到	从	观察	,

第四个人突然被要求根据他所能从观测中获得的数据计算到韦尔德的距离。

[wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə] ['eni] ['rekɔːdz] .

without	**reference**	**to**	**any**	**records**	**.**
没有	参考	到	任何	记录	.

无需参考任何记录。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [wɒz; wəz] ['tʃeɪfɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [tɜːn] .

By	this	time	the	first	man	was	chafing	to	take	a	second	turn	.
经过	这	时间	这	第一的	男人	曾是	摩擦	到	拿	一个	第二	转动	.

这时，第一个人已经迫不及待地想再跑一圈了。

[kæl'huːn] [geɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['sekənd] ['gruːəlɪŋ] ['les(ə)n] .

Calhoun	gave	each	of	them	a	second	gruelling	lesson	.
卡尔霍恩	给予	每个	的	他们	一个	第二	严罚	课	.

卡尔霍恩又给他们每个人上了一堂艰苦的课。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] , [ɪn] [fækt] ,

He	gave	them	,	in	fact	,
他	给予	他们	,	在	事实	,

事实上，他给了他们。

[ə; eɪ] ['haɪli] [kən'denst] [bʌt; bət] ['veri] [saʊnd] [kɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] [ɪn] [speɪs] .

a	highly	condensed	but	very	sound	course	in	the	art	of	travel	in	space	.
一个	高度	浓缩版	但	非常	声音	课程	在	这	艺术	的	旅行	在	空间	.

这是一门高度浓缩但非常扎实的太空旅行艺术课程。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['stjʊdnts] [tʊk] [kə'mɑːnd] [ɪn] [fɔː(r)] - ['aʊə(r)] ['wɒtʃɪz] ,

His	young	students	took	command	in	four	-	hour	watches	,
他的	年轻的	学生	采取	命令	在	四	-	小时	手表	,

他的年轻学生们轮流值守四小时，

[wɪð] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['breɪkaʊt] [frɒm; frəm] ['əʊvədraɪv] [ɪn] [iːtʃ] [wɒtʃ] .

with	at	least	one	breakout	from	overdrive	in	each	watch	.
和	在	至少	一	突破	从	超速	在	每个	手表	.

每只手表至少有一次超速行驶。

[hiː; hi] [bɪlt] [ʌp] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɪn] [ðem; ðəm] .

He	built	up	enthusiasm	in	them	.
他	建造	向上	热情	在	他们	.

他激发了他们的热情。

[ðeɪ] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] — [ðəʊ] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['riːz(ə)n]

They	ignored	the	discomfort	of	being	hungry	—	though	there	had	been	no	reason
他们	忽略	这	不适	的	存在	饥饿的	—	尽管	那里	有	到过	不	原因

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stɪnt] [ɒn] [fuːd] [ɒn] - — [ɪn] ['grəʊɪŋ] [praɪd] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

for	them	to	stint	on	food	on	Orede	—	in	growing	pride	in	what	they	came	to
为了	他们	到	限制	在	食物	在	-	—	在	生长	自豪	在	什么	他们	来了	到

[nəʊ] .

know	.
知道	.

尽管在奥雷德星球上他们没有理由吝啬食物，但他们却忽略了饥饿带来的不适，转而为自己逐渐掌握的知识感到自豪。

[wen] [wiːld] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɜːst] - ['mægnɪtjuːd] [stɑː(r)] , [ðə; ði] [fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['haɪli] ['kwɒlɪfaɪd]

When	Weald	was	a	first	-	magnitude	star	,	the	four	were	not	highly	qualified
什么时候	威尔德	曾是	一个	第一的	-	震级	星星	,	这	四	是	不是	高度	合格的

,

astrogators	,
天文鳄鱼	,

当韦尔德还是一颗一等星时，这四个人并不是资深的天文观测员。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['vɑːstli] ['betə(r)] ['speismæn, -mən] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði]

to	be	sure	,	but	they	were	vastly	better	spacemen	than	at	the
到	是	当然	,	但	他们	是	非常	更好的	太空人	比	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

没错，但他们比一开始的时候要优秀得多。

[ɪn'evɪtəbli] , [ðeə(r)] ['ætɪtju:d] [tə'wɔ:d] [kæl'hu:n] [wɒz; wəz] [rɪ'spektfl] .

Inevitably	,	their	attitude	toward	Calhoun	was	respectful	.
不可避免地	,	他们的	态度	朝向	卡尔霍恩	曾是	尊重	.

不出所料，他们对卡尔霍恩的态度是尊敬的。

[id] [bi:n] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [raɪt] .

He'd	been	irritable	and	right	.
他会	到过	易怒的	和	正确的	.

他当时确实很烦躁，而且他的判断是对的。

[tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪm'presɪv] .

To	the	young	,	the	combination	is	impressive	.
到	这	年轻的	,	这	组合	是	感人的	.

对年轻人来说，这种组合令人印象深刻。

[mæ'ɹɪl][hæd; həd] [sɜ:vd] [æz; əz]['pæsɪndʒə(r)]['əʊnli] .

Maril	had	served	as	passenger	only	.
玛丽尔	有	服务	作为	乘客	仅有的	.

玛丽尔当时只是乘客。

[ɪn] ['θɪəri] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə][kəm'peə(r)] [kæl'hu:nz] ['lesnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [wen] [ə'ləʊn] .

In	theory	she	was	to	compare	Calhoun's	lessons	with	his	practise	when	alone	.
在	理论	她	曾是	到	比较	卡尔霍恩的	课程	和	他的	实践	什么时候	独自的	.

理论上，她应该将卡尔霍恩的课程与他独自练习时的情况进行比较。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['dʒɜ:ni] [wɪtʃ] , ['ti:tʃɪŋ] [kən'sɪdəd] ,

But	he	did	nothing	on	this	journey	which	,	teaching	considered	,
但	他	做过	没有什么	在	这	旅行	哪个	,	教学	经过考虑的	,

但他在这段旅程中什么也没做，就教学而言，

[wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tu:] [ˌɪntə'stelə(r)] ['dʒɜ:rniz] [mæ'ɹɪl][hæd; həd] [meɪd] [wɪð] [hɪm] .

was	different	from	the	two	interstellar	journeys	Maril	had	made	with	him	.
曾是	不同的	从	这	二	星际穿越	旅程	玛丽尔	有	制成	和	他	.

这与玛丽尔和他一起进行的两次星际旅行截然不同。

[ʃi:; ʃi] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['kæbɪn]['djʊərɪŋ] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ʃɪp] - [deɪ] .

She	occupied	the	sleeping	cabin	during	two	of	the	six	watches	of	each	ship	-	day	.
她	占领	这	睡眠	舱	期间	二	的	这	六	手表	的	每个	船	-	天	.

在每个航海日的六个值班班次中，她有两个班次住在卧舱里。

[ʃi:; ʃi] ['ɒpəɹˌeɪtɪd] [ðə; ði] [fu:d] - [ɹ'ɛdɪe] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [kəm'pli:tli] ['emptid] [ɒv; əv][ɪts]

She	operated	the	food	-	readier	,	which	was	almost	completely	emptied	of	its
她	经营的	这	食物	-	准备就绪	,	哪个	曾是	几乎	完全地	清空	的	它是

[ə'rɪdʒən(ə)l][stɔ:(r)][ɒv; əv] [fu:d] ,

original	store	of	food	,
原来的	店铺	的	食物	,

她操作着食品加工机，机上原本储存的食物几乎全部被清空了。

[ˌaɪ 'ti:] ['hævɪŋ] [bi:n] ['kɔnfiskeitid] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['dɑ:ɹə] . [-]

it	having	been	confiscated	by	the	government	of	Dara	.	[	81	]
它	拥有	到过	没收	经过	这	政府	的	达拉	.	[	-	]

它已被达拉政府没收。[81]

[ðæt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [fu:d] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['plænɪt] ,

That	amount	of	food	would	make	no	difference	to	the	planet	,
那	数量	的	食物	会	制作	不	不同之处	到	这	行星	,

这点食物对地球来说无关紧要。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [waɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['evriwʌn] [ɒn]['dɑ:ɹə][tu:; tə][bi:; bi] ['i:kwəli] [ɪl] - [fed] .

but	it	was	wise	for	everyone	on	Dara	to	be	equally	ill	-	fed	.
但	它	曾是	明智的	为了	每个人	在	达拉	到	是	同样地	患病的	-	美联储	.

但对达拉岛上的所有人来说，吃得一样少是明智之举。

[ɒn] [ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] [aʊt] [frɒm; frəm] ['dɑːɹə] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [wiːld] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv]

On	the	sixth	day	out	from	Dara	,	the	sun	of	Weald	had	a	magnitude	of
在	这	第六	天	出去	从	达拉	,	这	太阳	的	威尔德	有	一个	震级	的

['maɪnəs] [faɪv] - [tenθs] .

minus	five	-	tenths	.
减	五	-	十分之一	.

从达拉出发的第六天，韦尔德的太阳亮度为-50.5等。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɒn] ['telɪskəʊp] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ɪts] ['lɑːdʒə(r)] ['plænɪts] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [gæs] - ['dʒaɪənt] [fɪfθ] -

The	electron	telescope	could	detect	its	larger	planets	,	especially	a	gas	-	giant	fifth	-
这	电子	望远镜	可以	探测	它是	更大的	行星	,	尤其	一个	气体	-	巨大的	第五	-

['ɔːbɪt] [wɜːld] [ɒv; əv] [haɪ] [æl'biːdəʊ] .

orbit	world	of	high	albedo	.
轨道	世界	的	高的	反照率	.

电子望远镜可以探测到它较大的行星，特别是位于第五轨道、具有高反照率的气态巨行星。

[kæl'huːn] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] ['stjʊdnts] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɪts] ['dɪstəns] [ə'gen] ,

Calhoun	had	his	four	students	estimate	its	distance	again	,
卡尔霍恩	有	他的	四	学生	估计	它是	距离	再次	,

卡尔霍恩让他的四个学生再次估算它的距离，

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['breɪkaʊt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [med] [ʃɪp]

pointing	out	the	difference	that	could	be	made	in	breakout	position	if	the	Med	Ship
指向	出去	这	不同之处	那	可以	是	制成	在	突破	位置	如果	这	医学	船

[wɜː(r); wə(r)] [ˌem aɪ 'es] - [eɪmd] [baɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] ['sekənd] [ɒv; əv] [ɑːk] .

were	mis	-	aimed	by	as	much	as	one	second	of	arc	.
是	误	-	旨在	经过	作为	很多	作为	一	第二	的	弧	.

指出如果医疗舰的瞄准偏差达到一弧秒，突破位置可能会发生很大的变化。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['brɪskli] , " [wiːl; wil] [hæv; həv] ['kɒfi] .

"	And	now	,	"	he	said	briskly	,	"	we'll	have	coffee	.
"	和	现在	,	"	他	说	轻快地	,	"	出色地	有	咖啡	.

“那么现在，”他干脆利落地说道，“我们来喝咖啡吧。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [juː; jʊ] [æz; əz] ['paɪləts] .

I'm	going	to	graduate	you	as	pilots	.
我是	去	到	毕业	你	作为	飞行员	.

我将带领你们毕业，成为合格的飞行员。

[mæ'ɹɪl] , [fɔː(r)] [kʌps] [ɒv; əv] ['kɒfi] , [pliːz] .

Maril	,	four	cups	of	coffee	,	please	.
玛丽尔	,	四	杯子	的	咖啡	,	请	.

玛丽尔，请给我四杯咖啡。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] " [tʃiː'iː] ?

"	Murgatroyd	said	"	Chee	?
"	默格特罗伊德	说	"	奇	?

默格特罗伊德说：“奇？”

" [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['bædli] ['kraʊdɪd] [wɪð] [sɪks] ['hjuːmənz] [ænd; ənd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [speɪs]

"	The	Med	Ship	was	badly	crowded	with	six	humans	and	Murgatroyd	in	a	space
"	这	医学	船	曾是	糟糕	挤	和	六	人类	和	默格特罗伊德	在	一个	空间

[ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kæl'huːn] [ænd; ənd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ə'ləʊn] .

intended	for	Calhoun	and	Murgatroyd	alone	.
故意的	为了	卡尔霍恩	和	默格特罗伊德	独自的	.

“医疗船上挤满了六个人类和默格特罗伊德，而这个空间原本只供卡尔霍恩和默格特罗伊德两人使用。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [hæd; həd] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌbihəʊl] ,

The	little	tormal	had	spent	most	of	his	time	in	his	cubbyhole	,
这	小的	-	有	花费	最多	的	他的	时间	在	他的	小隔间	,

小托马尔大部分时间都待在自己的小隔间里。

['wɒtʃɪŋ] [wɪð] ['biːdi] [aɪz] [æz; əz][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [muːvd] [ə'baʊt] [ɒn] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

watching	with	beady	eyes	as	so	many	people	moved	about	on	what	had	been	a
观看	和	珠子	眼睛	作为	所以	许多	人们	已搬	关于	在	什么	有	到过	一个

['speɪʃəs] [ʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] .

spacious	ship	before	.
宽敞	船	前	.

用炯炯有神的眼睛观察着，看着原本宽敞的船上挤满了人。

" [nəʊ] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	No	coffee	for	you	,	Murgatroyd	,	"	said	Calhoun	.
"	不	咖啡	为了	你	,	默格特罗伊德	,	"	说	卡尔霍恩	.

“默格特罗伊德，你没咖啡喝了。”卡尔霍恩说道。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] .

"	You	didn't	do	your	lessons	.
"	你	没有	做	你的	课程	.

你没做功课。

[ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ] [klɑːs] ['əʊnli] .

This	is	for	the	graduating	class	only	.
这	是	为了	这	毕业	班级	仅有的	.

这仅限应届毕业生。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnɪtʃə(r)] [den] .

"	Murgatroyd	came	out	of	his	miniature	den	.
"	默格特罗伊德	来了	出去	的	他的	微型	丹	.

“默格特罗伊德从他的微型巢穴里走了出来。”

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kʌp] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sɪstəntli] , ['seɪɪŋ] , " [tʃiː'iː] ! [tʃiː'iː] ! [tʃiː'iː] !

He	found	his	little	cup	and	offered	it	insistently	,	saying	,	"	Chee	!	Chee	!	Chee	!
他	成立	他的	小的	杯子	和	提供	它	坚持不懈	,	说	,	"	奇	!	奇	!	奇	!

"

"

"

他找到自己的小杯子，执意递上去，一边说：“啾！啾！啾！”

" [nəʊ] ! " [sed] [kæl'huːn] ['fɜːmli] .

"	No	!	"	said	Calhoun	firmly	.
"	不	!	"	说	卡尔霍恩	牢牢	.

“不！”卡尔霍恩斩钉截铁地说。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [klɑːs] [ɒv; əv][fɔː(r)] [jʌŋ] [men] [wɪð] [ðeə(r)] - ['mɑːkɪŋz] .

He	regarded	his	class	of	four	young	men	with	their	blueskin	markings	.
他	认为	他的	班级	的	四	年轻的	男人	和	他们的	-	标记	.

他打量着班上四个皮肤上有蓝斑纹的年轻人。

" [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] !

"	Drink	it	down	!
"	喝	它	向下	!

一饮而尽！

" [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

"	he	commanded	.
"	他	命令	.

他命令道。

" [ðæts] [ðə; ði][lɑːst]['ɔːdə(r)] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] .

"	That's	the	last	order	I'll	give	you	.
"	那就是	这	最后的	命令	患病的	给	你	.

这是我给你的最后一个命令。

[jʊr; jər] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]['paɪləts] , [naʊ] !
You're graduate pilots , now !
你是 毕业 飞行员 , 现在 !

你们现在是毕业飞行员了!

" [ðeɪ] [dræŋk][ðə; ði] ['kɒfi] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] .
" They drank the coffee with a flourish .
" 他们 喝 这 咖啡 和 一个 繁荣 .

他们潇洒地喝着咖啡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [huː] [dɪd] [nɒt] [əd'maɪə(r)] [kæl'huːn] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm][əd'maɪə(r)]
There was not one who did not admire Calhoun for having made them admire
那里 曾是 不是 一 WHO 做过 不是 钦佩 卡尔霍恩 为了 拥有 制成 他们 钦佩
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

没有一个人不钦佩卡尔霍恩，因为他让他们对自己刮目相看。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['æktʃuəli] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['betə(r)]['paɪləts][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] .
They were , actually , almost as much better pilots as they believed .
他们 是 , 实际上 , 几乎 作为 很多 更好的 飞行员 作为 他们 相信 .

事实上，他们的飞行技术几乎和他们自己认为的一样出色。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [kæl'huːn] ,
" And now , " said Calhoun ,
" 和 现在 , " 说 卡尔霍恩 ,

“现在，”卡尔霍恩说道，

" [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊl] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['bɒksɪz][juː; jʊ] [brɔːt] [ɒn] [bɔːd] .
" I suppose you'll tell me the truth about those boxes you brought on board .
" 我 认为 你会 告诉 我 这 真相 关于 那些 盒子 你 带来 在 木板 .

“我想你会告诉我关于你带到船上的那些箱子的真相。”

[juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [-]
You said they [82]
你 说 他们 [-]

你说他们[82]

[wɜː(r); wə(r)]['ræʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [biːn] ['əʊpənd] [ɪn][sɪks] [deɪz] .
were rations , but they haven't been opened in six days .
是 口粮 , 但 他们 还没有 到过 打开 在 六 天 .

那是口粮，但已经六天没开封了。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .
I have an idea what they mean , but you tell me .
我 有 一个 主意 什么 他们 意思是 , 但 你 告诉 我 .

我大概知道它们的意思，但你告诉我吧。

" [ðə; ði][fɔː(r)] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" The four looked uncomfortable .
" 这 四 看起来 不舒服 .

这四个人看起来很不自在。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .
There was a long pause .
那里 曾是 一个 长的 暂停 .

一阵漫长的沉默。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] , " [sed] [kæl'huːn] [dɪ'tætʃtlɪ] , " ['kʌltʃəz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌmpt] [ɒn] [wiːld] .
" They could be , " said Calhoun detachedly , " cultures to be dumped on Weald .
" 他们 可以 是 , " 说 卡尔霍恩 超然地 , " 文化 到 是 丢弃 在 威尔德 .

“它们可能是，”卡尔霍恩冷漠地说，“被倾倒在韦尔德的文化。”

[wiːld] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [plænz][tuː; tə][weɪp] [aʊt]['dɑːɹə] .

Weald	**is**	**making**	**plans**	**to**	**wipe**	**out**	**Dara**	**.**
威尔德	是	制作	计划	到	擦拭	出去	达拉	.

韦尔德正计划消灭达拉。

[səʊ][sʌm; səm] [fuːl] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][get] [wiːld] [tuː] ['bɪzi] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪg] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn]

So	**some**	**fool**	**has**	**decided**	**to**	**get**	**Weald**	**too**	**busy**	**fighting**	**a**	**plague**	**of**	**its**	**own**
所以	一些	傻子	有	决定	到	得到	威尔德	也	忙碌的	斗争	一个	瘟疫	的	它是自己的	

[tuː; tə]['bɒðə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

to	**bother**	**with**	**you**	**.**
到	打扰	和	你	.

所以，某个傻瓜决定让韦尔德忙于应对自己的瘟疫，而无暇顾及你。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ?

Is	**that**	**right**	**?**
是	那	正确的	?

是这样吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [stɜːd] [ʌn'hæpɪli] .

"	**The**	**young**	**men**	**stirred**	**unhappily**	**.**
"	这	年轻的	男人	搅拌	不幸地	.

年轻人们不安地挪动着身子。

[jʌŋ] [men] [kæn; kən] ['veri] ['iːzəli] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][fə'nætɪks] .

Young	**men**	**can**	**very**	**easily**	**be**	**made**	**into**	**fanatics**	**.**
年轻的	男人	能	非常	容易地	是	制成	进入	狂热分子	.

年轻人很容易被煽动成狂热分子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kept] [stɜːd] [ʌp] .

But	**they**	**have**	**to**	**be**	**kept**	**stirred**	**up**	**.**
但	他们	有	到	是	保留	搅拌	向上	.

但必须不断激励他们。

[ðeɪ] [kænt] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [saʊnd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [self] - [rɪ'spekt] .

They	**can't**	**be**	**provided**	**with**	**sound**	**reason**	**for**	**self**	**-**	**respect**	**.**
他们	不能	是	假如	和	声音	原因	为了	自己	-	尊重	.

他们无法获得建立自尊的合理理由。

[ɒn] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [ðɛəd] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə] [wiːld] [ɪk'sept] [æz; əz][æn; ən]

On	**the**	**Med**	**Ship**	**there'd**	**not**	**been**	**a**	**single**	**reference**	**to**	**Weald**	**except**	**as**	**an**
在	这	医学	船	那里	不是	到过	一个	单身的	参考	到	威尔德	除了	作为	一个

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['æstrəgeit] .

object	**toward**	**which**	**the**	**Med**	**Ship**	**was**	**being**	**astrogated**	**.**
目的	朝向	哪个	这	医学	船	曾是	存在	星门	.

在医疗船上，除了将韦尔德作为医疗船星际传送的目标之外，没有提到过韦尔德。

[ðɛəd] [biːn] [nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə] - [ɔː(r)] ['enəmɪz] [ɔː(r)] [θrets] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

There'd	**been**	**no**	**reference**	**to**	**blueskins**	**or**	**enemies**	**or**	**threats**	**or**	**anything**	**but**
那里	到过	不	参考	到	-	或者	敌人	或者	威胁	或者	任何事物	但

[speɪs] - ['paɪlətɪŋ] .

space	**-**	**piloting**	**.**
空间	-	飞行员	.

除了太空驾驶之外，没有提到蓝皮人、敌人、威胁或其他任何东西。

[ðə; ði][fɔː(r)] [jʌŋ] [men][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [fə'nætɪkl] [ə'baʊt][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn]

The	**four**	**young**	**men**	**were**	**now**	**fanatical**	**about**	**the**	**proper**	**handling**	**of**	**a**	**ship**	**in**
这	四	年轻的	男人	是	现在	狂热的	关于	这	恰当的	处理	的	一个	船	在

['emptinəs] .

emptiness	**.**
空虚	.

这四个年轻人现在对如何正确操控空船变得异常痴迷。

" [wel] , [sɜː(r)] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ʌn'hæpɪli] , " [ðæts] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd]
" Well , sir , " said one of them , unhappily , " that's what we were ordered
" 出色地 , 先生 , " 说 一 的 他们 , 不幸地 , " 那就是 什么 我们 是 订购
[tuː; tə][duː; də] . "
to do . "
到 做 . "

“好吧，先生，”其中一人不高兴地说，“我们奉命就是这么做的。”

" [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , " [sed] [kæl'huːn] .
" I object , " said Calhoun .
" 我 目的 , " 说 卡尔霍恩 .

“我反对，”卡尔霍恩说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [wɜːk] .
" It wouldn't work .
" 它 不会 工作 .

“这行不通。”

[ai][dʒʌst] [left] [wiːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bæk] , [rɪ'membə(r)] .
I just left Weald a little while back , remember .
我 只是 左边 威尔德 一个 小的 尽管 后退 , 记住 .

记得吗？我不久前才离开韦尔德。

[ðev] [biːn] ['telɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] ['dɑːɹə] [wʊd] [traɪ] [ðæt] .
They've been telling themselves that some day Dara would try that .
他们有 到过 讲述 他们自己 那 一些 天 达拉 会 尝试 那 .

他们一直告诉自己，总有一天达拉会尝试那样做。

[ðev] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [faɪt] ['eni] [ɪ'mædʒɪnəbl] [kən'teɪdʒən] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [drɒp] [ɒn]
They've made preparations to fight any imaginable contagion you could drop on
他们有 制成 准备工作 到 斗争 任何 可以想象的 传染 你 可以 降低 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们已经做好了应对任何可能发生的传染病的准备。

['evri] [səʊ]['ɒf(ə)n] ['sʌmbədi] [kleɪmz] [ɪts] ['hæpənɪŋ] .
Every so often somebody claims it's happening .
每一个 所以 经常 某人 索赔 它是 发生 .

时不时就会有人声称这种情况正在发生。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [wɜːk] .
It wouldn't work .
它 不会 工作 .

这行不通。

[ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ! "
I object ! "
我 目的 ! "

我反对！

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [ɪn][fækt] , " [sed] [kæl'huːn] , " [ai] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" In fact , " said Calhoun , " I forbid it .
" 在 事实 , " 说 卡尔霍恩 , " 我 禁止 它 .

“事实上，”卡尔霍恩说，“我禁止这样做。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
I **shall** **prevent** **it** **.**
我 将 防止 它 .

我会阻止它。

[juː; jʊ] [ʃænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
You **shan't** **do** **anything** **of** **the** **kind** **.**
你 不会 做 任何事物 的 这 种类 .

你绝对不能做这种事。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [kæl'huːn] , [nˈɒdɪd] ['sʌd(ə)nli] .
" **One** **of** **the** **young** **men** **,** **staring** **at** **Calhoun** **,** **nodded** **suddenly** **.**
" 一 的 这 年轻的 男人 , 凝视 在 卡尔霍恩 , 点头 突然 .

“其中一个年轻人盯着卡尔霍恩，突然点了点头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] .
His **eyes** **closed** **.**
他的 眼睛 关闭 .

他闭上了眼睛。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'wɪldəd] .
He **jerked** **his** **head** **erect** **and** **looked** **bewildered** **.**
他 猛地一抖 他的 头 直立 和 看起来 困惑 .

他猛地抬起头，一脸茫然。

[ə; eɪ] ['sekənd] [sæŋk] ['hevɪli] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
A **second** **sank** **heavily** **into** **a** **chair** **.**
一个 第二 沉没 重度 进入 一个 椅子 .

第二个人重重地跌坐在椅子上。

[hiː; hi] [sed] [rɪ'məʊtli] , " [ðɪʃ] - ! " [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
He **said** **remotely** **,** **"** **Thish** **sfunny** **!** **"** **and** **abruptly** **went** **to** **sleep** **.**
他 说 远程 , " thish - ! " 和 突然 去 到 睡觉 .

他漫不经心地说：“这真搞笑！”然后突然睡着了。

[ðə; ði] [θɜːd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [niːz] ['gɪvɪŋ] [wei] .
The **third** **found** **his** **knees** **giving** **way** **.**
这 第三 成立 他的 膝盖 给予 方式 .

第三个人双膝一软，站不住了。

[hiː; hi] [peɪd] [ɪ'læbərət] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['stɪf(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm] .
He **paid** **elaborate** **attention** **to** **them** **,** **stiffening** **them** **.**
他 有薪酬的 精心制作的 注意力 到 他们 , 刚度 他们 .

他非常仔细地处理了它们，使它们变得僵硬。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['jiːldɪd] [laɪk] ['rʌbə(r)] [-]
But **they** **yielded** **like** **rubber** **[** **83** **]**
但 他们 产生 喜欢 橡皮 [-]

但它们像橡胶一样有弹性[83]

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['sləʊli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
and **he** **went** **slowly** **down** **to** **the** **floor** **.**
和 他 去 缓慢地 向下 到 这 地面 .

他缓缓地倒在了地上。

[ðə; ði] [fɔːθ] [sed] ['θɪkli] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃfəli] , " [θɔːt] - ['aʊə(r)] [friːn] - !
The **fourth** **said** **thickly** **and** **reproachfully** **,** **"** **Thought** **y'were** **our** **frien** **'** **!**
这 第四 说 浓密 和 责备地 , " 想法 - 我们的 朋友 - !

第四个人语气生硬地责备道：“我还以为你们是我们的朋友呢！”

" [hiː; hi] [kə'læpst] .
" **He** **collapsed** **.**
" 他 倒塌 .

他倒下了。

[kæl'huːn] ['veri] ['səʊbəli] [taɪd][ðem; ðəm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][aʊt]

Calhoun	very	soberly	tied	them	hand	and	foot	and	laid	them	out
卡尔霍恩	非常	清醒地	系	他们	手	和	脚	和	铺设	他们	出去

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

comfortably	on	the	floor	.
舒适地	在	这	地面	.

卡尔霍恩非常严肃地将他们手脚捆绑起来，然后舒适地将他们放在地板上。

[mæ'ɹɪl] [wɒtʃt] , [waɪt] - [feɪst] , [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

Maril	watched	,	white	-	faced	,	her	hand	to	her	throat	.
玛丽尔	观看	,	白色的	-	面对	,	她	手	到	她	喉	.

玛丽尔脸色苍白，手捂着喉咙看着这一切。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [lʊkt] ['ædʒɪteɪtɪd] .

Murgatroyd	looked	agitated	.
默格特罗伊德	看起来	激动	.

默格特罗伊德显得很激动。

[hiː; hi] [sed] ['æŋkʃəsli] , " [tʃiː'iː] ? [tʃiː'iː] ? "

He	said	anxiously	,	"	Chee	?	Chee	?	"
他	说	焦虑地	,	"	奇	?	奇	?	"

他焦急地问道：“奇？奇？”

" [nəʊ] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	No	,	"	said	Calhoun	.
"	不	,	"	说	卡尔霍恩	.

“不，”卡尔霍恩说。

" [ðel] [weɪk] [ʌp] ['prez(ə)ntli] .

"	They'll	wake	up	presently	.
"	他们会	唤醒	向上	目前	.

他们很快就会醒来。

" [mæ'ɹɪl] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tens] [ænd; ənd] ['despərət] ['wɪspə(r)] , " [jʊr; jər] [bi'trei] [ˌjuː 'es] !

"	Maril	said	in	a	tense	and	desperate	whisper	,	"	You're	betraying	us	!
"	玛丽尔	说	在	一个	紧张	和	绝望的	耳语	,	"	你是	背叛	我们	!

玛丽尔紧张而绝望地低声说道：“你们背叛了我们！”

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wiːld] ! "

You're	going	to	take	us	to	Weald	!	"
你是	去	到	拿	我们	到	威尔德	!	"

你要带我们去韦尔德！

" [nəʊ] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	No	,	"	said	Calhoun	.
"	不	,	"	说	卡尔霍恩	.

“不，”卡尔霍恩说。

" [wiːl; wil]['əʊnli] ['ɔːbɪt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We'll	only	orbit	around	it	.
"	出色地	仅有的	轨道	大约	它	.

我们只会围绕它运行。

[fɜːst] , [ðəʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] [dæmd] [pækt] - [ʌp] ['kʌltʃəz] .

First	,	though	,	I	want	to	get	rid	of	those	damned	packed	-	up	cultures	.
第一的	,	尽管	,	我	想	到	得到	摆脱	的	那些	该死的	包装	-	向上	文化	.

不过，首先，我想摆脱那些该死的、千篇一律的文化。

['ðer] [ded] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

They're	dead	,	by	the	way	.
它们是	死的	,	经过	这	方式	.

顺便说一句，他们已经死了。

[ai] [kɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] ['suːpə(r)] - ['sɒnɪks] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

I	killed	them	with	super	-	sonics	a	couple	of	days	ago	,
我	被杀	他们	和	极好的	-	声波	一个	夫妻	的	天	前	,

几天前我用超音速武器把它们都消灭了。

[waɪl] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'baʊt] ['dɪstəns] - ['meʒəm(ə)nts] [baɪ] ['veəriəb(ə)l]

while	a	fine	argument	was	going	on	about	distance	-	measurements	by	variable
尽管	一个	美好的	争论	曾是	去	在	关于	距离	-	测量	经过	多变的

['sefiːɪd] [ɒv; əv] [nəʊn] ['pɪəriəd] .

Cepheids	of	known	period	.
造父变星	的	已知	时期	.

与此同时，一场关于利用已知周期的变星造父变星进行距离测量的精彩辩论正在进行。

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['bɒksɪz] ['keəfəli] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'spəʊz(ə)l] ['juːnɪt] .

"	He	put	the	four	boxes	carefully	in	the	disposal	unit	.
"	他	放	这	四	盒子	小心	在	这	处理	单元	.

他小心翼翼地将这四个盒子放进了垃圾处理机。

[hiː; hi] ['ɒpəˌreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	operated	it	.
他	经营的	它	.

他操作了它。

[ðə; ði] ['bɒksɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kɒntents] [stɹ'iːmd] [aʊt] [tuː; tə] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [mə'tælɪk]

The	boxes	and	their	contents	streamed	out	to	space	in	the	form	of	metallic
这	盒子	和	他们的	内容	流媒体	出去	到	空间	在	这	形式	的	金属

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['veipəz] .

and	other	vapors	.
和	其他	蒸汽	.

这些箱子及其内容物以金属和其他蒸汽的形式逸散到太空中。

[kæl'huːn] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [desk] .

Calhoun	sat	at	the	control	desk	.
卡尔霍恩	卫星	在	这	控制	桌子	.

卡尔霍恩坐在控制台前。

" [aɪm] [ə; eɪ] [med] ['sɜːvɪs] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'tætʃtlɪ] .

"	I'm	a	Med	Service	man	,	"	he	said	detachedly	.
"	我是	一个	医学	服务	男人	,	"	他	说	超然地	.

“我是医疗兵，”他冷漠地说。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [kəʊ'ɒpəreɪt] [ɪn] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] [pleɪgz] , ['enihaʊ] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [ˌepɪ'demɪk]

"	I	couldn't	cooperate	in	the	spread	of	plagues	,	anyhow	,	though	a	useful	epidemic
"	我	不能	合作	在	这	传播	的	瘟疫	,	无论如何	,	尽管	一个	有用	流行性

[mait] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .

might	be	another	matter	.
可能	是	其他	事情	.

“无论如何，我都无法配合瘟疫的传播，不过，一场有益的流行病或许是另一回事。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [raɪt] [naʊ] [ɪz] [nɒt] ['kiːpɪŋ] [wiːld] ['bɪzi] [wɪð] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə]

But	the	important	thing	right	now	is	not	keeping	Weald	busy	with	troubles	to
但	这	重要的	事物	正确的	现在	是	不是	保持	威尔德	忙碌的	和	麻烦	到

[ɪn'kriːs] [ðeə(r)] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] ['dɑːɹə] .

increase	their	hatred	of	Dara	.
增加	他们的	仇恨	的	达拉	.

但现在最重要的是不要让韦尔德陷入麻烦，从而加深他们对达拉的仇恨。

[ɪts] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːɹə] .

It's	getting	some	food	for	Dara	.
它是	获得	一些	食物	为了	达拉	.

它正在给达拉弄些食物。

[ænd; ənd] ['driblit] [woʊnt] [help] .

And	driblets	won't	help	.
和	滴答	惯于	帮助	.

涓涓细流是无济于事的。

[wʌts] ['niːdɪd] [ɪz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [tʌnz] , [ɔː(r)] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] .

What's	needed	is	thousands	of	tons	,	or	tens	of	thousands	.
是什么	需要	是	数千	的	吨	,	或者	十	的	数千	.

我们需要数千吨，或者数万吨。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] , " ['əʊvədraɪv] ['kʌmɪŋ] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ! [həʊld][fɑːst] !

"	Then	he	said	,	"	Overdrive	coming	,	Murgatroyd	!	Hold	fast	!
"	然后	他	说	,	"	超速	未来	,	默格特罗伊德	!	抓住	快速地	!

然后他说："超速模式要来了，默格特罗伊德！抓紧了！"

" [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ['vænɪʃd] .

"	The	universe	vanished	.
"	这	宇宙	消失了	.

宇宙消失了。

[ðə; ði] ['kʌstəməri] [ʌn'plez(ə)nt] [sen'seiʃən] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

The	customary	unpleasant	sensations	accompanied	the	change	.
这	习惯	令人不快的	感觉	伴随	这	改变	.

变化过程中伴随着惯常的不适感。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [bəːp] . [-] [sɪks]

Murgatroyd	burped	.	[	84	]	6
默格特罗伊德	打嗝	.	[	-	]	6

默格特罗伊德打了个嗝。[84]6

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] [wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋli] [braɪt] [hɑːf] - [dɪsk]

A	large	part	of	the	firmament	was	blotted	out	by	the	blindingly	bright	half	-	disk
一个	大的	部分	的	这	苍穹	曾是	印迹	出去	经过	这	耀眼地	明亮的	一半	-	磁盘

[ɒv; əv] [wiːld] ,

of	Weald	,
的	威尔德	,

苍穹的大部分都被威尔德那耀眼的半圆盘遮蔽了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

as	it	shone	in	the	sunshine	.
作为	它	闪耀	在	这	阳光	.

它在阳光下闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['aɪsˌkæp] [æt; ət] [ɪts] [pəulz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['siːz] ,

It	had	icecaps	at	its	poles	,	and	there	were	seas	,
它	有	冰盖	在	它是	杆子	,	和	那里	是	海域	,

它的两极有冰盖，而且还有海洋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒt(ə)ld] [lʊk] [ɒv; əv][lænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðæt] ['keəfəli] [meɪn'teɪnd] ['bæləns] [ɒv; əv]

and	the	mottled	look	of	land	which	had	that	carefully	maintained	balance	of
和	这	斑驳	看	的	土地	哪个	有	那	小心	维持	平衡	的

['wʊdlənd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['eəriəz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪ'fektɪv] [ɪn] ['klaɪmət] [kən'trəʊl] .

woodland	and	cultivated	areas	which	was	so	effective	in	climate	control	.
林地	和	栽培	区域	哪个	曾是	所以	有效的	在	气候	控制	.

土地呈现出斑驳的景象，这得益于林地和耕地之间精心维持的平衡，这种平衡在气候控制方面非常有效。

[ðə; ði][med] [ʃɪp] ['fləʊtɪd] [friː] , [ænd; ənd] [kæl'huːn] ['fretfəli] ['mɒnɪtəd] [ɔːl][ðə; ði] ['biːkən] ['frikwənsiz]

The	Med	Ship	floated	free	,	and	Calhoun	fretfully	monitored	all	the	beacon	frequencies
这	医学	船	漂浮	自由的	,	和	卡尔霍恩	忧心忡忡地	监测	全部	这	信标	频率

[nəʊn] [tuː; tə][mæn] .

known	to	man	.
已知	到	男人	.

医疗船自由漂浮着，卡尔霍恩焦急地监测着人类已知的所有信标频率。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['relətɪv] ['saɪləns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] .

There	**was**	**relative**	**silence**	**inside**	**the**	**ship**	**.**
那里	曾是	相对的	沉默	里面	这	船	.

船舱内一片寂静。

[mæ'ɹɪl] [wɒtʃt] [kæl'huːn] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'speəɹɪŋ] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

Maril	**watched**	**Calhoun**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**despairing**	**indecision**	**.**
玛丽尔	观看	卡尔霍恩	在	一个	种类	的	绝望	优柔寡断	.

玛丽尔带着一种绝望的犹豫不决的神情看着卡尔霍恩。

[ðə; ði][fɔː(r)] [jʌŋ] - [stɪl] [slept] , [stɪl] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [flɔː(r)] .

The	**four**	**young**	**blueskins**	**still**	**slept**	**,**	**still**	**bound**	**hand**	**and**	**foot**	**upon**	**the**	**control**	**room**	**floor**	**.**
这	四	年轻的	-	仍然	睡着了	,	仍然	边界	手	和	脚	之上	这	控制	房间	地面	.

四个年轻的蓝皮肤人仍然睡着了，手脚仍然被绑在控制室的地板上。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][mæ'ɹɪl] , [ænd; ənd] [kæl'huːn] [ɪn] [tɜːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['fɜːri] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['rɪŋkld] ['helpləsli] .

Murgatroyd	**regarded**	**them**	**,**	**and**	**Maril**	**,**	**and**	**Calhoun**	**in**	**turn**	**,**	**and**	**his**	**small**	**and**	**furry**	**forehead**	**wrinkled**	**helplessly**	**.**
默格特罗伊德	认为	他们	,	和	玛丽尔	,	和	卡尔霍恩	在	转动	,	和	他的	小的	和	毛茸茸的	前额	皱	无助地	.

默格特罗伊德依次打量着他们、玛丽尔和卡尔霍恩，他那毛茸茸的小额头无助地皱了起来。

" [ðeɪ] [kænt] [hæv; həv] ['lændɪd] [wɒt] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ! " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [kæl'huːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [hæd; həd][nəʊ] [rɪ'zʌlt] .

"	**They**	**can't**	**have**	**landed**	**what**	**I'm**	**looking**	**for**	**!**	**"**	**protested**	**Calhoun**	**as**	**his**	**search**	**had**	**no**	**result**	**.**
"	他们	不能	有	登陆	什么	我是	寻找	为了	!	"	抗议	卡尔霍恩	作为	他的	搜索	有	不	结果	.

“他们不可能找到我要找的东西！”卡尔霍恩抗议道，因为他的搜索毫无结果。

" [ðeɪ] [kænt] !

"	**They**	**can't**	**!**
"	他们	不能	!

“他们做不到！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['sensəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

It	**would**	**be**	**too**	**sensible**	**for**	**them**	**to**	**have**	**done**	**it**	**!**
它	会	是	也	明智的	为了	他们	到	有	完毕	它	!

他们这样做未免太合情理了！

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] " [tʃiː'iː] ! " [ɪn][ə; eɪ] [səb'djuːd] [vɔɪs] .

"	**Murgatroyd**	**said**	**"**	**Chee**	**!**	**"**	**in**	**a**	**subdued**	**voice**	**.**
"	默格特罗伊德	说	"	奇	!	"	在	一个	低沉的	嗓音	.

默格特罗伊德低声说道：“咦！”

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd] [ðeɪ] [pʊt][ðem; ðəm] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [kæl'huːn] .

"	**But**	**where**	**the**	**devil**	**did**	**they**	**put**	**them**	**?**	**"**	**demanded**	**Calhoun**	**.**
"	但	在哪里	这	魔鬼	做过	他们	放	他们	?	"	要求	卡尔霍恩	.

“可是他们到底把它们放哪儿了？”卡尔霍恩质问道。

" [ə; eɪ]['pəʊlə(r)] ['ɔːbɪt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] !

"	**A**	**polar**	**orbit**	**would**	**be**	**ridiculous**	**!**
"	一个	极性	轨道	会	是	荒谬的	!

“极地轨道简直太荒谬了！”

[ðeɪ] — " [ðen] [hiː; hi] [grʌnt] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

They	**—**	**"**	**Then**	**he**	**grunted**	**in**	**disgust**	**.**
他们	—	"	然后	他	哼哼	在	厌恶	.

他们——”然后他厌恶地哼了一声。

" [əʊ] ! [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Oh ! Of course !
" 哦 ! 的 课程 !

“哦！当然！”

[naʊ] , [wɛrz] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] ?
Now , where's the landing - grid ?
现在 , 在哪里? 这 降落 - 网格 ?

现在，着陆网格在哪里?

" [hiː; hi] [wɜːkt] ['bɪzɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪts] , ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['lændɪŋ] - [grɪd] ,
" He worked busily for minutes , checking the position of the Wealdian landing - grid ,
" 他 工作 忙碌地 为了 分钟 , 检查 这 位置 的 这 - 降落 - 网格 ,

他忙碌了好几分钟，检查韦尔德着陆网格的位置，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mæpt] [ɪn] [ðə; ði] ['sektə(r)] [də'rektəri] ,
which was mapped in the Sector Directory ,
哪个 曾是 已映射 在 这 行业 目录 ,

已在行业名录中列出，

[ə'genst] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['kɒntɪnənts] [ænd; ənd] ['siːz] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːf] - [dɪsk] [səʊ] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] .
against the look of continents and seas on the half - disk so plainly visible outside .
反对 这 看 的 各大洲 和 海域 在 这 一半 - 磁盘 所以 显然 可见的 外部 .

与外面清晰可见的半圆盘上的大陆和海洋的景象形成鲜明对比。

[hiː; hi] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
He found what he wanted .
他 成立 什么 他 通缉 .

他找到了自己想要的东西。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪps] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [draɪv] .
He put on the ship's solar system drive .
他 放 在 这 船的 太阳的 系统 驾驶 .

他启动了飞船的太阳系推进器。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] [mæ'ɹɪl] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [streɪt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] !
" I wish , " he complained to Maril , " I wish I could think straight the first time !
" 我 希望 , " 他 抱怨 到 玛丽尔 , " 我 希望 我 可以 思考 直的 这 第一的 时间 !

“我希望，”他向玛丽尔抱怨道，“我希望我第一次就能思路清晰！”

[ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] ['ɒbviəs] !
And it's so obvious !
和 它是 所以 明显的 !

这显而易见!

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɪn] [speɪs] , [ænd; ənd] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['træfɪk] , [-]
If you want to put something out in space , and not have it interfere with traffic , [85]
如果 你 想 到 放 某物 出去 在 空间 , 和 不是 有 它 干扰 和 交通 , [-]

如果你想把某物放到太空中，又不让它干扰交通，[85]

[ɪn] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɔːbɪt] [ænd; ənd] [æt; ət] [wɒt] ['dɪstəns] [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

in	**what**	**sort**	**of**	**orbit**	**and**	**at**	**what**	**distance**	**will**	**you**	**put**	**it**	**?**
在	什么	种类	的	轨道	和	在	什么	距离	将要	你	放	它	?

你会把它放在什么样的轨道上，距离地面多远?

" [mæ'ɹɪl] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

"	**Maril**	**did**	**not**	**answer**	**.**
"	玛丽尔	做过	不是	回答	.

玛丽尔没有回答。

" ['ɒbviəsli] , " [sed] [kæl'huːn] ,

"	**Obviously**	**,**	**"**	**said**	**Calhoun**	**,**
"	明显地	,	"	说	卡尔霍恩	,

“显而易见，”卡尔霍恩说道。

" [jʊl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɪps]

"	**you'll**	**put**	**it**	**as**	**far**	**as**	**possible**	**from**	**the**	**landing**	**-**	**pattern**	**of**	**ships**
"	你会	放	它	作为	远的	作为	可能的	从	这	降落	-	图案	的	船舶

['kʌmɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] .

coming	**in**	**to**	**the**	**spaceport**	**.**
未来	在	到	这	太空港	.

“你要把它放置在远离进港飞船着陆航线的最远位置。”

[jʊl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] .

You'll	**put**	**it**	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**planet**	**.**
你会	放	它	在	这	对面的	边	的	这	行星	.

你会把它放在地球的另一端。

[ænd; ənd] [jʊl] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ,

And	**you'll**	**want**	**it**	**to**	**stay**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**
和	你会	想	它	到	停留	出去	的	这	方式	,

而且你肯定希望它不要碍事。

[weə(r)] ['enibɒdi] [kæn; kən] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

where	**anybody**	**can**	**know**	**it**	**is**	**at**	**any**	**time**	**of**	**the**	**day**	**or**	**night**	**without**	**having**
在哪里	任何人	能	知道	它	是	在	任何	时间	的	这	天	或者	夜晚	没有	拥有

[tuː; tə] ['kælkjuleɪt] ['eniθɪŋ] .

to	**calculate**	**anything**	**.**
到	计算	任何事物	.

任何人都可以随时知道时间，无需进行任何计算。

" [səʊ] [jʊl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['ɔːbɪt] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'vɒlv] [ə'raʊnd] [wiːld] [ɪn] [ɪg'zæktli] [wʌn] [deɪ] ,

"	**So**	**you'll**	**put**	**it**	**out**	**in**	**orbit**	**so**	**it**	**will**	**revolve**	**around**	**Weald**	**in**	**exactly**	**one**	**day**	**,**
"	所以	你会	放	它	出去	在	轨道	所以	它	将要	围绕	大约	威尔德	在	确切地	一	天	,

“所以你要把它送入轨道，让它在一天之内绕着韦尔德旋转一周。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这个世界是禁忌(This World Is Taboo)
第6/8页

['naɪðə(r)] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] , [ænd; ənd] [jʊl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] .

neither	**more**	**nor**	**less**	**,**	**and**	**you'll**	**put**	**it**	**above**	**the**	**equator**	**.**
两者都不	更多的	也不	较少的	,	和	你会	放	它	多于	这	赤道	.

不多不少，你会把它放在赤道以北。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [kwaɪt] ['steɪʃənri] [ə'bʌv] [wʌn] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] ['plænɪt] ,

And	**then**	**it**	**will**	**remain**	**quite**	**stationary**	**above**	**one**	**spot**	**on**	**the**	**planet**	**,**
和	然后	它	将要	保持	相当	静止的	多于	一	点	在	这	行星	,

然后它会静止不动地停留在地球上的某个位置上空。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [dɪ'griːz] ['lɒŋgɪtjuːd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd][ænd; ənd]

a	**hundred**	**and**	**eighty**	**degrees**	**longitude**	**away**	**from**	**the**	**landing**	**-**	**grid**	**and**
一个	百	和	八十	学位	经度	离开	从	这	降落	-	网格	和

[də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] .

directly	**over**	**the**	**equator**	**.**
直接地	超过	这	赤道	.

距离着陆网格180度经度，正位于赤道上方。

" [hiː; hi] ['skrɪbld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	**He**	**scribbled**	**for**	**a**	**moment**	**.**
"	他	潦草的	为了	一个	片刻	.

他潦草地写了一会儿。

" [wɪtʃ] [miːnz] ['fɔːti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [haɪ] , [gɪv] [ɔː(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd]

"	**Which**	**means**	**forty**	**-**	**two**	**thousand**	**miles**	**high**	**,**	**give**	**or**	**take**	**a**	**few**	**hundred**	**,**	**and**
"	哪个	方法	四十	-	二	千	英里	高的	,	给	或者	拿	一个	很少	百	,	和

— [hɪə(r)] !

—	**here**	**!**
—	这里	!

“这意味着海拔四万两千英里，上下浮动几百英里，而且——就在这里!

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kləʊz] - [ɪn] ['ɔːbɪt] !

And	**I**	**was**	**hunting**	**for**	**it**	**in**	**a**	**close**	**-**	**in**	**orbit**	**!**
和	我	曾是	打猎	为了	它	在	一个	关闭	-	在	轨道	!

我当时正在近距离轨道上搜寻它!

" [hiː; hi] ['grʌmbld] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**He**	**grumbled**	**to**	**himself**	**.**
"	他	咕哝	到	他自己	.

他低声嘟囔着。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði]['səʊlə(r)] - ['sɪstəm] [draɪv] [pʊʃt] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

He	**waited**	**while**	**the**	**solar**	**-**	**system**	**drive**	**pushed**	**the**	**Med**	**Ship**	**a**	**quarter**	**of**	**the**
他	等待	尽管	这	太阳的	-	系统	驾驶	推动	这	医学	船	一个	四分之一	的	这

[wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [braɪt] ['plænɪt] [bɪ'ləʊ] .

way	**around**	**the**	**bright**	**planet**	**below**	**.**
方式	大约	这	明亮的	行星	以下	.

他等待着，直到太阳系推进器推动医疗飞船绕着下方明亮的行星旋转了四分之一圈。

[ðə; ði] ['sʌnset] [laɪn] ['vænɪʃd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plænɪts] [dɪsk] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːk(ə)l] .

The	**sunset**	**line**	**vanished**	**and**	**the**	**planet's**	**disk**	**became**	**a**	**complete**	**circle**	**.**
这	日落	线	消失了	和	这	行星的	磁盘	成为	一个	完全的	圆圈	.

日落线消失了，行星的圆盘变成了一个完整的圆。

[ðen] [kæl'huːn] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒnɪtə(r)] ['ɪəfəʊnz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [grʌnt] [wʌns] [mɔː(r)] ,

Then	Calhoun	listened	to	the	monitor	earphones	again	,	and	grunted	once	more	,
然后	卡尔霍恩	听着	到	这	监视器	耳机	再次	,	和	哼哼	一次	更多的	,

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [kɔːs] ,

and	changed	course	,
和	已更改	课程	,

然后卡尔霍恩再次听了听监听耳机里的声音，又哼了一声，改变了方向。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	presently	made	a	noise	indicating	satisfaction	.
和	目前	制成	一个	噪音	表明	满意	.

随即发出表示满意的声音。

[hiː; hi] [ə'bændənd] ['ɪnstrəmənt] [kən'trəʊl][ænd; ənd] [piə] [də'rektli] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔːt] ,

He	abandoned	instrument	control	and	peered	directly	out	of	a	port	,
他	弃	乐器	控制	和	窥视	直接地	出去	的	一个	港口	,

他放弃了对仪表的控制，直接透过舷窗向外凝视。

['hændlɪŋ] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [draɪv] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] .

handling	the	solar	system	drive	with	great	care	.
处理	这	太阳的	系统	驾驶	和	伟大的	关心	.

小心操作太阳能系统驱动器。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] , " [tʃiː'iː] ! "

Murgatroyd	said	depressedly	,	"	Chee	!	"
默格特罗伊德	说	沮丧地	,	"	奇	!	"

默格特罗伊德沮丧地说："切！"

" [stɒp] ['wʌrɪɪŋ] , " [kə'mɑːnd] [kæl'huːn] .

"	Stop	worrying	,	"	commanded	Calhoun	.
"	停止	令人担忧	,	"	命令	卡尔霍恩	.

"别担心，"卡尔霍恩命令道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [biːn] ['tʃælɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['biːkən] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][æt; ət]

"	We	haven't	been	challenged	,	and	there	is	a	beacon	transmitter	at
"	我们	还没有	到过	挑战	,	和	那里	是	一个	信标	发射机	在

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

"我们没有受到任何挑战，而且有一个信标发射器正在运行。"

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['nəʊbədi] [bʌmps] ['ɪntuː] [wɒt] [wɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

just	to	make	sure	that	nobody	bumps	into	what	we're	looking	for	.
只是	到	制作	当然	那	无人	颠簸	进入	什么	是	寻找	为了	.

只是为了确保没有人撞见我们正在寻找的东西。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [help] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [bʌmp] , [bʌt; bət]['dʒentli] .

It's	a	great	help	,	because	we	do	want	to	bump	,	but	gently	.
它是	一个	伟大的	帮助	,	因为	我们	做	想	到	撞	,	但	轻轻地	.

这很有帮助，因为我们确实想轻轻地碰撞。

" [stɑːz] [swʌŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɔːt] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] .

"	Stars	swung	across	the	port	out	of	which	he	looked	.
"	星星	摇摆	穿过	这	港口	出去	的	哪个	他	看起来	.

"他向外望去，繁星在港口上空闪烁。"

['sʌmθɪŋ] [dɑːk] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ðen] [streɪt] [laɪnz] [ænd; ənd][ɪg'zækt][kɜːrv] [-]

Something	dark	appeared	,	and	then	straight	lines	and	exact	curv	[	86	]
某物	黑暗的	出现	,	和	然后	直的	线条	和	精确的	曲线	[	-	]

出现了一些黑暗的东西，然后出现了直线和精确的曲线[86]

[ɪŋ] .
ings .
ings .

ings。

['i:v(ə)n][mæ'ɹɪl] , [dɪ'speərɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ,
Even Maril , despairing and bewildered as she was ,
甚至 玛丽尔 , 绝望 和 困惑 作为 她 曾是 ,

即使是玛丽尔，尽管她感到绝望和困惑，

[kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['vɑ:stli] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][med] [ʃɪp] , ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [speɪs] .
caught sight of something vastly larger than the Med Ship , floating in space .
捕捉 视线 的 某物 非常 更大的 比 这 医学 船 , 漂浮的 在 空间 .

发现太空中漂浮着一个比医疗船大得多的物体。

[ʃi:; ʃi] [stɛərd] .
She stared .
她 凝视 .

她愣住了。

[ðə; ði][med] [ʃɪp] [mə'nu:və] ['veri] ['kɔ:ʃəsli] .
The Med Ship maneuvered very cautiously .
这 医学 船 操纵 非常 谨慎地 .

医疗船的航行非常谨慎。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə'nʌðə(r)] [lɑ:dʒ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
She saw another large object .
她 锯 其他 大的 目的 .

她看到了另一个大型物体。

[ə; eɪ] [θɜ:d] .
A third .
一个 第三 .

第三个。

[ə; eɪ] [fɔ:θ] .
A fourth .
一个 第四 .

第四个。

[ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [d'ʌzənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
There seemed to be dozens of them .
那里 似乎 到 是 几十个 的 他们 .

似乎有几十个。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['speɪsʃɪp] , [hju:dʒ][baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] - ['twenti] .
They were spaceships , huge by comparison with Aesclipus Twenty .
他们 是 宇宙飞船 , 巨大的 经过 比较 和 - 二十 .

它们是宇宙飞船，与阿斯克利庇斯二十号相比，体积非常庞大。

[ðeɪ] ['fləʊtɪd] [æz; əz][ðə; ði][med] [ʃɪp] [dɪd] .
They floated as the Med Ship did .
他们 漂浮 作为 这 医学 船 做过 .

它们像医疗船一样漂浮在水面上。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [draɪv] .
They did not drive .
他们 做过 不是 驾驶 .

他们没有开车。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪn] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] .
They were not in formation .
他们 是 不是 在 形成 .

他们没有列队。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] ['iːv(ə)n] ['dɪstənsɪz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

They	were	not	at	even	distances	from	each	other	.
他们	是	不是	在	甚至	距离	从	每个	其他	.

它们之间的距离并不相等。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .

They	did	not	point	in	the	same	direction	.
他们	做过	不是	观点	在	这	相同的	方向	.

它们指向的方向并不一致。

[ðeɪ] [swʌŋ] [ɪn] ['emptɪnəs] [laɪk] ['derəˌlɪkts] .

They	swung	in	emptiness	like	derelicts	.
他们	摇摆	在	空虚	喜欢	流浪汉	.

他们像流浪汉一样在空虚中摇摆。

[kæl'huːn] ['dʒɔki] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ʃɪp] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [keə(r)] .

Calhoun	jockeyed	his	small	ship	with	infinite	care	.
卡尔霍恩	骑师	他的	小的	船	和	无限	关心	.

卡尔霍恩小心翼翼地操控着他的小船。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [dʒ'ɛntləst] [ɒv; əv] [ɪm'pækts] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['klæŋkɪŋ] [saʊnd] .

Presently	there	came	the	gentlest	of	impacts	and	then	a	clanking	sound	.
目前	那里	来了	这	最温柔的	的	影响	和	然后	一个	叮当作响	声音	.

随后传来一阵轻微的撞击声，接着是一声叮当的响声。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [aʊt] [ðə; ði] ['vɪʒn] [pɔːt] [bɪ'keɪm] ['steɪʃənri] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .

The	appearance	out	the	vision	port	became	stationary	,	but	still	unbelievable	.
这	外貌	出去	这	想象	港口	成为	静止的	,	但	仍然	难以置信	.

透过观察口看到的景象变得静止不动，但仍然令人难以置信。

[ðə; ði] [med] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['græpl] [mæg'netɪkli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [vɑːst] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['weldɪd] ['met(ə)l] .

The	Med	Ship	was	grappled	magnetically	to	a	vast	surface	of	welded	metal	.
这	医学	船	曾是	缠斗	磁性	到	一个	广阔的	表面	的	焊接	金属	.

医疗船通过磁力吸附在一大片焊接金属表面上。

[kæl'huːn] [rɪ'lækst] .

Calhoun	relaxed	.
卡尔霍恩	轻松	.

卡尔霍恩放松了下来。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [wɔːl] ['pæn(ə)l] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['vækjuːm] [suːt] .

He	opened	a	wall	panel	and	brought	out	a	vacuum	suit	.
他	打开	一个	墙	控制板	和	带来	出去	一个	真空	套装	.

他打开墙上的一块面板，拿出了一套真空服。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['brɪskli] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .

He	began	briskly	to	get	it	on	.
他	开始	轻快地	到	得到	它	在	.

他迅速开始行动。

" [θɪŋz] ['muːvɪŋ] ['smuːðli] , " [hiː; hi] [kʻɒmɛntɪd] .

"	Things	moving	smoothly	,	"	he	commented	.
"	事物	移动	顺利	,	"	他	评论	.

“一切进展顺利，”他评论道。

" [wiː; wi] [wɜːrnt] ['tʃælɪndʒd] .

"	We	weren't	challenged	.
"	我们	不是	挑战	.

我们没有受到挑战。

[səʊ] [ɪts] [ɪk'striːmli] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['spɒtɪd] .

So	it's	extremely	unlikely	that	we	were	spotted	.
所以	它是	极其	不太可能	那	我们	是	斑	.

所以，我们被发现的可能性极低。

['aʊə(r)] [frendz] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [ɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['ʃɔ:tli] .

Our	friends	on	the	floor	ought	to	begin	to	come	to	shortly	.
我们的	朋友们	在	这	地面	应该	到	开始	到	来	到	不久	.

躺在地板上的朋友们应该很快就会醒来。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [naʊ] ['weðə(r)] [aɪm][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɔ:(r)][ɪn][ʃʊə(r)] - [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] !

And	I'm	going	to	find	out	now	whether	I'm	a	hero	or	in	sure	-	enough	trouble	!
和	我是	去	到	寻找	出去	现在	无论	我是	一个	英雄	或者	在	当然	-	足够的	麻烦	!

现在我要看看我究竟是英雄还是麻烦大了!

" [mæ'ɹɪl] [sed] ['drɪərəli] , " [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ju:v] [dʌn] , [ɪk'sept] —

"	Maril	said	drearily	,	"	I	don't	know	what	you've	done	,	except	—
"	玛丽尔	说	沉闷地	,	"	我	不	知道	什么	你已经	完毕	,	除了	—

玛丽尔沮丧地说:“我不知道你做了什么,除了——”

" [kæl'hu:n] [blɪŋk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,

"	Calhoun	blinked	at	her	,
"	卡尔霍恩	眨眼	在	她	,

卡尔霍恩眨了眨眼看着她,

[ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['hɔ:lɪŋ] [ðə; ði]['vækju:m] [su:t] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

in	the	act	of	hauling	the	vacuum	suit	up	his	chest	and	over	his	shoulders	.
在	这	行为	的	运输	这	真空	套装	向上	他的	胸部	和	超过	他的	肩膀	.

正要把真空服拉到胸前,披到肩上。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] [self] - ['evɪdənt] ? " [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	Isn't	it	self	-	evident	?	"	he	demanded	.
"	不是	它	自己	-	明显	?	"	他	要求	.

“这不是显而易见的吗?”他质问道。

" [aɪv] [bi:n] ['gɪvɪŋ] [ˌæstrə(ʊ)'geɪʃ(ə)n] ['lesnz] [tu:; tə] [ðiːz] ['kærəktəz] .

"	I've	been	giving	astrogation	lessons	to	these	characters	.
"	我已经	到过	给予	星象导航	课程	到	这些	人物	.

“我一直在给这些角色上星象导航课。”

[aɪ] ['sɜ:t(ə)nli] ['dɪd(ə)nt][du:; də][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] [dʌmp] [dʒɜ:m] - ['kʌltʃəz] [ɒn] [wi:ld] !

I	certainly	didn't	do	it	to	help	them	dump	germ	-	cultures	on	Weald	!
我	当然	没有	做	它	到	帮助	他们	倾倒	细菌	-	文化	在	威尔德	!

我当然不是为了帮助他们把细菌培养物倾倒在韦尔德才这么做的!

[aɪ] [brɔ:t] [ðem; ðəm][hɪə(r)] !

I	brought	them	here	!
我	带来	他们	这里	!

我把它们带到这里来了!

[doʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [pɔɪnt] ?

Don't	you	see	the	point	?
不	你	看	这	观点	?

你难道不明白吗?

[ðiːz] [ɑ:(r); ə(r)] [speɪs] [ʃɪps] .

These	are	space	ships	.
这些	是	空间	船舶	.

这些是宇宙飞船。

['ðer] [ɪn] ['ɔ:bɪt] [ə'raʊnd] [wi:ld] .

They're	in	orbit	around	Weald	.
它们是	在	轨道	大约	威尔德	.

它们在围绕威尔德运行的轨道上。

['ðer] [nɒt] [mænd] [ænd; ənd] ['ðer] [nɒt] [kən'trəʊld] .

They're	not	manned	and	they're	not	controlled	.
它们是	不是	有人值守	和	它们是	不是	受控	.

它们无人驾驶,也无人操控。

[ɪn][fækt] , ['ðer] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][skaɪ] - ['raɪdɪŋ] ['stɔːrɪdʒ] [bɪnz] ! " [-]

In	fact	,	they're	nothing	but	sky	-	riding	storage	bins	!	"	[	87	]
在	事实	,	它们是	没有什么	但	天空	-	骑术	贮存	垃圾箱	!	"	[	-	]

事实上，它们只不过是空中储物箱而已！[87]

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [kəm'pliːt] .

He	seemed	to	consider	the	explanation	complete	.
他	似乎	到	考虑	这	解释	完全的	.

他似乎认为解释已经足够完整了。

[hiː; hi] ['rigl] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [sliːvz] [ænd; ənd] [glʌvz] [ɒv; əv][ðə; ði][suːt] .

He	wriggled	his	arms	into	the	sleeves	and	gloves	of	the	suit	.
他	扭动	他的	武器	进入	这	袖子	和	手套	的	这	套装	.

他费力地把胳膊伸进西装的袖子和手套里。

[hiː; hi] [slʌŋ] [ðə; ði][eə(r)][tæŋks]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [hʊkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][suːt] .

He	slung	the	air	tanks	over	his	shoulder	and	hooked	them	to	the	suit	.
他	吊着	这	空气	坦克	超过	他的	肩膀	和	钩子	他们	到	这	套装	.

他把氧气罐挎在肩上，然后挂到宇航服上。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	be	back	,	"	he	said	.
"	患病的	是	后退	,	"	他	说	.

“我会回来的，”他说。

" [aɪ] [həʊp] [wɪð] [gʊd] [njuːz] .

"	I	hope	with	good	news	.
"	我	希望	和	好的	消息	.

我希望是好消息。

[aɪv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['həʊpf(ə)l] , [ðəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] - [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['præktɪkl] [men] .

I've	reason	to	be	hopeful	,	though	,	because	these	Wealdians	are	very	practical	men	.
我已经	原因	到	是	充满希望	,	尽管	,	因为	这些	-	是	非常	实际的	男人	.

不过，我有理由抱有希望，因为这些韦尔迪亚人都是非常务实的人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [θɪŋz] [ɔːl] [prɪ'peəd] [ænd; ənd]['taɪdi] .

They	have	things	all	prepared	and	tidy	.
他们	有	事物	全部	准备	和	整齐的	.

他们把东西都准备好了，收拾得井井有条。

[aɪ] [sə'spekt] [aɪl] [faɪnd] [ðiːz] [ʃɪps] [wɪð] [stɔːz] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd]['fjuːəl] , ['meɪbi] ['iːv(ə)n] [fuːd] ,

I	suspect	I'll	find	these	ships	with	stores	of	air	and	fuel	,	maybe	even	food	,
我	怀疑	患病的	寻找	这些	船舶	和	商店	的	空气	和	燃料	,	或许	甚至	食物	,

我估计这些船上会储备空气和燃料，甚至可能还有食物。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [wiːld] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stʌf] [stɔː(r)d] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] ,

so	that	if	Weald	should	manage	to	make	a	deal	for	the	stuff	stored	out	here	in	them	,
所以	那	如果	威尔德	应该	管理	到	制作	一个	交易	为了	这	东西	存储	出去	这里	在	他们	,

所以如果韦尔德能够设法就储存在这里的那些东西达成交易的话，

[ðeɪd] ['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [kruːz] .

they'd	only	have	to	bring	out	crews	.
他们会	仅有的	有	到	带来	出去	船员	.

他们只需要派出工作人员就行了。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [speɪs] ['helmɪt] [daʊn] [frɒm; frəm][ɪts] [ræk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

"	He	lifted	the	space	helmet	down	from	its	rack	and	put	it	on	.
"	他	抬起	这	空间	头盔	向下	从	它是	架子	和	放	它	在	.

他从架子上取下太空头盔，戴了上去。

[hiː; hi] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði][tæŋk][eə(r)] - ['preʃə(r)] , ['paʊə(r)] - ['stɔːrɪdʒ] ,

He	tested	it	,	reading	the	tank	air	-	pressure	,	power	-	storage	,
他	测试	它	,	阅读	这	坦克	空气	-	压力	,	力量	-	贮存	,

他进行了测试，读取了储气罐的气压和储能数据。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['deɪtə][frɒm; frəm][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['mɪnɪtʃə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [p'ɪnhəʊlz]

and	other	data	from	the	lighted	miniature	instruments	visible	through	pinholes
和	其他	数据	从	这	照明	微型	仪器	可见的	通过	针孔

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [aɪ] - ['lev(ə)l] .

above	his	eye	-	level	.
多于	他的	眼睛	-	等级	.

以及透过他视线上方的小孔可以看到的微型发光仪器的其他数据。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [speɪs] [rəʊp] [ə'baʊt] [hɪm'self] , ['spiːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hɛlmɪts] ['əʊpənd]

He	fastened	a	space	rope	about	himself	,	speaking	through	the	helmet's	opened
他	系紧	一个	空间	绳索	关于	他自己	,	请讲	通过	这	头盔的	打开

['feɪspleɪt] .

faceplate	.
面板	.

他用太空绳索把自己绑起来，透过头盔打开的面罩说话。

" [ɪf] ['aʊə(r)] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ai][get] [bæk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [pliːz] [rɪ'streɪn]

"	If	our	friends	should	wake	up	before	I	get	back	,	"	he	added	,	"	please	restrain
"	如果	我们的	朋友们	应该	唤醒	向上	前	我	得到	后退	,	"	他	额外	,	"	请	抑制

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“如果我的朋友们在我回来之前醒来，”他补充道，“请控制住他们。”

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [mə'ruːnd] .

I'd	hate	to	be	marooned	.
ID	恨	到	是	被困	.

我可不想被困在荒岛上。

" [hiː; hi] [went] ['wɔdlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eəlɒk] [wɪð] [ðə; ði][kɔɪl][ɒv; əv] [speɪs] [rəʊp]['əʊvə(r)][wʌn]['vækjuːm] -

"	He	went	waddling	into	the	airlock	with	the	coil	of	space	rope	over	one	vacuum	-
"	他	去	摇摇摆摆	进入	这	气闸	和	这	线圈	的	空间	绳索	超过	一	真空	-

['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ɑːm] .

suited	arm	.
适合	手臂	.

“他摇摇摆摆地走进气闸，太空绳缠绕在他穿着真空服的一只胳膊上。”

[ðə; ði]['ɪnə(r)] [lɒk] [dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

The	inner	lock	door	closed	behind	him	.
这	内	锁	门	关闭	在后面	他	.

他身后的内锁门关上了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][mæ'ɹɪl] [hɜːd] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [lɒk] ['əʊpən] .

A	little	later	Maril	heard	the	outer	lock	open	.
一个	小的	之后	玛丽尔	听到	这	外	锁	打开	.

过了一会儿，玛丽尔听到外面的锁开了。

[ðen] ['saɪləns] .

Then	silence	.
然后	沉默	.

然后是一片寂静。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['hwimpə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Murgatroyd	**whimpered**	**a**	**little**	**.**
默格特罗伊德	呜咽	一个	小的	.

默格特罗伊德低声呜咽了一下。

[mæ'ɹɪl] ['ʃivə] .

Maril	**shivered**	**.**
玛丽尔	瑟瑟发抖	.

玛丽尔打了个寒颤。

[kæl'huːn] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] .

Calhoun	**had**	**gone**	**out**	**of**	**the**	**ship**	**to**	**nothingness**	**.**
卡尔霍恩	有	已消失	出去	的	这	船	到	虚无	.

卡尔霍恩已经离开了那艘船，消失在了虚无之中。

[id] [sed] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [id] [faʊnd] ,

He'd	**said**	**that**	**what**	**he**	**was**	**looking**	**for**	**,**	**and**	**what**	**he'd**	**found**	**,**
他会	说	那	什么	他	曾是	寻找	为了	,	和	什么	他会	成立	,

他说过他一直在寻找的东西，以及他找到的东西，

[wɒz; wəz] ['fɔːti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [wiːld] .

was	**forty**	**-**	**two**	**thousand**	**miles**	**from**	**Weald**	**.**
曾是	四十	-	二	千	英里	从	威尔德	.

距离韦尔德四万两千英里。

[wʌn] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] ['fɔːlɪŋ] ['fɔːti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , [weə(r)] [wʌn] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn] ['fɔːlɪŋ]

One	**could**	**imagine**	**falling**	**forty**	**-**	**two**	**thousand**	**miles**	**,**	**where**	**one**	**couldn't**	**imagine**	**falling**
一	可以	想象	坠落	四十	-	二	千	英里	,	在哪里	一	不能	想象	坠落

[ə; eɪ] [laɪt] - [jɪə(r)] .

a	**light**	**-**	**year**	**.**
一个	光	-	年	.

人们可以想象从四万两千英里外坠落，但却无法想象从一光年外坠落。

[kæl'huːn] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [stiːl] [pleɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['speɪsʃɪp] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd]

Calhoun	**was**	**walking**	**on**	**the**	**steel**	**plates**	**of**	**a**	**gigantic**	**spaceship**	**which**	**floated**
卡尔霍恩	曾是	步行	在	这	钢	盘子	的	一个	巨大	飞船	哪个	漂浮

[ə'mʌŋ] [d'ʌzənz] [ɒv; əv][ɪts] ['feloʊz] ,

among	**dozens**	**of**	**its**	**fellows**	**,**
之中	几十个	的	它是	伙伴们	,

卡尔霍恩当时正走在一艘巨型宇宙飞船的钢板上，这艘飞船漂浮在数十艘同类飞船之间。

[ɔːl] ['siːmɪŋ] ['derəˌlɪkts] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ə'bændənd] .

all	**seeming**	**derelicts**	**and**	**seemingly**	**abandoned**	**.**
全部	似乎	流浪汉	和	似乎	弃	.

看起来都破败不堪，仿佛被遗弃了一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [mæg'netɪk] - [səʊld] ['ʃuːz] .

He	**was**	**able**	**to**	**walk**	**on**	**the**	**nearest**	**because**	**of**	**magnetic**	**-**	**soled**	**shoes**	**.**
他	曾是	有能力的	到	走	在	这	最近的	因为	的	磁的	-	已售出	鞋	.

他之所以能在最近的地面上行走，是因为他穿了磁性鞋底的鞋子。

[hiː; hi] [-]

He	**[**	**88**	**]**
他	[	-	]

他[88]

['trʌstɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['flɪmzi] [speɪs] [rəʊp] [wɪtʃ] [treɪld] ['ɑːftə(r)] [hɪm]

trusted	**his**	**life**	**to**	**them**	**and**	**to**	**a**	**flimsy**	**space**	**rope**	**which**	**trailed**	**after**	**him**
可信	他的	生活	到	他们	和	到	一个	脆弱的	空间	绳索	哪个	拖着	后	他

[aʊt] [ðə; ði] [med] [ʃɪps] ['eəlɒk] .

out	**the**	**Med**	**Ship's**	**airlock**	**.**
出去	这	医学	船的	气闸	.

他将自己的生命托付给了他们，以及一根拖在他身后、从医疗船气闸伸出的脆弱的太空绳索。

[taɪm] [pɑːst] .
Time passed .
时间 通过了 .

时间流逝。

[ə; eɪ] [klɒk] [tɪkt] [ɪn] [ðæt] ['hʌrid] ['tempəʊ][ɒv; əv] [faɪv] [tɪks] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [wɪtʃ] [hæz; həz]
A clock ticked in that hurried tempo of five ticks to the second which has
一个 钟 勾选 在 那 慌忙 速度 的 五 蜱虫 到 这 第二 哪个 有
[biːn] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [klɒks] [sɪns] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] .
been the habit of clocks since time immemorial .
到过 这 习惯 的 时钟 自从 时间 远古的 .

时钟以每秒五下急促的节奏滴答作响，这是自古以来时钟的惯常节奏。

['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['trɪviəl] ['nɔɪzɪz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [teɪp] ,
Very small and trivial noises came from the background tape ,
非常 小的 和 琐碎的 噪音 来了 从 这 背景 磁带 ,

背景音乐中传来一些非常细微的噪音。

[prɪ'ventɪŋ] ['ʌtə(r)] ['saɪləns] [frɒm; frəm] ['hæŋɪŋ] [ɪn'tɒlərəbli] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
preventing utter silence from hanging intolerably in the ship .
预防 说出 沉默 从 绞刑 无法容忍地 在 这 船 .

防止船上陷入令人难以忍受的沉寂。

[mæ'ɹɪl] [faʊnd] [hɜː'self] ['lɪsənɪŋ] ['tensli] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Maril found herself listening tensely for something else .
玛丽尔 成立 她自己 聆听 紧张地 为了 某物 别的 .

玛丽尔发现自己紧张地侧耳倾听着别的事情。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [baʊnd] - [snɔː] , [ænd; ənd] [stɜːd] , [ænd; ənd] [slept] [ə'gen] .
One of the four bound blueskins snored , and stirred , and slept again .
一 的 这 四 边界 - 打鼾 , 和 搅拌 , 和 睡着了 再次 .

四个被捆绑的蓝皮人中，有一个打了个鼾，翻了个身，又睡着了。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [geɪzd] [ə'baʊt] [ʌn'hæpɪli] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [flɔː(r)] ,
Murgatroyd gazed about unhappily , and swung down to the control room floor ,
默格特罗伊德 凝视 关于 不幸地 , 和 摇摆 向下 到 这 控制 房间 地面 ,

默格特罗伊德不高兴地环顾四周，然后荡到控制室的地板上。

[ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
and then paused for lack of any place to go or anything to do .
和 然后 暂停 为了 缺少 的 任何 地方 到 去 或者 任何事物 到 做 .

然后，因为无处可去、无事可做，便停了下来。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [hɑːf] - ['hɑːrtɪdli] [tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] .
He sat down and began half - heartedly to lick his whiskers .
他 卫星 向下 和 开始 一半 - 衷心地 到 舔 他的 胡须 .

他坐了下来，开始漫不经心地舔着胡须。

[mæ'ɹɪl] [stɜːd] .
Maril stirred .
玛丽尔 搅拌 .

玛丽尔搅拌了一下。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['həʊpfəli] .
Murgatroyd looked at her hopefully .
默格特罗伊德 看起来 在 她 希望 .

默格特罗伊德满怀希望地看着她。

" [tʃiː'iː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['ʃrɪlli] .
" Chee ? " he asked shrilly .
" 奇 ? " 他 问 尖锐地 .

“奇？”他尖声问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She **shook** **her** **head** **.**
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
It **became** **a** **habit** **to** **act** **as** **if** **Murgatroyd** **were** **a** **human** **being** **.**
它 成为 一个 习惯 到 行为 作为 如果 默格特罗伊德 是 一个 人类 存在 .

人们习惯性地把默格特罗伊德当作人类来对待。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ʌnˈstedəli] .
" **No** **,** **"** **she** **said** **unsteadily** **.**
" 不 , " 她 说 不稳定地 .

“不，”她颤抖着说。

" [nɒt] [jet] .
" **Not** **yet** **.**
" 不是 然而 .

“还没有。

" [mɔː(r)] [taɪm] [pɑːst] .
" **More** **time** **passed** **.**
" 更多的 时间 通过了 .

时间又过去了。

[æn; ən] [ʌnˈbeərəbli] [lɒŋ] [taɪm] .
An **unbearably** **long** **time** **.**
一个 难以忍受 长的 时间 .

漫长得令人难以忍受。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ɒv; əv] [klæŋkɪŋz] .
Then **there** **was** **the** **faintest** **of** **clankings** **.**
然后 那里 曾是 这 最微弱 的 叮当声 .

然后传来极其轻微的金属碰撞声。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈpiːtɪd] .
It **repeated** **.**
它 重复 .

它重复发生。

[ðen] , [əˈbrʌptli] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈnɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈeəlɒk] .
Then **,** **abruptly** **,** **there** **were** **noises** **in** **the** **airlock** **.**
然后 , 突然 , 那里 是 噪音 在 这 气闸 .

突然，气闸舱内传来嘈杂声。

[ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] .
They **continued** **.**
他们 持续 .

他们继续前进。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfʌmblɪŋ] [ˈnɔɪzɪz] .
They **were** **fumbling** **noises** **.**
他们 是 笨拙 噪音 .

他们发出笨拙的声音。

[ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [ˈeəlɒk] [dɔː(r)] [kləʊzd] .
The **outer** **airlock** **door** **closed** **.**
这 外 气闸 门 关闭 .

外层气闸门关闭了。

[ðə; ði][ˈɪnə(r)] [dɔː(r)] [ˈəʊpənd] .
The **inner** **door** **opened** **.**
这 内 门 打开 .

内门开了。

[dens] [waɪt] [fɒg] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Dense **white** **fog** **came** **out** **of** **it** **.**
稠密 白色的 多雾路段 来了 出去 的 它 .

从中冒出了浓厚的白色雾气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['məʊʃn] .
There **was** **motion** **.**
那里 曾是 运动 .

有动静。

[kæl'huːn] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [fɒg] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒk] .
Calhoun **followed** **the** **fog** **out** **of** **the** **lock** **.**
卡尔霍恩 随后 这 多雾路段 出去 的 这 锁 .

卡尔霍恩循着雾气走出了船闸。

[hiː; hi] ['kærid] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtləs] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['hevi] [ɪn]
He **carried** **objects** **which** **had** **been** **weightless** **,** **but** **were** **suddenly** **heavy** **in**
他 携带 对象 哪个 有 到过 失重 , 但 是 突然 重的 在
[ðə; ði] [ʃɪps] ['grævəti] - [fiːld] .
the **ship's** **gravity** **-** **field** **.**
这 船的 重力 - 场地 .

他携带的物体原本是无重量的，但在飞船的引力场中突然变得很重。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['pɑːslz] .
There **were** **two** **spacesuits** **and** **a** **curious** **assortment** **of** **parcels** **.**
那里 是 二 宇航服 和 一个 好奇的 品种 的 包裹 .

有两套宇航服和一些奇特的包裹。

[hiː; hi] [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] , [flɪpt] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪspleɪt] , [ænd; ənd] [sed] ['brɪskli] , " [ðɪs] [stʌf]
He **spread** **them** **out** **,** **flipped** **aside** **his** **faceplate** **,** **and** **said** **briskly** **,** **"** **This** **stuff**
[ɪz] [kəʊld] !
is **cold** **!**
是 寒冷的 !

他把它们摊开，翻过面罩，干脆利落地说："这东西很冷！"

[tɜːn] [ə; eɪ] ['hiːtə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] , [mæ'ɹɪl] ?
Turn **a** **heater** **on** **it** **,** **will** **you** **,** **Maril** **?**
转动 一个 加热器 在 它 , 将要 你 , 玛丽尔 ?

玛丽尔，把暖气打开好吗?

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['vækjuːm] - [suːt] .
" **He** **began** **to** **work** **his** **way** **out** **of** **his** **own** **vacuum** **-** **suit** **.**
" 他 开始 到 工作 他的 方式 出去 的 他的 自己的 真空 - 套装 .

他开始努力从自己的真空服里脱身。

" ['aɪtəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Item** **,** **"** **he** **said** **.**
" 物品 , " 他 说 .

"物品，"他说。

" [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['fjuːəld] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnd] .
" **The** **ships** **are** **fuelled** **and** **provisioned** **.**
" 这 船舶 是 燃料 和 已配置 .

"这些船只已加满燃料和补给。"

[ə; eɪ] ['præktɪkl] [traɪb] , [ðə; ði] - !
A **practical** **tribe** **,** **the** **Wealdians** **!**
一个 实际的 部落 , 这 - !

韦尔迪亚人真是一个务实的部落!

[ðə; ði] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [-]
The ships are ready to take [89]
这 船舶 是 准备好 到 拿 [-]

这些船只已准备好出发[89]

[ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ðer] [wɔːm] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] .
off as soon as they're warmed up inside .
离开 作为 很快 作为 它们是 温暖 向上 里面 .

一旦它们在室内暖和起来，就立刻关掉。

[ə; eɪ] [hɑːf] - [dɪ'griː] [sʌn] ['dʌznt] ['reɪdieɪt] [hiːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɔːm] ,
A half - degree sun doesn't radiate heat enough to keep a ship warm ,
一个 一半 - 程度 太阳 不 辐射 热 足够的 到 保持 一个 船 温暖的 ,

半摄氏度的太阳辐射热量不足以保持船体温暖。

[wen] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒzmɒs] [ɪz] [ɪ'fektɪvli] [nɪə(r)] ['zɪərəʊ] ['kelvɪn] .
when the rest of the cosmos is effectively near zero Kelvin .
什么时候 这 休息 的 这 宇宙 是 有效地 靠近 零 开尔文 .

当宇宙其他部分的温度实际上接近零开尔文时。

[hɪə(r)] , [pɔɪnt] [ðə; ði] ['hiːtəz] [laɪk] [ðɪs] .
Here , point the heaters like this .
这里 , 观点 这 加热器 喜欢 这 .

把加热器像这样摆放。

" [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['reɪdiənt] - [hiːt] [dɪ'spensəz] .
" He adjusted the radiant - heat dispensers .
" 他 调整 这 辐射状 - 热 分配器 .

他调整了辐射供暖分配器。

[ðə; ði] [fɒg] [dɪsə'pɪəd] [weə(r)] [ðeə(r)] [biːmz] [pleɪd] .
The fog disappeared where their beams played .
这 多雾路段 消失 在哪里 他们的 光束 玩 .

他们光束照射的地方，雾气消散了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] ['glisən] [ænd; ənd] [stiːmd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stiːm]
But the metal spacesuits glistened and steamed , and the steam
但 这 金属 宇航服 闪闪发光 和 蒸 , 和 这 蒸汽
[dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] ['ɪntʃɪz] .
disappeared within inches .
消失 之内 英寸 .

但金属宇航服闪闪发光，冒着蒸汽，蒸汽在几英寸之内就消失了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] ['ʌtəli] [kəʊld] [ðæt] [ðeɪ] [kən'denst] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'baʊt]
They were so completely and utterly cold that they condensed the air about
[ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] ,
them as a liquid ,
他们 作为 一个 液体 ,

他们冷得极度寒冷，以至于周围的空气都凝结成了液体。

[wɪtʃ] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'væpəreɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [fɒg] , [wɪtʃ] [wɔːm] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd]
which re - evaporated to make fog , which warmed up and disappeared and
哪个 关于 - 蒸发 到 制作 多雾路段 , 哪个 温暖 向上 和 消失 和
[wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'pleɪsd] .
was immediately replaced .
曾是 立即地 替换 .

水蒸气蒸发后形成雾，雾气升温后消失，并立即被新的水蒸气取代。

" ['aɪtəm] , " [sed] [kæl'huːn] [ə'gen] , ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vækjuːm] - [suːt] [sliːvz] .
" Item , " said Calhoun again , getting his arms out of the vacuum - suit sleeves .
" 物品 , " 说 卡尔霍恩 再次 , 获得 他的 武器 出去 的 这 真空 - 套装 袖子 .

“物品，”卡尔霍恩再次说道，同时将手臂从真空服的袖子里抽了出来。

" [ðə; ði][kən'trəʊlz][ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] ['nɪəli] ['stændəd] .

"	The	controls	are	pretty	nearly	standard	.
"	这	控制	是	漂亮的	几乎	标准	.

“这些控制装置几乎都是标准的。”

['aʊə(r)] ['sli:pɪŋ] [frendz] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['æstrəʊgət] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə]['dɑ:ɹə] [wɪ'ðaʊt]

Our	sleeping	friends	will	be	able	to	astrogate	them	back	to	Dara	without
我们的	睡眠	朋友们	将要	是	有能力的	到	星门	他们	后退	到	达拉	没有

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

我们熟睡的朋友们可以毫无问题地用星际传送术把它们送回达拉。

[prə'vaɪdɪd]['əʊnli] [ðæt] ['nəʊbədi] ['kɒmz] [aʊt] [hɪə(r)][tu:; tə]['bɒðə(r)][ju: 'es] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [li:v] .

provided	only	that	nobody	comes	out	here	to	bother	us	before	they	leave	.
假如	仅有的	那	无人	来	出去	这里	到	打扰	我们	前	他们	离开	.

前提是离开之前没有人来这里打扰我们。

" [hi:; hi] [ʃed] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði]['speɪssu:t; 'speɪssju:t] , ['stepɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [legz] .

"	He	shed	the	last	of	the	spacesuit	,	stepping	out	of	its	legs	.
"	他	棚	这	最后的	的	这	太空服	,	步进	出去	的	它是	腿	.

他脱掉了宇航服的最后一部分，从宇航服的腿部脱了出来。

" [ænd; ənd] , " [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['raɪli] , " [ai] [brɔ:t] [bæk] [æn; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ʃɪp]

"	And	,	"	he	finished	wryly	,	"	I	brought	back	an	emergency	supply	of	ship
"	和	,	"	他	完成的	略带讽刺地	,	"	我	带来	后退	一个	紧急情况	供应	的	船

[prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [kən'sɜ:nd] ,

provisions	for	everybody	concerned	,
条款	为了	大家	担心的	,

“而且，”他苦笑着说，“我还带回了一批应急的船上补给品，供所有相关人员使用。”

[bʌt; bət][faɪnd] [ðæt] [aɪm] ['ɪdiət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðel] [tʃəʊk] [ˌem 'i:] [ɪf] [ai] [i:t] [ðem; ðəm] [waɪl]

but	find	that	I'm	idiot	enough	to	feel	that	they'll	choke	me	if	I	eat	them	while
但	寻找	那	我是	笨蛋	足够的	到	感觉	那	他们会	呛	我	如果	我	吃	他们	尽管

['dɑ:rəz] [stɪl] ['stɑ:vɪŋ] .

Dara's	still	starving	.
达拉的	仍然	饥饿	.

但我发现自己蠢到以为，如果达拉还在挨饿，我吃了这些东西会被噎死。

" [mæ'ɹɪl] [sed] , " [bʌt; bət][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] [həʊp][fɔ:(r); fə(r)]['dɑ:ɹə] !

"	Maril	said	,	"	But	there	isn't	any	hope	for	Dara	!
"	玛丽尔	说	,	"	但	那里	不是	任何	希望	为了	达拉	!

玛丽尔说：“但是达拉没有任何希望了！”

[nəʊ]['ri:əl] [həʊp] !

No	real	hope	!
不	真实的	希望	!

毫无希望!

" [hi:; hi] [geip] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

"	He	gaped	at	her	.
"	他	张开的	在	她	.

他目瞪口呆地看着她。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪr] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ?

"	What	do	you	think	we're	here	for	?
"	什么	做	你	思考	是	这里	为了	?

你觉得我们来这里是为了什么?

" [hi:; hi][set][tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [hɪz; ɪz][fɔ:(r)]['ri:s(ə)nt] ['stjʊdnts] [tu:; tə] ['kɒnʃəsnəs] .

"	He	set	to	work	to	restore	his	four	recent	students	to	consciousness	.
"	他	放	到	工作	到	恢复	他的	四	最近的	学生	到	意识	.

“他开始着手让他的四名学生恢复意识。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] .

It	was	not	a	difficult	task	.
它	曾是	不是	一个	难的	任务	.

这不是一项艰巨的任务。

[ðə; ði]['dəʊsɪdʒ] [mɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['kɒfi] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] ['serəməni] — [ðə; ði]

The	dosage	mixed	in	the	coffee	given	them	as	a	graduation	ceremony	—	the
这	剂量	混合	在	这	咖啡	给定	他们	作为	一个	毕业	仪式	—	这

['serəməni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'sistid] ['səʊlli] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [aʊt] —

ceremony	which	had	consisted	solely	of	drinking	coffee	and	passing	out	—
仪式	哪个	有	由……组成	仅	的	喝	咖啡	和	通过	出去	—

[ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['weɪkɪŋ] - [ʌp] ['prəʊsesɪz] .

allowed	for	waking	-	up	processes	.
允许	为了	醒来	-	向上	流程	.

在毕业典礼上，他们喝的咖啡里掺入了某种药物——而典礼的内容仅仅是喝咖啡然后昏睡过去——这种药物可以起到唤醒作用。

[kæl'huːn] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'ɑːmɪŋ] [ðem; ðəm][fɜːst] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [fɔː(r)] [hɒt] -

Calhoun	took	the	precaution	of	disarming	them	first	,	but	presently	four	hot	-
卡尔霍恩	采取	这	预防	的	解除武装	他们	第一的	,	但	目前	四	热的	-

[aɪd] [jʌŋ] [men] [glɛə] [æt; ət][hɪm] .

eyed	young	men	glared	at	him	.
眼睛	年轻的	男人	怒目而视	在	他	.

卡尔霍恩先是谨慎地解除了他们的武装，但很快，四个怒目圆睁的年轻人就怒视着他。

" [aɪm] ['kɔːlɪŋ] , " [sed] [kæl'huːn] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['blɑːstə(r)] ['neglɪdʒəntli] [-]

"	I'm	calling	,	"	said	Calhoun	,	holding	a	blaster	negligently	[	90	]
"	我是	呼叫	,	"	说	卡尔霍恩	,	保持	一个	爆能枪	疏忽地	[	-	]

“我正在打电话，”卡尔霍恩漫不经心地拿着一把爆能枪说道[90]

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , " [aɪm] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] .

in	his	hand	,	"	I'm	calling	for	volunteers	.
在	他的	手	,	"	我是	呼叫	为了	志愿者	.

他手里拿着一张纸条，上面写着：“我正在招募志愿者。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fæmɪn] [ɒn]['dɑːɹə] .

There's	a	famine	on	Dara	.
有	一个	饥荒	在	达拉	.

达拉发生了饥荒。

[ðɛrv] [biːn] [ʌn'mænɪdʒəbl] [krɒp] ['sɜːpləsɪz] [ɒn] [wiːld] .

There've	been	unmanageable	crop	surpluses	on	Weald	.
有	到过	难以控制	庄稼	盈余	在	威尔德	.

韦尔德地区出现了无法控制的农作物过剩。

[ɒn]['dɑːɹə] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['grɪmli] ['ræʃ(ə)nz] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv] [fuːd] .

On	Dara	,	the	government	grimly	rations	every	ounce	of	food	.
在	达拉	,	这	政府	阴沉地	口粮	每一个	盎司	的	食物	.

在达拉，政府对每一盎司食物都实行严格的配给制。

[ɒn] [wiːld] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [biːn] ['baɪɪŋ] ['sɜːpləs] [greɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [praɪs] [ʌp] .

On	Weald	,	the	government	has	been	buying	surplus	grain	to	keep	the	price	up	.
在	威尔德	,	这	政府	有	到过	购买	剩余	粮食	到	保持	这	价格	向上	.

在韦尔德地区，政府一直在购买过剩粮食以维持价格高位。

" [tuː; tə] [seɪv] ['stɔːrɪdʒ] [kɒsts] ,

"	To	save	storage	costs	,
"	到	节省	贮存	成本	,

为了节省仓储成本，

[ɪts] ['ləʊdɪd] [ðə; ðɪ] [greɪn] ['ɪntuː] [aʊt] - [ɒv; əv] - [deɪt] ['speɪsʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [juːst] [tuː; tə] [stænd] ['sentri]

it's	loaded	the	grain	into	out	-	of	-	date	spaceships	it	once	used	to	stand	sentry
它是	已加载	这	粮食	进入	出去	-	的	-	日期	宇宙飞船	它	一次	用过的	到	站立	哨兵

['əʊvə(r)] ['dɑːɹə] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [speɪs] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['fæmɪn] [ðeə(r)] .

over	Dara	to	keep	it	out	of	space	when	there	was	another	famine	there	.
超过	达拉	到	保持	它	出去	的	空间	什么时候	那里	曾是	其他	饥荒	那里	.

它把粮食装进了过时的宇宙飞船里，这些飞船曾经用来在达拉星球上空站岗放哨，防止达拉星球在另一次饥荒中被送入太空。

[ðəʊz] [ʃɪps] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [aʊt] [ɪn] ['ɔːbɪt] , [weə(r)] [wɪr] [hʊkt] [ɒn] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

Those	ships	have	been	put	out	in	orbit	,	where	we're	hooked	on	to	one	of	them
那些	船舶	有	到过	放	出去	在	轨道	,	在哪里	是	钩子	在	到	一	的	他们

.

:

.

这些飞船已被送入轨道，我们与其中一艘飞船连接在一起。

" [ɪts] ['ləʊdɪd] [wɪð] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [greɪn] .

"	It's	loaded	with	half	a	million	bushels	of	grain	.
"	它是	已加载	和	一半	一个	百万	蒲式耳	的	粮食	.

“它装载了五十万蒲式耳的谷物。”

[aɪv] [brɔːt] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪv] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['hiːtəz] [ɪn] [ɪts] [ɪn'tɪəriə(r)] ,

I've	brought	spacesuits	from	it	,	I've	turned	on	the	heaters	in	its	interior	,
我已经	带来	宇航服	从	它	,	我已经	转向	在	这	加热器	在	它是	内部的	,

我从里面带回了宇航服，我还打开了它内部的暖气。

[ænd; ənd] [aɪv] [set] [ɪts] ['əʊvədraɪv] ['juːnɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɒp] [tuː; tə] ['dɑːɹə] .

and	I've	set	its	overdrive	unit	for	a	hop	to	Dara	.
和	我已经	放	它是	超速	单元	为了	一个	跳	到	达拉	.

我已经把它的过载单元设置好，准备跳到达拉。

[naʊ] [aɪm] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə] [teɪk] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [greɪn] [tuː; tə]

Now	I'm	calling	for	volunteers	to	take	half	a	million	bushels	of	grain	to
现在	我是	呼叫	为了	志愿者	到	拿	一半	一个	百万	蒲式耳	的	粮食	到

[weə(r)] [ɪts] ['niːdɪd] .

where	it's	needed	.
在哪里	它是	需要	.

现在我呼吁志愿者将五十万蒲式耳粮食运送到需要的地方。

[duː; də] [aɪ] [get] ['eni] [ˌvɔlən'tiəz] ?

Do	I	get	any	volunteers	?
做	我	得到	任何	志愿者	?

有人自愿报名吗?

" [hiː; hɪ] [gɒt] [fɔː(r)] .

"	He	got	four	.
"	他	得到	四	.

他得了四分。

[nɒt] [ɪ'miːdiətli] ,

Not	immediately	,
不是	立即地	,

不会立即发生。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ɪd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðeə(r)]

because	they	were	ashamed	that	he'd	made	it	impossible	to	carry	out	their
因为	他们	是	羞愧	那	他会	制成	它	不可能的	到	携带	出去	他们的

[ə'rɪdʒən(ə)l] [fə'nætɪk] [plæn] ,

original	fanatic	plan	,
原来的	狂热分子	计划	,

因为他们感到羞愧，因为他让他们原本狂热的计划无法实施。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ɒfəd] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	now	offered	something	much	better	to	make	up	for	it	.
和	现在	提供	某物	很多	更好的	到	制作	向上	为了	它	.

现在提供了更好的东西来弥补这一点。

[ðeɪ] [reɪdʒd] .

They	raged	.
他们	愤怒	.

他们怒不可遏。

[bʌt; bət] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [greɪn] [ment] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [mʌst; məst] ['ʌðəwaɪz] [daɪ] [mait] [lɪv; laɪv] .

But	half	a	million	bushels	of	grain	meant	that	people	who	must	otherwise	die	might	live	.
但	一半	一个	百万	蒲式耳	的	粮食	意思是	那	人们	WHO	必须	否则	死	可能	居住	.

但五十万蒲式耳的粮食意味着那些原本必死的人可能会活下来。

['ʌltɪmətli] , ['trʌkjələntli] , [fɜːst] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ['æŋgrəli] [ə'griːd] .

Ultimately	,	truculently	,	first	one	and	then	another	angrily	agreed	.
最终	,	蛮横地	,	第一的	一	和	然后	其他	愤怒地	同意	.

最终，先是一个人，然后另一个人，愤怒地同意了，态度十分恶劣。

" [gʊd] ! " [sed] [kæl'huːn] .

"	Good	!	"	said	Calhoun	.
"	好的	!	"	说	卡尔霍恩	.

“好！”卡尔霍恩说道。

" [naʊ] , [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [deə(r)] [rɪsk] [ðə; ði] [trɪp] [ə'ləʊn] ?

"	Now	,	how	many	of	you	dare	risk	the	trip	alone	?
"	现在	,	如何	许多	的	你	敢	风险	这	旅行	独自的	?

“现在，你们当中有多少人敢独自冒险前往？”

[aɪv] [gɒt] [wʌn] [greɪn] [ʃɪp] ['wɔːmɪŋ] [ʌp] .

I've	got	one	grain	ship	warming	up	.
我已经	得到	一	粮食	船	变暖	向上	.

我有一艘运粮船正在预热。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

There	are	plenty	of	others	around	us	.
那里	是	很多	的	其他的	大约	我们	.

我们周围还有很多其他的。

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['bʊʃlz] [tuː; tə] ['dɑːɹə] ,

Every	one	of	you	can	take	a	ship	and	half	a	million	bushels	to	Dara	,
每一个	一	的	你	能	拿	一个	船	和	一半	一个	百万	蒲式耳	到	达拉	,

你们每个人都可以带一艘船和五十万蒲式耳的粮食去达拉，

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [nɜːv] !

if	you	have	the	nerve	!
如果	你	有	这	神经	!

你胆子真大！

" [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [tʃeɪndʒd] .

"	The	atmosphere	changed	.
"	这	气氛	已更改	.

气氛变了。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɑːsk] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] .

Suddenly	they	clamored	for	the	task	he	offered	them	.
突然	他们	喧闹	为了	这	任务	他	提供	他们	.

他们突然争相接受他提出的任务。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'kjuːtli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

They	were	still	acutely	uncomfortable	.
他们	是	仍然	急性	不舒服	.

他们仍然感到非常不舒服。

[id] [bɒst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [felt] ['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] ['glæmərəs]

He'd	bossed	them	and	taught	them	until	they	felt	capable	and	glamorous
他会	老板	他们	和	教授	他们	直到	他们	毛毡	有能力的	和	魅力四射

[ænd; ənd] [praʊd] .

and	proud	.
和	自豪的	.

他指挥他们、教导他们，直到他们觉得自己有能力、有魅力、并且感到自豪。

[ðen] [id] [pɪnd] [ðeə(r)] [ɪəz] [bæk] .

Then	he'd	pinned	their	ears	back	.
然后	他会	已置顶	他们的	耳朵	后退	.

然后他把它们的耳朵向后按了下来。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['dɑːɹə] [wɪð] [fɔː(r)] ['enəmi] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ən] [-]

But	if	they	returned	to	Dara	with	four	enemy	ships	and	un	[	91	]
但	如果	他们	返回	到	达拉	和	四	敌人	船舶	和	联合国	[	-	]

但如果他们带着四艘敌舰返回达拉，并且[91]

[ɪ'mædʒɪnəbl] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [fuːd] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['fæmɪn] . . . .

imaginable	quantities	of	food	with	which	to	break	the	famine	.	.	.	.
可以想象的	数量	的	食物	和	哪个	到	休息	这	饥荒	.	.	.	.

数量惊人的食物足以缓解饥荒.....

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɜːst] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

There	was	work	to	be	done	first	,	of	course	.
那里	曾是	工作	到	是	完毕	第一的	,	的	课程	.

当然，在此之前还有很多工作要做。

['əʊnli] [wʌn] [ʃɪp] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] ['wɔːmɪŋ] [ʌp] .

Only	one	ship	was	so	far	warming	up	.
仅有的	一	船	曾是	所以	远的	变暖	向上	.

目前只有一艘船正在升温。

[θriː] [mɔː(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['entəd] , [ɪn]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] ,

Three	more	had	to	be	entered	,	in	spacesuits	,
三	更多的	有	到	是	进入	,	在	宇航服	,

还需要再招募三名宇航员，他们穿着宇航服。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ɪts][ɪn'tɪəriə(r)] [wɔːm] [səʊ] ['briːðəbl] [eə(r)][kʊd; kəd][ɪg'zɪst]

and	each	had	to	have	its	interior	warmed	so	breathable	air	could	exist
和	每个	有	到	有	它是	内部的	温暖	所以	透气的	空气	可以	存在

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

inside	it	,
里面	它	,

而且每个容器内部都需要加热，才能保证内部空气可以流通。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔː(r)d] [prə'vɪʒ(ə)nz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə]

and	at	least	part	of	the	stored	provisions	had	to	be	brought	up	to
和	在	至少	部分	的	这	存储	条款	有	到	是	带来	向上	到

['riːznəbl] ['temprətʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

reasonable	temperature	for	use	on	the	journey	.
合理的	温度	为了	使用	在	这	旅行	.

至少一部分储存的物资需要加热到适宜的温度才能在旅途中使用。

[ðen] [ðə; ði] ['əʊvədraɪv] ['juːnɪt][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd][set][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]

Then	**the**	**overdrive**	**unit**	**had**	**to**	**be**	**inspected**	**and**	**set**	**for**	**the**	**length**
然后	这	超速	单元	有	到	是	检查	和	放	为了	这	长度

[ɒv; əv] ['dʒɜːni] [ðæt] [ə; eɪ][də'rekt] ['əʊvədraɪv] [hɒp][tuː; tə]['dɑːɹə] [wʊd] [miːn] ,

of	**journey**	**that**	**a**	**direct**	**overdrive**	**hop**	**to**	**Dara**	**would**	**mean**	**,**
的	旅行	那	一个	直接的	超速	跳	到	达拉	会	意思是	,

然后必须检查超速传动装置，并根据直接超速行驶到达拉所需的行程长度进行设置。

[ænd; ənd] [kæl'huːn] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ə'gen] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ]

and	**Calhoun**	**had**	**to**	**make**	**sure**	**again**	**that**	**each**	**of**	**the**	**four**	**could**	**identify**
和	卡尔霍恩	有	到	制作	当然	再次	那	每个	的	这	四	可以	确认

['dɑːrəz] [sʌn] ['ʌndə(r)][ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [eɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [haɪ]

Dara's	**sun**	**under**	**all**	**circumstances**	**and**	**aim**	**for**	**it**	**with**	**the**	**requisite**	**high**
达拉的	太阳	在下面	全部	情况	和	目的	为了	它	和	这	必需品	高的

[prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

precision	**,**
精确	,

卡尔霍恩必须再次确认，这四个人在任何情况下都能识别出达拉的太阳，并以必要的高精度瞄准它。

[bəuθ] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː] ['əʊvədraɪv] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['breɪkaʊt] .

both	**before**	**going**	**into**	**overdrive**	**and**	**after**	**breakout**	**.**
两个都	前	去	进入	超速	和	后	突破	.

无论是在进入超速运转之前还是突破之后。

[wen] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] , [kæl'huːn] [mait] ['riːz(ə)nəbli] [həʊp] [ðæt] [ðeid] [ə'raɪv] .

When	**all**	**that**	**was**	**accomplished**	**,**	**Calhoun**	**might**	**reasonably**	**hope**	**that**	**they'd**	**arrive**	**.**
什么时候	全部	那	曾是	完成	,	卡尔霍恩	可能	合理	希望	那	他们会	到达	.

当这一切完成后，卡尔霍恩或许有理由希望他们会到达。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] .

But	**it**	**wasn't**	**a**	**certainty**	**.**
但	它	不是	一个	肯定	.

但这并非板上钉钉。

[stɪl] , ['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] ['stjʊdnts] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] ,

Still	**,**	**presently**	**his**	**four**	**students**	**shook**	**hands**	**with**	**him**	**,**
仍然	,	目前	他的	四	学生	摇晃	双手	和	他	,

不过，此刻他的四名学生还是和他握了手。

[wɪð] [ðə; ði] [faɪn] ['tɒlərəns] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [ɪn'tendɪŋ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [etʃ'iːvmənts] [ðæn; ðən]

with	**the**	**fine**	**tolerance**	**of**	**young**	**men**	**intending**	**much**	**greater**	**achievements**	**than**
和	这	美好的	宽容	的	年轻的	男人	意图	很多	更大的	成就	比

[ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)] .

their	**teacher**	**.**
他们的	老师	.

年轻人有着远超其老师的远大抱负，并展现出极高的容忍度。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [spiːk] [ɒn] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [ə'gen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['mesɪdʒɪz] [mait] [biː; bi] [pɪkt]

They	**wouldn't**	**speak**	**on**	**communicator**	**again**	**,**	**because**	**their**	**messages**	**might**	**be**	**picked**
他们	不会	说话	在	沟通者	再次	,	因为	他们的	消息	可能	是	挑选

[ʌp] [ɒn] [wiːld] .

up	**on**	**Weald**	**.**
向上	在	威尔德	.

他们不敢再用通讯器说话了，因为他们的信息可能会被韦尔德截获。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [haɪ] [hə'rəʊɪk]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ,

Of	**course**	**,**	**for**	**this**	**high**	**heroic**	**action**	**to**	**be**	**successful**	**,**
的	课程	,	为了	这	高的	英勇	行动	到	是	成功的	,

当然，为了使这种崇高的英雄行为取得成功，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pəˈfɔːmd] [wɪð] [ðə; ði] [stelθ] [ɒv; əv] [sniːk] - [θiːvz] .

it	had	to	be	performed	with	the	stealth	of	sneak	-	thieves	.
它	有	到	是	执行	和	这	隐身	的	潜行	-	窃贼	.

这件事必须像小偷一样悄无声息地完成。

[wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [pɑːst] .

What	seemed	a	long	time	passed	.
什么	似乎	一个	长的	时间	通过了	.

时间仿佛过得很慢。

[ðə; ði][wʌn] [ʃɪp] [tɜːnd] [ˈsləʊli] [əˈpɒn][sʌm; səm] [ˌʌnˈsiːn] [ˈæksɪs] .

The	one	ship	turned	slowly	upon	some	unseen	axis	.
这	一	船	转向	缓慢地	之上	一些	看不见	轴	.

那艘船缓缓地绕着某个看不见的轴线转动。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈweivə] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][eɪm] .

It	wavered	back	and	forth	,	seeking	a	point	of	aim	.
它	犹豫不决	后退	和	前进	,	寻求	一个	观点	的	目的	.

它来回摇摆，寻找着目标。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈtwɪstɪd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

A	second	twisted	in	its	place	.
一个	第二	扭曲	在	它是	地方	.

第二个扭曲地停在了原地。

[ə; eɪ] [θɜːd] [pʊt] [ɒn][ðə; ði][bˈeəɹəst] [treɪs] [ɒv; əv]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [draɪv] [tuː; tə] [get] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rest]

A	third	put	on	the	barest	trace	of	solar	system	drive	to	get	clear	of	the	rest
一个	第三	放	在	这	最简陋	痕迹	的	太阳的	系统	驾驶	到	得到	清除	的	这	休息

.

:

.

第三个人勉强展现出太阳系驱动的痕迹，以摆脱其他人。

[ðə; ði] [fɔːθ] —

The	fourth	—
这	第四	—

第四个——

[wʌn] [ʃɪp] ['vænɪʃd] .

One	ship	vanished	.
一	船	消失了	.

一艘船消失了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] ['əʊvədraɪv] , ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːɹə][æt; ət] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [spiːd]

It	had	gone	into	overdrive	,	heading	for	Dara	at	many	times	the	speed
它	有	已消失	进入	超速	,	标题	为了	达拉	在	许多	时代	这	速度

[ɒv; əv] [laɪt] .

of	light	.
的	光	.

它已经进入超速状态，以数倍光速冲向达拉。

[əˈnʌðə(r)] .

Another	.
其他	.

其他。

[tuː] [mɔː(r)] .

Two	more	.
二	更多的	.

还有两个。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
That **was** **all** **.**
那 曾是 全部 .

就这些了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fliːt] [hʌŋ] ['klʌmzɪli] [ɪn] ['emptɪnəs] .
The **remainder** **of** **the** **fleet** **hung** **clumsily** **in** **emptiness** **.**
这 余 的 这 舰队 悬挂 笨拙地 在 空虚 .

其余的舰船笨拙地悬挂在空荡荡的空中。

[ænd; ənd] [kæl'huːn] ['wʌrɪdli] [went] ['əʊvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] ['lesnz] [id] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
And **Calhoun** **worriedly** **went** **over** **in** **his** **mind** **the** **lessons** **he'd** **given** **in** **such** **a**
和 卡尔霍恩 担忧地 去 超过 在 他的 头脑 这 课程 他会 给定 在 这样的 一个
[pə'θetɪkli] [smɔːl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [-]
pathetically **small** **number** **of** **[** **92** **]**
可悲地 小的 数字 的 [-]

卡尔霍恩忧心忡忡地在脑海中回想着他在如此少得可怜的[92]人中教授的课程。

[deɪz] .
days **.**
天 .

天。

[ɪf] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ʃɪps] [riːtʃt] ['dɑːɹə] , [ðeə(r)] ['paɪləts] [wʊd] [biː; bi] ['hɪərəʊz] .
If **the** **four** **ships** **reached** **Dara** **,** **their** **pilots** **would** **be** **heroes** **.**
如果 这 四 船舶 达到 达拉 , 他们的 飞行员 会 是 英雄 .

如果这四艘飞船抵达达拉，它们的飞行员将成为英雄。

[kæl'huːn] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðæt] [ɪ'steɪt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['bɪtə(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
Calhoun **had** **presented** **them** **with** **that** **estate** **over** **their** **bitter** **objection** **.**
卡尔霍恩 有 呈现 他们 和 那 财产 超过 他们的 苦的 异议 .

卡尔霍恩不顾他们的强烈反对，将那处庄园赠予了他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['glɔːri] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [ðeɪ] [riːtʃt] ['dɑːɹə] .
But **they** **would** **glory** **in** **it** **—** **if** **they** **reached** **Dara** **.**
但 他们 会 荣耀 在 它 — 如果 他们 达到 达拉 .

但如果他们到达达拉，他们会为此感到无比自豪。

[mæ'ɹɪl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['veri] [streɪndʒ] [aɪz] .
Maril **looked** **at** **him** **with** **very** **strange** **eyes** **.**
玛丽尔 看起来 在 他 和 非常 奇怪的 眼睛 .

玛丽尔用一种非常奇怪的眼神看着他。

" [naʊ] [wɒt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **Now** **what** **?** **"** **she** **asked** **.**
" 现在 什么 ? " 她 问 .

“现在怎么办？”她问。

" [wiː; wi] [hæŋ] [ə'raʊnd] , " [sed] [kæl'huːn] ,
" **We** **hang** **around** **,** **"** **said** **Calhoun** **,**
" 我们 悬挂 大约 , " 说 卡尔霍恩 ,

“我们就在附近闲逛，”卡尔霍恩说。

" [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['enibɒdi] ['kɒmz] [ʌp] [frɒm; frəm] [wiːld] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌts] ['hæpənd] .
" **to** **see** **if** **anybody** **comes** **up** **from** **Weald** **to** **find** **out** **what's** **happened** **.**
" 到 看 如果 任何人 来 向上 从 威尔德 到 寻找 出去 是什么 发生 .

“看看有没有人从韦尔德过来打听发生了什么事。”

[ɪts] ['ɔːlweɪz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɪgnəl] [wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [gəʊz] ['ɪntuː] ['əʊvədraɪv] .
It's **always** **possible** **to** **pick** **up** **a** **sort** **of** **signal** **when** **a** **ship** **goes** **into** **overdrive** **.**
它是 总是 可能的 到 挑选 向上 一个 种类 的 信号 什么时候 一个 船 去 进入 超速 .

当一艘船进入超速运转状态时，总能接收到某种信号。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Usually it doesn't mean a thing .
通常 它 不 意思是 一个 事物 .

通常情况下，这没什么意义。

['nəʊbədi] [peɪz] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .
Nobody pays any attention .
无人 支付 任何 注意力 .

没人注意。

[bʌt; bət] [ɪf] ['sʌmbədi] ['kɒmz] [aʊt] [hɪə(r)] . . . . "
But if somebody comes out here . . . . "
但 如果 某人 来 出去 这里 . . . . "

但如果有人出来……”

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" ['itl] [biː; bi] [rɪ'gretəbl] , " [sed] [kæl'huːn] .
" It'll be regrettable , " said Calhoun .
" 它将 是 令人遗憾 , " 说 卡尔霍恩 .

“这将令人遗憾，”卡尔霍恩说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['veri] ['taɪəd] .
He was suddenly very tired .
他 曾是 突然 非常 疲劳的 .

他突然感到非常疲倦。

" ['itl] [spɔɪl] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [sʌm; səm][mɔː(r)] [fuːd] , [laɪk]
" It'll spoil any chance of our coming back and stealing some more food , like
" 它将 剧透 任何 机会 的 我们的 未来 后退 和 偷窃 一些 更多的 食物 , 喜欢
[ˌɪntə'stelə(r)] [maɪs] .
interstellar mice .
星际穿越 小鼠 .

“这将断送我们像星际老鼠一样回来偷更多食物的任何机会。”

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɪv] [dʌn] [ðel] [ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
If they find out what we've done they'll expect us to try it again .
如果 他们 寻找 出去 什么 我们已经 完毕 他们会 预计 我们 到 尝试 它 再次 .

如果他们发现我们做了什么，他们会希望我们再试一次。

[ðeɪ] [maɪt] [get] [set] [tuː; tə] [faɪt] .
They might get set to fight .
他们 可能 得到 放 到 斗争 .

他们可能准备开战。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [maɪt] ['sɪmpli] [lænd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃɪps] . "
Or they might simply land the rest of these ships . "
或者 他们 可能 简单地 土地 这 休息 的 这些 船舶 . "

或者他们可能只是把剩下的飞船都降落上岸。

" [ɪf] [aɪ'd] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] , " [sed] [mæ'ɹɪl] , " [aɪ'd][hæv; həv][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]
" If I'd realized what you were about , " said Maril , " I'd have joined in the
" 如果 ID 已实现 什么 你 是 关于 , " 说 玛丽尔 , " ID 有 加入 在 这
['lesnz] .
lessons .
课程 .

“如果我早知道你是做什么的，”玛丽尔说，“我就会加入学习了。”

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv]['paɪlətɪd][ə; eɪ] [ʃɪp] . "

I	could	have	piloted	a	ship	.	"
我	可以	有	试飞	一个	船	.	"

我本来可以开船的。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	You	wouldn't	have	wanted	to	,	"	said	Calhoun	.
"	你	不会	有	通缉	到	,	"	说	卡尔霍恩	.

“你肯定不想那样做,”卡尔霍恩说。

[hiː; hi] [jɔːn] .

He	yawned	.
他	打哈欠	.

他打了个哈欠。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['herəʊɪn] .

"	You	wouldn't	want	to	be	a	heroine	.
"	你	不会	想	到	是	一个	女英雄	.

你不会想当女英雄的。

[nəʊ]['nɔːm(ə)l][gɜːl] [dʌz] . "

No	normal	girl	does	.	"
不	普通的	女孩	做	.	"

没有哪个正常女孩会这样做。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么? ”

" - , " [sed] [kæl'huːn] .

"	Korvan	,	"	said	Calhoun	.
"	-	,	"	说	卡尔霍恩	.

“科尔万,”卡尔霍恩说道。

[hiː; hi] [jɔːn] [ə'gen] .

He	yawned	again	.
他	打哈欠	再次	.

他又打了个哈欠。

" [aɪv] [ɑːskt] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	I've	asked	about	him	.
"	我已经	问	关于	他	.

我打听过他的情况。

[hiːz] [biːn] ['traɪɪŋ] ['veri] ['despərətli] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [wel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - .

He's	been	trying	very	desperately	to	deserve	well	of	his	fellow	blueskins	.
他是	到过	尝试	非常	绝望地	到	应得	出色地	的	他的	同伴	-	.

他一直非常努力地想要赢得蓝皮兄弟们的尊重。

[ɔːl] [hiːz] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪz] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [stɑːv] ['peɪnləsli] .

All	he's	accomplished	is	develop	a	way	to	starve	painlessly	.
全部	他是	完成	是	发展	一个	方式	到	饿死	无痛	.

他唯一取得的成就就是发明了一种可以无痛挨饿的方法。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [fiːl] ['kʌmftəb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] [huːd] [helpt] [meɪk] ['stɑːvɪŋ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]

He	wouldn't	feel	comfortable	with	a	girl	who'd	helped	make	starving	unnecessary
他	不会	感觉	舒服的	和	一个	女孩	谁会	帮助	制作	饥饿	不必要

.

:

.

他不会对一个帮助人们摆脱饥饿的女孩感到自在。

[id] [əd'maɪə(r)][juː; jʊ] [pə'laɪtli] , [bʌt; bət] [id] ['nevə(r)] ['mæri] [juː; jʊ] .

He'd	admire	you	politely	,	but	he'd	never	marry	you	.
他会	钦佩	你	礼貌地	,	但	他会	绝不	结婚	你	.

他会礼貌地欣赏你，但他永远不会娶你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	you	know	it	.
和	你	知道	它	.

你心里也清楚。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

"	She	shook	her	head	,
"	她	摇晃	她	头	,

她摇了摇头，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [rɪ'ækʃn] [ɒv; əv] - ,

but	it	was	not	easy	to	tell	whether	she	denied	the	reaction	of	Korvan	,
但	它	曾是	不是	简单的	到	告诉	无论	她	否认	这	反应	的	-	,

但很难判断她是否否认了科尔万的反应。

[huːm] [kæl'huːn] [hæd; həd]['nevə(r)] [met] , [ɔː(r)] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə]

whom	Calhoun	had	never	met	,	or	denied	that	he	was	more	important	to
谁	卡尔霍恩	有	绝不	遇见	,	或者	否认	那	他	曾是	更多的	重要的	到

[hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

her	than	anything	else	.
她	比	任何事物	别的	.

卡尔霍恩从未见过他，也否认他对于她来说比任何事都重要。

[ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz] [wɒt] [kæl'huːn] ['pleɪnli] [ɪm'plaɪd] . [-]

The	last	was	what	Calhoun	plainly	implied	.	[	93	]
这	最后的	曾是	什么	卡尔霍恩	显然	暗示	.	[	-	]

最后一点正是卡尔霍恩明确暗示的。[93]

" [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ] !

"	You	don't	seem	to	be	trying	to	be	a	hero	!
"	你	不	似乎	到	是	尝试	到	是	一个	英雄	!

“你似乎并不想当英雄！”

" [ʃiː; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	she	protested	.
"	她	抗议	.

她抗议道。

" [aɪ'd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [əd'mɪtɪd] [kæl'huːn] , " [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə][duː; də] .

"	I'd	enjoy	it	,	"	admitted	Calhoun	,	"	but	I	have	a	job	to	do	.
"	ID	享受	它	,	"	承认	卡尔霍恩	,	"	但	我	有	一个	工作	到	做	.

“我很想去，”卡尔霍恩承认，“但我还有工作要做。”

[ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

It's	got	to	be	done	.
它是	得到	到	是	完毕	.

这件事必须要做。

[ɪts] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [əd'maɪəd] . "

It's	more	important	than	being	admired	.	"
它是	更多的	重要的	比	存在	钦佩	.	"

这比被人仰慕更重要。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [bæk] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .

"	You	could	take	another	ship	back	,	"	she	told	him	.
"	你	可以	拿	其他	船	后退	,	"	她	讲述	他	.

“你可以再乘另一艘船回去，”她告诉他。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [mɔː(r)][tuː; tə]['dɑːɹə][ðæn; ðən][ðə; ði][med] [ʃɪp] [ɪz] !

"	It	would	be	worth	more	to	Dara	than	the	Med	Ship	is	!
"	它	会	是	值得	更多的	到	达拉	比	这	医学	船	是	！

“对达拉来说，它的价值比医疗船还要高！”

[ænd; ənd] [ðen] ['evribɒdi] [wʊd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [jʊd] [plænd] ['evriθɪŋ] . "

And	then	everybody	would	realize	that	you'd	planned	everything	.	"
和	然后	大家	会	意识到	那	你会	计划	一切	.	"

然后大家都会意识到，这一切都是你计划好的。

" [ɑː] , " [sed] [kæl'huːn] , " [bʌt; bət] [juːv] [nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [ʃɪp] ['mætəz] [tuː; tə]['dɑːɹə] !

"	Ah	,	"	said	Calhoun	,	"	but	you've	no	idea	how	much	this	ship	matters	to	Dara	!
"	啊	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	但	你已经	不	主意	如何	很多	这	船	事情	到	达拉	！

“啊，”卡尔霍恩说，“但你根本不知道这艘船对达拉有多么重要！”

" [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

"	He	seated	himself	at	the	controls	.
"	他	坐着	他自己	在	这	控制	.

他坐到了驾驶座上。

[hiː; hi] [slɪpt] ['hedfəʊnz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

He	slipped	headphones	over	his	ears	.
他	滑倒了	耳机	超过	他的	耳朵	.

他把耳机戴在耳朵上。

[hiː; hi] ['lɪsnd] .

He	listened	.
他	听着	.

他听了。

['veri] , ['veri] ['keəfəli] ,

Very	,	very	carefully	,
非常	,	非常	小心	,

非常非常小心地

[hiː; hi] ['mɒnɪtəd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪv] [leŋθs] [ænd; ənd] [weɪv] [fɔːmz] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][ɪn][juːz][ɒn]

he	monitored	all	the	wave	lengths	and	wave	forms	he	could	discover	in	use	on
他	监测	全部	这	海浪	长度	和	海浪	表格	他	可以	发现	在	使用	在

[wiːld] .

Weald	.
威尔德	.

他监测了在韦尔德星球上能发现的所有波长和波形。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒdəti] [ɒv; əv][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv] ['ʃipləud] [ɒv; əv] ['sɜːpləs]

There	was	no	mention	of	the	oddity	of	behavior	of	shiploads	of	surplus
那里	曾是	不	提到	的	这	奇特	的	行为	的	船载	的	剩余

[greɪn] [ə'lɒft] .

grain	aloft	.
粮食	高空	.

文中并未提及满载剩余谷物的船只在高空出现的异常行为。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [æt; ət][ɔːl] .

There	was	no	mention	of	the	ships	at	all	.
那里	曾是	不	提到	的	这	船舶	在	全部	.

文中完全没有提到这些船只。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dɑːɹə] , [ænd; ənd] - ,

There	was	plenty	of	mention	of	Dara	,	and	blueskins	,
那里	曾是	很多	的	提到	的	达拉	,	和	-	,

文中多次提到达拉和蓝皮人。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʃəs] [pə'lɪtɪk(ə)l] [faɪt] [naʊ] ['gəʊɪŋ][ɒn][tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti]

and	of	the	vicious	political	fight	now	going	on	to	see	which	political	party
和	的	这	恶毒	政治的	斗争	现在	去	在	到	看	哪个	政治的	派对

[kʊd; kəd] ['prɒmɪs] [ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] - .

could	promise	the	most	complete	protection	against	blueskins	.
可以	承诺	这	最多	完全的	保护	反对	-	.

以及目前正在进行的残酷政治斗争，看哪个政党能够承诺提供最全面的保护，免受蓝皮人的侵害。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

After	a	full	hour	of	it	,
后	一个	满的	小时	的	它	,

整整一个小时后，

[kæl'huːn] [flɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz][rɪ'septə(r)][ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði][med] [ʃɪp] [tuː; tə][æn; ən][ɪg'zækt] ,

Calhoun	flipped	off	his	receptor	and	swung	the	Med	Ship	to	an	exact	,
卡尔霍恩	翻转	离开	他的	受体	和	摇摆	这	医学	船	到	一个	精确的	,

卡尔霍恩关闭了接收器，并将医疗船精确地转向。

['peɪnzteɪkɪŋli] [prɪ'saɪs] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['dɑːɹə] [rəʊld] .

painstakingly	precise	aim	at	the	sun	around	which	Dara	rolled	.
精心	精确的	目的	在	这	太阳	大约	哪个	达拉	滚动	.

达拉朝着太阳一丝不苟地精确瞄准，绕着太阳滚动。

[hiː; hi] [sed] , " ['əʊvədraɪv] ['kʌmɪŋ] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] !

He	said	,	"	Overdrive	coming	,	Murgatroyd	!
他	说	,	"	超速	未来	,	默格特罗伊德	!

他说："超速模式即将到来，默格特罗伊德！"

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [græbd] .

"	Murgatroyd	grabbed	.
"	默格特罗伊德	抓住	.

"默格特罗伊德抓住了。

[ðə; ði] [stɑːz] [went] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [riːld] [ænd; ənd][ðə; ði][med] [ʃɪp] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɔːt]

The	stars	went	out	and	the	universe	reeled	and	the	Med	Ship	became	a	sort
这	明星	去	出去	和	这	宇宙	卷曲	和	这	医学	船	成为	一个	种类

[ɒv; əv] ['kɒzmɒs] [ɔːl] [ɪts] [əʊn] ,

of	cosmos	all	its	own	,
的	宇宙	全部	它是	自己的	,

群星熄灭，宇宙摇晃，医疗船仿佛变成了一个独立的小宇宙。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [nəʊ]['sɪgnəl][kʊd; kəd] [kʌm] , [nəʊ]['deɪndʒə(r)][kʊd; kəd]['entə(r)] ,

into	which	no	signal	could	come	,	no	danger	could	enter	,
进入	哪个	不	信号	可以	来	,	不	危险	可以	进入	,

任何信号都无法传入，任何危险都无法进入。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðəʊz] ['mɪnɪt] [wʌnz] [meɪd] [tuː; tə]

and	in	which	there	could	be	no	sound	except	those	minute	ones	made	to
和	在	哪个	那里	可以	是	不	声音	除了	那些	分钟	一个	制成	到

[prɪ'vent] ['saɪləns] .

prevent	silence	.
防止	沉默	.

除了为了防止寂静而发出的细微声音外，不能有任何其他声音。

[kæl'huːn] [jɔːn] [ə'gen] .

Calhoun	yawned	again	.
卡尔霍恩	打哈欠	再次	.

卡尔霍恩又打了个哈欠。

" [naʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪərəli] ,

"	Now	there's	nothing	to	be	done	for	a	day	or	two	,	"	he	said	wearily	,
"	现在	有	没有什么	到	是	完毕	为了	一个	天	或者	二	,	"	他	说	疲劳	,

"现在一两天内都没什么事可做了，"他疲惫地说。

" [ænd; ənd][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['pi:p(ə)l] [sli:p] [ɔ:l] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ɒn]['dɑ:ɹə] .

"	and	I'm	beginning	to	understand	why	people	sleep	all	they	can	,	on	Dara	.
"	和	我是	开始	到	理解	为什么	人们	睡觉	全部	他们	能	,	在	达拉	.

“我开始明白为什么人们在达拉岛上尽可能多地睡觉了。”

[ɪts] [wʌn] [weɪ] [nɒt] [tu:; tə] [fi:l] ['hʌŋgri] .

It's	one	way	not	to	feel	hungry	.
它是	一	方式	不是	到	感觉	饥饿的	.

这是避免饥饿感的一种方法。

[ænd; ənd][wʌn] [dri:mz] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [mi:lz] !

And	one	dreams	such	delicious	meals	!
和	一	梦境	这样的	可口的	餐	!

谁能想到会有如此美味的佳肴呢!

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['hʌŋgri] [ɪz][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [rɪ'kwaɪəmənt] , [ɒn]['dɑ:ɹə] . " [-]

But	looking	hungry	is	a	social	requirement	,	on	Dara	.	"	[	94	]
但	寻找	饥饿的	是	一个	社会的	要求	,	在	达拉	.	"	[	-	]

但在达拉，装作饥饿是一种社交要求。[94]

[mæ'ɹɪl] [sed] ['tensli] , " [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [bæk] ?

Maril	said	tensely	,	"	You're	going	back	?
玛丽尔	说	紧张地	,	"	你是	去	后退	?

玛丽尔紧张地问道：“你要回去吗？”

['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; fraəm][ju:; jʊ] ? "

After	they	took	the	ship	from	you	?	"
后	他们	采取	这	船	从	你	?	"

他们把你的船夺走之后呢?

" [ðə; ði][dʒɑ:bz][nɒt] ['fɪnɪʃt] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	The	job's	not	finished	,	"	he	explained	.
"	这	工作的	不是	完成的	,	"	他	解释	.

“工作还没有完成，”他解释说。

" [nɒt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['fæmɪnz] [endid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæmɪnz] [ə; eɪ] ['sekənd] - ['ɔ:də(r)] [ɪ'fekt] .

"	Not	even	the	famine's	ended	,	and	the	famine's	a	second	-	order	effect	.
"	不是	甚至	这	饥荒的	结束	,	和	这	饥荒的	一个	第二	-	命令	影响	.

“饥荒甚至还没有结束，而饥荒只是次要后果。”

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] - , [ðɛəd] [bi:; bi][nəʊ] ['fæmɪn] .

If	there	were	no	such	thing	as	a	blueskin	,	there'd	be	no	famine	.
如果	那里	是	不	这样的	事物	作为	一个	-	,	那里	是	不	饥荒	.

如果没有蓝皮肤人这种生物，就不会有饥荒。

[fu:d] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['treɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)] .

Food	could	be	traded	for	.
食物	可以	是	交易	为了	.

食物可以用来交换。

[wɪv] [gɒt][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] ['fæmɪn] .

We've	got	to	do	something	to	make	sure	there	are	no	more	famines	.
我们已经	得到	到	做	某物	到	制作	当然	那里	是	不	更多的	饥荒	.

我们必须采取措施，确保不再发生饥荒。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['ɒdli] .

"	She	looked	at	him	oddly	.
"	她	看起来	在	他	奇怪	.

她用一种奇怪的眼神看着他。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð] ['aɪrəni] .

"	It	would	be	desirable	,	"	she	said	with	irony	.
"	它	会	是	理想	,	"	她	说	和	讽刺	.

“那当然是可取的，”她讽刺地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	you	can't	do	it	.	"
"	但	你	不能	做	它	.	"

“但你做不到。”

" [nɒt] [tə'deɪ] , [nəʊ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	Not	today	,	no	,	"	he	admitted	.
"	不是	今天	,	不	,	"	他	承认	.

“今天不行，”他承认道。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['lɒŋɪŋli] , " [ai]['dɪd(ə)nt][get] [mʌtʃ] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [wei] [hɪə(r)] ,

Then	he	said	longingly	,	"	I	didn't	get	much	sleep	on	the	way	here	,
然后	他	说	渴望地	,	"	我	没有	得到	很多	睡觉	在	这	方式	这里	,

然后他依依不舍地说：“我来这里的路上几乎没怎么睡。”

[waɪl] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['semɪnɑː(r)][ɒn][ˌæstrə(ʊ)'geɪʃ(ə)n] .

while	running	a	seminar	on	astrogation	.
尽管	跑步	一个	研讨会	在	星象导航	.

在举办星象导航研讨会期间。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .

I	think	I'll	take	a	nap	.
我	思考	患病的	拿	一个	午睡	.

我想睡个午觉。

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)]['kæbɪn] , [tuː; tə] [liːv] [hɪm]

"	She	rose	and	almost	ostentatiously	went	into	the	other	cabin	,	to	leave	him
"	她	玫瑰	和	几乎	炫耀地	去	进入	这	其他	舱	,	到	离开	他

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

她起身，几乎是故意地走进另一个小木屋，留下他一个人。

[hiː; hi] [ʃrʌg] .

He	shrugged	.
他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

[hiː; hi] ['set(ə)ld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪtʃ] ,

He	settled	down	into	the	chair	which	,
他	定居	向下	进入	这	椅子	哪个	,

他安顿在椅子上，

[tuː; tə][let][ə; eɪ][med] [ʃɪp] [mæn] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [sə'raʊndɪŋz] ,

to	let	a	Med	Ship	man	break	the	monotony	of	life	in	unchanging	surroundings	,
到	让	一个	医学	船	男人	休息	这	单调	的	生活	在	不变	周围环境	,

让医疗船上的船员打破一成不变的环境中的单调生活，

[tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['sliːpɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] .

turned	into	a	comfortable	sleeping	arrangement	.
转向	进入	一个	舒服的	睡眠	安排	.

改造成了一个舒适的睡眠场所。

[hiː; hi] [fel] ['ɪnstəntli] [ə'sliːp] .

He	fell	instantly	asleep	.
他	跌倒	即刻	睡着了	.

他立刻睡着了。

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['meni] [ʃɪp] - ['aʊəz] , [ðen] ,

For	very	many	ship	-	hours	,	then	,
为了	非常	许多	船	-	小时	,	然后	,

那么，在很长一段时间内，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ækʃ(ə)n] [ɔː(r)] [æk'tɪvəti] [ɔː(r)] ['hæpənɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn]

there	was	no	action	or	activity	or	happening	of	any	imaginable	consequence	in
那里	曾是	不	行动	或者	活动	或者	发生	的	任何	可以想象的	结果	在

[ðə; ði] [med] [ʃɪp] .

the	Med	Ship	.
这	医学	船	.

医疗船上没有发生任何可以想象到的后果的行动、活动或事件。

['veri] , ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [lait] - [j'iəz] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [lait] - [j'iəz] [ə'pɑːt] ,

Very	,	very	far	away	,	light	-	years	distant	and	light	-	years	apart	,
非常	,	非常	远的	离开	,	光	-	年	遥远	和	光	-	年	除	,

非常非常遥远，相隔数光年，相距数光年。

[fɔː(r)] ['ʃipləud] [ɒv; əv] [greɪn] ['həːtl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fæmɪn] - ['strɪkən] ['plænɪt] [ɒv; əv] - .

four	shiploads	of	grain	hurtled	toward	the	famine	-	stricken	planet	of	blueskins	.
四	船载	的	粮食	猛烈撞击	朝向	这	饥荒	-	受打击的	行星	的	-	.

四艘满载粮食的船只疾驰向遭受饥荒的蓝皮星球。

[iːtʃ] [greɪt] [ʃɪp] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ˌsemɪ'skɪld] - [fɔː(r); fə(r)] ['paɪlət] [ænd; ənd] [kruː] .

Each	great	ship	had	a	single	semiskilled	blueskin	for	pilot	and	crew	.
每个	伟大的	船	有	一个	单身的	半熟练工人	-	为了	飞行员	和	全体人员	.

每艘大型战舰都配备一名半熟练的蓝皮人作为飞行员和船员。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [sʌnz] [bleiz] [wɪð] ['vaɪələns] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['stelə(r)] [taɪps]

Thousands	of	millions	of	suns	blazed	with	violence	appropriate	to	their	stellar	types
数千	的	百万	的	太阳	燃烧的	和	暴力	合适的	到	他们的	恒星	类型

[ɪn] [ə; eɪ] ['gæləksi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'splɔːrd] [ænd; ənd]

in	a	galaxy	of	which	a	very	small	proportion	had	been	explored	and
在	一个	星系	的	哪个	一个	非常	小的	部分	有	到过	探索	和

['kɔlənaiz] [baɪ] [hjuː'mænəti] .

colonized	by	humanity	.
已定殖	经过	人类	.

在一个人类探索和殖民了极小一部分的星系中，数以亿计的恒星燃烧着与其恒星类型相称的剧烈光芒。

[ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɪn] [kwɔ'driljən] [ɒn] [skɔːz] [ɒv; əv] ['hʌndrədz]

The	human	race	was	now	to	be	counted	in	quadrillions	on	scores	of	hundreds
这	人类	种族	曾是	现在	到	是	计数	在	万亿亿	在	得分	的	数百

[ɒv; əv] [ɪn'hæbɪtɪd] [wɜːld] ,

of	inhabited	worlds	,
的	有人居住的	世界	,

如今，人类的数量已经达到数万亿，分布在数十亿个有人居住的星球上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['taɪni] [med] [ʃɪp] [siːmd] [ðə; ði] [liːst] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] .

but	the	tiny	Med	Ship	seemed	the	least	significant	of	all	possible	created	things	.
但	这	微小的	医学	船	似乎	这	至少	重要的	的	全部	可能的	创建	事物	.

但那艘小小的医疗船似乎是所有被创造出来的事物中最不重要的。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['træv(ə)l] [bɪ'twiːn] [stɑː(r)] - ['sɪstəmz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [stɑː(r)] - ['klʌstəz] ,

It	could	travel	between	star	-	systems	and	even	star	-	clusters	,
它	可以	旅行	之间	星星	-	系统	和	甚至	星星	-	集群	,

它可以穿梭于不同的恒星系统甚至星团之间。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] [sʌnz] [-]

but	it	was	not	yet	capable	of	crossing	the	continent	of	suns	[	95	]
但	它	曾是	不是	然而	有能力的	的	过境	这	大陆	的	太阳	[	-	]

但它还不能穿越太阳大陆[95]

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [ə'rəʊz] .

on	which	the	human	race	arose	.
在	哪个	这	人类	种族	出现	.

人类由此而生。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['eni] [tuː] ['səʊlə(r)] ['sɪstəmz] [ðə; ði] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][med] [ʃɪp] [kən'sjuːmd]

And	between	any	two	solar	systems	the	journeying	of	the	Med	Ship	consumed
和	之间	任何	二	太阳的	系统	这	旅程	的	这	医学	船	消耗

[mʌtʃ] [taɪm] .

much	time	.
很多	时间	.

在任何两个太阳系之间，医疗船的航行都需要花费大量时间。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['mædnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [wɪð] [nəʊ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)][nəʊ]

Which	would	be	maddening	for	someone	with	no	work	to	do	or	no
哪个	会	是	令人抓狂	为了	某人	和	不	工作	到	做	或者	不

[rɪ'sɔːsɪz] [ɪn] [hɪm'self] ,

resources	in	himself	,
资源	在	他自己	,

对于一个无事可做或自身一无所有的人来说，这会令人抓狂。

[ɔː(r)] [hɜː'self] .

or	herself	.
或者	她自己	.

或者她自己。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [ʃɪp] - [deɪ] [kæl'huːn] ['leɪbəd] ['peɪnzteɪkɪŋli] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [dɪs'teɪstfəli]

On	the	second	ship	-	day	Calhoun	labored	painstakingly	and	somewhat	distastefully
在	这	第二	船	-	天	卡尔霍恩	辛勤劳作	精心	和	有些	令人厌恶地

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [lə'bɒrətri] .

at	the	little	biological	laboratory	.
在	这	小的	生物	实验室	.

第二天出海时，卡尔霍恩在小型生物实验室里辛勤劳作，虽然有些不情愿，但也颇为厌恶。

[mæ'ɹɪl] [wɒtʃt] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bruːdɪŋ] ['saɪləns] .

Maril	watched	him	in	a	sort	of	brooding	silence	.
玛丽尔	观看	他	在	一个	种类	的	沉思	沉默	.

玛丽尔沉默地看着他，神情若有所思。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [slept] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɜːri] [teɪl] [ræpt] [mə'tɪkjələsli] [ə'krɒs]

Murgatroyd	slept	much	of	the	time	,	with	his	furry	tail	wrapped	meticulously	across
默格特罗伊德	睡着了	很多	的	这	时间	,	和	他的	毛茸茸的	尾巴	包装	精心	穿过

[hɪz; ɪz] [nəʊz] .

his	nose	.
他的	鼻子	.

默格特罗伊德大部分时间都在睡觉，他毛茸茸的尾巴一丝不苟地盖在鼻子上。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [kæl'huːn] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tɑːsk] .

Toward	the	end	of	the	day	Calhoun	finished	his	task	.
朝向	这	结尾	的	这	天	卡尔霍恩	完成的	他的	任务	.

临近傍晚，卡尔霍恩完成了他的任务。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n]['kjuːbɪk] ['sɛntɪˌmiːtəz] [ɒv; əv][klɪə(r)]['lɪkwɪd][æz; əz]

He	had	a	matter	of	six	or	seven	cubic	centimeters	of	clear	liquid	as
他	有	一个	事情	的	六	或者	七	立方体	厘米	的	清除	液体	作为

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['kʌltʃərɪŋ] ,

the	conclusion	of	a	long	process	of	culturing	,
这	结论	的	一个	长的	过程	的	培养	,

经过长时间的培养，他最终得到了六七立方厘米的清澈液体。

[ænd; ənd][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ]['maɪkrəskəʊp] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['kʌltʃərɪŋ] [plʌs] ['faɪn(ə)l] [fɪl'treɪʃn] .

and	examination	by	microscope	,	and	again	culturing	plus	final	filtration	.
和	考试	经过	显微镜	,	和	再次	培养	加	最终的	过滤	.

并用显微镜检查，再次培养，最后进行过滤。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [klɒk] [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd] [taɪm] .

He	looked	at	a	clock	and	calculated	time	.
他	看起来	在	一个	钟	和	计算	时间	.

他看了看钟，算了算时间。

" ['betə(r)] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ,

"	Better	wait	until	tomorrow	,	"	he	observed	,
"	更好的	等待	直到	明天	,	"	他	观察到	,

“最好等到明天，”他说道。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv] [klɪə(r)] ['lɪkwɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] - [kən'trəʊld] [pleɪs] [ɒv; əv]

and	put	the	bit	of	clear	liquid	in	a	temperature	-	controlled	place	of
和	放	这	少量	的	清除	液体	在	一个	温度	-	受控	地方	的

[ˌseɪf'kiːpɪŋ] .

safekeeping	.
保管	.

并将少量清澈液体放在温度可控的安全地方保存。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [mæ'ɹɪl] .

"	What	is	it	?	"	asked	Maril	.
"	什么	是	它	?	"	问	玛丽尔	.

“那是什么？”玛丽尔问道。

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What's	it	for	?	"
"	是什么	它	为了	?	"

这是做什么用的?

" [ɪts] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒɒb] [aɪ] [hæv; həv] [ɒn] [hænd] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	It's	part	of	a	job	I	have	on	hand	,	"	said	Calhoun	.
"	它是	部分	的	一个	工作	我	有	在	手	,	"	说	卡尔霍恩	.

“这是我手头工作的一部分，”卡尔霍恩说。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] .

He	considered	.
他	经过考虑的	.

他思考了一下。

" [haʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm]['mjuːzɪk] ?

"	How	about	some	music	?
"	如何	关于	一些	音乐	?

“来点音乐怎么样？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'stɒnɪʃt] .

"	She	looked	astonished	.
"	她	看起来	惊讶	.

她看起来很惊讶。

[bʌt; bət][hiː; hi][set] [ʌp] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [fed] ['maikrəuteip]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['set(ə)ld] [bæk]

But	he	set	up	an	instrument	and	fed	microtape	into	it	and	settled	back
但	他	放	向上	一个	乐器	和	美联储	微型胶带	进入	它	和	定居	后退

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

to	listen	.
到	听	.

但他架设了一台仪器，把微型磁带放进去，然后坐下来聆听。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['mjuːzɪk] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .

Then	there	was	music	such	as	she	had	never	heard	before	.
然后	那里	曾是	音乐	这样的	作为	她	有	绝不	听到	前	.

然后，她听到了以前从未听过的音乐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] [bɪ'twiːn] - ['plænɪt]

It	was	another	device	to	counteract	isolation	and	monotonous	between	-	planet
它	曾是	其他	设备	到	抵消	隔离	和	单调	之间	-	行星

['vɔɪɪdʒɪz] .

voyages	.
航程	.

这是另一种对抗孤独感和单调乏味的星际旅行的手段。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['luːzɪŋ] [ɪts] [ɪ'fektɪvnəs] , [kæl'huːn] ['ræʃən, 'rei-] [hɪm'self] [ɒn]['mjuːzɪk] ,

To	keep	it	from	losing	its	effectiveness	,	Calhoun	rationed	himself	on	music	,
到	保持	它	从	输	它是	效力	,	卡尔霍恩	配给	他自己	在	音乐	,

[æz; əz][ɒn] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

as	on	other	things	.
作为	在	其他	事物	.

为了防止音乐失去效果，卡尔霍恩像对待其他事物一样，对自己的音乐创作有所节制。

['eni] [ɪn'dʌldʒəns] ['friːkwəntli] [rɪ'piːtɪd] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt] ,

Any	indulgence	frequently	repeated	would	become	a	habit	,
任何	放纵	频繁地	重复	会	变得	一个	习惯	,

任何放纵行为如果反复发生，都会变成习惯。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['pleʒə(r)] [wen] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ,

in	the	sense	that	it	would	give	no	special	pleasure	when	indulged	in	,
在	这	感觉	那	它	会	给	不	特别的	乐趣	什么时候	沉溺其中	在	,

从某种意义上说，沉溺其中并不会带来任何特殊的乐趣。

[bʌt; bət] [wʊd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [stres] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [əʊ'mɪtɪd] .

but	would	make	for	stress	if	it	were	omitted	.
但	会	制作	为了	压力	如果	它	是	省略	.

但如果省略它，就会造成压力。

[kæl'huːn] [dɪ'lɪbərətli] [went] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [bɪ'twiːn] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kɔːdɪŋz] ,

Calhoun	deliberately	went	for	weeks	between	uses	of	his	recordings	,
卡尔霍恩	故意地	去	为了	周	之间	用途	的	他的	录音	,

卡尔霍恩故意间隔数周才使用他的录音，

[səʊ] [ðæt] ['mjuːzɪk][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] .

so	that	music	was	an	event	to	be	looked	forward	to	and	cherished	.
所以	那	音乐	曾是	一个	事件	到	是	看起来	向前	到	和	珍爱	.

因此，音乐成为一件令人期待和珍惜的事情。

[wen] [hiː; hi] ['teɪpəd] [ɒf] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['sɪmfəniz] [ɒv; əv] [kun] [dʒiː] [-]

When	he	tapered	off	the	stirring	symphonies	of	Kun	Gee	[	96	]
什么时候	他	锥	离开	这	搅拌	交响乐	的	昆	吉	[	-	]

当他逐渐停止演奏昆吉[96]激动人心的交响乐时

[wɪð] ['trænŋkwɪlaɪzɪŋ] , ['suːðɪŋ] ['melədiz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪm] [skuːl] [ɒv; əv][kəm'poʊzərz] ,

with	tranquilizing	,	soothing	melodies	from	the	Rim	School	of	composers	,
和	镇静剂	,	舒缓	旋律	从	这	轮缘	学校	的	作曲家	,

伴随着来自环城画派作曲家的宁静舒缓的旋律，

[mæ'ɹɪl] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] [geɪz] [ɪn'diːd] .

Maril	regarded	him	with	a	very	peculiar	gaze	indeed	.
玛丽尔	认为	他	和	一个	非常	奇特	目光	的确	.

玛丽尔用一种非常奇特的眼神看着他。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] , " [waɪ] [juː; jʊ][doʊnt][ækt] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

"	I	think	I	understand	now	,	"	she	said	slowly	,	"	why	you	don't	act	like	other	people	.
"	我	思考	我	理解	现在	,	"	她	说	缓慢地	,	"	为什么	你	不	行为	喜欢	其他	人们	.

“我想我现在明白了，”她缓缓说道，“为什么你的行为不像其他人那样。”

[tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

Toward	**me**	**,**	**for**	**example**	**.**
朝向	我	,	为了	例子	.

例如，对我而言。

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [gɪvz] [juː; jʊ] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə][get][ɪn]['kreɪzi] [weɪz] —

The	**way**	**you**	**live**	**gives**	**you**	**what**	**other**	**people**	**have**	**to**	**get**	**in**	**crazy**	**ways**	**—**
这	方式	你	居住	给予	你	什么	其他	人们	有	到	得到	在	疯狂的	方式	—

['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːk] [fiːd] [ðeə(r)]['vænəti] ,

making	**their**	**work**	**feed**	**their**	**vanity**	**,**
制作	他们的	工作	喂养	他们的	虚荣	,

你的生活方式让你拥有了其他人不得不通过疯狂的方式才能得到的东西——让他们的工作满足他们的虚荣心。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ][praɪd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [sɪg'nɪfɪkənt] .

and	**justify**	**pride**	**,**	**and**	**make**	**them**	**feel**	**significant**	**.**
和	证明合法	自豪	,	和	制作	他们	感觉	重要的	.

并让他们感到自豪，让他们觉得自己很重要。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [maɪnd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .

But	**you**	**can**	**put**	**your**	**whole**	**mind**	**on**	**your**	**work**	**.**
但	你	能	放	你的	所有的	头脑	在	你的	工作	.

但你可以全心全意地投入工作。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

"	**He**	**thought**	**it**	**over**	**.**
"	他	想法	它	超过	.

他仔细考虑了一下。

" [med] [ʃɪp] [ruː'tiːn] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] ['helθi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	**Med**	**Ship**	**routine**	**is**	**designed**	**to**	**keep**	**one**	**healthy**	**in**	**his**	**mind**	**,**	**"**	**he**	**admitted**	**.**
"	医学	船	常规	是	设计	到	保持	一	健康	在	他的	头脑	,	"	他	承认	.

“医疗船上的日常安排旨在保持人的心理健康，”他承认道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] ['prɪti] [wel] .

"	**It**	**works**	**pretty**	**well**	**.**
"	它	作品	漂亮的	出色地	.

“效果相当不错。”

[ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪz][ɔːl][maɪ]['ment(ə)l] ['æpitait] .

It	**satisfies**	**all**	**my**	**mental**	**appetites**	**.**
它	满足	全部	我的	精神的	食欲	.

它满足了我所有的精神需求。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnstɪŋkt] . . . .

But	**there**	**are**	**instincts**	**.**	**.**	**.**	**.**
但	那里	是	本能	.	.	.	.

但人类的本能是存在的……

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .

"	**She**	**waited**	**.**
"	她	等待	.

她等了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['fɪnɪʃ] .

He	**did**	**not**	**finish**	**.**
他	做过	不是	结束	.

他没说完。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [wɜːk] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [sʌtʃ]
" What do you do about the instincts that work and music and such
" 什么 做 你 做 关于 这 本能 那 工作 和 音乐 和 这样的
[θɪŋz] [kænt] ['sætɪsfaɪ] ?
things can't satisfy ?
事物 不能 满足 ?

“对于那些工作、音乐等等都无法满足的本能，你该怎么办？”

" [kæl'huːn] [grɪnd] ['raɪli] , " [aɪm] [stɜːn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" Calhoun grinned wryly , " I'm stern with them .
" 卡尔霍恩 咧嘴一笑 略带讽刺地 , " 我是 船尾 和 他们 .

卡尔霍恩苦笑着说：“我对他们很严厉。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] .
I have to be .
我 有 到 是 .

我必须如此。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)]['kæbɪn][fɔː(r); fə(r)]
" He stood up and plainly expected her to go into the other cabin for
" 他 站立 向上 和 显然 预期的 她 到 去 进入 这 其他 舱 为了
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

他站起身来，显然是希望她晚上能去另一个小木屋过夜。

[ʃiː; ʃi] [went] .
She went .
她 去 .

她走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [ʃɪp] - [deɪ] [wen] [hiː; hi][gɒt] [aʊt] [ðə; ði]
It was after breakfast time of the next ship - day when he got out the
它 曾是 后 早餐 时间 的 这 下一个 船 - 天 什么时候 他 得到 出去 这
['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][klɪə(r)]['lɪkwɪd] [id] [wɜːkt] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [prə'djuːs] .
sample of clear liquid he'd worked so long to produce .
样本 的 清除 液体 他会 工作 所以 长的 到 生产 .

第二天出海后，早餐过后，他才拿出自己辛辛苦苦研制出来的透明液体样品。

" [wiːl; wil] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .
" We'll see how it works , " he observed .
" 出色地 看 如何 它 作品 , " 他 观察到 .

“我们拭目以待，”他说道。

" [mɜːgətrɔɪdz] ['hændi] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][slɪp] - [ʌp] .
" Murgatroyd's handy in case of a slip - up .
" 默格特罗伊德 便利 在 案件 的 一个 滑 - 向上 .

“如果出现失误，默格特罗伊德就能派上用场。”

[ɪts] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hiːz] [ə'bɔːd] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv]
It's perfectly safe so long as he's aboard and there are only the two of
它是 完美 安全的 所以 长的 作为 他是 船上 和 那里 是 仅有的 这 二 的
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

只要他在船上，而且只有我们两个人，就绝对安全。

" [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [æz; əz][hiː; hi][ɪn'dʒektɪd][hɑːf][ə; eɪ][siː 'siː] .
" She watched as he injected half a cc .
" 她 观看 作为 他 注射 一半 一个 cc .

她看着他注射了半毫升。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [skɪn] .
under his own skin .
在下面 他的 自己的 皮肤 .

在他自己的内心深处。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʃivə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Then she shivered a little .
然后 她 瑟瑟发抖 一个 小的 .

然后她微微颤抖了一下。

" [wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] ? "
" What will it do ? "
" 什么 将要 它 做 ? "

它会做什么?

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
" That remains to be seen .
" 那 遗迹 到 是 已见 .

“这还有待观察。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
" He paused a moment .
" 他 暂停 一个 片刻 .

他停顿了一下。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [sʌm; səm] ['draɪnəs] , " [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [test] [fɔː(r); fə(r)]
" You and I , " he said with some dryness , " make a perfect test for
" 你 和 我 , " 他 说 和 一些 干燥 , " 制作 一个 完美的 测试 为了
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

“你和我,”他有些冷淡地说，“是检验任何事情的完美试金石。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'fekʃəs] [ɪn'diːd] !
If you catch something from me , it will be infectious indeed !
如果 你 抓住 某物 从 我 , 它 将要 是 传染性 的确 !

如果你从我这里染上什么病，那可就真的会传染了!

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] ['ʌtəli] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] . [-]
" She gazed at him utterly without comprehension . [97]
" 她 凝视 在 他 完全地 没有 理解 . [-]

她茫然地凝视着他，完全不明白。[97]

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['temprətʃə(r)] .
He took his own temperature .
他 采取 他的 自己的 温度 .

他自己量了体温。

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði]['fəuliəuz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ,
He brought out the folios which were his orders ,
他 带来 出去 这 对开本 哪个 是 他的 订单 ,

他拿出了记录着他命令的几页文件，

['kʌvərɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['stændəd] ['medɪk(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
covering each of the planets he should give a standard Medical Service inspection .
覆盖 每个 的 这 行星 他 应该 给 一个 标准 医疗的 服务 检查 .

他应该对每颗行星进行标准的医疗服务检查。

[wiːld] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
Weald was there .
威尔德 曾是 那里 .

韦尔德当时也在场。

['dɑːɹə] ['wʌznt] .

Dara	**wasn't**	**.**
达拉	不是	.

达拉不是。

[bʌt; bət][ə; eɪ][med] ['sɜːvɪs] [mæn][hæz; həz] [mʌtʃ] ['friːdəm] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

But	**a**	**Med**	**Service**	**man**	**has**	**much**	**freedom**	**of**	**action**	**,**
但	一个	医学	服务	男人	有	很多	自由	的	行动	,

但是，一名医疗兵拥有很大的行动自由。

['iːv(ə)n] [wen] ['əʊnli] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv]['nɔːm(ə)l][med] ['sɜːvɪs] .

even	**when**	**only**	**keeping**	**up**	**the**	**routine**	**of**	**normal**	**Med**	**Service**	**.**
甚至	什么时候	仅有的	保持	向上	这	常规	的	普通的	医学	服务	.

即使只是维持正常的医疗服务流程。

[wen] ['kætʃɪŋ] [ʌp][ɒn]['bædli] [nɪ'glektɪd] [ɑːpə'reɪʃnz] , [hiː; hi] [ˌnesə'serəli] [hæz; həz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .

When	**catching**	**up**	**on**	**badly**	**neglected**	**operations**	**,**	**he**	**necessarily**	**has**	**much**	**more**	**.**
什么时候	捕捉	向上	在	糟糕	被忽视的	运营	,	他	一定	有	很多	更多的	.

在追赶严重疏忽的行动时，他必然会付出更多努力。

[kæl'huːn] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['fəuliəuz] .

Calhoun	**went**	**over**	**the**	**folios**	**.**
卡尔霍恩	去	超过	这	对开本	.

卡尔霍恩仔细翻阅了这些书页。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['temprətʃə(r)] [ə'gen] .

Two	**hours**	**later**	**he**	**took**	**his**	**temperature**	**again**	**.**
二	小时	之后	他	采取	他的	温度	再次	.

两小时后他又量了一次体温。

[hiː; hi] [lʊkt] [pliːzd] .

He	**looked**	**pleased**	**.**
他	看起来	高兴	.

他看上去很高兴。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['entri] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [lɒg] .

He	**made**	**an**	**entry**	**in**	**the**	**ship's**	**log**	**.**
他	制成	一个	入口	在	这	船的	日志	.

他在航海日志上做了记录。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [jet] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['drɪŋkɪŋ] ['θɜːstɪli] [ænd; ənd] [lʊkt] [mɔː(r)] [pliːzd] [stɪl]

Two	**hours**	**later**	**yet**	**he**	**found**	**himself**	**drinking**	**thirstily**	**and**	**looked**	**more**	**pleased**	**still**
二	小时	之后	然而	他	成立	他自己	喝	口渴地	和	看起来	更多的	高兴	仍然

.

:

.

两个小时后，他仍然口渴难耐，看起来更加高兴了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['entri] [ɪn][ðə; ði][lɒg][ænd; ənd]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - ['fæktli] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti]

He	**made**	**another**	**entry**	**in**	**the**	**log**	**and**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**factly**	**drew**	**a**	**small**	**quantity**
他	制成	其他	入口	在	这	日志	和	事情	-	的	-	事实上	画	一个	小的	数量

[ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [veɪn][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

of	**blood**	**from**	**his**	**own**	**vein**	**and**	**called**	**to**	**Murgatroyd**	**.**
的	血	从	他的	自己的	静脉	和	称为	到	默格特罗伊德	.

他在日志中又写了一篇，然后平静地从自己的静脉中抽取了一小滴血，并叫来了默格特罗伊德。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [səb'mɪtɪd] ['eɪmiəbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['trɪviəl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [kæl'huːn] ['kærid] [aʊt] .

Murgatroyd	**submitted**	**amiably**	**to**	**the**	**very**	**trivial**	**operation**	**Calhoun**	**carried**	**out**	**.**
默格特罗伊德	提交	友好地	到	这	非常	琐碎的	手术	卡尔霍恩	携带	出去	.

Murgatroyd 欣然接受了 Calhoun 执行的这项微不足道的手术。

[kæl'huːn] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [sɔː] [mæ'ɹɪl] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
Calhoun put away the equipment and saw Maril staring at him with a certain
卡尔霍恩 放 离开 这 设备 和 锯 玛丽尔 凝视 在 他 和 一个 肯定
[lʊk] [ɒv; əv] [ʃɒk] .
look of shock .
看 的 震惊 .

卡尔霍恩收起设备，看到玛丽尔正带着某种震惊的神情盯着他。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːt] [hɪm] , " [kæl'huːn] [ɪk'spleɪnd] .
" It doesn't hurt him , " Calhoun explained .
" 它 不 伤害 他 , " 卡尔霍恩 解释 .

“这对他没有坏处，”卡尔霍恩解释说。

" [raɪt] ['ɑːftə(r)] [hiːz] [bɔːn] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['taɪni] [spɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [flæŋk] [ðæt] [hæz; həz] [ðə; ði] [peɪn] -
" Right after he's born there's a tiny spot on his flank that has the pain -
" 正确的 后 他是 出生 有 一个 微小的 点 在 他的 侧翼 那 有 这 疼痛 -
[nɜːvz] [ˌdiː'sensətaɪzd] .
nerves desensitized .
神经 脱敏 .

“他出生后不久，腰部就有一小块地方的痛觉神经就麻木了。”

[mɜːgətrɔɪdz] [ɔːl] [raɪt] .
Murgatroyd's all right .
默格特罗伊德 全部 正确的 .

默格特罗伊德没事。

[ðæts] [wɒt] [hiːz] [fɔː(r); fə(r)] ! "
That's what he's for ! "
那就是 什么 他是 为了 ! "

这就是他的职责所在！

" [bʌt; bət] [hiːz] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ! " [sed] [mæ'ɹɪl] .
" But he's your friend ! " said Maril .
" 但 他是 你的 朋友 ! " 说 玛丽尔 .

“但他可是你的朋友啊！”玛丽尔说道。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [saɪz] [ænd; ənd] ['fɜːrɪnɪs] ,
Murgatroyd , despite his small size and furriness ,
默格特罗伊德 , 尽管 他的 小的 尺寸 和 毛茸茸的 ,

尽管体型矮小且浑身长满毛发，默格特罗伊德

[hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hjuːmən] [ə'trɪbjuːts] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] ['hjuːmənz] [suːn] [ə'kwaɪəz]
had all the human attributes an animal which lives with humans soon acquires
有 全部 这 人类 属性 一个 动物 哪个 生活 和 人类 很快 收购
.
:
.

动物与人类共同生活后，很快就会具备所有人类的特征。

[kæl'huːn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə'fekʃn] .
Calhoun looked at him with affection .
卡尔霍恩 看起来 在 他 和 感情 .

卡尔霍恩深情地看着他。

" [hiːz] [maɪ] [ə'sɪstənt] .
" He's my assistant .
" 他是 我的 助手 .

他是我的助理。

[aɪ] [doʊnt] [ɑːsk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [maɪ'self] .
I don't ask anything of him that I can do myself .
我 不 问 任何事物 的 他 那 我 能 做 我 .

我不会要求他做任何我自己能做的事情。

[bʌt; bət] [wɪr] [bəuθ] [med] ['sɜːvɪs] .

But	we're	both	Med	Service	.
但	是	两个都	医学	服务	.

但我们都是医疗兵。

[ænd; ənd] [ai] [duː; də] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

And	I	do	things	for	him	that	he	can't	do	for	himself	.
和	我	做	事物	为了	他	那	他	不能	做	为了	他自己	.

我会为他做一些他自己做不到的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ai] [meɪk] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

For	example	,	I	make	coffee	for	him	.
为了	例子	,	我	制作	咖啡	为了	他	.

例如，我会给他煮咖啡。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [hɜːd] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [wɜːd] .

"	Murgatroyd	heard	the	familiar	word	.
"	默格特罗伊德	听到	这	熟悉的	单词	.

“默格特罗伊德听到了这个熟悉的词。

[hiː; hi] [sed] , " [tʃiː'iː] ! "

He	said	,	"	Chee	!	"
他	说	,	"	奇	!	"

他说：“嗬！”

" ['veri] [wel] , " [ə'griːd] [kæl'huːn] .

"	Very	well	,	"	agreed	Calhoun	.
"	非常	出色地	,	"	同意	卡尔霍恩	.

“很好，”卡尔霍恩同意道。

" [wiːl; wil] [ɔːl] [hæv; həv] [sʌm; səm] .

"	We'll	all	have	some	.
"	出色地	全部	有	一些	.

“我们都会有一些。”

" [hiː; hi] [meɪd] ['kɒfi] .

"	He	made	coffee	.
"	他	制成	咖啡	.

他煮了咖啡。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sip] [æt; ət] [ðə; ði] [kʌp] [ɪ'speʃəli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] .

Murgatroyd	sipped	at	the	cup	especially	made	for	his	little	paws	.
默格特罗伊德	啜饮	在	这	杯子	尤其	制成	为了	他的	小的	爪子	.

默格特罗伊德啜饮着特意为他的小爪子准备的杯子里的水。

[wʌns] [hiː; hi] [skrætʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [flæŋk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nəʊ] [peɪn] [nɜːvz] .

Once	he	scratched	at	the	place	on	his	flank	which	had	no	pain	nerves	.
一次	他	刮痕	在	这	地方	在	他的	侧翼	哪个	有	不	疼痛	神经	.

他曾抓挠过自己侧腹上没有痛觉神经的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [itʃ] .

It	itched	.
它	痒	.

痒。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [-]

But	he	was	[	98	]
但	他	曾是	[	-	]

但他[98]

['pɜːfɪktli] ['kɒntent] .

perfectly	content	.
完美	内容	.

非常满意。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kən'tentɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [kæl'huːn] .

Murgatroyd	**would**	**always**	**be**	**contented**	**when**	**he**	**was**	**somewhere**	**near**	**Calhoun**	**.**
默格特罗伊德	会	总是	是	满足	什么时候	他	曾是	某处	靠近	卡尔霍恩	.

只要身处卡尔霍恩附近，默格特罗伊德就会感到满足。

[ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [went] [baɪ] .

Another	**hour**	**went**	**by**	**.**
其他	小时	去	经过	.

又过了一个小时。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː] [kæl'huːnz] [læp][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [eə(r)] [went] [tuː; tə]

Murgatroyd	**climbed**	**up**	**into**	**Calhoun's**	**lap**	**and**	**with**	**a**	**determined**	**air**	**went**	**to**
默格特罗伊德	攀登	向上	进入	卡尔霍恩的	膝	和	和	一个	决定	空气	去	到

[sliːp] [ðeə(r)] .

sleep	**there**	**.**
睡觉	那里	.

默格特罗伊德爬到卡尔霍恩的腿上，一副坚定的样子，在那里睡着了。

[kæl'huːn] [dɪ'stɜːbd] [hɪm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

Calhoun	**disturbed**	**him**	**long**	**enough**	**to**	**get**	**an**	**instrument**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**.**
卡尔霍恩	不安	他	长的	足够的	到	得到	一个	乐器	出去	的	他的	口袋	.

卡尔霍恩打扰了他一会儿，从口袋里掏出了一件乐器。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [mɜːgətrɔɪdz] ['hɑːtbiːt] , [waɪl] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [dəuz] .

He	**listened**	**to**	**Murgatroyd's**	**heartbeat**	**,**	**while**	**Murgatroyd**	**dozed**	**.**
他	听着	到	默格特罗伊德	心跳	,	尽管	默格特罗伊德	打盹	.

他听着默格特罗伊德的心跳，而默格特罗伊德则在打盹。

" [mæ'ɹɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Maril**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	玛丽尔	,	"	他	说	.

“玛丽尔，”他说。

" [raɪt] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	**Write**	**down**	**something**	**for**	**me**	**.**
"	写	向下	某物	为了	我	.

请帮我写点什么。

[ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] ['naɪnti] - [sɪks] , [ænd; ənd][wʌn] - ['twenti] ['əʊvə(r)] ['naɪnti] - [fɔː(r)] .

The	**time**	**,**	**and**	**ninety**	**-**	**six**	**,**	**and**	**one**	**-**	**twenty**	**over**	**ninety**	**-**	**four**	**.**
这	时间	,	和	九十	-	六	,	和	一	-	二十	超过	九十	-	四	.

时间，九十六，九十四分之一点二十。

" [ʃiː; ʃi] [əu'bei] , [nɒt] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] .

"	**She**	**obeyed**	**,**	**not**	**comprehending**	**.**
"	她	服从	,	不是	理解	.

她服从了，却并不理解。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [stɪl] [nɒt] ['stɜːrɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ,

Half	**an**	**hour**	**later**	**,**	**still**	**not**	**stirring**	**to**	**disturb**	**Murgatroyd**	**,**
一半	一个	小时	之后	,	仍然	不是	搅拌	到	打扰	默格特罗伊德	,

半小时过去了，默格特罗伊德仍然一动不动，没有动弹。

[hiː; hi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] ['siːkwəns] [ɒv; əv] ['fɪgəz] , ['əʊnli]

he	**had**	**her**	**write**	**down**	**another**	**time**	**and**	**sequence**	**of**	**figures**	**,**	**only**
他	有	她	写	向下	其他	时间	和	顺序	的	数据	,	仅有的

['slaɪtli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .

slightly	**different**	**from**	**the**	**first**	**.**
轻微地	不同的	从	这	第一的	.

他让她再写下一组时间和数字，与第一组略有不同。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [stɪl] , [ə; eɪ] [θɜːd] [set] .

Half	**an**	**hour**	**later**	**still**	**,**	**a**	**third**	**set**	**.**
一半	一个	小时	之后	仍然	,	一个	第三	放	.

半小时后，又开始了第三组。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [daʊn] , [wel] ['sætɪsfaɪd] .

But	**then**	**he**	**put**	**Murgatroyd**	**down**	**,**	**well**	**satisfied**	**.**
但	然后	他	放	默格特罗伊德	向下	,	出色地	使满意	.

但随后他放下了默格特罗伊德，非常满意。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['temprətʃə(r)] .

He	**took**	**his**	**own**	**temperature**	**.**
他	采取	他的	自己的	温度	.

他自己量了体温。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] .

He	**nodded**	**.**
他	点头	.

他点了点头。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [wʌn] [mɔː(r)] [tʃɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

"	**Murgatroyd**	**and**	**I**	**have**	**one**	**more**	**chore**	**to**	**do**	**,**	**"**	**he**	**told**	**her**	**.**
"	默格特罗伊德	和	我	有	一	更多的	家务	到	做	,	"	他	讲述	她	.

“我和默格特罗伊德还有一件事情要做，”他告诉她。

" [wʊd] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kæbɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ?

"	**Would**	**you**	**go**	**in**	**the**	**other**	**cabin**	**for**	**a**	**moment**	**?**
"	会	你	去	在	这	其他	舱	为了	一个	片刻	?

您能到隔壁船舱去一下吗?

" [dɪ'stɜːbd] , [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kæbɪn] .

"	**Disturbed**	**,**	**she**	**went**	**into**	**the**	**other**	**cabin**	**.**
"	不安	,	她	去	进入	这	其他	舱	.

她心神不宁，走进了另一个小木屋。

[kæl'huːn] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'sensətɪv] ['eəriə] [ɒn] [mɜːgətrɔɪdz] [flæŋk] .

Calhoun	**drew**	**a**	**small**	**sample**	**of**	**blood**	**from**	**the**	**insensitive**	**area**	**on**	**Murgatroyd's**	**flank**	**.**
卡尔霍恩	画	一个	小的	样本	的	血	从	这	冷漠无情	区域	在	默格特罗伊德	侧翼	.

卡尔霍恩从默格特罗伊德侧腹的麻木部位抽取了一小块血样。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [səb'mɪtɪd] [wɪð] [kəm'pliːt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] .

Murgatroyd	**submitted**	**with**	**complete**	**confidence**	**in**	**the**	**man**	**.**
默格特罗伊德	提交	和	完全的	信心	在	这	男人	.

默格特罗伊德完全信任这个人，并提交了申请。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [kæl'huːn] [hæd; həd] [daɪ'luːtɪd] [ðə; ði] ['sɑːmp(ə)l] , ['ædɪd] [æn; ən] [ˌæntikəʊ'ægjələnt] , ['ʃeɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['θʌrəli] ,

In	**ten**	**minutes**	**Calhoun**	**had**	**diluted**	**the**	**sample**	**,**	**added**	**an**	**anticoagulant**	**,**	**shaken**	**it**	**up**	**thoroughly**	**,**
在	十	分钟	卡尔霍恩	有	稀	这	样本	,	额外	一个	抗凝物	,	摇晃	它	向上	彻底	,

十分钟内，卡尔霍恩就稀释了样品，加入了抗凝剂，并彻底摇匀。

[ænd; ənd] ['fɪltəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['klærəti] [wɪð] [ɔːl] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɔːpʌslz] [rɪ'muːvd] .

and	**filtered**	**it**	**to**	**clarity**	**with**	**all**	**red**	**and**	**white**	**corpuscles**	**removed**	**.**
和	过滤	它	到	明晰	和	全部红色的		和	白色的	血小板	已移除	.

并将其过滤至清澈，去除所有红细胞和白细胞。

[ə'nʌðə(r)] [med] [ʃɪp] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðæt] [kæl'hu:n] [hæd; həd][hæd; həd] ['mɜ:rgə,trɔɪd]

Another	Med	Ship	man	would	have	considered	that	Calhoun	had	had	Murgatroyd
其他	医学	船	男人	会	有	经过考虑的	那	卡尔霍恩	有	有	默格特罗伊德

[prɪ'peə(r)][ə; eɪ] ['splendɪd] [smɔ:l] ['sɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] ['æntibɒdi] - [kən'teɪnɪŋ] ['sɪərəm] ,

prepare	a	splendid	small	sample	of	antibody	-	containing	serum	,
准备	一个	灿烂	小的	样本	的	抗体	-	包含	血清	,

另一位医疗船上的船员可能会认为，卡尔霍恩让默格特罗伊德准备了一份极好的含有抗体的血清小样本。

[ɪn] [keɪs] ['sʌmθɪŋ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hænd] .

in	case	something	got	out	of	hand	.
在	案件	某物	得到	出去	的	手	.

以防万一情况失控。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [tu:] ['peɪʃ(ə)nts] .

It	would	assuredly	take	care	of	two	patients	.
它	会	当然	拿	关心	的	二	患者	.

它肯定能满足两名病人的需求。

[bʌt; bət][ə; eɪ][med] [ʃɪp] [mæn] [wʊd] ['ɔ:lsəʊ][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [wʌn][ɒv; əv]

But	a	Med	Ship	man	would	also	have	known	that	it	was	simply	one	of
但	一个	医学	船	男人	会	还	有	已知	那	它	曾是	简单地	一	的

[ðəʊz] ['skru:pjələs] [pri'kɔ:ʃənz] [ə; eɪ][med] [ʃɪp] [mæn] [teɪks] [wen] ['ju:zɪŋ] ['kʌltʃəz] [frɒm; frəm][stɔ:(r)] .

those	scrupulous	precautions	a	Med	Ship	man	takes	when	using	cultures	from	store	.
那些	一丝不苟的	防范措施	一个	医学	船	男人	需要	什么时候	使用	文化	从	店铺	.

但一名医疗船上的船员也应该知道，这只是医疗船上的船员在使用仓库中的培养物时所采取的那种一丝不苟的预防措施之一。

[kæl'hu:n] [pʊt] [ðə; ðɪ]['sɑ:mp(ə)l] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [mæ'ɹɪl] [bæk] .

Calhoun	put	the	sample	away	and	called	Maril	back	.
卡尔霍恩	放	这	样本	离开	和	称为	玛丽尔	后退	.

卡尔霍恩把样品收起来，然后给玛丽尔回了电话。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ] [mait] [hæv; həv][felt] [-]

"	It	was	nothing	,	"	he	explained	,	"	but	you	might	have	felt	[	99	]
"	它	曾是	没有什么	,	"	他	解释	,	"	但	你	可能	有	毛毡	[	-	]

“没什么，”他解释说，“但你可能会觉得[99]

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

不舒服。

[wi:; wi] ['sɪmpli] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][med] ['sɜ:vɪs] [ru:'ti:n] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [gɒn]

We	simply	had	a	bit	of	Med	Service	routine	that	had	to	be	gone
我们	简单地	有	一个	少量	的	医学	服务	常规	那	有	到	是	已消失

[θru:] .

through	.
通过	.

我们只是需要完成一些医疗服务方面的例行程序。

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .

It's	all	right	now	.
它是	全部	正确的	现在	.

现在一切都好了。

" [hi:; hi] ['ɒfəd] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	He	offered	no	further	explanation	.
"	他	提供	不	更远	解释	.

他没有提供进一步的解释。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪl] [fɪks] [lʌntʃ] .

She	**said**	**,**	**"**	**I'll**	**fix**	**lunch**	**.**
她	说	,	"	患病的	使固定	午餐	.

她说："我来做午饭。"

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .

"	**She**	**hesitated**	**.**
"	她	犹豫了一下	.

她犹豫了一下。

" [juː; jʊ] [brɔːt] [sʌm; səm] [fuːd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] [wiːld] [ʃɪp] .

"	**You**	**brought**	**some**	**food**	**from**	**the**	**first**	**Weald**	**ship**	**.**
"	你	带来	一些	食物	从	这	第一的	威尔德	船	.

"你从第一艘威尔德船上带来了一些食物。"

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] —

Do	**you**	**want**	**to**	**—**
做	你	想	到	—

你想要____吗-

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**He**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [aɪm] ['skwiːmɪʃ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	**I'm**	**squeamish**	**,**	**"**	**he**	**admitted**	**.**
"	我是	胆小的	,	"	他	承认	.

"我胆子很小，"他承认道。

" [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɒn]['dɑːrə][ɪz][med] ['sɜːvɪs] [fɔːlt] .

"	**The**	**trouble**	**on**	**Dara**	**is**	**Med**	**Service**	**fault**	**.**
"	这	麻烦	在	达拉	是	医学	服务	过错	.

"达拉岛上的问题是医疗服务部门的责任。"

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [stɪl] . . .

Before	**my**	**time**	**,**	**but**	**still**	**.**	**.**	**.**
前	我的	时间	,	但	仍然	.	.	.

虽然那是在我出生之前的事了，但即便如此.....

[aɪl] [stɪk] [tuː; tə]['ræʃ(ə)nz] [ʌn'tɪl] ['evrɪbɒdi] [iːts] .

I'll	**stick**	**to**	**rations**	**until**	**everybody**	**eats**	**.**
患病的	戳	到	口粮	直到	大家	吃	.

我会坚持定量配给，直到大家都吃饱为止。

" [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] [went] [ɒn] .

"	**He**	**watched**	**her**	**unobtrusively**	**as**	**the**	**day**	**went**	**on**	**.**
"	他	观看	她	不引人注目地	作为	这	天	去	在	.

"他一整天都在不引人注目地观察她。"

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['slaɪtli] [flʌʃt] .

Presently	**he**	**considered**	**that**	**she**	**was**	**slightly**	**flushed**	**.**
目前	他	经过考虑的	那	她	曾是	轻微地	酡	.

他当时觉得她脸颊微微泛红。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ɒv; əv] ['sɪŋgjələli] [ʌn'æpɪtaɪzɪŋ] ['dɛəɹi.ən]['ræʃ(ə)nz] , [ʃiː; ʃi][dræŋk]

Shortly	**after**	**the**	**evening**	**meal**	**of**	**singularly**	**unappetizing**	**Darian**	**rations**	**,**	**she**	**drank**
不久	后	这	晚上	一顿饭	的	单独地	令人倒胃口的	达里安	口粮	,	她	喝

['θɜːstɪli] .

thirstily	**.**
口渴地	.

晚餐吃完难以下咽的达里安口粮后不久，她就口渴地喝了起来。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['kɒment] .

He	did	not	comment	.
他	做过	不是	评论	.

他没有发表评论。

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [kɑːdz] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [geɪm] [ɒv; əv] [ˌsɒlə'teə(r)] [ɪn]

He	brought	out	cards	and	showed	her	a	complicated	game	of	solitaire	in
他	带来	出去	牌	和	显示	她	一个	复杂的	游戏	的	单人纸牌游戏	在

[wɪtʃ] ['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd]['ekspɜːt][juːz][ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɪn'kriːst] [wʌnz] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

which	mental	arithmetic	and	expert	use	of	probability	increased	one's	chance	of
哪个	精神的	算术	和	专家	使用	的	可能性	增加	一个人的	机会	的

['wɪnɪŋ] .

winning	.
获胜	.

他拿出扑克牌，向她展示了一种复杂的单人纸牌游戏，在这种游戏中，心算和概率的巧妙运用可以提高获胜的几率。

[baɪ] ['mɪdnaɪt] [ʃɪd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [əb'sɔːbɪdlɪ] .

By	midnight	she'd	learned	the	game	and	played	it	absorbedly	.
经过	午夜	棚	学习	这	游戏	和	玩	它	吸收地	.

到午夜时分，她已经学会了游戏规则，并全神贯注地玩了起来。

[kæl'huːn] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['skruːtənaɪz][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ænd; ənd]

Calhoun	was	able	to	scrutinize	her	without	appearing	to	do	so	,	and
卡尔霍恩	曾是	有能力的	到	仔细审查	她	没有	出现	到	做	所以	,	和

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ə'gen] .

he	was	satisfied	again	.
他	曾是	使满意	再次	.

卡尔霍恩能够仔细审视她而不显得有失偏颇，他再次感到满意。

[wen] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [ɒf] ['dɑːɹə][ɪn] [eɪt] ['aʊəz] [mɔː(r)] ,

When	he	mentioned	that	the	Med	Ship	should	arrive	off	Dara	in	eight	hours	more	,
什么时候	他	提及	那	这	医学	船	应该	到达	离开	达拉	在	八	小时	更多的	,

当他提到医疗船应该会在八小时后抵达达拉附近时，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [kɑːdz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)]['kæbɪn] .

she	put	the	cards	away	and	went	into	the	other	cabin	.
她	放	这	牌	离开	和	去	进入	这	其他	舱	.

她把牌收起来，走进了另一个小木屋。

[kæl'huːn] [rəʊt] [ʌp][ðə; ði][lɒg] .

Calhoun	wrote	up	the	log	.
卡尔霍恩	写道	向上	这	日志	.

卡尔霍恩写下了日志。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ði] [nəʊts] [ðæt] [mæ'ɹɪl][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

He	added	the	notes	that	Maril	had	made	for	him	,
他	额外	这	笔记	那	玛丽尔	有	制成	为了	他	,

他把马里尔为他做的笔记也加了进去。

[ɒv; əv] [mɝː'gətrɔɪdz] [pʌls] [ænd; ənd] [blʌd] ['preʃə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

of	Murgatroyd's	pulse	and	blood	pressure	after	the	injection	of	the	same
的	默格特罗伊德	脉冲	和	血	压力	后	这	注射	的	这	相同的

['kʌltʃə(r)] [ðæt] [prə'djuːst] ['fiːvə(r)][ænd; ənd] ['θɜːrstɪnɪs] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd]['leɪtə(r)] ,

culture	that	produced	fever	and	thirstiness	in	himself	and	later	,
文化	那	生产	发烧	和	口渴	在	他自己	和	之后	,

在给穆尔加特罗伊德注射了导致他自己发烧和口渴的同一种培养物后，测量了他的脉搏和血压，之后，

[wɪ'ðaʊt] ['kɒntækt] [wɪð] [hɪm][ɔː(r)][ðə; ði]['kʌltʃə(r)] , [ɪn][mæ'ɹɪl] .

without	contact	with	him	or	the	culture	,	in	Maril	.
没有	接触	和	他	或者	这	文化	,	在	玛丽尔	.

在马里尔，他没有与他或他的文化有任何接触。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['kɒment] [æt; ət] [ðə; ði] [end] :

He	put	a	professional	comment	at	the	end	:
他	放	一个	专业的	评论	在	这	结尾	:

他在文末附上了一条专业评论:

[ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [ɪts] ['nɔːm(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ['djʊərɪŋ] [lɒŋ] ['stɔːrɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['spɔː(r)] [steɪt] .

The	culture	seems	to	have	retained	its	normal	characteristics	during	long	storage	in	the	spore	state	.
这	文化	似乎	到	有	保留	它是	普通的	特征	期间	长的	贮存	在	这	孢子	状态	.

该菌种在孢子状态下长期保存后似乎仍保持了其正常特征。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːst] ['ræpɪdli] .

It	received	and	reproduced	rapidly	.
它	已收到	和	复制品	快速	.

它接收和复制的速度都很快。

[ai] [ɪn'dʒektɪd] . [faɪv] [ˌsiː 'siː] .

I	injected	.	5	cc	.
我	注射	.	5	cc	.

我注射了0.5毫升。

['ʌndə(r)] [maɪ] [skɪn] [ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] ['aʊə(r)] [maɪ] ['temprətʃə(r)] [wɒz; wəz] - . 8° [siː] .

under	my	skin	and	in	less	than	one	hour	my	temperature	was	30	.	8°	C	.
在下面	我的	皮肤	和	在	较少的	比	一	小时	我的	温度	曾是	-	.	8°	C	.

[æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - . 9°

An	hour	later	it	was	30	.	9°
一个	小时	之后	它	曾是	-	.	9°

体温在皮肤下升高，不到一个小时就达到了30.8摄氏度。一个小时后，体温升至30.9摄氏度。

[siː] . [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪts] [piːk] .

C	.	This	was	its	peak	.
C	.	这	曾是	它是	顶峰	.

C. 这是它的巅峰时期。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['nɔːm(ə)l] .

It	immediately	returned	to	normal	.
它	立即地	返回	到	普通的	.

它立即恢复了正常。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['ʌðə(r)] [əb'zɜːvəbl] ['sɪmptəm] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [ɪn'kriːst] [θɜːst] .

The	only	other	observable	symptom	was	slightly	increased	thirst	.
这	仅有的	其他	可观察的	症状	曾是	轻微地	增加	口渴	.

唯一其他可观察到的症状是口渴感略有加重。

['blʌdˌpreʃər] [ænd; ənd] [pʌls] [rɪ'meɪnd] ['nɔːm(ə)l] .

Bloodpressure	and	pulse	remained	normal	.
血压	和	脉冲	剩余	普通的	.

血压和脉搏均正常。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪmptəmz] , [ɪn] [prɒmpt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,

The	other	person	in	the	Med	Ship	displayed	the	same	symptoms	,	in	prompt	and	complete	repetition	,
这	其他	人	在	这	医学	船	显示	这	相同的	症状	,	在	迅速的	和	完全的	重复	,

医疗船上的另一名患者也出现了同样的症状，而且症状完全一致。

[wɪ'ðaʊt] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɒntækt] . [-]

without	physical	contact	.	[	100	]
没有	身体的	接触	.	[	-	]

没有身体接触。[100]

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [wɪð] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [kɜːld] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌbihəʊl] ,

He	went	to	sleep	,	with	Murgatroyd	curled	up	in	his	cubbyhole	,
他	去	到	睡觉	,	和	默格特罗伊德	卷曲	向上	在	他的	小隔间	,

他睡着了，默格特罗伊德蜷缩在他的小隔间里。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [dreɪpt] ['keəfəli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊz] .

his	tail	draped	carefully	over	his	nose	.
他的	尾巴	垂坠的	小心	超过	他的	鼻子	.

他的尾巴小心翼翼地搭在鼻子上。

[ðə; ði] [med] [ʃɪp] [brəʊk] [aʊt] [ɒv; əv] ['əʊvədraɪv] [æt; ət] - ['aʊəz] , [ʃɪp] - [taɪm] .

The	Med	Ship	broke	out	of	overdrive	at	1300	hours	,	ship	-	time	.
这	医学	船	打破	出去	的	超速	在	-	小时	,	船	-	时间	.

医疗船于船时 1300 时停止超负荷运转。

[kæl'huːn] [meɪd] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [grɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] ['loʊərd; 'laʊərd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Calhoun	made	contact	with	the	grid	and	was	promptly	lowered	to	the
卡尔霍恩	制成	接触	和	这	网格	和	曾是	及时	降低	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

卡尔霍恩与电网接触后，立即被缓缓降至地面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [æt; ət] - ['aʊəz] [ʃɪp] - [taɪm] ,

It	was	almost	two	hours	later	,	at	1500	hours	ship	-	time	,
它	曾是	几乎	二	小时	之后	,	在	-	小时	船	-	时间	,

将近两个小时后，也就是船上时间1500时，

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['dɑːɹə] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [baɪ] ['brɔːdkɑːst] [ðæt] [kæl'huːn] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

when	the	people	of	Dara	were	informed	by	broadcast	that	Calhoun	was	to
什么时候	这	人们	的	达拉	是	知情的	经过	播送	那	卡尔霍恩	曾是	到

[biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] [ɪ'miːdiətli] . ['sɛvən]

be	executed	immediately	.	7
是	执行	立即地	.	7

当达拉镇的居民通过广播得知卡尔霍恩将被立即处决时。7

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] [ɒv; əv] - , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] - ,

From	the	viewpoint	of	Darians	,	who	were	also	blueskins	,
从	这	观点	的	-	,	WHO	是	还	-	,

从达里安人（他们也是蓝皮肤人）的角度来看，

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [kæl'huːnz] [gɪlt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)]

the	decision	of	Calhoun's	guilt	and	the	decision	to	execute	him	were
这	决定	的	卡尔霍恩的	有罪	和	这	决定	到	执行	他	是

['riːznəbl] [ɪ'nʌf] .

reasonable	enough	.
合理的	足够的	.

认定卡尔霍恩有罪并处决他的决定是完全合理的。

[mæ'ɹɪl] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['fɪəsli] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['testɪməni] [ə'griːd] [wɪð] [kæl'huːnz] [ɪn] ['evri]

Maril	protested	fiercely	,	and	her	testimony	agreed	with	Calhoun's	in	every
玛丽尔	抗议	激烈地	,	和	她	见证	同意	和	卡尔霍恩的	在	每一个

[rɪ'spekt] ,

respect	,
尊重	,

玛丽尔强烈抗议，她的证词与卡尔霍恩的证词完全一致。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] - ['vjuːpɔɪnt] [ðeə(r)] [əʊn] ['steɪtmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['dæmɪŋ] .

but	from	a	blueskin	viewpoint	their	own	statements	were	damning	.
但	从	一个	-	观点	他们的	自己的	声明	是	令人震惊的	.

但从蓝皮党的角度来看，他们自己的声明却令人震惊。

[kæl'huːn] [hæd; həd]['teɪkən][fɔː(r)] [jʌŋ] [tuː; tə] [speɪs] .

Calhoun	**had**	**taken**	**four**	**young**	**astrogators**	**to**	**space**	**.**
卡尔霍恩	有	已采取	四	年轻的	天文鳄鱼	到	空间	.

卡尔霍恩曾带着四名年轻的太空探险家进入太空。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [ˌsemɪ'skɪld] [speɪs] ['paɪləts]['dɑːɹə][hæd; həd] .

They	**were**	**the**	**only**	**semiskilled**	**space**	**pilots**	**Dara**	**had**	**.**
他们	是	这	仅有的	半熟练工人	空间	飞行员	达拉	有	.

他们是达拉手下仅有的几名半熟练的太空飞行员。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['fʊli] ['kwɒlɪfaɪd] [men] .

There	**were**	**no**	**fully**	**qualified**	**men**	**.**
那里	是	不	完全	合格的	男人	.

没有完全合格的人选。

[kæl'huːn] [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['teɪkən][ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] ['emptɪnəs] ,

Calhoun	**had**	**asked**	**for**	**them**	**,**	**and**	**taken**	**them**	**out**	**to**	**emptiness**	**,**
卡尔霍恩	有	问	为了	他们	,	和	已采取	他们	出去	到	空虚	,

卡尔霍恩要求把它们带走，然后带它们去了空旷的地方。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm][ɪn]['mɒd(ə)n] ['gaɪd(ə)ns] ['meθədz] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪps]

and	**there**	**he**	**had**	**instructed**	**them**	**in**	**modern**	**guidance**	**methods**	**for**	**ships**
和	那里	他	有	指示	他们	在	现代的	指导	方法	为了	船舶

[ɒv; əv] [speɪs] .

of	**space**	**.**
的	空间	.

在那里，他向他们传授了现代太空飞船的导航方法。

[səʊ][fɑː(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌdɪsə'griːmənt] .

So	**far**	**there**	**was**	**no**	**disagreement**	**.**
所以	远的	那里	曾是	不	分歧	.

目前为止，双方没有分歧。

[id] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ['kɒmpɪtənt] ['paɪləts] ; [mɔː(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ]

He'd	**proposed**	**to**	**make**	**them**	**more**	**competent**	**pilots**	**;**	**more**	**capable**	**of**	**driving**	**a**
他会	建议的	到	制作	他们	更多的	胜任的	飞行员	;	更多的	有能力的	的	驾驶	一个

[ʃɪp] [tuː; tə] - ,

ship	**to**	**Orede**	**,**
船	到	-	,

他曾提议让他们成为更称职的飞行员；更有能力驾驶飞船前往奥雷德。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [tuː; tə][reɪd][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['kæt(ə)l][hɜːrdz] [-]

for	**example**	**,**	**to**	**raid**	**the**	**enormous**	**cattle**	**herds**	**[**	**101**	**]**
为了	例子	,	到	袭击	这	巨大的	牛	畜群	[	-	]

例如，袭击庞大的牛群[101]

[ðeə(r)] .

there	**.**
那里	.

那里。

[ænd; ənd] [id] [hæd; həd][ðem; ðəm] [draɪv] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [tuː; tə] [wiːld] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ðeə(r)]

And	**he'd**	**had**	**them**	**drive**	**the**	**Med**	**Ship**	**to**	**Weald**	**,**	**against**	**which**	**there**
和	他会	有	他们	驾驶	这	医学	船	到	威尔德	,	反对	哪个	那里

[kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

could	**be**	**no**	**objection**	**.**
可以	是	不	异议	.

他让他们把医疗船开到韦尔德，对此没有人会反对。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [əˈraɪv(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][ɔːl] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ] ['gɪvɪŋ]

But	**just**	**before**	**arrival**	**he**	**had**	**tricked**	**all**	**four**	**of**	**them**	**by**	**giving**
但	只是	前	到达	他	有	被骗了	全部	四	的	他们	经过	给予

[ðem; ðəm] [drʌgd] ['kɒfi] .

them	**drugged**	**coffee**	**.**
他们	吸毒	咖啡	.

但就在到达之前，他骗过了他们四个人，给他们喝了掺有药物的咖啡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这个世界是禁忌(This World Is Taboo)
第7/8页

[id] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['liːθ(ə)l][bæk'tɪəriəl] ['kʌltʃəz] [ðeid] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [dʌmp] [ɒn] [wiːld] .

He'd	destroyed	the	lethal	bacterial	cultures	they'd	been	ordered	to	dump	on	Weald	.
他会	损毁	这	致命	细菌	文化	他们会	到过	订购	到	倾倒	在	威尔德	.

他销毁了他们奉命倾倒在韦尔德的致命细菌培养物。

[ðen] [id] [sent] [ðə; ði][fɔː(r)]['stjuːd(ə)nt]['paɪləts] [ɒf] ['seprətli] , [səʊ][hiː; hi][ænd; ənd][mæ'ɹɪl] [kleɪmd] ,

Then	he'd	sent	the	four	student	pilots	off	separately	,	so	he	and	Maril	claimed	,
然后	他会	发送	这	四	学生	飞行员	离开	分别地	,	所以	他	和	玛丽尔	声称	,

然后他把四名学员飞行员分别送走了，他和玛丽尔这样声称。

[ɪn][hjuːdʒ] [ʃɪps] [kræmd] [wɪð] [greɪn] .

in	huge	ships	crammed	with	grain	.
在	巨大的	船舶	拥挤	和	粮食	.

在装满谷物的巨型船只上。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] [ɪn] , ['enihaʊ] .

But	those	ships	were	not	to	be	believed	in	,	anyhow	.
但	那些	船舶	是	不是	到	是	相信	在	,	无论如何	.

但无论如何，那些船只都不可信。

['nəʊbədi] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['ʃipləud] [ɒv; əv] [greɪn] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] .

Nobody	believed	in	shiploads	of	grain	to	be	had	for	the	taking	.
无人	相信	在	船载	的	粮食	到	是	有	为了	这	采取	.

没有人相信会有成船的粮食可以轻易获得。

[ðeɪ] [dɪd] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli][fɔː(r)] ['pɑːʃəli] [ɪk'spɪəriənst] [speɪs] ['paɪləts][ɒn]['dɑːɹə][hæd; həd] [biːn]

They	did	know	that	the	only	four	partially	experienced	space	pilots	on	Dara	had	been
他们	做过	知道	那	这	仅有的	四	部分	经验丰富的	空间	飞行员	在	达拉	有	到过

['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd][baɪ] [kæl'huːnz] [əʊn] ['stɔːri] [sent] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɑːftə(r)] [ðeid] [biːn]

taken	away	and	by	Calhoun's	own	story	sent	out	of	the	ship	after	they'd	been
已采取	离开	和	经过	卡尔霍恩的	自己的	故事	发送	出去	的	这	船	后	他们会	到过

[drʌgd] .

drugged	.
吸毒	.

他们确实知道，达拉星上仅有的四名有一定经验的太空飞行员被带走了，根据卡尔霍恩自己的说法，他们在被下药后被送出了飞船。

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [treɪnd] ,

Had	they	been	trained	,
有	他们	到过	受过训练	,

如果他们接受过训练的话，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [helpt] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [səʊ] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [pleɪg]

and	had	they	been	helped	or	even	permitted	to	sow	the	seeds	of	plague
和	有	他们	到过	帮助	或者	甚至	允许	到	母猪	这	种子	的	瘟疫

[ɒn] [wiːld] ,

on	Weald	,
在	威尔德	,

如果他们得到帮助，甚至被允许在韦尔德散播瘟疫的种子，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [prɪ'peəd] [tuː; tə][pɑːs][ɒn] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [men][tuː; tə]

and	had	they	come	back	prepared	to	pass	on	training	to	other	men	to
和	有	他们	来	后退	准备	到	经过	在	训练	到	其他	男人	到

['hænd(ə)l]['ʌðə(r)] [speɪs] [ʃɪps] [naʊ] ['fiːvərɪʃli] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ɪn]['hɪd(ə)n] ['pleɪsɪz][ɒn]['dɑːɹə] ,

handle	other	space	ships	now	feverishly	being	built	in	hidden	places	on	Dara	,
处理	其他	空间	船舶	现在	狂热地	存在	建造	在	隐	地方	在	达拉	,

他们回来后是否准备好将训练成果传授给其他人，让他们能够操作目前正在达拉星球隐蔽处紧锣密鼓建造的其他太空飞船？

[ðen] ['dɑːɹə] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][sə'vaɪv(ə)l] .

then	Dara	might	have	a	chance	of	survival	.
然后	达拉	可能	有	一个	机会	的	生存	.

这样，达拉或许还有一线生机。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [speɪs] ['bæt(ə)l] [wɪð] ['əʊnli] ['pɑːtli] [treɪnd] ['paɪləts] [wʊd] [biː; bi] ['hæzədəs] [æt; ət][best] .

But	a	space	battle	with	only	partly	trained	pilots	would	be	hazardous	at	best	.
但	一个	空间	战斗	和	仅有的	部分	受过训练	飞行员	会	是	危险	在	最好的	.

但是，如果飞行员训练不足，太空作战充其量也只能说是危险的。

[wɪð] [nəʊ] [treɪnd] ['paɪləts][æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['həʊpləs] .

With	no	trained	pilots	at	all	,	it	would	be	hopeless	.
和	不	受过训练	飞行员	在	全部	,	它	会	是	绝望	.

如果没有训练有素的飞行员，那将毫无希望。

[səʊ] [kæl'huːn] , [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔːri] ,

So	Calhoun	,	by	his	own	story	,
所以	卡尔霍恩	,	经过	他的	自己的	故事	,

所以，根据卡尔霍恩自己的描述，

[ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [duːmd] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [ɒn]['dɑːɹə][tuː; tə]['mæsəkə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

appeared	to	have	doomed	every	living	being	on	Dara	to	massacre	from	the
出现	到	有	注定失败	每一个	活的	存在	在	达拉	到	屠杀	从	这

[bɒmz] [ɒv; əv] [wiːld] .

bombs	of	Weald	.
炸弹	的	威尔德	.

似乎已经注定达拉星球上的所有生物都将遭受威尔德炸弹的屠杀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [lɑːst]['æŋg(ə)l] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ]

It	was	this	last	angle	which	destroyed	any	chance	of	anybody	believing	in	such
它	曾是	这	最后的	角度	哪个	损毁	任何	机会	的	任何人	相信	在	这样的

['feəri] - [teɪl] ['ɒbdʒɪkts][æz; əz] [ʃɪps] ['ləʊdɪd] [daʊn] [wɪð] [greɪn] .

fairy	-	tale	objects	as	ships	loaded	down	with	grain	.
仙女	-	故事	对象	作为	船舶	已加载	向下	和	粮食	.

正是这最后一个角度彻底粉碎了任何人相信满载粮食的船只这种童话般事物的可能性。

[kæl'huːn] [hæd; həd] ['ʃætəd] ['dɑːrəz] ['fiːb(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

Calhoun	had	shattered	Dara's	feeble	hope	of	resistance	.
卡尔霍恩	有	破碎	达拉的	微弱	希望	的	反抗	.

卡尔霍恩彻底粉碎了达拉微弱的抵抗希望。

[wiːld] [hæd; həd][sʌm; səm] [ʃɪps] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [bɪld] [ɔː(r)] [baɪ] ['ʌðə(r)z] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['dɑːɹə]

Weald	had	some	ships	and	could	build	or	buy	others	faster	than	Dara
威尔德	有	一些	船舶	和	可以	建造	或者	买	其他的	快点	比	达拉

[kʊd; kəd] [həʊp] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðem; ðəm] .

could	hope	to	construct	them	.
可以	希望	到	构造	他们	.

韦尔德拥有一些船只，而且建造或购买其他船只的速度比达拉建造的速度要快得多。

['iːkwəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

Equally	important	,
同样地	重要的	,

同样重要的是，

[wiːld] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plenɪtjuːd] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪənst] ['speismæn, -mən][tuː; tə][mæn][sʌm; səm] [ʃɪps] ['fʊli]

Weald	**had**	**a**	**plenitude**	**of**	**experienced**	**spacemen**	**to**	**man**	**some**	**ships**	**fully**
威尔德	有	一个	丰富	的	经验丰富的	太空人	到	男人	一些	船舶	完全

[ænd; ənd] [treɪn] [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

and	**train**	**the**	**crews**	**of**	**others**	**.**
和	火车	这	船员	的	其他的	.

韦尔德拥有大量经验丰富的宇航员，可以完全配备一些飞船的船员，并训练其他飞船的船员。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['despərətli] ['bɪzi] ['faɪtɪŋ] [pleɪg] ,

If	**it**	**had**	**become**	**desperately**	**busy**	**fighting**	**plague**	**,**
如果	它	有	变得	绝望地	忙碌的	斗争	瘟疫	,

如果它当时正忙于对抗瘟疫，

[ðen] [ə; eɪ] [fliːt] [tuː; tə] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [laɪf][ɒn]['dɑːɹə] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'leɪd] . [-]

then	**a**	**fleet**	**to**	**exterminate**	**life**	**on**	**Dara**	**would**	**be**	**delayed**	**.**	**[**	**102**	**]**
然后	一个	舰队	到	殄	生活	在	达拉	会	是	延迟	.	[	-	]

这样一来，消灭达拉星球上生命的舰队就会被推迟。[102]

['dɑːɹə] [maɪt] [hæv; həv] [geɪnd] [taɪm] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [bɪld] [ʃɪps] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ræm][ðeə(r)]

Dara	**might**	**have**	**gained**	**time**	**at**	**least**	**to**	**build**	**ships**	**which**	**could**	**ram**	**their**
达拉	可能	有	获得	时间	在	至少	到	建造	船舶	哪个	可以	内存	他们的

['enəmɪz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] .

enemies	**and**	**destroy**	**them**	**that**	**way**	**.**
敌人	和	破坏	他们	那	方式	.

达拉或许至少争取到了时间来建造能够撞击敌人并以此方式摧毁他们的战舰。

[bʌt; bət] [kæl'huːn] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

But	**Calhoun**	**had**	**made**	**it**	**impossible**	**.**
但	卡尔霍恩	有	制成	它	不可能的	.

但卡尔霍恩让这一切变得不可能。

[ɪf] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [wiːld] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv][hjuːdʒ] [ʃɪps] [wɪtʃ]

If	**he**	**told**	**the**	**truth**	**and**	**Weald**	**already**	**had**	**a**	**fleet**	**of**	**huge**	**ships**	**which**
如果	他	讲述	这	真相	和	威尔德	已经	有	一个	舰队	的	巨大的	船舶	哪个

['əʊnli] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['emptid] [ɒv; əv] [greɪn] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [gʌnz] [ænd; ənd] [men] ,

only	**needed**	**to**	**be**	**emptied**	**of**	**grain**	**and**	**filled**	**with**	**guns**	**and**	**men**	**,**
仅有的	需要	到	是	清空	的	粮食	和	已填	和	枪支	和	男人	,

如果他说的是实话，而韦尔德确实已经拥有一支庞大的船队，只需要卸下船上的粮食，装满枪支和士兵即可，

[ðen] ['dɑːɹə][wɒz; wəz] [duːmd] .

then	**Dara**	**was**	**doomed**	**.**
然后	达拉	曾是	注定失败	.

那么达拉的命运就此注定。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [duːmd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .

But	**if**	**he**	**did**	**not**	**tell**	**the**	**truth**	**it**	**was**	**equally**	**doomed**	**by**	**his**	**actions**	**.**
但	如果	他	做过	不是	告诉	这	真相	它	曾是	同样地	注定失败	经过	他的	行动	.

但即便他不说实话，他的行为也同样注定会失败。

[səʊ] [kæl'huːn] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] .

So	**Calhoun**	**would**	**be**	**killed**	**.**
所以	卡尔霍恩	会	是	被杀	.

所以卡尔霍恩会被杀。

[hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] ,

His	**execution**	**was**	**to**	**take**	**place**	**in**	**the**	**open**	**space**	**of**	**the**	**landing**	**-**	**grid**	**,**
他的	执行	曾是	到	拿	地方	在	这	打开	空间	的	这	降落	-	网格	,

他的行刑地点选在着陆网格的空旷地带。

[wɪð] ['vɪʒn] ['kæmərəz] [trænz'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] - ['plænɪt] .

with	**vision**	**cameras**	**transmitting**	**the**	**sight**	**over**	**all**	**the**	**blueskin**	**planet**	**.**
和	想象	相机	传输	这	视线	超过	全部	这	-	行星	.

利用视觉摄像机将整个蓝皮肤星球的景象传输到目标区域。

[hɑːf] - [stɑːvd] [men] [wɪð] ['grɪzli] [bluː] ['blɒtʃɪz] [ɒn][ðeə(r)] [skɪnz] ,

Half	**-**	**starved**	**men**	**with**	**grisly**	**blue**	**blotches**	**on**	**their**	**skins**	**,**
一半	-	饥饿	男人	和	可怕的	蓝色的	斑点	在	他们的	皮肤	,

半饥半饱的男人们，皮肤上布满了骇人的蓝色斑点。

['mɑːtʃt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['levə(l)] [speɪs] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

marched	**him**	**to**	**the**	**center**	**of**	**the**	**largest**	**level**	**space**	**on**	**the**	**planet**	**which**	**was**
行军	他	到	这	中心	的	这	最大	等级	空间	在	这	行星	哪个	曾是

[nɒt] ['despərətli] ['biːɪŋ] ['kʌltɪveɪtɪd] .

not	**desperately**	**being**	**cultivated**	**.**
不是	绝望地	存在	栽培	.

押着他来到星球上最大的、尚未被疯狂开发的空间中心。

[ðeə(r)] ['heɪtrɪd] [ʃəʊd] [ɪn][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .

Their	**hatred**	**showed**	**in**	**their**	**expressions**	**.**
他们的	仇恨	显示	在	他们的	表达式	.

他们的仇恨从表情中显露无疑。

['bɪtənəs] [ænd; ənd]['fjʊəri] [sə'raʊndɪd] [kæl'huːn] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] .

Bitterness	**and**	**fury**	**surrounded**	**Calhoun**	**like**	**a**	**wall**	**.**
苦味	和	愤怒	包围	卡尔霍恩	喜欢	一个	墙	.

卡尔霍恩被痛苦和愤怒像一堵墙一样包围着。

[məʊst][ɒv; əv]['dɑːrə] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz]

Most	**of**	**Dara**	**would**	**have**	**liked**	**to**	**have**	**seen**	**him**	**killed**	**in**	**a**	**manner**	**as**
最多	的	达拉	会	有	喜欢	到	有	已见	他	被杀	在	一个	方式	作为

[ə'trəʊʃəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kraɪm] ,

atrocious	**as**	**his**	**crime**	**,**
极其恶劣	作为	他的	犯罪	,

达拉的大多数人都希望看到他以与他所犯下的罪行一样残忍的方式被处死。

[bʌt; bət][nəʊ] [kən'siːvəb(ə)l] [deθ] [wʊd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

but	**no**	**conceivable**	**death**	**would**	**be**	**satisfying**	**.**
但	不	可以想象的	死亡	会	是	令人满意	.

但任何可以想象的死亡都不会让人感到满足。

[səʊ][ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz]['kəʊldli] ['bɪznəslaɪk] , [wɪð] [nɒt]['iːv(ə)n] [ɪn'sʌlts] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɪm] .

So	**the**	**affair**	**was**	**coldly**	**businesslike**	**,**	**with**	**not**	**even**	**insults**	**offered**	**to**	**him**	**.**
所以	这	事务	曾是	冷冷地	商业化	,	和	不是	甚至	侮辱	提供	到	他	.

所以这件事处理得非常冷漠，完全是公事公办，甚至连一句侮辱都没有对他出言不逊。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][stænd] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] [flɔː(r)] .

He	**was**	**left**	**to**	**stand**	**alone**	**in**	**the**	**very**	**center**	**of**	**the**	**landing**	**-**	**grid**	**floor**	**.**
他	曾是	左边	到	站立	独自的	在	这	非常	中心	的	这	降落	-	网格	地面	.

他独自一人站在着陆平台网格地板的正中央。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['blɑːstə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] ['faɪə(r)][ə'pɒn] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

There	**were**	**a**	**hundred**	**blasters**	**which**	**would**	**fire**	**upon**	**him**	**at**	**the**	**same**	**instant**	**.**
那里	是	一个	百	爆能枪	哪个	会	火	之上	他	在	这	相同的	立即的	.

一百门爆能枪将同时向他开火。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['əʊnli][biː; bi] [kɪld] ; [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

He	**would**	**not**	**only**	**be**	**killed**	**;**	**he**	**would**	**be**	**destroyed**	**.**
他	会	不是	仅有的	是	被杀	;	他	会	是	损毁	.

他不仅会被杀死，还会被彻底毁灭。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['veɪpəraɪzd][baɪ][ðə; ði] [bluː] - [waɪt] [fleɪmz] [pɔː] [ə'pɒn] [hɪm] .

He	**would**	**be**	**vaporized**	**by**	**the**	**blue**	**-**	**white**	**flames**	**poured**	**upon**	**him**	**.**
他	会	是	汽化	经过	这	蓝色的	-	白色的	火焰	倾倒	之上	他	.

他会被倾泻而下的蓝白色火焰蒸发殆尽。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [kləʊz] , ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['faɪə(r)] ,

His	**death**	**was**	**remarkably**	**close**	**,**	**nothing**	**remaining**	**but**	**the**	**order**	**to**	**fire**	**,**
他的	死亡	曾是	非常	关闭	,	没有什么	其余的	但	这	命令	到	火	,

他的死期非常近，只剩下开火的命令。

[wen] ['laʊdspiːkərz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] ['ɒfɪs] [frəʊz] ['evriθɪŋ] .

when	**loudspeakers**	**from**	**the**	**landing**	**-**	**grid**	**office**	**froze**	**everything**	**.**
什么时候	扬声器	从	这	降落	-	网格	办公室	冻住了	一切	.

楼梯间办公室的扬声器突然响起，一切都静止了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪn] [ʃɪps] [frɒm; frəm] [wiːld] [hæd; həd]['brəʊkən] [aʊt] [ɒv; əv] ['əʊvədraɪv] [ænd; ənd][ɪts]

One	**of**	**the**	**grain**	**ships**	**from**	**Weald**	**had**	**broken**	**out**	**of**	**overdrive**	**and**	**its**
一	的	这	粮食	船舶	从	威尔德	有	破碎的	出去	的	超速	和	它是

['paɪlət][wɒz; wəz] [traɪ'ʌmfəntli] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lændɪŋ] [kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts] .

pilot	**was**	**triumphantly**	**calling**	**for**	**landing**	**coordinates**	**.**
飞行员	曾是	凯旋而归	呼叫	为了	降落	坐标	.

来自韦尔德的一艘运粮船停止了超速行驶，它的飞行员正得意洋洋地呼叫着陆坐标。

[ðə; ði][grɪd] ['ɒfɪs] [rɪ'leɪ] [hɪz; ɪz][kɔːl][tuː; tə] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] ['sɜːkɪts] [æz; əz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [weɪ] [tuː; tə]

The	**grid**	**office**	**relayed**	**his**	**call**	**to**	**loudspeaker**	**circuits**	**as**	**the**	**quickest**	**way**	**to**
这	网格	办公室	转播	他的	称呼	到	喇叭	电路	作为	这	最快	方式	到

[get][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['plænɪt] .

get	**it**	**on**	**the**	**communication**	**system**	**of**	**the**	**whole**	**planet**	**.**
得到	它	在	这	沟通	系统	的	这	所有的	行星	.

电网办公室将他的呼叫通过扬声器电路转播，这是将其发送到全球通信系统的最快方式。

" ['kɔːlɪŋ] [graʊnd] , " [buːm] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt]

"	**Calling**	**ground**	**,**	**"**	**boomed**	**the**	**triumphant**	**voice**	**of**	**the**	**first**	**of**	**the**	**student**
"	呼叫	地面	,	"	蓬勃发展	这	凯	嗓音	的	这	第一的	的	这	学生

['paɪləts] [kæl'huːn] [hæd; həd] [treɪnd] .

pilots	**Calhoun**	**had**	**trained**	**.**
飞行员	卡尔霍恩	有	受过训练	.

“呼叫地面！”卡尔霍恩训练的第一位学生飞行员发出了胜利的洪亮声音。

" ['kɔːlɪŋ] [graʊnd] !

"	**Calling**	**ground**	**!**
"	呼叫	地面	!

“呼叫基地！”

['paɪlət][frænz][ɪn] ['kæptʃəd] [ʃɪp] [rɪ'kwests] [kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts][fɔː(r); fə(r)][lænd] [-]

Pilot	**Franz**	**in**	**captured**	**ship**	**requests**	**coordinates**	**for**	**land**	**[**	**103**	**]**
飞行员	弗朗茨	在	捕获	船	请求	坐标	为了	土地	[	-	]

被俘船只上的飞行员弗朗茨请求陆地坐标[103]

[ɪŋ] !

ing	**!**
ing	!

ing!

['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [ɪz][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['bʊʃlz] [ɒv; əv][greɪn] ['kæptʃəd] [frɒm; frəm]

Purpose	**of**	**landing**	**is**	**to**	**deliver**	**half**	**a**	**million**	**bushels**	**of**	**grain**	**captured**	**from**
目的	的	降落	是	到	递送	一半	一个	百万	蒲式耳	的	粮食	捕获	从

[ðə; ði] ['enəmi] !

the	**enemy**	**!**
这	敌人	!

登陆的目的是运送从敌军缴获的五十万蒲式耳粮食！

" [æt; ət][fɜːst] , ['nəʊbədi] [deəd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**At**	**first**	**,**	**nobody**	**dared**	**believe**	**it**	**.**
"	在	第一的	,	无人	敢于	相信	它	.

“起初，没有人敢相信。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['paɪlət][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɒn] ['vɪʒn] .

But	the	pilot	could	be	seen	on	vision	.
但	这	飞行员	可以	是	已见	在	想象	.

但飞行员的身影在视野中清晰可见。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] .

He	was	known	.
他	曾是	已知	.

他小有名气。

[nəʊ] - [wʊd] [biː; bi] [left] [əˈlaɪv] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈkɔɪ] [baɪ][ðə; ði]

No	blueskin	would	be	left	alive	long	enough	to	be	used	as	a	decoy	by	the
不	-	会	是	左边	活	长的	足够的	到	是	用过的	作为	一个	诱饵	经过	这

[men] [ɒv; əv] [wiːld] !

men	of	Weald	!
男人	的	威尔德	!

不会让任何一个蓝皮人活到被韦尔德人用作诱饵的地步!

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ʃɪp] [ɒn] [ɪts] ['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]['dɑːɹə] — [ðə; ði][fɜːst][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

Presently	the	giant	ship	on	its	second	voyage	to	Dara	—	the	first	had	been	a
目前	这	巨大的	船	在	它是	第二	航程	到	达拉	—	这	第一的	有	到过	一个

[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][əˈgəʊ] ,

generation	ago	,
一代	前	,

目前这艘巨轮正在进行第二次前往达拉的航行——第一次航行是在一代人之前。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] ['θret(ə)nd] [deθ] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] — [əˈpɪəd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɑːk] ['pɪnpɔɪnt] [ɪn]

when	it	threatened	death	and	destruction	—	appeared	as	a	dark	pinpoint	in
什么时候	它	威胁	死亡	和	破坏	—	出现	作为	一个	黑暗的	查明	在

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

当它带来死亡和毁灭时——就像天空中一个黑色的针尖。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ ˈtiː][ˈhɔvə, ˈhʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

It	came	down	and	down	,	and	presently	it	hovered	over	the	center	of
它	来了	向下	和	向下	,	和	目前	它	悬停	超过	这	中心	的

[ðə; ði]['tɑːmæk] ,

the	tarmac	,
这	停机坪	,

它不断下降，最终悬停在停机坪中央上方。

[weə(r)] [kælˈhuːn] [kəmˈpəʊzdli] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

where	Calhoun	composedly	stood	on	the	spot	where	he	was	to	have	been
在哪里	卡尔霍恩	镇定	站立	在	这	点	在哪里	他	曾是	到	有	到过

['eksɪkjuːtɪd] .

executed	.
执行	.

卡尔霍恩镇定地站在他原本将被处决的地方。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] [kruː] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

The	landing	-	grid	crew	shifted	the	ship	to	one	side	,
这	降落	-	网格	全体人员	转移	这	船	到	一	边	,

着陆格栅小组将飞船向一侧移动，

[ænd; ənd]['əʊnli] [ðen] [dɪd] [kælˈhuːn] [strəʊl][ɪn][ə; eɪ] ['leʒəli] ['fæʃ(ə)n] [təˈwɔːd] [ðə; ði][med] [ʃɪp] [baɪ][ðə; ði]

and	only	then	did	Calhoun	stroll	in	a	leisurely	fashion	toward	the	Med	Ship	by	the
和	仅有的	然后	做过	卡尔霍恩	漫步	在	一个	悠闲	时尚	朝向	这	医学	船	经过	这

[grɪdz] ['met(ə)l] - [leɪs] [wɔːl] .

grid's	metal	-	lace	wall	.
网格的	金属	-	蕾丝	墙	.

随后，卡尔霍恩悠闲地沿着网格状的金属网状墙壁走向了地中海战舰。

[ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [tʌtʃt] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɪts]['eksɪt] [pɔːt] [rɪ'vɒlvd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] ,

The	big	ship	touched	ground	,	and	its	exit	port	revolved	and	opened	,
这	大的	船	感动	地面	,	和	它是	出口	港口	旋转	和	打开	,

巨轮触岸，其出口旋转打开。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt]['paɪlət] [stʊd] [ðeə(r)] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [aʊt] ['hændfulz] [ɒv; əv] [greɪn] .

and	the	student	pilot	stood	there	grinning	and	heaving	out	handfuls	of	grain	.
和	这	学生	飞行员	站立	那里	咧嘴笑	和	起伏	出去	一把	的	粮食	.

而那名学员飞行员站在那里，咧嘴笑着，一把一把地抓起谷物往外扔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['swɔːmɪŋ] , ['jelɪŋ] , [dɪ'lɪriəsli; dɪ'lɪəriəsli] [traɪ'ʌmfənt] [kraʊd] , [ðen] ,

There	was	a	swarming	,	yelling	,	deliriously	triumphant	crowd	,	then	,
那里	曾是	一个	蜂拥而至	,	大喊	,	神志不清地	凯	人群	,	然后	,

当时，现场是一群熙熙攘攘、欢呼雀跃、欣喜若狂的人群。

[weə(r)] ['əʊnli] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðɛəd] [biːn] [ə; eɪ] [mɒb] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [wen] [kæl'huːnz] ['lɪvɪŋ]

where	only	minutes	before	there'd	been	a	mob	waiting	to	rejoice	when	Calhoun's	living
在哪里	仅有的	分钟	前	那里	到过	一个	暴民	等待	到	麾	什么时候	卡尔霍恩的	活的

['bɒdi] [ɪk'spləʊdɪd]['ɪntuː] [fleɪm] .

body	exploded	into	flame	.
身体	爆炸了	进入	火焰	.

就在几分钟前，还有一群暴民等着欢呼雀跃，看着卡尔霍恩的尸体爆炸起火。

[ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [heit] [kæl'huːn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][med]

They	no	longer	hated	Calhoun	,	but	he	had	to	fight	his	way	to	the	Med
他们	不	更长	憎恨	卡尔霍恩	,	但	他	有	到	斗争	他的	方式	到	这	医学

[ʃɪp] , [ˌnevəðə'les] .

Ship	,	nevertheless	.
船	,	尽管如此	.

他们不再憎恨卡尔霍恩，但他仍然必须奋力拼搏才能登上医疗船。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɪk'stætɪkli] [əd'maɪərɪŋ] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]['dɑːjə] .

He	was	surrounded	by	ecstatically	admiring	citizens	of	Dara	.
他	曾是	包围	经过	欣喜若狂	钦佩	公民	的	达拉	.

他被达拉城里欣喜若狂、崇拜不已的市民们团团围住。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [preɪz] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] - ['defənd] ,

They	shouted	praise	and	rejoicing	in	his	ears	until	he	was	half	-	deafened	,
他们	喊叫	称赞	和	欢欣鼓舞	在	他的	耳朵	直到	他	曾是	一半	-	耳聋	,

他们大声欢呼赞美，直到他耳边嗡嗡作响，几乎耳聋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst][tɔː(r)][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [frɒm; fræm][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] ,

and	they	almost	tore	his	clothing	from	them	in	their	desire	to	touch	,
和	他们	几乎	撕裂	他的	衣服	从	他们	在	他们的	欲望	到	触碰	,

他们渴望触摸他，几乎要把他的衣服撕下来。

[tuː; tə][pæt] , [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm][ɒv; əv][ðeə(r)]['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] , ['mɪnɪts] [sɪns] [ðeid]

to	pat	,	to	assure	him	of	their	gratitude	and	affection	,	minutes	since	they'd
到	拍	,	到	保证	他	的	他们的	感激	和	感情	,	分钟	自从	他们会

[θəːst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [blʌd] .

thirsted	for	his	blood	.
口渴	为了	他的	血	.

轻轻拍打着他，向他表达他们的感激和爱意，就在几分钟前，他们还渴望着他的鲜血。

[tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ʃɪp] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['lændɪd] .

Two	hours	after	the	first	ship	,	a	second	landed	.
二	小时	后	这	第一的	船	,	一个	第二	登陆	.

第一艘飞船降落两小时后，第二艘飞船也降落了。

['dɑːjə] [went] [waɪld] [ə'gen] .

Dara	went	wild	again	.
达拉	去	荒野	再次	.

达拉又疯了。

[fɔː(r)] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [stɪl] , [ðə; ði] [θɜːd] [ə'raɪvd] .

Four	**hours**	**later**	**still**	**,**	**the**	**third**	**arrived**	**.**
四	小时	之后	仍然	,	这	第三	到达的	.

四个小时后，第三辆车到了。

[ðə; ði] [fɔːθ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [graʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

The	**fourth**	**came**	**down**	**to**	**ground**	**on**	**the**	**following**	**day**	**.**
这	第四	来了	向下	到	地面	在	这	下列的	天	.

第四架飞机于第二天坠毁。

[wen] [kæl'huːn] [feɪst] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd]['kæbɪnət][ɒv; əv]['dɑːɹə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm]

When	**Calhoun**	**faced**	**the**	**executive**	**and**	**cabinet**	**of**	**Dara**	**for**	**the**	**second**	**time**
什么时候	卡尔霍恩	面对	这	管理人员	和	内阁	的	达拉	为了	这	第二	时间

[hɪz; ɪz] [təʊn] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [draɪ] .

his	**tone**	**and**	**manner**	**were**	**very**	**dry**	**.**
他的	语气	和	方式	是	非常	干燥	.

卡尔霍恩第二次面对达拉的行政部门和内阁时，他的语气和态度都非常冷淡。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːtli] , " [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [-]

"	**Now**	**,**	**"**	**he**	**said**	**curtly**	**,**	**"**	**I**	**would**	**like**	**a**	**few**	**more**	**astrogators**	**[**	**104**	**]**
"	现在	,	"	他	说	简短地	,	"	我	会	喜欢	一个	很少	更多的	天文鳄鱼	[	-	]

“现在，”他简短地说，“我想要几只太空鳄鱼[104]

[tuː; tə] [treɪn] .

to	**train**	**.**
到	火车	.

进行训练。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [reɪd] [ðə; ði] - [greɪn] [fliːt] [wʌn] [mɔː(r)] [taɪm] ,

I	**think**	**it**	**likely**	**that**	**we**	**can**	**raid**	**the**	**Wealdian**	**grain**	**fleet**	**one**	**more**	**time**	**,**
我	思考	它	可能	那	我们	能	袭击	这	-	粮食	舰队	一	更多的	时间	,

我认为我们很有可能可以再次袭击韦尔迪亚的粮食舰队。

[ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [get][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fliːt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] .

and	**in**	**so**	**doing**	**get**	**the**	**beginning**	**of**	**a**	**fleet**	**for**	**defense**	**.**
和	在	所以	正在做	得到	这	开始	的	一个	舰队	为了	防御	.

这样做就能初步建立一支防御舰队。

[aɪ][ɪn'sɪst] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [juːst] [ɪn]['kɒmbæt] .

I	**insist**	**,**	**however**	**,**	**that**	**it**	**must**	**not**	**be**	**used**	**in**	**combat**	**.**
我	坚持	,	然而	,	那	它	必须	不是	是	用过的	在	战斗	.

但我坚持认为，它绝对不能用于战斗。

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi]['sensəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !

We	**might**	**as**	**well**	**be**	**sensible**	**about**	**this**	**situation**	**!**
我们	可能	作为	出色地	是	明智的	关于	这	情况	!

我们最好对这种情况采取理智的态度！

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [fɔː(r)] ['ʃɪpləud] [ɒv; əv][greɪn] [woʊnt] [breɪk] [ðə; ði] ['fæmɪn] !

After	**all**	**,**	**four**	**shiploads**	**of**	**grain**	**won't**	**break**	**the**	**famine**	**!**
后	全部	,	四	船载	的	粮食	惯于	休息	这	饥荒	!

毕竟，四船粮食也解决不了饥荒！

[ðel] [help][ə; eɪ][lɒt] , [bʌt; bət] ['ðer] ['əʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [wʌts] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

They'll	**help**	**a**	**lot**	**,**	**but**	**they're**	**only**	**the**	**beginning**	**of**	**what's**	**needed**	**for**	**a**
他们会	帮助	一个	很多	,	但	它们是	仅有的	这	开始	的	是什么	需要	为了	一个

['plænətri] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ! "

planetary	**population**	**!**	**"**
行星	人口	!	"

它们会有很大帮助，但这仅仅是维持全球人口所需的开始！

" [haʊ] [mʌtʃ] [greɪn] [kæn; kən] [wiː; wi] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ?
" How much grain can we hope for ?
" 如何 很多 粮食 能 我们 希望 为了 ?

我们能指望获得多少粮食?

" [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [mɑːk] [ˈkʌvərɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" demanded a man with a blue mark covering all his chin .
" 要求 一个 男人 和 一个 蓝色的 标记 覆盖 全部 他的 下巴 .

“一个下巴上满是蓝色印记的男人问道。”

[kælˈhuːn] [təʊld] [hɪm] .
Calhoun told him .
卡尔霍恩 讲述 他 .

卡尔霍恩告诉他。

" [haʊ] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [wiːld] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fliːt] [ˌəʊvəˈhed] , [ˈdrɒpɪŋ] [ˈfjuːʒ(ə)n] [bɒmz] ? "
" How long before Weald can have a fleet overhead , dropping fusion bombs ? "
" 如何 长的 前 威尔德 能 有 一个 舰队 开销 , 下降 融合 炸弹 ? "
[diˈmɑːnd, -ˈmænd] [əˈnʌðə(r)] , [ˈgrɪmli] .
demanded another , grimly .
要求 其他 , 阴沉地 .

“威尔德多久才能派出舰队上空投掷聚变炸弹?”另一个人阴沉地问道。

[kælˈhuːn] [nemd] [ə; eɪ] [taɪm] .
Calhoun named a time .
卡尔霍恩 命名 一个 时间 .

卡尔霍恩命名了一个时间。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [sed] ,
But then he said ,
但 然后 他 说 ,

但他接着说，

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ˈdrɒpɪŋ] [bɒmz] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðə; ði]
" I think we can keep them from dropping bombs if we can get the
" 我 思考 我们 能 保持 他们 从 下降 炸弹 如果 我们 能 得到 这
[greɪn] [fliːt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈkeɪpəb(ə)l] . "
grain fleet and some capable astrogators . "
粮食 舰队 和 一些 有能力的 天文鳄鱼 . "

“我认为，如果我们能得到运粮船队和一些能力强的太空探测员，就能阻止他们投下炸弹。”

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

" [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] .
" He told them .
" 他 讲述 他们 .

他告诉了他们。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [həʊl] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ˈsensəb(ə)l]
It was not possible to tell the whole story of what he considered sensible
它 曾是 不是 可能的 到 告诉 这 所有的 故事 的 什么 他 经过考虑的 明智的
[bɪˈheɪvjə(r)] .
behavior .
行为 .

无法完整讲述他认为什么是明智的行为。

[æn; ən] [ɪˈməʊʃən(ə)l] [ˈprəʊgræm] [kæn; kən] [biː; bi] [prɪˈzentɪd] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [ɪˈmiːdiətli] .
An emotional program can be presented and accepted immediately .
一个 情绪 程序 能 是 呈现 和 公认 立即地 .

情感化的方案可以立即被接受。

[ə; eɪ][plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['æktʃuəli] [ɪn'telɪdʒənt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɔ:l] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]

A	plan	of	action	which	is	actually	intelligent	,	considering	all	elements	of	a
一个	计划	的	行动	哪个	是	实际上	聪明的	,	考虑	全部	元素	的	一个

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

一个真正明智的行动计划，它考虑到了所有相关因素。

[hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [ək'septɪd] ['pi:smi:l] .

has	to	be	accepted	piecemeal	.
有	到	是	公认	零散地	.

必须一点一点地接受。

['i:v(ə)n][səʊ] , [ðə; ði] ['mɪlətri] [men] [graul] .

Even	so	,	the	military	men	growled	.
甚至	所以	,	这	军队	男人	咆哮	.

即便如此，军人们还是低声咆哮起来。

" [wɪv] ['plenti] [ɒv; əv] ['hevi] ['elɪmənts] , " [sed] [wʌn] .

"	We've	plenty	of	heavy	elements	,	"	said	one	.
"	我们已经	很多	的	重的	元素	,	"	说	一	.

“我们有很多重型元素，”其中一人说道。

" [ɪf] [wɪd] [ju:st] ['aʊə(r)] [breɪnz] , [wɪd] [hæv; həv][mɔ:(r)] [bɒmz] [ðæn; ðən] [wi:ld] [kæn; kən] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)]

"	If	we'd	used	our	brains	,	we'd	have	more	bombs	than	Weald	can	hope	for
"	如果	我们会	用过的	我们的	大脑	,	我们会	有	更多的	炸弹	比	威尔德	能	希望	为了

!

!
!

“如果我们动动脑子，我们就能拥有比韦尔德想要的还要多的炸弹！”

[wi:; wi][kʊd; kəd] [tɜ:n] [ðæt] [həʊl] ['plænɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] ['sɪndə(r)] ! "

We	could	turn	that	whole	planet	into	a	smoking	cinder	!	"
我们	可以	转动	那	所有的	行星	进入	一个	吸烟	煤渣	!	"

我们能把整个星球变成一片冒着烟的灰烬！

" [wɪtʃ] , " [sed] [kæl'hu:n] ['æsɪdli] , " [wʊd] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][bʌt; bət][nɒt][æn; ən]

"	Which	,	"	said	Calhoun	acidly	,	"	would	give	you	some	satisfaction	but	not	an
"	哪个	,	"	说	卡尔霍恩	酸性地	,	"	会	给	你	一些	满意	但	不是	一个

[aʊns] [ɒv; əv] [fu:d] !

ounce	of	food	!
盎司	的	食物	!

“这，”卡尔霍恩尖刻地说，“会让你得到一些满足感，但一丁点儿食物也得不到！”

[ænd; ənd] [fu:dz] [mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæn; ðən][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

And	food's	more	important	than	satisfaction	.
和	食物的	更多的	重要的	比	满意	.

而且食物比满足感更重要。

[naʊ] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ld] [ə'gen] .

Now	,	I'm	going	to	take	off	for	Weald	again	.
现在	,	我是	去	到	拿	离开	为了	威尔德	再次	.

现在，我要再次启程前往韦尔德。

[aɪl] [wɒnt] ['sʌmbədi] [tu:; tə] [bɪld] [æn; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [dɪ'vaɪs] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ʃɪp] ,

I'll	want	somebody	to	build	an	emergency	device	for	my	ship	,
患病的	想	某人	到	建造	一个	紧急情况	设备	为了	我的	船	,

我需要有人为我的船建造一个应急装置。

[ænd; ənd] [aɪl] [wɒnt] [ðə; ði][fɔ:(r)]['paɪlətz] [aɪv] [treɪnd] [ænd; ənd] ['twenti] [mɔ:(r)] ['kændɪdəts] .

and	I'll	want	the	four	pilots	I've	trained	and	twenty	more	candidates	.
和	患病的	想	这	四	飞行员	我已经	受过训练	和	二十	更多的	候选人	.

我需要我训练过的四名飞行员，以及另外二十名候选人。

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['di:snt] ['ræʃ(ə)nz] !

And	I'd	like	to	have	some	decent	rations	!
和	ID	喜欢	到	有	一些	体面的	口粮	!

我也想要一些像样的口粮!

[ðə; ði][lɑ:st][trɪp] [brɔ:t] [bæk] [tu:] ['mɪljən] ['bʊʃlz] [ɒv; əv][greɪn] .

The	last	trip	brought	back	two	million	bushels	of	grain	.
这	最后的	旅行	带来	后退	二	百万	蒲式耳	的	粮食	.

上一次运送粮食回来了200万蒲式耳。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['sɜ:t(ə)nli] [speə(r)] ['ædɪkwət] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [men][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ! " [

You	can	certainly	spare	adequate	food	for	twenty	men	for	a	few	days	!	"	[
你	能	当然	空闲的	足够的	食物	为了	二十	男人	为了	一个	很少	天	!	"	[

-]

105	]
-	]

你肯定可以留出足够二十个人吃几天的食物![105]

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [dɪ'vaɪs] [kən'strʌktɪd] ,

It	took	some	time	to	get	the	special	device	constructed	,
它	采取	一些	时间	到	得到	这	特别的	设备	建造	,

制造这台特殊设备花了一些时间。

[bʌt; bət][ðə; ði][med] [ʃɪp] ['lɪftɪd] [ɪn] [tu:] [deɪz] [mɔ:(r)] .

but	the	Med	Ship	lifted	in	two	days	more	.
但	这	医学	船	抬起	在	二	天	更多的	.

但医疗船又过了两天才升空。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['weɪtɪd] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [prɪ'ventɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	device	for	which	it	had	waited	was	simply	a	preventive	of	the
这	设备	为了	哪个	它	有	等待	曾是	简单地	一个	预防	的	这

[dɪ'zɑ:stə(r)] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪn] [ɒn] - .

disaster	overtaking	the	ship	from	the	mine	on	Orede	.
灾难	超车	这	船	从	这	矿	在	-	.

它一直等待的装置仅仅是防止奥雷德水雷给这艘船带来灾难的装置。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ][tæŋk][ɒv; əv]['lɪkwɪd]['ɒksɪdʒən] ,

It	was	essentially	a	tank	of	liquid	oxygen	,
它	曾是	本质上	一个	坦克	的	液体	氧	,

它本质上是一个液氧罐,

[pækt] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [stɔ:z] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] [ə'weɪ] .

packed	in	the	space	from	which	stores	had	been	taken	away	.
包装	在	这	空间	从	哪个	商店	有	到过	已采取	离开	.

商店搬走后腾出的空间里堆满了东西。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [eə(r)] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz] [pʌmpt] [pɑ:st][ˌaɪ 'ti:] , [fɜ:st] ['mɔɪstʃə(r)] [ænd; ənd] [ðen] CO2

When	the	ship's	air	supply	was	pumped	past	it	,	first	moisture	and	then	CO2
什么时候	这	船的	空气	供应	曾是	泵	过去的	它	,	第一的	水分	和	然后	CO2

[frəʊz] [aʊt] .

froze	out	.
冻住了	出去	.

当船上的空气供应被泵入时，首先是水分，然后是二氧化碳冻结出来。

[ðen] [ðə; ði][eə(r)] [fləʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɪkwɪfaɪd] ['ɒksɪdʒən][æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] CO2

Then	the	air	flowed	over	the	liquefied	oxygen	at	a	rate	to	replace	the	CO2
然后	这	空气	流动	超过	这	液化的	氧	在	一个	速度	到	代替	这	CO2

[wɪð] [mɔ:(r)]['ju:sf(ə)l] ['bri:ðɪŋ] [mə'tɪərɪəl] .

with	more	useful	breathing	material	.
和	更多的	有用	呼吸	材料	.

然后空气以一定的速率流过液氧，用更有用的呼吸物质取代二氧化碳。

[ðen] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [ə'gen] .

Then	the	moisture	was	restored	to	the	air	as	it	warmed	again	.
然后	这	水分	曾是	恢复	到	这	空气	作为	它	温暖	再次	.

随后，随着气温再次升高，空气中的水分又恢复了。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ɒksɪdʒən]['lɑːstɪd] ,

For	so	long	as	the	oxygen	lasted	,
为了	所以	长的	作为	这	氧	持续	,

只要氧气还存在，

[freʃ] [eə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [kʊd; kəd][biː; bi] [kept] ['pjʊərɪfaɪd][ænd; ənd] ['briːðəbl] .

fresh	air	for	any	number	of	men	could	be	kept	purified	and	breathable	.
新鲜的	空气	为了	任何	数字	的	男人	可以	是	保留	纯化	和	透气的	.

可以为任何数量的男性提供新鲜空气，使其保持净化和可呼吸的状态。

[ðə; ði][med] [ʃɪps] ['nɔːm(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] .

The	Med	Ship's	normal	equipment	could	take	care	of	no	more	than	ten	.
这	医学	船的	普通的	设备	可以	拿	关心	的	不	更多的	比	十	.

医疗船的常规设备最多只能照顾十个人。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [wiːld] [wɪð] ['ɔːlməʊst]['eni] ['kɒmplɪment] [ɒn] [bɔːd] .

But	with	this	it	could	journey	to	Weald	with	almost	any	complement	on	board	.
但	和	这	它	可以	旅行	到	威尔德	和	几乎	任何	补充	在	木板	.

但有了它，它几乎可以搭载任何人员前往韦尔德。

[mæ'ɹɪl] [steɪd] [ɒn]['dɑːɹə] [wen] [ðə; ði][med] [ʃɪp] [left] .

Maril	stayed	on	Dara	when	the	Med	Ship	left	.
玛丽尔	入住	在	达拉	什么时候	这	医学	船	左边	.

医疗船离开后，玛丽尔留在了达拉岛上。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['ʃrɪlli] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kləʊzd]

Murgatroyd	protested	shrilly	when	he	discovered	her	about	to	be	closed
默格特罗伊德	抗议	尖锐地	什么时候	他	发现	她	关于	到	是	关闭

[aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] ['eəlɒk] .

out	by	the	closing	airlock	.
出去	经过	这	结束	气闸	.

当默格特罗伊德发现她即将被关闭的气闸门挡住时，他发出尖锐的抗议。

" [tʃiː'iː] ! " [hiː; hi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Chee	!	"	he	said	indignantly	.
"	奇	!	"	他	说	愤慨地	.

“呸！”他愤愤不平地说。

" [tʃiː'iː] ! [tʃiː'iː] ! "

"	Chee	!	Chee	!	"
"	奇	!	奇	!	"

“咿！咿！”

" [nəʊ] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	No	,	"	said	Calhoun	.
"	不	,	"	说	卡尔霍恩	.

“不，”卡尔霍恩说。

" [wiːl; wil][biː; bi] ['kraʊdɪd] [ɪ'nʌf] ['enihaʊ] .

"	We'll	be	crowded	enough	anyhow	.
"	出色地	是	挤	足够的	无论如何	.

“反正我们这里已经够拥挤了。”

[wiːl; wil] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['leɪtə(r)] .

We'll	see	her	later	.
出色地	看	她	之后	.

我们稍后会见到她。

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][fɔː(r)]['stjuːd(ə)nt]['paɪləts] ,

"	He	nodded	to	one	of	the	first	four	student	pilots	,
"	他	点头	到	一	的	这	第一的	四	学生	飞行员	,

他向首批四名学员飞行员中的一位点了点头，

[huː] ['krɪspli] [meɪd] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] ['ɒfɪs] ,

who	crisply	made	contact	with	the	landing	-	grid	office	,
WHO	清脆地	制成	接触	和	这	降落	-	网格	办公室	,

他与着陆网格办公室迅速取得了联系，

[ænd; ənd] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ['sʊpərvaɪz] [æz; əz][ðə; ði][grɪd] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp] .

and	very	efficiently	supervised	as	the	grid	took	the	ship	up	.
和	非常	高效	受监督	作为	这	网格	采取	这	船	向上	.

在电网将飞船升空的过程中，整个过程都得到了非常有效的监督。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][fɜːst] - [treɪnd] [men] [ɪk'spleɪnd] ['evri] [muːv] [tuː; tə][sʌb] - ['klɑːsɪz]

The	other	three	of	the	four	first	-	trained	men	explained	every	move	to	sub	-	classes
这	其他	三	的	这	四	第一的	-	受过训练	男人	解释	每一个	移动	到	子	-	课程

[ə'saɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] .

assigned	to	each	.
分配	到	每个	.

其余四名首批受训人员中的三人向分配给他们的小组成员解释了每一个动作。

[kæl'huːn] [muːvd] [ə'baʊt] , ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ʌp]

Calhoun	moved	about	,	listening	and	making	certain	that	the	instruction	was	up
卡尔霍恩	已搬	关于	,	聆听	和	制作	肯定	那	这	操作说明	曾是	向上

[tuː; tə] ['stændəd] .

to	standard	.
到	标准	.

卡尔霍恩四处走动，倾听并确保教学达到标准。

[hiː; hi] [felt] [kwɪə(r)] , ['æktɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['suːpəvaɪzə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn] [speɪs] .

He	felt	queer	,	acting	as	the	supervisor	of	an	educational	institution	in	space	.
他	毛毡	酷儿	,	表演	作为	这	导师	的	一个	教育	机构	在	空间	.

他觉得自己很古怪，竟然在太空担任教育机构的负责人。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	like	it	.
他	做过	不是	喜欢	它	.

他不喜欢这样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] [men] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][med] [ʃɪps] [smɔːl]

There	were	twenty	-	four	men	beside	himself	crowded	into	the	Med	Ship's	small
那里	是	二十	-	四	男人	旁	他自己	挤	进入	这	医学	船的	小的

[ɪn'tɪəriə(r)] .

interior	.
内部的	.

除了他之外，还有二十四名男子挤在医疗船狭小的内部空间里。

[ðeɪ] [gɒt][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [weɪ] .

They	got	in	each	other's	way	.
他们	得到	在	每个	其他的	方式	.

他们互相妨碍了对方。

[ðeɪ] ['træmp(ə)ld][ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

They	trampled	on	each	other	.
他们	践踏	在	每个	其他	.

他们互相践踏。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmbədi] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['sʌmbədi] ['sliːpɪŋ] ,

There	was	always	somebody	eating	,	and	always	somebody	sleeping	,
那里	曾是	总是	某人	吃	,	和	总是	某人	睡眠	,

总有人在吃东西，也总有人在睡觉。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [wɒtˈevə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bæk] [-]
and **there** **was** **no** **need** **whatever** **for** **the** **back** **[** **106** **]**
和 那里 曾是 不 需要 任何 为了 这 后退 [-]

完全没有必要后背[106]

[graʊnd] [teɪp] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtɒlərəbli] [ˈkwaɪət] .
ground **tape** **to** **keep** **the** **ship** **from** **being** **intolerably** **quiet** **.**
地面 磁带 到 保持 这 船 从 存在 无法容忍地 安静的 .

用地胶带防止船舱过于安静。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [eə(r)] [ˈsɪstəm] [wɜːkt] [wel] [ɪˈnʌf] ,
But **the** **air** **system** **worked** **well** **enough** **,**
但 这 空气 系统 工作 出色地 足够的 ,

但是这套空气系统运转良好。

[ɪkˈsept] [wʌns] [wen] [ðə; ði] [riːˈhiːtɪŋ] [ˈjuːnɪt] [kwɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [went] [daʊn]
except **once** **when** **the** **reheating** **unit** **quit** **and** **the** **air** **inside** **the** **ship** **went** **down**
除了 一次 什么时候 这 再加热 单元 辞职 和 这 空气 里面 这 船 去 向下
[bɪˈləʊ] [ˈfriːzɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [kəˈrektɪd] .
below **freezing** **before** **the** **trouble** **could** **be** **found** **and** **corrected** **.**
以下 冷冻 前 这 麻烦 可以 是 成立 和 已更正 .

只有一次，再加热装置停止工作，在找到并纠正故障之前，船内的空气温度降到了冰点以下。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə] [wiːld] , [ðɪs] [taɪm] , [tʊk] [ˈsev(ə)n] [deɪz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ]
The **journey** **to** **Weald** **,** **this** **time** **,** **took** **seven** **days** **because** **of** **the** **training**
这 旅行 到 威尔德 , 这 时间 , 采取 七 天 因为 的 这 训练
[ˈprəʊgræm] [ɪn] [ɪˈfekt] .
program **in** **effect** **.**
程序 在 影响 .

由于当时正在进行培训计划，这次前往韦尔德的旅程花了七天时间。

[kælˈhuːn] [bɪt] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] .
Calhoun **bit** **his** **nails** **over** **the** **delay** **.**
卡尔霍恩 少量 他的 指甲 超过 这 延迟 .

卡尔霍恩因为延误而焦躁不安。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪn] -
But **it** **was** **necessary** **for** **each** **of** **the** **students** **to** **make** **his** **own** **line** **-**
但 它 曾是 必要的 为了 每个 的 这 学生 到 制作 他的 自己的 线 -
[ˌjuː piː ˈes] [ɒn] - [sʌn] ,
ups **on** **Weald's** **sun** **,**
UPS 在 - 太阳 ,

但每个学生都必须在韦尔德的太阳上进行自己的排列。

[ænd; ənd] [kəmˈpjuːt] [ˈdɪstənsɪz] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈpræktɪs]
and **compute** **distances** **,** **and** **for** **each** **of** **them** **to** **practise**
和 计算 距离 , 和 为了 每个 的 他们 到 实践
[məˈnuːvərɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [biː; bi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .
maneuverings **that** **would** **presently** **be** **called** **for** **.**
机动 那 会 目前 是 称为 为了 .

并计算距离，并让他们每个人都练习目前需要进行的机动动作。

[kælˈhuːn] [həʊpt] [ˈdespərətli] [ðæt] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈæktɪv] [ˈwɔːfeə(r)] [dɪd] [nɒt] [muːv] [fɑːst] [ɒn]
Calhoun **hoped** **desperately** **that** **preparations** **for** **active** **warfare** **did** **not** **move** **fast** **on**
卡尔霍恩 希望 绝望地 那 准备工作 为了 积极的 战争 做过 不是 移动 快速地 在
[wiːld] .
Weald **.**
威尔德 .

卡尔霍恩迫切希望韦尔德的战争准备工作不要进展太快。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][də'rekt] [njuːz] [frɒm; frəm]['dɑːɹə] ,

He	believed	,	however	,	that	in	the	absence	of	direct	news	from	Dara	,
他	相信	,	然而	,	那	在	这	缺席	的	直接的	消息	从	达拉	,

但他认为，在没有来自达拉的直接消息的情况下，

- [ə'fɪʃ(ə)lz] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [kɔːs] [ɒv; əv][pəl'ɪtɪkˌəʊz] .

Wealdian	officials	would	take	the	normal	course	of	politicos	.
-	官员	会	拿	这	普通的	课程	的	政客	.

韦尔迪安官员将采取政客们通常的做法。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm] - [æn; ən] [ə'tæk] [frɒm; frəm]['dɑːɹə] .

They	had	proclaimed	the	ship	from	Orede	an	attack	from	Dara	.
他们	有	宣布	这	船	从	-	一个	攻击	从	达拉	.

他们宣称来自奥雷德的船只遭到了达拉的攻击。

['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [wʊd] ['speʃəlaɪz] [ɒn] [dɪ'fensɪv] ['meʒəz] [bɪ'fɔː(r)] ['plʌmpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'fens] .

Therefore	,	they	would	specialize	on	defensive	measures	before	plumping	for	offense	.
所以	,	他们	会	专业化	在	防守	措施	前	丰满	为了	罪行	.

因此，他们会先专注于防御措施，然后再考虑进攻。

[ðeid] [get][pə'trəʊl] [ʃɪps] [aʊt][tuː; tə][spɒt][ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʃɪps] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜːkt] [ɒn][ə; eɪ] [fliːt]

They'd	get	patrol	ships	out	to	spot	invasion	ships	long	before	they	worked	on	a	fleet
他们会	得到	巡逻	船舶	出去	到	点	入侵	船舶	长的	前	他们	工作	在	一个	舰队

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] - .

to	destroy	the	blueskins	.
到	破坏	这	-	.

在组建舰队摧毁蓝皮人之前很久，他们就会派出巡逻舰去侦察入侵船只。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] .

It	would	meet	the	public	demand	for	defense	.
它	会	见面	这	民众	要求	为了	防御	.

这将满足公众对国防的需求。

[kæl'huːn] [wɒz; wəz] [raɪt] .

Calhoun	was	right	.
卡尔霍恩	曾是	正确的	.

卡尔霍恩是对的。

[ðə; ði][med] [ʃɪp] [meɪd] [ɪts]['faɪn(ə)l] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [wiːld] ['ʌndə(r)] [kæl'huːnz] [əʊn] [kən'trəʊl] .

The	Med	Ship	made	its	final	approach	to	Weald	under	Calhoun's	own	control	.
这	医学	船	制成	它是	最终的	方法	到	威尔德	在下面	卡尔霍恩的	自己的	控制	.

医疗船在卡尔霍恩的指挥下，最终驶向了韦尔德。

[id] [meɪd] ['braɪtnəs] - ['meʒəm(ə)nts] [ɒn][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ðem; ðəm]

He'd	made	brightness	-	measurements	on	his	previous	journey	and	he	used	them
他会	制成	亮度	-	测量	在	他的	以前的	旅行	和	他	用过的	他们

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他在上一次旅行中测量过亮度，这次他又使用了这些数据。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['strɪktli] ['ækjərət] ,

They	would	not	be	strictly	accurate	,
他们	会	不是	是	严格	准确的	,

它们并不完全准确。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['sʌnspɒt] [kʊd; kəd] [nɒk] [ɔːl] ['miːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] ['riːdɪŋ] [bɪ'jɒnd] [tuː] ['desɪm(ə)l]

because	a	sunspot	could	knock	all	meaning	out	of	any	reading	beyond	two	decimal
因为	一个	太阳黑子	可以	敲	全部	意义	出去	的	任何	阅读	超过	二	小数

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

因为太阳黑子可能会使小数点后两位以上的读数失去意义。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] ['breɪkaʊt] [wɒz; wəz][dʒʌst][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)]

But	the	first	breakout	was	just	far	enough	from	the	Wealdian	system	for
但	这	第一的	突破	曾是	只是	远的	足够的	从	这	-	系统	为了

[kæl'huːn] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ɪts] ['plænɪts] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'lektrɒn] ['telɪskəʊp] [æt; ət]

Calhoun	to	be	able	to	pick	out	its	planets	with	the	electron	telescope	at
卡尔霍恩	到	是	有能力的	到	挑选	出去	它是	行星	和	这	电子	望远镜	在

['mæksɪməm][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

maximum	magnification	.
最大限度	放大	.

但第一个突破点距离韦尔德星系足够远，卡尔霍恩可以用电子望远镜以最大放大倍率辨认出它的行星。

[hiː; hi][kʊd; kəd][eɪm][fɔː(r); fə(r)] [wiːld] [ɪt'self] , [ə'laʊɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

He	could	aim	for	Weald	itself	,	allowing	,	of	course	,
他	可以	目的	为了	威尔德	本身	,	允许	,	的	课程	,

他可以把目标瞄准韦尔德本身，当然，前提是.....

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][læg][ɪn][ðə; ði] [ə'pærənt] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ɪts] ['ɪmɪdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd]

for	the	lag	in	the	apparent	motion	of	its	image	because	of	the	limited
为了	这	落后	在	这	明显	运动	的	它是	图像	因为	的	这	有限的

[spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] .

speed	of	light	.
速度	的	光	.

由于光速有限，其图像的视运动存在滞后。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['briːfɪst] [ɒv; əv] ['əʊvədraɪv] [hɒps] ,

He	tried	the	briefest	of	overdrive	hops	,
他	尝试	这	最简短	的	超速	酒花	,

他尝试了最短暂的超速跳跃，

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [wel] [ˌɪn'saɪd] ['eni] ['wɒtʃɪŋ] [pə'trəʊl] . [-]

and	came	out	within	the	solar	system	and	well	inside	any	watching	patrol	.	[	107	]
和	来了	出去	之内	这	太阳的	系统	和	出色地	里面	任何	观看	巡逻	.	[	-	]

然后它出现在太阳系内，并且完全在任何监视巡逻队之内。[107]

[ðæt] [wɒz; wəz][pjʊə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

That	was	pure	fortune	.
那	曾是	纯的	财富	.

那纯粹是运气好。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] .

It	continued	.
它	持续	.

它继续下去。

[id] ['brəʊkən] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv] [gɑːd] [ʃɪps] [ɪn] [ˌʌndɪ'tektəbl] ['əʊvədraɪv] .

He'd	broken	through	the	screen	of	guard	ships	in	undetectable	overdrive	.
他会	破碎的	通过	这	屏幕	的	警卫	船舶	在	无法检测	超速	.

他以难以察觉的超高速突破了守卫舰的重重包围。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [draɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪn] [fliːt] .

He	was	within	half	an	hour's	solar	system	drive	of	the	grain	fleet	.
他	曾是	之内	一半	一个	小时	太阳的	系统	驾驶	的	这	粮食	舰队	.

他距离运粮船队只有半小时的太阳系航程。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'lɑːm] , [æt; ət][fɜːst] .

There	was	no	alarm	,	at	first	.
那里	曾是	不	警报	,	在	第一的	.

起初并没有引起警觉。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['reɪdɑːrz] ['spɒtɪd] [ðə; ði][med] [ʃɪp] [æz; əz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [peɪd]

Of	**course**	**radars**	**spotted**	**the**	**Med**	**Ship**	**as**	**an**	**object**	**,**	**but**	**nobody**	**paid**
的	课程	雷达	斑	这	医学	船	作为	一个	目的	,	但	无人	有薪酬的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	**.**
注意力	.

当然，雷达探测到了这艘医疗船，但没有人理会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wiːld] .

It	**was**	**not**	**headed**	**for**	**Weald**	**.**
它	曾是	不是	标题	为了	威尔德	.

它并非前往韦尔德。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə'sjuːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gɑːd] [bəʊt] [ɪt'self] .

It	**was**	**probably**	**assumed**	**to**	**be**	**a**	**guard**	**boat**	**itself**	**.**
它	曾是	大概	假定	到	是	一个	警卫	船	本身	.

它很可能被认为是一艘警卫艇。

[sʌtʃ] [mɪ'steɪks] [duː; də] ['hæpən] .

Such	**mistakes**	**do**	**happen**	**.**
这样的	错误	做	发生	.

这种错误确实会发生。

[ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [speɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sə'plaɪz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] , [kæl'huːn]

Again	**from**	**the**	**storage**	**space**	**from**	**which**	**supplies**	**had**	**been**	**removed**	**,**	**Calhoun**
再次	从	这	贮存	空间	从	哪个	补给品	有	到过	已移除	,	卡尔霍恩

[prə'djuːst] ['vækjuːm] [suːts] .

produced	**vacuum**	**suits**	**.**
生产	真空	西装	.

卡尔霍恩再次利用之前运走物资的储藏空间，制造出了真空服。

[ðə; ði][fɔː(r)] [fɜːst] ['stjʊdnts] [went] [aʊt] ,

The	**four**	**first**	**students**	**went**	**out**	**,**
这	四	第一的	学生	去	出去	,

最先出去的四个学生

[iːtʃ] [ɪ'skɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [les] - [ə'kʌstəmd] ['niːəfaɪt] [ænd; ənd][ɔːl] ['fɑːsənd] ['fɜːmli] [tə'geðə(r)] [wɪð]

each	**escorting**	**a**	**less**	**-**	**accustomed**	**neophyte**	**and**	**all**	**fastened**	**firmly**	**together**	**with**
每个	护送	一个	较少的	-	习惯	新手	和	全部	系紧	牢牢	一起	和

[speɪs] [rəʊps] .

space	**ropes**	**.**
空间	绳索	.

每人护送一名不太熟悉情况的新手，所有人用太空绳索牢牢地绑在一起。

[ðeɪ] [wɔːm] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪərz] [ɒv; əv][fɔː(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə]['ʌðə(r)z] .

They	**warmed**	**the**	**interiors**	**of**	**four**	**ships**	**and**	**went**	**on**	**to**	**others**	**.**
他们	温暖	这	室内	的	四	船舶	和	去	在	到	其他的	.

他们为四艘船的内部供暖，然后又为其他船只供暖。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [ʃɪps] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɪntə'stelə(r)] ['dʒɜːni] ,

Presently	**there**	**were**	**eight**	**ships**	**making**	**ready**	**for**	**an**	**interstellar**	**journey**	**,**
目前	那里	是	八	船舶	制作	准备好	为了	一个	星际穿越	旅行	,

目前有八艘飞船正在准备进行星际旅行。

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [skeəd] [bʌt; bət] ['rezəluːt] [njuː] ['paɪlət] [fæ'miljəraiz] [hɪm'self] [wɪð] [ɪts][kən'trəʊlz] .

each	**with**	**a**	**scared**	**but**	**resolute**	**new**	**pilot**	**familiarizing**	**himself**	**with**	**its**	**controls**	**.**
每个	和	一个	害怕的	但	坚决	新的	飞行员	熟悉	他自己	和	它是	控制	.

每架飞机上都有一位既害怕又坚定的新飞行员，正在熟悉飞机的操控。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [ʃɪps] .

There	**were**	**sixteen**	**ships**	**.**
那里	是	十六	船舶	.

共有十六艘船。

['twenti] . ['twenti] - [θri:] .
Twenty . Twenty - three .
二十 . 二十 - 三 .

二十。二十三。

[ə; eɪ] [gɑ:d] [ʃɪp] [keɪm] ['hʌmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [wi:ld] .
A guard ship came humming out from Weald .
一个 警卫 船 来了 哼唱 出去 从 威尔德 .

一艘护卫舰从韦尔德方向驶来，发出嗡嗡声。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɑ:md] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
It would be armed , of course .
它 会 是 武装 , 的 课程 .

当然，它会配备武器。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['drəʊnɪŋ] , ['drəʊnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔ:ti] - [ɒd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['plænɪt] .
It came droning , droning up the forty - odd thousand miles from the planet .
它 来了 无人机 , 无人机 向上 这 四十 - 奇怪的 千 英里 从 这 行星 .

它嗡嗡作响地从四万多英里外的星球飞来。

[kæl'hu:n] [swɔ:(r)] .
Calhoun swore .
卡尔霍恩 发誓 .

卡尔霍恩咒骂了一声。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kɔ:l] [hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [wɒz; wəz] [tə'wɔ:d] .
He could not call his students and tell them what was toward .
他 可以 不是 称呼 他的 学生 和 告诉 他们 什么 曾是 朝向 .

他无法打电话给他的学生，告诉他们接下来会发生什么。

[ðə; ði] [gɑ:d] [ʃɪp] [wʊd] [ˌəʊvə'hɪə(r)] .
The guard ship would overhear .
这 警卫 船 会 无意中听到 .

警戒舰会听到。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [trʌst] [ˌʌn'traɪd] [jʌŋ] [men] [tu:; tə] [ækt] ['ræʃnəli] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌnə'weə(r)]
He could not trust untried young men to act rationally if they were unaware
[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑ:d] [ʃɪp] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - ['fæktli] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [bɔ:d] [wʌn]
and the guard ship arrived and matter - of - factly attempted to board one
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

他无法相信未经考验的年轻人会在毫无防备的情况下理性行事，如果护卫舰到达并理所当然地试图登船检查其中一人的话。

[ðen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'spaɪəd] .
Then he was inspired .
然后 他 曾是 灵感 .

然后他受到了启发。

[hi:; hi] [kɔ:ld] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] , [pleɪst] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kə'mju:nɪkeɪtə(r)] , [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət]
He called Murgatroyd , placed him before the communicator , and set it at
[vɔɪs] - ['əʊnli] [trænz'mɪʃ(ə)n] .
voice - only transmission .
嗓音 - 仅有的 传播 .

他叫来默格特罗伊德，让他站在通讯器前，并将通讯器设置为仅语音传输模式。

[ðɪs] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [ɪ'nʌf] , [tu:; tə] ['mɜ:rgə,trɔɪd] .

This	was	familiar	enough	,	to	Murgatroyd	.
这	曾是	熟悉的	足够的	,	到	默格特罗伊德	.

这对默格特罗伊德来说并不陌生。

[id] ['ɒf(ə)n] [si:n] [kæl'hu:n] [ju:z][ə; eɪ] [kə'mju:nɪkeɪtə(r)] .

He'd	often	seen	Calhoun	use	a	communicator	.
他会	经常	已见	卡尔霍恩	使用	一个	沟通者	.

他经常看到卡尔霍恩使用通讯器。

" [tʃi:'i:] ! " [ʃril] ['mɜ:rgə,trɔɪd] .

"	Chee	!	"	shrilled	Murgatroyd	.
"	奇	!	"	尖锐的	默格特罗伊德	.

“嗖！”默格特罗伊德尖叫道。

" [tʃi:'i:] - [tʃi:'i:] !

"	Chee	-	chee	!
"	奇	-	芝	!

“奇奇！”

" [ə; eɪ] ['stɑ:tld] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:kə(r)] : " [wʌts] [ðæt] ? "

"	A	startled	voice	came	out	of	the	speaker	:	"	What's	that	?	"
"	一个	惊慌	嗓音	来了	出去	的	这	扬声器	:	"	是什么	那	?	"

扬声器里传来一个惊愕的声音：“那是什么？”

" [tʃi:'i:] , " [sed] ['mɜ:rgə,trɔɪd] ['zestfəli] .

"	Chee	,	"	said	Murgatroyd	zestfully	.
"	奇	,	"	说	默格特罗伊德	兴高采烈地	.

“啃，”默格特罗伊德兴高采烈地说。

[ðə; ði] [kə'mju:nɪkeɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] .

The	communicator	was	talking	to	him	.
这	沟通者	曾是	说	到	他	.

通讯器正在和他通话。

['mɜ:rgə,trɔɪd] [ə'dɔ:rd] [θri:] [θɪŋz] , [ɪn]['ɔ:də(r)] .

Murgatroyd	adored	three	things	,	in	order	.
默格特罗伊德	受人喜爱	三	事物	,	在	命令	.

默格特罗伊德最喜爱三样东西，按顺序排列。

[wʌn] [wɒz; wəz] [kæl'hu:n] .

One	was	Calhoun	.
一	曾是	卡尔霍恩	.

其中一位是卡尔霍恩。

[ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] ['kɒfi] .

The	second	was	coffee	.
这	第二	曾是	咖啡	.

第二种是咖啡。

[ðə; ði] [θɜ:d] [wɒz; wəz] [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə] [kən'vɜ:s] [laɪk] [ə; eɪ]['hju:mən] [-]

The	third	was	pretending	to	converse	like	a	human	[	108	]
这	第三	曾是	假装	到	交谈	喜欢	一个	人类	[	-	]

第三点是假装像人类一样交谈[108]

['bi:ɪŋ] .

being	.
存在	.

存在。

[ðə; ði] ['spi:kə(r)] [sed] [ɪk'spləʊsɪvli; ɪk'spləʊzɪvli] , " [ju:; jʊ][ðeə(r)] , [aɪ'dentɪfaɪ] [jɔ:'self] ! "

The	speaker	said	explosively	,	"	You	there	,	identify	yourself	!	"
这	扬声器	说	爆炸性地	,	"	你	那里	,	确认	你自己	!	"

发言者情绪激动地说道：“你们几个，报上自己的名字！”

" [tʃiːˈiː] - [tʃiːˈiː] - [tʃiːˈiː] - [tʃiːˈiː] ! " [əbˈzɜːvd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .
" Chee - chee - chee - chee ! " observed Murgatroyd .
" 奇 - 芝 - 芝 - 芝 ! " 观察到 默格特罗伊德 .

“吱吱吱吱！”默格特罗伊德说道。

[hiː; hi] [ˈrigl] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['ædɪd] , ['riːz(ə)nəbli] [ɪˈnʌf] , " [tʃiːˈiː] !
He wriggled with pleasure and added , reasonably enough , " Chee !
他 扭动 和 乐趣 和 额外 , 合理 足够的 , " 奇 !

他高兴地扭动着身体，并理所当然地补充道：“嗬！”

" [ðə; ði] [kəˈmjuːnɪkeɪtə(r)] [bɔːl] , " ['kɔːlɪŋ] [graʊnd] !
" The communicator bawled , " Calling ground !
" 这 沟通者 嚎啕大哭 , " 呼叫 地面 !

通讯员大喊：“呼叫地面！”

['kɔːlɪŋ] [graʊnd] !
Calling ground !
呼叫 地面 !

呼叫基地!

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] !
Listen to this !
听 到 这 !

听听这个!

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [eɪnt] ['hjuːmənz] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ] [kəˈmjuːnɪkeɪtə(r)] !
Something that ain't human's talking at me on a communicator !
某物 那 不是 人类的 说 在 我 在 一个 沟通者 !

有个非人类的东西在用通讯器跟我说话!

['lɪs(ə)n] [ɪn][æn; ən] - [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] !
Listen in an ' tell me what to do !
听 在 一个 - 告诉 我 什么 到 做 !

听着，告诉我该怎么办!

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ˌɪntəˈpəʊzd] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ʃrɪl] , " [tʃiːˈiː] !
" Murgatroyd interposed with another shrill , " Chee !
" 默格特罗伊德 插入 和 其他 尖锐 , " 奇 !

“默格特罗伊德插话道，又发出了一声尖锐的叫喊：‘呸！’

" [ðen] [kælˈhuːn] ['pʊld] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] ['sləʊli] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [stɪl] - ['laɪfləs]
" Then Calhoun pulled the Med Ship slowly away from the clump of still - lifeless
" 然后 卡尔霍恩 拉 这 医学 船 缓慢地 离开 从 这 丛 的 仍然 - 无生命
[greɪn] [ʃɪps] .
grain ships .
粮食 船舶 .

然后卡尔霍恩慢慢地把地中海号从那堆毫无生气的运粮船中拉了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['haɪli] [ɪmˈprɒbəbl] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːd] [bəʊt] [wʊd] ['kæri] [æn; ən] [ɪˈlektrɒn] ['telɪskəʊp] .
It was highly improbable that the guard boat would carry an electron telescope .
它 曾是 高度 不太可能 那 这 警卫 船 会 携带 一个 电子 望远镜 .

警戒艇上不太可能携带电子望远镜。

[məʊst] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['əʊnli][æn; ən]['ekəʊ] - ['reɪdɑː(r)] ,
Most likely it would have only an echo - radar ,
最多 可能 它 会 有 仅有的 一个 回声 - 雷达 ,

它很可能只有回声雷达。

[ænd; ənd][səʊ][kʊd; kəd] [dɪ'tɜːmɪn] ['əʊnli] [ðæt] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [muːvd] [ɒv; əv]
and **so** **could** **determine** **only** **that** **an** **object** **of** **some** **sort** **moved** **of**
和 所以 可以 决定 仅有的 那 一个 目的 的 一些 种类 已搬 的
[ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] [ɪn] [speɪs] .
its **own** **accord** **in** **space** **.**
它是 自己的 符合 在 空间 .

因此只能确定某种物体在空间中自行移动。

[kæl'huːn] [let] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [ək'seləreɪt] .
Calhoun **let** **the** **Med** **Ship** **accelerate** **.**
卡尔霍恩 让 这 医学 船 加速 .

卡尔霍恩让医疗船加速。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['faɪn(ə)l] ['evɪdəns] .
That **would** **be** **final** **evidence** **.**
那 会 是 最终的 证据 .

那将是最终证据。

[ðə; ði] [greɪn] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] [wiːld] [ænd; ənd] [ɪts] [sʌn] .
The **grain** **ships** **were** **between** **Weald** **and** **its** **sun** **.**
这 粮食 船舶 是 之间 威尔德 和 它是 太阳 .

运粮船位于韦尔德和它的太阳之间。

['iːv(ə)n] [ɪ'lektrɒn] ['telɪskoʊps] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] — [ænd; ənd] [ɪ'lektrɒn] ['telɪskoʊps] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌltɪmətli]
Even **electron** **telescopes** **on** **the** **ground** **—** **and** **electron** **telescopes** **were** **ultimately**
甚至 电子 望远镜 在 这 地面 — 和 电子 望远镜 是 最终
['ɒptɪk(ə)l] ['telɪskoʊps] [wɪð] [ɪˌlek'trɒnɪk] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] — [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
optical **telescopes** **with** **electronic** **amplification** **—** **could** **not** **get** **a** **good** **image** **of** **the**
光学的 望远镜 和 电子的 放大 — 可以 不是 得到 一个 好的 图像 的 这
[ʃɪp] [θruː] ['sʌnlɪt] ['ætməsfɪə(r)] .
ship **through** **sunlit** **atmosphere** **.**
船 通过 阳光照射 气氛 .

即使是地面上的电子望远镜——而电子望远镜本质上是带有电子放大功能的光学望远镜——也无法透过阳光照射的大气层获得飞船的清晰图像。

" [tʃiː'iː] ? " [ɑːskt] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sə'lɪsɪtəsli] .
" **Chee** **?** **"** **asked** **Murgatroyd** **solicitously** **.**
" 奇 ? " 问 默格特罗伊德 殷勤 .

“奇？”默格特罗伊德关切地问道。

" [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] ? "
" **Chee** **-** **chee** **-** **chee** **?** **"**
" 奇 - 芝 - 芝 ? "

“奇奇奇？”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] - ? " ['ʃeɪkɪli] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɑːd] [bəʊt] .
" **Is** **it** **blueskins** **?** **"** **shakily** **demanded** **the** **voice** **from** **the** **guard** **boat** **.**
" 是 它 - ? " 摇摇晃晃地 要求 这 嗓音 从 这 警卫 船 .

“是蓝皮人吗？”护卫船上传来一个颤抖的声音问道。

" [graʊnd] !
" **Ground** **!**
" 地面 !

“地面！

[graʊnd] !
Ground **!**
地面 !

地面！

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] - ?
Is it blueskins ?
是 它 - ?

是蓝皮人吗?

" [ə; eɪ] [ˈhevi] , [ɔːˈθɒrətətɪv] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈgreɪtə(r)] [ˈvɒljuːm] .
" A heavy , authoritative voice came in with much greater volume .
" 一个 重的 , 权威性 嗓音 来了 在 和 很多 更大的 体积 .

“一个低沉、权威的声音响起，音量也大得多。”

" [ðæts] [nəʊ][ˈhjuːmən] [vɔɪs] , " [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ˈhɑːʃli] .
" That's no human voice , " it said harshly .
" 那就是 不 人类 嗓音 , " 它 说 严厉地 .

“那不是人的声音，”它厉声说道。

" [əˈprəʊtʃ] [ɪts] [ʃɪp] [ænd; ənd] [send] [bæk] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] .
" Approach its ship and send back an image .
" 方法 它是 船 和 发送 后退 一个 图像 .

“靠近它的飞船并发送图像。”

[doʊnt][ˈfaɪə(r)] [fɜːst] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː] [hedz] [fɔː(r); fə(r)] [graʊnd] .
Don't fire first unless it heads for ground .
不 火 第一的 除非 它 头部 为了 地面 .

除非目标正朝地面坠落，否则不要先开火。

" [ðə; ði] [gɑːd] [ʃɪp] [swəːv] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [med] [ʃɪp] .
" The guard ship swerved and headed for the Med Ship .
" 这 警卫 船 急转弯 和 标题 为了 这 医学 船 .

“护卫舰突然转向，朝医疗舰驶去。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] .
It was still a very long way off .
它 曾是 仍然 一个 非常 长的 方式 离开 .

还有很长的路要走。

" [tʃiːˈiː] - [tʃiːˈiː] , " [sed] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋli] .
" Chee - chee , " said Murgatroyd encouragingly .
" 奇 - 芝 , " 说 默格特罗伊德 令人鼓舞的是 .

“啾啾，”默格特罗伊德鼓励道。

[kælˈhuːn] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [med] [ʃɪps] [kɔːs] .
Calhoun changed the Med Ship's course .
卡尔霍恩 已更改 这 医学 船的 课程 .

卡尔霍恩改变了医疗船的航向。

[ðə; ði] [gɑːd] [ʃɪp] [tʃeɪndʒd] [kɔːs] [tuː] .
The guard ship changed course too .
这 警卫 船 已更改 课程 也 .

护卫舰也改变了航向。

[kælˈhuːn] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [drɔː] [ˈnɪərə(r)] , [bʌt; bət][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Calhoun let it draw nearer , but only a little .
卡尔霍恩 让 它 画 更近 , 但 仅有的 一个 小的 .

卡尔霍恩让它靠近了一点，但只是一点点。

[hiː; hi][led][ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv] [greɪn] [ʃɪps] .
He led it away from the fleet of grain ships .
他 引领 它 离开 从 这 舰队 的 粮食 船舶 .

他带领它离开了运粮船队。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈlektrɒn] [ˈtelɪskəʊp] [ɒn][ðem; ðəm] .
He swung his electron telescope on them .
他 摇摆 他的 电子 望远镜 在 他们 .

他挥舞着电子望远镜对准了他们。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [speɪs] [-]
He saw a space [109]
他 锯 一个 空间 [-]

他看到了一个空间[109]

['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ['fɪgə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [wʌn] , ['seɪfli] [rəʊpt] , [haʊ'evə(r)] .
suited figure outside one , safely roped , however .
适合 数字 外部 一 , 安全 绳索 , 然而 .

一个身着西装的人站在外面，被绳子安全地拴着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][med]
It was easy to guess that someone had meant to return to the Med
它 曾是 简单的 到 猜测 那 某人 有 意思是 到 返回 到 这 医学
[ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] [ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] ,
Ship for orders or to make a report ,
船 为了 订单 或者 到 制作 一个 报告 ,

不难猜到，有人原本打算返回医疗舰领取命令或汇报情况。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][med] [ʃɪp] [gɒn] .
and found the Med Ship gone .
和 成立 这 医学 船 已消失 .

发现医疗船不见了。

[id] [gəʊ] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [tɜːn] [ɒn][ə; eɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] .
He'd go back inside and turn on a communicator .
他会 去 后退 里面 和 转动 在 一个 沟通者 .

他会回到屋内，打开通讯器。

" [tʃiː'iː] ! " [sed] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .
" Chee ! " said Murgatroyd .
" 奇 ! " 说 默格特罗伊德 .

“嗖！”默格特罗伊德说道。

[ðə; ði] ['hevi] [vɔɪs] [buːm] .
The heavy voice boomed .
这 重的 嗓音 蓬勃发展 .

那低沉的声音轰然响起。

" [juː; jʊ][ðeə(r)] !
" You there !
" 你 那里 !

“你在那里！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] - ['ɒkjupaɪd] [wɜːld] !
This is a human - occupied world !
这 是 一个 人类 - 占领 世界 !

这是一个人类居住的世界！

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [piːs] , [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [draɪv] [ænd; ənd] [let] ['aʊə(r)] [gɑːd] [ʃɪp] [ə'prəʊtʃ] !
If you come in peace , cut your drive and let our guard ship approach !
如果 你 来 在 和平 , 切 你的 驾驶 和 让 我们的 警卫 船 方法 !

如果你是带着和平的意图而来，就切断你的动力，让我们的护卫舰靠近！

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [rɪ'plaɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [bʌt; bət] ['daʊtf(ə)l] [təʊn] .
" Murgatroyd replied in an interested but doubtful tone .
" 默格特罗伊德 回复 在 一个 感兴趣的 但 疑 语气 .

“默格特罗伊德用一种感兴趣但又怀疑的语气回答道。

[ðə; ði] ['buːmɪŋ] [vɔɪs] ['beləu] .
The booming voice bellowed .
这 蓬勃发展 嗓音 咆哮 .

一声洪亮的声音响起。

[ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [ɔː'θɒrəti] [tʊk] ['əʊvə(r)] .

Another	**voice**	**of**	**higher**	**authority**	**took**	**over**	**.**
其他	嗓音	的	更高	权威	采取	超过	.

另一个更高权威的声音接过了话头。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wɒz; wəz] [ɪn'trɑːnst] [ðæt] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .

Murgatroyd	**was**	**entranced**	**that**	**so**	**many**	**people**	**wanted**	**to**	**talk**	**to**	**him**	**.**
默格特罗伊德	曾是	着迷	那	所以	许多	人们	通缉	到	讲话	到	他	.

默格特罗伊德很惊讶竟然有这么多人想和他交谈。

[hiː; hi] [meɪd] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [æn; ən] [ɔː'reɪʃ(ə)n] .

He	**made**	**what**	**for**	**him**	**was**	**practically**	**an**	**oration**	**.**
他	制成	什么	为了	他	曾是	几乎	一个	演讲	.

他发表了一番对他来说几乎算是演说式的讲话。

[ðə; ði] [lɑːst] [vɔɪs] [spəʊk] [pə'sweɪsɪvli] [ænd; ənd] ['swɑːvli] .

The	**last**	**voice**	**spoke**	**persuasively**	**and**	**suavely**	**.**
这	最后的	嗓音	辐	令人信服地	和	温文尔雅	.

最后那个人说话很有说服力，也很圆滑。

" [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] , " [sed] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	**Chee**	**-**	**chee**	**-**	**chee**	**-**	**chee**	**,**	**"**	**said**	**Murgatroyd**	**.**
"	奇	-	芝	-	芝	-	芝	,	"	说	默格特罗伊德	.

“咳咳咳咳，”默加特罗伊德说。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪn] [ʃɪps] ['flikə] [ænd; ənd] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] .

One	**of**	**the**	**grain**	**ships**	**flickered**	**and**	**ceased**	**to**	**be**	**.**
一	的	这	粮食	船舶	闪烁	和	停止	到	是	.

其中一艘运粮船闪烁了一下，然后就消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] ['əʊvədraɪv] .

It	**had**	**gone**	**into**	**overdrive**	**.**
它	有	已消失	进入	超速	.

它已经超负荷运转了。

[ə'nʌðə(r)] .

Another	**.**
其他	.

其他。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

And	**another**	**.**
和	其他	.

还有一个。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [flɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] .

Suddenly	**they**	**began**	**to**	**flick**	**out**	**of**	**sight**	**by**	**twos**	**and**	**threes**	**.**
突然	他们	开始	到	轻弹	出去	的	视线	经过	二	和	三	.

突然，它们三三两两地消失在视线之外。

" [tʃiː'iː] , " [sed] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [faɪ'næləti] .

"	**Chee**	**,**	**"**	**said**	**Murgatroyd**	**with**	**a**	**note**	**of**	**finality**	**.**
"	奇	,	"	说	默格特罗伊德	和	一个	笔记	的	最终性	.

“呸，”默格特罗伊德语气坚定地说。

[ðə; ði] [lɑːst] [greɪn] [ʃɪp] ['vænɪʃd] .

The	**last**	**grain**	**ship**	**vanished**	**.**
这	最后的	粮食	船	消失了	.

最后一艘运粮船消失了。

" ['kɔːlɪŋ] [gɑːd] [ʃɪp] , " [sed] [kæl'huːn] ['draɪli] .

"	**Calling**	**guard**	**ship**	**,**	**"**	**said**	**Calhoun**	**dryly**	**.**
"	呼叫	警卫	船	,	"	说	卡尔霍恩	干巴巴地	.

“呼叫护卫舰，”卡尔霍恩冷冷地说。

" [ðɪs] [ɪz] [med] [ʃɪp] - ['twenti] .
" This is Med Ship Aesclipus Twenty .
" 这 是 医学 船 - 二十 .

这是医疗船埃斯克利普斯二十号。

[ai] [kɔːld] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] [ə'gəʊ] .
I called here a couple of weeks ago .
我 称为 这里 一个 夫妻 的 周 前 .

我几周前打过电话。

[juːv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] - , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .
You've been talking to my tormal , Murgatroyd .
你已经 到过 说 到 我的 - , 默格特罗伊德 .

Murgatroyd，你一直在跟我的托尔马尔说话。

" [ə; eɪ] [pɔːz] .
" A pause .
" 一个 暂停 .

停顿了一下。

[ə; eɪ] [blæŋk] [pɔːz] .
A blank pause .
一个 空白的 暂停 .

一阵沉默。

[ðen] [prə'fænəti] [ɒv; əv] [diːp] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [ɪn'tempərəns] .
Then profanity of deep and savage intemperance .
然后 亵渎 的 深的 和 野蛮的 放纵 .

然后是极其放纵、野蛮的亵渎之语。

" [aɪv] [biːn] [ɒn] ['dɑːɹə] , " [sed] [kæl'huːn] .
" I've been on Dara , " said Calhoun .
" 我已经 到过 在 达拉 , " 说 卡尔霍恩 .

“我一直在达拉星球上，”卡尔霍恩说。

[ded] ['saɪləns] [fel] .
Dead silence fell .
死的 沉默 跌倒 .

一片死寂。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['fæmɪn] [ðeə(r)] , " [sed] [kæl'huːn] [dɪ'lɪbərətli] .
" There's a famine there , " said Calhoun deliberately .
" 有 一个 饥荒 那里 , " 说 卡尔霍恩 故意地 .

“那里正在发生饥荒，”卡尔霍恩故意说道。

" [səʊ] [ðə; ði] [greɪn] [ʃɪps] [juːv] [hæd; həd] [ɪn] ['ɔːbɪt] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] [men] [frɒm; frəm]
" So the grain ships you've had in orbit have been taken away by men from
" 所以 这 粮食 船舶 你已经 有 在 轨道 有 到过 已采取 离开 经过 男人 从
['dɑːɹə] — - [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [tuː; tə] [fiːd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .
Dara — blueskins if you like — to feed themselves and their families .
达拉 — - 如果 你 喜欢 — 到 喂养 他们自己 和 他们的 家庭 .

“所以，你们轨道上的运粮船都被达拉人——如果你愿意，也可以称他们为蓝皮肤人——夺走了，用来养活自己和家人。”

[ðev] [biːn] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
They've been dying of hunger and they don't like it .
他们有 到过 垂死 的 饥饿 和 他们 不 喜欢 它 .

他们一直饿得快要死了，他们不喜欢这样。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'prɪntəbl] .
" There was a single burst of the unprintable .
" 那里 曾是 一个 单身的 爆裂 的 这 无法印刷 .

“突然冒出一句不堪入耳的话。”

[ðen] [ðə; ði] [-]
Then the [110]
然后 这 [-]

然后[110]

['fɔːməli] [swɑːv] [vɔɪs] [sed] ['wɒspɪʃli] , " [wel] ?
formerly suave voice said waspishly , " Well ?
以前 温文尔雅 嗓音 说 尖酸刻薄地 , " 出色地 ?

原本温文尔雅的声音突然尖刻起来："怎么样？"

[ðə; ði] [med] ['sɜːvɪs] [wɪl] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] ! "
The Med Service will hear of your interference ! "
这 医学 服务 将要 听到 的 你的 干涉 ! "

医疗部门会知道你干预的事情!

" [jes] , " [sed] [kæl'huːn] .
" Yes , " said Calhoun .
" 是的 , " 说 卡尔霍恩 .

"是的，"卡尔霍恩说。

" [aɪl] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .
" I'll report it myself .
" 患病的 报告 它 我 .

我会亲自上报。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
I have a message for you .
我 有 一个 信息 为了 你 .

我有一句话要告诉你。

['dɑːjə] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv] [greɪn] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] [ˌaɪ 'tiː]
Dara is ready to pay for every ounce of grain and for the ships it
达拉 是 准备好 到 支付 为了 每一个 盎司 的 粮食 和 为了 这 船舶 它
[wɒz; wəz] [stɔː(r)d] [ɪn] .
was stored in .
曾是 存储 在 .

Dara 准备为每一盎司粮食以及储存粮食的船只支付费用。

[ðel] [peɪ] [ɪn] ['hevi] ['met(ə)lz] — [ɪrɪdiːəm] , [juˈreɪniəm] , [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
They'll pay in heavy metals — irridium , uranium , that sort of thing .
他们会 支付 在 重的 金属 — 铱 , 铀 , 那 种类 的 事物 .

他们会用重金属支付——铱、铀之类的东西。

" [ðə; ði] [swɑːv] [vɔɪs] ['feəli] ['kɜːdld] .
" The suave voice fairly curdled .
" 这 温文尔雅 嗓音 相当 凝固 .

"那温文尔雅的声音顿时变得刺耳起来。"

" [æz; əz] [ɪf] [wɪd] [ə'laʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [ɒn] ['dɑːjə] [tuː; tə] [tʌtʃ] [graʊnd] [hɪə(r)] ! "
" As if we'd allow anything that was ever on Dara to touch ground here ! "
" 作为 如果 我们会 允许 任何事物 那 曾是 曾经 在 达拉 到 触碰 地面 这里 ! "

"好像我们会允许达拉星球上的任何东西落到这里来似的！"

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊!

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [ˌsterəlaɪ'zeɪʃn] .
But there can be sterilization .
但 那里 能 是 消毒 .

但可以进行消毒。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['met(ə)lz] , [ju'reɪniəm] [melts] [æt; ət] 1150° ['sentɪgreɪd] , [ænd; ənd] ['tʌŋstən] [æt; ət]

To	begin	with	metals	,	uranium	melts	at	1150°	centigrade	,	and	tungsten	at
到	开始	和	金属	,	铀	融化	在	1150°	摄氏度	,	和	钨	在

3370° [ænd; ənd] [ɪrɪdiːəm] [æt; ət] 2350° .

3370°	and	irridium	at	2350°	.
3370°	和	铱	在	2350°	.

首先说说金属，铀的熔点为 1150° 摄氏度，钨的熔点为 3370° 摄氏度，铱的熔点为 2350° 摄氏度。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ləʊd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [melt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [ðen] [təʊ]

You	could	load	such	things	and	melt	them	down	in	space	and	then	tow
你	可以	加载	这样的	事物	和	熔化	他们	向下	在	空间	和	然后	拖

[ðem; ðəm] [həʊm] .

them	home	.
他们	家	.

你可以把这些东西装上太空，在太空中熔化，然后再把它们拖回家。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['æktʃuəli] ['sterəlaɪz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['juːsf(ə)l] [mə'tɪərɪəlz] !

And	you	can	actually	sterilize	a	lot	of	other	useful	materials	!
和	你	能	实际上	消毒	一个	很多	的	其他	有用	材料	!

而且你还可以对很多其他有用的材料进行消毒！

" [ðə; ði] [swɑːv] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] : " [aɪl] [rɪ'pɔːt] [ðɪs] !

"	The	suave	voice	was	infuriated	:	"	I'll	report	this	!
"	这	温文尔雅	嗓音	曾是	愤怒的	:	"	患病的	报告	这	!

“那个温文尔雅的声音怒不可遏：‘我要举报这件事！’”

[jʊl] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !

You'll	suffer	for	this	!
你会	遭受	为了	这	!

你会为此付出代价的！

" [kæl'huːn] [sed] ['plezntli] , " [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'kɔːdɪd] ,

"	Calhoun	said	pleasantly	,	"	I'm	sure	that	what	I	say	is	being	recorded	,
"	卡尔霍恩	说	愉快	,	"	我是	当然	那	什么	我	说	是	存在	记录	,

卡尔霍恩愉快地说：“我确信我说的话都被录下来了。”

[səʊ] [ðæt] [aɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɪts] ['pɜːfɪktlɪ] ['præktɪkl] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə][lænd][ɒn]['dɑːɹə] ,

so	that	I'll	add	that	it's	perfectly	practical	for	Wealdians	to	land	on	Dara	,
所以	那	患病的	添加	那	它是	完美	实际的	为了	-	到	土地	在	达拉	,

因此，我还要补充一点，韦尔迪亚人登陆达拉星是完全可行的。

[teɪk] [wɒt'evə(r)] ['prɒpəti] [ðeɪ] [θɪŋk] [waɪz] — [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ] - ,

take	whatever	property	they	think	wise	—	to	pay	for	damage	done	by	blueskins	,
拿	任何	财产	他们	思考	明智的	—	到	支付	为了	损害	完毕	经过	-	,

拿走他们认为合适的任何财产——用来赔偿蓝皮人造成的损失，

[ɒv; əv] [kɔːs] — [ænd; ənd] [get] [bæk] [tuː; tə] - [ʃɪps] [wɪð] ['æbsəluːtlɪ] [nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]

of	course	—	and	get	back	to	Wealdian	ships	with	absolutely	no	danger	of
的	课程	—	和	得到	后退	到	-	船舶	和	绝对地	不	危险	的

['kærɪɪŋ] [kən'teɪdʒən] .

carrying	contagion	.
携带	传染	.

当然可以——然后回到韦尔德人的船上，完全不用担心会传播传染病。

[ɪf] [jʊl] [meɪk] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋz] [klɪə(r)] . . . .

If	you'll	make	sure	the	recording's	clear	.	.	.	.
如果	你会	制作	当然	这	录音的	清除	.	.	.	.

如果你能确保录音清晰的话.....

" [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] , ['klɪəli] [ænd; ənd] [spə'sɪfɪkli] ,

"	He	described	,	clearly	and	specifically	,
"	他	描述	,	清楚地	和	具体来说	,

他清晰而具体地描述了

[ɪg'zæktli] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] ['aʊtfɪtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː] ['eni] ['eəriə][ɒv; əv] ['eni] [kən'siːvəb(ə)l]

exactly	**how**	**a**	**man**	**could**	**be**	**outfitted**	**to**	**walk**	**into**	**any**	**area**	**of**	**any**	**conceivable**
确切地	如何	一个	男人	可以	是	配备	到	走	进入	任何	区域	的	任何	可以想象的

[kən'teɪdʒən] ,

contagion	**,**
传染	,

究竟该如何装备一个人才能让他进入任何可能发生传染病的区域?

[duː; də] [wɒt'evə(r)] [siːmd] ['nesəsəri] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['luːtɪŋ] — [bʌt; bət] [kæl'huːn] [dɪd] [nɒt] [juːz]

do	**whatever**	**seemed**	**necessary**	**in**	**the**	**way**	**of**	**looting**	**—**	**but**	**Calhoun**	**did**	**not**	**use**
做	任何	似乎	必要的	在	这	方式	的	抢劫	—	但	卡尔霍恩	做过	不是	使用

[ðə; ði] [wɜːd] — [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [wɪð] [nəʊ] [rɪsk] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ]

the	**word**	**—**	**and**	**then**	**return**	**to**	**his**	**fellows**	**with**	**no**	**risk**	**whatever**	**of**	**bringing**
这	单词	—	和	然后	返回	到	他的	伙伴们	和	不	风险	任何	的	带来

[bæk] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

back	**infection**	**.**
后退	感染	.

采取一切必要的手段进行抢劫——但卡尔霍恩没有使用这个词——然后回到他的同伴身边，完全没有将感染带回来的风险。

[hiː; hi] [geɪv] [ɪg'zækt] ['diːteɪlz] .

He	**gave**	**exact**	**details**	**.**
他	给予	精确的	细节	.

他提供了具体细节。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ,

Then	**he**	**said**	**,**
然后	他	说	,

然后他说，

" [maɪ]['reɪdɑː(r)] [sez] [juːv] [fɔː(r)] [ʃɪps] [kən'vəːdʒɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə][blɑːst][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [speɪs] .

"	**My**	**radar**	**says**	**you've**	**four**	**ships**	**converging**	**on**	**me**	**to**	**blast**	**me**	**out**	**of**	**space**	**.**
"	我的	雷达	说道	你已经	四	船舶	收敛	在	我	到	爆炸	我	出去	的	空间	.

“我的雷达显示，你们有四艘飞船正向我逼近，要把我从太空击落。”

[aɪ] [saɪn] [ɒf] .

I	**sign**	**off**	**.**
我	符号	离开	.

我下线了。

" [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm]['nɔːm(ə)l] [speɪs] ,

"	**The**	**Med**	**Ship**	**disappeared**	**from**	**normal**	**space**	**,**
"	这	医学	船	消失	从	普通的	空间	,

“医疗船从正常空间消失了，

[ænd; ənd] ['entəd] [ðæt] [ɪm'prɒbəbli] [strest] ['eəriə][ɒv; əv] [ɪk'stenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [ə'baʊt]

and	**entered**	**that**	**improbably**	**stressed**	**area**	**of**	**extension**	**which**	**it**	**formed**	**about**
和	进入	那	不太可能	压力	区域	的	扩大	哪个	它	形成	关于

[ɪt'self] [ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɔnstənts] [wɜː(r); wə(r)]['waɪldli] [-]

itself	**and**	**in**	**which**	**physical**	**constants**	**were**	**wildly**	**[**	**111**	**]**
本身	和	在	哪个	身体的	常数	是	疯狂地	[	-	]

并进入了它自身周围形成的那个不太可能受到压力的延伸区域，在该区域中，物理常数发生了剧烈的变化[111]

[streɪndʒ] .

strange	**.**
奇怪的	.

奇怪的。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn] ['əʊvədraɪv] - [strest] [speɪs] [hæd; həd] [nɒt] [biːn]

For	one	thing	,	the	speed	of	light	in	overdrive	-	stressed	space	had	not	been
为了	一	事物	,	这	速度	的	光	在	超速	-	压力	空间	有	不是	到过

['meʒəd] [jet] .

measured	yet	.
测量	然而	.

首先，在超速运转的太空中，光速尚未被测量过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] .

It	was	too	high	.
它	曾是	也	高的	.

高得离谱。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [kʊd; kəd]['træv(ə)l] ['veri] ['meni] [taɪmz] - , - [maɪlz] [pə(r)] ['sekənd] [ɪn]

For	another	,	a	ship	could	travel	very	many	times	186	,	000	miles	per	second	in
为了	其他	,	一个	船	可以	旅行	非常	许多	时代	-	,	-	英里	每	第二	在

['əʊvədraɪv] .

overdrive	.
超速	.

另外，一艘船在超速行驶时，速度可以达到每秒 186,000 英里的很多倍。

[ðə; ði][med] [ʃɪp] [dɪd][dʒʌst] [ðæt] .

The	Med	Ship	did	just	that	.
这	医学	船	做过	只是	那	.

医疗船正是这样做的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi][bʌt; bət] [kæl'huːn] [ænd; ənd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ɒn] [bɔːd] .

There	was	nobody	but	Calhoun	and	Murgatroyd	on	board	.
那里	曾是	无人	但	卡尔霍恩	和	默格特罗伊德	在	木板	.

船上除了卡尔霍恩和默格特罗伊德之外，没有其他人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kəm'pænjənəbl] ['saɪləns] , [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] [smɔːl] ['θreʃhəʊld] - [ɒv; əv] - [pə'sepʃ(ə)n]

There	was	companionable	silence	,	with	only	the	small	threshold	-	of	-	perception
那里	曾是	友善的	沉默	,	和	仅有的	这	小的	临界点	-	的	-	洞察力

[saʊndz] [wɪtʃ] [wʌn] [dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪs] .

sounds	which	one	did	not	often	notice	.
声音	哪个	一	做过	不是	经常	注意	.

周围一片静谧，只有一些细微的、不易察觉的声音。

[kæl'huːn] [lʌg'zjuərieit, -'ʒuə-][ɪn][riˈgein, riː-] ['prɪvəsi] .

Calhoun	luxuriated	in	regained	privacy	.
卡尔霍恩	奢华的	在	恢复	隐私	.

卡尔霍恩尽情享受着重获的隐私。

[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] [id] [hæd; həd] ['twenti] - [fɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuː]

For	seven	days	he'd	had	twenty	-	four	other	human	beings	crowded	into	the	two
为了	七	天	他会	有	二十	-	四	其他	人类	生物	挤	进入	这	二

['kæbinz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

cabins	of	the	ship	,
小木屋	的	这	船	,

七天来，他让另外二十四个人挤在船上的两个船舱里。

[wɪð] ['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [jɑːd] [ɒv; əv] [speɪs] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [els] .

with	never	so	much	as	one	yard	of	space	between	himself	and	someone	else	.
和	绝不	所以	很多	作为	一	院子	的	空间	之间	他自己	和	某人	别的	.

他和别人之间从来没有一码的距离。

[wʌn] [niːd] [nɒt][biː; bi] ['snɒbɪʃ] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] ['sʌmtaɪmz] !

One	need	not	be	snobbish	to	wish	to	be	alone	sometimes	!
一	需要	不是	是	势利	到	希望	到	是	独自的	有时	!

一个人想要偶尔独处，并不代表他/她很傲慢！

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [lik] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] ['θɔːtfəli] .

Murgatroyd	**licked**	**his**	**whiskers**	**thoughtfully**	**.**
默格特罗伊德	舔过	他的	胡须	深思熟虑	.

默格特罗伊德若有所思地舔了舔胡须。

" [ai] [həʊp] , " [sed] [kæl'huːn] , " [ðæt] [θɪŋz] [wɜːk] [aʊt] [raɪt] .

"	**I**	**hope**	**,**	**"**	**said**	**Calhoun**	**,**	**"**	**that**	**things**	**work**	**out**	**right**	**.**
"	我	希望	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	那	事物	工作	出去	正确的	.

卡尔霍恩说："我希望事情能顺利解决。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ɒn] ['dɑːɹə] [ðæt] [aɪm] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ten] ['mɪljən]

But	**they**	**may**	**remember**	**on**	**Dara**	**that**	**I'm**	**responsible**	**for**	**some**	**ten**	**million**
但	他们	可能	记住	在	达拉	那	我是	负责任的	为了	一些	十	百万

['bʊʃlz] [ɒv; əv] [greɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

bushels	**of**	**grain**	**reaching**	**them**	**.**
蒲式耳	的	粮食	到达	他们	.

但达拉人或许会记得，我负责把大约一千万蒲式耳的粮食送到了他们那里。

['meɪbi] , [dʒʌst] ['pɒsəbli] , [ðel] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ækt] ['sensəbli] .

Maybe	**,**	**just**	**possibly**	**,**	**they'll**	**listen**	**to**	**me**	**and**	**act**	**sensibly**	**.**
或许	,	只是	可能	,	他们会	听	到	我	和	行为	明智地	.

或许，他们可能会听我的，做出明智的选择。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [wʌn] [wei] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['fæmɪn] .

After	**all**	**,**	**there's**	**only**	**one**	**way**	**to**	**break**	**a**	**famine**	**.**
后	全部	,	有	仅有的	一	方式	到	休息	一个	饥荒	.

毕竟，只有一种方法可以消除饥荒。

[nɒt] [wɪð] [ten] ['mɪljən] ['bʊʃlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] ['plænɪt] !

Not	**with**	**ten**	**million**	**bushels**	**for**	**a**	**whole**	**planet**	**!**
不是	和	十	百万	蒲式耳	为了	一个	所有的	行星	!

就算给整个地球一千万蒲式耳也不够！

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [wɪð] [bɒmz] !

And	**certainly**	**not**	**with**	**bombs**	**!**
和	当然	不是	和	炸弹	!

当然不会用炸弹！

" ['draɪvɪŋ] [də'rekt] , [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪsɪŋ] ,

"	**Driving**	**direct**	**,**	**without**	**pausing**	**for**	**practising**	**,**
"	驾驶	直接的	,	没有	暂停	为了	练习	,

"直接驾驶，不停下来练习，

[ðə; ði] [med] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] [æt; ət] ['dɑːɹə] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [faɪv] [deɪz] .

the	**Med**	**Ship**	**could**	**arrive**	**at**	**Dara**	**in**	**a**	**little**	**more**	**than**	**five**	**days**	**.**
这	医学	船	可以	到达	在	达拉	在	一个	小的	更多的	比	五	天	.

医疗船大概五天多一点就能抵达达拉。

[kæl'huːn] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

Calhoun	**looked**	**forward**	**to**	**relaxation**	**.**
卡尔霍恩	看起来	向前	到	松弛	.

卡尔霍恩期待着放松一下。

[æz; əz] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [æn; ən] ['ædɪkwət] [miːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

As	**a**	**beginning**	**he**	**made**	**ready**	**to**	**give**	**himself**	**an**	**adequate**	**meal**	**for**	**the**
作为	一个	开始	他	制成	准备好	到	给	他自己	一个	足够的	一顿饭	为了	这

[fɜːst] [taɪm] [sɪns] [fɜːst] ['lændɪŋ] [ɒn] ['dɑːɹə] .

first	**time**	**since**	**first**	**landing**	**on**	**Dara**	**.**
第一的	时间	自从	第一的	降落	在	达拉	.

作为第一步，他准备给自己准备一顿像样的饭菜，这是他自登陆达拉星以来第一次吃上一顿像样的饭。

[ðen] , ['prez(ə)ntli] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [miːl] [ɒv; əv]['dɛəɹi.ən] ['fæmɪn] - ['ræʃ(ə)nz] ,

Then	,	presently	,	he	sat	down	to	a	double	meal	of	Darian	famine	-	rations	,
然后	,	目前	,	他	卫星	向下	到	一个	双倍的	一顿饭	的	达里安	饥荒	-	口粮	,

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['æpɪtaɪzɪŋ] .

which	were	far	from	appetizing	.
哪个	是	远的	从	令人垂涎的	.

然后，他坐下来享用了两顿达里安饥荒口粮，这些口粮一点也不好吃。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [els] [ɒn] [bɔːd] .

But	there	wasn't	anything	else	on	board	.
但	那里	不是	任何事物	别的	在	木板	.

但船上没有其他东西了。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['pleʒə(r)] ['leɪtə(r)] , [ðəʊ] , [ɪn'vɪʒnɪŋ] [wɒt] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] ,

He	had	some	pleasure	later	,	though	,	envisioning	what	went	on	in	the	normal	,
他	有	一些	乐趣	之后	,	尽管	,	设想	什么	去	在	在	这	普通的	,

[nɒn] - ['əʊvədraɪv] ['juːnɪvɜːs] .

non	-	overdrive	universe	.
非	-	超速	宇宙	.

不过，后来他还是感到有些快乐，因为他想象着在正常的、非超速运转的宇宙中发生的事情。

[sʌnz] [fleəd] , [ænd; ənd] [kˈɒmɪts] [ˈhəːtl] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd] [klaʊdz] [fɔːmd] [ænd; ənd] [drɒpt]

Suns	flared	,	and	comets	hurtled	on	their	way	,	and	clouds	formed	and	dropped
太阳队	喇叭口	,	和	彗星	猛烈撞击	在	他们的	方式	,	和	云	形成	和	掉落

[daʊn] [reɪn] ,

down	rain	,
向下	雨	,

太阳耀眼，彗星疾驰而过，云层聚集，雨水倾盆而下。

[ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [sə'lestiəl] [ænd; ənd] [ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnə] [tʊk] [pleɪs] .

and	all	sorts	of	celestial	and	meteorological	phenomena	took	place	.
和	全部	排序	的	天体	和	气象	现象	采取	地方	.

各种天象和气象现象都发生了。

[ɒn] [wiːld] , ['ɒbviəsli] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['pjʊərɪst]['pænɪk] . [-]

On	Weald	,	obviously	,	there	would	be	purest	panic	.	[	112	]
在	威尔德	,	明显地	,	那里	会	是	最纯净的	恐慌	.	[	-	]

显然，在韦尔德，将会一片恐慌。[112]

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪn] [fliːt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [ə'genst] ['twenti] - [fɔː(r)] [men] .

The	vanishing	of	the	grain	fleet	wouldn't	be	charged	against	twenty	-	four	men	.
这	消失	的	这	粮食	舰队	不会	是	带电	反对	二十	-	四	男人	.

运送粮食的船队失踪一事，不会由二十四人承担责任。

[ə; eɪ]['dɛəɹi.ən] [fliːt] [wʊd] [biː; bi] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʊd] [kʌm] ['terə(r)] ,

A	Darian	fleet	would	be	suspected	,	and	with	the	suspicion	would	come	terror	,
一个	达里安	舰队	会	是	怀疑	,	和	和	这	怀疑	会	来	恐怖	,

人们会怀疑是达里安舰队所为，而怀疑会带来恐惧。

[ænd; ənd] [wɪð] ['terə(r)][ə; eɪ] [ˌgʌvn'mentl] ['kraɪsɪs] .

and	with	terror	a	governmental	crisis	.
和	和	恐怖	一个	政府	危机	.

恐怖主义引发了政府危机。

[ðen] [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ]['frəntɪk] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [krɑːft] [ðæt] [kʊd; kəd] [teɪk] [tuː; tə] [speɪs] ,

Then	there'd	be	a	frantic	seizure	of	any	craft	that	could	take	to	space	,
然后	那里	是	一个	疯狂的	发作	的	任何	工艺	那	可以	拿	到	空间	,

然后，所有能飞向太空的飞行器都会被疯狂扣押。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [ˌɪmprəvaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪs] [fliːt] .

and	the	agitated	improvisation	of	a	space	fleet	.
和	这	激动	即兴创作	的	一个	空间	舰队	.

以及太空舰队的仓促即兴组建。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,
But **besides** **that** **,**
但 除了 那 ,

但除此之外，

[ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] - ['wɔːfeə(r)] [tek'nɪʃnz] [wʊd] [ɪg'zæmɪn] [kæl'huːnz] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'kwɪpmənt]
biological **-** **warfare** **technicians** **would** **examine** **Calhoun's** **instructions** **for** **equipment**
生物 - 战争 技术人员 会 检查 卡尔霍恩的 指示 为了 设备
[baɪ] [wɪtʃ] [ɑːmd] [men] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['lændɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [pleɪg] - ['strɪkən] ['plænɪt] [ænd; ənd] [ðen]
by **which** **armed** **men** **could** **be** **landed** **on** **a** **plague** **-** **stricken** **planet** **and** **then**
经过 哪个 武装 男人 可以 是 登陆 在 一个 瘟疫 - 受打击的 行星 和 然后
['seɪfli] ['teɪkən] [ɒf] [ə'gen] .
safely **taken** **off** **again** **.**
安全 已采取 离开 再次 .

生物战技术人员将研究卡尔霍恩的指示，了解如何使用相关设备将武装人员送上瘟疫肆虐的星球，然后再安全地撤离。

['mɪlətri] [ænd; ənd] [ˌgʌvn'mentl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emɪnəntli] [seɪn] [kən'kluːʒn]
Military **and** **governmental** **officials** **would** **come** **to** **the** **eminently** **sane** **conclusion**
军队 和 政府 官员 会 来 到 这 非常 理智 结论
[ðæt] [waɪl] [kæl'huːn] [kʊd; kəd] [nɒt] [wel] [teɪk] ['æktɪv] ['meʒəz] [ə'genst] - ,
that **while** **Calhoun** **could** **not** **well** **take** **active** **measures** **against** **blueskins** **,**
那 尽管 卡尔霍恩 可以 不是 出色地 拿 积极的 措施 反对 - ,

军方和政府官员最终得出了一个非常合理的结论：虽然卡尔霍恩无法对蓝皮人采取积极措施，

[æz; əz] [ə; eɪ] [seɪn] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd]
as **a** **sane** **and** **proper** **citizen** **of** **the** **galaxy** **he** **would** **be** **on** **the** **side**
作为 一个 理智 和 恰当的 公民 的 这 星系 他 会 是 在 这 边
[ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] — [ɪn] [ʃɔːt] ,
of **law** **and** **order** **and** **propriety** **and** **justice** **—** **in** **short** **,**
的 法律 和 命令 和 礼 和 正义 — 在 短的 ,

作为一个理智且合格的银河系公民，他会站在法律、秩序、礼仪和正义的一边——简而言之，

[ɒv; əv] [wiːld] .
of **Weald** **.**
的 威尔德 .

韦尔德。

[səʊ] [ðeɪ] ['ɔːdəd] ['sɑːmp(ə)l] [ˌænti,kən'teɪdʒən] [suːts] [meɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [kæl'huːnz] [də'rekʃ(ə)nz] ,
So **they** **ordered** **sample** **anticontagion** **suits** **made** **according** **to** **Calhoun's** **directions** **,**
所以 他们 订购 样本 抗传染 西装 制成 根据 到 卡尔霍恩的 方向 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðem; ðəm] ['testɪd] .
and **they** **had** **them** **tested** **.**
和 他们 有 他们 测试 .

于是，他们按照卡尔霍恩的指示订购了防感染防护服样品，并进行了测试。

[ðeɪ] [wɜːkt] ['ædmərəbli] .
They **worked** **admirably** **.**
他们 工作 令人钦佩地 .

他们工作做得非常出色。

[ɒn] ['dɑːjə] , [waɪl] [kæl'huːn] ['dʒɜːrnid] ['plæsɪdli] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [greɪn] [wɒz; wəz]
On **Dara** **,** **while** **Calhoun** **journeyed** **placidly** **back** **to** **it** **,** **grain** **was**
在 达拉 , 尽管 卡尔霍恩 旅程 平静地 后退 到 它 , 粮食 曾是
[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['lævɪʃli] ,
distributed **lavishly** **,**
分布式 慷慨地 ,

在达拉岛上，当卡尔霍恩平静地返回岛上时，粮食被慷慨地分发了。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['sɪəriəl] ['ræʃ(ə)n] ['ɔːlməʊst] ['dʌbld] .
and **everybody** **on** **the** **planet** **had** **their** **cereal** **ration** **almost** **doubled** **.**
和 大家 在 这 行星 有 他们的 谷物 配给 几乎 双倍 .

地球上每个人的谷物配给量几乎都翻了一番。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [nɒt][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['ræʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz] [greɪt] .

It	was	still	not	a	comfortable	ration	,	but	the	relief	was	great	.
它	曾是	仍然	不是	一个	舒服的	配给	,	但	这	宽慰	曾是	伟大的	.

虽然口粮仍然不够充足，但总算松了一口气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['grætɪtjuːd] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [kæl'huːn] ,

There	was	considerable	gratitude	felt	for	Calhoun	,
那里	曾是	大量	感激	毛毡	为了	卡尔霍恩	,

人们对卡尔霍恩怀有深深的感激之情。

[wɪtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] ['feɪvəz] [tuː; tə] [kʌm] .

which	as	usual	included	a	lively	anticipation	of	further	favors	to	come	.
哪个	作为	通常	包括	一个	热闹	预期	的	更远	恩惠	到	来	.

与往常一样，其中也包含着对未来更多恩惠的热烈期待。

[mæ'ɹɪl][wɒz; wəz] ['intəvjuːd] [rɪ'piːtɪdli] , [æz; əz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [best] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɪm] ,

Maril	was	interviewed	repeatedly	,	as	the	person	best	able	to	discuss	him	,
玛丽尔	曾是	接受采访	反复	,	作为	这	人	最好的	有能力的	到	讨论	他	,

马里尔被多次采访，因为他是最了解他的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][nəʊ] [hɑːm] .

and	she	did	his	reputation	no	harm	.
和	她	做过	他的	名声	不	伤害	.

她并没有损害他的名誉。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [ɒn]['dɑːɹə] . . . .

That	was	all	that	happened	on	Dara	.	.	.	.
那	曾是	全部	那	发生	在	达拉	.	.	.	.

这就是达拉岛上发生的一切……

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

There	was	something	else	.
那里	曾是	某物	别的	.

还有别的事情发生。

[ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] , [tuː] .

A	very	curious	thing	,	too	.
一个	非常	好奇的	事物	,	也	.

这也是一件非常奇怪的事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [spred] [ɒv; əv][maɪld] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] ['nəʊbədi][kʊd; kəd][ɪg'zæktli] [kɔːl] [ə; eɪ]

There	was	a	spread	of	mild	symptoms	which	nobody	could	exactly	call	a
那里	曾是	一个	传播	的	温和的	症状	哪个	无人	可以	确切地	称呼	一个

[dɪ'ziːz] .

disease	.
疾病	.

出现了一些轻微症状，但没有人能确切地称之为疾病。

[ðeɪ] ['lɑːstɪd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

They	lasted	only	a	few	hours	.
他们	持续	仅有的	一个	很少	小时	.

它们只持续了几个小时。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [felt] ['slaɪtli] ['fiːvərɪʃ] , [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] [wɪtʃ] [piːkt] [æt; ət] - . 9°

A	person	felt	slightly	feverish	,	and	ran	a	temperature	which	peaked	at	30	.	9°
一个	人	毛毡	轻微地	发烧	,	和	跑	一个	温度	哪个	巅峰	在	-	.	9°

['sentɪgreɪd] ,

centigrade	,
摄氏度	,

一个人感觉有些发烧，体温最高达到30.9摄氏度。

[ænd; ənd][dræŋk][mɔː(r)]['wɔːtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and	drank	more	water	than	usual	.
和	喝	更多的	水	比	通常	.

而且喝的水比平时多。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['temprətʃə(r)] [went] [bæk] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	his	temperature	went	back	to	normal	and	he	forgot	all	about	it	.
然后	他的	温度	去	后退	到	普通的	和	他	忘了	全部	关于	它	.

后来他的体温恢复正常，他就把这件事忘得一干二净了。

[ðeə(r)] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [sʌtʃ] ['trɪviəl] [ˌepɪ'demɪk] .

There	have	always	been	such	trivial	epidemics	.
那里	有	总是	到过	这样的	琐碎的	流行病	.

这类小规模的流行病一直都存在。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [-]

They	are	[	113	]
他们	是	[	-	]

它们是[113]

['reəli] [rɪ'kɔːdɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [fjuː] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

rarely	recorded	,	because	few	people	think	to	go	to	a	doctor	.
很少	记录	,	因为	很少	人们	思考	到	去	到	一个	医生	.

很少有记录，因为很少有人会想到去看医生。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [hɪə(r)] .

That	was	the	case	here	.
那	曾是	这	案件	这里	.

情况正是如此。

[kæl'huːn] [lʊkt] [ə'hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː] .

Calhoun	looked	ahead	a	little	,	too	.
卡尔霍恩	看起来	前方	一个	小的	,	也	.

卡尔霍恩也稍微展望了一下未来。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv] [greɪn] [ʃɪps] [wʊd] [ə'raɪv] [ænd; ənd] [ˌʌn'ləʊd] [ænd; ənd] [lɪft] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]

Presently	the	fleet	of	grain	ships	would	arrive	and	unload	and	lift	again	for
目前	这	舰队	的	粮食	船舶	会	到达	和	卸下	和	举起	再次	为了
-	,												

Orede	,
-	,

目前，运粮船队将抵达奥雷德，卸货后再重新装船。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] [ə'mʌŋ] [waɪld]['kæt(ə)l][hɜːrdz] ,

and	this	time	they	would	make	an	infinity	of	slaughter	among	wild	cattle	herds	,
和	这	时间	他们	会	制作	一个	无穷大	的	屠宰	之中	荒野	牛	畜群	,

这一次，他们将对野牛群进行无休止的屠杀。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ɪn'kredəb(ə)l] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [freʃ] - ['slɔːtəd] ['frəʊz(ə)n] [biːf] .

and	bring	back	incredible	quantities	of	fresh	-	slaughtered	frozen	beef	.
和	带来	后退	极好的	数量	的	新鲜的	-	屠杀	冷冻	牛肉	.

并带回数量惊人的新鲜屠宰冷冻牛肉。

['ɔːlməʊst] ['evribɒdi] [wʊd] [get] [tuː; tə] [teɪst] [miːt] [ə'gen] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [məʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] .

Almost	**everybody**	**would**	**get**	**to**	**taste**	**meat**	**again**	**,**	**which**	**would**	**be**	**most**	**gratifying**	**.**
几乎	大家	会	得到	到	品尝	肉	再次	,	哪个	会	是	最多	可喜	.

几乎每个人都能再次尝到肉的味道，这将是一件非常令人欣慰的事情。

[ðen] , [ðə; ði] ['ɪndəstriz] [ɒv; əv] ['dɑːɹə] [wʊd] ['leɪbə(r)] [æt; ət] ['gʌvənmənt] - [rɪ'kwaɪəd] [tɑːsks] .

Then	**,**	**the**	**industries**	**of**	**Dara**	**would**	**labor**	**at**	**government**	**-**	**required**	**tasks**	**.**
然后	,	这	行业	的	达拉	会	劳动	在	政府	-	必需的	任务	.

然后，达拉的各行各业将承担政府要求的任务。

[æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['fɪʃənəbəl] [mə'tɪəriəl] [wʊd] [biː; bi] ['fæʃ(ə)nd] ['ɪntuː] [bɒmz] —

An	**astonishing**	**amount**	**of**	**fissionable**	**material**	**would**	**be**	**fashioned**	**into**	**bombs**	**—**
一个	惊人	数量	的	可裂变的	材料	会	是	造型	进入	炸弹	—

[ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [baɪ] [kæl'huːn] — [ænd; ənd] ['plæstɪk] ['fæktriz] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ]

a	**concession**	**by**	**Calhoun**	**—**	**and**	**plastic**	**factories**	**would**	**make**	**an**	**astonishing**
一个	让步	经过	卡尔霍恩	—	和	塑料	工厂	会	制作	一个	惊人

['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['plæstɪk] [sæg] - [suːts] .

number	**of**	**plastic**	**sag**	**-**	**suits**	**.**
数字	的	塑料	下垂	-	西装	.

数量惊人的可裂变材料将被用来制造炸弹——这是卡尔霍恩做出的让步——而塑料工厂将生产数量惊人的塑料紧身衣。

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['ʃɪpmənts] [ɒv; əv] ['hevi] ['met(ə)lz] [ɪn] ['ɪŋgəts] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plænɪts]

And	**large**	**shipments**	**of**	**heavy**	**metals**	**in**	**ingots**	**would**	**be**	**made**	**to**	**the**	**planet's**
和	大的	货物	的	重的	金属	在	锭	会	是	制成	到	这	行星的

['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [sʌm; səm] [gʌnz] [ænd; ənd] ['maɪnə(r)] ['aɪtəmz] .

capital	**city**	**and**	**there**	**would**	**be**	**some**	**guns**	**and**	**minor**	**items**	**.**
首都	城市	和	那里	会	是	一些	枪支	和	次要的	项目	.

大量重金属锭将被运往该星球的首都，其中还会有一些枪支和小件物品。

[pə'hæps] ['sʌmbədi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [prɪ'dɪktɪd] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪtəmz] [ɪn] [əd'vɑːns] ,

Perhaps	**somebody**	**could**	**have**	**predicted**	**any**	**of**	**these**	**items**	**in**	**advance**	**,**
也许	某人	可以	有	预测	任何	的	这些	项目	在	进步	,

或许有人可以事先预测到其中的任何一项。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['eniwʌn] [dɪd] .

but	**it**	**was**	**unlikely**	**that**	**anyone**	**did**	**.**
但	它	曾是	不太可能	那	任何人	做过	.

但不太可能有人会这么做。

['nəʊbədi] [bʌt; bət] [kæl'huːn] , [haʊ'evə(r)] ,

Nobody	**but**	**Calhoun**	**,**	**however**	**,**
无人	但	卡尔霍恩	,	然而	,

然而，除了卡尔霍恩之外，没有人.....

[wʊd] ['evə(r)] [hæv; həv] [pʊt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [həʊpt] ['veri] ['ɜːdʒəntli] [ðæt] [θɪŋz] [wʊd]

would	**ever**	**have**	**put**	**them**	**together**	**and**	**hoped**	**very**	**urgently**	**that**	**things**	**would**
会	曾经	有	放	他们	一起	和	希望	非常	紧急	那	事物	会

[wɜːk] [aʊt] .

work	**out**	**.**
工作	出去	.

我从未想过要把它们放在一起，并且非常迫切地希望事情能够好转。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] ['təʊt(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

He	**could**	**see**	**a**	**promising**	**total**	**result**	**.**
他	可以	看	一个	有前途	全部的	结果	.

他看到了一个很有希望的总成绩。

[ɪn] [fækt] , [ɪn] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] ['hɜːtlɪŋ] [θruː] [speɪs] , [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,

In	**fact**	**,**	**in**	**the**	**Med**	**Ship**	**hurtling**	**through**	**space**	**,**	**on**	**the**	**fourth**	**day**	**of**	**his**	**journey**	**,**
在	事实	,	在	这	医学	船	疾驰	通过	空间	,	在	这	第四	天	的	他的	旅行	,

事实上，在高速穿梭太空的医疗飞船上，在他旅程的第四天，

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz]

he	**thought**	**of**	**an**	**improvement**	**that**	**could**	**be**	**made**	**in**	**the**	**sum**	**of**	**all**	**those**
他	想法	的	一个	改进	那	可以	是	制成	在	这	和	的	全部	那些

['hæpənɪŋz] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [mɪkst] [təˈgeðə(r)] .

happenings	**when**	**they**	**got**	**mixed**	**together**	**.**
事件	什么时候	他们	得到	混合	一起	.

他认为，当所有这些事件混合在一起时，可以做出改进。

[hiː; hi] [gɒt] [bæk] [tuː; tə]['dɑːɹə] .

He	**got**	**back**	**to**	**Dara**	**.**
他	得到	后退	到	达拉	.

他回到了达拉身边。

[mæˈɹɪl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [med] [ʃɪp] .

Maril	**came**	**to**	**the**	**Med**	**Ship**	**.**
玛丽尔	来了	到	这	医学	船	.

玛丽尔来到了医疗船。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪnˈθjuːziæzəm] .

Murgatroyd	**greeted**	**her**	**with**	**enthusiasm**	**.**
默格特罗伊德	问候	她	和	热情	.

默格特罗伊德热情地迎接了她。

" ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [sed] [mæˈɹɪl] , ['veri] [mʌtʃ] [səbˈdjuːd] .

"	**Something**	**strange**	**has**	**happened**	**,**	**"**	**said**	**Maril**	**,**	**very**	**much**	**subdued**	**.**
"	某物	奇怪的	有	发生	,	"	说	玛丽尔	,	非常	很多	低沉的	.

“发生一件奇怪的事，”玛丽尔低声说道。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] - ['mɑːkiŋz] [feɪd] [aʊt] [ɒn] ['tʃɪldrən] ,

"	**I**	**told**	**you**	**that**	**sometimes**	**blueskin**	**markings**	**fade**	**out**	**on**	**children**	**,**
"	我	讲述	你	那	有时	-	标记	褪色	出去	在	孩子们	,

我告诉过你，有时候孩子身上的蓝皮肤标记会逐渐消失。

[ænd; ənd] [ðen] ['naɪðə(r)] [ðeɪ] [nɔː(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['evə(r)][hæv; həv] ['mɑːkiŋz] [əˈgen] . "

and	**then**	**neither**	**they**	**nor**	**their**	**children**	**ever**	**have**	**markings**	**again**	**.**	**"**
和	然后	两者都不	他们	也不	他们的	孩子们	曾经	有	标记	再次	.	"

然后，他们和他们的孩子身上就再也没有疤痕了。

" [jes] , " [sed] [kælˈhuːn] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Calhoun**	**.**
"	是的	,	"	说	卡尔霍恩	.

“是的，”卡尔霍恩说。

" [ai] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] . "

"	**I**	**remember**	**that**	**you**	**told**	**me**	**.**	**"**
"	我	记住	那	你	讲述	我	.	"

“我记得你跟我说过。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈmaɪndid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['vaɪərəsɪz][ɒn] [trəˈliː] .

"	**And**	**you**	**were**	**reminded**	**of**	**a**	**group**	**of**	**viruses**	**on**	**Tralee**	**.**
"	和	你	是	提醒	的	一个	团体	的	病毒	在	特拉利	.

“然后你想起了特拉利岛上的一群病毒。”

[juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] ['əʊnli] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ɪn] ['terəbli] [bæd] ['fɪzi] [-]

You	**said**	**they**	**only**	**took**	**hold**	**of**	**people**	**in**	**terribly**	**bad**	**physi**	**[**	**114**	**]**
你	说	他们	仅有的	采取	抓住	的	人们	在	可怕	坏的	生理	[	-	]

你说他们只控制了身体状况非常糟糕的人[114]

[kæl] [kənˈdɪʃn] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pɑːst] [ɒn][frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [tʃaɪld] ,

cal	**condition**	**,**	**but**	**then**	**they**	**could**	**be**	**passed**	**on**	**from**	**mother**	**to**	**child**	**,**
卡尔	状况	,	但	然后	他们	可以	是	通过了	在	从	母亲	到	孩子	,

患有这种疾病，但这种疾病可能会从母亲遗传给孩子。

[ʌn'tɪl] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [daɪd] [aʊt] .
until **sometimes** **they** **died** **out** **.**
直到 有时 他们 死亡 出去 .

直到有时它们灭绝为止。

" [kæl'huːn] [bliŋk] .
" **Calhoun** **blinked** **.**
" 卡尔霍恩 眨眼 .

卡尔霍恩眨了眨眼。

" [jes] ? "
" **Yes** **?** **"**
" 是的 ? "

“是的？”

" - , " [sed] [mæ'ɹɪl] ['veri] ['keəfəli] .
" **Korvan** **,** **"** **said** **Maril** **very** **carefully** **.**
" - , " 说 玛丽尔 非常 小心 .

“科尔万，”玛丽尔小心翼翼地说。

" [hæz; həz] [wɜːkt] [aʊt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðæts] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['mɑːkiŋz] [ɒn]
" **Has** **worked** **out** **an** **idea** **that** **that's** **what** **happens** **to** **the** **blueskin** **markings** **on**
" 有 工作 出去 一个 主意 那 那就是 什么 发生 到 这 - 标记 在
- .
Darians **.**
- .

“他已经想出了一个办法，那就是达里安人身上的蓝皮肤标记会发生这样的变化。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['ɔːlməʊst] [ded] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪg] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] ['vaɪrəs] ,
He **thinks** **that** **people** **almost** **dead** **of** **the** **plague** **could** **get** **the** **virus** **,**
他 思考 那 人们 几乎 死的 的 这 瘟疫 可以 得到 这 病毒 ,

他认为那些濒临死亡的瘟疫患者可能会感染病毒。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪg] [pɑːs] [ðə; ði] ['vaɪrəs] [ɒn] [ænd; ənd] [biː; bi] -
and **if** **they** **recovered** **from** **the** **plague** **pass** **the** **virus** **on** **and** **be** **blueskins**
和 如果 他们 恢复 从 这 瘟疫 经过 这 病毒 在 和 是 -
. "
: **"**
. "

如果他们从瘟疫中康复，就会把病毒传播出去，变成蓝皮人。

" ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] [kæl'huːn] , [ˌnɔnkɔ'mitəli] .
" **Interesting** **,** **"** **said** **Calhoun** **,** **noncommittally** **.**
" 有趣的 , " 说 卡尔霍恩 , 不置可否 .

“有意思，”卡尔霍恩不置可否地说。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [wiːld] , " [sed] [mæ'ɹɪl] ['veri] ['keəfəli] [ɪn'diːd] ,
" **And** **when** **we** **went** **to** **Weald** **,** **"** **said** **Maril** **very** **carefully** **indeed** **,**
" 和 什么时候 我们 去 到 威尔德 , " 说 玛丽尔 非常 小心 的确 ,

“当我们去韦尔德的时候，”玛丽尔非常谨慎地说，“

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['kʌltʃə(r)] [mə'tɪəriəl] .
" **you** **were** **working** **with** **some** **culture** **material** **.**
" 你 是 在职的 和 一些 文化 材料 .

你当时在研究一些文化素材。

[juː; jʊ] [rəʊt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪps] [lɒg] .
You **wrote** **quite** **a** **lot** **about** **it** **in** **the** **ship's** **log** **.**
你 写道 相当 一个 很多 关于 它 在 这 船的 日志 .

你在航海日志里写了很多关于这件事的内容。

[juː; jʊ] [geɪv] [jɔːˈself] [æn; ən][ɪnˈdʒekʃ(ə)n] .

You	**gave**	**yourself**	**an**	**injection**	**.**
你	给予	你自己	一个	注射	.

你给自己注射了一针。

[rɪˈmembə(r)] ?

Remember	**?**
记住	?

记住?

[ænd; ənd] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] ?

And	**Murgatroyd**	**?**
和	默格特罗伊德	?

还有默格特罗伊德?

[juː; jʊ] [rəʊt] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtemprətʃə(r)] , [ænd; ənd] [mɝːgətrɔɪdz] ?

You	**wrote**	**down**	**your**	**temperature**	**,**	**and**	**Murgatroyd's**	**?**
你	写道	向下	你的	温度	,	和	默格特罗伊德	?

你记下了自己的体温，还有默格特罗伊德的?

" [ʃiː; ʃi] [ˈmɔɪsnd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

"	**She**	**moistened**	**her**	**lips**	**.**
"	她	湿润	她	嘴唇	.

她润了润嘴唇。

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ɪf] [ɪnˈfekʃ(ə)n] [pɑːst] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] , [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ɪnˈfekʃəs] [ɪnˈdiːd] ? "

"	**You**	**said**	**that**	**if**	**infection**	**passed**	**between**	**us**	**,**	**something**	**would**	**be**	**very**	**infectious**	**indeed**	**?**	**"**
"	你	说	那	如果	感染	通过了	之间	我们	,	某物	会	是	非常	传染性	的确	?	"

“你说过，如果我们之间发生感染，那病毒的传染性会非常强？”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , " [sed] [kælˈhuːn] .

"	**This**	**is**	**a**	**long**	**discussion**	**,**	**"**	**said**	**Calhoun**	**.**
"	这	是	一个	长的	讨论	,	"	说	卡尔霍恩	.

卡尔霍恩说：“这将是一场漫长的讨论。”

" [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ? "

"	**Does**	**it**	**arrive**	**at**	**a**	**point**	**?**	**"**
"	做	它	到达	在	一个	观点	?	"

“它会到达某个点吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , " [sed] [mæˈɹɪl] .

"	**It**	**does**	**,**	**"**	**said**	**Maril**	**.**
"	它	做	,	"	说	玛丽尔	.

“确实如此，”玛丽尔说。

" [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhævɪŋ] [ðeə(r)] [ˈpɪgmənt] - [spɒts] [feɪd] [əˈweɪ] .

"	**Thousands**	**of**	**people**	**are**	**having**	**their**	**pigment**	**-**	**spots**	**fade**	**away**	**.**
"	数千	的	人们	是	拥有	他们的	颜料	-	地点	褪色	离开	.

“成千上万的人的色斑正在逐渐消失。”

[nɒt] [ˈəʊnli] [ˈtʃɪldrən] [bʌt; bət] [ˈgrəʊnˌʌp] .

Not	**only**	**children**	**but**	**grownups**	**.**
不是	仅有的	孩子们	但	大人	.

不仅是孩子，还有成年人。

[ænd; ənd] - [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] ['hæpən] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ]

And	Korvan	has	found	out	that	it	always	seems	to	happen	after	a	day
和	-	有	成立	出去	那	它	总是	似乎	到	发生	后	一个	天

[wen] [ðeɪ] [felt] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] ['veri] ['θɜːsti] ,

when	they	felt	feverish	and	very	thirsty	,
什么时候	他们	毛毡	发烧	和	非常	渴	,

科尔万发现，这种情况似乎总是发生在他们感到发烧和极度口渴的那天之后。

[ænd; ənd] [ðen] [felt] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

and	then	felt	all	right	again	.
和	然后	毛毡	全部	正确的	再次	.

然后就感觉好多了。

[juː; jʊ] [traɪd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] ['θɜːsti] .

You	tried	out	something	that	made	you	feverish	and	thirsty	.
你	尝试	出去	某物	那	制成	你	发烧	和	渴	.

你尝试了某种让你感到发烧和口渴的东西。

[ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

I	had	it	too	,	in	the	ship	.
我	有	它	也	,	在	这	船	.

我在船上也得过这种病。

- [θɪŋks] [ðeəz; ðəz] [biːn] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ə'blɪtəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [bluː]

Korvan	thinks	there's	been	an	epidemic	of	something	that	is	obliterating	the	blue
-	思考	有	到过	一个	流行性	的	某物	那	是	彻底摧毁	这	蓝色的

[spɒts] [ɒn] ['evribɒdi] [ðæt] [kætʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

spots	on	everybody	that	catches	it	.
地点	在	大家	那	捕获物	它	.

科尔万认为，某种疾病正在流行，它正在摧毁所有感染者身上的蓝色斑点。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['trɪviəl] [ˌepɪ'demɪk] [ðæt] ['nəʊbədi] [n'əʊtɪsɪz] .

There	are	always	trivial	epidemics	that	nobody	notices	.
那里	是	总是	琐碎的	流行病	那	无人	通知	.

总有一些微不足道的流行病，无人问津。

- [faʊnd] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [wʌn] [ðæts] ['meɪkɪŋ] - [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] ['eni]

Korvan's	found	evidence	of	one	that's	making	blueskin	no	longer	a	word	with	any
-	成立	证据	的	一	那就是	制作	-	不	更长	一个	单词	和	任何

['miːnɪŋ] . "

meaning	.	"
意义	.	"

科尔万发现了这样的证据，使得“蓝皮肤”这个词不再有任何意义。

" [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ! " [sed] [kæl'huːn] .

"	Remarkable	!	"	said	Calhoun	.
"	卓越	!	"	说	卡尔霍恩	.

“太棒了！”卡尔霍恩说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [mæ'ɹɪl] .

"	Did	you	do	it	?	"	asked	Maril	.
"	做过	你	做	它	?	"	问	玛丽尔	.

“是你做的吗？”玛丽尔问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [stɑːt] [ə; eɪ] ['hɑːmləs] [ˌepɪ'demɪk] [ðæt] [waɪps] [aʊt] [ðə; ði] ['vaɪrəs] [ðæt] [meɪks] - ? "

"	Did	you	start	a	harmless	epidemic	that	wipes	out	the	virus	that	makes	blueskins	?	"
"	做过	你	开始	一个	无害	流行性	那	湿巾	出去	这	病毒	那	制作	-	?	"

[-]

[	115	]
[	-	]

“你是不是引发了一场无害的流行病，消灭了制造蓝皮人的病毒？”[115]

[kæl'huːn] [sed] [ɪn] [feɪnd] [ə'stɒnɪʃmənt] , " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [mæ'ɹɪl] ? "

Calhoun	**said**	**in**	**feigned**	**astonishment**	**,**	**"**	**How**	**can**	**you**	**think**	**such**	**a**	**thing**	**,**	**Maril**	**?**	**"**
卡尔霍恩	说	在	假装	惊讶	,	"	如何	能	你	思考	这样的	一个	事物	,	玛丽尔	?	"

卡尔霍恩假装惊讶地说："玛丽尔，你怎么会这么想呢？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] , " [sed] [mæ'ɹɪl] .

"	**Because**	**I**	**was**	**there**	**,**	**"**	**said**	**Maril**	**.**
"	因为	我	曾是	那里	,	"	说	玛丽尔	.

"因为我当时就在那里，"玛丽尔说。

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌmhaʊ] ['despərətli] , " [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

She	**said**	**,**	**somehow**	**desperately**	**,**	**"**	**I**	**know**	**you**	**did**	**it**	**!**
她	说	,	不知何故	绝望地	,	"	我	知道	你	做过	它	!

她绝望地说："我知道是你干的！"

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] ?

But	**the**	**question**	**is**	**,**	**are**	**you**	**going**	**to**	**tell**	**?**
但	这	问题	是	,	是	你	去	到	告诉	?

但问题是，你会说吗?

[wen] ['piːp(ə)l] [faɪnd] ['ðer] [nɒt] - ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

When	**people**	**find**	**they're**	**not**	**blueskins**	**any**	**longer**	**,**
什么时候	人们	寻找	它们是	不是	-	任何	更长	,

当人们发现自己不再是蓝皮人时，

[wen] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] - ['eni] [lɒŋgə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [waɪ] ? "

when	**there's**	**no**	**such**	**thing**	**as**	**a**	**blueskin**	**any**	**longer**	**,**	**will**	**you**	**tell**	**them**	**why**	**?**	**"**
什么时候	有	不	这样的	事物	作为	一个	-	任何	更长	,	将要	你	告诉	他们	为什么	?	"

当世上再也没有蓝皮肤人这种东西时，你会告诉他们为什么吗?

" ['nætʃ(ə)rəli] [nɒt] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	**Naturally**	**not**	**,**	**"**	**said**	**Calhoun**	**.**
"	自然	不是	,	"	说	卡尔霍恩	.

"当然不是，"卡尔霍恩说道。

" [waɪ] ?

"	**Why**	**?**
"	为什么	?

"为什么?

" [ðen] [hiː; hi] [gest] .

"	**Then**	**he**	**guessed**	**.**
"	然后	他	猜对了	.

然后他猜了一下。

" [hæz; həz] - — "

"	**Has**	**Korvan**	**—**	**"**
"	有	-	—	"

"科尔万——"

" [hiː; hi] [θɪŋks] , " [sed] [mæ'ɹɪl] , " [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] .

"	**He**	**thinks**	**,**	**"**	**said**	**Maril**	**,**	**"**	**that**	**he**	**thought**	**it**	**up**	**all**	**by**	**himself**	**.**
"	他	思考	,	"	说	玛丽尔	,	"	那	他	想法	它	向上	全部	经过	他自己	.

"他以为，"马里尔说，"这是他自己想出来的。"

[hiːz] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [pruːf] .

He's	**found**	**the**	**proof**	**.**
他是	成立	这	证明	.

他找到了证据。

[hiːz] ['veri] [praʊd] .

He's	**very**	**proud**	**.**
他是	非常	自豪的	.

他非常自豪。

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] [ðə; ði][aɪ'diəz][gɒt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
I'd **have** **to** **tell** **him** **how** **the** **ideas** **got** **into** **his** **head** **if** **you** **were** **going** **to**
ID 有 到 告诉 他 如何 这 想法 得到 进入 他的 头 如果 你 是 去 到
[tel] .
tell **.**
告诉 .

如果你要说的话，我也得告诉他这些想法是怎么产生的。

[ænd; ənd] [id] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd]['æŋgri] .
And **he'd** **be** **ashamed** **and** **angry** **.**
和 他会 是 羞愧 和 生气的 .

他会感到羞愧和愤怒。

" [kæl'huːn] [kən'sɪdəd] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" **Calhoun** **considered** **,** **staring** **at** **her** **.**
" 卡尔霍恩 经过考虑的 , 凝视 在 她 .

卡尔霍恩凝视着她，沉思片刻。

" [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['dʌznt] ['mætə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" **How** **it** **happened** **doesn't** **matter** **,** **"** **he** **said** **at** **last** **.**
" 如何 它 发生 不 事情 , " 他 说 在 最后的 .

“事情是怎么发生的并不重要，”他最后说道。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['enibɒdi] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪbərətli] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'stɜːbɪŋ] , [tuː] .
" **The** **idea** **of** **anybody** **doing** **it** **deliberately** **would** **be** **disturbing** **,** **too** **.**
" 这 主意 的 任何人 正在做 它 故意地 会 是 令人不安 , 也 .

“如果有人故意这样做，那也令人不安。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] [get] [ə'baʊt] .
It **shouldn't** **get** **about** **.**
它 不应该 得到 关于 .

它不应该流传出去。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə]
So **it** **seems** **much** **the** **best** **thing** **for** **Korvan** **to** **discover** **what's** **happened** **to**
所以 它 似乎 很多 这 最好的 事物 为了 - 到 发现 是什么 发生 到
[ðə; ði] - ['pɪgmənt] ,
the **blueskin** **pigment** **,**
这 - 颜料 ,

所以对科尔万来说，弄清楚蓝皮肤色素发生了什么变化似乎是最好的办法。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
and **how** **it** **happened** **.**
和 如何 它 发生 .

以及事情的经过。

[bʌt; bət] [nɒt] [waɪ] .
But **not** **why** **.**
但 不是 为什么 .

但不是为什么。

" [ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['keəfəli] .
" **She** **read** **his** **face** **carefully** **.**
" 她 读 他的 脸 小心 .

她仔细观察了他的表情。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .
" **You** **aren't** **doing** **it** **as** **a** **favor** **to** **me** **,** **"** **she** **decided** **.**
" 你 不是 正在做 它 作为 一个 偏爱 到 我 , " 她 决定 .

“你不是在帮我的忙，”她断然说道。

" [jʊd] ['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wei] .

"	You'd	rather	it	was	that	way	.
"	你会	相当	它	曾是	那	方式	.

你宁愿事情那样发展。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [skwɜːrmd] .

"	She	looked	at	him	for	a	long	time	,	until	he	squirmed	.
"	她	看起来	在	他	为了	一个	长的	时间	,	直到	他	扭动着身子	.

她盯着他看了很久，直到他扭动身体。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .

Then	she	nodded	and	went	away	.
然后	她	点头	和	去	离开	.

然后她点了点头，离开了。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] - [speɪs] [fliːt] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [mæst] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd]

An	hour	later	the	Wealdian	space	fleet	was	reported	massed	in	space	and
一个	小时	之后	这	-	空间	舰队	曾是	据报道	大量	在	空间	和

['draɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːɹə] . [eit]

driving	for	Dara	.	8
驾驶	为了	达拉	.	8

一小时后，据报道韦尔迪安太空舰队已在太空集结，正向达拉进发。[8]

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [skaʊt] [ʃɪps] [wɪtʃ] [keɪm] [ɒn] [əˈhed] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [fliːt] .

There	were	small	scout	ships	which	came	on	ahead	of	the	main	fleet	.
那里	是	小的	侦察	船舶	哪个	来了	在	前方	的	这	主要的	舰队	.

主力舰队前面还有一些小型侦察舰。

[ðeid] [əˈrɪdʒənəli] [biːn] [gɑːd] [boʊts] , [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [-]

They'd	originally	been	guard	boats	,	intended	for	[	116	]
他们会	起初	到过	警卫	船	,	故意的	为了	[	-	]

它们最初是护卫船，用于[116]

['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ['djuːti]['əʊnli][ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['əʊvədraɪv] .

solar	system	duty	only	and	quite	incapable	of	overdrive	.
太阳的	系统	责任	仅有的	和	相当	无法	的	超速	.

仅限太阳能系统运行，完全不具备超速运转能力。

[ðeid] [kʌm] [frɒm; frəm] [wiːld] [ɪn][ðə; ði]['kɑːgəʊ][həʊldz][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪnər] [naʊ] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː] ['faɪtɪŋ] [ʃɪps] .

They'd	come	from	Weald	in	the	cargo	holds	of	the	liners	now	transformed	into	fighting	ships	.
他们会	来	从	威尔德	在	这	货物	持有	的	这	衬垫	现在	转变	进入	斗争	船舶	.

它们来自韦尔德，藏身于如今已改装成战舰的远洋客轮的货舱中。

[ðə; ði] [skaʊts] [swept] [ləʊ] , [trænzˈmɪtɪŋ] [faɪn] - [skriːn] ['ɪmɪdʒɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] ,

The	scouts	swept	low	,	transmitting	fine	-	screen	images	back	to	the	fleet	,
这	侦察兵	扫荡	低的	,	传输	美好的	-	屏幕	图片	后退	到	这	舰队	,

侦察机低空掠过，将高清图像传回舰队。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [mait] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [daʊn] .

of	all	they	might	see	before	they	were	shot	down	.
的	全部	他们	可能	看	前	他们	是	射击	向下	.

在他们被击落之前，他们可能会看到的一切。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] .

They	found	the	landing	-	grid	.
他们	成立	这	降落	-	网格	.

他们找到了着陆网格。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [kæl'huːnz] [med] [ʃɪp] , - ['twenti] .

It	contained	nothing	larger	than	Calhoun's	Med	Ship	,	Aesclipus	Twenty	.
它	包含	没有什么	更大的	比	卡尔霍恩的	医学	船	,	-	二十	.

它里面没有比卡尔霍恩的地中海战舰“埃斯克利普斯二十号”更大的东西。

[ðeɪ] [sɜːrtʃt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

They	searched	here	and	there	.
他们	搜索	这里	和	那里	.

他们四处搜寻。

[ðeɪ] ['flitə] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , ['skænɪŋ] [waɪd][bændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]['dɑːɹə] .

They	flittered	to	and	fro	,	scanning	wide	bands	of	the	surface	of	Dara	.
他们	飘动	到	和	弗	,	扫描	宽的	乐队	的	这	表面	的	达拉	.

它们来回飞舞，扫描着达拉星球表面的大片区域。

[ðə; ði] ['plænɪts] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['sentəz] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli] ['əʊpən][tuː; tə]

The	planet's	cities	and	highways	and	industrial	centers	were	wholly	open	to
这	行星的	城市	和	高速公路	和	工业的	中心	是	完全	打开	到

[ɪn'spekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

inspection	from	the	sky	.
检查	从	这	天空	.

从空中可以完全俯瞰这颗星球上的城市、公路和工业中心。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [skaʊts] ['hʌntɪd] [məʊst] ['bɪzɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [greɪn]

It	looked	as	if	the	scouts	hunted	most	busily	for	the	fleet	of	former	grain
它	看起来	作为	如果	这	侦察兵	猎杀	最多	忙碌地	为了	这	舰队	的	以前的	粮食

[ʃɪps] [wɪtʃ] [kæl'huːn] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] - [hæd; həd] [siːzd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'weɪ] .

ships	which	Calhoun	had	said	the	blueskins	had	seized	and	rushed	away	.
船舶	哪个	卡尔霍恩	有	说	这	-	有	查获	和	匆忙	离开	.

看起来侦察兵们最忙着搜寻卡尔霍恩所说的被蓝皮人劫持并冲走的那支以前的运粮船队。

[ɪf] [ðə; ði] [skaʊts] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [faɪnd][ðem; ðəm] .

If	the	scouts	looked	for	them	,	they	did	not	find	them	.
如果	这	侦察兵	看起来	为了	他们	,	他们	做过	不是	寻找	他们	.

如果侦察兵去找他们，他们也没有找到。

['dɑːɹə] ['ɒfəd] [nəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] .

Dara	offered	no	opposition	to	the	ships	.
达拉	提供	不	反对	到	这	船舶	.

达拉对这些船只没有提出任何反对意见。

['nʌθɪŋ] [rəʊz][tuː; tə] [speɪs] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] .

Nothing	rose	to	space	to	oppose	or	to	resist	their	search	.
没有什么	玫瑰	到	空间	到	反对	或者	到	抵抗	他们的	搜索	.

没有任何东西上升到太空来反对或抵抗他们的探索。

[ðeɪ] [went] [dɑːtɪŋ] ['əʊvə(r)] ['evri] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['plænɪt] , [lænd][ænd; ənd] ['siːz] [ə'laɪk] ,

They	went	darting	over	every	portion	of	the	hungry	planet	,	land	and	seas	alike	,
他们	去	飞镖	超过	每一个	部分	的	这	饥饿的	行星	,	土地	和	海域	同样	,

它们飞速掠过这颗饥饿星球的每一个角落，陆地和海洋都未能幸免。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['mɪlətri] [prɪ'peərɪdnəs] [ə'genst] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] .

and	there	was	no	sign	of	military	preparedness	against	their	coming	.
和	那里	曾是	不	符号	的	军队	准备	反对	他们的	未来	.

而且没有任何迹象表明军方已做好应对他们到来的准备。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [fliːt] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] [skaʊts] [rɪ'pɔːtɪd] [mə'nɒtənəsli] [ðæt]

The	huge	ships	of	the	main	fleet	waited	while	the	scouts	reported	monotonously	that
这	巨大的	船舶	的	这	主要的	舰队	等待	尽管	这	侦察兵	据报道	单调地	那

[ðeɪ] [sɔː] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊlən] [fliːt] .

they	saw	no	sign	of	the	stolen	fleet	.
他们	锯	不	符号	的	这	被盗	舰队	.

主力舰队的巨舰静静等待着，而侦察兵们则单调地报告说，他们没有发现被盗舰队的任何踪迹。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stəʊlən] [fliːt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['plænɪt][kʊd; kəd][biː; bi]

But	the	stolen	fleet	was	the	only	means	by	which	the	planet	could	be
但	这	被盗	舰队	曾是	这	仅有的	方法	经过	哪个	这	行星	可以	是

[dɪ'fendɪd] .

defended	.
辩护	.

但被盗的舰队是保卫这颗星球的唯一手段。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l][ɪn] ['emptinəs] .

There	could	be	no	point	in	a	pitched	battle	in	emptiness	.
那里	可以	是	不	观点	在	一个	投球	战斗	在	空虚	.

在空旷的地方进行激烈的战斗毫无意义。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fliːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['plænɪt] [tuː; tə] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

But	a	fleet	with	a	planet	to	back	it	might	be	dangerous	.
但	一个	舰队	和	一个	行星	到	后退	它	可能	是	危险的	.

但是，一支拥有行星作为后盾的舰队可能很危险。

['aʊəz] [pɑːst] .

Hours	passed	.
小时	通过了	.

时间一分一秒地过去了。

[ðə; ði] - [meɪn] [fliːt] ['weɪtɪd] .

The	Wealdian	main	fleet	waited	.
这	-	主要的	舰队	等待	.

韦尔迪亚主力舰队静候着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'fensɪv] ['muːvmənt] [baɪ][ðə; ði] [fliːt] .

There	was	no	offensive	movement	by	the	fleet	.
那里	曾是	不	进攻	移动	经过	这	舰队	.

舰队没有采取任何进攻行动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'fensɪv] ['ækʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

There	was	no	defensive	action	from	the	ground	.
那里	曾是	不	防守	行动	从	这	地面	.

地面上没有任何防御行动。

[wɪð] ['fjuːʒ(ə)n] - [bɒmz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['eni] ['æktʃuəl] ['kɒnflɪkt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

With	fusion	-	bombs	certain	to	be	involved	in	any	actual	conflict	,	there	was
和	融合	-	炸弹	肯定	到	是	涉及	在	任何	实际的	冲突	,	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪm'bærəst] [pɔːz] .

something	like	an	embarrassed	pause	.
某物	喜欢	一个	尴尬的	暂停	.

鉴于任何实际冲突都必然会涉及聚变炸弹，现场出现了一阵尴尬的沉默。

[ðə; ði] - [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [bɒm] .

The	Wealdian	ships	were	ready	to	bomb	.
这	-	船舶	是	准备好	到	炸弹	.

韦尔德人的船只已做好轰炸准备。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] ['veɪpəraɪzd] [baɪ]['pɒsəb(ə)l]['suːɪsaɪd] ['dæʃɪz] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ]

They	were	less	anxious	to	be	vaporized	by	possible	suicide	dashes	of	defending
他们	是	较少的	焦虑的	到	是	汽化	经过	可能的	自杀	破折号	的	防守

[ʃɪps] [wɪtʃ] [mait] [bləʊ] [ðəm'selvz] [ʌp] [nɪə(r)]['kɒntækt] [wɪð] [ðeə(r)] ['enəmɪz] .

ships	which	might	blow	themselves	up	near	contact	with	their	enemies	.
船舶	哪个	可能	吹	他们自己	向上	靠近	接触	和	他们的	敌人	.

他们不太担心被防御舰艇可能发起的自杀式冲锋炸成碎片，这些舰艇可能会在与敌人接触时自爆。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fliːt] ['kænɒt] ['træv(ə)l][sʌm; səm] [lait] - [j'iəz] [θruː] [speɪs] [-]

But	a	fleet	cannot	travel	some	light	-	years	through	space	[	117	]
但	一个	舰队	不能	旅行	一些	光	-	年	通过	空间	[	-	]

但是舰队不可能穿越数光年的太空[117]

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mɪə(r)] [θret] .

to	make	a	mere	threat	.
到	制作	一个	仅仅	威胁	.

仅仅是发出威胁而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [fliːt] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)]['təʊt(ə)l] [ˌdevə'steɪʃn]

And	the	Wealdian	fleet	was	furnished	with	the	material	for	total	devastation
和	这	-	舰队	曾是	提供	和	这	材料	为了	全部的	毁灭

.

:

.

而韦尔迪亚舰队则配备了足以造成彻底毁灭的物资。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][drɒp] [bɒmz] [frɒm; frəm] ['hʌndrədz] , [ɔː(r)] [θ'aʊzəndz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [tenz] [ɒv; əv]

It	could	drop	bombs	from	hundreds	,	or	thousands	,	or	even	tens	of
它	可以	降低	炸弹	从	数百	,	或者	数千	,	或者	甚至	十	的

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

thousands	of	miles	away	.
数千	的	英里	离开	.

它可以从数百、数千甚至数万英里之外投下炸弹。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['kʌvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['dɑːɹə] [wɪð] ['mʌʃrʊm] [klaʊdz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

It	could	cover	the	world	of	Dara	with	mushroom	clouds	springing	up	and
它	可以	覆盖	这	世界	的	达拉	和	蘑菇	云	弹簧	向上	和

['spredɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [pɔːl][ɒv; əv] [ə'tɒmɪk] - ['fjuːʒ(ə)n] ['prɒdʌkts] .

spreading	to	make	a	continuous	pall	of	atomic	-	fusion	products	.
传播	到	制作	一个	连续的	灵柩	的	原子	-	融合	产品	.

它可能会用蘑菇云覆盖达拉星球，蘑菇云不断升起并扩散，形成一层持续不断的原子聚变产物的薄雾。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪl] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [nɒt] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]

And	they	could	settle	down	and	kill	every	living	thing	not	destroyed	by	the
和	他们	可以	定居	向下	和	杀	每一个	活的	事物	不是	损毁	经过	这

[ɪk'sploʊʒənz] [ðəm'selvz] .

explosions	themselves	.
爆炸	他们自己	.

他们可以安顿下来，杀死所有没有被爆炸本身摧毁的生物。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] ['əʊʃnz] [wʊd] [daɪ][ɒv; əv] ['dedli] , ['pɜːpəsli] -

Even	the	creatures	of	the	deepest	oceans	would	die	of	deadly	,	purposely	-
甚至	这	生物	的	这	最深处	海洋	会	死	的	致命	,	故意	-

[kən'traɪvd] ['fɔːlaʊt] ['pɑːtɪk(ə)lz] .

contrived	fallout	particles	.
人为的	掉出来	颗粒	.

即使是深海生物也会死于人为制造的致命放射性尘埃颗粒。

[ðə; ði] - [fliːt] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ɪts] [əʊn] [dɪ'strʌktɪvnəs] .

The	Wealdian	fleet	contemplated	its	own	destructiveness	.
这	-	舰队	思考	它是	自己的	破坏性	.

韦尔迪亚舰队反思着自身的破坏力。

[ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [nəʊ][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] [ɒn]['dɑːɹə] .

It	found	no	capacity	for	defense	on	Dara	.
它	成立	不	容量	为了	防御	在	达拉	.

它发现达拉星球没有防御能力。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['fɔːwəd] .

It	moved	forward	.
它	已搬	向前	.

它向前推进了。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [went] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] ['dɑːɹə] .

But	**then**	**a**	**message**	**went**	**out**	**from**	**the**	**capital**	**city**	**of**	**Dara**	**.**
但	然后	一个	信息	去	出去	从	这	首都	城市	的	达拉	.

但随后，首都达拉发出了一条消息。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] ['əʊvədraɪv] [hæd; həd] ['kærid] [wɜːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɛəɹi.ən] [fliːt] [ɪn] [speɪs] .

It	**said**	**that**	**a**	**ship**	**in**	**overdrive**	**had**	**carried**	**word**	**to**	**a**	**Darian**	**fleet**	**in**	**space**	**.**
它	说	那	一个	船	在	超速	有	携带	单词	到	一个	达里安	舰队	在	空间	.

报道称，一艘高速航行的飞船向太空中的达里安舰队传递了消息。

[ðə; ði] ['dɛəɹi.ən] [fliːt] [naʊ] ['həːtl] [tə'wɔːd] [wiːld] .

The	**Darian**	**fleet**	**now**	**hurtled**	**toward**	**Weald**	**.**
这	达里安	舰队	现在	猛烈撞击	朝向	威尔德	.

达里安舰队随即向威尔德疾驰而去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] ['dʒaɪənt] [ʃɪps] .

It	**was**	**a**	**fleet**	**of**	**thirty**	**-**	**seven**	**giant**	**ships**	**.**
它	曾是	一个	舰队	的	三十	-	七	巨大的	船舶	.

那是一支由三十七艘巨舰组成的舰队。

[ðeɪ] ['kærid] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [bɒmz] [ɪn] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [k'wɒntɪtɪz] .

They	**carried**	**such**	**-**	**and**	**-**	**such**	**bombs**	**in**	**such**	**-**	**and**	**-**	**such**	**quantities**	**.**
他们	携带	这样的	-	和	-	这样的	炸弹	在	这样的	-	和	-	这样的	数量	.

他们携带了特定数量的特定型号炸弹。

[ən'les] [ɪts] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [ˌkauntə'mɑːnd, 'kauntəmɑːnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'lɪvə(r)] [ðəʊz] [bɒmz] [ɒn] [wiːld] , [set] [tuː; tə] [ɪk'spləʊd] .

Unless	**its**	**orders**	**were**	**countermanded**	**,**	**it**	**would**	**deliver**	**those**	**bombs**	**on**	**Weald**	**,**	**set**	**to**	**explode**	**.**
除非	它是	订单	是	撤销	,	它	会	递送	那些	炸弹	在	威尔德	,	放	到	爆炸	.

除非其命令被撤销，否则它将向韦尔德投放这些炸弹，并使其爆炸。

[ɪf] [wiːld] [bɒmd] ['dɑːɹə] , [ðə; ði] ['ɔːdərs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] .

If	**Weald**	**bombed**	**Dara**	**,**	**the**	**orders**	**could**	**not**	**be**	**withdrawn**	**.**
如果	威尔德	轰炸	达拉	,	这	订单	可以	不是	是	撤回	.

如果韦尔德轰炸了达拉，那么命令就无法撤回。

[səʊ] [wiːld] [kʊd; kəd] [bɒm] ['dɑːɹə] .

So	**Weald**	**could**	**bomb**	**Dara**	**.**
所以	威尔德	可以	炸弹	达拉	.

所以韦尔德可能会轰炸达拉。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] [pə'raɪə] ['plænɪt] .

It	**could**	**destroy**	**all**	**life**	**on**	**the**	**pariah**	**planet**	**.**
它	可以	破坏	全部	生活	在	这	贱民	行星	.

它可能会毁灭这个被遗弃星球上的所有生命。

[bʌt; bət] [wiːld] [wʊd] [daɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**Weald**	**would**	**die**	**with**	**it**	**.**
但	威尔德	会	死	和	它	.

但韦尔德会因此而死。

[ðə; ði] [fliːt] [siːst] [ɪts] [əd'vɑːns] .

The	**fleet**	**ceased**	**its**	**advance**	**.**
这	舰队	停止	它是	进步	.

舰队停止了前进。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['steɪlmeɪt] [wɪð] [pjʊə(r)] [ˌdespə'reɪʃn] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][pjʊə(r)]

The	situation	was	a	stalemate	with	pure	desperation	on	one	side	and	pure
这	情况	曾是	一个	僵局	和	纯的	绝望	在	一	边	和	纯的

[frʌ'streɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

frustration	on	the	other	.
挫折	在	这	其他	.

双方陷入僵局，一方是彻底的绝望，另一方是彻底的沮丧。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə][end][ðə; ði][wɔː(r)] .

This	was	no	way	to	end	the	war	.
这	曾是	不	方式	到	结尾	这	战争	.

这样根本无法结束战争。

['naɪðə(r)] ['plænɪt] [kʊd; kəd] [trʌst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪts] .

Neither	planet	could	trust	the	other	,	even	for	minutes	.
两者都不	行星	可以	相信	这	其他	,	甚至	为了	分钟	.

这两个星球彼此之间连几分钟都无法信任。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这个世界是禁忌(This World Is Taboo)
第8/8页

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] , [æz; əz] [naʊ] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] ,

If	they	did	not	destroy	each	other	simultaneously	,	as	now	was	possible	,
如果	他们	做过	不是	破坏	每个	其他	同时地	,	作为	现在	曾是	可能的	,

如果他们没有像现在这样同时毁灭彼此，

[i:tʃ] [wʊd] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [æn; ən] ['ʌn'wɔ:nd] [ə'tæk] [æt; ət] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)]

each	would	expect	the	other	to	launch	an	unwarned	attack	at	some	other
每个	会	预计	这	其他	到	发射	一个	毫无预警	攻击	在	一些	其他

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

双方都预料到对方会在某个时刻发动突袭。

['ʌltɪmətli] [wʌn] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mʌst; məst] ['perɪʃ] ,

Ultimately	one	or	the	other	must	perish	,
最终	一	或者	这	其他	必须	沦	,

最终，他们之中必有一人会消亡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'vaɪvə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [wʌn] [məʊst] [skɪld] [ɪn] ['tretʃəri] .

and	the	survivor	would	be	the	one	most	skilled	in	treachery	.
和	这	幸存者	会	是	这	一	最多	熟练	在	背信弃义	.

而最终的幸存者将是那些最擅长背叛的人。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [pə'raɪə] ['plænɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [nju:] [prə'pəʊz(ə)l] .

But	then	the	pariah	planet	made	a	new	proposal	.
但	然后	这	贱民	行星	制成	一个	新的	提议	.

但随后，这颗被排斥的星球提出了一个新的方案。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [send] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ʃɪp] [tu:; tə] [stɒp] [ɪts] [əʊn] [fli:ts] [bɒm'bɑ:dmənt] [ɪf] [wi:ld]

It	would	send	a	messenger	ship	to	stop	its	own	fleet's	bombardment	if	Weald
它	会	发送	一个	信使	船	到	停止	它是自己的		舰队的	轰击	如果	威尔德

[wʊd] [ək'sept] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪn] [ʃɪps] [ænd; ənd]

would	accept	payment	of	the	grain	ships	and
会	接受	支付	的	这	粮食	船舶	和

如果韦尔德接受粮食船的赔偿，它就会派出一艘信使船来阻止其舰队的炮击。

[ðeə(r)] [-]

their	[	118	]
他们的	[	-	]

他们的[118]

[kˈɑ:gəʊz] .

cargos	.
货物	.

货物。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [peɪ] [ɪn] ['ɪŋgəts] [ɒv; əv] [ɪrɪdi:əm] [ænd; ənd] [ju'reɪniəm] [ænd; ənd] ['tʌŋstən] , [ænd; ənd] [gəʊld]

It	would	pay	in	ingots	of	irridium	and	uranium	and	tungsten	,	and	gold
它	会	支付	在	锭	的	铱	和	铀	和	钨	,	和	金子

[ɪf] [wi:ld] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,

if	Weald	wished	it	,
如果	威尔德	希望	它	,

如果韦尔德愿意，可以用铱锭、铀锭、钨锭以及黄金支付报酬。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['dæmɪdʒɪz] [wiːld] [mait] [kleɪm] .

for	all	damages	Weald	might	claim	.
为了	全部	损害	威尔德	可能	宣称	.

Weald 可能提出的所有损害赔偿要求。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['iːv(ə)n] [peɪ] [ɪn'demnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['maɪnəz] [ɒv; əv] - ,

It	would	even	pay	indemnity	for	the	miners	of	Orede	,
它	会	甚至	支付	赔款	为了	这	矿工	的	-	,

它甚至会向奥雷德的矿工支付赔偿金。

[huː] [hæd; həd] [daɪd] [baɪ] ['æksɪdənt] [bʌt; bət] [pə'hæps] [ɪn] [sʌm; səm] [sens] [θruː] [ɪts] [fɔːlt] .

who	had	died	by	accident	but	perhaps	in	some	sense	through	its	fault	.
WHO	有	死亡	经过	事故	但	也许	在	一些	感觉	通过	它是	过错	.

他死于意外，但或许在某种程度上也是意外造成的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] .

It	would	pay	.
它	会	支付	.

这样做是值得的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [bɒmd] ,

But	if	it	were	bombed	,
但	如果	它	是	轰炸	,

但如果它被炸毁了，

[wiːld] [mʌst; məst] [spaʊt] [ə'tɒmɪk] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv] [wiːld] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] [həʊm]

Weald	must	spout	atomic	fire	and	the	fleet	of	Weald	would	have	no	home
威尔德	必须	喷口	原子	火	和	这	舰队	的	威尔德	会	有	不	家

['plænɪt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] .

planet	to	return	to	.
行星	到	返回	到	.

韦尔德必须喷吐原子火焰，韦尔德舰队将无处可归。

[ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] [siːmd] [bəuθ] ['kreɪv(ə)n] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] .

This	proposal	seemed	both	craven	and	foolish	.
这	提议	似乎	两个都	懦夫	和	愚蠢	.

这个提议既卑鄙又愚蠢。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv] [wiːld] [tuː; tə] [luːt] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'treɪ] ['dɑːjə] .

It	would	allow	the	fleet	of	Weald	to	loot	and	then	betray	Dara	.
它	会	允许	这	舰队	的	威尔德	到	抢劫	和	然后	背叛	达拉	.

这将使韦尔德舰队能够掠夺达拉，然后背叛达拉。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kæl'huːnz] [aɪ'dɪə] .

But	it	was	Calhoun's	idea	.
但	它	曾是	卡尔霍恩的	主意	.

但这却是卡尔霍恩的主意。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['plɔːzəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædm(ə)rəlz] [ɒv; əv] [wiːld] .

It	seemed	plausible	to	the	admirals	of	Weald	.
它	似乎	合情合理	到	这	海军上将	的	威尔德	.

韦尔德的海军将领们觉得这似乎合情合理。

[ðeɪ] [felt] ['əʊnli] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] - .

They	felt	only	contempt	for	blueskins	.
他们	毛毡	仅有的	鄙视	为了	-	.

他们对蓝皮肤人只有鄙夷之情。

[kən'temptʃuəsli] , [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['semi] - [sə'rendə(r)] .

Contemptuously	,	they	accepted	the	semi	-	surrender	.
轻蔑地	,	他们	公认	这	半	-	投降	.

他们轻蔑地接受了这种半投降。

[ðə; ði] ['brɔːdkɑːst] [weɪvz] [ɒv; əv]['dɑːɹə][təʊld][ɒv; əv] [ə'griːmənt] ,

The	broadcast	waves	of	Dara	told	of	agreement	,
这	播送	波浪	的	达拉	讲述	的	协议	,

达拉的广播信号传达了这一协议，

[ænd; ənd][waɪld][ænd; ənd] [fɪəs] [rɪ'zentmənt] [fɪld] [ðə; ði] [pə'raɪə] ['plænɪts] ['piːp(ə)l] .

and	wild	and	fierce	resentment	filled	the	pariah	planet's	people	.
和	荒野	和	凶猛的	怨恨	已填	这	贱民	行星的	人们	.

被排斥的星球上的人们充满了狂野而强烈的怨恨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌrevə'luːʃn] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɒn] [rɪ'zɪstəns] , [haʊ'evə(r)] ['həʊpləs] [ænd; ənd]

There	was	almost	revolution	to	insist	upon	resistance	,	however	hopeless	and
那里	曾是	几乎	革命	到	坚持	之上	反抗	,	然而	绝望	和

[haʊ'evə(r)] ['feɪt(ə)l] .

however	fatal	.
然而	致命的	.

几乎爆发了一场革命，要求人们坚持抵抗，无论多么绝望、多么致命。

[bʌt; bət][nɒt][ɔːl][ɒv; əv]['dɑːɹə]['riːəlaɪzd] [ðæt][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [steɪt]

But	not	all	of	Dara	realized	that	a	vital	change	had	come	about	in	the	state
但	不是	全部	的	达拉	已实现	那	一个	必不可少的	改变	有	来	关于	在	这	状态

[ɒv; əv] [θɪŋz] [ɒn]['dɑːɹə] .

of	things	on	Dara	.
的	事物	在	达拉	.

但并非所有达拉人都意识到达拉的局势已经发生了重大变化。

[ðə; ði] ['enəmi] [fliːt] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	enemy	fleet	had	not	a	hint	of	it	.
这	敌人	舰队	有	不是	一个	暗示	的	它	.

敌方舰队对此毫不知情。

[ɪn] ['menəsɪŋ] [ə'reɪ] , [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [fliːt] [spred] [ɪt'self] [ə'baʊt][ðə; ði][skaɪz][ɒv; əv]['dɑːɹə] , [wel]

In	menacing	array	,	the	invading	fleet	spread	itself	about	the	skies	of	Dara	,	well
在	威胁	大批	,	这	入侵	舰队	传播	本身	关于	这	天空	的	达拉	,	出色地

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

beyond	the	atmosphere	.
超过	这	气氛	.

入侵舰队以令人胆寒的阵型，在达拉的天空中铺展开来，远远超出了大气层。

[hɑːʃ] ['vɔɪsɪz] [tɔːkt] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ærəgəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] [stɑːf] .

Harsh	voices	talked	with	increasing	arrogance	to	the	landing	-	grid	staff	.
残酷的	声音	谈话	和	增加	傲慢	到	这	降落	-	网格	职员	.

粗暴的声音带着越来越傲慢的语气对着陆网工作人员说话。

[ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [ʃɪp] [ɒv; əv] [wiːld] [keɪm] ['hevɪli] [daʊn] , ['raɪdɪŋ][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪdz] [fɔːs] - ['fiːldz]

A	monster	ship	of	Weald	came	heavily	down	,	riding	the	landing	-	grid's	force	-	fields
一个	怪物	船	的	威尔德	来了	重度	向下	,	骑术	这	降落	-	网格的	力量	-	字段

.

:
.

一艘来自威尔德的巨型飞船重重地坠落下来，借助着陆网格的力场。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] ['dʒentli] .

It	touched	gently	.
它	感动	轻轻地	.

它轻轻地触碰着。

[ɪts] ['ɔkju:pənts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌæprɪ'hensɪv] , [bʌt; bət] ['hʌŋgri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lu:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n]

Its	occupants	were	apprehensive	,	but	hungry	for	the	loot	they	had	been
它是	居住者	是	忧虑	,	但	饥饿的	为了	这	抢劫	他们	有	到过

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][wɒz; wəz] [ðeəz] .

assured	was	theirs	.
保证	曾是	他们的	.

屋内的人既忐忑不安，又渴望得到他们被告知是属于他们的战利品。

[ðə; ði] [ʃɪps] ['aʊtə(r)] [hʌl] [wʊd] [bi:; bi] ['sterəlaɪzd] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [wi:ld] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

The	ship's	outer	hull	would	be	sterilized	before	it	returned	to	Weald	,	of	course	.
这	船的	外	船体	会	是	已灭菌	前	它	返回	到	威尔德	,	的	课程	.

当然，在返回韦尔德之前，船体的外壳会进行消毒。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ædɪkwət] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lændɪŋ] - ['pɑ:ti] .

And	there	was	adequate	protection	for	the	landing	-	party	.
和	那里	曾是	足够的	保护	为了	这	降落	-	派对	.

登陆小队得到了充分的保护。

[men] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [pɔ:ts] .

Men	came	out	of	the	ship's	ports	.
男人	来了	出去	的	这	船的	端口	.

男人们从船上的舷窗走了出来。

[ðeɪ] [wɔ:(r)][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] , [træns'pærənt][sæg] - [su:ts] [kæl'hu:n] [hæd; həd] [sə'dʒestid] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

They	wore	the	double	,	transparent	sag	-	suits	Calhoun	had	suggested	,	which	had
他们	穿着	这	双倍的	,	透明的	下垂	-	西装	卡尔霍恩	有	建议	,	哪个	有

[bi:n] ['peɪnzteɪkɪŋli] ['testɪd] ,

been	painstakingly	tested	,
到过	精心	测试	,

他们穿上了卡尔霍恩建议的双层透明紧身衣，这种紧身衣经过了反复的测试。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:fɪkt] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [kən'teɪdʒən] .

and	which	were	perfect	protection	against	contagion	.
和	哪个	是	完美的	保护	反对	传染	.

这些措施能完美地防止传染。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʌb(ə)l] ['gɑ:mənts] [ɒv; əv]['plæstɪk] , [wɪð] [eə(r)][tæŋks] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['fleksəb(ə)l]

They	were	double	garments	of	plastic	,	with	air	tanks	inside	the	inner	flexible
他们	是	双倍的	服装	的	塑料	,	和	空气	坦克	里面	这	内	灵活的

['envələʊp] .

envelope	.
信封	.

它们是双层塑料服装，内层柔性外壳内装有储气罐。

[men] ['weərɪŋ] [sʌtʃ] [sæg] - [su:ts] [kʊd; kəd] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ɒn]['dɑ:rə] .

Men	wearing	such	sag	-	suits	could	walk	about	on	Dara	.
男人	穿着	这样的	下垂	-	西装	可以	走	关于	在	达拉	.

穿着这种松垮服的男人可以在达拉城里四处走动。

[ðeɪ] [-]

They	[	119	]
他们	[	-	]

他们[119]

[kʊd; kəd] [wɜ:k] [ɒn]['dɑ:rə] .

could	work	on	Dara	.
可以	工作	在	达拉	.

或许可以对达拉有效。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [luːt] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti][ænd; ənd][ɔːl] [kən,tæmɪ'neɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

They	could	loot	with	impunity	and	all	contamination	must	remain	outside	the
他们	可以	抢劫	和	免责	和	全部	污染	必须	保持	外部	这

[suːts] ,

suits	,
西装	,

他们可以肆无忌惮地抢劫，而且所有污染都必须留在防护服之外。

[ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [ʃɪps] [ðeɪ] [wʊd] ['sɪmpli] [stænd][ɪn][ðə; ði] ['eəlɒk] [waɪl]

and	on	their	return	to	their	ships	they	would	simply	stand	in	the	airlocks	while
和	在	他们的	返回	到	他们的	船舶	他们	会	简单地	站立	在	这	气闸	尽管

[kə'rəʊsɪv] ['gæsɪz] [swəːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

corrosive	gases	swirled	around	them	,
腐蚀性	气体	旋转	大约	他们	,

返回船上后，他们只需站在气闸里，任由腐蚀性气体在他们周围翻腾。

['kɪlɪŋ] ['eni] ['pɒsəb(ə)l]['ɔːgənɪzəm][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] .

killing	any	possible	organism	of	disease	.
杀	任何	可能的	生物	的	疾病	.

杀死所有可能的致病微生物。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)]['ekstrə] [ə'ʃʊərəns] , [wen] [eə(r)][frɒm; frəm] [wiːld] [fɪld] [ðə; ði] ['eəlɒk] [ə'gen] ,

Then	,	for	extra	assurance	,	when	air	from	Weald	filled	the	airlock	again	,
然后	,	为了	额外的	保证	,	什么时候	空气	从	威尔德	已填	这	气闸	再次	,

然后，为了更加确保万无一失，当来自韦尔德的空气再次充满气闸时，

[ðə; ði][men] [wʊd] [bɜːn] [ðə; ði]['aʊtə(r)]['plæstɪk] ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd][step]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)]

the	men	would	burn	the	outer	plastic	covering	and	step	into	the	ship	without	ever
这	男人	会	烧伤	这	外	塑料	覆盖	和	步	进入	这	船	没有	曾经

['hævɪŋ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['leɪəz] [ɒv; əv]['plæstɪk][ɒv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

having	come	within	two	layers	of	plastic	of	infection	.
拥有	来	之内	二	层	的	塑料	的	感染	.

这些人会烧掉外面的塑料罩，然后走进船里，而他们甚至从未接触过两层塑料，避免了感染。

[wɒt] [luːt] [ðeɪ] ['gæðəd] , ['ɒbviəsli] , [kʊd; kəd][biː; bi] [,diːkən'tæmineit] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

What	loot	they	gathered	,	obviously	,	could	be	decontaminated	before	it	was
什么	抢劫	他们	聚集	,	明显地	,	可以	是	已去污	前	它	曾是

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [wiːld] .

returned	to	Weald	.
返回	到	威尔德	.

显然，他们收集到的战利品在归还给威尔德之前可以进行消毒处理。

['met(ə)lz][kʊd; kəd][biː; bi] ['meltɪd] , [ɪf] ['nesəsəri] .

Metals	could	be	melted	,	if	necessary	.
金属	可以	是	融化	,	如果	必要的	.

必要时，可以熔化金属。

[dʒemz][kʊd; kəd][biː; bi]['sterəlaɪzd] .

Gems	could	be	sterilized	.
宝石	可以	是	已灭菌	.

宝石可以进行消毒处理。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [dɪ'skʌvəri] , [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] - [kʊd; kəd][biː; bi][nɒt]

It	was	a	most	satisfactory	discovery	,	to	realize	that	blueskins	could	be	not
它	曾是	一个	最多	令人满意的	发现	,	到	意识到	那	-	可以	是	不是

['əʊnli] [skɔːnd] [bʌt; bət] [rɔb] .

only	scorned	but	robbed	.
仅有的	被鄙视	但	被抢劫	.

意识到蓝皮肤的人不仅可以被鄙视，还可以被抢劫，这是一个非常令人满意的发现。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][bɪt][ɒv; əv] [ɪ'reləvənt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [speɪs] [fliːt] [ɒv; əv] [wiːld] [dɪd][nɒt]

There	was	only	one	bit	of	irrelevant	information	the	space	fleet	of	Weald	did	not
那里	曾是	仅有的	一	少量	的	无关紧要	信息	这	空间	舰队	的	威尔德	做过	不是

[hæv; həv] .

have	.
有	.

威尔德太空舰队唯一缺少的无关信息只有一条。

[ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['dɑːɹə] [wɜːrnt] - ['eni] [lɒŋgə(r)] .

That	information	was	that	the	people	of	Dara	weren't	blueskins	any	longer	.
那	信息	曾是	那	这	人们	的	达拉	不是	-	任何	更长	.

那个消息是，达拉人不再是蓝皮人了。

[ðɛəd] [biːn] [ə; eɪ] ['trɪviəl] [ˌepɪ'demɪk] . . . .

There'd	been	a	trivial	epidemic	.	.	.	.
那里	到过	一个	琐碎的	流行性	.	.	.	.

曾爆发过一场小规模的流行病.....

[ðə; ði][sæg] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [men] [ɒv; əv] [wiːld] [went] ['zestfəli] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] .

The	sag	-	suited	men	of	Weald	went	zestfully	about	their	business	.
这	下垂	-	适合	男人	的	威尔德	去	兴高采烈地	关于	他们的	商业	.

韦尔德镇那些穿着松垮西装的男人们精神抖擞地忙着自己的事。

[ðeɪ] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪdz] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['dɛəɹi.ən]['ɒpəreɪtə(r)s] [ə'weɪ] .

They	took	over	the	landing	-	grid's	operation	,	driving	the	Darian	operators	away	.
他们	采取	超过	这	降落	-	网格的	手术	,	驾驶	这	达里安	运营商	离开	.

他们接管了着陆网格的运作，将达里安操作员赶走了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)s][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [grɪd] [wɔː(r)] [meɪk] -

For	the	first	time	in	history	the	operators	of	a	landing	-	grid	wore	make	-
为了	这	第一的	时间	在	历史	这	运营商	的	一个	降落	-	网格	穿着	制作	-

[ʌp][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv] [bluː] ['pɪgmənt] [ɪn][ðeə(r)] [skɪnz] .

up	to	look	like	they	did	have	blue	pigment	in	their	skins	.
向上	到	看	喜欢	他们	做过	有	蓝色的	颜料	在	他们的	皮肤	.

历史上第一次，着陆网格操作员们化了妆，让自己看起来好像皮肤里真的有蓝色色素。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .

They	didn't	.
他们	没有	.

他们没有。

[ðə; ði] - ['lændɪŋ] - ['pɑːti] ['testɪd] [ðə; ði] [grɪdz] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

The	Wealdian	landing	-	party	tested	the	grid's	operation	.
这	-	降落	-	派对	测试	这	网格的	手术	.

韦尔德登陆队测试了电网的运行情况。

[ðeɪ] [brɔːt] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] ['dʒaɪənt] [ʃɪp] .

They	brought	down	another	giant	ship	.
他们	带来	向下	其他	巨大的	船	.

他们又击沉了一艘巨轮。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] .

Then	another	.
然后	其他	.

然后又一个。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

And	another	.
和	其他	.

还有一个。

['pɑːtiz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪni] [sæg] - [suːts] [spred] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .

Parties	in	the	shiny	sag	-	suits	spread	through	the	city	.
各方	在	这	闪亮的	下垂	-	西装	传播	通过	这	城市	.

身着闪亮宽松套装的派对在城市里蔓延开来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][hjuːdʒ] ['stɔkˌpaɪlz] [ɒv; əv] ['preʃəs] ['met(ə)lz] , [brɔːt] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə]

There	were	the	huge	stockpiles	of	precious	metals	,	brought	in	readiness	to
那里	是	这	巨大的	库存	的	宝贵的	金属	,	带来	在	准备就绪	到

[biː; bi] [sə'rendəd] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] .

be	surrendered	and	carried	away	.
是	投降	和	携带	离开	.

那里堆积着大量的贵金属，随时准备被交出并运走。

[sʌm; səm] [men] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [ləʊd] [ðiːz] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv] [wiːld] .

Some	men	set	to	work	to	load	these	into	the	holds	of	the	ships	of	Weald	.
一些	男人	放	到	工作	到	加载	这些	进入	这	持有	的	这	船舶	的	威尔德	.

一些人开始着手将这些货物装入韦尔德的船只货舱。

[sʌm; səm] [went] ['fɔːθraɪtli] ['ɑːftə(r)]['pɜːsən(ə)l] [luːt] .

Some	went	forthrightly	after	personal	loot	.
一些	去	坦率地	后	个人的	抢劫	.

有些人甚至直接去掠夺个人财物。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] ['veri] [fjuː] - .

They	came	upon	very	few	Darians	.
他们	来了	之上	非常	很少	-	.

他们遇到的达里安人寥寥无几。

[ðəʊz] [ðeɪ] [sɔː] [kept] ['sʌlənli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

Those	they	saw	kept	sullenly	away	from	them	.
那些	他们	锯	保留	闷闷不乐地	离开	从	他们	.

他们所见到的人都阴沉着脸，避开他们。

[ðeɪ] ['entəd] [ʃɒps] [ænd; ənd] [tʊk] [wɒt] [ðeɪ] ['fænsid] .

They	entered	shops	and	took	what	they	fancied	.
他们	进入	商店	和	采取	什么	他们	幻想	.

他们走进商店，拿走自己喜欢的东西。

[ðeɪ] ['zestfəli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][bæŋks] .

They	zestfully	removed	the	treasure	of	banks	.
他们	兴高采烈地	已移除	这	宝藏	的	银行	.

他们兴高采烈地洗劫了银行的财宝。

[traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l] [rɪ'pɔːts] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒvərɪŋ] [greɪt] [ʃɪps] .

Triumphant	and	scornful	reports	went	up	to	the	hovering	great	ships	.
凯	和	轻蔑的	报告	去	向上	到	这	悬停	伟大的	船舶	.

胜利的欢呼声和嘲讽的声音传到了盘旋的大船上。

[ðə; ði] - , [sed] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] , [wɜː(r); wə(r)] ['spɪrɪtləs] [-]

The	blueskins	,	said	the	reports	,	were	spiritless	[	120	]
这	-	,	说	这	报告	,	是	死气沉沉	[	-	]

报道称，蓝皮人毫无斗志[120]

[ænd; ənd] ['kaʊədli] .

and	cowardly	.
和	胆小	.

而且胆小。

[ðeɪ] [pə'mɪtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [rɔb] .

They	permitted	themselves	to	be	robbed	.
他们	允许	他们自己	到	是	被抢劫	.

他们任由自己被抢劫。

[ðeɪ] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

They	kept	out	of	the	way	.
他们	保留	出去	的	这	方式	.

他们避开了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

It	had	been	observed	that	the	population	was	streaming	out	of	the	city	,
它	有	到过	观察到	那	这	人口	曾是	流媒体	出去	的	这	城市	,

人们注意到，人口正大量涌出这座城市。

['fliːɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [fɪəd] [ðə; ði] [ʃɪps] - ['lændɪŋ] - ['pɑːtiz] .

fleeing	because	they	feared	the	ships	'	landing	-	parties	.
逃离	因为	他们	害怕	这	船舶	-	降落	-	各方	.

他们因为害怕船上的登陆部队而逃跑。

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['æbdʒektli] [prə'djuːst] [ɔːl] [ðeid] ['prɒmɪst] [ɒv; əv] ['preʃəs] ['met(ə)lz] ,

The	blueskins	had	abjectly	produced	all	they'd	promised	of	precious	metals	,
这	-	有	卑躬屈膝地	生产	全部	他们会	承诺	的	宝贵的	金属	,

蓝皮人卑鄙地交付了他们承诺的所有贵金属。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] .

but	there	was	more	to	be	taken	.
但	那里	曾是	更多的	到	是	已采取	.

但还有更多东西可以拿走。

[mɔː(r)] [ʃɪps] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] .

More	ships	came	down	,	and	more	.
更多的	船舶	来了	向下	,	和	更多的	.

更多船只坠毁，而且数量还在增加。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] , ['hevɪli] ['ləʊdɪd] ,

Some	of	the	first	,	heavily	loaded	,
一些	的	这	第一的	,	重度	已加载	,

首批一些载重很大的

[wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [tuː; tə] ['emptinəs] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv]

were	lifted	to	emptiness	again	and	the	process	of	decontamination	of
是	抬起	到	空虚	再次	和	这	过程	的	去污	的

[ðeə(r)] [hʌlz] [bɪ'gæn] .

their	hulls	began	.
他们的	船体	开始	.

船体再次被吊空，船体消毒过程随即开始。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dʒeləsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

There	was	jealousy	among	the	ships	in	space	for	those	upon	the	ground	.
那里	曾是	妒忌	之中	这	船舶	在	空间	为了	那些	之上	这	地面	.

太空中的飞船对地面上的飞船心生嫉妒。

[ðə; ði] [fɜːst] - ['lændɪd] [ʃɪps] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [luːt] .

The	first	-	landed	ships	had	had	their	choice	of	loot	.
这	第一的	-	登陆	船舶	有	有	他们的	选择	的	抢劫	.

最先登陆的船只可以随意挑选战利品。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [praɪ'ɒrətiz] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪvi] [ɒv; əv] [wiːld] ['pleɪnli]

There	were	squabblings	about	priorities	,	now	that	the	navy	of	Weald	plainly
那里	是	争吵	关于	优先事项	,	现在	那	这	海军	的	威尔德	显然

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] [tuː; tə] [stiːl] .

had	a	license	to	steal	.
有	一个	执照	到	偷	.

既然韦尔德海军显然获得了盗窃许可证，那么关于优先事项的争论就出现了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'fjuːʒn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] - ['pɑːtiz] .

There	was	confusion	among	the	members	of	the	landing	-	parties	.
那里	曾是	困惑	之中	这	成员	的	这	降落	-	各方	.

登陆队员之间一片混乱。

['dɪsəplɪn] [dɪsə'pɪəd] .

Discipline	disappeared	.
纪律	消失	.

纪律荡然无存。

[men] [ɪn] ['plæstɪk] [sæg] - [suːts] [rəuv] [ə'baʊt] [æz; əz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [siːkɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [maɪt] [luːt] .

Men	in	plastic	sag	-	suits	roved	about	as	individuals	,	seeking	what	they	might	loot	.
男人	在	塑料	下垂	-	西装	漫游	关于	作为	个人	,	寻求	什么	他们	可能	抢劫	.

身穿塑料紧身衣的男子四处游荡，寻找可以抢劫的东西。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [ænd; ənd] [ə'ləːt] ['lændɪŋ] - ['pɑːtiz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [grɪd] [ɪt'self] , [ɒv; əv]

There	were	armed	and	alerted	landing	-	parties	around	the	grid	itself	,	of
那里	是	武装	和	已发出警报	降落	-	各方	大约	这	网格	本身	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

当然，电网周围部署了全副武装、戒备森严的登陆小队。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] ['dɑːɹə] [leɪ] ['əʊpən] .

but	the	capital	city	of	Dara	lay	open	.
但	这	首都	城市	的	达拉	躺	打开	.

但首都达拉却门户大开。

[men] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð] [luːt] [faʊnd] [ðeə(r)] [ʃɪps] [ɔːl'redi] ['lɪftɪd] [ɒf] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]

Men	coming	back	with	loot	found	their	ships	already	lifted	off	to	make	room	for
男人	未来	后退	和	抢劫	成立	他们的	船舶	已经	抬起	离开	到	制作	房间	为了

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

满载战利品归来的人发现他们的船已经被吊走，以便为其他船只腾出空间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊʃt] ['ɪntuː][ˌɑːr 'iː] - [ɪm'bɑːrkɪŋ] - ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] .

They	were	pushed	into	re	-	embarking	-	parties	of	other	ships	.
他们	是	推动	进入	关于	-	启程	-	各方	的	其他	船舶	.

他们被安排到其他船只的重新登船队伍中。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [men] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn] [ʃɪps] [weə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]

There	were	more	and	more	men	to	be	found	on	ships	where	they	did	not
那里	是	更多的	和	更多的	男人	到	是	成立	在	船舶	在哪里	他们	做过	不是

[bɪ'lɒŋ] ,

belong	,
属于	,

越来越多的人出现在不属于他们的船上。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [weə(r)] [ðeɪ] [dɪd] .

and	more	and	more	not	to	be	found	where	they	did	.
和	更多的	和	更多的	不是	到	是	成立	在哪里	他们	做过	.

而且越来越多地，它们原本出现的地方都找不到它们了。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hɑːf] [ðə; ði] [fliːt] [hæd; həd] [biːn] [ə'graʊnd] ,

By	the	time	half	the	fleet	had	been	aground	,
经过	这	时间	一半	这	舰队	有	到过	搁浅	,

当一半的舰队搁浅时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ɔ:l] [ɪts] [kru:]
there **was** **no** **longer** **any** **pretense** **of** **holding** **a** **ship** **down** **until** **all** **its** **crew**
那里 曾是 不 更长 任何 虚伪 的 保持 一个 船 向下 直到 全部它是全体人员
[rɪ'tɜ:nd] .
returned **.**
返回 .

不再有任何借口要把船扣留到所有船员返回为止。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['meni] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] - ['kʌmpəniz] ['klæmə] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [tɜ:n] [tu:; tə] [lu:t] .
There **were** **too** **many** **other** **ships** **'** **companies** **clamoring** **for** **their** **turn** **to** **loot** **.**
那里 是 也 许多 其他 船舶 - 公司 喧闹 为了 他们的 转动 到 抢劫 .

还有太多其他船只上的船员吵着要轮流劫掠。

[ðə; ði] ['rɔstəz] [ɒv; əv] ['meni] [ʃɪps] , [ɪn'di:d] , [bɔ:(r)] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə] [ðə; ði] [men]
The **rosters** **of** **many** **ships** **,** **indeed** **,** **bore** **no** **particular** **relationship** **to** **the** **men**
这 名单 的 许多 船舶 , 的确 , 钻孔 不 特别的 关系 到 这 男人
['æktʃuəli] [ɒn] [bɔ:d] .
actually **on** **board** **.**
实际上 在 木板 .

事实上，许多船只的船员名册与实际船上人员并无任何关联。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] [ʃɪps] [hu:z] [tu:; tə] - [bi:; bi] - ['fju:migeit] [həʊldz] [wɜ:(r); wə(r)]
There **were** **less** **than** **fifteen** **ships** **whose** **to** **-** **be** **-** **fumigated** **holds** **were**
那里 是 较少的 比 十五 船舶 谁 到 - 是 - 熏蒸 持有 是
[stɪl] ['emptid] ,
still **emptied** **,**
仍然 清空 ,

待熏蒸的船舱尚未清空的船只不足十五艘。

[wen] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['dɑ:ɹə] ['brɔ:dkɑ:st] [ə; eɪ] [nju:] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'vedər]
when **the** **watchful** **government** **of** **Dara** **broadcast** **a** **new** **message** **to** **the** **invaders**
什么时候 这 警惕 政府 的 达拉 播送 一个 新的 信息 到 这 入侵者
.
:
.

当警惕的达拉政府向入侵者发出新的信息时。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lu:tɪŋ] [stɒp] .
It **requested** **that** **the** **looting** **stop** **.**
它 请求 那 这 抢劫 停止 .

它要求停止抢劫。

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] ['peɪmənt] [wi:ld] [-]
No **matter** **what** **payment** **Weald** **[** **121** **]**
不 事情 什么 支付 威尔德 [-]

无论支付方式如何，Weald[121]

[kleɪmd] , [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['teɪkən] ['peɪmənt] [faɪv] [taɪmz] ['əʊvə(r)] .
claimed **,** **it** **had** **taken** **payment** **five** **times** **over** **.**
声称 , 它 有 已采取 支付 五 时代 超过 .

据称，该公司已收取了五倍的款项。

[naʊ] [wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [stɒp] .
Now **was** **time** **to** **stop** **.**
现在 曾是 时间 到 停止 .

现在是时候停下来了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] .
It **was** **amusing** **.**
它 曾是 有趣 .

真有趣。

[ðə; ði] [speɪs] ['ædmərəl][ɒv; əv] [wiːld] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ə'ləːt] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

The	space	admiral	of	Weald	ordered	his	ships	alerted	for	action	.
这	空间	上将	的	威尔德	订购	他的	船舶	已发出警报	为了	行动	.

韦尔德的太空海军上将下令他的舰队进入战斗状态。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʃɪp] , ['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði]['dɛəɹi.ən] [fliːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [wiːld] , [hæd; həd] [biːn] [sent]

The	message	ship	,	ordering	the	Darian	fleet	away	from	Weald	,	had	been	sent
这	信息	船	,	订购	这	达里安	舰队	离开	从	威尔德	,	有	到过	发送

[ɒf] [lɒŋ] [sɪns] .

off	long	since	.
离开	长的	自从	.

命令达里安舰队撤离威尔德的信使船早已出发。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [ʃɪp] [kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [naʊ] !

No	other	ship	could	get	away	now	!
不	其他	船	可以	得到	离开	现在	!

现在其他船只都逃不掉了!

[ðə; ði] - [kʊd; kəd] [teɪk] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] : [ək'sept] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [sə'rendə(r)] ,

The	Darians	could	take	their	choice	:	accept	the	consequences	of	surrender	,
这	-	可以	拿	他们的	选择	:	接受	这	结果	的	投降	,

达里安人可以选择：接受投降的后果，

[ɔː(r)][ðə; ði] [fliːt] [wʊd] [raɪz] [tuː; tə] [θrəʊ] [daʊn] [bɒmz] .

or	the	fleet	would	rise	to	throw	down	bombs	.
或者	这	舰队	会	上升	到	扔	向下	炸弹	.

否则舰队就会升空投弹。

[kæl'huːn] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [pə'laɪtli] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] - ['ædmərəl] [wen] [ðə; ði]

Calhoun	was	asking	politely	to	be	taken	to	the	Wealdian	admiral	when	the
卡尔霍恩	曾是	问	礼貌地	到	是	已采取	到	这	-	上将	什么时候	这

['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] .

trouble	began	.
麻烦	开始	.

卡尔霍恩礼貌地请求被带到韦尔迪亚海军上将面前，这时麻烦开始了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [æt; ət][ɔːl] .

It	wasn't	on	the	ground	,	at	all	.
它	不是	在	这	地面	,	在	全部	.

它根本不在地上。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] ['splendɪd] [kən'trəʊl] [weə(r)] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [fɔːs] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][grɪd]

Everything	was	under	splendid	control	where	a	landing	force	occupied	the	grid
一切	曾是	在下面	灿烂	控制	在哪里	一个	降落	力量	占领	这	网格

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] [ɪ'miːdiətli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	all	the	ground	immediately	about	it	.
和	全部	这	地面	立即地	关于	它	.

一切都在极好的控制之下，登陆部队占据了网格及其周围的所有地面。

[ðə; ði] [speɪs] ['ædmərəl][hæd; həd] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] ['ɒfɪs] .

The	space	admiral	had	headquarters	in	the	landing	-	grid	office	.
这	空间	上将	有	总部	在	这	降落	-	网格	办公室	.

这位太空海军上将的总部设在着陆网格办公室。

[rɪ'pɔːts] [keɪm] [ɪn] , ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] , ['ædmərəbli] [krɪsp] [sə'luːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd]

Reports	came	in	,	orders	were	issued	,	admirably	crisp	salutes	were	exchanged
报告	来了	在	,	订单	是	发布	,	令人钦佩地	脆	敬礼	是	交换

[ə'mʌŋ] [sæg] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][men] .

among	sag	-	suited	men	.
之中	下垂	-	适合	男人	.

报告传来，命令下达，身着松垮西装的男人们互相敬礼，动作干脆利落。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] ['pɜːfɪkt] [ʃeɪp] [ðeə(r)] .

Everything	was	in	perfect	shape	there	.
一切	曾是	在	完美的	形状	那里	.

那里的一切都井然有序。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['pænɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] [speɪs] .

But	there	was	panic	among	the	ships	in	space	.
但	那里	曾是	恐慌	之中	这	船舶	在	空间	.

但太空飞船中却出现了恐慌。

[kəmj'uːnɪkˌeɪtəz] [geɪv] [ɒf] ['hɒrɪfaɪd] , ['pænɪk] - ['strɪkən] [jel] .

Communicators	gave	off	horrified	,	panic	-	stricken	yells	.
沟通者	给予	离开	惊恐万分	,	恐慌	-	受打击的	喊叫	.

通讯员们发出惊恐万分、惊慌失措的尖叫声。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] .

There	were	screamings	.
那里	是	尖叫声	.

现场传来尖叫声。

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [siːst] .

Intelligible	communications	ceased	.
可理解的	通讯	停止	.

无法进行清晰的交流。

[ʃɪps] [plʌndʒd] ['kreɪzɪli] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] .

Ships	plunged	crazily	this	way	and	that	.
船舶	暴跌	疯狂地	这	方式	和	那	.

船只疯狂地左右摇摆。

[sʌm; səm] ['vænɪʃd] [ɪn] ['əʊvədraɪv] .

Some	vanished	in	overdrive	.
一些	消失了	在	超速	.

有些人在高速运转中消失了。

[æt; ət] [liːst] [wʌn] [plʌndʒd] [æt; ət] [fʊl] ['paʊə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['dɛəɹi.ən]['əʊʃ(ə)n] .

At	least	one	plunged	at	full	power	into	a	Darian	ocean	.
在	至少	一	暴跌	在	满的	力量	进入	一个	达里安	海洋	.

至少有一架全速冲入达里安海。

[ðə; ði] [speɪs] ['ædmərəl] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ʃɪps] ['əʊnli] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

The	space	admiral	found	himself	in	command	of	fifteen	ships	only	out	of	all	his
这	空间	上将	成立	他自己	在	命令	的	十五	船舶	仅有的	出去	的	全部	他的

['fɔːmə(r)] [fɔːs] .

former	force	.
以前的	力量	.

这位太空海军上将发现自己只能指挥他以前所有舰队中的十五艘舰船。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [went] [θruː] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['mædnəs] .

The	rest	of	the	fleet	went	through	a	period	of	hysterical	madness	.
这	休息	的	这	舰队	去	通过	一个	时期	的	歇斯底里的	疯狂	.

舰队其余部分则陷入了歇斯底里的疯狂状态。

[ɪn][sʌm; səm] [ʃɪps] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪts] ['əʊnli] .

In	some	ships	it	lasted	for	minutes	only	.
在	一些	船舶	它	持续	为了	分钟	仅有的	.

在某些船上，这种情况只持续了几分钟。

[ɪn] ['ʌðə(r)z] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] .

In	others	it	went	on	for	half	an	hour	or	more	.
在	其他的	它	去	在	为了	一半	一个	小时	或者	更多的	.

在其他情况下，这种情况持续了半小时或更久。

[ðen] [ðeɪ] [hʌŋ] [ˌəʊvə'hed] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ][tuː; tə][kɔːlz] .

Then	they	hung	overhead	,	but	did	not	reply	to	calls	.
然后	他们	悬挂	开销	,	但	做过	不是	回复	到	呼叫	.

然后它们悬停在空中，但没有回应呼叫。

[kæl'huːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [wɪð] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['raɪdɪŋ][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Calhoun	arrived	at	the	spaceport	with	Murgatroyd	riding	on	his	shoulder	.
卡尔霍恩	到达的	在	这	太空港	和	默格特罗伊德	骑术	在	他的	肩膀	.

卡尔霍恩肩扛着默格特罗伊德抵达了太空港。

[ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ə; eɪ][sæg] - [suːt] ['hɔːltɪd] [hɪm] .

A	bewildered	officer	in	a	sag	-	suit	halted	him	.
一个	困惑	官	在	一个	下垂	-	套装	停止	他	.

一名穿着松垮制服、一脸茫然的警官拦住了他。

" [aɪv] [kʌm] , " [sed] [kæl'huːn] , " [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] .

"	I've	come	,	"	said	Calhoun	,	"	to	speak	to	the	admiral	.
"	我已经	来	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	到	说话	到	这	上将	.

“我来这里，”卡尔霍恩说，“是为了和海军上将谈谈。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [kæl'huːn] [ænd; ənd][aɪm][med] ['sɜːvɪs] ,

My	name	is	Calhoun	and	I'm	Med	Service	,
我的	姓名	是	卡尔霍恩	和	我是	医学	服务	,

我叫卡尔霍恩，我是医疗服务人员。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][met][ðə; ði]['ædmərəl][æt; ət][ə; eɪ]['bæŋkwɪt][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] .

and	I	think	I	met	the	admiral	at	a	banquet	a	few	weeks	ago	.
和	我	思考	我	遇见	这	上将	在	一个	宴会	一个	很少	周	前	.

我想我几周前在一次宴会上见过这位海军上将。

[hiːl] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] . " [-]

He'll	remember	me	.	"	[	122	]
地狱	记住	我	.	"	[	-	]

他会记得我的。[122]

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	You'll	have	to	wait	,	"	protested	the	officer	.
"	你会	有	到	等待	,	"	抗议	这	官	.

“你得等一下，”警官抗议道。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] — "

"	There's	some	trouble	—	"
"	有	一些	麻烦	—	"

“出点麻烦了——”

" [jes] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	Yes	,	"	said	Calhoun	.
"	是的	,	"	说	卡尔霍恩	.

“是的，”卡尔霍恩说。

" [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	about	it	.
"	我	知道	关于	它	.

我知道这件事。

[aɪ] [helpt] [dɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	helped	design	it	.
我	帮助	设计	它	.

我参与了设计。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] .

I	want	to	explain	it	to	the	admiral	.
我	想	到	解释	它	到	这	上将	.

我想向海军上将解释一下。

[hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌts] ['hæpənd] , [ɪf] [hiːz] [tuː; tə] [teɪk] [ə'prəʊpriət] ['meʒəz] .

He	needs	to	know	what's	happened	,	if	he's	to	take	appropriate	measures	.
他	需求	到	知道	是什么	发生	, 如果		他是	到	拿	合适的	措施	.

他需要知道发生了什么事，才能采取适当的措施。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] .

"	There	were	jitterings	.
"	那里	是	紧张不安	.

“当时一片混乱。”

['meni] [men] [ɪn][sæg] - [suːts] [hæd; həd] [stɪl] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] .

Many	men	in	sag	-	suits	had	still	no	idea	that	anything	had	gone	wrong	.
许多	男人	在	下垂	-	西装	有	仍然	不	主意	那	任何事物	有	已消失	错误的	.

许多穿着松垮西装的男人仍然没有意识到出了什么问题。

[sʌm; səm] [ə'pɪəd] , ['braɪtli] ['kæriɪŋ] [luːt] .

Some	appeared	,	brightly	carrying	loot	.
一些	出现	,	明亮地	携带	抢劫	.

有些人出现了，他们神气活现地带着战利品。

[sʌm; səm] [hʌŋ] ['iːgəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['eəlɒk] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ɒn][ðə; ði] [grɪd] ['tɑːmæk] ,

Some	hung	eagerly	around	the	airlocks	of	ships	on	the	grid	tarmac	,
一些	悬挂	急切地	大约	这	气闸	的	船舶	在	这	网格	停机坪	,

有些人兴致勃勃地在停机坪上船只的气闸附近徘徊。

['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [tɜːnz] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [kə'rəʊsɪv] ['gæsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

waiting	their	turns	to	stand	in	corrosive	gases	for	the	decontamination	of	their
等待	他们的	转弯	到	站立	在	腐蚀性	气体	为了	这	去污	的	他们的

[suːts] ,

suits	,
西装	,

他们排队等候进入腐蚀性气体中，对防护服进行消毒。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [bɜːn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['leɪəz] [ænd; ənd] [step] , [ˌeɪ'septɪk] [ænd; ənd] ['hæpi] , ['ɪntuː] [ə; eɪ]

when	they	would	burn	the	outer	layers	and	step	,	aseptic	and	happy	,	into	a
什么时候	他们	会	烧伤	这	外	层	和	步	,	无菌	和	快乐的	,	进入	一个

- [ʃɪp] [ə'gen] .

Wealdian	ship	again	.
-	船	再次	.

当他们烧掉外层，无菌且快乐地再次踏入一艘韦尔德船时。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [haʊ] [rɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [ɒn] [wiːld] .

There	they	could	think	how	rich	they	were	going	to	be	back	on	Weald	.
那里	他们	可以	思考	如何	富有的	他们	是	去	到	是	后退	在	威尔德	.

在那里，他们可以畅想回到韦尔德后将会多么富有。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'lɒft] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] , ['veri] ['ɒmɪnəs] .

But	the	situation	aloft	was	bewildering	and	very	,	very	ominous	.
但	这	情况	高空	曾是	扑朔迷离	和	非常	,	非常	不祥的	.

但高空的情况令人困惑，而且非常、非常不祥。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['straɪd(ə)nt] ['ɑːgjumənt] .

There	was	strident	argument	.
那里	曾是	刺耳的	争论	.

双方发生了激烈的争论。

['prez(ə)ntli] [kæl'huːn] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - ['ædmərəl] .

Presently	Calhoun	stood	before	the	Wealdian	admiral	.
目前	卡尔霍恩	站立	前	这	-	上将	.

此刻，卡尔霍恩就站在韦尔德海军上将面前。

" [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [kælˈhuːn] ['plezntli] .

"	I	came	to	explain	something	,	"	said	Calhoun	pleasantly	.
"	我	来了	到	解释	某物	,	"	说	卡尔霍恩	愉快	.

“我来解释一下事情，”卡尔霍恩愉快地说。

" [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .

"	The	situation	has	changed	.
"	这	情况	有	已更改	.

情况已经发生了变化。

[juːv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪm] [ʃʊə(r)] .

You've	noticed	it	,	I'm	sure	.
你已经	注意到	它	,	我是	当然	.

我相信你肯定已经注意到了。

" [ðə; ði] ['ædmərəl] [glɛə] [æt; ət] [hɪm] [θruː] [tuː] ['leɪəz] [ɒv; əv] ['plæstɪk] ,

"	The	admiral	glared	at	him	through	two	layers	of	plastic	,
"	这	上将	怒目而视	在	他	通过	二	层	的	塑料	,

“海军上将隔着两层塑料怒视着他，

[wɪtʃ] ['kʌvəd] [hɪm] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [gɪft] - [ræpt] ['pɑːs(ə)l] .

which	covered	him	almost	like	a	gift	-	wrapped	parcel	.
哪个	涵盖	他	几乎	喜欢	一个	礼物	-	包装	包裹	.

他被裹得严严实实，就像一个包装好的礼物包裹。

" [biː; bi] [kwɪk] !

"	Be	quick	!
"	是	快的	!

快点！

" [hiː; hi] [rɑːspt] .

"	he	rasped	.
"	他	粗糙的	.

他嘶哑着嗓子说。

" [fɜːst] , " [sed] [kælˈhuːn] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] - .

"	First	,	"	said	Calhoun	,	"	there	are	no	more	blueskins	.
"	第一的	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	那里	是	不	更多的	-	.

“首先，”卡尔霍恩说，“已经没有蓝皮人了。”

[æn; ən] [ˌepɪˈdemɪk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [bluː] ['pætʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] [skɪnz]

An	epidemic	of	something	or	other	has	made	the	blue	patches	on	the	skins
一个	流行性	的	某物	或者	其他	有	制成	这	蓝色的	补丁	在	这	皮肤

[ɒv; əv] - [feɪd] [aʊt] .

of	Darians	fade	out	.
的	-	褪色	出去	.

某种流行病导致达里安人皮肤上的蓝色斑块褪色了。

[ðeə(r)] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [sʌm; səm] [huː] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [bluː] ['pætʃɪz] .

There	have	always	been	some	who	didn't	have	blue	patches	.
那里	有	总是	到过	一些	WHO	没有	有	蓝色的	补丁	.

一直以来，都有一些人没有蓝斑。

[naʊ] ['nəʊbədi] [hæz; həz] [ðem; ðəm] . "

Now	nobody	has	them	.	"
现在	无人	有	他们	.	"

现在没人有它们了。

" ['nɒns(ə)ns] ! " [rɑːspt] [ðə; ði] ['ædmərəl] .

"	Nonsense	!	"	rasped	the	admiral	.
"	废话	!	"	粗糙的	这	上将	.

“胡说！”海军上将嘶哑着嗓子说道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ? "

"	And	what	has	that	got	to	do	with	this	situation	?	"
"	和	什么	有	那	得到	到	做	和	这	情况	?	"

“那跟现在的情况有什么关系呢？”

" [waɪ] , ['evriθɪŋ] , " [sed] [kælˈhuːn] ['maɪldli] .

"	Why	,	everything	,	"	said	Calhoun	mildly	.
"	为什么	,	一切	,	"	说	卡尔霍恩	轻微地	.

“为什么，所有的一切，”卡尔霍恩淡淡地说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] - [kæn; kən] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] - [wenˈevə(r)] [ðeɪ] [pliːz] .

"	It	seems	that	Darians	can	pass	for	Wealdians	whenever	they	please	.
"	它	似乎	那	-	能	经过	为了	-	每当	他们	请	.

“看来达里安人随时都可以冒充韦尔迪亚人。”

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - .

That	they	are	passing	for	Wealdians	.
那	他们	是	通过	为了	-	.

他们冒充韦尔德人。

[ðæt] [ðev] [biːn] ['mɪksɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [men] , ['weərɪŋ] [sæg] - [suːts] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn]

That	they've	been	mixing	with	your	men	,	wearing	sag	-	suits	exactly	like	the	one
那	他们有	到过	混合	和	你的	男人	,	穿着	下垂	-	西装	确切地	喜欢	这	一

[jʊr; jər] ['weərɪŋ] [naʊ] .

you're	wearing	now	.
你是	穿着	现在	.

他们和你的手下混在一起，穿着和你现在穿的一模一样的宽松西装。

[ðev] [biːn] ['gəʊɪŋ] [əˈbɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] ['luːtəz] .

They've	been	going	aboard	your	ships	in	the	confusion	of	returning	looters	.
他们有	到过	去	船上	你的	船舶	在	这	困惑	的	返回	抢劫者	.

他们趁着劫掠者返回时一片混乱，登上了你们的船只。

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [naʊ] [əˈlɒft] , [-]

There's	not	a	ship	now	aloft	,	[	123	]
有	不是	一个	船	现在	高空	,	[	-	]

现在没有船在海上航行了，[123]

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [əˈgraʊnd] [təˈdeɪ] , [wɪtʃ] ['hæznt] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ˌfɪfˈtiːn] - — [nəʊ]

which	has	been	aground	today	,	which	hasn't	from	one	to	fifteen	Darians	—	no
哪个	有	到过	搁浅	今天	,	哪个	还没有	从	一	到	十五	-	—	不

[lɒŋgə(r)] - — [ɒn] [bɔːd] .

longer	blueskins	—	on	board	.
更长	-	—	在	木板	.

今天搁浅的那艘船上有 1 到 15 名达里安人（不再是蓝皮人）。

" [ðə; ði] ['ædmərəl] [rɔːd] .

"	The	admiral	roared	.
"	这	上将	咆哮	.

海军上将咆哮道。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [greɪ] .

Then	his	face	turned	gray	.
然后	他的	脸	转向	灰色的	.

然后他的脸色变得灰白。

" [juː; jʊ] [kænt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [fliːt] [bæk] [tuː; tə] [wiːld] , " [sed] [kælˈhuːn] ['dʒentli] ,

"	You	can't	take	your	fleet	back	to	Weald	,	"	said	Calhoun	gently	,
"	你	不能	拿	你的	舰队	后退	到	威尔德	,	"	说	卡尔霍恩	轻轻地	,

“你不能把你的舰队带回威尔德，”卡尔霍恩温和地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [biˈliːv] [ɪts] [kruːz] [hæv; həv] [biːn] [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə] [ˈkærɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːɹə] [pleɪg] .

"	if	you	believe	its	crews	have	been	exposed	to	carriers	of	the	Dara	plague	.
"	如果	你	相信	它是	船员	有	到过	裸露	到	承运人	的	这	达拉	瘟疫	.

“如果你认为它的船员接触过达拉瘟疫的携带者。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [lænd] , [ˈenihaʊ] .

You	wouldn't	be	allowed	to	land	,	anyhow	.
你	不会	是	允许	到	土地	,	无论如何	.

无论如何，你都不能降落。

" [ðə; ði] [ˈædmərəl] [sed] [θruː] [stɪf] [lɪps] , " [aɪl] [blɑːst] — "

"	The	admiral	said	through	stiff	lips	,	"	I'll	blast	—	"
"	这	上将	说	通过	僵硬的	嘴唇	,	"	患病的	爆炸	—	"

海军上将嘴唇紧抿着说：“我要炸毁——”

" [nəʊ] , " [sed] [kælˈhuːn] , [əˈgen] [ˈdʒentli] .

"	No	,	"	said	Calhoun	,	again	gently	.
"	不	,	"	说	卡尔霍恩	,	再次	轻轻地	.

“不，”卡尔霍恩再次温和地说。

" [wen] [juː; jʊ] [ˈɔːdəd] [ɔːl] [ʃɪps] [əˈləːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈækʃ(ə)n] , [ðə; ði] - [ɒn] [iːtʃ] [ʃɪp] [rɪˈliːst]

"	When	you	ordered	all	ships	alerted	for	action	,	the	Darians	on	each	ship	released
"	什么时候	你	订购	全部	船舶	已发出警报	为了	行动	,	这	-	在	每个	船	发布

[ˈpænɪk] [gæs] .

panic	gas	.
恐慌	气体	.

“当你下令所有舰船进入警戒状态时，每艘舰船上的达里安人都释放了恐慌气体。”

[ðeɪ] [ˈəʊnli] [ˈniːdɪd] [ˈtaɪni] , [ˈpɒkɪt] - [saɪzd] [kənˈteɪnə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɒb] .

They	only	needed	tiny	,	pocket	-	sized	containers	of	the	gas	for	the	job	.
他们	仅有的	需要	微小的	,	口袋	-	尺寸	容器	的	这	气体	为了	这	工作	.

这项工作只需要少量、口袋大小的气体容器即可。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðem; ðəm] .

They	had	them	.
他们	有	他们	.

他们拥有它们。

[ðeɪ] [ˈəʊnli] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [juːz] [eə(r)] [tæŋks] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [sæg] - [suːts] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðəmˈselvz]

They	only	needed	to	use	air	tanks	from	their	sag	-	suits	to	protect	themselves
他们	仅有的	需要	到	使用	空气	坦克	从	他们的	下垂	-	西装	到	保护	他们自己

[əˈgenst] [ðə; ði] [gæs] .

against	the	gas	.
反对	这	气体	.

他们只需要使用防护服里的氧气罐来保护自己免受毒气侵害。

[ðeɪ] [kept] [ðem; ðəm] [ˈhændi] .

They	kept	them	handy	.
他们	保留	他们	便利	.

他们把它们放在触手可及的地方。

" [ɒn] [ˈnɪəli] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] [əˈlɒft] [jɔː(r); jə(r)] [kruːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkreɪzi] [frɒm; frəm] [ˈpænɪk] [gæs] .

"	On	nearly	all	your	ships	aloft	your	crews	are	crazy	from	panic	gas	.
"	在	几乎	全部	你的	船舶	高空	你的	船员	是	疯狂的	从	恐慌	气体	.

“你们几乎所有船只上的船员都因为吸入了恐慌性气体而精神错乱。”

[ðel] [steɪ] [ðæt] [weɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .

They'll	stay	that	way	until	the	air	is	changed	.
他们会	停留	那	方式	直到	这	空气	是	已更改	.

这种情况会一直持续到空气更换为止。

- [hæv; həv] [ˌbærɪ'keɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][məʊst] [ɪf] [nɒt] [ɔːl]

Darians	**have**	**barricaded**	**themselves**	**in**	**the**	**control**	**rooms**	**of**	**most**	**if**	**not**	**all**
-	有	路障	他们自己	在	这	控制	房间	的	最多	如果	不是	全部

[jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] .

your	**ships**	**.**
你的	船舶	.

达里安人已经将自己封锁在你们大部分（如果不是全部）舰船的控制室里。

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [ə; eɪ] [fliːt] .

You	**haven't**	**got**	**a**	**fleet**	**.**
你	还没有	得到	一个	舰队	.

你没有舰队。

[ðə; ði] [fjuː] [ʃɪps] [huː] [wɪl] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] — [ɪf] [ðeɪ] [drɒp] [wʌn] [bɒm] ,

The	**few**	**ships**	**who**	**will**	**obey**	**your**	**orders**	**—**	**if**	**they**	**drop**	**one**	**bomb**	**,**
这	很少	船舶	WHO	将要	服从	你的	订单	—	如果	他们	降低	一	炸弹	,

少数会服从你命令的舰船——如果它们投下一枚炸弹的话——

['aʊə(r)] [fliːt] [ɒf] [wiːld] [wɪl] [drɒp] ['fɪfti] .

our	**fleet**	**off**	**Weald**	**will**	**drop**	**fifty**	**.**
我们的	舰队	离开	威尔德	将要	降低	五十	.

我们在韦尔德附近的舰队将投放五十艘船。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)]['ɔːdə(r)] [ə'fensɪv] ['ækʃ(ə)n] .

"	**I**	**don't**	**think**	**you'd**	**better**	**order**	**offensive**	**action**	**.**
"	我	不	思考	你会	更好的	命令	进攻	行动	.

我认为你最好不要下令采取进攻行动。

[ɪn'sted] ,

Instead	**,**
反而	,

反而，

[aɪ] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [fliːt] ['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsəz] [kʌm] [ænd; ənd] [lɜːn] [sʌm; səm]

I	**think**	**you'd**	**better**	**have**	**your**	**fleet**	**medical**	**officers**	**come**	**and**	**learn**	**some**
我	思考	你会	更好的	有	你的	舰队	医疗的	警官	来	和	学习	一些

[ɒv; əv][ðə; ði][fækts][ɒv; əv][laɪf] .

of	**the**	**facts**	**of**	**life**	**.**
的	这	事实	的	生活	.

我认为你们最好让舰队医务官来了解一些生命常识。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] ['dɑːɹə][ænd; ənd] [wiːld] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] . . . .

There's	**no**	**need**	**for**	**war**	**between**	**Dara**	**and**	**Weald**	**,**	**but**	**if**	**you**	**insist**	**.**	**.**	**.**	**.**
有	不	需要	为了	战争	之间	达拉	和	威尔德	,	但	如果	你	坚持	.	.	.	.

达拉和威尔德之间没有必要开战，但如果你坚持.....

" [ðə; ði]['ædmərəl] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [nɔɪz] .

"	**The**	**admiral**	**made**	**a**	**choking**	**noise**	**.**
"	这	上将	制成	一个	窒息	噪音	.

海军上将发出了一声哽咽声。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɔːdəd] [kæl'huːn] [kɪld] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'pɔːlɪŋ] [fækt]

He	**could**	**have**	**ordered**	**Calhoun**	**killed**	**,**	**but**	**there**	**was**	**a**	**certain**	**appalling**	**fact**
他	可以	有	订购	卡尔霍恩	被杀	,	但	那里	曾是	一个	肯定	令人震惊	事实

.

:
.

他本可以下令处死卡尔霍恩，但有一个令人震惊的事实。

[ðə; ði] [men] [ə'graʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fliːt] [wɜː(r); wə(r)] ['briːðɪŋ] - [eə(r)][frɒm; frəm][tæŋks] .

The	**men**	**aground**	**from**	**the**	**fleet**	**were**	**breathing**	**Wealdian**	**air**	**from**	**tanks**	**.**
这	男人	搁浅	从	这	舰队	是	呼吸	-	空气	从	坦克	.

搁浅在岸上的舰队官兵们正从坦克里呼吸着韦尔德兰的空气。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɑːst][səʊ] [lɒŋ] ['əʊnli] .

It	would	last	so	long	only	.
它	会	最后的	所以	长的	仅有的	.

但这只会持续一段时间。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [stɪl] [ə'biːdiənt] [ʃɪps] [ˌəʊvə'hed] ,

If	they	were	taken	on	board	the	still	obedient	ships	overhead	,
如果	他们	是	已采取	在	木板	这	仍然	听话	船舶	开销	,

如果他们被带上头顶上那些仍然服从命令的船只，

- [wʊd] [ʌn'kwestʃənəbli] [biː; bi] [mɪkst] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Darians	would	unquestionably	be	mixed	with	them	.
-	会	毫无疑问	是	混合	和	他们	.

达里安人无疑会与他们混血。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [naʊ] [ə'graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðem; ðəm]

There	was	no	way	to	take	off	the	parties	now	aground	without	exposing	them
那里	曾是	不	方式	到	拿	离开	这	各方	现在	搁浅	没有	暴露	他们

[tuː; tə]['kɒntækt] [wɪð] - ,

to	contact	with	Darians	,
到	接触	和	-	,

现在没有办法让这些搁浅的船员脱离险境而不让他们与达里安人接触。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] .

on	the	ground	or	in	the	ships	.
在	这	地面	或者	在	这	船舶	.

在陆地上或在船上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] - . [-]

There	was	no	way	to	sort	out	the	Darians	.	[	124	]
那里	曾是	不	方式	到	种类	出去	这	-	.	[	-	]

根本无法解决达里安人的问题。[124]

" [aɪ] — [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔːdərs] , " [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] ['θɪkli] .

"	I	—	I	will	give	the	orders	,	"	said	the	admiral	thickly	.
"	我	—	我	将要	给	这	订单	,	"	说	这	上将	浓密	.

“我——我会下达命令，”海军上将含糊不清地说。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][d'ɛvəlz][plæn] , [bʌt; bət] — [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][stɒp]

"	I	do	not	know	what	you	devils	plan	,	but	—	I	do	not	know	how	to	stop
"	我	做	不是	知道	什么	你	魔鬼	计划	,	但	—	我	做	不是	知道	如何	到	停止

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

“我不知道你们这些魔鬼有什么计划，但是——我不知道该如何阻止你们。”

" [ɔːl] [ðæts] ['nesəsəri] , " [sed] [kæl'huːn] ['wɔːmli] , " [ɪz][æn; ən]['əʊpən][maɪnd] .

"	All	that's	necessary	,	"	said	Calhoun	warmly	,	"	is	an	open	mind	.
"	全部	那就是	必要的	,	"	说	卡尔霍恩	热情地	,	"	是	一个	打开	头脑	.

卡尔霍恩热情地说：“我们只需要保持开放的心态。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [klɪəd] [ʌp] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]

There's	a	misunderstanding	to	be	cleared	up	,	and	some	principles	of
有	一个	误解	到	是	已清除	向上	,	和	一些	原则	的

['plænətri] [helθ] ['præktɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ,

planetary	health	practises	to	be	explained	,
行星	健康	实践	到	是	解释	,

这里存在一些误解需要澄清，一些行星健康实践的原则也需要解释。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['predʒədɪs] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [ə'weɪ] .

and	a	certain	amount	of	prejudice	that	has	to	be	thrown	away	.
和	一个	肯定	数量	的	偏见	那	有	到	是	抛掷	离开	.

以及必须摒弃的某种偏见。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [niːd] [daɪ][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)][maɪndz] .

But	nobody	need	die	of	changing	their	minds	.
但	无人	需要	死	的	变化	他们的	思想	.

但没有人会因为改变主意而丧命。

[ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] ['medɪk(ə)l] ['sɜːvɪs] [hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] !

The	Interstellar	Medical	Service	has	proved	that	over	and	over	!
这	星际穿越	医疗的	服务	有	已证实	那	超过	和	超过	!

星际医疗服务队已经一次又一次地证明了这一点!

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [pɜːtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn]

"	Murgatroyd	,	perched	on	his	shoulder	,	felt	that	it	was	time	to	take	part	in
"	默格特罗伊德	,	栖息	在	他的	肩膀	,	毛毡	那	它	曾是	时间	到	拿	部分	在

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

the	conversation	.
这	对话	.

“穆尔加特罗伊德栖息在他的肩膀上，觉得是时候参与到谈话中来了。”

[hiː; hi] [sed] , " [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] ! "

He	said	,	"	Chee	-	chee	!	"
他	说	,	"	奇	-	芝	!	"

他说：“奇奇！”

" [jes] , " [ə'griːd] [kæl'huːn] .

"	Yes	,	"	agreed	Calhoun	.
"	是的	,	"	同意	卡尔霍恩	.

“是的，”卡尔霍恩同意道。

" [wiː; wi][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][dʒɒb] [dʌn] .

"	We	do	want	to	get	the	job	done	.
"	我们	做	想	到	得到	这	工作	完毕	.

“我们确实想把这项工作完成。”

[wɪr] [bɪ'haɪnd] ['ʃedjuːl] [naʊ] .

We're	behind	schedule	now	.
是	在后面	日程	现在	.

我们现在进度落后了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [kæl'huːn] [tuː; tə] [liːv] [ɪ'miːdiətli] .

"	It	was	not	,	of	course	,	possible	for	Calhoun	to	leave	immediately	.
"	它	曾是	不是	,	的	课程	,	可能的	为了	卡尔霍恩	到	离开	立即地	.

当然，卡尔霍恩不可能立即离开。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [æt; ət] ['veərɪəs] ['miːtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	had	to	preside	at	various	meetings	of	the	medical	officers	of	the
他	有	到	主持	在	各种各样的	会议	的	这	医疗的	警官	的	这

[fliːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [helθ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv]['dɑːɹə] .

fleet	and	the	health	officials	of	Dara	.
舰队	和	这	健康	官员	的	达拉	.

他必须主持舰队医务人员和达拉卫生官员的各种会议。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ˌeksplə'neɪʃnz] , [ænd; ənd] [kə'rekt] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] ,

He	had	to	make	explanations	,	and	correct	misapprehensions	,
他	有	到	制作	解释	,	和	正确的	误解	,

他必须做出解释，纠正误解。

[ænd; ənd] ['delɪkətli] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l][ɪk'sperɪm(ə)nts][æz; əz] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði]

and	delicately	suggest	such	biological	experiments	as	would	prove	to	the
和	轻柔地	建议	这样的	生物	实验	作为	会	证明	到	这

['dɑːktərz][ɒv; əv] [wiːld] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [pleɪg] [ɒn]['dɑːɹə] ,

doctors	of	Weald	that	there	was	no	longer	a	plague	on	Dara	,
医生	的	威尔德	那	那里	曾是	不	更长	一个	瘟疫	在	达拉	,

并巧妙地建议进行一些生物学实验，以向韦尔德的医生们证明达拉岛上已经没有瘟疫了。

[wɒt'evə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [bɪ'fɔː(r)] .

whatever	had	been	the	case	three	generations	before	.
任何	有	到过	这	案件	三	几代人	前	.

无论三代以前的情况如何。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][baɪ] [waɪl] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [self] - ['kɒnfɪdənt] [jʌŋ] ['dɛəɹi.ən]['dɒktə(r)] —

He	had	to	sit	by	while	an	extremely	self	-	confident	young	Darian	doctor	—
他	有	到	坐	经过	尽管	一个	极其	自己	-	自信的	年轻的	达里安	医生	—

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nems] [wɒz; wəz] - — ['rɑːðə(r)] [ˌkɒndɪ'sendɪŋli] ['deməstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]

one	of	his	names	was	Korvan	—	rather	condescendingly	demonstrated	that	the
一	的	他的	姓名	曾是	-	—	相当	居高临下地	已证明	那	这

['fɔːmə(r)] [bluː] [ˌpɪgmen'teɪʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vaɪrəl] ['prɒdʌkt] [kwaɪt] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪg] ,

former	blue	pigmentation	was	a	viral	product	quite	unconnected	with	the	plague	,
以前的	蓝色的	色素沉着	曾是	一个	病毒性的	产品	相当	未连接	和	这	瘟疫	,

他只能坐在一旁，看着一位极其自信的年轻达里安医生——其中一个名叫科尔万——居高临下地证明，以前的蓝色色素沉着是一种病毒产物，与瘟疫完全无关。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [waɪpt] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['trɪviəl] [ˌepɪ'demɪk][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd]

and	that	it	had	been	wiped	out	by	a	very	trivial	epidemic	of	such	and
和	那	它	有	到过	擦拭	出去	经过	一个	非常	琐碎的	流行性	的	这样的	和

[sʌtʃ] .

such	.
这样的	.

而且它还被一场非常轻微的流行病彻底消灭了。

[kæl'huːn] [rɪ'gɑːdɪd] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] ['ɪntrəst] .

Calhoun	regarded	that	young	man	with	a	detached	interest	.
卡尔霍恩	认为	那	年轻的	男人	和	一个	分离的	兴趣	.

卡尔霍恩以一种超然的态度打量着那个年轻人。

[mæ'ɹɪl] [θɔːt] [hɪm] ['wʌndəf(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)]

Maril	thought	him	wonderful	,	even	if	she	had	to	give	him	the	material	for
玛丽尔	想法	他	精彩的	,	甚至	如果	她	有	到	给	他	这	材料	为了

[hɪz; ɪz] [wɜːk] .

his	work	.
他的	工作	.

玛丽尔觉得他很棒，即使她不得不为他提供工作材料。

[hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] .

He	agreed	with	her	that	he	was	wonderful	.
他	同意	和	她	那	他	曾是	精彩的	.

他同意她的说法，认为他很棒。

[kæl'huːn] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] . [-]

Calhoun	shrugged	and	went	on	with	his	own	work	.	[	125	]
卡尔霍恩	耸了耸肩	和	去	在	和	他的	自己的	工作	.	[	-	]

卡尔霍恩耸了耸肩，继续做自己的工作。[125]

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [luːt] , ['mjuːtʃuəl] , [fʊl] , [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ə'griːmənt] [ðæt] - [wɜː(r); wə(r)]

The	return	of	loot	,	mutual	,	full	,	and	complete	agreement	that	Darians	were
这	返回	的	抢劫	,	相互的	,	满的	,	和	完全的	协议	那	-	是

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kærɪəz] [ɒv; əv] [pleɪg] ,

no	longer	carriers	of	plague	,
不	更长	承运人	的	瘟疫	,

归还战利品，双方达成完全一致的共识，即达里安人不再是瘟疫的携带者。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] — [ən'les] [wiːld] [kən'vɪnst] ['ʌðə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

if	they	had	ever	been	—	unless	Weald	convinced	other	worlds	of	this	,
如果	他们	有	曾经	到过	—	除非	威尔德	确信	其他	世界	的	这	,

如果他们真的存在过——除非韦尔德说服了其他世界相信这一点，

[wiːld] [ɪt'self] [wʊd] [dʒɔɪn]['dɑːɹə][ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] [frɒm; frəm] ['neɪbərɪŋ] [wɜːld] .

Weald	**itself**	**would**	**join**	**Dara**	**in**	**isolation**	**from**	**neighboring**	**worlds**	**.**
威尔德	本身	会	加入	达拉	在	隔离	从	邻接	世界	.

韦尔德本身将与达拉一起，与邻近世界隔绝。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ʃɪp] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n] [ʃɪps] [wʌns] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] ['ɔːbɪt]

A	**messenger**	**ship**	**had**	**to**	**recall**	**the**	**twenty**	**-**	**seven**	**ships**	**once**	**floating**	**in**	**orbit**
一个	信使	船	有	到	记起	这	二十	-	七	船舶	一次	漂浮的	在	轨道

[ə'baʊt] [wiːld] .

about	**Weald**	**.**
关于	威尔德	.

一艘信使船必须召回曾经在韦尔德轨道上漂浮的二十七艘飞船。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [tuː; tə] [brɪŋ] [biːf] [frɒm; frəm]

Most	**of**	**them**	**would**	**be**	**used**	**for**	**some**	**time**	**,**	**to**	**bring**	**beef**	**from**
最多	的	他们	会	是	用过的	为了	一些	时间	,	到	带来	牛肉	从

- .

Orede	**.**
-	.

它们中的大多数将被用于一段时间，从奥雷德运送牛肉。

[sʌm; səm] [wʊd] [hɔːl] [mɔː(r)] [greɪn] [frɒm; frəm] [wiːld] .

Some	**would**	**haul**	**more**	**grain**	**from**	**Weald**	**.**
一些	会	运输	更多的	粮食	从	威尔德	.

有些人会从韦尔德运走更多的粮食。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

It	**would**	**be**	**paid**	**for**	**.**
它	会	是	有薪酬的	为了	.

费用会有人支付。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['mɪʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn]

There	**would**	**be**	**a**	**need**	**for**	**commercial**	**missions**	**to**	**be**	**exchanged**	**between**
那里	会	是	一个	需要	为了	商业的	任务	到	是	交换	之间

[wiːld] [ænd; ənd]['dɑːɹə] .

Weald	**and**	**Dara**	**.**
威尔德	和	达拉	.

韦尔德和达拉之间需要进行商业任务的交流。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] . . . .

There	**would**	**have**	**to**	**be**	**.**	**.**	**.**	**.**
那里	会	有	到	是	.	.	.	.

必须有.....

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [med] [ʃɪp] [ænd; ənd]

It	**was**	**a**	**full**	**week**	**before**	**he**	**could**	**go**	**to**	**the**	**little**	**Med**	**Ship**	**and**
它	曾是	一个	满的	星期	前	他	可以	去	到	这	小的	医学	船	和

[prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

prepare	**for**	**departure**	**.**
准备	为了	离开	.

他整整过了一周才能去那艘小型医疗船上准备出发。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['mætəz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .

Even	**then**	**there**	**were**	**matters**	**to**	**be**	**attended**	**to**	**.**
甚至	然后	那里	是	事情	到	是	参加	到	.

即使那时，也还有一些事情需要处理。

[ɔːl] [ðə; ði] [fuːd] - [sə'plaɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] .

All	**the**	**food**	**-**	**supplies**	**that**	**had**	**been**	**removed**	**could**	**not**	**be**	**replaced**	**.**
全部	这	食物	-	补给品	那	有	到过	已移除	可以	不是	是	替换	.

所有被转移的食品供应都无法补充。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['sæmpl] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi]

There	were	biological	samples	to	be	replaced	and	some	to	be
那里	是	生物	样品	到	是	替换	和	一些	到	是

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

有些生物样本需要替换，有些则需要销毁。

[mæ'ɹɪl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][med] [ʃɪp] [ə'gen] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [liːv] .

Maril	came	to	the	Med	Ship	again	when	he	was	almost	ready	to	leave	.
玛丽尔	来了	到	这	医学	船	再次	什么时候	他	曾是	几乎	准备好	到	离开	.

马里尔在即将离开医疗船时，又一次来到了船上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] ['kʌmftəb(ə)l] .

She	did	not	seem	comfortable	.
她	做过	不是	似乎	舒服的	.

她看起来不太自在。

" [ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'gretfəli] .

"	I	wanted	you	to	meet	Korvan	,	"	she	said	regretfully	.
"	我	通缉	你	到	见面	-	,	"	她	说	遗憾的是	.

“我本来想让你见见科尔万的，”她遗憾地说。

" [ai] [met] [hɪm] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	I	met	him	,	"	said	Calhoun	.
"	我	遇见	他	,	"	说	卡尔霍恩	.

“我见过他，”卡尔霍恩说。

" [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][məʊst] ['prɒmɪnənt] ['sɪtɪz(ə)n] , [ɪn] [taɪm] .

"	I	think	he	will	be	a	most	prominent	citizen	,	in	time	.
"	我	思考	他	将要	是	一个	最多	著名的	公民	,	在	时间	.

我认为，假以时日，他将会成为一位杰出的公民。

[hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði]['tæləntS][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

He	has	all	the	talents	for	it	.
他	有	全部	这	天赋	为了	它	.

他具备所有必要的才能。

" [æ'ɹɪl] [smaɪld] ['veri] ['feɪntli] .

"	Maril	smiled	very	faintly	.
"	玛丽尔	微笑	非常	淡淡的	.

玛丽尔微微一笑。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt][əd'maɪə(r)][hɪm] . "

"	But	you	don't	admire	him	.	"
"	但	你	不	钦佩	他	.	"

但你并不欣赏他。

" [ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ðæt] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [kæl'huːn] .

"	I	wouldn't	say	that	,	"	protested	Calhoun	.
"	我	不会	说	那	,	"	抗议	卡尔霍恩	.

“我不会这么说，”卡尔霍恩抗议道。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai] ['kʊd(ə)nt] ['mænɪdʒ] . "

"	After	all	,	he	is	desirable	to	you	,	which	is	something	I	couldn't	manage	.	"
"	后	全部	,	他	是	理想	到	你	,	哪个	是	某物	我	不能	管理	.	"

“毕竟，他很吸引你，而我却做不到这一点。”

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][traɪ] , " [sed] [mæ'ɹɪl] .

"	You	didn't	try	,	"	said	Maril	.
"	你	没有	尝试	,	"	说	玛丽尔	.

“你根本没尝试，”玛丽尔说。

" [dʒʌst][æz; əz][ai]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Just	as	I	didn't	try	to	be	fascinating	to	you	.
"	只是	作为	我	没有	尝试	到	是	迷人	到	你	.

“就像我并没有试图让你觉得我有趣一样。”

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

" [kæl'huːn] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	Calhoun	spread	out	his	hands	.
"	卡尔霍恩	传播	出去	他的	双手	.

卡尔霍恩摊开双手。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][mæ'ɹɪl] [wɪð] [rɪ'spekt] .

But	he	looked	at	Maril	with	respect	.
但	他	看起来	在	玛丽尔	和	尊重	.

但他看玛丽尔的眼神中充满了敬意。

[nɒt] ['evri] ['wʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [feɪst] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][dɪd] [nɒt] [fiːl] [ɪm'peld] [tuː; tə]

Not	every	woman	could	have	faced	the	fact	that	a	man	did	not	feel	impelled	to
不是	每一个	女士	可以	有	面对	这	事实	那	一个	男人	做过	不是	感觉	被迫	到

[meɪk] ['pɑːsɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

make	passes	at	her	.
制作	通过	在	她	.

并非每个女人都能接受男人没有主动追求自己的事实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [dɪˌzaɪərə'bɪlətɪ][ɔː(r)] [tʃɑːm] [ɔː(r)]

It	is	simply	a	fact	that	has	nothing	to	do	with	desirability	or	charm	or
它	是	简单地	一个	事实	那	有	没有什么	到	做	和	理想性	或者	魅力	或者

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

这仅仅是一个事实，与吸引力、魅力或其他任何因素都无关。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You're	going	to	marry	him	,	"	he	said	.
"	你是	去	到	结婚	他	,	"	他	说	.

“你要嫁给他，”他说。

" [ai] [həʊp] [jʊl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] . " [-]

"	I	hope	you'll	be	very	happy	.	"	[	126	]
"	我	希望	你会	是	非常	快乐的	.	"	[	-	]

“我希望你会非常高兴。”[126]

" [hiːz] [ðə; ði][mæn][ai] [wɒnt] , " [sed] [mæ'ɹɪl] ['fræŋkli] .

"	He's	the	man	I	want	,	"	said	Maril	frankly	.
"	他是	这	男人	我	想	,	"	说	玛丽尔	坦率地说	.

“他就是我想要的那个人，”玛丽尔坦率地说。

" [ænd; ənd][ai] [daʊt] [hiːl] ['evə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] .

"	And	I	doubt	he'll	ever	look	at	another	woman	.
"	和	我	怀疑	地狱	曾经	看	在	其他	女士	.

“我怀疑他以后都不会再看其他女人一眼了。”

[hiː; hi] [lʊks] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['splendɪd] [dɪs'kʌvəri] .

He	looks	forward	to	splendid	discoveries	.
他	看起来	向前	到	灿烂	发现	.

他期待着有伟大的发现。

[ai] [wɪʃ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
I wish he didn't .
我 希望 他 没有 .

我希望他没有那样做。

" [kæl'huːn] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [ðə; ði] ['ɒbviəs] ['kwestʃən] .
" Calhoun did not ask the obvious question .
" 卡尔霍恩 做过 不是 问 这 明显的 问题 .

卡尔霍恩没有问那个显而易见的问题。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] , " [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] .
Instead , he said thoughtfully , " There's something you could do .
反而 , 他 说 深思熟虑 , " 有 某物 你 可以 做 .

他若有所思地说："你可以做点什么。"

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
It needs to be done .
它 需求 到 是 完毕 .

这件事必须要做。

[ðə; ði][med] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðɪs] ['sektə(r)][hæz; həz] [biːn] ['bædli] ['hændld] .
The Med Service in this sector has been badly handled .
这 医学 服务 在 这 行业 有 到过 糟糕 处理 .

该地区的医疗服务管理不善。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɪs'kʌvəri] [ðæt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
There are a number of discoveries that need to be made .
那里 是 一个 数字 的 发现 那 需要 到 是 制成 .

还有很多发现有待进行。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] - [wʊd] ['relɪʃ] ['hævɪŋ] [θɪŋz] ['hændɪd][tuː; tə][hɪm][ɒn][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]
I don't think your Korvan would relish having things handed to him on a visible
我 不 思考 你的 - 会 尽情享用 拥有 事物 递交 到 他 在 一个 可见的
['sɪlvə(r)]['plætə(r)] .
silver platter .
银 拼盘 .

我不认为你的科尔凡会喜欢别人把东西直接送到他面前。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nəʊn] . . . .
But they should be known . . . .
但 他们 应该 是 已知 . . . .

但他们应该被世人所知……

" [mæ'ɹɪl] [sed] , " [ai][kæn; kən] [ges] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
" Maril said , " I can guess what you mean .
" 玛丽尔 说 , " 我 能 猜测 什么 你 意思是 .

玛丽尔说："我能猜到你的意思。"

[ai] [drɒpt] [hɪnts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] - ['mɑːkiŋz] [went] [ə'weɪ] , [jes] .
I dropped hints about the way the blueskin markings went away , yes .
我 掉落 提示 关于 这 方式 这 - 标记 去 离开 , 是的 .

是的，我暗示过蓝皮肤上的标记是如何消失的。

[juːv] [gɒt] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
You've got books for me ?
你已经 得到 图书 为了 我 ?

你有书要给我吗?

" [kæl'huːn] [n'ɒdɪd] .
" Calhoun nodded .
" 卡尔霍恩 点头 .

卡尔霍恩点了点头。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

He	**found**	**them**	**.**
他	成立	他们	.

他找到他们了。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [mæ'ɹɪl] , [wɪd] [biː; bi][ə; eɪ] [tiːm] !

"	**If**	**we**	**had**	**only**	**fallen**	**in**	**love**	**with**	**each**	**other**	**,**	**Maril**	**,**	**we'd**	**be**	**a**	**team**	**!**
"	如果	我们	有	仅有的	倒下	在	爱	和	每个	其他	,	玛丽尔	,	我们会	是	一个	团队	!

“如果我们当初相爱了，玛丽尔，我们就能成为一对搭档了！”

[tuː] [bæd] !

Too	**bad**	**!**
也	坏的	!

太糟糕了!

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] [jʊl] [duː; də] [wel] [tuː; tə][haɪd] .

These	**are**	**a**	**wedding**	**present**	**you'll**	**do**	**well**	**to**	**hide**	**.**
这些	是	一个	婚礼	展示	你会	做	出色地	到	隐藏	.

这是份你最好藏起来的结婚礼物。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .

"	**She**	**put**	**her**	**hands**	**in**	**his**	**.**
"	她	放	她	双手	在	他的	.

她把手放在他的手里。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [laɪk] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] !

"	**I**	**like**	**you**	**almost**	**as**	**much**	**as**	**I**	**like**	**Murgatroyd**	**!**
"	我	喜欢	你	几乎	作为	很多	作为	我	喜欢	默格特罗伊德	!

“我喜欢你几乎和喜欢默格特罗伊德一样喜欢你！”

[jes] !

Yes	**!**
是的	!

是的!

- [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] , [ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

Korvan	**will**	**never**	**know**	**,**	**and**	**he'll**	**be**	**a**	**great**	**man**	**.**
-	将要	绝不	知道	,	和	地狱	是	一个	伟大的	男人	.

科尔万永远不会知道，但他会成为一个伟大的人。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [dɪ'fensɪvli] , " [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiːl] ['əʊnli][dɪ'skʌvə(r)] [θɪŋz] [frɒm; frəm]

"	**Then**	**she**	**added**	**defensively**	**,**	**"**	**But**	**I**	**don't**	**think**	**he'll**	**only**	**discover**	**things**	**from**
"	然后	她	额外	防守	,	"	但	我	不	思考	地狱	仅有的	发现	事物	从

[hɪnts] [aɪ] [drɒp] [hɪm] .

hints	**I**	**drop**	**him**	**.**
提示	我	降低	他	.

然后她辩解道：“但我认为他不会只通过我给他的暗示就发现事情。”

[hiːl] [meɪk] ['wʌndəf(ə)l] [dɪs'kʌvərɪ] . "

He'll	**make**	**wonderful**	**discoveries**	**.**	**"**
地狱	制作	精彩的	发现	.	"

他会做出惊人的发现。

" [ɒv; əv] [wɪtʃ] , " [sed] [kæl'huːn] , " [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪz][juː; jʊ] .

"	**Of**	**which**	**,**	**"**	**said**	**Calhoun**	**,**	**"**	**the**	**most**	**remarkable**	**is**	**you**	**.**
"	的	哪个	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	这	最多	卓越	是	你	.

“其中，”卡尔霍恩说，“最杰出的就是你。”

[gʊd] [lʌk] , [mæ'ɹɪl] !

Good	**luck**	**,**	**Maril**	**!**
好的	运气	,	玛丽尔	!

祝你好运，玛丽尔!

" [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] .
" She went away smiling .
" 她 去 离开 微笑 .

她笑着离开了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
But she wiped her eyes when she was out of the ship .
但 她 擦拭 她 眼睛 什么时候 她 曾是 出去 的 这 船 .

但她离开船后擦了擦眼睛。

['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ][med] [ʃɪp] ['lɪftɪd] .
Presently the Med Ship lifted .
目前 这 医学 船 抬起 .

目前医疗船已起航。

[kæl'huːn] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][nekst] ['plænɪt] [ɒn][ðə; ðɪ][lɪst][ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hɪ][wɒz; wəz][tuː; tə]
Calhoun aimed it for the next planet on the list of those he was to
卡尔霍恩 旨在 它 为了 这 下一个 行星 在 这 列表 的 那些 他 曾是 到
['vɪzɪt] .
visit .
访问 .

卡尔霍恩将它瞄准了他计划访问的下一个行星。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wʌn][mɔː(r)] [ɪd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['sektə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [wɪð] [ə; eɪ]['baɪtɪŋ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə]
After this one more he'd return to sector headquarters with a biting report to
后 这 一 更多的 他会 返回 到 行业 总部 和 一个 咬 报告 到
[meɪk] [ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['hændld] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
make on the way things had been handled before him .
制作 在 这 方式 事物 有 到过 处理 前 他 .

处理完这件事后，他将带着一份措辞严厉的报告返回部门总部，汇报之前处理事情的方式。

" ['əʊvədraɪv] ['kʌmɪŋ] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] !
" Overdrive coming , Murgatroyd !
" 超速 未来 , 默格特罗伊德 !

“超速模式即将到来，默格特罗伊德！”

" [ðen] [ðə; ðɪ] [stɑːz] [went] [aʊt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['prɪvəsi] , [-]
" Then the stars went out and there was silence , and privacy , [127]
" 然后 这 明星 去 出去 和 那里 曾是 沉默 , 和 隐私 , [-]

“然后星星消失了，周围一片寂静，一片私密。”[127]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] , [feɪnt] ,
and a faint , faint ,
和 一个 头晕的 , 头晕的 ,

微弱，微弱的

['ɔːlməʊst] [ʌn'beərəb(ə)l] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['bækgraʊnd] [saʊndz] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ðɪ] [med] [ʃɪp] [frɒm; frəm]
almost unbearable series of background sounds which kept the Med Ship from
几乎 难以忍受 系列 的 背景 声音 哪个 保留 这 医学 船 从
['biːɪŋ] ['təʊtəli] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] .
being totally unendurable .
存在 完全 难以忍受 .

几乎令人难以忍受的背景噪音，使得医疗船上的环境不至于完全无法忍受。

[lɒŋ] ,
Long ,
长的 ,

长的，

[lɒŋ] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [brəʊk] [aʊt] [ɒv; əv] ['əʊvədraɪv] [ænd; ənd] [kæl'huːn] ['gaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]
long **days** **later** **the** **ship** **broke** **out** **of** **overdrive** **and** **Calhoun** **guided** **it** **to** **a**
长的 天 之后 这 船 打破 出去 的 超速 和 卡尔霍恩 引导 它 到 一个
[raʊnd] [ænd; ənd] ['sʌnlɪt] [wɜːld] .
round **and** **sunlit** **world** **.**
圆形的 和 阳光照射 世界 .

经过漫长的几天，飞船摆脱了超速运转，卡尔霍恩驾驶着它驶向一个圆形且阳光普照的世界。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [hiː; hi] [θʌm] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] ['bʌt(ə)n] .
In **due** **time** **he** **thumbed** **the** **communicator** **button** **.**
在 到期的 时间 他 拇指 这 沟通者 按钮 .

过了一会儿，他按下了通讯器按钮。

" ['kɔːlɪŋ] [graʊnd] , " [hiː; hi] [sed] ['krɪspli] .
" **Calling** **ground** **,** **"** **he** **said** **crisply** **.**
" 呼叫 地面 , " 他 说 清脆地 .

“呼叫地面，”他干脆利落地说道。

" ['kɔːlɪŋ] [graʊnd] !
" **Calling** **ground** **!**
" 呼叫 地面 !

“呼叫基地！”

[med] [ʃɪp] - ['twenti] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts][fɔː(r); fə(r)]
Med **Ship** **Aesclipus** **Twenty** **reporting** **arrival** **and** **asking** **coordinates** **for**
医学 船 - 二十 报道 到达 和 问 坐标 为了
['lændɪŋ] .
landing **.**
降落 .

医疗船 Aesclipus Twenty 报告抵达并请求着陆坐标。

['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [ɪz] ['plænətri] [helθ] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
Purpose **of** **landing** **is** **planetary** **health** **inspection** **.**
目的 的 降落 是 行星 健康 检查 .

着陆的目的是进行行星健康状况检查。

['aʊə(r)] [mæs] [ɪz] ['fɪfti] ['stændəd] [tʌnz] .
Our **mass** **is** **fifty** **standard** **tons** **.**
我们的 大量的 是 五十 标准 吨 .

我们的质量是五十标准吨。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [waɪl] [ðə; ði] [biːmd] ['mesɪdʒ] [went] ['meni] , ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
" **There** **was** **a** **pause** **while** **the** **beamed** **message** **went** **many** **,** **many** **thousands** **of**
" 那里 曾是 一个 暂停 尽管 这 光束 信息 去 许多 , 许多 数千 的
[maɪlz] .
miles **.**
英里 .

“信息传输过程中出现了一段停顿，因为传输距离长达数千英里。”

[ðen] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [sed] , " - ['twenti] , [rɪ'piːt] [jɔː(r); jə(r)][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] !
Then **the** **speaker** **said** **,** **"** **Aesclipus** **Twenty** **,** **repeat** **your** **identification** **!**
然后 这 扬声器 说 , " - 二十 , 重复 你的 鉴别 !

然后演讲者说：“阿斯克勒庇俄斯二十号，重复你的身份！”

" [kæl'huːn] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] .
" **Calhoun** **repeated** **it** **patiently** **.**
" 卡尔霍恩 重复 它 耐心 .

卡尔霍恩耐心地重复了一遍。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wɒtʃt] [wɪð] [braɪt] [aɪz] .
Murgatroyd **watched** **with** **bright** **eyes** **.**
默格特罗伊德 观看 和 明亮的 眼睛 .

默格特罗伊德目光炯炯地注视着。

[pə'hæps] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]

Perhaps	he	hoped	to	be	allowed	to	have	another	long	conversation	with
也许	他	希望	到	是	允许	到	有	其他	长的	对话	和

['sʌmbədi] [baɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] .

somebody	by	communicator	.
某人	经过	沟通者	.

或许他希望能够通过通讯器与某人进行另一次长时间的交谈。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɔːnd] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] ['stɜːnli] ,

"	You	are	warned	,	"	said	the	communicator	sternly	,
"	你	是	警告	,	"	说	这	沟通者	严厉地	,

“警告！”通讯器严厉地说。

" [ðæt] ['eni] [dɪ'siːt] [ɔː(r)] [dɪ'sepʃn] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dentəti][ɔː(r)] ['pɜːpəs] [ɪn] ['lændɪŋ] [wɪl] [biː; bi]

"	that	any	deceit	or	deception	about	your	identity	or	purpose	in	landing	will	be
"	那	任何	欺骗	或者	欺骗	关于	你的	身份	或者	目的	在	降落	将要	是

[sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] .

severely	punished	.
严重	受到惩罚	.

“任何关于你身份或着陆目的的欺骗或隐瞒都将受到严厉惩罚。”

[wiː; wi] [teɪk] [fjuː] [tʃɑːnsiz] , [hɪə(r)] !

We	take	few	chances	,	here	!
我们	拿	很少	机会	,	这里	!

我们在这里很少冒险!

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][lænd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] — "

If	you	wish	to	land	notwithstanding	this	warning	—	"
如果	你	希望	到	土地	虽然	这	警告	—	"

如果你执意要无视此警告降落——

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	I'm	coming	in	,	"	said	Calhoun	.
"	我是	未来	在	,	"	说	卡尔霍恩	.

“我进来了，”卡尔霍恩说。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts] .

"	Give	me	the	coordinates	.
"	给	我	这	坐标	.

给我坐标。

" [hiː; hi] [rəʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] .

"	He	wrote	them	down	.
"	他	写道	他们	向下	.

他把它们写下来了。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [peɪnd] .

His	expression	was	slightly	pained	.
他的	表达	曾是	轻微地	痛苦	.

他脸上带着一丝痛苦的表情。

[ðə; ðɪ][med] [ʃɪp] [drəʊv] [ɒn] , [ɪn]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [draɪv] .

The	Med	Ship	drove	on	,	in	solar	system	drive	.
这	医学	船	驾驶	在	,	在	太阳的	系统	驾驶	.

医疗船继续航行，在太阳系中航行。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] , " [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] ?

Murgatroyd	said	,	"	Chee	-	chee	?
默格特罗伊德	说	,	"	奇	-	芝	?

默格特罗伊德说：“奇奇？”

[tʃiːˈiː] ?
Chee ?
奇 ?

Chee?

" [kælˈhuːn] [saɪd] .
" Calhoun sighed .
" 卡尔霍恩 叹了口气 .

卡尔霍恩叹了口气。

" [ðæts] [raɪt] , [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] !
" That's right , Murgatroyd !
" 那就是 正确的 , 默格特罗伊德 !

“没错，默格特罗伊德！”

[hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] [əˈgen] !
Here we go again !
这里 我们 去 再次 !

又来了！

" [fɪə(r)] [raɪdz] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪts]
" FEAR RIDES THE ROCKETS
" 害怕 骑行 这 火箭

恐惧乘着火箭升空

[ðə; ði] [ˌɪntəˈstelə(r)] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈsɜːvɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [rɪˈmeɪnɪŋ] [gəˈlæktɪk]
The Interstellar Medical Service was just about the only remaining galactic
这 星际穿越 医疗的 服务 曾是 只是 关于 这 仅有的 其余的 银河系
[ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪts] [rɪ'spektɪd] .
organization that every one of the hundreds of inhabited planets respected .
组织 那 每一个 一 的 这 数百 的 有人居住的 行星 受人尊敬 .

星际医疗服务队几乎是仅存的、受到数百个有人居住星球共同尊敬的银河系组织。

[səʊ] [wen] [ðeə(r)] ['sɜːvɪs] [brəʊk] [daʊn] [ɪn][stɑː(r)]['sektə(r)] [twelv] , [ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['veri]
So when their service broke down in Star Sector Twelve , it created a very
所以 什么时候 他们的 服务 打破 向下 在 星星 行业 十二 , 它 创建 一个 非常
['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
dangerous situation .
危险的 情况 .

因此，当他们在十二星区的服务中断时，造成了非常危险的局面。

[wen] [kælˈhuːn] [tʊk] [hɪz; ɪz][med] [ʃɪp] [aʊt] [ɒv; əv] ['əʊvədraɪv] [nɪə(r)] [ðæt] ['sektərz] ['plænɪt] [wiːld] ,
When Calhoun took his Med ship out of overdrive near that sector's planet Weald ,
什么时候 卡尔霍恩 采取 他的 医学 船 出去 的 超速 靠近 那 行业的 行星 威尔德 ,

当卡尔霍恩驾驶他的医疗飞船在靠近该星区威尔德星球附近停止超速运转时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veɪgli] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪsks] .
he was vaguely aware of the risks .
他 曾是 依稀 意识到的 的 这 风险 .

他隐约意识到其中的风险。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kraɪsɪs] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi]['reidiəud][ɪn]
But the crisis came home to him with a crash the moment he radioed in
但 这 危机 来了 家 到 他 和 一个 碰撞 这 片刻 他 无线电通讯 在
[fɔː(r); fə(r)] ['lændɪŋ] [kəʊˈɔːdɪnəts; kəʊˈɔːdɪneɪts] .
for landing coordinates .
为了 降落 坐标 .

但就在他用无线电报告着陆坐标的那一刻，危机以坠机事故的形式降临到他身上。

" [kənˌtæmɪˈneɪʃ(ə)n] !
" Contamination !
" 污染 !

“污染！

[fʊl] [ˌməʊbɪlaɪˈzeɪʃn] !
Full **mobilization** **!**
满的 动员 !

全面动员!

[red] [əˈlɜːt] !
Red **alert** **!**
红色的 警报 !

红色警报!

[deθ] [tuː; tə] - !
Death **to** **blueskins** **!**
死亡 到 - !

打倒蓝皮!

" [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['nɛɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋz] .
" **Such** **were** **the** **nature** **of** **his** **greetings** **.**
" 这样的 是 这 自然 的 他的 问候 .

这就是他问候的方式。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɒzmɪk] ['dʒɪtəz] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ðɪ][məʊst]
And **it** **began** **to** **look** **like** **a** **case** **of** **the** **cosmic** **jitters** **that** **only** **the** **most**
和 它 开始 到 看 喜欢 一个 案件 的 这 宇宙 紧张 那 仅有的 这 最多
['dræstɪk][ɒv; əv]['ɔːbɪt(ə)l] ['sɜːdʒəri] [kʊd; kəd][kjʊə(r)] .
drastic **of** **orbital** **surgery** **could** **cure** **.**
剧烈 的 轨道 外科手术 可以 治愈 .

看起来就像是宇宙震颤症，只有最彻底的眼眶手术才能治愈。

['mʌri] ['lenstə(r)] , [huːz] ['riːəl] [neɪm] [ɪz] [wɪl] [ef] . ['dʒeŋkɪnz] ,
Murray **Leinster** **,** **whose** **real** **name** **is** **Will** **F** **.** **Jenkins** **,**
默里 伦斯特 , 谁 真实的 姓名 是 将要 F . 詹金斯 ,

Murray Leinster，真名是 Will F. Jenkins，

[hæz; həz] [biːn] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['dekeɪdz] .
has **been** **entertaining** **the** **public** **with** **his** **exciting** **fiction** **for** **several** **decades** **.**
有 到过 娱乐 这 民众 和 他的 激动人心 小说 为了 一些 几十年 .

几十年来，他一直以其精彩的小说娱乐大众。

[kɔːld] [ðə; ðɪ] [diːn] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ,
Called **the** **dean** **of** **modern** **science** **-** **fiction** **,**
称为 这 院长 的 现代的 科学 - 小说 ,

被誉为现代科幻小说之父

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðiːz] [ə'meɪzɪŋ] ['suːpə(r)] - ['saɪəns] [əd'ventʃəz] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːli] ['twentiz]
he **was** **writing** **these** **amazing** **super** **-** **science** **adventures** **back** **in** **the** **early** **twenties**
他 曾是 写作 这些 惊人的 极好的 - 科学 冒险 后退 在 这 早期的 二十多岁
[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ɔːl] - ['fæntəsi] [ˌmægə'ziːn] .
before **there** **ever** **was** **such** **a** **thing** **as** **an** **all** **-** **fantasy** **magazine** **.**
前 那里 曾经 曾是 这样的 一个 事物 作为 一个 全部 - 幻想 杂志 .

早在二十世纪二十年代初，在奇幻杂志这种东西出现之前，他就开始创作这些精彩绝伦的超级科学冒险故事了。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['stɔːriz] , [ˌnɔvə'let] , [ænd; ənd]['sɪəriəl]['nɒv(ə)lz][hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
His **short** **stories** **,** **novelettes** **,** **and** **serial** **novels** **have** **appeared** **in** **most** **of** **the**
他的 短的 故事 , 中篇小说 , 和 序列号 小说 有 出现 在 最多 的 这
['meɪdʒə(r)] [ə'merɪkən] ['mægəziːnz] ,
major **American** **magazines** **,**
主要的 美国人 杂志 ,

他的短篇小说、中篇小说和连载小说曾在大多数美国主要杂志上发表。

[bəuθ] [slɪk] [ænd; ənd] [pʌlp] , [ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] [biː] [ˌriː'print, 'riːprint][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːld] .
both **slick** **and** **pulp** **,** **and** **many** **have** **been** **reprinted** **all** **over** **the** **world** **.**
两个都 光滑 和 纸浆 , 和 许多 有 到过 转载 全部 超过 这 世界 .

既有精装本也有平装本，许多版本都在世界各地再版。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ([ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [tuː] [nems]) [ɪn]

He	has	made	a	distinguished	name	for	himself	(	or	rather	two	names	)	in
他	有	制成	一个	杰出的	姓名	为了	他自己	(	或者	相当	二	姓名	)	在

[ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] ,

the	fields	of	adventure	,
这	字段	的	冒险	,

他在冒险领域声名鹊起（或者说，他有两个响亮的名字）。

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] , ['westən] , [siː] , [ænd; ənd] [sə'spens] ['stɔːriz] .

historical	,	western	,	sea	,	and	suspense	stories	.
历史	,	西	,	海	,	和	悬念	故事	.

历史题材、西部题材、海洋题材和悬疑题材的故事。

[eɪs] [bʊks] [hæz; həz] [stɪl] [ə'veɪləb(ə)l][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mʌri] ['lenstə(r)] ['nɒv(ə)lz] : ['sɪti] [ɒn] [ðə; ði]

Ace	Books	has	still	available	the	following	Murray	Leinster	novels	:	CITY	ON	THE
高手	图书	有	仍然	可用的	这	下列的	默里	伦斯特	小说	:	城市	在	这

[muːn] ([diː] - -) ,

MOON	(	D	-	277	)	,
月亮	(	D	-	-	)	,

Ace Books 仍有以下 Murray Leinster 的小说可供购买：《月球上的城市》（D-277），

[ðə; ði] ['paɪrəts] [ɒv; əv] [zæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːtənt] ['wepən] ([diː] - -) , [ænd; ənd] [ðə; ði]

THE	PIRATES	OF	ZAN	and	THE	MUTANT	WEAPON	(	D	-	403	)	,	and	THE
这	海盗	的	赞	和	这	突变体	武器	(	D	-	-	)	,	和	这

[fə'gɒtn] ['plænɪt] ([diː] - -) .

FORGOTTEN	PLANET	(	D	-	528	)	.
被遗忘的	行星	(	D	-	-	)	.

《赞恩的海盗》和《变异武器》（D-403）以及《被遗忘的星球》（D-528）。

[hɪrz] [ə; eɪ] [kwɪk] ['tʃeklɪst] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [rɪ'liːsiz] [ɒv; əv]

Here's	a	quick	checklist	of	recent	releases	of
这里是	一个	快的	检查清单	的	最近的	发布	的

以下是近期发布的一些产品的简要清单：

[eɪs] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] BOOKS35¢

ACE	SCIENCE	-	FICTION	BOOKS35¢
高手	科学	-	小说	BOOKS35¢

ACE科幻小说 35美分

[diː] - - [gə'læktɪk] ['derəlɪkt] [baɪ]['ændrei] ['nɔːrtən]

D	-	498	GALACTIC	DERELICT	by	Andre	Norton
D	-	-	银河系	废弃的	经过	安德烈	诺顿

安德烈·诺顿著《D-498 银河系遗迹》

[diː] - - ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ][dʒuːlz] [vəːn]

D	-	504	MASTER	OF	THE	WORLD	by	Jules	Verne
D	-	-	掌握	的	这	世界	经过	朱尔斯	凡尔纳

D-504 世界之主，儒勒·凡尔纳著

[diː] - - ['miːtɪŋ] [æt; ət] [ɪn'fɪnəti] [baɪ][dʒɒn] ['brʌnər]

D	-	507	MEETING	AT	INFINITY	by	John	Brunner
D	-	-	会议	在	无穷大	经过	约翰	布鲁纳

D-507 无限相遇 作者：约翰·布鲁纳

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [skaɪ][baɪ] ['kenɪθ] ['bʊlmər]

and	BEYOND	THE	SILVER	SKY	by	Kenneth	Bulmer
和	超过	这	银	天空	经过	肯尼斯	布尔默

以及肯尼斯·布尔默的《银色天空之外》

[diː] - - [mɔː(r)] [mə'kɑːbrə] ['edɪtɪd] [baɪ] ['dɒnld] [ə; eɪ] . ['wɔːlˌhaɪm]

D	-	508	MORE	MACABRE	Edited	by	Donald	A	.	Wollheim
D	-	-	更多的	恐怖	编辑	经过	唐纳德	一个	.	沃尔海姆

D-508 更多恐怖故事 唐纳德·A·沃尔海姆编辑

[diː] - - [ðə; ði] [biːst] ['mɑːstə(r)][baɪ]['ændrei] ['nɔːrtən]
D - 509 THE BEAST MASTER by Andre Norton
D - - 这 兽 掌握 经过 安德烈 诺顿

D-509 兽王，作者：安德烈·诺顿

[ænd; ənd][stɑː(r)] ['hʌntə(r)] [baɪ]['ændrei] ['nɔːrtən]
and STAR HUNTER by Andre Norton
和 星星 猎人 经过 安德烈 诺顿

以及安德烈·诺顿的《星际猎人》

[diː] - - [ðə; ði] ['sɔːdzmən] [ɒv; əv] [mɑːz]
D - 516 THE SWORDSMAN OF MARS
D - - 这 剑客 的 火星

D-516 火星剑士

[baɪ]['əʊtɪs] ['ædəlbərt] [klaɪn]
by Otis Adelbert Kline
经过 奥蒂斯 阿德尔伯特 克莱恩

奥蒂斯·阿德尔伯特·克莱恩

[diː] - - [brɪŋ] [bæk] ['jestədeɪ] [baɪ][ə; eɪ] . ['bɜːtrəm] ['tʃɑːndlə(r)]
D - 517 BRING BACK YESTERDAY by A . Bertram Chandler
D - - 带来 后退 昨天 经过 一个 . 伯特伦 钱德勒

D-517 带回昨日 作者：A·伯特伦·钱德勒

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['taikəu] [baɪ] ['klɪfəd] Simak40¢
and THE TROUBLE WITH TYCHO by Clifford Simak40¢
和 这 麻烦 和 第谷 经过 克利福德 Simak40¢

以及克利福德·西马克所著的《第谷的麻烦》（40美分）

[ef] - - ['meɪdeɪ] ['ɔːbɪt] [baɪ] [puːl] ['ændəsn]
F - 104 MAYDAY ORBIT by Poul Anderson
F - - 劳动节 轨道 经过 保罗 安德森

保罗·安德森著《F-104 遇险轨道》

[ænd; ənd][nəʊ] [mænz] [wɜːld] [baɪ] ['kenɪθ] ['bʊlmər]
and NO MAN'S WORLD by Kenneth Bulmer
和 不 男人的 世界 经过 肯尼斯 布尔默

以及肯尼斯·布尔默的《无人世界》。

[ef] - - [ðə; ði] [best] [frɒm; frəm] ['fæntəsi] [ænd; ənd] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
F - 105 THE BEST FROM FANTASY AND SCIENCE FICTION
F - - 这 最好的 从 幻想 和 科学 小说

F-105 奇幻与科幻的巅峰之作

[fɪfθ] ['sɪəriːz] .
Fifth Series .
第五 系列 .

第五辑。

['edɪtɪd] [baɪ] ['æntəni] ['buːʃər] .
Edited by Anthony Boucher .
编辑 经过 安东尼 布歇 .

由安东尼·布歇编辑。

[ef] - - [ðə; ði] [sʌn] [ˌsæbə'tɜːz] [baɪ]['deɪmən] [naɪt]
F - 108 THE SUN SABOTEURS by Damon Knight
F - - 这 太阳 破坏分子 经过 达蒙 骑士

F-108 太阳破坏者，作者：达蒙·奈特

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['lɪlɪθ] [baɪ][dʒiː] . [mək'dɔːnəld] ['vɑːlis]
and THE LIGHT OF LILITH by G . McDonald Wallis
和 这 光 的 莉莉丝 经过 G . 麦当劳 沃利斯

以及 G·麦克唐纳·沃利斯的《莉莉丝之光》

[ef] - - [stɔːm] ['əʊvə(r)] ['wɔːlɒk] [baɪ]['ændreɪ] ['nɔːrtən]
F - 109 STORM OVER WARLOCK by Andre Norton
F - - 风暴 超过 术士 经过 安德烈 诺顿

安德烈·诺顿的《F-109 风暴笼罩术士》

[ef] - - ['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['plænɪt] [baɪ] [tʃɑːlz] [ˌfɑːntə'neɪ]
F - 113 REBELS OF THE RED PLANET by Charles Fontenay
F - - 叛军 的 这 红色的 行星 经过 查尔斯 丰特奈

查尔斯·方特奈著《红色星球上的F-113叛军》

[ænd; ənd] - [j'iəz] [tuː; tə] ['krɪsməs] [baɪ][dʒeɪ] . [tiː] . ['mækin,tɔʃ]
and 200 YEARS TO CHRISTMAS by J . T . McIntosh
和 - 年 到 圣诞节 经过 J . T . 麦金托什

以及 JT McIntosh 的《距离圣诞节还有 200 年》

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
If you are missing any of these ,
如果 你 是 丢失的 任何 的 这些 ,

如果您缺少其中任何一项，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [baɪ] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['ɪndəˌkeɪtɪd] [sʌm]
they can be obtained directly from the publisher by sending the indicated sum
他们 能 是 获得 直接地 从 这 出版商 经过 发送 这 表明的 和
,
,
,

用户可以通过支付指定金额直接从出版商处获得这些书籍。

[plʌs] 5¢ ['hændlɪŋ] [fiː] , [tuː; tə] [eɪs] [bʊks] , [ɪŋk] . (['seɪlz] [dept] .) , - [west] 47th [ˌes 'tiː] . ,
plus 5¢ handling fee , to Ace Books , Inc . (Sales Dept .) , 23 West 47th St . ,
加 5¢ 处理 费用 , 到 高手 图书 , 公司 . (销售量 部门 .) , - 西方 47th 英石 . ,

另加 5 美分手续费，寄至 Ace Books, Inc.（销售部），地址：23 West 47th St.,

[njuː] [jɔːk] - , [en] . [waɪ] .
New York 36 , N . Y .
新的 约克 - , N . 是 .

纽约州纽约市 36 号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神